叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000001

2. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000002

3. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000003

4. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000004

5. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000005

6. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000006

7. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000007

8. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000008

9. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)

[ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti]
THE WEAPON FROM ETERNITY
这 武器 从 永恒

来自永恒的武器

[baɪ] [dwaɪt] [viː] . [sweɪn]
By Dwight V . Swain
经过 德怀特 V . 斯温

作者：德怀特·V·斯温

['ledʒəndz] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə]
Legends spoke of a weapon too dreadful to
传说 辐 的 一个 武器 也 可怕 到

传说中有一种武器，其恐怖程度令人难以想象。

[juːz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] — [ə; eɪ] ['wepən]
use hidden somewhere among the stars — a weapon
使用 隐 某处 之中 这 明星 — 一个 武器

隐藏在星辰之间——一种武器

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪts] [əʊn] ['mɑːstə(r)] — [tʃuːzɪŋ] [ɪts] ['vɪktɪms] !
that was its own master — choosing its victims !
那 曾是 它是 自己的 掌握 — 选择 它是 受害者 !

它自己就是它的主人——任由它挑选受害者！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembə(r)] -
September 1952
九月 -

1952年9月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[jɑːl] - [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [gruːp] — [hɪm'self] , [-] , [ænd; ənd] [faɪv] ['kruːmən] .

Jarl	Corvett	selected	the	group	—	himself	,	Ungo	,	and	five	crewmen	.
贵族	-	已选	这	团体	—	他自己	,	联合国非政府组织	,	和	五	船员	.

科尔维特伯爵亲自挑选了团队成员——他自己、昂戈和五名船员。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [greɪt] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['vestə] ;

They	left	their	great	ship	on	the	far	side	of	Vesta	;
他们	左边	他们的	伟大的	船	在	这	远的	边	的	灶神星	;

他们把巨轮留在了灶神星的另一端;

[keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːst] ['reɪdə(r)] ['kæriə(r)] .

came	down	with	the	night	in	a	fast	raider	carrier	.
来了	向下	和	这	夜晚	在	一个	快速地	突袭者	载体	.

夜幕降临，我乘坐一艘快速突击舰降落下来。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['ɒfəd] ['ʃeltə(r)] .

A	hollow	offered	shelter	.
一个	空洞的	提供	庇护所	.

一个树洞提供了庇护。

[laɪk] [dʌst] ['set(ə)lɪŋ] , [ðeɪ] ['lændɪd] .

Like	dust	settling	,	they	landed	.
喜欢	灰尘	安顿	,	他们	登陆	.

它们像尘埃落定一样，落到了地面。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [krɑːft] , [ðeɪ] [prest] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['tɑːgɪt] .

Abandoning	the	craft	,	they	pressed	on	towards	their	target	.
放弃	这	工艺	,	他们	按下	在	向	他们的	目标	.

他们弃船而去，继续向目标前进。

[ðə; ði] [hɪlz] [fel] [bɪ'haɪnd] .

The	hills	fell	behind	.
这	丘陵	跌倒	在后面	.

山峦在身后渐渐远去。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɔːdn] [wɒz; wəz] ['baipɑːst] .

The	final	cordon	was	bypassed	.
这	最终的	警戒线	曾是	绕过	.

最后一道警戒线被绕过了。

[ðen] , [æt; ət] [lɑːst] , ['bliːkli] , [ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

Then	,	at	last	,	bleakly	,	they	stared	down	at	the	sprawling	building	that	had
然后	,	在	最后的	,	凄凉地	,	他们	凝视	向下	在	这	蔓延	建筑	那	有

[biːn] - ['wɜːkʃɒp] .

been	Wassreck's	workshop	.
到过	-	车间	.

最后，他们黯然地俯视着那座庞大的建筑，那里曾是瓦斯雷克的工坊。

[bʌt; bət] [laɪts] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] .

But	lights	beat	on	the	white	walls	.
但	灯	打	在	这	白色的	墙壁	.

但灯光照射在白墙上。

[gɑːdz] [peɪst] [ðə; ði] ['pærəpits] .

Guards	paced	the	parapets	.
卫兵	踱步	这	城垛	.

卫兵在城垛上踱步。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [əʊn] ['kæriə(r)] [θrʌst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

The	commissioner's	own	carrier	thrust	up	in	the	courtyard	.
这	专员的	自己的	载体	推力	向上	在	这	庭院	.

专员自己的运输车在院子里高高升起。

['fraʊnɪŋ] , [jɑːl] - [kraʊtʃt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Frowning	,	Jarl	Corvett	crouched	deep	in	the	shadows	.
皱眉	,	贵族	-	蹲着	深的	在	这	阴影	.

科维特伯爵皱着眉头，蹲伏在阴影深处。

['tenʃ(ə)n] [krɔːl] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['leðə(r)] - ['fʊtɪd] [pə'laʊ] .

Tension	crawled	his	spine	like	a	leather	-	footed	palau	.
紧张	爬行	他的	脊柱	喜欢	一个	皮革	-	有脚的	帕劳	.

紧张感像皮脚的帕劳鱼一样爬上了他的脊背。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [blæk] [θɔːts] [prest] [rɪ'lentləsli] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] : [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endz] ,

His	own	black	thoughts	pressed	relentlessly	in	upon	him	:	Is	this	where	it	ends	,
他的	自己的	黑色的	想法	按下	毫不留情	在	之上	他	:	是	这	在哪里	它	结束	,

['wɒriə(r)] ?

warrior	?
战士	?

他脑海中不断涌现出黑暗的想法：难道这就是结局吗，勇士?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Is	this	the	place	,
是	这	这	地方	,

是这里吗?

[hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['dæz(ə)lɪŋ] - [laɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] - [spek] [ðæt] [men]

here	under	the	Federation's	dazzling	Forspark	lights	on	a	tiny	astroidal	speck	that	men
这里	在下面	这	联邦的	耀眼的	-	灯	在	一个	微小的	-	斑点	那	男人

[kɔːl] ['vestə] ?

call	Vesta	?
称呼	灶神星	?

这里，在联邦耀眼的福斯帕克灯光下，矗立着一颗被人类称为灶神星的微小小行星?

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['rʌsl] .

Beside	him	,	the	darkness	rustled	.
旁	他	,	这	黑暗	沙沙作响	.

他身旁，黑暗中传来沙沙声。

[skeɪlz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Scales	brushed	his	arm	.
秤	刷过	他的	手臂	.

鳞片拂过他的手臂。

[wʌn] - [ɑːmd] ['dʒəʊvɪən] - [hɔːs] ['wɪspə(r)] ['ekəud] ['əʊvə(r)] - [laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] : " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

One	-	armed	Jovian	Ungo's	hoarse	whisper	echoed	over	-	loud	in	his	ear	:	"	Give	it
一	-	武装	木星	-	嘶哑	耳语	回声	超过	-	大声	在	他的	耳朵	:	"	给	它

[ʌp] , [jɑːl] !

up	,	Jarl	!
向上	,	贵族	!

独臂的朱庇特·昂戈沙哑的低语在他耳边回荡，声音大得惊人："放弃吧，雅尔！"

- [gɒn] , [ænd; ənd] ['ðer] ['redi] .

Wassreck's	gone	,	and	they're	ready	.
-	已消失	,	和	它们是	准备好	.

瓦斯雷克走了，他们准备好了。

[ɪts] ['həʊpləs] ! "

It's	hopeless	!	"
它是	绝望	!	"

没希望了!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] [bɪ'fɔː(r)] , " [jɑːl] - [sed] ['taɪtli] .

"	It	was	hopeless	before	,	"	Jarl	Corvett	said	tightly	.
"	它	曾是	绝望	前	,	"	贵族	-	说	紧紧	.

"以前是没希望的，"科尔维特伯爵语气沉重地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] [æt; ət][ˈhɔːrlə] .

"	It	was	hopeless	at	Horla	.
"	它	曾是	绝望	在	霍尔拉	.

“在霍尔拉，一切都毫无希望。”

[bʌt; bət] - [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

But	Wassreck	came	for	me	.
但	-	来了	为了	我	.

但瓦斯雷克来救我了。

" [ðə; ði][dʒoʊviːənz] [ˈskeɪli] [hænd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

"	The	Jovian's	scaly	hand	gripped	his	shoulder	in	the	darkness	.
"	这	木星的	鳞片状的	手	紧握	他的	肩膀	在	这	黑暗	.

“黑暗中，木星人长满鳞片的手抓住了他的肩膀。”

" [aɪ] [nəʊ] , [jɑːl] .

"	I	know	,	Jarl	.
"	我	知道	,	贵族	.

我知道，贾尔。

[jʊr; jər] [ˈlɔɪəl] .

You're	loyal	.
你是	忠诚	.

你很忠诚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] — "

But	this	time	—	"
但	这	时间	—	"

但这一次——”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [feɪs] [saɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] ?

"	Could	you	face	Sais	without	trying	?
"	可以	你	脸	赛斯	没有	尝试	?

“不尝试就能面对赛斯吗？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jʊd] [left] [hɪm] ?

Could	you	tell	her	you'd	left	him	?
可以	你	告诉	她	你会	左边	他	?

你能告诉她你已经离开他了吗?

" [-] [grʌnt] , [hɑːf] - [ˈsʌlən] .

"	Ungo	grunted	,	half	-	sullen	.
"	联合国非政府组织	哼哼	,	一半	-	忧郁	.

“昂戈咕哝了一声，半是闷闷不乐。”

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [help] [ɪf] [jʊr; jər] [kɪld] , [tuː] ?

"	Will	it	help	if	you're	killed	,	too	?
"	将要	它	帮助	如果	你是	被杀	,	也	?

“如果你也死了，会有帮助吗？”

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ˈbetə(r)] ?

Will	it	make	her	feel	better	?
将要	它	制作	她	感觉	更好的	?

这样会让她感觉好些吗?

" [hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .

"	He	cursed	in	his	own	tongue	.
"	他	被诅咒的	在	他的	自己的	舌头	.

他用自己的语言咒骂。

" [ˌem ˈiː] , [aɪ] [stɪl] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] .

"	Me	,	I	still	like	living	.
"	我	,	我	仍然	喜欢	活的	.

“我嘛，我还喜欢活着。”

[aɪm] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [jet] .
I'm not ready to die yet .
我是 不是 准备好 到 死 然而 .

我还没准备好去死。

" [jɑːl] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [dʒoʊviːənz] [ɑːm] .
" Jarl threw off the Jovian's arm .
" 贵族 扔 离开 这 木星的 手臂 .

“贾尔甩掉了木星人的手臂。”

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [slæʃed] , [rɔː] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] :
His words slashed , raw and savage , in spite of his efforts :
他的 字 削减 , 生的 和 野蛮的 , 在 尽管如此 的 他的 努力 :

尽管他竭力掩饰，但他的言辞依然尖锐、生硬、野蛮：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] !
" You can leave if you want to !
" 你 能 离开 如果 你 想 到 !

“你想走就走吧！”

[ai] [ɑːsk] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] !
I ask no man to risk his neck against his will !
我 问 不 男人 到 风险 他的 脖子 反对 他的 将要 !

我不会要求任何人违背自己的意愿去冒生命危险！

" ['dɪmli] , [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] - [hed] [sɪŋk] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ,
" Dimly , against the sky , he could see Ungo's head sink down between the great ,
" 依稀 , 反对 这 天空 , 他 可以 看 - 头 下沉 向下 之间 这 伟大的 ,
['hɔːni] ['ʃəuldəz] .
horny shoulders .
好色 肩膀 .

“隐约可见，在天空的映衬下，昂戈的头沉入了那巨大而多角的肩膀之间。

" [doʊnt] [gɔːl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] - !
" Don't gall me , you chitza !
" 不 瘿 我 , 你 - !

“别惹我，你这混蛋！”

[ai] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] !
I go where you go !
我 去 在哪里 你 去 !

你去哪儿，我就去哪儿！

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɪl] !
I always will !
我 总是 将要 !

我会一直这样做！

" [jɑːl] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" Jarl clenched his fists .
" 贵族 紧握 他的 拳头 .

贾尔紧紧握住了拳头。

[hiː; hi] [θɔːt] : [jes] , [-] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [jɑːl] - .
He thought : Yes , Ungo will always go where you go , Jarl Corvett .
他 想法 : 是的 , 联合国非政府组织 将要 总是 去 在哪里 你 去 , 贵族 - .

他心想：是的，昂戈会一直跟着你，科尔维特伯爵。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [wʌn] [ɑːm] [ɒn] ['pluːtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
He proved that when he left one arm on Pluto for you .
他 已证实 那 什么时候 他 左边 一 手臂 在 冥王星 为了 你 .

他为了你，在冥王星上留下了一只手臂，这证明了他的决心。

[ðæts] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['lɔɪəlti] .
That's what's wrong with loyalty .
那就是 是什么 错误的 和 忠诚 .

这就是忠诚的弊端。

[ˌaɪ 'tiː][træps][juː; jʊ] , [tɪəz] [juː; jʊ] [tuː] [weɪz] .
It traps you , tears you two ways .
它 陷阱 你 , 眼泪 你 二 方式 .

它会困住你，把你撕成两半。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪtʃ'evə(r)] [rəʊd] [juː; jʊ] [teɪk] , [gʊd] [men] , [gʊd] [frendz] , [mʌst; məst] [daɪ] .
Because whichever road you take , good men , good friends , must die .
因为 任何 路 你 拿 , 好的 男人 , 好的 朋友们 , 必须 死 .

因为无论你选择哪条路，好人、好朋友，终究都会死去。

[ænd; ənd] [saɪs] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] . . . .
And Sais would be waiting . . . .
和 赛斯 会 是 等待 . . . .

赛斯会在那里等着……

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [krɔːl] ['fɔːwəd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪg] [-] ,
He cursed aloud and crawled forward , away from big Ungo ,
他 被诅咒的 大声 和 爬行 向前 , 离开 从 大的 联合国非政府组织 ,

他大声咒骂着，向前爬去，远离了大昂戈。

['dɪgɪŋ] [ɪn] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [wɪð] ['sævɪdʒ] [fɔːs] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki]
digging in knees and elbows with savage force , taking out his fury on the rocky
挖掘 在 膝盖 和 肘部 和 野蛮的 力量 , 采取 出去 他的 愤怒 在 这 岩石
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他用膝盖和手肘猛烈地蹬地，将怒火发泄在坚硬的地面上。

[ə'hed] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [leɪk] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [eə(r)] - [vent]
Ahead , just outside the blazing lake of light around the building , the air - vent
前方 , 只是 外部 这 炽烈 湖 的 光 大约 这 建筑 , 这 空气 - 发泄
[luːm] .
loomed .
迫近 .

前方，就在建筑物周围耀眼的光湖之外，通风口隐约可见。

['rigl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [praɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪld] [lɪdz] [siːl] .
Wriggling to it , he jerked out his knife and pried at the grilled lid's seal .
扭动 到 它 , 他 猛地一抖 出去 他的 刀 和 撬开 在 这 烤 盖子的 海豹 .

他扭动着身子，猛地拔出刀子，撬开了烤架盖子的密封条。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [-] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
But then , once again , Ungo was beside him .
但 然后 , 一次 再次 , 联合国非政府组织 曾是 旁 他 .

但随后，翁戈又一次出现在他身边。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [jɑːl] !
" Here , let me at it , Jarl !
" 这里 , 让 我 在 它 , 贵族 !

“来，让我来吧，领主！”

" ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [sɜːrdʒd] [tuː; tə] [fʊl] [haɪt] .
" Heedless of danger , the Jovian surged to full height .
" 鲁莽 的 危险 , 这 木星 激增 到 满的 高度 .

“不顾危险，木星人猛地冲到了最高点。”

[hɪz; ɪz]['tælən] ['fɪŋgəz] [splei] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] .

His	talon	fingers	splayed	through	the	grill	.
他的	爪	手指	摊开	通过	这	炙烤	.

他的利爪伸过烤架。

[ðə; ði] [brɔːd] [bæk] , [ðə; ði] ['maɪti] ['ʃəuldəz] , [streɪnd] [ænd; ənd] [hiːv] .

The	broad	back	,	the	mighty	shoulders	,	strained	and	heaved	.
这	广阔	后退	,	这	强大的	肩膀	,	紧张	和	喘息	.

宽阔的背脊，强壮的肩膀，绷紧并起伏着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [spæŋ] ! [ɒv; əv]['met(ə)l] ['pɑːtɪŋ] .

There	was	a	thin	spang	!	of	metal	parting	.
那里	曾是	一个	薄的	笔直	!	的	金属	离别	.

金属断裂处传来一声轻微的咔嗒声。

[ðə; ði][lɪd][tɔː(r)] [friː] .

The	lid	tore	free	.
这	盖	撕裂	自由的	.

盖子被撕开了。

[jɑːl] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [ɑːm] .

Jarl	gripped	his	comrade's	arm	.
贵族	紧握	他的	同志的	手臂	.

贾尔紧紧抓住同伴的手臂。

" [-] . . . . "

"	Ungo	.	.	.	.	"
"	联合国非政府组织	.	.	.	.	"

“停止……”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [jɑːl] .

"	Forget	it	,	Jarl	.
"	忘记	它	,	贵族	.

“算了吧，伯爵。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

['aʊə(r)][dʒɒb][ɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

Our	job	is	down	below	.
我们的	工作	是	向下	以下	.

我们的工作内容如下。

" [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] - [θrəʊt] .

"	A	tightness	came	to	Jarl	Corvett's	throat	.
"	一个	紧绷	来了	到	贵族	-	喉	.

“科尔维特伯爵的喉咙感到一阵紧缩。”

['wɜːdləs] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vent] , ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self]

Wordless	,	he	swung	his	legs	over	the	edge	of	the	vent	,	lowered	himself
无言	,	他	摇摆	他的	腿	超过	这	边缘	的	这	发泄	,	降低	他自己

[tuː; tə] [fʊl] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

to	full	arm's	length	,
到	满的	武器	长度	,

他一言不发，双腿跨过通风口边缘，缓缓降低身体，与通风口保持手臂完全伸直的距离。

[ænd; ənd][let][gəʊ] .

and	let	go	.
和	让	去	.

然后放手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [drɒp][ˈɪntuː] [ˈblæknəs] [səʊ][ˈeb(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [naɪt]

It	was	a	six	-	foot	drop	into	blackness	so	ebon	that	it	made	the	outer	night
它	曾是	一个	六	-	脚	降低	进入	黑	所以	乌木	那	它	制成	这	外	夜晚

[ˈɔːlməʊst] [siːm] [braɪt] .

almost	seem	bright	.
几乎	似乎	明亮的	.

那是一处六英尺深的黑暗，深不见底，以至于外面的夜空都显得明亮起来。

[ˈtwɪstɪŋ] , [hiː; hi] [krɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][ˈkɒndjuɪt] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm] [ʃɑːft]

Twisting	,	he	crawled	a	few	feet	along	the	horizontal	conduit	that	ran	from	shaft
扭曲	,	他	爬行	一个	很少	脚	沿着	这	水平的	导管	那	跑	从	轴

[tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] .

to	building	.
到	建筑	.

他扭动着身子，沿着从竖井延伸到建筑物的水平管道爬行了几英尺。

- [grʌntɪŋz] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [wedʒd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbɒdi] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .

Ungo's	gruntings	drifted	down	as	he	wedged	his	great	body	through	the	hole	.
-	咕哝声	漂移	向下	作为	他	楔形	他的	伟大的	身体	通过	这	洞	.

昂戈的哼哼声传了下来，他把庞大的身躯挤进了洞里。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] , [ðə; ði][ˈdʒəʊvɪən] , [tuː] , [hæd; həd][ˈlændɪd] .

Then	,	with	a	thud	,	the	Jovian	,	too	,	had	landed	.
然后	,	和	一个	砰的一声	,	这	木星	,	也	,	有	登陆	.

然后，随着一声闷响，木星人也着陆了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [faɪv] [ˈfɒləʊd] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	other	five	followed	,	one	by	one	.
这	其他	五	随后	,	一	经过	一	.

其余五人随后也一个接一个地跟了上来。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" [jɑːl] [ˈwɪspəd] .

"	Jarl	whispered	.
"	贵族	低声说道	.

“贾尔低声说道。”

" [ðə; ði] [tjuːb] [liːdz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbləʊə(r)] [ruːm] .

"	The	tube	leads	straight	to	the	blower	room	.
"	这	管子	线索	直的	到	这	鼓风机	房间	.

“管道直接通向鼓风机房。”

" [gəʊst] - [ˈsaɪlənt] , [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [mɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [maɪlz] .

"	Ghost	-	silent	,	they	crept	through	the	murk	for	what	seemed	miles	.
"	鬼	-	沉默的	,	他们	悄悄地爬	通过	这	黑暗	为了	什么	似乎	英里	.

“他们像鬼魂一样悄无声息地在黑暗中潜行了似乎数英里。”

[faɪn] [dʌst] [rəʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [heɪz] ,

Fine	dust	rose	about	them	in	a	choking	haze	,
美好的	灰尘	玫瑰	关于	他们	在	一个	窒息	阴霾	,

细小的尘埃在他们周围升腾，形成令人窒息的雾霾。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ækrɪd] [stɪŋk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['dʒiːˌoʊl] .

and	there	was	an	acrid	stink	of	tanaline	and	jeol	.
和	那里	曾是	一个	辛辣	臭	的	-	和	杰奥尔	.

空气中弥漫着刺鼻的苯甲胺和苯甲酸酯的气味。

['taɪni] ['tʃætə] [ðeə(r)] [fraɪt] , ['skæmpə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reidəz] - [pɑːθ] .

Tiny	bulaks	chattered	their	fright	,	scampering	from	the	raiders	'	path	.
微小的	bulaks	喋喋不休	他们的	惊吓	,	四处奔跑	从	这	袭击者	-	小路	.

小布拉克惊恐地叽叽喳喳地叫着，从袭击者的路上四散奔逃。

[ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋks]['juːnɪt][æt; ət][ðə; ði] ['tʌnəlz] ['ʌðə(r)] [end] [tʌg] [æt; ət][heə(r)][ænd; ənd]

The	suction	of	the	Banx	unit	at	the	tunnel's	other	end	tugged	at	hair	and
这	吸	的	这	班克斯	单元	在	这	隧道的	其他	结尾	拉扯	在	头发	和

['tjuːnɪks][ɪn][ə; eɪ] ['gʌsti] ,

tunics	in	a	gusty	,
束腰外衣	在	一个	阵风	,

隧道另一端的班克斯装置的吸力在阵阵狂风中拉扯着头发和束腰外衣。

['wɪslɪŋ] [geɪl] .

whistling	gale	.
吹口哨	大风	.

呼啸的狂风。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ə'hed] , [jɑːl] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [skriːn] .

Then	,	feeling	ahead	,	Jarl	touched	a	screen	.
然后	,	感觉	前方	,	贵族	感动	一个	屏幕	.

然后，贾尔感觉自己胜券在握，便触摸了一个屏幕。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ; [hɑːf] - [tɜːnd] .

He	halted	;	half	-	turned	.
他	停止	;	一半	-	转向	.

他停下脚步，半转过身去。

" [wɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We've	made	it	.
"	我们已经	制成	它	.

我们成功了。

[wɪr] [ˌɪn'saɪd] .

We're	inside	.
是	里面	.

我们进去了。

" ['twɪstɪŋ] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tubz] [saɪd] [wɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ]

"	Twisting	,	he	ran	his	hand	over	the	tube's	side	wall	till	he	found	the	cleaning
"	扭曲	,	他	跑	他的	手	超过	这	管子的	边	墙	直到	他	成立	这	打扫

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

他扭动着身子，把手伸过管子的侧壁，直到找到清洁口。

[hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði][bəʊlt] .

His	searching	fingers	touched	the	bolt	.
他的	搜索	手指	感动	这	螺栓	.

他探寻的手指触碰到了螺栓。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

He	worked	it	round	.
他	工作	它	圆形的	.

他想办法解决了这个问题。

[ðə; ði] [hætʃ] [swʌŋ] ['əʊpən][ɒn] [kriːk] ['hɪndʒɪz] .

The	hatch	swung	open	on	creaking	hinges	.
这	孵化	摇摆	打开	在	嘎吱作响	铰链	.

舱门在吱呀作响的铰链作用下打开了。

[naɪf] [ɪn][hænd] , [jɑːl] [slɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bləʊə(r)] [ruːm] ,

Knife	in	hand	,	Jarl	slid	out	into	the	blower	room	,
刀	在	手	,	贵族	滑行	出去	进入	这	鼓风机	房间	,

贾尔手里拿着刀，滑进了鼓风机房。

[wɪð] [ɪts] ['luːmɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv]['bæŋks]['juːnɪt] [trænsmjuːtɚz] [ænd; ənd] [kənv'ɜːtəz] [ænd; ənd] [kəmp'resəz]

with	its	looming	bulk	of	Banx	unit	transmuters	and	converters	and	compressors
和	它是	迫在眉睫	大部分	的	班克斯	单元	转化者	和	转换器	和	压缩机

.

:

.

以及庞大的 Banx 单元变压器、转换器和压缩机。

[ə; eɪ] [dɪm] ['rektæŋgl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [mɑːkt] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .

A	dim	rectangle	on	the	right	marked	the	ramp	to	the	floor	above	.
一个	暗淡	长方形	在	这	正确的	标记	这	坡道	到	这	地面	多于	.

右侧一个模糊的矩形标记着通往楼上的坡道。

[kæt] - ['fʊtɪd] , [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [jɑːl] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] , [ðə; ði] ['reidəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Cat	-	footed	,	flat	to	the	wall	,	Jarl	moved	up	the	incline	,	the	raiders	at	his
猫	-	有脚的	,	平坦的	到	这	墙	,	贵族	已搬	向上	这	倾斜	,	这	袭击者	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

贾尔身形如猫，紧贴墙壁，沿着斜坡向上移动，劫匪们紧随其后。

[ə; eɪ] [feɪnt] [skʌf] [ɒv; əv] [saʊnd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

A	faint	scuff	of	sound	whispered	in	the	stillness	.
一个	头晕的	磨损	的	声音	低声说道	在	这	寂静	.

寂静中传来一声轻微的摩擦声。

[ə'hed] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] - ['kɒrɪdɔː(r)] ,

Ahead	,	out	of	a	cross	-	corridor	,
前方	,	出去	的	一个	叉	-	走廊	,

前方，从一条横向走廊出去，

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] [fa:'la:][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['tjuːnɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [gɑːd] [muːvd] ['ɪntuː] [vjuː] .

a	Martian	fala	in	the	blue	tunic	of	a	Federation	guard	moved	into	view	.
一个	火星人	法拉	在	这	蓝色的	束腰外衣	的	一个	联邦	警卫	已搬	进入	看法	.

一名身穿联邦卫队蓝色制服的火星法拉人出现在视野中。

[jɑːl] [frəʊz] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

Jarl	froze	,	not	daring	to	breathe	.
贵族	冻住了	,	不是	大胆	到	呼吸	.

贾尔僵住了，不敢呼吸。

[ðə; ði] [gɑːd] [krɒst] [ðə; ði][ræmp] , [nɒt] ['pɔːzɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

The	guard	crossed	the	ramp	,	not	pausing	,	and	went	on	down	the	corridor	out	of
这	警卫	交叉	这	坡道	,	不是	暂停	,	和	去	在	向下	这	走廊	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

警卫径直穿过坡道，没有停顿，然后沿着走廊继续向前，消失在视线之外。

[ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ['feɪdɪd][ænd; ənd][daɪd] .

The	shuffle	of	his	steps	faded	and	died	.
这	洗牌	的	他的	步骤	褪色	和	死亡	.

他的脚步声渐渐消失。

[jɑːl] [slɪd] ['fɔːwəd] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðen] ['hɔːltɪd] .

Jarl	slid	forward	again	till	he	reached	the	passage	,	then	halted	.
贵族	滑行	向前	再次	直到	他	达到	这	通道	,	然后	停止	.

贾尔再次向前滑行，直到到达通道，然后停了下来。

[tɔːt] - [nɜːvd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] .

Taut	-	nerved	,	he	waited	,	listening	.
紧绷	-	神经质	,	他	等待	,	聆听	.

他神经紧绷，等待着，侧耳倾听。

['vɔɪsɪz] [keɪm] ['dɪmli] .

Voices	came	dimly	.
声音	来了	依稀	.

声音隐约传来。

[jɑːl] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Jarl	lowered	himself	to	the	floor	.
贵族	降低	他自己	到	这	地面	.

贾尔缓缓地坐到了地上。

['evə(r)] [səʊ] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

Ever	so	cautiously	,	he	peered	around	the	corner	.
曾经	所以	谨慎地	,	他	窥视	大约	这	角落	.

他小心翼翼地从拐角处向外张望。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [gɑːd] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

Far	down	the	hall	,	the	guard	stood	chatting	with	one	of	his	fellows	.
远的	向下	这	大厅	,	这	警卫	站立	聊天	和	一	的	他的	伙伴们	.

走廊尽头，一名卫兵正和他的一个同伴聊天。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ræmp] [ə'gen] .

A	moment	later	,	breaking	off	,	he	turned	and	started	back	towards	the	ramp	again	.
一个	片刻	之后	,	打破	离开	,	他	转向	和	开始	后退	向	这	坡道	再次	.

片刻之后，他停了下来，转身又朝斜坡走去。

[jɑːl] [druː] [bæk] .

Jarl	drew	back	.
贵族	画	后退	.

贾尔退后了。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hænd] , [ðen] [kraʊtʃt] ['weɪtɪŋ] .

Rising	,	he	wiped	the	sweat	from	the	palm	of	his	knife	hand	,	then	crouched	waiting	.
崛起	,	他	擦拭	这	汗	从	这	棕榈	的	他的	刀	手	,	然后	蹲着	等待	.

他起身擦了擦握刀的手掌上的汗，然后蹲下等待。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fʊtsteps] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [hɪm] , ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] .

The	sound	of	the	fala's	footsteps	drifted	to	him	,	closer	and	closer	.
这	声音	的	这	-	脚步声	漂移	到	他	,	更近	和	更近	.

法拉的脚步声渐渐远去，越来越近。

[jɑːl] [sʌkt] [ɪn] [eə(r)] .

Jarl	sucked	in	air	.
贵族	真烂	在	空气	.

贾尔深吸了一口气。

[ðə; ði] ['skʌfɪŋ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	scuffing	echoed	through	the	silence	.
这	磨损	回声	通过	这	沉默	.

沙沙的摩擦声打破了寂静。

[ðə; ði] [gɑːd] [stept] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [ræmp] .

The	guard	stepped	out	onto	the	ramp	.
这	警卫	步	出去	到	这	坡道	.

警卫走上了坡道。

[jɑːl] [liːpt] ['fɔːwəd] — ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] - [tʃɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [dʒɜːrkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ʌgli] [hed] , ['slæʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] .

Jarl	leaped	forward	—	catching	the	fala's	chin	from	behind	,	jerking	back	the	ugly	head	,	slashing	at	the	throat	.
贵族	跳跃	向前	—	捕捉	这	-	下巴	从	在后面	,	抽搐	后退	这	丑陋的	头	,	砍杀	在	这	喉	.

贾尔向前跃去——从后面抓住法拉的下巴，猛地向后拽去丑陋的脑袋，然后割断了它的喉咙。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [kraɪ] [daɪd] [ɪn] ['bʌblɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [blʌd] .

The	guard's	cry	died	in	bubbling	purple	blood	.
这	警卫的	哭	死亡	在	冒泡	紫色的	血	.

守卫的喊叫声消失在汩汩涌出的紫色血液中。

[hiː; hi] [rentʃ] [spæz'mɒdɪkli] , [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ['θreʃɪŋ] ; [ðen] [went] [lɪmp] .

He	wrenched	spasmodically	,	hands	and	feet	threshing	;	then	went	limp	.
他	扭动	间歇性地	,	双手	和	脚	脱粒	;	然后	去	跛行	.

他痉挛般地扭动着身体，手脚不停地挥舞着；然后就瘫软了。

[jɑːl] [drægd] [hɪm] ['bækwəd] — [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] .

Jarl	dragged	him	backward	—	out	of	the	corridor	,	down	the	ramp	.
贵族	拖拽	他	落后	—	出去	的	这	走廊	,	向下	这	坡道	.

贾尔把他往后拖——拖出了走廊，沿着斜坡往下拖。

['briːðɪŋ] [hɑːd] , [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [kɔːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Breathing	hard	,	he	lowered	the	sagging	corpse	to	the	floor	.
呼吸	难的	,	他	降低	这	下垂	尸体	到	这	地面	.

他气喘吁吁地将瘫软的尸体放到地上。

[-] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['dʒestʃə] ['kwestʃənɪŋli] .

Ungo	touched	his	arm	,	gestured	questioningly	.
联合国非政府组织	感动	他的	手臂	,	做手势	质疑地	.

Ungo 摸了摸他的胳膊，做了个询问的手势。

[jɑːl] ['wɪspəd] : " [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌp'steəz] .

Jarl	whispered	:	"	The	living	quarters	are	upstairs	.
贵族	低声说道	:	"	这	活的	四分之一	是	楼上	.

贾尔低声说道："起居室在楼上。"

[ðel] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

They'll	have	her	there	.
他们会	有	她	那里	.

他们会把她带到那儿去。

" [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [n'ɒdɪd] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] .

"	The	Jovian	nodded	,	not	speaking	.
"	这	木星	点头	,	不是	请讲	.

木星人点了点头，没有说话。

[ə'gen] [jɑːl] [drɒpt] [flæt] [ænd; ənd] [wɜːmd] ['fɔːwəd] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Again	Jarl	dropped	flat	and	wormed	forward	,	searching	the	corridor	.
再次	贵族	掉落	平坦的	和	驱虫	向前	,	搜索	这	走廊	.

贾尔再次趴倒在地，像蠕虫一样向前爬行，搜索着走廊。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

['sɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [swʌŋ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ræmp] ,

Surging	**to**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**swung**	**right**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**the**	**next**	**ramp**	**,**
滔滔	到	他的	脚	,	他	摇摆	正确的	向下	这	大厅	到	这	下一个	坡道	,

他猛地站起身，径直沿着走廊走向下一个斜坡。

[hɪz; ɪz] ['kruːmən] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

his	**crewmen**	**behind**	**him**	**.**
他的	船员	在后面	他	.

他身后的是他的船员。

[swɪft] , ['saɪlənt] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

Swift	**,**	**silent**	**,**	**he**	**raced**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**.**
迅速	,	沉默的	,	他	比赛	到	这	第二	地面	.

他动作迅速，一声不吭地跑上了二楼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɑːdz] [hɪə(r)] — ['əʊnli] ['ekəʊɪŋ] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][blæŋk] , [kləʊzd] [dɔːz] .

There	**were**	**no**	**guards**	**here**	**—**	**only**	**echoing**	**stillness**	**and**	**blank**	**,**	**closed**	**doors**	**.**
那里	是	不	守卫	这里	—	仅有的	回声	寂静	和	空白的	,	关闭	门	.

这里没有守卫——只有寂静的回声和紧闭的大门。

[ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	**first**	**room**	**was**	**empty**	**.**
这	第一的	房间	曾是	空的	.

第一个房间是空的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [snɔː] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [daʊ] ['kæptɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] .

In	**the**	**second**	**snored**	**a**	**sleeping**	**dau**	**captain**	**from**	**the**	**Federation**	**fleet**	**.**
在	这	第二	打鼾	一个	睡眠	女儿	队长	从	这	联邦	舰队	.

第二声鼾声中，一位来自联邦舰队的达乌舰长正在酣睡。

[bɪg] [-] ['wɪspəd] ['hɔːsli] , " [ðɪs] [wʌnz] [lɒkt] !

Big	**Ungo**	**whispered**	**hoarsely**	**,**	**"**	**This**	**one's**	**locked**	**!**
大的	联合国非政府组织	低声说道	沙哑地	,	"	这	一个人的	已锁定	!

大昂戈沙哑地低语道：“这个锁上了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] . . .

"	**It**	**was**	**the**	**door**	**at**	**the**	**end**	**.**	**.**	**.**
"	它	曾是	这	门	在	这	结尾	.	.	.

“那是尽头的那扇门……”

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [saɪs] - .

the	**door**	**to**	**the**	**room**	**that**	**had**	**once**	**been**	**Sais**	**'**	**.**
这	门	到	这	房间	那	有	一次	到过	赛斯	-	.

通往曾经是赛斯房间的门。

[jɑːl] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Jarl	**pressed**	**against**	**it**	**.**
贵族	按下	反对	它	.

贾尔紧紧地压着它。

['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] - [gʌn] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɪts] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒk] ,

Sheathing	**his**	**knife**	**,**	**he**	**brought**	**out**	**a**	**light**	**-**	**gun**	**and**	**pressing**	**its**	**muzzle**	**against**	**the**	**lock**	**,**
护套	他的	刀	,	他	带来	出去	一个	光	-	枪	和	紧迫	它是	枪口	反对	这	锁	,

他收起刀，掏出一支轻型手枪，将枪口抵在枪锁上。

[skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

squeezed	**the**	**trigger**	**.**
挤压	这	扳机	.

扣动扳机。

[ðə; ði]['saɪlənt] [biːm] [bleiz] [fɔːθ] .

The	silent	beam	blazed	forth	.
这	沉默的	光束	燃烧的	前进	.

那道无声的光束迸发而出。

[ðə; ði] [lɑks] [bəʊlt] [fjuːzd] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] .

The	lock's	bolt	fused	and	fell	away	.
这	锁的	螺栓	融合	和	跌倒	离开	.

锁舌熔化脱落了。

[ðə; ði] ['reidəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	raiders	pushed	into	the	room	.
这	袭击者	推动	进入	这	房间	.

袭击者们冲进了房间。

[ə; eɪ][gɜːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ə'sliːp] .

A	girl	lay	in	the	bed	,	asleep	.
一个	女孩	躺	在	这	床	,	睡着了	.

一个女孩躺在床上，睡着了。

[kwɪk] , [taɪt] - ['lɪpt] , [jɑːl] [krɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Quick	,	tight	-	lipped	,	Jarl	crossed	to	her	side	.
快的	,	紧的	-	嘴唇	,	贵族	交叉	到	她	边	.

贾尔动作迅速，嘴唇紧抿，走到她身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][slɪm] [blɒnd] ['lʌvlinəs] , [ðɪs] ['wʊmən] .

She	was	a	vision	of	slim	blonde	loveliness	,	this	woman	.
她	曾是	一个	想象	的	苗条的	金发	可爱	,	这	女士	.

她身材苗条，金发碧眼，美艳动人。

[ə; eɪ]['gəʊldən] ['vɪʒn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [wɜːld] .

A	golden	vision	from	a	far	-	off	world	.
一个	金的	想象	从	一个	远的	-	离开	世界	.

来自遥远世界的金色幻象。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [θɔːt] ['flikə] [θruː] [jɑːl] - [maɪnd] :

As	he	looked	at	her	,	the	thought	flickered	through	Jarl	Corvett's	mind	:
作为	他	看起来	在	她	,	这	想法	闪烁	通过	贵族	-	头脑	:

他看着她，一个念头闪过贾尔·科维特的脑海：

[ʃiːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][saɪs] .

She's	almost	as	beautiful	as	Sais	.
她是	几乎	作为	美丽的	作为	赛斯	.

她几乎和赛斯一样漂亮。

[dɑːk] [saɪs] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - ['dɔːtə(r)] . . . .

Dark	Sais	,	Ktar	Wassreck's	daughter	.	.	.	.
黑暗的	赛斯	,	卡塔	-	女儿	.	.	.	.

黑暗赛斯，克塔尔·瓦斯雷克的女儿……

[jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [slept] , [ə; eɪ] [diːpə(r)] , [dɑːkə] [muːd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	even	while	the	girl	slept	,	a	deeper	,	darker	mood	seemed	to	shadow	her
然而	甚至	尽管	这	女孩	睡着了	,	一个	更深	,	较暗	情绪	似乎	到	阴影	她

['lʌvlinəs] ,

loveliness	,
可爱	,

然而，即使在女孩睡着的时候，她的美丽似乎也笼罩着一层更深沉、更阴郁的阴影。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [sʌm; səm] ['bruːdɪŋ] ['siːkrət] [lɒkt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	she	held	some	brooding	secret	locked	within	her	.
作为	如果	她	握住	一些	沉思	秘密	已锁定	之内	她	.

仿佛她内心深处藏着一个难以启齿的秘密。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['klaʊdɪd] ['eɪliən] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Or	**perhaps**	**it**	**was**	**only**	**that**	**a**	**strain**	**of**	**clouded**	**alien**	**blood**	**ran**	**in**	**her**
或者	也许	它	曾是	仅有的	那	一个	拉紧	的	阴天	外星人	血	跑	在	她

[veɪns] ,

veins	**,**
静脉	,

或许只是因为她的血管里流淌着一股混沌的外星血统。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [blʌd] [ɒv; əv] ['taɪtn] , [ɔː(r)]['aɪəʊ] , [ɔː(r)] ['viːnəs] .

from	**her**	**mother**	**—**	**blood**	**of**	**Titan**	**,**	**or**	**Io**	**,**	**or**	**Venus**	**.**
从	她	母亲	—	血	的	泰坦	,	或者	碘	,	或者	金星	.

源自她的母亲——泰坦、伊娥或维纳斯的血统。

" [ɪz] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [jɑːl] ? " [bɪg] [-] ['wɪspəd] .

"	**Is**	**this**	**her**	**,**	**Jarl**	**?**	**"**	**big**	**Ungo**	**whispered**	**.**
"	是	这	她	,	贵族	?	"	大的	联合国非政府组织	低声说道	.

“是她吗，贾尔？”大昂戈低声问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] - ?

"	**Is**	**she**	**Ylana**	**?**
"	是	她	-	?

她是伊拉娜吗?

[taɪmz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] . . . .

Time's	**running**	**short**	**. . . .**
时间	跑步	短的	. . . .

时间不多了.....

" [jɑːl] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [muːd] .

"	**Jarl**	**shook**	**off**	**his**	**mood**	**.**
"	贵族	摇晃	离开	他的	情绪	.

贾尔甩了甩头，摆脱了坏心情。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] ['dɔːtə(r)] .

She's	**the**	**one**	**,**	**the**	**commissioner's**	**daughter**	**.**
她是	这	一	,	这	专员的	女儿	.

就是她，专员的女儿。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [wʌn][hænd][tuː; tə]

"	**He**	**caught**	**the**	**girl's**	**shoulder**	**and**	**jerked**	**at**	**it**	**roughly**	**,**	**one**	**hand**	**to**
"	他	捕捉	这	女孩们	肩膀	和	猛地一抖	在	它	大致	,	一	手	到

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

her	**mouth**	**,**
她	嘴	,

他抓住女孩的肩膀用力一拽，一只手捂住她的嘴。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] .

in	**case**	**she**	**should**	**scream**	**.**
在	案件	她	应该	尖叫	.

万一她尖叫起来呢。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [greɪ] [aɪz] ['fleərɪŋ] [waɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .

She	**came**	**awake**	**with**	**a**	**start**	**,**	**grey**	**eyes**	**flaring**	**wide**	**in**	**sudden**	**panic**	**.**
她	来了	醒	和	一个	开始	,	灰色的	眼睛	燃烧	宽的	在	突然	恐慌	.

她猛然惊醒，灰色的眼睛因突如其来的惊恐而睁得大大的。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [kən'vʌls] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['reidəz] .

Her	whole	body	convulsed	as	she	saw	the	raiders	.
她	所有的	身体	抽搐	作为	她	锯	这	袭击者	.

她看到袭击者时，全身抽搐起来。

[jɑːl] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

Jarl	threw	himself	on	her	,	bearing	her	down	.
贵族	扔	他自己	在	她	,	轴承	她	向下	.

贾尔扑向她，将她压倒在地。

['fɪəsli] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['kwaɪət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Fiercely	,	he	whispered	,	"	Quiet	,	if	you	wish	to	live	!
激烈地	,	他	低声说道	,	"	安静的	,	如果	你	希望	到	居住	!

他恶狠狠地低语道："安静，如果你想活命！"

" [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [siːst] .

"	Her	struggles	ceased	.
"	她	斗争	停止	.

她的挣扎停止了。

[lɪps] [peɪl] , [brests] ['hiːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .

Lips	pale	,	breasts	heaving	,	she	lay	stiff	and	unyielding	.
嘴唇	苍白	,	乳房	起伏	,	她	躺	僵硬的	和	不屈	.

她嘴唇苍白，胸脯剧烈起伏，僵硬地躺着，一动不动。

[hiː; hi] [sed] : " [rɪ'læks] , ['wʊmən] !

He	said	:	"	Relax	,	woman	!
他	说	:	"	放松	,	女士	!

他说："放松点，女人！"

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

We're	not	going	to	hurt	you	.
是	不是	去	到	伤害	你	.

我们不会伤害你。

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

"	Her	lips	moved	on	his	palm	.
"	她	嘴唇	已搬	在	他的	棕榈	.

她的嘴唇在他的掌心动了动。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['frækʃn] .

He	raised	his	hand	a	fraction	.
他	提高	他的	手	一个	分数	.

他微微举起了手。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] .

"	Her	voice	shook	.
"	她	嗓音	摇晃	.

她的声音颤抖了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? "

"	What	do	you	want	here	?	"
"	什么	做	你	想	这里	?	"

你来这里想做什么?

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [jɑːl] - .

"	They	call	me	Jarl	Corvett	.
"	他们	称呼	我	贵族	-	.

他们叫我科尔维特伯爵。

" [ðə; ði][gɜːl] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" The girl clutched her throat .
" 这 女孩 紧握 她 喉 .

女孩捂着喉咙。

" [jɑːl] - , [ðə; ði]['reɪdə(r)] ?
" Jarl Corvett , the raider ?
" 贵族 - , 这 突袭者 ?

“贾尔·科维特，那个掠夺者？”

[ðə; ði]['ælaɪ][ɒv; əv] - — ?
The ally of Wassreck — ?
这 盟友 的 - — ?

瓦斯雷克的盟友——?

" [jɑːl] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɪnli] .
" Jarl smiled at her thinly .
" 贵族 微笑 在 她 薄薄的 .

贾尔对她露出了一个淡淡的微笑。

" ['ælaɪ] , [frend] , ['kɒmreɪd] , ['brʌðə(r)] .
" Ally , friend , comrade , brother .
" 盟友 , 朋友 , 同志 , 兄弟 .

盟友、朋友、同志、兄弟。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] .
That's why I've come here .
那就是 为什么 我已经 来 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] . "
I needed a hostage . "
我 需要 一个 人质 . "

我需要一个人质。

" [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] — ? "
" A hostage — ? "
" 一个 人质 — ? "

“人质——？”

" [fɔː(r); fə(r)] - .
" For Wassreck .
" 为了 - .

“为了瓦斯雷克。

[hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
He's a prisoner .
他是 一个 囚犯 .

他是一名囚犯。

[jʊl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
You'll buy his freedom .
你会 买 他的 自由 .

你会买下他的自由。

" [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [dɪ'stendɪd] .
" The grey eyes distended .
" 这 灰色的 眼睛 膨胀 .

灰色的眼睛睁大了。

[ðə; ði][gɜːl] [briːðd] [fɑːst][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] , [raɪp] [lɪps] [hɑːf] - ['pɑːtɪd] .
The girl breathed fast and shallow , ripe lips half - parted .
这 女孩 呼吸 快速地 和 浅的 , 成熟 嘴唇 一半 - 分手了 .

女孩呼吸急促而浅短，丰润的嘴唇半张着。

" [juː; jʊ] ['mædmən] — !
" You madman — !
" 你 狂人 — !

你这个疯子——！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[jɑːl] - [lɑːft] ['hɑːʃli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [aɪs] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Jarl Corvett laughed harshly , and there was ice and fire in it .
贵族 - 笑了 严厉地 , 和 那里 曾是 冰 和 火 在 它 .

科尔维特伯爵发出了一声冷笑，笑声中既有冰冷的，也有炽热的。

" [sʌm; səm] [seɪ] [səʊ] .
" Some say so .
" 一些 说 所以 .

有人这么说。

[bʌt; bət] - [seɪvd] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['hɔːrlə] .
But Wassreck saved me at Horla .
但 - 已保存 我 在 霍尔拉 .

但瓦斯雷克在霍尔拉救了我。

[tə'naɪt] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [wɒt] [aɪ] [əʊ] [hɪm] . "
Tonight I've come here to pay back what I owe him . "
今晚 我已经 来 这里 到 支付 后退 什么 我 欠 他 . "

今晚我来这里是为了偿还我欠他的人情。

" [jɑːl] !
" Jarl !
" 贵族 !

“贵族！

" [-] [brəʊk] [ɪn] , [rɔː] - [vɔɪst] [ænd; ənd] ['ɜːdʒənt] .
" Ungo broke in , raw - voiced and urgent .
" 联合国非政府组织 打破 在 , 生的 - 配音 和 紧迫的 .

“昂戈突然插话，声音沙哑而急切。”

" [kwɪk] ! ['hʌri] !
" Quick ! Hurry !
" 快的 ! 匆忙 !

“快！快点！”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ded] [gɑːd] ['eni] ['mɪnɪt] ! "
They will find that dead guard any minute ! "
他们 将要 寻找 那 死的 警卫 任何 分钟 ! "

他们随时都会发现那具死去的守卫！

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [jɑːl] [reɪzd] [ʌp] .
" Jarl raised up .
" 贵族 提高 向上 .

贾尔站了起来。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] — [bliːk] , [kəʊld] , [rɒk] - ['stedi] : " [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , - .
He spoke again to the girl — bleak , cold , rock - steady : " You're coming , Ylana .
他 辐 再次 到 这 女孩 — 苍凉 , 寒冷的 , 岩石 - 稳定的 : " 你是 未来 , - .

他又对女孩说话了——语气冷漠、冰冷、坚定：“你会来的，伊拉娜。”

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] — [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] .

As	to	how	—	you	do	the	choosing	.
作为	到	如何	—	你	做	这	选择	.

至于怎么做——你自己选择。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gæg] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] , [jʊr; jər]

But	even	if	we	have	to	tie	you	and	gag	you	and	carry	you	,	you're
但	甚至	如果	我们	有	到	领带	你	和	插科打诨	你	和	携带	你	,	你是

['kʌmɪŋ] !

coming	!
未来	!

即使我们要把你绑起来、堵住你的嘴、抬着你，你也得来！

" [ðə; ði][gɜːrlz] [greɪ] [aɪz] [prəʊbd] [hɪz; ɪz] .

"	The	girl's	grey	eyes	probed	his	.
"	这	女孩们	灰色的	眼睛	探测	他的	.

女孩灰色的眼睛凝视着他。

['kʌlə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trembld] .

Color	came	to	her	lips	;	they	no	longer	trembled	.
颜色	来了	到	她	嘴唇	;	他们	不	更长	颤抖	.

她的嘴唇恢复了血色，不再颤抖了。

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɔːm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

"	You	mean	—	you	really	believe	you	can	storm	in	here	and	take	me	?
"	你	意思是	—	你	真的	相信	你	能	风暴	在	这里	和	拿	我	?

“你是说——你真的认为你可以冲进来把我带走？”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv] ['reidəz] [kæn; kən] [faɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdn] — ? "

That	your	handful	of	raiders	can	fight	through	the	cordon	—	?	"
那	你的	少数	的	袭击者	能	斗争	通过	这	警戒线	—	?	"

你们这几个袭击者就能突破防线?

" ['friːmən] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] . "

"	Freemen	have	done	more	.	"
"	自由人	有	完毕	更多的	.	"

“自由人做得更多。”

" ['friːmən] — ?

"	Freemen	—	?
"	自由人	—	?

“自由人——？”

" - [lɑːf] [wɒz; wəz] [taɪt] , ['bɪtə(r)] .

"	Ylana's	laugh	was	tight	,	bitter	.
"	-	笑	曾是	紧的	,	苦的	.

伊拉娜的笑声很短促，很苦涩。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtlɔːz] [nəʊ] [ə'baʊt] ['friːdəm] ?

"	What	do	you	and	your	outlaws	know	about	freedom	?
"	什么	做	你	和	你的	亡命之徒	知道	关于	自由	?

“你和你的亡命之徒懂什么叫自由？”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['friːdəm] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] , [tuː; tə]['plʌndə(r)] !

To	you	,	it	means	nothing	but	freedom	to	murder	,	to	plunder	!
到	你	,	它	方法	没有什么	但	自由	到	谋杀	,	到	掠夺	!

对你来说，它除了意味着杀戮和掠夺的自由之外，什么也意味着不了！

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [stʌŋ] [laɪk][gæs] - [heɪl] ['slæʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]['pluːtəʊ] .

"	Her	words	stung	like	gas	-	hail	slashing	down	upon	Pluto	.
"	她	字	被蜇了	喜欢	气体	-	冰雹	砍杀	向下	之上	冥王星	.

她的话语如同冰雹般猛烈地袭击冥王星，令人痛苦不堪。

[jɑːl] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkən] .

Jarl	**felt**	**his**	**breath**	**quicken**	**.**
贵族	毛毡	他的	气息	加速	.

贾尔感到呼吸急促起来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːld] [ænd; ənd][ðeə(r)]['plʌndə(r)] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**outlaw**	**worlds**	**and**	**their**	**plunder**	**?**
"	WHO	是	你	,	到	讲话	的	这	取缔	世界	和	他们的	掠夺	?

“你算老几，竟敢谈论那些亡命之徒的世界和他们的掠夺？”

" [hiː; hi] [læʃt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] .

"	**he**	**lashed**	**back**	**at**	**her**	**fiercely**	**.**
"	他	鞭打	后退	在	她	激烈地	.

他猛烈地回击了她。

" [wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊn] [fliːt] ; [jɔː(r); jə(r)] [θraɪs] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?

"	**What**	**of**	**your**	**father's**	**own**	**fleet**	**;**	**your**	**thrice**	**-**	**cursed**	**Federation**	**?**
"	什么	的	你的	父亲的	自己的	舰队	;	你的	三次	-	被诅咒的	联邦	?

“你父亲的舰队呢？你那饱受诅咒的联邦呢？”

" [ðə; ði][gɜːl] [bleiz] .

"	**The**	**girl**	**blazed**	**.**
"	这	女孩	燃烧的	.

“女孩怒火中烧。”

" [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [brɪŋz] ['ɔːdə(r)] ! "

"	**The**	**Federation**	**brings**	**order**	**!**	**"**
"	这	联邦	带来	命令	!	"

“联邦带来秩序！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] — [ðə; ði] [greɪt]

"	**And**	**what**	**is**	**your**	**order**	**but**	**another**	**name**	**for**	**plunder**	**—**	**the**	**great**
"	和	什么	是	你的	命令	但	其他	姓名	为了	掠夺	—	这	伟大的

['plænɪts] - ['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [tʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lesə(r)] ?

planets	**'**	**power**	**to**	**take**	**what**	**they**	**choose**	**from**	**the**	**lesser**	**?**
行星	-	力量	到	拿	什么	他们	选择	从	这	较少	?

“你们的命令不就是掠夺的另一种说法吗？——强大的星球有权从较小的星球上夺取它们想要的东西？”

" [jɑːl] [tʃəʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

"	**Jarl**	**choked**	**on**	**his**	**anger**	**.**
"	贵族	窒息	在	他的	愤怒	.

贾尔被愤怒哽咽了。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['paɪrət] ,

"	**To**	**you**	**,**	**I'm**	**a**	**pirate**	**,**
"	到	你	,	我是	一个	海盗	,

“在你眼里，我就是个海盗。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] [swiːp] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['reɪdə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l]

because	**men**	**like**	**me**	**sweep**	**the**	**void**	**in**	**our**	**own**	**raider**	**ships**	**to**	**keep**	**our**	**people**
因为	男人	喜欢	我	扫	这	空白	在	我们的	自己的	突袭者	船舶	到	保持	我们的	人们

[frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .

from	**starving**	**.**
从	饥饿	.

因为像我这样的人驾驶着自己的掠夺舰在茫茫大海中穿梭，以拯救我们的人民免于饥饿。

[wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['bærən] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [belt] ,

What	**else**	**can**	**we**	**do**	**,**	**living**	**on**	**these**	**barren**	**rocks**	**in**	**the**	**Belt**	**,**
什么	别的	能	我们	做	,	活的	在	这些	荒芜	岩石	在	这	腰带	,

我们生活在这片贫瘠的地带，还能做什么呢？

[tʃɑːd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [wɜːld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈkɔlənaiz] ?

charred	fragments	of	worlds	that	should	never	have	been	colonized	?
烧焦的	片段	的	世界	那	应该	绝不	有	到过	已定殖	?

那些本不该被殖民的世界的焦黑碎片?

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [wɪð] [nəʊ] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][bʌt; bət][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːts] [mait] ,

But	your	father	—	with	no	right	on	his	side	but	the	Federation	fleet's	might	,
但	你的	父亲	—	和	不	正确的	在	他的	边	但	这	联邦	舰队的	可能	,

但是你的父亲——他除了联邦舰队的强大力量之外，没有任何正当理由，

[hiːz] [nemd] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] — [sent] [aʊt] [tuː; tə][teə(r); tɪə]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [bliːk] ['æstərɔidz]

he's	named	high	commissioner	—	sent	out	to	tear	even	our	bleak	asteroids
他是	命名	高的	专员	—	发送	出去	到	撕	甚至	我们的	苍凉	小行星

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ] ['kɒŋkwest] — "

from	us	by	conquest	—	"
从	我们	经过	征服	—	"

他被任命为高级专员——奉命前去征服我们，甚至连我们荒凉的小行星也要夺走——"

" [jɑːl] — ! " [bɜːst] [aʊt] [-] .

"	Jarl	—	!	"	burst	out	Ungo	.
"	贵族	—	!	"	爆裂	出去	联合国非政府组织	.

"领主——！"昂戈突然喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	I'm	coming	!
"	我是	未来	!

我来了!

" [jɑːl] ['taʊəd] ['əʊvə(r)] - .

"	Jarl	towered	over	Ylana	.
"	贵族	高耸	超过	-	.

贾尔比伊拉娜高出许多。

" [get] ['redi] !

"	Get	ready	!
"	得到	准备好	!

"准备!

" [ðə; ði][gɜːl][sæt][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

"	The	girl	sat	up	in	her	bed	.
"	这	女孩	卫星	向上	在	她	床	.

女孩从床上坐了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [grɪpt] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

Her	fists	gripped	the	covers	.
她	拳头	紧握	这	封面	.

她紧紧攥着被子。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [jɑːl] - : [jʊl] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] — "

"	I	warn	you	,	Jarl	Corvett	:	You'll	curse	the	day	that	you	took	me	—	"
"	我	警告	你	,	贵族	-	:	你会	诅咒	这	天	那	你	采取	我	—	"

"我警告你，科尔维特伯爵：你会后悔带走我的——"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? " [jɑːl] [lɑːft] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kɜːt] .

"	Because	of	your	father	?	"	Jarl	laughed	,	short	and	curt	.
"	因为	的	你的	父亲	?	"	贵族	笑了	,	短的	和	简短	.

"因为你父亲？"贾尔冷笑一声，语气简短而生硬。

" [aɪl] [stɪl] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	still	chance	it	.	"
"	患病的	仍然	机会	它	.	"

"我还是会冒险一试。"

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [greɪ] [aɪz] [siːð] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
" **The** **girl's** **grey** **eyes** **seethed** , **dark** **and** **dangerous** .
" 这 女孩们 灰色的 眼睛 沸腾 , 黑暗的 和 危险的 .

“女孩灰色的眼睛里充满了怒火，阴沉而危险。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [reɪ] - !
" **Because** **of** **me** , **Ylana** **rey** **Gundre** **!**
" 因为 的 我 , - 雷伊 - !

“因为我，伊拉娜·雷·冈德雷！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] [daɪ][ɪn] ['tɔːment] ,
Because **I'll** **see** **you** **and** **your** **men** **die** **in** **torment** **,**
因为 患病的 看 你 和 你的 男人 死 在 折磨 ,

因为我会亲眼看到你和你的手下在痛苦中死去。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fleɪm] - [deθ] [æt; ət]['hɔːrlə] — "
a **thousand** **times** **worse** **than** **the** **flame** **-** **death** **at** **Horla** **—** **"**
一个 千 时代 更糟 比 这 火焰 - 死亡 在 霍尔拉 — "

比霍尔拉的烈焰焚身还要惨烈一千倍——

" [aɪl] [tʃɑːns] [ðæt] , [tuː] .
" **I'll** **chance** **that** **,** **too** **.**
" 患病的 机会 那 , 也 .

“我也愿意冒险一试。”

" [jɑːl] [dʒɜːk] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
" **Jarl** **jerked** **back** **the** **covers** **.**
" 贵族 猛地一抖 后退 这 封面 .

贾尔猛地掀开了被子。

['wɜːdləs] , [dɪs'deɪnf(ə)l] , [ðə; ði][gɜːl] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Wordless **,** **disdainful** **,** **the** **girl** **tossed** **her** **head** **.**
无言 , 轻蔑的 , 这 女孩 抛掷 她 头 .

女孩一言不发，不屑地甩了甩头。

[ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] ['rɪpld] .
The **golden** **hair** **rippled** **.**
这 金的 头发 涟漪 .

金色的头发飘动着。

['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [gaʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ,
Rising **,** **she** **took** **a** **gown** **from** **a** **chair** **and** **pulled** **it** **about** **her** **slim** **,**
崛起 , 她 采取 一个 袍 从 一个 椅子 和 拉 它 关于 她 苗条的 ,
['pɜːfɪkt] ['fɪgə(r)] .
perfect **figure** **.**
完美的 数字 .

她起身，从椅子上拿起一件长袍，披在自己苗条完美的身材上。

" [ðæts] ['betə(r)] .
" **That's** **better** **.**
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

" [jɑːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [-] .
" **Jarl** **turned** **to** **Ungo** **.**
" 贵族 转向 到 联合国非政府组织 .

贾尔转向昂戈。

" [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .

"	We'll	go	down	through	the	workshop	.
"	出色地	去	向下	通过	这	车间	.

我们将穿过车间下去。

[ðeəz; ðəz] [les] [tʃɑːns] [ðeə(r)][tuː; tə][træp][juː 'es] .

There's	less	chance	there	to	trap	us	.
有	较少的	机会	那里	到	陷阱	我们	.

在那里我们被困住的可能性较小。

" [ɪn][heə(r)] - ['trɪgəd] ['saɪləns] , [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ðə; ði][gɜːl] [bɒkst]

"	In	hair	-	triggered	silence	,	they	moved	back	through	the	hallway	,	the	girl	boxed
"	在	头发	-	触发	沉默	,	他们	已搬	后退	通过	这	门厅	,	这	女孩	盒装

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

“他们屏息凝神，一动不动地沿着走廊往回走，女孩夹在他们中间。”

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ræmp] [jɔːn] .

A	different	ramp	yawned	.
一个	不同的	坡道	打哈欠	.

另一条坡道张开了口子。

[ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ɪts] [fʊt] [let][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts] .

The	door	at	its	foot	let	them	into	the	workshop	,	the	place	of	the	robots	.
这	门	在	它是	脚	让	他们	进入	这	车间	,	这	地方	的	这	机器人	.

它脚下的门通往车间，也就是机器人所在的地方。

- ['rəʊbɒts] .

Wassreck's	robots	.
-	机器人	.

瓦斯雷克的机器人。

[ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [wɪð] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - .

A	name	to	conjure	with	,	Ktar	Wassreck	.
一个	姓名	到	变戏法	和	,	卡塔	-	.

一个令人神往的名字，Ktar Wassreck。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['rəʊbɒts] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['reɪdəz] .

Master	of	robots	,	master	of	raiders	.
掌握	的	机器人	,	掌握	的	袭击者	.

机器人大师，劫掠者大师。

[ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ][peɪn] - ['ʃrɪv(ə)ld] ['bɒdi] .

The	brain	of	a	genius	in	a	pain	-	shriveled	body	.
这	脑	的	一个	天才	在	一个	疼痛	-	干瘪	身体	.

天才的头脑，却被困在饱受病痛折磨的躯壳里。

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['fæðəm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] - [stəʊnz] ; ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [straɪk]

A	mind	that	had	fathomed	the	key	to	the	star	-	stones	;	courage	to	strike
一个	头脑	那	有	深邃	这	钥匙	到	这	星星	-	石头	;	勇气	到	罢工

['iːv(ə)n] [θruː] - [fleɪm] - [deθ] ,

even	through	Oyo's	flame	-	death	,
甚至	通过	-	火焰	-	死亡	,

拥有洞悉星石奥秘的智慧；即使面对奥约的烈焰焚身，也敢于出手。

['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [jɑːl] - [æt; ət]['hɔːrlə] .

staking	his	soul	for	Jarl	Corvett	at	Horla	.
质押	他的	灵魂	为了	贵族	-	在	霍尔拉	.

在霍拉，他为了科尔维特伯爵而赌上了自己的灵魂。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['rəʊbɒts] — ['taʊərɪŋ] ['met(ə)l] ['mɒnstəz] , [set] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]

And	here	were	his	robots	—	towering	metal	monsters	,	set	shoulder	to
和	这里	是	他的	机器人	—	参天	金属	怪物	,	放	肩膀	到

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

而他的机器人就在这里——高耸入云的金属巨兽，肩并肩地排列着。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

He	dreamed	of	them	,	lived	for	them	.
他	梦见	的	他们	,	居住地	为了	他们	.

他梦寐以求的是他们，他为之而活的也是他们。

[mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [dɑːk] [saɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

More	even	than	dark	Sais	,	they	were	his	children	.
更多的	甚至	比	黑暗的	赛斯	,	他们	是	他的	孩子们	.

比起黑暗赛亚人，他们更像是他的孩子。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [jɑːl] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [pɑːst][ðem; ðəm] .

Children	of	a	nightmare	,	Jarl	thought	as	he	led	the	way	past	them	.
孩子们	的	一个	恶梦	,	贵族	想法	作为	他	引领	这	方式	过去的	他们	.

“简直是噩梦中的孩子们，”贾尔心想，一边领着路从他们身边走过。

['bliːkli] , [hiː; hi] [wʌndəd] [waɪ] - [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] — [wɒt] [dɑːk] , ['twɪstɪd] [draɪv]

Bleakly	,	he	wondered	why	Wassreck	had	made	them	—	what	dark	,	twisted	drive
凄凉地	,	他	想知道	为什么	-	有	制成	他们	—	什么	黑暗的	,	扭曲	驾驶

[hæd; həd] [spɜːd] [ðeə(r)] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

had	spurred	their	creation	.
有	受到刺激	他们的	创建	.

他沮丧地想，瓦斯雷克为什么要制造它们——是什么样的黑暗、扭曲的动机驱使它们被创造出来。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] .

They	came	to	a	door	.
他们	来了	到	一个	门	.

他们来到了一扇门前。

[jɑːl] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['reɪdəz] .

Jarl	faced	his	raiders	.
贵族	面对	他的	袭击者	.

伯爵迎战他的劫掠者。

" [ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

"	The	hallway's	outside	.
"	这	走廊的	外部	.

走廊在外面。

[ðə; ði] [θɜːd] [ræmp][tuː; tə][ðə; ði] [left] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blˈəʊəz] .

The	third	ramp	to	the	left	leads	down	to	the	blowers	.
这	第三	坡道	到	这	左边	线索	向下	到	这	鼓风机	.

左侧第三条坡道通往鼓风机。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃənərz] [slɪm] ['dɔːtə(r)] .

"	He	turned	to	the	girl	,	the	commissioner's	slim	daughter	.
"	他	转向	到	这	女孩	,	这	专员的	苗条的	女儿	.

他转向那个女孩，专员身材苗条的女儿。

" [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , - .

"	Stay	with	me	,	Ylana	.
"	停留	和	我	,	-	.

“伊拉娜，留下来陪我。”

[ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] ['skriːmɪŋ] .

And	forget	about	running	or	screaming	.
和	忘记	关于	跑步	或者	尖叫	.

别想着跑或者尖叫。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kləʊzə(r)] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] .

"	She	moved	closer	,	not	speaking	.
"	她	已搬	更近	,	不是	请讲	.

她走近了一些，没有说话。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fæðəməbl] .

The	grey	eyes	were	unfathomable	.
这	灰色的	眼睛	是	深不可测	.

那双灰色的眼睛深不可测。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði][gɜːl] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	stepped	into	the	passage	,	the	girl	close	behind	him	.
他	步	进入	这	通道	,	这	女孩	关闭	在后面	他	.

他走进走廊，女孩紧随其后。

[ðə; ði] ['kruːmən] ['fɒləʊd] .

The	crewmen	followed	.
这	船员	随后	.

船员们随后跟上。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ðə; ði] ['sekənd] [ræmp] , [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] — [ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

Then	,	as	they	came	abreast	the	second	ramp	,	he	heard	voices	—	a	harsh	,
然后	,	作为	他们	来了	并排	这	第二	坡道	,	他	听到	声音	—	一个	残酷的	,

然后，当他们并排走到第二个坡道时，他听到了人声——一种刺耳的、

['æŋgri] ['krækl] [ðæt] [rəʊz] [laʊdə] [iːtʃ] ['sekənd] .

angry	crackle	that	rose	louder	each	second	.
生气的	裂纹	那	玫瑰	更大声	每个	第二	.

愤怒的噼啪声，每秒都在增强。

[jɑːl] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːmən] .

Jarl	stopped	in	his	tracks	and	spun	round	to	the	crewmen	.
贵族	停止	在	他的	轨道	和	旋转	圆形的	到	这	船员	.

贾尔突然停下脚步，转身看向船员们。

" [kwɪk] ! [ʌp] [ðə; ði][ræmp] — !

"	Quick	!	up	the	ramp	—	!
"	快的	!	向上	这	坡道	—	!

“快！上坡——！”

" ['grɪpɪŋ] - [rɪst] , [hiː; hi][hɑːf] - [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .

"	Gripping	Ylana's	wrist	,	he	half	-	dragged	her	with	him	.
"	扣人心弦	-	手腕	,	他	一半	-	拖拽	她	和	他	.

他抓住伊拉娜的手腕，半拖着她往前走。

['beəli] [ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] .

Barely	in	time	,	they	crowded	into	the	entry	.
仅仅	在	时间	,	他们	挤	进入	这	入口	.

他们几乎是及时挤进了入口。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [bl'əʊəz] , ['sʌmwʌn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['laʊdli] .

Down	the	hall	,	by	the	blowers	,	someone	cursed	loudly	.
向下	这	大厅	,	经过	这	鼓风机	,	某人	被诅咒的	高声	.

走廊尽头，鼓风机旁边，有人大声咒骂。

[mɔː(r)] ['fʊtsteps] ['paʊndɪd] .

More	footsteps	pounded	.
更多的	脚步声	猛击	.

更多的脚步声传来。

['met(ə)l] [b'æŋgd] ['met(ə)l] .

Metal	**banged**	**metal**	**.**
金属	砰的一声	金属	.

金属碰撞金属。

[bɪg] [-] [bɜːst] [aʊt] , " [ɪts] [ðæt] [gɑːd] , [jɑːl] .

Big	**Ungo**	**burst**	**out**	**,**	**"**	**It's**	**that**	**guard**	**,**	**Jarl**	**.**
大的	联合国非政府组织	爆裂	出去	,	"	它是	那	警卫	,	贵族	.

大昂戈突然喊道："是那个守卫，贾尔。"

[ðev] [faʊnd] [hɪm] — !

They've	**found**	**him**	**—**	**!**
他们有	成立	他	—	!

他们找到他了——！

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] — [hed] [daʊn] , [gɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

"	**He**	**clutched**	**at**	**his**	**blaster**	**—**	**head**	**down**	**,**	**geared**	**for**	**battle**	**.**
"	他	紧握	在	他的	爆能枪	—	头	向下	,	齿轮	为了	战斗	.

他紧紧握着爆能枪——低着头，全副武装，准备战斗。

[naʊ] [njuː] [steps] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

Now	**new**	**steps**	**hurried**	**towards**	**them**	**,**	**from**	**the**	**way**	**they**	**had**	**come**	**.**
现在	新的	步骤	慌忙	向	他们	,	从	这	方式	他们	有	来	.

现在，新的脚步声从他们来时的路上匆匆向他们袭来。

[jɑːl] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lait] - [gʌn] .

Jarl	**whipped**	**out**	**his**	**light**	**-**	**gun**	**.**
贵族	鞭打	出去	他的	光	-	枪	.

贾尔迅速掏出了他的光枪。

" [wɪr] [nɒt] [dʌn] !

"	**We're**	**not**	**done**	**!**
"	是	不是	完毕	!

我们还没完呢！

[ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənərz] ['kæriə(r)][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] .

The	**commissioner's**	**carrier**	**is**	**out**	**in**	**the**	**courtyard**	**.**
这	专员的	载体	是	出去	在	这	庭院	.

专员的座驾停在院子里。

[wiːl; wil][blɑːst]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

We'll	**blast**	**our**	**way**	**to**	**it**	**!**	**"**
出色地	爆炸	我们的	方式	到	它	!	"

我们会一路炸开过去！

" [wɪtʃ] [wei] — ? "

"	**Which**	**way**	**—**	**?**	**"**
"	哪个	方式	—	?	"

"哪条路——？"

" [bæk] [ʌp] [ðɪs] [ræmp] !

"	**Back**	**up**	**this**	**ramp**	**!**
"	后退	向上	这	坡道	!

"倒退到这个坡道上去！"

[wiːl; wil][drɒp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] !

We'll	**drop**	**from**	**a**	**window**	**!**
出色地	降低	从	一个	窗户	!

我们要从窗户跳下去！

" [ðeɪ] [sped] [ʌp][ðə; ðɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd]['lev(ə)l] , [ðen] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	**They**	**sped**	**up**	**the**	**incline**	**to**	**the**	**second**	**level**	**,**	**then**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
"	他们	加速	向上	这	倾斜	到	这	第二	等级	,	然后	向下	这	走廊	.

他们加快速度爬上斜坡到达二楼，然后沿着走廊下去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ˈəʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [kɔːt] ,

But	before	they	could	reach	a	room	that	opened	on	the	inner	court	,
但	前	他们	可以	抵达	一个	房间	那	打开	在	这	内	法庭	,

但还没等他们走到通往内场的房间，

[ˈtjuːmʌlt] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [ˈʌpə(r)] [flɔː(r)] [ˈɔːlsəʊ] .

tumult	broke	out	on	this	upper	floor	also	.
骚乱	打破	出去	在	这	上	地面	还	.

楼上也爆发了骚乱。

[gɑːdz] [ˈʃaʊtɪd] .

Guards	shouted	.
卫兵	喊叫	.

卫兵们大声喊叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [biːt] [ɒv; əv] [fiːt] ; [ðə; ði] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv] [men] [ˈrʌʃɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .

There	was	a	beat	of	feet	;	the	clamor	of	men	rushing	towards	them	.
那里	曾是	一个	打	的	脚	;	这	叫嚣	的	男人	匆忙	向	他们	.

一阵急促的脚步声；一阵喧闹声，人们正朝他们冲过来。

[jɑːl] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] .

Jarl	leaped	for	a	doorway	.
贵族	跳跃	为了	一个	门口	.

贾尔纵身跃向门口。

" [ɪn] [hɪə(r)] — [ɒn] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] !

"	In	here	—	on	the	double	!
"	在	这里	—	在	这	双倍的	!

“快进来！”

" [hɪz; ɪz] [men] [ˈkraʊdɪd] [pɑːst] [hɪm] .

"	His	men	crowded	past	him	.
"	他的	男人	挤	过去的	他	.

“他的手下蜂拥而至，从他身边走过。”

[ˈʃʌvɪŋ] - [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [jɑːl] [ˈfɒləʊd] .

Shoving	Ylana	before	him	,	Jarl	followed	.
推搡	-	前	他	,	贵族	随后	.

贾尔一把将伊拉娜推到前面，自己跟了上去。

[ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi] [hɑːf] - [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Inside	,	he	half	-	closed	the	door	.
里面	,	他	一半	-	关闭	这	门	.

他走进屋内，把门半关着。

[laɪk] [sˈtætʃuːz] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .

Like	statues	,	they	waited	.
喜欢	雕像	,	他们	等待	.

他们像雕像一样，静静地等待着。

[ðə; ði] [ˈhʌrɪɪŋ] [gɑːd] [skwɒd] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] .

The	hurrying	guard	squad	came	closer	.
这	匆忙	警卫	队	来了	更近	.

匆匆赶来的卫兵小队越来越近了。

[jɑːl] [grɪpt] - [taɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [ˈbɒdi] [hɑːd] [əˈgenst] [hɪm] .

Jarl	gripped	Ylana	tight	,	her	slim	body	hard	against	him	.
贵族	紧握	-	紧的	,	她	苗条的	身体	难的	反对	他	.

贾尔紧紧地抱着伊拉娜，她纤细的身体紧贴着他。

[hiː; hi] [ˈkʌpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

He	cupped	his	hand	over	her	mouth	.
他	杯状	他的	手	超过	她	嘴	.

他用手捂住了她的嘴。

[ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

The	golden	hair	brushed	his	cheek	.
这	金的	头发	刷过	他的	脸颊	.

金色的头发拂过他的脸颊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] .

He	could	feel	her	heart	pounding	.
他	可以	感觉	她	心	猛击	.

他能感觉到她怦怦直跳的心。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['juːnɪfɔːmd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['faɪtəz] [ræn][pɑːst][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] .

The	first	of	the	blue	-	uniformed	Federation	fighters	ran	past	the	half	-	open	door	.
这	第一的	的	这	蓝色的	-	制服	联邦	战士	跑	过去的	这	一半	-	打开	门	.

第一批身穿蓝色制服的联邦战士跑过了半开的门。

[jɑːl] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [gʌn] .

Jarl	poised	his	light	-	gun	.
贵族	准备	他的	光	-	枪	.

贾尔举起了他的光枪。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [lɑːns] - [ʃɑːp] [peɪn] [stæbd] [θruː] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] ['əʊvə(r)]

In	the	same	instant	,	lance	-	sharp	pain	stabbed	through	the	hand	he	held	over
在	这	相同的	立即的	,	槊	-	锋利的	疼痛	刺伤	通过	这	手	他	握住	超过

- [maʊθ] .

Ylana's	mouth	.
-	嘴	.

就在同一瞬间，他捂住伊拉娜嘴上的手传来一阵如刀割般的剧痛。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [bæk] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

He	jerked	back	by	instinct	—	and	knew	of	a	sudden	even	as	he	did	it
他	猛地一抖	后退	经过	本能	—	和	知道	的	一个	突然	甚至	作为	他	做过	它

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm] .

that	the	girl	had	bitten	him	.
那	这	女孩	有	被咬	他	.

他本能地向后一缩——就在他缩回的那一刻，他突然意识到女孩咬了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [flintʃ] [left] - [maʊθ] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	his	flinching	left	Ylana's	mouth	clear	for	an	instant	.
但	他的	畏缩	左边	-	嘴	清除	为了	一个	立即的	.

但他的畏缩让伊拉娜的嘴巴瞬间空了出来。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] .

She	screamed	,	shrill	and	piercing	.
她	尖叫	,	尖锐	和	冲孔	.

她发出了一声尖锐刺耳的尖叫。

[jɑːl] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .

Jarl	cursed	.
贵族	被诅咒的	.

领主咒骂道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪd] .

He	tried	to	throw	her	aside	.
他	尝试	到	扔	她	旁边	.

他试图把她甩开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [belt] , ['klɪŋɪŋ] .

But	she	clutched	his	belt	,	clinging	.
但	她	紧握	他的	腰带	,	依恋	.

但她紧紧抓住他的腰带，不肯放开。

['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] - [edʒd] [naɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] , [ʃi:; ʃi] [slæʃed] [æt; ət][hɪm] .

Snatching	**his**	**razor**	**-**	**edged**	**knife**	**from**	**its**	**sheath**	**,**	**she**	**slashed**	**at**	**him**	**.**
抢夺	他的	剃刀	-	边缘	刀	从	它是	鞘	,	她	削减	在	他	.

她从刀鞘中夺过他锋利的刀，向他砍去。

[hi:; hi] [rɔkt] ['bækwəd] , [ɒf] ['bæləns] .

He	**rocked**	**backward**	**,**	**off**	**balance**	**.**
他	摇滚	落后	,	离开	平衡	.

他向后摇晃，失去平衡。

[ðə; ði][gɜ:l] ['twɪstɪd] .

The	**girl**	**twisted**	**.**
这	女孩	扭曲	.

女孩扭动了一下身体。

[hi:; hi] [glimps] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — [ti:θ] [b'eəd] , ['fi:tʃəz] [streɪn] - - .

He	**glimpsed**	**her**	**face**	**—**	**teeth**	**bared**	**,**	**features**	**strain**	**-**	**straut**	**.**
他	瞥见	她	脸	—	牙齿	裸露	,	特征	拉紧	-	-	.

他瞥见了她的脸——龇牙咧嘴，五官紧绷。

[bæk] - ['hændɪd] , [ʃi:; ʃi] [læʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] - [hɑ:ft] , [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [streŋθ]

Back	**-**	**handed**	**,**	**she**	**lashed**	**at**	**his**	**temple**	**with**	**the**	**knife**	**-**	**haft**	**,**	**her**	**full**	**strength**
后退	-	递交	,	她	鞭打	在	他的	寺庙	和	这	刀	-	半柄	,	她	满的	力量

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

behind	**it**	**.**
在后面	它	.

她反手用刀柄猛击他的太阳穴，使出了浑身解数。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [həʊm] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [gɑ:dz] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] . . . .

It	**struck**	**home**	**as**	**the**	**first**	**guards**	**burst**	**through**	**the**	**doorway**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	击	家	作为	这	第一的	守卫	爆裂	通过	这	门口	.	.	.	.

当第一批守卫冲进门口时，我才真正意识到发生了什么……

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[twɪn] [blu:] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['bænəz] [mɑ:kt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]

Twin	**blue**	**-**	**and**	**-**	**silver**	**Federation**	**banners**	**marked**	**the**	**place**	**of**	**the**	**high**
双	蓝色的	-	和	-	银	联邦	横幅	标记	这	地方	的	这	高的

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['æstərɔidz] .

commissioner	**of**	**all**	**the**	**asteroids**	**.**
专员	的	全部	这	小行星	.

两面蓝银相间的联邦旗帜矗立在所有小行星高级专员的所在地。

[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['keɪ'ti:'eɪ'ɑ:r]

His	**table**	**stood**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**vast**	**room**	**that**	**had**	**been**	**Ktar**
他的	桌子	站立	在	这	远的	结尾	的	这	广阔的	房间	那	有	到过	卡塔

- ['wɜ:kʃɒp] .

Wassreck's	**workshop**	**.**
-	车间	.

他的桌子摆放在这间巨大房间的尽头，这间房间以前是克塔尔·瓦斯雷克的工作室。

['ʌðə(r)] ['teɪblz] ['reɪdieɪtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:k][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] — ['teɪblz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɒfɪsəz]

Other	**tables**	**radiated**	**out**	**in**	**a**	**great**	**arc**	**from**	**it**	**—**	**tables**	**crowded**	**with**	**officers**
其他	表格	辐射	出去	在	一个	伟大的	弧	从	它	—	表格	挤	和	警官

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fli:t] .

of	**the**	**Federation**	**fleet**	**.**
的	这	联邦	舰队	.

其他桌子呈巨大的弧形向外辐射——桌子上挤满了联邦舰队的军官。

['hevi] - [θju:d] [ˌjuə'reiniən] [daʊ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [slɪm] [rep'tɪliən] - .

Heavy	**-**	**thewed**	**Uranian**	**daus**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**with**	**slim**	**reptilian**	**Pervods**	**.**
重的	-	婚礼	天王星	道斯	卫星	边	经过	边	和	苗条的	爬行动物	-	.

身形魁梧的乌拉尼亚人与身形纤细的爬行动物珀沃德人并肩而坐。

- [ɒv; əv] ['vi:nəs] , [ɔ:l][ɪə(r)] - [stɔ:ks] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [tju:bz] , [feɪst] ['rʌbəri] , [flæt] - ['fi:tʃəd]

Transmi	**of**	**Venus**	**,**	**all**	**ear**	**-**	**stalks**	**and**	**sucking**	**tubes**	**,**	**faced**	**rubbery**	**,**	**flat**	**-**	**featured**
-	的	金星	,	全部	耳朵	-	茎	和	吸吮	管子	,	面对	橡胶状的	,	平坦的	-	特色

[jʊrəpænz] .

Europans	**.**
欧洲人	.

金星的Transmi，全是耳柄和吸管，脸部像橡胶一样，面部扁平的欧罗巴人。

['kri:tʃəz] [ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] [daɪ'vɜ:dʒənt]['reɪsɪz] , ['haɪbrɪd] [ænd; ənd][m'ju:tənts] ,

Creatures	**of**	**half**	**-**	**a**	**-**	**hundred**	**divergent**	**races**	**,**	**hybrids**	**and**	**mutants**	**,**
生物	的	一半	-	一个	-	百	分歧	种族	,	杂交种	和	突变体	,

五十多个不同种族的生物，包括混血种和变异种，

[ðeɪ] ['gæðəd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][fɑ:(r)] - [flʌŋ] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

they	**gathered**	**here**	**from**	**all**	**the**	**far**	**-**	**flung**	**planets**	**of**	**the**	**Federation**	**.**
他们	聚集	这里	从	全部	这	远的	-	扔	行星	的	这	联邦	.

他们从联邦各个遥远的星球聚集到这里。

[ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] ['vɔɪsɪz] [klæʃ] [ɪn] [streɪndʒ] [kə'kɒfəni] [θru:] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['kʌtləri] [ænd; ənd]

Their	**rising**	**voices**	**clashed**	**in**	**strange**	**cacophony**	**through**	**the**	**tinkle**	**of**	**cutlery**	**and**
他们的	上升	声音	冲突	在	奇怪的	嘈杂声	通过	这	小便	的	刀具	和

['krɪst(ə)l] ,

crystal	**,**
水晶	,

他们越来越高的声音在刀叉和水晶碰撞的叮当声中交织成一阵怪异的嘈杂声。

[θrəʊn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][dɪn][ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt]['met(ə)l]['rəʊbɒts] [ðæt] [stɪl]

thrown	**back**	**in**	**a**	**din**	**of**	**ringing**	**echoes**	**from**	**the**	**giant**	**metal**	**robots**	**that**	**still**
抛掷	后退	在	一个	din	的	铃声	回声	从	这	巨大的	金属	机器人	那	仍然

[laɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

lined	**the**	**walls**	**.**
衬里	这	墙壁	.

巨大的金属机器人仍然排列在墙壁上，发出阵阵回响，震耳欲聋。

['streɪtnɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæklz] ,

Straightening	**in**	**spite**	**of**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**shackles**	**,**
拉直	在	尽管如此	的	这	重量	的	他的	镣铐	,

尽管镣铐沉重，他仍挺直了身子。

['ʃrʌgɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [hu:] [flæŋk] [hɪm] ,

shrugging	**off**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**guards**	**who**	**flanked**	**him**	**,**
耸肩	离开	这	双手	的	这	守卫	WHO	侧翼	他	,

他甩开两侧卫兵的手，

[jɑ:l] - [met] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɑ:nsɪz] [wɪð] [stɪf] - [nekt] [dɪ'faɪəns] .

Jarl	**Corvett**	**met**	**the**	**seething**	**hostility**	**of**	**their**	**glances**	**with**	**stiff**	**-**	**necked**	**defiance**	**.**
贵族	-	遇见	这	沸腾	敌意	的	他们的	眼神	和	僵硬的	-	颈部	蔑视	.

面对他们充满敌意的目光，科尔维特伯爵以顽固的反抗予以回击。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'ni:θ] , ['kwestʃənz] [nægd] [hɪm] : [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ?

But	**underneath**	**,**	**questions**	**nagged**	**him**	**:**	**Why**	**am**	**I**	**here**	**?**
但	下	,	问题	唠叨	他	:	为什么	是	我	这里	?

但内心深处，他却被一些问题所困扰：我为什么会在这里?

[hu:] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] ?

Who	**ordered**	**me**	**brought**	**to**	**this**	**banquet**	**?**
WHO	订购	我	带来	到	这	宴会	?

谁命人把我带到这个宴会上?

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [stʊd] .

But	here	he	stood	.
但	这里	他	站立	.

但他却站在这里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['kaʊntɪd] .

That	was	what	counted	.
那	曾是	什么	计数	.

这才是最重要的。

['bəʊldli] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] . . . [stɛərd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

Boldly	,	he	surveyed	the	room	.	.	.	stared	unflinching	across	at	the	commissioner	.
大胆地	,	他	调查	这	房间	.	.	.	凝视	坚定不移	穿过	在	这	专员	.

他大胆地环顾四周……目光毫不畏惧地盯着专员。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [kə'mɪʃənə(r)] [reɪ] - .

A	handsome	man	,	Commissioner	rey	Gundre	.
一个	英俊的	男人	,	专员	雷伊	-	.

英俊潇洒的雷·冈德雷专员。

['hevi] - ['bɒdid] [ænd; ənd]['eɪdʒɪŋ] , [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] .

Heavy	-	bodied	and	aging	,	in	these	later	days	.
重的	-	有形的	和	老化	,	在	这些	之后	天	.

晚年身体沉重，岁月不饶人。

[bʌt; bət] [stɪl] ['pɜːsənəbl] , [stɪl] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] ,

But	still	personable	,	still	a	figure	to	catch	the	eye	,
但	仍然	性格随和	,	仍然	一个	数字	到	抓住	这	眼睛	,

但他依然很有魅力，依然是一个引人注目的人物。

['iːv(ə)n] [slæk] - [feɪst] [ænd; ənd] [slautʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [naʊ] .

even	slack	-	faced	and	slouched	in	his	seat	as	now	.
甚至	松弛	-	面对	和	懒散地	在	他的	座位	作为	现在	.

即使像现在这样，他仍然面无表情地瘫坐在座位上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɜːθ] , ['pleɪnli] ,

He	was	a	man	of	Earth	,	plainly	,
他	曾是	一个	男人	的	地球	,	显然	,

他显然是个地球人。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋkθs] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] ['kɒnflɪkts] [ðæt] [went] [wɪð] [ðæt]

with	all	the	strengths	and	weaknesses	and	surging	conflicts	that	went	with	that
和	全部	这	优势	和	弱点	和	滔滔	冲突	那	去	和	那

['herɪtɪdʒ] .

heritage	.
遗产	.

以及伴随这一传统而来的所有优势、劣势和激烈冲突。

[ðə; ði] ['sʌnbɜːst] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	sunburst	insignia	of	his	rank	stood	out	against	the	deep	blue	of	his
这	旭日	徽章	的	他的	秩	站立	出去	反对	这	深的	蓝色的	的	他的

[ɪm'pekəbli] ['teɪləd] ['juːnɪfɔːm] .

impeccably	tailored	uniform	.
完美无瑕	量身定制	制服	.

他军衔上的旭日形徽章在他剪裁无可挑剔的深蓝色制服上格外醒目。

[ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] [ðæt] ['æksentɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)]['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði][mɔː(r)]

The	white	blaze	that	accented	the	darkness	of	his	hair	only	made	him	the	more
这	白色的	火焰	那	重音	这	黑暗	的	他的	头发	仅有的	制成	他	这	更多的

['straɪkɪŋ] .

striking	.
引人注目	.

他乌黑的头发上点缀着一抹白色的火焰，更让他显得格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [eɪd] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , - [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

His	aide	sat	at	his	left	hand	,	Ylana	at	his	right	.
他的	助手	卫星	在	他的	左边	手	,	-	在	他的	正确的	.

他的助手坐在他的左边，伊拉娜坐在他的右边。

- [ðə; ði]['gəʊldən] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [hɪm'self] .

Ylana	the	golden	,	daughter	of	the	high	commissioner	himself	.
-	这	金的	,	女儿	的	这	高的	专员	他自己	.

伊拉娜，金发碧眼，是高级专员的女儿。

[ænd; ənd] [jɑːl] - ['neməsɪs] .

And	Jarl	Corvett's	nemesis	.
和	贵族	-	复仇女神	.

以及科尔维特伯爵的宿敌。

['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,

Even	looking	at	her	here	,
甚至	寻找	在	她	这里	,

即使看看她现在的样子，

[jɑːl] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [drɔː] [taɪt] .

Jarl	could	feel	the	muscles	at	the	hinges	of	his	jaws	draw	tight	.
贵族	可以	感觉	这	肌肉	在	这	铰链	的	他的	下颚	画	紧的	.

贾尔能感觉到下颚关节处的肌肉紧绷起来。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi][sæt] [slɪm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlət] - [gaʊn] .

Tonight	she	sat	slim	and	graceful	at	the	banquet	table	in	a	scarlet	stylon	gown	.
今晚	她	卫星	苗条的	和	优美	在	这	宴会	桌子	在	一个	猩红	-	袍	.

今晚，她身着猩红色的蓬蓬裙，身姿苗条，优雅地坐在宴会桌旁。

[hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)] [swept] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [spft] ['gəʊldən] ['nɪmbəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][tɑːl] - ,

Her	blonde	hair	swept	up	in	a	soft	golden	nimbus	like	that	of	Tal	Neeni	,
她	金发	头发	扫荡	向上	在	一个	柔软的	金的	雨云	喜欢	那	的	塔尔	-	,

她金色的头发像塔尔·尼尼一样，被梳成一圈柔和的金光。

[siː] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][kə'lɪstəʊ] .

sea	goddess	of	Callisto	.
海	女神	的	卡利斯托	.

卡利斯托的海神。

[ðə; ði] [red] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ə'spɑːkl] .

The	red	lips	were	smiling	,	the	grey	eyes	asparkle	.
这	红色的	嘴唇	是	微笑	,	这	灰色的	眼睛	闪光	.

红唇微微一笑，灰眸闪烁着光芒。

[jet] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [sʌm; səm] [dɑːk] ['ɪnə(r)] [muːd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	even	when	she	laughed	,	some	dark	inner	mood	seemed	to	shadow	her
然而	甚至	什么时候	她	笑了	,	一些	黑暗的	内	情绪	似乎	到	阴影	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

然而，即使在她欢笑的时候，她的美丽似乎也笼罩着某种阴郁的内心氛围。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] .

even	as	it	had	last	night	while	she	lay	asleep	.
甚至	作为	它	有	最后的	夜晚	尽管	她	躺	睡着了	.

就像昨晚她睡着时那样。

[ðæt] ['ʃædəʊ] . . . .

That	shadow	.	.	.	.
那	阴影	.	.	.	.

那道影子.....

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɛɪliən] [blʌd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['siːkrət] ?

Was	it	alien	blood	,	or	a	secret	?
曾是	它	外星人	血	,	或者	一个	秘密	?

那是外星人的血，还是一个秘密?

[ə'gen] [jɑːl] [kɔːt] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] .

Again	Jarl	caught	himself	wondering	.
再次	贵族	捕捉	他自己	好奇	.

贾尔再次陷入了沉思。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] !

He	thought	:	I	should	hate	her	!
他	想法	:	我	应该	恨	她	!

他心想：我应该恨她!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] : ['iːv(ə)n] [saɪs] [ɪz][nəʊ] [l'ʌvliɐ] . . . .

And	in	the	same	moment	:	Even	Sais	is	no	lovelier	.	.	.	.
和	在	这	相同的	片刻	:	甚至	赛斯	是	不	更可爱	.	.	.	.

与此同时：就连赛斯也并不更可爱.....

[kɜːrs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ,

Cursing	himself	for	a	fool	and	a	weakling	,
咒骂	他自己	为了	一个	傻子	和	一个	弱者	,

他痛恨自己是个傻瓜和懦夫，

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [eɪd] .

he	tore	his	eyes	from	her	and	studied	the	aide	.
他	撕裂	他的	眼睛	从	她	和	研究	这	助手	.

他把目光从她身上移开，打量起那名助手来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mɑːljə] , [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ; [mɑːljə] [ænd; ənd] ['wɒriə(r)] .

He	was	Malya	,	this	officer	;	Malya	and	warrior	.
他	曾是	马利亚	,	这	官	;	马利亚	和	战士	.

他就是马利亚，这位军官；马利亚，也是战士。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [rʌf] - [hjuːn] [feɪs] [steɪd] [ɪ'məʊʃənləs] , [ɪ'məʊbaɪl] .

His	dark	rough	-	hewn	face	stayed	emotionless	,	immobile	.
他的	黑暗的	粗糙的	-	凿	脸	入住	冷漠无情	,	不动	.

他那黝黑粗糙的脸上毫无表情，一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [mɑːljə] [aɪz] [reɪndʒd] ['siːsləsli] — [bliːk] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] , ['nevə(r)] [stɪl] .

But	the	black	Malya	eyes	ranged	ceaselessly	—	bleak	and	watchful	,	never	still	.
但	这	黑色的	马利亚	眼睛	范围	不停地	—	苍凉	和	警惕	,	绝不	仍然	.

但玛利亚那双黑色的眼睛却不停地转动——阴郁而警惕，一刻不停。

['ruːθləsnəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,

Ruthlessness	was	in	them	,
冷酷无情	曾是	在	他们	,

他们天性冷酷无情。

[ænd; ənd] ['rekləsnəs] . . . [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [jɑːl] - [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði]

and	recklessness	.	.	.	a	spirit	that	seemed	to	mock	Jarl	Corvett	and	deny	the
和	鲁莽	.	.	.	一个	精神	那	似乎	到	嘲笑	贵族	-	和	否定	这

[bluː] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['tjuːnɪk] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [eɪd] [wɔː(r)] .

blue	Federation	tunic	that	the	dark	aide	wore	.
蓝色的	联邦	束腰外衣	那	这	黑暗的	助手	穿着	.

还有鲁莽.....这种精神似乎在嘲弄科尔维特伯爵，否定这位黑衣助手所穿的蓝色联邦制服。

['bɪtəli] , [jɑːl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃæklz] .

Bitterly	,	Jarl	looked	down	at	his	shackles	.
苦涩地	,	贵族	看起来	向下	在	他的	镣铐	.

贾尔痛苦地低头看着自己的镣铐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kruːmən] ; [ðə; ði][waɪld] , [friː] - [bɔːn] ['reidəz]

He	thought	of	the	Malyas	among	his	own	crewmen	;	the	wild	,	free	-	born	raiders
他	想法	的	这	-	之中	他的	自己的	船员	;	这	荒野	,	自由的	-	出生	袭击者

.

:

.

他想到了自己船员中的马利亚人；那些桀骜不驯、生来自由的劫掠者。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] , [tuː] , [wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ?

How	long	would	it	be	before	they	,	too	,	wore	the	blue	of	the	Federation	?
如何	长的	会	它	是	前	他们	,	也	,	穿着	这	蓝色的	的	这	联邦	?

他们还要多久才会穿上联邦的蓝色制服?

[ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] . . . .

Or	before	they	died	.	.	.	.
或者	前	他们	死亡	.	.	.	.

或者在他们去世之前.....

[naʊ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [stɜːd] .

Now	the	commissioner	stirred	.
现在	这	专员	搅拌	.

这时，专员动了动。

[tʃɪn] [sʌŋk] [ɒn] [tʃest] , [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɒk] - [feɪst] [lefˈtenənt] .

Chin	sunk	on	chest	,	he	mumbled	something	to	his	rock	-	faced	lieutenant	.
下巴	沉没	在	胸部	,	他	喃喃自语	某物	到	他的	岩石	-	面对	中尉	.

他下巴抵着胸口，低声对表情冷峻的副官说了些什么。

[ðə; ði] [liːn] [eɪd] [nˈɒdɪd] ['briːfli] .

The	lean	aide	nodded	briefly	.
这	倾斜	助手	点头	简要地	.

身材瘦削的助手微微点了点头。

['twɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] — [fɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ;

Twisting	in	his	seat	,	he	pounded	on	the	banquet	table	—	first	with	his	fist	;
扭曲	在	他的	座位	,	他	猛击	在	这	宴会	桌子	—	第一的	和	他的	拳头	;

他扭动着身子，用拳头猛击宴会桌；

[ðen] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] - [reɪ] - [gʌn] .

then	the	butt	of	his	heavy	Talistan	ray	-	gun	.
然后	这	屁股	的	他的	重的	-	射线	-	枪	.

然后是他那把沉重的塔利斯坦射线枪的枪托。

[ðə; ði] [saʊnd] [rəʊz] ['iːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['rɔːkəs] ['vɔɪsɪz] ,

The	sound	rose	even	above	the	tumult	and	raucous	voices	,
这	声音	玫瑰	甚至	多于	这	骚乱	和	沙哑	声音	,

那声音甚至盖过了喧闹的人群和嘈杂的人声。

['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ðæt] [tɪl] [ʃɔːt] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd]

echoing	and	re	-	echoing	through	the	great	room	that	till	short	days	before	had
回声	和	关于	-	回声	通过	这	伟大的	房间	那	直到	短的	天	前	有

[biːn] - [klænˈdestɪn] [rəʊˈbɒtɪks] [ləˈbɒrətri] .

been	Wassreck's	clandestine	robotics	laboratory	.
到过	-	秘密	机器人技术	实验室	.

回声在宽敞的房间里此起彼伏，而就在几天前，这里还是瓦斯雷克的秘密机器人实验室。

['sləʊli] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [əˈweɪ] .

Slowly	,	the	noise	and	voices	died	away	.
缓慢地	,	这	噪音	和	声音	死亡	离开	.

渐渐地，喧闹声和人声消失了。

[tʃeəz] [skreɪpt] .
Chairs **scraped** **.**
椅子 刮擦 .

椅子被刮花了。

[hedz] [tɜːnd] .
Heads **turned** **.**
头部 转向 .

众人侧目。

[aɪz] [ɒv; əv] [fæntеɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][faːˈlaː] , [məːˈkjuəriən][ænd; ənd] ['mɑːʃn] , - , ,
Eyes **of** **Fantay** **and** **of** **fala** **,** **Mercurian** **and** **Martian** **,** **Chonya** **,** **Thorian** **,**
眼睛 的 幻想 和 的 法拉 , 水星 和 火星人 , - , 索里安 ,
- ,
Pervod **,**
- ,

幻想之眼和法拉之眼，水星和火星之眼，乔尼亚，索里安，佩尔沃德，

[sɜːrtʃt] [aʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kəˈmɪʃənə(r)] [sæt] .
searched **out** **the** **table** **where** **the** **aide** **and** **the** **high** **commissioner** **sat** **.**
搜索 出去 这 桌子 在哪里 这 助手 和 这 高的 专员 卫星 .

找到了助手和高级专员坐的那张桌子。

[nɒt] [kwaɪt] ['stedəli] , [ðen] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [rəʊz] , [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['kɑːˌbæt] ['gɒblət] [ɪn][hɪz; ɪz]
Not **quite** **steadily** **,** **then** **,** **the** **commissioner** **rose** **,** **a** **brimming** **kabat** **goblet** **in** **his**
不是 相当 稳步 , 然后 , 这 专员 玫瑰 , 一个 充满 卡巴特 高脚杯 在 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

于是，这位专员站了起来，手里拿着一个盛满卡巴特酒的酒杯，站得并不稳当。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['glɑːsi] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [braɪt] [njuː] ['mɪrər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][wɒz; wəz]
His **eyes** **had** **the** **glassy** **shine** **of** **bright** **new** **mirrors** **,** **and** **his** **tunic** **was**
他的 眼睛 有 这 玻璃状 闪耀 的 明亮的 新的 镜子 , 和 他的 束腰外衣 曾是
['rʌmp(ə)ld] , ['twɪstɪd] [əˈraɪ] .
rumpled **,** **twisted** **awry** **.**
皱巴巴的 , 扭曲 错误 .

他的眼睛像崭新的镜子一样闪着光泽，他的束腰外衣皱巴巴的，歪歪扭扭的。

['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [slæpt] [luːs] - ['fɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði] [blaʊz] , [æz; əz] [ɪf]
Swaying **a** **little** **,** **the** **commissioner** **slapped** **loose** **-** **fingered** **at** **the** **blouse** **,** **as** **if**
摇晃 一个 小的 , 这 专员 被掌掴 松动的 - 用手指 在 这 女式衬衫 , 作为 如果
[tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] .
to **brush** **away** **the** **wrinkles** **.**
到 刷子 离开 这 皱纹 .

专员微微摇晃着身子，用松弛的手指拍打着衬衫，仿佛要拂去褶皱。

['kɑːˌbæt] [slɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒblət] [ænd; ənd] [spɪld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
Kabat **slopped** **from** **the** **goblet** **and** **spilled** **over** **his** **hand** **.**
卡巴特 倾斜的 从 这 高脚杯 和 洒了 超过 他的 手 .

卡巴特从酒杯里倾倒出来，洒在了他的手上。

['blɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['spredɪŋ] [griːn] [steɪn] .
Blinking **,** **he** **looked** **down** **at** **the** **spreading** **green** **stain** **.**
眨眼 , 他 看起来 向下 在 这 传播 绿色的 弄脏 .

他眨了眨眼，低头看着不断蔓延的绿色污渍。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [grɪn] ['flikə] ['fliːtɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A **foolish** **grin** **flickered** **fleetingly** **on** **his** **face** **.**
一个 愚蠢 咧嘴笑 闪烁 短暂地 在 他的 脸 .

他脸上闪过一丝傻笑。

- [liːnd] [təˈwɔːdz] [hɪm] ; [spəʊk] [ˈʃɑːpli] .

Ylana	leaned	towards	him	;	spoke	sharply	.
-	倾斜	向	他	;	辐	尖锐地	.

伊拉娜凑近他，语气尖锐地说道。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənərz] [hed] [twɪtʃt] .

The	commissioner's	head	twitched	.
这	专员的	头	抽搐	.

专员的头抽搐了一下。

[hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [snæpt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [stɪf] - [əˈtenʃ(ə)n] - .

He	straightened	,	and	his	shoulders	snapped	back	to	a	too	-	stiff	'	attention	'	.
他	拉直	,	和	他的	肩膀	啪啪	后退	到	一个	也	-	僵硬的	-	注意力	-	.

他挺直了身子，肩膀猛地向后一仰，摆出一副过于僵硬的"立正"姿势。

[ˈdʒɜːkɪli] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

Jerkily	,	he	raised	his	glass	.
生硬地	,	他	提高	他的	玻璃	.

他猛地举起了酒杯。

" [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][həʊst] , [ˈɒfɪsəz] !

"	A	toast	to	our	host	,	officers	!
"	一个	吐司	到	我们的	主持人	,	警官	!

"为我们的东道主干杯，警官们！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] - [ˈθɪkənd] [vɔɪs] .

"	he	cried	in	a	drink	-	thickened	voice	.
"	他	哭	在	一个	喝	-	增稠	嗓音	.

他用沙哑的嗓音喊道。

" [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ˈkeɪtiːˈeɪtɑːr] - — [meɪ] [hiː; hi][rɒt] [ɪn] [hel] !

"	A	toast	to	Ktar	Wassreck	—	may	he	rot	in	hell	!
"	一个	吐司	到	卡塔	-	—	可能	他	腐烂	在	地狱	!

"向克塔尔·瓦斯雷克致敬——愿他在地狱里腐烂！"

" ['ledn] ['saɪləns] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .

"	Leaden	silence	came	down	on	the	room	like	a	curtain	.
"	铅灰色	沉默	来了	向下	在	这	房间	喜欢	一个	窗帘	.

房间里顿时一片死寂，如同帷幕落下。

['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] ['flik] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rəʊbɒts] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Furtive	glances	flicked	out	to	the	towering	robots	,	shoulder	to	shoulder	,	that	lined	the	walls	.
鬼鬼祟祟	眼神	轻弹	出去	到	这	参天	机器人	,	肩膀	到	肩膀	,	那	衬里	这	墙壁	.

偷偷地瞥了一眼墙边肩并肩排列的高大机器人。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [jɑːl] - [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hʌŋ] [bæk] .

It	made	Jarl	Corvett	smile	a	little	,	the	way	the	officers	hung	back	.
它	制成	贵族	-	微笑	一个	小的	,	这	方式	这	警官	悬挂	后退	.

军官们退到一边，这让科尔维特伯爵微微一笑。

[dɪd] [sʌm; səm] [rɪˈkɔːl] - ?

Did	some	recall	H'sana	?
做过	一些	记起	-	?

有人还记得H'sana吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ɒn] ['pæləs] ?

Were	others	on	Pallas	?
是	其他的	在	帕拉斯	?

帕拉斯岛上还有其他人吗?

[friː] [ɔː(r)] ['kæptɪv] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [stɪl] [pʊt] [kəʊld][fɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] !

Free	or	captive	,	Ktar	Wassreck	still	put	cold	fear	in	them	!
自由的	或者	俘虏	,	卡塔	-	仍然	放	寒冷的	害怕	在	他们	!

无论是自由人还是俘虏，Ktar Wassreck 都让他们感到彻骨的恐惧!

['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - : ['aʊtlɔː] , ['saɪəntɪst] , ['skɒlə(r)] .

Ktar	Wassreck	:	Outlaw	,	scientist	,	scholar	.
卡塔	-	:	取缔	,	科学家	,	学者	.

Ktar Wassreck：亡命徒、科学家、学者。

- [æt; ət]['hɔːrlə] — [nəʊm] [hed] ['tɪltɪd] , [aɪz] ['bɜːnɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ]

Wassreck	at	Horla	—	gnome	head	tilted	,	eyes	burning	,	laughing	in	the	face	of	death
-	在	霍尔拉	—	侏儒	头	斜	,	眼睛	燃烧	,	笑	在	这	脸	的	死亡

.

:

.

霍拉的瓦斯雷克——地精头歪斜，双眼燃烧，面对死亡大笑。

- . . . [ænd; ənd][saɪs] . . . .

Wassreck	.	.	.	and	Sais	.	.	.	.
-	.	.	.	和	赛斯	.	.	.	.

Wassreck……和Sais……

[spæz'mɒdɪkli] , - [fɪsts] [klentʃt] .

Spasmodically	,	Jarl's	fists	clenched	.
间歇性地	,	-	拳头	紧握	.

贾尔的拳头不时地攥紧。

[hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] [θrɔb] ['dʌlli] .

His	bruised	head	throbbed	dully	.
他的	瘀伤	头	悸动	沉闷地	.

他受伤的头部隐隐作痛。

" [tuː; tə]['aʊə(r)][həʊst] !

"	To	our	host	!
"	到	我们的	主持人	!

致我们的主人!

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [kraɪd] [ə'gen] , ['lɜːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	the	commissioner	cried	again	,	lurching	forward	.
"	这	专员	哭	再次	,	踉跄跄	向前	.

“专员再次喊了一声，踉跄着向前走去。”

" [tuː; tə] - —

"	To	Wassreck	—
"	到	-	—

“致瓦斯雷克——

" [ðə; ði] [spel] [brəʊk] .

"	The	spell	broke	.
"	这	拼写	打破	.

魔法解除了。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sɜːrdʒd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

The	officers	surged	to	their	feet	.
这	警官	激增	到	他们的	脚	.

警员们纷纷站了起来。

[ðeə(r)] [ʃaʊts] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['klæmə(r)] : " [tuː; tə] - — "

Their	shouts	rang	through	the	clamor	:	"	To	Wassreck	—	"
他们的	喊叫	响铃	通过	这	叫嚣	:	"	到	-	—	"

他们的喊声在喧闹声中响起：“去瓦斯雷克——”

" — [meɪ] [hiː; hi] [rɒt] [ɪn] [hel] !
" — May he rot in hell !
" — 可能 他 腐烂 在 地狱 !

“——愿他下地狱！”

" [ðeɪ] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
" They drank it down .
" 他们 喝 它 向下 .

他们一口气喝光了。

['fjʊəri] [swəːl] [ʌp] [ɪn] [jɑːl] - , [hɒt] [ænd; ənd] [ɔːl] [kən'sjuːmɪŋ] .
Fury swirled up in Jarl Corvett , hot and all consuming .
愤怒 旋转 向上 在 贵族 - , 热的 和 全部 消费 .

贾尔·科维特心中怒火翻腾，炽热而令人窒息。

['sweɪɪŋ] , [feɪs] [flʌʃt] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'kæntə(r)] .
Swaying , face flushed , the commissioner clutched a decanter .
摇晃 , 脸 酡 , 这 专员 紧握 一个 醒酒器 .

专员身子摇晃，脸涨得通红，手里紧紧攥着一个醒酒器。

[hiː; hi] [spɪld] [mɔː(r)] ['kɑːˌbæt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɒblət] .
He spilled more kabat into his goblet .
他 洒了 更多的 卡巴特 进入 他的 高脚杯 .

他往酒杯里倒了更多卡巴特酒。

" [naʊ] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] - !
" Now — one for Corvett !
" 现在 — 一 为了 - !

“现在——给科尔维特来一个！”

[ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] [jɑːl] - —
A toast to Jarl Corvett —
一个 吐司 到 贵族 - —

向科尔维特伯爵致敬——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] - [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] .
" He broke off as Ylana tugged at his tunic .
" 他 打破 离开 作为 - 拉扯 在 他的 束腰外衣 .

“伊拉娜拽了拽他的束腰外衣，他便停了下来。”

[laɪnz] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['tenʃ(ə)n] [slæʃed] [ðə; ði] [smuːð] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Lines of angry tension slashed the smooth loveliness of her face .
线条 的 生气的 紧张 削减 这 光滑的 可爱 的 她 脸 .

愤怒的线条划破了她光滑美丽的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] , ['ræpɪŋ] [raʊnd] [kɜːt] ['siləblz] .
Her lips moved , wrapping round curt syllables .
她 嘴唇 已搬 , 包装 圆形的 简短 音节 .

她的嘴唇翕动，吐出简短的音节。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [lɑːft] ['drʌŋkənli] .
Her father laughed drunkenly .
她 父亲 笑了 醉酒地 .

她父亲醉醺醺地笑了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['reɪdə(r)] [stʊd] ,
He turned towards the doorway where guards and raider stood ,
他 转向 向 这 门口 在哪里 守卫 和 突袭者 站立 ,

他转身看向门口，那里站着守卫和劫匪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [swept] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['brɔːdsaɪd] ['dʒestʃə(r)] .
and his hand swept up in a clumsy broadside gesture .
和 他的 手 扫荡 向上 在 一个 笨拙 舷侧 手势 .

他笨拙地挥动手臂，做出一个侧身攻击的手势。

" [dræg] [hɪm] [aʊt] !
" Drag him out !
" 拖 他 出去 !

把他拖出去!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [flʌʃ] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] !
" Flush the chitza out of his hole !
" 冲洗 这 - 出去 的 他的 洞 !

“把那只小鸡从洞里冲出来!”

" [ðə; ði] [tuː] [məː'kjuəriən] [huː] [flæŋk] [jɑːl] [kləʊzd] [ɪn] .
" The two Mercurians who flanked Jarl closed in .
" 这 二 水星人 WHO 侧翼 贵族 关闭 在 .

“夹在贾尔两侧的两名墨丘利人逼近了。”

[wʌn] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
One clutched his arm .
一 紧握 他的 手臂 .

其中一人紧紧抓住他的手臂。

- ['fjʊəri] [siːð] ['haɪə(r)] .
Jarl's fury seethed higher .
- 愤怒 沸腾 更高 .

贾尔的怒火越烧越旺。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ælɒnd] [hænd] .
In spite of his shackles , he jerked free of the Mercurian's taloned hand .
在 尽管如此 的 他的 镣铐 , 他 猛地一抖 自由的 的 这 - 利爪 手 .

尽管被镣铐束缚，他还是挣脱了墨丘利人的利爪。

[hiː; hi] [felt] [kəʊld] ['ærəgəns] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [nəʊ] [wʌn] [drægz] [jɑːl] - !
He felt cold arrogance ring in his voice : " No one drags Jarl Corvett !
他 毛毡 寒冷的 傲慢 戒指 在 他的 嗓音 : " 不 一 拖拽 贵族 - !

他感到自己的声音里透着一股冷酷的傲慢：“没人能拖走科尔维特伯爵！”

[aɪl] [wɔːk] [ə'ləʊn] !
I'll walk alone !
患病的 走 独自的 !

我要独自前行!

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [stʊd] ['hezɪtənt] , [ləʊbd] [aɪz] ['klaʊdɪd]
" For the fraction of a second the guards stood hesitant , lobed eyes clouded
" 为了 这 分数 的 一个 第二 这 守卫 站立 犹豫不决 , 裂片状的 眼睛 阴天
[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz] .
beneath their nictitating lids .
下面 他们的 瞬膜 盖子 .

“在那短短的一瞬间，卫兵们犹豫了一下，他们那有瓣的眼睛在眨动的眼睑下显得有些迷离。

[jɑːl] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bæk] ['ʃɑːpli] .
Jarl swung his arms back sharply .
贵族 摇摆 他的 武器 后退 尖锐地 .

贾尔猛地向后挥动双臂。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] ['wɪspəd] , [lɪŋk] [ɒn] [lɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fleksɪŋ] ['met(ə)l] [naʊt] .
The chains of his shackles whispered , link on link , like a flexing metal knout .
这 链条 的 他的 镣铐 低声说道 , 关联 在 关联 , 喜欢 一个 弯曲 金属 知识 .

他镣铐上的锁链发出低语声，一环接一环，像弯曲的金属球头。

[ðə; ði] [məːˈkjuəriən] - [aɪz] [fel] .
The Mercurians ' eyes fell .
这 水星人 - 眼睛 跌倒 .

水星人的目光垂了下来。

[kənˈtemptʃuəs] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] , [jɑːl] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
Contemptuous , ignoring them , Jarl turned away .
轻蔑的 , 忽略 他们 , 贵族 转向 离开 .

贾尔轻蔑地不理会他们，转身离去。

[hed] [haɪ] , [bæk] [ˌʌnˈbendɪŋ] , [hiː; hi] [strəʊd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kəˈmɪʃənə(r)]
Head high , back unbending , he strode towards the table of the high commissioner
头 高的 , 后退 不屈 , 他 大步走 向 这 桌子 的 这 高的 专员
.
:
.

他昂首挺胸，大步走向高级专员的桌子。

[ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [smə:k] [æt; ət] [hɪm] , [stɪl] [ˈsweɪɪŋ] .
The Earthman smirked at him , still swaying .
这 地球人 他冷笑了一声。 在 他 , 仍然 摇晃 .

地球人冲他露出一丝冷笑，身体仍然摇晃着。

[ˈrekləsnəs] [sæŋ] [ə; eɪ] [deθ] - [spŋ] [ɪn] [jɑːl] - [veɪns] .
Recklessness sang a death - song in Jarl Corvett's veins .
鲁莽 唱 一个 死亡 - 歌曲 在 贵族 - 静脉 .

鲁莽如同死亡之歌，在科尔维特伯爵的血管里流淌。

" [heɪl] , [ˈkaʊəd] !
" Hail , coward !
" 冰雹 , 懦夫 !

“懦夫万岁！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfɪəsli] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [glɑːns] .
" he cried fiercely , and swept the crowd with a scathing glance .
" 他 哭 激烈地 , 和 扫荡 这 人群 和 一个 尖刻 瞥一眼 .

他怒吼着，目光如炬地扫过人群。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [fliːt] [kæn; kən] [ˈɒfə(r)] — [skʌm] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [drɔː]
" Is this the best your Federation fleet can offer — scum so low that they draw
" 是 这 这 最好的 你的 联邦 舰队 能 提供 — 浮渣 所以 低的 那 他们 画
[ðeə(r)] [spɔːt] [frɒm; frəm] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈprɪznər] ?
their sport from taunting prisoners ?
他们的 运动 从 嘲讽 囚犯 ?

“这就是你们联邦舰队所能提供的最佳兵力吗——一群卑鄙无耻到以戏弄囚犯为乐的渣滓？”

- [səʊ] [griːn] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [ɪn] [bɒndz] ?
Huroks so green with fear that you must bring me here in bonds ?
- 所以 绿色的 和 害怕 那 你 必须 带来 我 这里 在 债券 ?

你吓得我脸色发青，竟然要把我用绳索绑起来带到这里?

" [æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈbæb(ə)l] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪblz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənərz] [ˈkɑːˌbæt] -
" An angry babble rose from the tables , and the commissioner's kabat -
" 一个 生气的 潺潺 玫瑰 从 这 表格 , 和 这 专员的 卡巴特 -
[ˈhevi] [lɪdz] [dru:p] [ˈləʊə(r)] .
heavy lids drooped lower .
重的 盖子 下垂 降低 .

“桌子那边传来一阵愤怒的喧闹声，专员因卡巴特面包而沉重的眼皮耷拉了下来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːθləs] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
But his lips twisted in the mirthless semblance of a smile .
但 他的 嘴唇 扭曲 在 这 无趣 外表 的 一个 微笑 .

但他嘴角却勾起一丝毫无笑意的微笑。

" [duː; də][juː; jʊ] [reɪt] [jɔː'self] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [weɪst] [taɪm] [ɒn][juː; jʊ] , - ?
" **Do you rate yourself so high that you think I'd waste time on you , starbo ?**
" 做 你 速度 你自己 所以 高的 那 你 思考 ID 浪费 时间 在 你 , - ?

“你觉得自己高人一等，以为我会在你身上浪费时间吗，明星？”

" [hiː; hi] [lɑːft] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **He laughed , deep in his throat .**
" 他 笑了 , 深的 在 他的 喉 .

他喉咙深处发出笑声。

" [nəʊ] , ['brɪgənd] !
" **No , brigand !**
" 不 , 强盗 !

“不，强盗！”

[jʊr; jər] [hɪə(r)] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ! "
You're here against my will ! "
你是 这里 反对 我的 将要 ! "

你违背我的意愿来到这里！

" [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] — ? "
" **Against your will — ? "**
" 反对 你的 将要 — ? "

“违背你的意愿——？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] [hɪə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðə(r)] — [wʌn] [huːm] ['iːv(ə)n][aɪ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn]
You're here to face another — one whom even I cannot deny , after what you've done
你是 这里 到 脸 其他 — 一 谁 甚至 我 不能 否定 , 后 什么 你已经 完毕
.
:
.

你来到这里是为了面对另一个人——一个即使是我也无法否认的人，在你做了那样的事情之后。

" ['wɜːdləs] , ['nærəʊ] - [aɪd] , [jɑːl] ['stʌdid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Wordless , narrow - eyed , Jarl studied him for a moment .**
" 无言 , 狭窄的 - 眼睛 , 贵族 研究 他 为了 一个 片刻 .

贾尔一言不发，眯起眼睛，打量了他片刻。

" [ðen] [huː] — ? "
" **Then who — ? "**
" 然后 WHO — ? "

“那么是谁——？”

" [huː] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" **Who would it be ?**
" WHO 会 它 是 ?

“会是谁呢？”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [lɑːf] [wɒz; wəz]['saʊə(r)][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .
" **This time the commissioner's laugh was sour and savage .**
" 这 时间 这 专员的 笑 曾是 酸的 和 野蛮的 .

“这一次，专员的笑声变得酸涩而残酷。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ges] , - ?
" **Can you not guess , yanat ?**
" 能 你 不是 猜测 , - ?

“你猜不到吗，yanat？”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [maɪ] ['dɔːtə(r)] , - . "
" And then : " My daughter , Ylana . "
" 和 然后 : " 我的 女儿 , - . "

然后："我的女儿，伊拉娜。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] — !
" Your daughter — !
" 你的 女儿 — !

你的女儿——！

" [jɑːl] ['pɪvətid] [tuː; tə] - .
" Jarl pivoted to Ylana .
" 贵族 枢轴 到 - .

"贾尔转向了伊拉娜。"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" [ðə; ðiː][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [greɪ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" The girl came to her feet as he turned , grey eyes blazing .
" 这 女孩 来了 到 她 脚 作为 他 转向 , 灰色的 眼睛 炽烈 .

"他转身时，女孩站了起来，灰色的眼睛里燃烧着火焰。"

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [flʌd] .
Her words burst forth in a scalding flood .
她 字 爆裂 前进 在 一个 烫 洪水 .

她的话语如滚烫的洪水般喷涌而出。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [spəʊk] ['empti] [wɜːdz] [wen] [aɪ][swɔː(r)][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [jʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə]
" Did you think I spoke empty words when I swore last night that you'd live to
" 做过 你 思考 我 辐 空的 字 什么时候 我 发誓 最后的 夜晚 那 你会 居住 到
[kɜːs] [ðə; ðiː] [deɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] ?
curse the day you tried to seize me ?
诅咒 这 天 你 尝试 到 抢占 我 ?

"你以为我昨晚发誓让你活到诅咒你试图抓住我的那一天是空话吗？"

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [θret] — ?
Did you take my promise for a hollow threat — ?
做过 你 拿 我的 承诺 为了 一个 空洞的 威胁 — ?

你把我的承诺当成了空洞的威胁吗?

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ; [swept] [raʊnd] [ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['vɪʒn] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['skɑːlət] .
" She broke off ; swept round the table , a furious vision in gold and scarlet .
" 她 打破 离开 ; 扫荡 圆形的 这 桌子 , 一个 狂怒 想象 在 金子 和 猩红 .

"她突然停了下来；她绕着桌子走了一圈，一身金红相间的怒容令人不寒而栗。"

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['flik] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [pə'remptəri] ['dʒestʃə(r)] .
Her hand flicked up in a tight , peremptory gesture .
她 手 轻弹 向上 在 一个 紧的 , 蛮横 手势 .

她猛地抬起手，动作生硬而专断。

" [ə'tæk] !
" Atak !
" 攻击 !

"攻击！

[siːz] [hɪm] — !
Seize him — !
抢占 他 — !

抓住他！

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [rɒk] - [feɪst] [mɑːljə] [eɪd] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [jɑːl] , ['muːvɪŋ] [raʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	The	commissioner's	rock	-	faced	Malya	aide	closed	in	on	Jarl	,	moving	round	behind	him	.
"	这	专员的	岩石	-	面对	马利亚	助手	关闭	在	在	贵族	,	移动	圆形的	在后面	他	.

“专员那表情严肃的马利亚助手逼近贾尔，绕到他身后。

- [reɪzd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [fɪst] .

Ylana	raised	a	shaking	fist	.
-	提高	一个	摇晃	拳头	.

伊拉娜举起颤抖的拳头。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] , ['steɪbæt] !

"	On	your	knees	,	stabat	!
"	在	你的	膝盖	,	刺伤	!

“跪下，刺！”

" [ə; eɪ] [nʌm] [ɪn'krɛdʒələsnəs] [krept] [θruː] [jɑːl] - .

"	A	numb	incredulousness	crept	through	Jarl	Corvett	.
"	一个	麻木的	难以置信	悄悄地爬	通过	贵族	-	.

“一种麻木的难以置信感涌上科尔维特伯爵的心头。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['streɪtə(r)] .

But	he	stood	the	straighter	.
但	他	站立	这	更直	.

但他站得更直了。

" [aɪ] [niːl] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] — [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] !

"	I	kneel	for	no	man	—	nor	for	woman	!
"	我	下跪	为了	不	男人	—	也不	为了	女士	!

“我不会向任何男人下跪——也不会向任何女人下跪！”

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːz] [kɔːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

"	A	savage	kick	in	the	back	of	the	knees	caught	him	from	behind	in	the	same	instant	.
"	一个	野蛮的	踢	在	这	后退	的	这	膝盖	捕捉	他	从	在后面	在	这	相同的	立即的	.

“就在同一瞬间，他膝盖后侧遭到一记凶狠的后踢。”

[hɪz; ɪz] [legz] ['bʌk(ə)ld] .

His	legs	buckled	.
他的	腿	弯曲	.

他双腿一软，瘫倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第2/9页

[hiː; hi] [spɪld] ['fɔːwəd] , [ə'sprɔːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	spilled	forward	,	asprawl	on	the	floor	.
他	洒了	向前	,	蔓延	在	这	地面	.

他向前倾倒，四肢摊开躺在地板上。

" [ə; eɪ] [wɪp] — ! " [kraɪd] - , [feɪs] [waɪt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

"	A	whip	—	!	"	cried	Ylana	,	face	white	with	passion	.
"	一个	鞭	—	!	"	哭	-	,	脸	白色的	和	热情	.

“鞭子——！”伊拉娜惊叫道，脸色因激动而变得苍白。

" [ə; eɪ] [wɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['reɪdə(r)][dɒg] [ðeɪ] [kɔːl] [jɑːl] - !

"	A	whip	for	this	raider	dog	they	call	Jarl	Corvett	!
"	一个	鞭	为了	这	突袭者	狗	他们	称呼	贵族	-	!

“给这只名叫贾尔·科维特的掠夺犬一条鞭子！”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məː'kjuəriən] [gɑːdz] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [dʒɜːrkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hevi] , - -

"	One	of	the	Mercurian	guards	sprang	forward	,	jerking	off	his	heavy	,	stanal	-
"	一	的	这	水星	守卫	弹簧	向前	,	抽搐	离开	他的	重的	,	-	-

['bʌk(ə)ld] [belt] .

buckled	belt	.
弯曲	腰带	.

“一名墨丘利卫兵猛地向前一跃，一把扯下他那沉重的、用不锈钢扣环固定的腰带。

" [hɪə(r)] , [ʃiː] - !

"	Here	,	Shi	Ylana	!
"	这里	,	史	-	!

“希·伊拉娜，给你！”

[ðə; ði] [pleɪt] [wɪl] [kʌt] [diːp] !

The	plate	will	cut	deep	!
这	盘子	将要	切	深的	!

这块盘子会割伤你!

" [ðə; ði][gɜːl] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

"	The	girl	snatched	it	from	him	.
"	这	女孩	抢夺	它	从	他	.

女孩从他手里抢走了它。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] .

Her	face	contorted	.
她	脸	扭曲的	.

她的脸扭曲了。

" [nəʊ] , - — !

"	No	,	Ylana	—	!
"	不	,	-	—	!

“不，伊拉娜——！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['kɑːˌbæt] - [heɪz] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	It	was	her	father	,	the	kabat	-	haze	fading	from	his	eyes	.
"	它	曾是	她	父亲	,	这	卡巴特	-	阴霾	褪色	从	他的	眼睛	.

“那是她的父亲，他眼中的迷雾渐渐消散了。”

" [wʊd] [juː; jʊ][dræg] [jɔː'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] - , [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒfɪsəz]

"	Would	you	drag	yourself	down	to	the	level	of	this	chitza	,	here	before	officers
"	会	你	拖	你自己	向下	到	这	等级	的	这	-	,	这里	前	警官

[ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] — ?

of	the	fleet	—	?
的	这	舰队	—	?

“你竟愿意降低自己的身份，和这个小贱人一样，在舰队军官面前——？”

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] - [tɜːnz] [ɒn] [ɪts] [pə'sjuːə] .

"	The	girl	turned	on	him	as	a	quirst	turns	on	its	pursuers	.
"	这	女孩	转向	在	他	作为	一个	-	转弯	在	它是	追击者	.

“女孩反过来攻击他，就像怪癖反过来攻击追逐它的人一样。”

" [huː] [tɔːks] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ?

"	Who	talks	of	dragging	down	,	and	of	the	fleet	?
"	WHO	会谈	的	拖拽	向下	,	和	的	这	舰队	?

谁说要拖垮舰队?

" [ʃiː; ʃi] [læʃt] ['fɪəsli] .

"	she	lashed	fiercely	.
"	她	鞭打	激烈地	.

她猛烈地鞭打着。

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] — [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [plɒts] [ænd; ənd] [skiːm] , [jɔː(r); jə(r)]

"	Do	you	dare	to	speak	—	you	,	with	your	plots	and	schemes	,	your
"	做	你	敢	到	说话	—	你	,	和	你的	图表	和	方案	,	你的

['siːkrət] ['miːtɪŋz] — ?

secret	meetings	—	?
秘密	会议	—	?

“你敢说出来吗——你，那些阴谋诡计，那些秘密会议——？”

" [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] .

"	The	high	commissioner	flushed	to	the	hair	.
"	这	高的	专员	酡	到	这	头发	.

高级专员脸红到头发。

" - ! ['saɪləns] ! "

"	Ylana	!	Silence	!	"
"	-	!	沉默	!	"

“伊拉娜！安静！”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skʌm] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [lɑːst] [naɪt] ?

"	Was	it	you	this	starbo	and	his	scum	dragged	out	of	bed	last	night	?
"	曾是	它	你	这	-	和	他的	浮渣	拖拽	出去	的	床	最后的	夜晚	?

“昨晚是不是你和你那群渣滓从床上拖了出来？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [gɑːd] [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [fliː] [ɪn]

Was	it	you	who	screamed	and	called	the	guard	when	they	sought	to	flee	in
曾是	它	你	WHO	尖叫	和	称为	这	警卫	什么时候	他们	寻求	到	逃跑	在

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kæriə(r)] ?

your	own	carrier	?
你的	自己的	载体	?

当他们试图驾驶你的运输车逃跑时，是你大声尖叫并叫来了警卫吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dʒɔːz] [went] [stɪf] [ænd; ənd] [set] .

"	Her	father's	jaws	went	stiff	and	set	.
"	她	父亲的	下颚	去	僵硬的	和	放	.

她父亲的下巴僵住了。

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

His	clenched	fists	bore	down	upon	the	table	.
他的	紧握	拳头	钻孔	向下	之上	这	桌子	.

他紧握的双拳重重地砸在桌子上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [bɪˈfɔː(r)] - [aɪz] ; [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

But	he	broke	before	Ylana's	eyes	;	said	nothing	more	.
但	他	打破	前	-	眼睛	;	说	没有什么	更多的	.

但他当着伊拉娜的面崩溃了，一句话也没再说。

[ðə; ðiˈgɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] .

The	girl	turned	her	back	on	him	.
这	女孩	转向	她	后退	在	他	.

女孩背过身去，不再理会他。

[ˈfjʊəriəsli] , [ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] [jɑːl] : " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ɪˈnʌf] [lɑːst] [naɪt] ,

Furiously	,	she	challenged	Jarl	:	"	You	were	brave	enough	last	night	,
愤怒地	,	她	挑战	贵族	:	"	你	是	勇敢的	足够的	最后的	夜晚	,

她怒气冲冲地质问贾尔：“你昨晚够勇敢的，

[wen] [juː; jʊ] [delt] [ˈəʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈwʊmən] !

when	you	dealt	only	with	a	helpless	woman	!
什么时候	你	已处理	仅有的	和	一个	无助	女士	!

当你面对的只是一个无助的女人时！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [naʊ] , [bəʊld][ˈreɪdə(r)] ?

But	how	is	your	courage	now	,	bold	raider	?
但	如何	是	你的	勇气	现在	,	大胆的	突袭者	?

但现在你的勇气如何，勇敢的掠夺者?

[haʊ] [dʌz] [fɔːs] [teɪst] , [wen] [əˈnʌðə(r)] [hænd][həʊldz][ðə; ðiˈ] [læʃ] ?

How	does	force	taste	,	when	another	hand	holds	the	lash	?
如何	做	力量	品尝	,	什么时候	其他	手	持有	这	睫毛	?

当另一只手握着鞭子时，强迫的味道如何?

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ˈtwɪstɪd] .

"	Her	shoulders	twisted	.
"	她	肩膀	扭曲	.

她的肩膀扭了一下。

[ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ðiˈ] - [belt] [baɪ][ðə; ðiˈ] [tʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [slæʃed] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [ˈhevi] -

Gripping	the	Mercurian's	belt	by	the	tongue	,	she	slashed	out	with	the	heavy	stanal
扣人心弦	这	-	腰带	经过	这	舌头	,	她	削减	出去	和	这	重的	-

[klɑːsp] .

clasp	.
搭扣	.

她用舌头抓住墨丘利人的腰带，猛地挥动沉重的斯坦纳尔扣环。

[jɑːl] [rɔkt] [bæk] .

Jarl	rocked	back	.
贵族	摇滚	后退	.

贾尔向后摇了摇。

[ðə; ðiˈ] [ˈbʌk(ə)l] [sæŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊ] [kləʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [breθ] .

The	buckle	sang	past	his	face	,	so	close	he	could	feel	its	breath	.
这	扣上	唱	过去的	他的	脸	,	所以	关闭	他	可以	感觉	它是	气息	.

皮带扣在他脸旁发出轻柔的响声，近到他都能感觉到它的呼吸。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈgen] , [ðə; ðiˈ] - [fʊt] [kɔːt] [hɪm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

But	now	,	again	,	the	Malya's	foot	caught	him	from	behind	.
但	现在	,	再次	,	这	-	脚	捕捉	他	从	在后面	.

但现在，马利亚的脚又从后面踢中了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [nɒkt] [hɪm] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃækld] [hændz] , [ɒf] [ˈbæləns] .

It	knocked	him	forward	on	his	shackled	hands	,	off	balance	.
它	敲门	他	向前	在	他的	被束缚	双手	,	离开	平衡	.

撞击使他向前倒去，双手被镣铐束缚，失去平衡。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] , [ðə; ði] [belt] [wɪpt] [daʊn] [əˈgen] .

Before	he	could	recover	,	the	belt	whipped	down	again	.
前	他	可以	恢复	,	这	腰带	鞭打	向下	再次	.

他还没来得及反应过来，皮带又抽了下来。

[ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

The	buckle	tore	at	his	cheek	.
这	扣上	撕裂	在	他的	脸颊	.

皮带扣撕破了他的脸颊。

[hiː; hi] [rɔkt] [wɪð] [peɪn] .

He	rocked	with	pain	.
他	摇滚	和	疼痛	.

他痛苦地摇晃着身体。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] , [ðɪs] [taɪm] , [ˈreɪdə(r)] ?

"	Is	it	different	,	this	time	,	raider	?
"	是	它	不同的	,	这	时间	,	突袭者	?

“这次有什么不同吗，突袭者？”

" - [ʃriːk] .

"	Ylana	shrieked	.
"	-	尖叫	.

伊拉娜尖叫起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [sɒŋ] ?

"	Are	you	ready	to	sing	another	song	?
"	是	你	准备好	到	唱歌	其他	歌曲	?

你准备好再唱一首歌了吗?

" [taɪt] - [dʒɔːd] , [stɪf] - [bækt] , [jɑːl] [met] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

"	Tight	-	jawed	,	stiff	-	backed	,	Jarl	met	her	gaze	.
"	紧的	-	下巴	,	僵硬的	-	支持的	,	贵族	遇见	她	目光	.

“贾尔下巴紧绷，背脊僵硬，迎上了她的目光。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [red] [lɪps] [piːld] [bæk] .

The	girl's	red	lips	peeled	back	.
这	女孩们	红色的	嘴唇	去皮	后退	.

女孩的红唇向后翻开。

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [dɒg] !

"	I	asked	you	a	question	,	dog	!
"	我	问	你	一个	问题	,	狗	!

“我问你问题了，狗！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [wɒnt] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] !

"	I	want	an	answer	!
"	我	想	一个	回答	!

“我要一个答案！”

" [ʃiː; ʃi] [slæʃed] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [belt] [əˈgen] .

"	She	slashed	out	with	the	belt	again	.
"	她	削减	出去	和	这	腰带	再次	.

她再次挥动皮带。

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [sɪrd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd] [nek] .

The	buckle	seared	his	jaw	and	neck	.
这	扣上	烤	他的	颚	和	脖子	.

皮带扣灼伤了他的下巴和脖子。

" ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] !

"	Answer	me	!
"	回答	我	!

回答我!

" ['wɜ:dləs] , [jɑ:l] [sweɪd] .

"	Wordless	,	Jarl	swayed	.
"	无言	,	贵族	摇摆	.

贾尔一言不发，摇晃着身体。

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [rɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

The	buckle	ripped	at	his	forehead	.
这	扣上	撕裂	在	他的	前额	.

皮带扣撕裂了他的额头。

[blʌd] [gʌʃ] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Blood	gushed	down	into	his	eyes	.
血	滔滔不绝	向下	进入	他的	眼睛	.

鲜血涌入他的双眼。

" ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] — !

"	Answer	me	—	!
"	回答	我	—	!

回答我——!

" [jɑ:l] [lə:tʃ] ['fɔ:wəd] , ['klʌtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Jarl	lurched	forward	,	clutching	for	her	.
"	贵族	踉跄了一下	向前	,	紧握	为了	她	.

贾尔猛地向前一扑，紧紧抓住她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɑ:tɪd] [bæk] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

But	she	darted	back	,	out	of	his	reach	.
但	她	飞镖	后退	,	出去	的	他的	抵达	.

但她迅速后退，躲开了他的攻击范围。

[ðə; ði] - [gaʊn] ['rʌsl] .

The	stylon	gown	rustled	.
这	-	袍	沙沙作响	.

那件涤纶长裙发出沙沙声。

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [tɔ:(r)][ə; eɪ] [pɑ:θ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][skælp] .

The	buckle	tore	a	path	along	his	scalp	.
这	扣上	撕裂	一个	小路	沿着	他的	头皮	.

皮带扣在他头皮上撕开了一道口子。

[ðə; ði] [ru:m] [blɜ:d] [ænd; ənd][swæm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	room	blurred	and	swam	before	his	eyes	.
这	房间	模糊	和	游泳	前	他的	眼睛	.

房间在他眼前变得模糊不清，仿佛在游动。

['despərətlɪ] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃækld] [hændz] .

Desperately	,	he	tried	to	cover	his	face	with	his	shackled	hands	.
绝望地	,	他	尝试	到	覆盖	他的	脸	和	他的	被束缚	双手	.

他拼命地试图用被镣铐锁住的双手遮住脸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [tʃeɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ʃɔ:t] .

But	the	tangled	chains	were	too	short	.
但	这	纠缠不清	链条	是	也	短的	.

但是这些缠绕在一起的链条太短了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['dʌb(ə)l] ['fɔːwəd] , [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	could	only	double	forward	,	face	to	the	floor	.
他	可以	仅有的	双倍的	向前	,	脸	到	这	地面	.

他只能向前弯腰，脸朝下趴在地上。

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [strʌk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] [wɪð] ['stʌnɪŋ] [fɔːs] ,

The	buckle	struck	behind	his	right	ear	with	stunning	force	,
这	扣上	击	在后面	他的	正确的	耳朵	和	令人惊叹的	力量	,

皮带扣以惊人的力量击中了他的右耳后方。

[ə; eɪ]['faɪəri] [naɪf] ['stæbɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [red] [heɪz] [ɒv; əv][peɪn] .

a	fiery	knife	stabbing	through	a	red	haze	of	pain	.
一个	火热	刀	刺	通过	一个	红色的	阴霾	的	疼痛	.

一把燃烧的刀刺穿了痛苦的红色迷雾。

" [weɪt] , - — !

"	Wait	,	Ylana	—	!
"	等待	,	-	—	!

“等等，伊拉娜——！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'tæk][ðə; ði] - [vɔɪs] , ['drɪftɪŋ] ['dɪmli] [tuː; tə] [jɑːl] [æz; əz][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

"	It	was	Atak	the	Malya's	voice	,	drifting	dimly	to	Jarl	as	from	afar	.
"	它	曾是	攻击	这	-	嗓音	,	漂流	依稀	到	贵族	作为	从	远方	.

“那是马利亚的阿塔克的声音，从远处隐隐约约地飘向贾尔。”

" [ðəʊz] [bləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] — [hiː; hi] ['kænɒt] [lɑːst] — "

"	Those	blows	to	the	head	—	he	cannot	last	—	"
"	那些	打击	到	这	头	—	他	不能	最后的	—	"

“头部遭受重击——他撑不了多久了——”

" [ðen] [dræg] [hɪm] [ʌp] !

"	Then	drag	him	up	!
"	然后	拖	他	向上	!

“那就把他拖上来！”

[teə(r); tɪə] [ɒf] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] !

Tear	off	his	tunic	!
撕	离开	他的	束腰外衣	!

撕掉他的外衣！

[beə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [red] [blʌd] [rʌn] !

Bear	his	back	,	so	that	I	can	see	the	red	blood	run	!
熊	他的	后退	,	所以	那	我	能	看	这	红色的	血	跑步	!

扒开他的背，让我看看鲜血流淌！

" [hændz] [klɔːd] [æt; ət] - [kləʊðz] .

"	Hands	clawed	at	Jarl's	clothes	.
"	手	爪子	在	-	衣服	.

“双手抓挠着贾尔的衣服。”

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'weɪ] .

He	felt	his	tunic	rip	away	.
他	毛毡	他的	束腰外衣	撕裂	离开	.

他感觉自己的束腰外衣被撕开了。

[ðə; ði] [eɪd] [drægd] [hɪm] [ʌp] ; ['twɪstɪd] [hɪm] [ə'baʊt] .

The	aide	dragged	him	up	;	twisted	him	about	.
这	助手	拖拽	他	向上	;	扭曲	他	关于	.

助手把他拖起来，扭来扭去。

" [həʊld][hɪm] [ðeə(r)] , [ə'tæk] !

"	Hold	him	there	,	Atak	!
"	抓住	他	那里	,	攻击	!

“按住他，阿塔克！”

[həʊld][hɪm] [taɪt] !
Hold him tight !
抓住 他 紧的 !

抱紧他!

" [keɪm] - [kraɪ] .
" came Ylana's cry .
" 来了 - 哭 .

“伊拉娜哭了起来。”

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [sɪrd] - [bæk] — [wʌns] , [twaɪs] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
The buckle seared Jarl's back — once , twice , a dozen times .
这 扣上 烤 - 后退 — 一次 , 两次 , 一个 打 时代 .

皮带扣灼伤了贾尔的背部——一次、两次、十几次。

" [spiːk] , - !
" Speak , starbo !
" 说话 , - !

“说吧，明星！”

[beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][beg] — !
Beg for mercy as you made me beg — !
求 为了 怜悯 作为 你 制成 我 求 — !

像你逼我求饶一样，求你饶恕吧!

" [jɑːl] [fɔːt] [ə'genst] ['ʃəʊɪŋ] [peɪn][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [brɔːt] [ðə; ði][belt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Jarl fought against showing pain as the girl brought the belt down on his back .
" 贵族 战斗 反对 显示 疼痛 作为 这 女孩 带来 这 腰带 向下 在 他的 后退 .

“女孩用皮带抽打贾尔的背部时，贾尔强忍着疼痛。

[jɑːl][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː] , [peɪn] - ['sɜːdʒɪŋ] [heɪt] ;
Jarl cursed her with a raw , pain - surging hate ;
贵族 被诅咒的 她 和 一个 生的 , 疼痛 - 滔滔 恨 ;

贾尔用一种原始的、痛苦涌动的仇恨诅咒她;

[kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] ['epəˌθets] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒriə(r)]
cursed her with all the black epithets of a raider and the warrior
被诅咒的 她 和 全部 这 黑色的 绰号 的 一个 突袭者 和 这 战士
[wɜːld] .
worlds .
世界 .

用掠夺者和战士世界的所有邪恶绰号诅咒她。

" [stɪl] ['stʌbən] , - — ?
" Still stubborn , chitza — ?
" 仍然 固执的 , - — ?

“还是这么固执，小家伙——？”

" [waɪld] [hɪ'stɪəriə] [wɒz; wəz][ɪn] - [vɔɪs] .
" Wild hysteria was in Ylana's voice .
" 荒野 歇斯底里 曾是 在 - 嗓音 .

伊拉娜的声音里充满了歇斯底里的疯狂。

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [bɪt][ɪn] [ə'gen] .
The buckle bit in again .
这 扣上 少量 在 再次 .

扣环又勒紧了。

- [hɔːs] ['wɪspə(r)] [rɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [juː; jʊ] [fuːl] , [gɪv] [ʌp] !
Atak's hoarse whisper rasped in his ear : " You fool , give up !
- 嘶哑 耳语 粗糙的 在 他的 耳朵 : " 你 傻子 , 给 向上 !

阿塔克沙哑的声音在他耳边低语：“你这个傻瓜，放弃吧！”

[ðə; ði] ['wʊmənz] [mæd] !
The woman's mad !
这 女性的 疯狂的 !

这女人疯了!

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['reɪdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [krɔ:l] !
Even a raider should know that there's a time to crawl !
甚至 一个 突袭者 应该 知道 那 有 一个 时间 到 爬行 !

即使是掠夺者也应该知道，有时候也需要匍匐前进!

" [jɑ:l] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Jarl clenched his teeth .
" 贵族 紧握 他的 牙齿 .

贾尔咬紧了牙关。

[ðə; ði][gɜ:l] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] [si:] , [ə'tæk] ?
The girl cried , " You see , Atak ?
这 女孩 哭 , " 你 看 , 攻击 ?

女孩哭着说："你看，阿塔克？"

[hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [læʃ] — !
He loves the lash — !
他 爱 这 睫毛 — !

他喜欢鞭子——!

" [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə'gen] .
" She struck again .
" 她 击 再次 .

她再次出手了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [vɔɪs] [slæʃed] ['hɑ:ʃli] , [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [drɪŋk] [lɒŋ] [gɒn] : " - !
The commissioner's voice slashed harshly , the fog of drink long gone : " Ylana !
这 专员的 嗓音 削减 严厉地 , 这 多雾路段 的 喝 长的 已消失 : " - !

专员的声音尖锐刺耳，酒后的迷雾早已散去："伊拉娜!

[jʊl] [kɪl] [hɪm] — ! "
You'll kill him — ! "
你会 杀 他 — ! "

你会杀了他的——!

" [ju:; jʊ] — !
" You — !
" 你 — !

"你-!

" [ðə; ði][gɜ:rlz] [kən'tempt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['bɜ:nɪŋ] [θɪŋ] .
" The girl's contempt was a writhing , burning thing .
" 这 女孩们 鄙视 曾是 一个 扭动 , 燃烧 事物 .

"女孩的蔑视就像一团翻腾燃烧的火焰。"

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] , [ju:; jʊ]['kɑ:ˌbæt] - [səʊkt] [spt] ?
" Where were you last night , you kabat - soaked sot ?
" 在哪里 是 你 最后的 夜晚 , 你 卡巴特 - 浸泡过 酒 ?

"你昨晚在哪儿呢，你这个浑身湿透的酒鬼？"

[ju:; jʊ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv]['dju:ti] , [jɔ:(r); jə(r)][fæt] - [pʌft] [pɒmp] —
You , with your talk of duty , your fat - puffed pomp —
你 , 和 你的 讲话 的 责任 , 你的 胖的 - 膨胀的 盛大场面 —

你，满口责任，摆出一副趾高气扬的样子——

" [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] [went] [klɪpt] [ænd; ənd] [taɪt] .
" Her father's voice went clipped and tight .
" 她 父亲的 嗓音 去 剪辑 和 紧的 .

她父亲的声音变得简短而紧绷。

" [ɪ'nʌf] , ['wʊmən] !
" **Enough , woman !**
" 足够的 , 女士 !

够了，女人！

['reɪdə(r)][ɔ:(r)][nɒt] , [ðɪs] [mænz][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
Raider or not , this man's my prisoner .
突袭者 或者 不是 , 这 男人的 我的 囚犯 .

不管他是不是掠夺者，这个人都是我的俘虏。

[tə'mɒrəʊ] [aɪl] [ʃɪp] [hɪm][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['vi:nəs] [ˌhed'kwɔ:təz] .
Tomorrow I'll ship him on to the Venus headquarters .
明天 患病的 船 他 在 到 这 金星 总部 .

明天我会把他运到金星总部。

[hi:l] [daɪ][ɪn][ðə; ði][slæn] - ['tʃeɪmbəz] [ðeə(r)] ; [nɒt][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
He'll die in the slan - chambers there ; not by your hand .
地狱 死 在 这 斜体 - 房间 那里 ; 不是 经过 你的 手 .

他会死在那里的绞刑架上；不会死在你手里。

" [ðə; ði] [ru:m] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [slæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m] ['krækɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
" The room echoed with the flat slap of his palm cracking down on the banquet
" 这 房间 回声 和 这 平坦的 拍击 的 他的 棕榈 裂纹 向下 在 这 宴会
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“房间里回荡着他手掌重重拍在宴会桌上的啪啪声。”

" [ə'tæk] !
" **Atak !**
" 攻击 !

“攻击！

[get] [hɪz; ɪz]['tju:nɪk] !
Get his tunic !
得到 他的 束腰外衣 !

把他的束腰外衣拿来！

[send] [hɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] . "
Send him to his cell . "
发送 他 到 他的 细胞 . "

把他送回牢房。

" [jes] , ['eksələnsi] . . . .
" **Yes , Excellency . . . .**
" 是的 , 阁下 . . . .

“是的，阁下……”

" [ðə; ði] [mɑ:ljə] [let] [gəʊ] [jɑ:l] - [ɑ:mz] .
" The Malya let go Jarl Corvett's arms .
" 这 马利亚 让 去 贵族 - 武器 .

“马利亚放开了科尔维特伯爵的手臂。”

['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['reɪdə(r)] [stʊd] ['sweɪɪŋ] .
Blinking the blood from his eyes , the raider stood swaying .
眨眼 这 血 从 他的 眼睛 , 这 突袭者 站立 摇晃 .

袭击者眨了眨眼，驱散眼中的血迹，摇摇晃晃地站着。

[stɪl] [nʌm] , [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]['gəʊldən] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət]

Still	numb	,	still	not	quite	believing	,	he	stared	at	golden	Ylana	,	in	her	scarlet
仍然	麻木的	,	仍然	不是	相当	相信	,	他	凝视	在	金的	-	,	在	她	猩红

- [gaʊn] .

stylon	gown	.
-	袍	.

他仍然麻木，仍然难以置信，凝视着身穿猩红色丝绒长裙的金色伊拉娜。

[naʊ] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nɪmbəs] .

Now	,	her	hair	hung	down	,	no	longer	nimbus	.
现在	,	她	头发	悬挂	向下	,	不	更长	雨云	.

现在，她的头发垂了下来，不再像以前那样光辉灿烂。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brests] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [tuː] [fɑːst] .

Her	lips	were	pale	,	and	her	breasts	rose	and	fell	too	fast	.
她	嘴唇	是	苍白	,	和	她	乳房	玫瑰	和	跌倒	也	快速地	.

她的嘴唇苍白，胸部起伏过快。

['mædnəs] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - ['sɜːkld] [aɪz] .

Madness	gleamed	in	her	dark	-	circled	eyes	.
疯狂	闪闪发光	在	她	黑暗的	-	圈起来	眼睛	.

她那双黑眼圈很重的眼睛里闪烁着疯狂的光芒。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði]['tjuːnɪk][frɒm; frəm][ə'tæk] .

She	snatched	the	tunic	from	Atak	.
她	抢夺	这	束腰外衣	从	攻击	.

她从阿塔克手中抢走了那件束腰外衣。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[let] [ˌem 'iː] . . . .

Let	me	.	.	.	.
让	我	.	.	.	.

让我....

" [hwɜːrl] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [jɑːl] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['wɒdɪd] ['gɑːmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃækld]

"	Whirling	,	she	ran	to	Jarl	and	thrust	the	wadded	garment	into	his	shackled
"	旋转	,	她	跑	到	贵族	和	推力	这	揉成团的	服装	进入	他的	被束缚

[hændz] .

hands	.
双手	.

她转身跑到雅尔面前，把那件塞满布料的衣服塞进他被镣铐锁住的手中。

" [breɪv] ['reɪdə(r)] — !

"	Brave	raider	—	!
"	勇敢的	突袭者	—	!

“勇敢的袭击者——！”

" [ʃiː; ʃi][spæt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	spat	full	in	his	face	.
"	她	争吵	满的	在	他的	脸	.

她朝他脸上吐了一口唾沫。

[ðə; ði] [mɑːljə] [eɪd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

The	Malya	aide	caught	her	arm	and	jerked	her	back	.
这	马利亚	助手	捕捉	她	手臂	和	猛地一抖	她	后退	.

马利亚的助手抓住她的胳膊，把她猛地拽了回去。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [reɪ] - ['dɔːtə(r)] — " [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	If	you	were	not	rey	Gundre's	daughter	—	"	He	cursed	under	his	breath	.
"	如果	你	是	不是	雷伊	-	女儿	—	"	他	被诅咒的	在下面	他的	气息	.

“如果你不是雷伊·冈德雷的女儿——”他低声咒骂道。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去！

[juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] !

You	disgrace	us	!
你	耻辱	我们	!

你让我们蒙羞！

" ['grɪpɪŋ] - [ɑːm] , [hiː; hi][led] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] .

"	Gripping	Jarl's	arm	,	he	led	him	from	the	hall	.
"	扣人心弦	-	手臂	,	他	引领	他	从	这	大厅	.

他抓住雅尔的手臂，把他带出了大厅。

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [jɑːl] - .

"	I	cannot	expect	your	pardon	,	Jarl	Corvett	.
"	我	不能	预计	你的	赦免	,	贵族	-	.

“我不能指望得到您的赦免，科尔维特伯爵。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][frɒm; frəm] ['eni] ['reɪdə(r)] , ['eni] [mæn] .

It	would	be	too	much	to	ask	from	any	raider	,	any	man	.
它	会	是	也	很多	到	问	从	任何	突袭者	,	任何	男人	.

这对任何一个袭击者、任何一个人来说都是过分的要求。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] , [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [rəuv] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] . . . .

But	in	their	day	,	my	ancestors	roved	the	void	.	.	.	.
但	在	他们的	天	,	我的	祖先	漫游	这	空白	.	.	.	.

但在我的祖先那个时代，他们曾漫游于虚空之中.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

"	His	voice	trailed	off	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɑːdz] , [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

Turning	to	the	guards	,	he	said	,	"	Take	him	to	his	cell	.
转弯	到	这	守卫	,	他	说	,	"	拿	他	到	他的	细胞	.

他转向守卫说：“把他带到牢房去。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] - ['kɒmz] [ɒn] [daʊn] .

I'll	see	that	one	of	the	fleet	ktars	comes	on	down	.
患病的	看	那	一	的	这	舰队	-	来	在	向下	.

我会看到舰队里的一架Ktar机甲下来。

" [wiːk] , ['tɒtərɪŋ] , [jɑːl] [let][ðem; ðəm] [liːd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ,

"	Weak	,	tottering	,	Jarl	let	them	lead	him	back	to	the	old	,
"	虚弱的	,	颤巍巍	,	贵族	让	他们	带领	他	后退	到	这	老的	,

“虚弱、蹒跚的雅尔任由他们把他带回了旧处，

[θɪk] - [wɔːld] [wɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪznər] .

thick	-	walled	wing	they	had	given	over	to	the	prisoners	.
厚的	-	有围墙的	翼	他们	有	给定	超过	到	这	囚犯	.

他们把那栋厚墙的侧楼交给了囚犯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [kɜːs] [wen] [ðə; ðɪ] [gɑːd] ,

He	had	not	even	the	strength	to	curse	when	the	guard	,
他	有	不是	甚至	这	力量	到	诅咒	什么时候	这	警卫	,

当守卫出现时，他甚至连咒骂的力气都没有了。

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] [faː'laː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪsɪz] ['fiːndɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv] ['kruːəlti] , [trɪpt] [hɪm] ['skɪlfʊli] ,

a	Martian	fala	with	all	his	race's	fiendish	love	of	cruelty	,	tripped	him	skillfully	,
一个	火星人	法拉	和	全部	他的	种族	邪恶的	爱	的	残酷	,	绊倒了	他	巧妙地	,

一个火星法拉，带着他种族特有的残忍嗜好，巧妙地绊倒了他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sprɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]

so	that	he	sprawled	on	his	face	as	he	crossed	the	threshold	to	the	room
所以	那	他	蔓延	在	他的	脸	作为	他	交叉	这	临界点	到	这	房间

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sel] .

that	was	his	cell	.
那	曾是	他的	细胞	.

于是，当他跨过牢房的门槛时，便脸朝下摔倒在地。

[ðə; ði][dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['guːlɪʃ] [lɑːf] .

The	door	clanged	shut	on	the	Martian's	ghoulish	laugh	.
这	门	叮当作响	关闭	在	这	火星人的	令人毛骨悚然	笑	.

门砰的一声关上了，伴随着火星人阴森的笑声。

[sɪk] [wɪð] [peɪn] , [jɑːl] [drægd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .

Sick	with	pain	,	Jarl	dragged	himself	up	and	crawled	to	the	bunk	.
生病的	和	疼痛	,	贵族	拖拽	他自己	向上	和	爬行	到	这	假寐	.

贾尔疼痛难忍，挣扎着起身爬到铺位上。

['beli] - [daʊn] , [hiː; hi] [sægd] ['ɒntə][ðə; ði] [sp'rɪŋləs] [freɪm] .

Belly	-	down	,	he	sagged	onto	the	springless	frame	.
腹部	-	向下	,	他	下垂	到	这	无弹簧	框架	.

他趴在了没有弹簧的架子上，肚子朝下。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

How	long	he	lay	there	he	never	knew	.
如何	长的	他	躺	那里	他	绝不	知道	.

他躺在那里多久，他永远不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [briːð] , [tuː; tə][biː; bi] .

It	was	all	he	could	do	to	breathe	,	to	be	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	呼吸	,	到	是	.

他所能做的只是呼吸，只是活着。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] , [dɪ'stɔːtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ]

The	room	about	him	was	a	reeling	,	distorted	world	of	mists	and	feverish
这	房间	关于	他	曾是	一个	卷轴	,	扭曲	世界	的	薄雾	和	发烧

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他周围的房间仿佛是一个令人眩晕、扭曲的世界，充满了迷雾和狂热的梦境。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðæt] , [tuː] , [pɑːst] .

Then	,	at	last	,	that	,	too	,	passed	.
然后	,	在	最后的	,	那	,	也	,	通过了	.

最终，那段时期也过去了。

['wɪərəli] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒdɪd] ['tjuːnɪk] .

Wearily	,	he	pulled	himself	upright	and	shook	out	his	wadded	tunic	.
疲劳	,	他	拉	他自己	直立	和	摇晃	出去	他的	揉成团的	束腰外衣	.

他疲惫地站起身，抖了抖皱巴巴的束腰外衣。

['met(ə)l] [klæŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Metal	clanged	on	the	floor	.
金属	叮当作响	在	这	地面	.

金属撞击地面发出叮当声。

[jɑːl] ['stɪfənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

Jarl	stiffened	in	spite	of	his	wounds	.
贵族	僵硬	在	尽管如此	的	他的	伤口	.

尽管身负重伤，贾尔的身体依然僵硬。

['swɪftli] , [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [felt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʌŋk] .

Swiftly	,	he	bent	and	felt	beneath	the	bunk	.
迅速地	,	他	弯曲	和	毛毡	下面	这	假寐	.

他迅速弯下腰，摸索到床铺下面。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] ['met(ə)l] .

His	hand	touched	metal	.
他的	手	感动	金属	.

他的手碰到了金属。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] . . .

It	was	a	knife	.	.	.
它	曾是	一个	刀	.	.	.

那是一把刀.....

[ə; eɪ] [kiːn] , [lɒŋ] - ['bleɪdɪd] - ['faɪtɪŋ] - .

a	keen	,	long	-	bladed	telonium	fighting	skrii	.
一个	敏锐的	,	长的	-	带刃的	-	斗争	-	.

锋利的长刃特洛尼姆与斯克里战斗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['məʊmənt][hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['grɪpɪŋ] [ɪts] ['hevi] [hɑːft] .

For	a	long	,	long	moment	he	sat	in	silence	,	gripping	its	heavy	haft	.
为了	一个	长的	,	长的	片刻	他	卫星	在	沉默	,	扣人心弦	它是	重的	半柄	.

他沉默地坐了很久很久，紧紧握着它沉重的柄。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] ['sləʊli] [smaɪld] .

Then	,	in	the	darkness	,	he	slowly	smiled	.
然后	,	在	这	黑暗	,	他	缓慢地	微笑	.

然后，在黑暗中，他缓缓地笑了。

[ə; eɪ] [mɑːljə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɑːljə] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['juːnɪfɔːm][ɔː(r)][nɒt] .

A	Malya	was	still	a	Malya	,	whether	he	wore	the	Federation's	uniform	or	not	.
一个	马利亚	曾是	仍然	一个	马利亚	,	无论	他	穿着	这	联邦的	制服	或者	不是	.

马利亚人就是马利亚人，无论他是否穿着联邦制服。

[tə'mɒrəʊ] [ðeid] [ʃɪp] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['viːnəs] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðə; ði][slæn] - ['tʃeɪmbəz] , [deθ] .

Tomorrow	they'd	ship	him	to	the	Venus	headquarters	,	the	slan	-	chambers	,	death	.
明天	他们会	船	他	到	这	金星	总部	,	这	斜体	-	房间	,	死亡	.

明天他们就会把他送到金星总部，送进绞刑架，送他去死。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tə'naɪt] , [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] ,

But	this	was	tonight	,	the	darkest	hour	,	and	he	had	a	knife	,
但	这	曾是	今晚	,	这	最黑暗的	小时	,	和	他	有	一个	刀	,

但这是今晚，最黑暗的时刻，而他手里拿着一把刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənərz] ['kæriə(r)] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ˌaʊt'saɪd] . . . .

and	the	high	commissioner's	carrier	still	stood	in	the	court	outside	.	.	.	.
和	这	高的	专员的	载体	仍然	站立	在	这	法庭	外部	.	.	.	.

高级专员的接驳车仍然停在法院外面.....

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [fliːt] - [bel] [wɒz; wəz] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] [keɪm] [daʊn] .

The	fleet	-	bell	was	tolling	the	nineteenth	hour	before	the	ktar	came	down	.
这	舰队	-	钟	曾是	收费	这	第十九	小时	前	这	卡塔	来了	向下	.

在 ktar 降落前第十九个小时，舰队钟声响起。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [jɑːl] ['bætld] [ɪn] ['stʌbən] ['saɪləns] [ə'genst] [ðə; ði]
Lying **in** **the** **darkness** **,** **waiting** **for** **him** **,** **Jarl** **battled** **in** **stubborn** **silence** **against** **the**
说谎 在 这 黑暗 , 等待 为了 他 , 贵族 战斗 在 固执的 沉默 反对 这
[peɪn] .
pain **.**
疼痛 .

躺在黑暗中，等待着他，贾尔默默地与痛苦顽强斗争。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv]
He **found** **himself** **giving** **heed** **to** **a** **thousand** **little** **things** **—** **the** **roughness** **of**
他 成立 他自己 给予 注意 到 一个 千 小的 事物 — 这 粗糙度 的
[ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlɑːd] - [wiːv] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['læsəreɪtɪd] [tʃiːk] . . . [ə; eɪ] [praul] - ['dɪstənt] [kraɪ]
the **pollard** **-** **weave** **against** **his** **lacerated** **cheek** **.** **.** **.** **a** **prowling** **peffok's** **distant** **cry**
这 波拉德 - 编织 反对 他的 撕裂 脸颊 . . . 一个 潜行 - 遥远 哭
.
:
.

他发现自己开始留意一千件小事——割草机编织的粗糙面料摩擦着他被割伤的脸颊……远处传来潜伏的佩福克的叫声。

[feɪnt] , [pə'veɪsɪv] [sents] [ɒv; əv] - [dʌst] , [ɒv; əv][mʌst; məst][ænd; ənd]['dʒiːˌoʊl] , [prest] [ɪn][ə'pɒn]
Faint **,** **pervasive** **scents** **of** **doloid** **dust** **,** **of** **must** **and** **jeol** **,** **pressed** **in** **upon**
头晕的 , 普遍的 气味 的 - 灰尘 , 的 必须 和 杰奥尔 , 按下 在 之上
[hɪm] .
him **.**
他 .

淡淡的、弥漫的尘土、霉味和焦油味扑面而来。

[hiː; hi] ['seɪvəd] [ðə; ði] [rɔː] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . . .
He **savored** **the** **raw** **taste** **of** **blood** **in** **his** **mouth** **.** **.** **.**
他 细细品味 这 生的 品尝 的 血 在 他的 嘴 . . .

他细细品味着口中鲜血的生涩滋味……

[ðə; ði]['sɔːltɪnəs; 'sɒltɪnəs][ɒv; əv] [swet] [wen] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
the **saltiness** **of** **sweat** **when** **he** **ran** **his** **tongue** **along** **his** **lips** **.**
这 咸味 的 汗 什么时候 他 跑 他的 舌头 沿着 他的 嘴唇 .

当他用舌头舔过嘴唇时，闻到了汗水的咸味。

[wʌns] , ['dɪmli] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [hɑːʃ] [rɑːsp][ɒv; əv] - [vɔɪs] , ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm]
Once **,** **dimly** **,** **he** **caught** **the** **harsh** **rasp** **of** **Ungo's** **voice** **,** **drifting** **to** **him** **from**
一次 , 依稀 , 他 捕捉 这 残酷的 锉刀 的 - 嗓音 , 漂流 到 他 从
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ruːm] .
some **other** **room** **.**
一些 其他 房间 .

他隐约听到翁戈沙哑的声音从另一个房间飘过来。

[-] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [bɪg] [-] [ðə; ði] ['lɔɪəl] .
Ungo **of** **Jupiter** **,** **Big** **Ungo** **the** **loyal** **.**
联合国非政府组织 的 木星 , 大的 联合国非政府组织 这 忠诚 .

木星的翁戈，忠诚的大翁戈。

[id] [kʌm] [hɪə(r)] , [prəʊ'testɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] [mæd] ['mɪʃ(ə)n] .
He'd **come** **here** **,** **protesting** **,** **on** **a** **fool's** **mad** **mission** **.**
他会 来 这里 , 抗议 , 在 一个 傻瓜 疯狂的 使命 .

他来到这里抗议，简直是痴人说梦。

[ænd; ənd] [naʊ] . . . .
And **now** **.** **.** **.** **.**
和 现在 . . . .

现在……

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [blæk] [daʊt] [wel] [ʌp] [ɪn] [jɑːl] - — [daʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [wɜːld] ,

A	flood	of	black	doubt	welled	up	in	Jarl	Corvett	—	doubt	of	himself	,	his	world	,
一个	洪水	的	黑色的	怀疑	井	向上	在	贵族	-	—	怀疑	的	他自己	,	他的	世界	,

[hɪz; ɪz] [kɔːz] .

his	cause	.
他的	原因	.

一股强烈的黑色疑虑涌上贾尔·科维特的心头——他怀疑自己，怀疑自己的世界，怀疑自己的事业。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [end] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] [sel] ?

Would	his	dreams	end	here	,	in	this	dreary	cell	?
会	他的	梦境	结尾	这里	,	在	这	凄凉	细胞	?

他的梦想会就此终结于这间阴暗的牢房吗?

[wʊd] ['mɔːnɪŋ] [faɪnd] [hɪm] ['lɑːnsɪŋ] [aʊt] [θruː] [speɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Would	morning	find	him	lancing	out	through	space	on	his	way	to	Venus	and	the
会	早晨	寻找	他	刺伤	出去	通过	空间	在	他的	方式	到	金星	和	这

[slæn] - ['tʃeɪmbəz] ?

slan	-	chambers	?
斜体	-	房间	?

清晨，他会不会已经冲破太空，前往金星和斯兰密室?

[ænd; ənd] . . . [wʊd] - [daɪ] ?

And	.	.	.	would	Wassreck	die	?
和	.	.	.	会	-	死	?

那么……瓦斯雷克会死吗?

['raɪðɪŋ] , [fɪsts] [klentʃt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði]

Writhing	,	fists	clenched	,	he	tried	to	drive	the	vision	of	the	burning	eyes	,	the
扭动	,	拳头	紧握	,	他	尝试	到	驾驶	这	想象	的	这	燃烧	眼睛	,	这

[peɪn] - ['rækt] ['bɒdi] ,

pain	-	racked	body	,
疼痛	-	架子	身体	,

他扭动着身体，紧握双拳，试图驱散那灼热的双眼和痛苦不堪的身体的幻象。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

from	his	brain	.
从	他的	脑	.

从他的脑海中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [dɑːk] [θɔːts] , [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

But	the	image	,	the	dark	thoughts	,	would	not	go	away	.
但	这	图像	,	这	黑暗的	想法	,	会	不是	去	离开	.

但是，那幅画面，那些阴暗的想法，却挥之不去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɒz; wəz] [ɒn] ['viːnəs] [ɔːl'redi] .

Because	Wassreck	was	on	Venus	already	.
因为	-	曾是	在	金星	已经	.

因为瓦斯雷克当时已经在金星上了。

- [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] , [seɪv] [ɪn] [hɪm] , [jɑːl] - . . . .

Wassreck	had	no	hope	,	save	in	him	,	Jarl	Corvett	.	.	.	.
-	有	不	希望	,	节省	在	他	,	贵族	-	.	.	.	.

瓦斯雷克除了他之外，别无希望，只指望他，科尔维特伯爵……

[æn; ən] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , - [saʊnd] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

An	incoherent	,	protestful	sound	rose	in	his	throat	.
一个	语无伦次	,	-	声音	玫瑰	在	他的	喉	.

他喉咙里发出含糊不清、充满抗议的声音。

[spæz'mɒdɪkli] , [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] - [tʃɪl] ['met(ə)l] [freɪm] ; ['twɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rend]

Spasmodically	,	he	gripped	the	bunk's	chill	metal	frame	;	twisted	as	if	to	rend
间歇性地	,	他	紧握	这	-	寒意	金属	框架	;	扭曲	作为	如果	到	撕裂

[ˌaɪ 'tiː] , [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] .

it	,	tear	it	apart	.
它	,	撕	它	除	.

他痉挛般地抓住床铺冰冷的金属框架；扭动着，仿佛要把它撕裂、扯碎。

[ðə; ði] ['efət] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] ['mʌs(ə)lz] [ʃriːk] [wɪð] [peɪn] .

The	effort	made	his	tortured	muscles	shriek	with	pain	.
这	努力	制成	他的	受折磨	肌肉	尖叫	和	疼痛	.

用力过猛，他饱受折磨的肌肉发出痛苦的呻吟。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ræŋ] .

His	ears	rang	.
他的	耳朵	响铃	.

他耳朵嗡嗡作响。

[ðə; ði] [ruːm] [rɔkt] ['waɪldli] .

The	room	rocked	wildly	.
这	房间	摇滚	疯狂地	.

房间剧烈摇晃。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [sægd] ['fɔːwəd] , ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [θruː] [griːn] - [ænd; ənd] - ['pɜːp(ə)l]

He	gasped	and	sagged	forward	,	plunging	down	through	green	-	and	-	purple
他	倒吸一口气	和	下垂	向前	,	骤降	向下	通过	绿色的	-	和	-	紫色的

[depθs] [ɒv; əv] ['aɪsi] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] ,

depths	of	icy	fire	into	a	bottomless	,
深度	的	冰冷的	火	进入	一个	无底	,

他喘着粗气，向前倾倒，坠入冰冷火焰的绿紫色深渊，进入一个无底深渊。

['sləʊli] - ['ediɪŋ] [puːl] .

slowly	-	eddying	pool	.
缓慢地	-	涡流	水池	.

缓缓旋转的水池。

[ðen] [ðə; ði] [puːl] [rɪ'zɒlvd] .

Then	the	pool	resolved	.
然后	这	水池	已解决	.

然后池就解决了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][saɪs] - [dɑːk] [aɪz] .

Of	a	sudden	he	was	looking	into	Sais	'	dark	eyes	.
的	一个	突然	他	曾是	寻找	进入	赛斯	-	黑暗的	眼睛	.

他突然发现自己正凝视着赛斯深邃的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl]

She	was	smiling	at	him	,	a	tender	smile	,	and	her	fingers	were	cool
她	曾是	微笑	在	他	,	一个	投标	微笑	,	和	她	手指	是	凉爽的

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

against	his	cheek	,
反对	他的	脸颊	,

她对他微笑，笑容温柔，手指冰凉地贴着他的脸颊。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [lɪps] ['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz] .

her	soft	lips	welcoming	his	.
她	柔软的	嘴唇	欢迎	他的	.

她柔软的嘴唇迎接了他的嘴唇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪsti] ['bæriə(r)][rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . . . [ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd]

But	a	misty	barrier	rose	between	them	.	.	.	a	barrier	of	heart	and	mind
但	一个	蒙蒙	障碍	玫瑰	之间	他们	.	.	.	一个	障碍	的	心	和	头脑

[ðæt] [sɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt]['aɪən] :

that	seared	like	a	white	-	hot	iron	:
那	烤	喜欢	一个	白色的	-	热的	铁	:

但是，一道迷雾般的屏障在他们之间升起……一道心灵和思想的屏障，如同灼热的铁器般刺痛着他们：

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	can	I	face	her	?
如何	能	我	脸	她	?

我该如何面对她?

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪz] ?

What	can	I	say	,	if	her	father	dies	?
什么	能	我	说	,	如果	她	父亲	死亡	?

如果她父亲去世了，我还能说什么呢?

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ə; eɪ] [hɔːs] , [tʃəʊkt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [saɪs] - [feɪs] ['vænɪʃd] .

He	cried	aloud	,	a	hoarse	,	choked	cry	,	and	Sais	'	face	vanished	.
他	哭	大声	,	一个	嘶哑	,	窒息	哭	,	和	赛斯	-	脸	消失了	.

他放声大哭，发出嘶哑、哽咽的哭声，赛斯的脸消失了。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [ruːm] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .

Once	more	,	the	room	closed	in	upon	him	.
一次	更多的	,	这	房间	关闭	在	之上	他	.

房间再次向他逼近。

[ə'gen] [hiː; hi] [leɪ] ['streɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] — ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ,

Again	he	lay	straining	on	the	bunk	—	tasting	the	blood	,
再次	他	躺	紧张	在	这	假寐	—	品尝	这	血	,

他再次躺在铺位上，挣扎着——尝到了血的味道。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪŋk] [ɒv; əv] - [dʌst] [ænd; ənd]['dʒiːˌoʊl] .

drinking	in	the	stink	of	doloid	dust	and	jeol	.
喝	在	这	臭	的	-	灰尘	和	杰奥尔	.

吸入多洛伊德尘埃和杰奥尔的恶臭。

[saɪs] , [ænd; ənd] - .

Sais	,	and	Wassreck	.
赛斯	,	和	-	.

赛斯和瓦斯雷克。

- , [ænd; ənd] [saɪs] .

Wassreck	,	and	Sais	.
-	,	和	赛斯	.

Wassreck 和 Sais。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [id] ['evə(r)] [siː] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	wondered	if	he'd	ever	see	either	of	them	again	.
他	想知道	如果	他会	曾经	看	任何一个	的	他们	再次	.

他不知道自己是否还能再见到他们俩。

['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [veɪg] [njuː] [stɜː(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Somewhere	outside	,	a	vague	new	stir	of	movement	broke	the	stillness	.
某处	外部	,	一个	模糊的	新的	搅拌	的	移动	打破	这	寂静	.

外面某处，一阵模糊的新动静打破了寂静。

[jɑːl] ['stɪfənd] .

Jarl	stiffened	.
贵族	僵硬	.

贾尔僵住了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [naɪf] .

For	a	moment	he	grasped	the	knife	.
为了	一个	片刻	他	抓住	这	刀	.

他握住刀子片刻。

[ðen] , [rɪ'læksɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [sliːk] [bleɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt]

Then	,	relaxing	,	after	a	moment's	hesitation	,	he	slid	the	sleek	blade	out	of	sight
然后	,	放松	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	他	滑行	这	光滑	刀刃	出去	的	视线

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][leg] .

beneath	his	leg	.
下面	他的	腿	.

然后，他放松下来，犹豫片刻后，将那把光滑的刀刃从腿下滑了出去。

[ðə; ði] [saʊndz] [druː] ['nɪərə(r)] ; ['faɪnəli] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [sel] .

The	sounds	drew	nearer	;	finally	paused	outside	his	cell	.
这	声音	画	更近	;	最后	暂停	外部	他的	细胞	.

声音越来越近，最终停在了他的牢房外。

[ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['mʌfld] , ['grʌmblɪŋ] [wɜːdz] [siːp] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

A	blur	of	muffled	,	grumbling	words	seeped	through	the	door	.
一个	模糊	的	闷音	,	抱怨	字	渗出	通过	这	门	.

一阵含糊不清的咕哝声从门缝里传了出来。

[ðə; ði][bəʊlt] [klɪkt] [bæk] .

The	bolt	clicked	back	.
这	螺栓	点击	后退	.

螺栓咔哒一声弹了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] , [ə; eɪ] [ded] - [waɪt] , [fɔː(r)] - [ɑːmd] [krɔɪ] [ɒv; əv] ['gænimiːd] .

It	was	the	ktar	,	a	dead	-	white	,	four	-	armed	kroy	of	Ganymede	.
它	曾是	这	卡塔	,	一个	死的	-	白色的	,	四	-	武装	克罗伊	的	木卫三	.

那是木卫三上的克塔尔，一个面色惨白、四臂的克罗伊。

['flɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] - [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [brʌʃt]

Flicking	on	the	light	,	adjusting	the	vocodor	translator	,	the	creature	brushed
轻弹	在	这	光	,	调整	这	-	翻译	,	这	生物	刷过

['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

smoothly	into	the	room	.
顺利	进入	这	房间	.

打开灯，调整好语音翻译器，那生物轻盈地走进了房间。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði][faː'laː] [gɑːd] [laundʒ] ['aɪdli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm] , [θʌmz] [hʊkt] [ɪn] [belt]

Behind	him	,	the	fala	guard	lounged	idly	back	against	the	jamb	,	thumbs	hooked	in	belt
在后面	他	,	这	法拉	警卫	休闲	闲散地	后退	反对	这	大排	,	拇指	钩子	在	腰带

.

:
.

在他身后，法拉卫兵懒洋洋地靠在门框上，拇指勾在腰带里。

[jɑːl] ['ʃɪftɪd] , [ðen] [leɪ] [stɪl] [ə'gen] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] .

Jarl	shifted	,	then	lay	still	again	,	not	speaking	.
贵族	转移	,	然后	躺	仍然	再次	,	不是	请讲	.

贾尔动了动，然后又躺了下来，一言不发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ə'tæk] — ['θæŋkfl] [ðə; ði][mɑːljə][hæd; həd][sent][ə; eɪ] -

He	was	thankful	to	Atak	—	thankful	the	Malya	had	sent	a	Ganymedan
他	曾是	感恩	到	攻击	—	感恩	这	马利亚	有	发送	一个	-

['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] .

ktar	.
卡塔	.

他感谢阿塔克——感谢马利亚人送来了一枚木卫三徽章。

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['tæləntɪd] [ɔː(r)] ['haɪli] [skɪld] [ɔː(r)][kaɪnd] .

Few	**were**	**more**	**talented**	**or**	**highly**	**skilled**	**or**	**kind**	**.**
很少	是	更多的	才华横溢	或者	高度	熟练	或者	种类	.

很少有人比他更有才华、更技艺精湛、更善良。

[ðə; ði]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] [krɒst] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [gləʊb] [ðæt] [held][ðə; ði] [ɪmˌpedɪ'mentə]

The	**ktar**	**crossed**	**to**	**him**	**and**	**set**	**down**	**the**	**globe**	**that**	**held**	**the**	**impedimenta**
这	卡塔	交叉	到	他	和	放	向下	这	地球	那	握住	这	障碍

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [krɑːft] .

of	**the**	**healing**	**craft**	**.**
的	这	康复	工艺	.

克塔尔走到他面前，放下盛放着治疗工艺障碍物的地球仪。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['reɪdə(r)] ?

"	**How**	**is**	**it**	**,**	**raider**	**?**
"	如何	是	它	,	突袭者	?

“怎么样，突袭者？”

" [jɑːl] [grʌnt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	**Jarl**	**grunted**	**and**	**lifted**	**his**	**shoulders**	**a**	**fraction**	**in**	**a**	**shrug**	**.**
"	贵族	哼哼	和	抬起	他的	肩膀	一个	分数	在	一个	耸肩	.

贾尔哼了一声，耸了耸肩，微微抬起肩膀。

[ðə; ði]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] [prəʊbd] [ðə; ði] [kʌts] [ðæt] [gæʃt] - [bæk] [wɪð] [deft] , [ʃʊə(r)] , [sjuːdɒ'pədəl]

The	**ktar**	**probed**	**the**	**cuts**	**that**	**gashed**	**Jarl's**	**back**	**with**	**deft**	**,**	**sure**	**,**	**pseudopodal**
这	卡塔	探测	这	削减	那	裂口	-	后退	和	麻利	,	当然	,	伪足

['fɪŋgəz] .

fingers	**.**
手指	.

克塔尔用灵巧、精准的伪足手指探查了贾尔背上撕裂的伤口。

" ['nɑːsti] .

"	**Nasty**	**.**
"	可恶的	.

“可恶的。

[ðæt] [θraɪs] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] - ['bʌk(ə)l] [bɪt] [diːp] .

That	**thrice**	**-**	**cursed**	**stanal**	**buckle**	**bit**	**deep**	**.**
那	三次	-	被诅咒的	-	扣上	少量	深的	.

那该死的、被诅咒了三次的硬质皮带扣深深地刺痛了我。

" ['swɪftli] , [hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [dʒel] .

"	**Swiftly**	**,**	**he**	**cleaned**	**the**	**wounds**	**and**	**applied**	**the**	**healing**	**gel**	**.**
"	迅速地	,	他	已清洗	这	伤口	和	应用	这	康复	凝胶	.

他迅速清理了伤口，并涂抹了愈合凝胶。

[jɑːl] [wins] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Jarl	**winced**	**and**	**clenched**	**his**	**teeth**	**.**
贵族	畏缩	和	紧握	他的	牙齿	.

贾尔畏缩了一下，咬紧了牙关。

" [ʌp] , [naʊ] , " [ðə; ði]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] [kə'mɑːnd] .

"	**Up**	**,**	**now**	**,**	**"**	**the**	**ktar**	**commanded**	**.**
"	向上	,	现在	,	"	这	卡塔	命令	.

“起来，”克塔尔命令道。

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

"	**Let**	**me**	**at**	**your**	**face**	**.**
"	让	我	在	你的	脸	.

让我看看你的脸。

" ['stɪfli] , [jɑːl] ['twɪstɪd] .
" **Stiffly , Jarl twisted .**
" 僵硬地 , 贵族 扭曲 .

贾尔僵硬地扭动着身体。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [naɪf] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌtəks] ,
Keeping the precious knife covered with his buttocks ,
保持 这 宝贵的 刀 涵盖 和 他的 臀部 ,

他用臀部遮住那把珍贵的刀。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .
he swung his legs to the floor and sat up .
他 摇摆 他的 腿 到 这 地面 和 卫星 向上 .

他双腿一甩，坐了起来。

[ðə; ði] ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] [wɜːkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
The ktar worked on in silence for a time .
这 卡塔 工作 在 在 沉默 为了 一个 时间 .

ktar 静静地工作了一段时间。

[ðen] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] .
Then , at last , he straightened .
然后 , 在 最后的 , 他 拉直 .

最后，他直起了身子。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That does it .**
" 那 做 它 .

就这样吧。

" [hiː; hi] [lɑːft] — [raɪ] , ['ɔːlməʊst] ['bɪtə(r)] .
" **He laughed — wry , almost bitter .**
" 他 笑了 — 讽刺 , 几乎 苦的 .

他笑了——笑声中带着一丝苦涩，近乎嘲讽。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['viːnəs] , [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʃeɪp] [tuː; tə] [daɪ] .
" **By the time you get to Venus , you'll be in the best shape to die .**
" 经过 这 时间 你 得到 到 金星 , 你会 是 在 这 最好的 形状 到 死 .

“等你到达金星的时候，你的身体状态将最适合死去。”

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gləʊb] , [hiː; hi] ['pɪvətid] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv]
" **Picking up the globe , he pivoted and , with the peculiar floating motion of**
" 挑选 向上 这 地球 , 他 枢轴 和 , 和 这 奇特 漂浮的 运动 的
[hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
his kind ,
他的 种类 ,

他拿起地球仪，转身，以他这种生物特有的漂浮动作，

[muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
moved towards the door .
已搬 向 这 门 .

朝门口走去。

[jɑːl] [grɪpt] [ðə; ði] [hɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - .
Jarl gripped the haft of the telonium skrii .
贵族 紧握 这 半柄 的 这 - - .

贾尔抓住了telium skrii的柄。

['tenʃ(ə)n] [keɪm] [ə'laɪv] [ɪn] [hɪm] , [hɒt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .
Tension came alive in him , hot and quivering .
紧张 来了 活 在 他 , 热的 和 颤抖 .

他体内涌起一股紧张感，灼热而颤抖。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [krɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
Rising **from** **the** **bunk** **,** **he** **followed** **the** **kroy** **,** **holding** **the** **knife** **out** **of** **sight**
崛起 从 这 假寐 , 他 随后 这 克罗伊 , 保持 这 刀 出去 的 视线
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

他从床上起身，跟在克罗伊身后，把刀藏在身后。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] . . . .
" **I** **thank** **you** **,** **ktar** **.** **.** **.** **.**
" 我 感谢 你 , 卡塔 . . . .

“谢谢你，ktar……”

" [hiː; hi] [deəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
" **He** **dared** **say** **no** **more** **for** **fear** **his** **voice** **might** **betray** **him** **.**
" 他 敢于 说 不 更多的 为了 害怕 他的 嗓音 可能 背叛 他 .

他不敢再说下去，生怕自己的声音会出卖他。

[ðə; ði] - ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
The **Ganymedan** **muttered** **something** **incoherent** **and** **passed** **out** **into** **the** **hall** **.**
这 - 低声说道 某物 语无伦次 和 通过了 出去 进入 这 大厅 .

木卫三咕哝了几句含糊不清的话，然后昏倒在大厅里。

[ðə; ði][faː'laː] [gɑːd] , [ɪn] [tɜːn] ,
The **fala** **guard** **,** **in** **turn** **,**
这 法拉 警卫 , 在 转动 ,

法拉卫队反过来，

['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['meni] - ['dʒɔɪntɪd] [ɑːm] [ə'pendɪdʒ] [hɑːd] [ə'genst] - [tʃest] [ænd; ənd] ['rʌfli] [ʃʌvd]
planted **a** **many** **-** **jointed** **arm** **appendage** **hard** **against** **Jarl's** **chest** **and** **roughly** **shoved**
已种植 一个 许多 - 关节 手臂 附属物 难的 反对 - 胸部 和 大致 推搡
[hɪm] [bæk] .
him **back** **.**
他 后退 .

他将多关节的手臂重重地抵在贾尔的胸口，粗暴地把他推了回去。

[hɪz; ɪz] ['mɒt(ə)ld] [θrəʊt] - [sæk] ['kwɪvəd] .
His **mottled** **throat** **-** **sac** **quivered** **.**
他的 斑驳 喉 - 囊 颤抖 .

他那斑驳的喉囊微微颤动。

" [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , - !
" **No** **farther** **,** **chitza** **!**
" 不 更远 , - !

“别再往前走了，小家伙！”

" ['wɜːdləs] , [jɑːl] [sweɪd] .
" **Wordless** **,** **Jarl** **swayed** **.**
" 无言 , 贵族 摇摆 .

贾尔一言不发，摇晃着身体。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['krɪndʒɪŋ] .
He **made** **a** **show** **of** **cringing** **.**
他 制成 一个 展示 的 令人作呕 .

他装出一副畏缩的样子。

[ðə; ði][faː'laː] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
The **fala** **laughed** **harshly** **.**
这 法拉 笑了 严厉地 .

法拉发出刺耳的笑声。

[hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['flik] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

His	bulging	eyes	flicked	to	the	hall	outside	.
他的	凸起	眼睛	轻弹	到	这	大厅	外部	.

他瞪大了眼睛，目光扫向外面的走廊。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ʃʌt] .

Turning	,	he	gripped	the	door	-	handle	and	started	to	pull	the	portal	shut	.
转弯	,	他	紧握	这	门	-	处理	和	开始	到	拉	这	门户网站	关闭	.

他转身抓住门把手，开始把传送门拉上去。

[jɑːl] [liːpt] [æt; ət][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['paʊnsɪŋ] [zænθ] , ['stæbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] - [sæk] [wɪð]

Jarl	leaped	at	him	like	a	pouncing	zanth	,	stabbing	for	the	throat	-	sac	with
贵族	跳跃	在	他	喜欢	一个	猛扑	赞斯	,	刺	为了	这	喉	-	囊	和

[ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] - [bleɪd] .

the	keen	-	edged	skrii	blade	.
这	敏锐的	-	边缘	-	刀刃	.

贾尔像猛扑的赞斯一样向他扑去，用锋利的斯克里刀刺向他的喉咙。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪt][ɪn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːʃn] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ə; eɪ] [wˈɔːdɪŋ] [ɑːm] .

The	point	bit	in	,	even	as	the	Martian	tried	to	throw	up	a	warding	arm	.
这	观点	少量	在	,	甚至	作为	这	火星人	尝试	到	扔	向上	一个	守卫	手臂	.

即便火星人试图举起手臂进行防御，但还是被击中了。

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ]

What	might	have	been	a	shout	came	out	as	a	rush	of	blood	and	bubbling
什么	可能	有	到过	一个	喊	来了	出去	作为	一个	匆忙	的	血	和	冒泡

[eə(r)] .

air	.
空气	.

原本可能是一声呐喊，却变成了一股热流和一阵气泡喷涌而出。

[ðə; ði][faːˈlaː] ['tɔtə] , ['kɒfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	fala	tottered	,	coughing	out	his	life	.
这	法拉	摇摇晃晃	,	咳嗽	出去	他的	生活	.

那只法拉摇摇晃晃，咳出了自己的生命。

[daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði] - [wɜːl] .

Down	the	corridor	,	the	Ganymedan	whirled	.
向下	这	走廊	,	这	-	旋转	.

沿着走廊，木卫三旋转着。

[jɑːl] [snætʃt] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [gɑːrdz] ['həʊlstə(r)] .

Jarl	snatched	the	ray	-	gun	from	the	toppling	guard's	holster	.
贵族	抢夺	这	射线	-	枪	从	这	倾倒	警卫的	枪套	.

贾尔从摇摇欲坠的守卫的枪套里夺过射线枪。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɑːspt] , [ləʊ] - [kiːd] [ænd; ənd] [tens] : " [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɪl] [juː; jʊ] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] !

His	voice	rasped	,	low	-	keyed	and	tense	:	"	Don't	make	me	kill	you	,	ktar	!
他的	嗓音	粗糙的	,	低的	-	按键	和	紧张	:	"	不	制作	我	杀	你	,	卡塔	!

他的声音沙哑、低沉而紧张："别逼我杀了你，ktar！"

[ai] [wɒnt] ['əʊnli] ['friːdəm] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

I	want	only	freedom	,	not	your	life	!
我	想	仅有的	自由	,	不是	你的	生活	!

我想要的只是自由，而不是你的生命！

" [ðə; ði] - [aɪz] ['flik] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['levəl] [gʌn] .

"	The	kroy's	eyes	flicked	down	to	the	leveled	gun	.
"	这	-	眼睛	轻弹	向下	到	这	平整	枪	.

"克罗伊的目光迅速扫向了举起的枪。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] — [stɪf] , ['saɪlənt] .

He	stopped	short	—	stiff	,	silent	.
他	停止	短的	—	僵硬的	,	沉默的	.

他突然停住了脚步——身体僵硬，一言不发。

" [bæk] [hɪə(r)] !

"	Back	here	!
"	后退	这里	!

“回到这里！”

" [jɑːl] [klɪpt] .

"	Jarl	clipped	.
"	贵族	剪辑	.

“贾尔剪断了。”

" [bæk] [ɪn][maɪ] [sel] . . . .

"	Back	in	my	cell	.	.	.	.
"	后退	在	我的	细胞	.	.	.	.

回到牢房.....

" ['wɜːdləs] , [ded] - [waɪt] [feɪs] [ə; eɪ] ['tʃɔːki] [mɑːsk] , [ðə; ði] [krɔɪ] ['slɪðəd] [pɑːst][hɪm] .

"	Wordless	,	dead	-	white	face	a	chalky	mask	,	the	kroy	slithered	past	him	.
"	无言	,	死的	-	白色的	脸	一个	粉笔	面具	,	这	克罗伊	滑行	过去的	他	.

“一言不发，面色惨白如纸，像戴着粉笔面具，克罗伊从他身边滑过。

" [teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Take	him	with	you	!
"	拿	他	和	你	!

带他一起走！

" [jɑːl] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [faː'laː] [gɑːd] .

"	Jarl	gestured	to	the	fallen	fala	guard	.
"	贵族	做手势	到	这	倒下	法拉	警卫	.

贾尔向倒下的法拉卫兵做了个手势。

[ðə; ði]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] [bent] .

The	ktar	bent	.
这	卡塔	弯曲	.

卡塔弯了。

[hɪz; ɪz] ['sjuːdə(ʊ)pɒd] [lɒkt] ['ɒntə] [ðə; ði] [ded] ['mɑːrʃənz] ['ʃəuldəz] .

His	pseudopods	locked	onto	the	dead	Martian's	shoulders	.
他的	伪足	已锁定	到	这	死的	火星人的	肩膀	.

他的伪足牢牢地抓住了死去的火星人的肩膀。

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [kɔːps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .

He	dragged	the	corpse	out	of	the	corridor	,	into	the	cell	.
他	拖拽	这	尸体	出去	的	这	走廊	,	进入	这	细胞	.

他把尸体从走廊拖到牢房里。

[jɑːl] [swept] [ʌp][ðə; ði] [weɪv] - ['pens(ə)l] [kiː] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz][ðə; ði][faː'laː] [daɪd] .

Jarl	swept	up	the	wave	-	pencil	key	from	where	it	had	fallen	as	the	fala	died	.
贵族	扫荡	向上	这	海浪	-	铅笔	钥匙	从	在哪里	它	有	倒下	作为	这	法拉	死亡	.

贾尔从法拉死后掉落的地方捡起了波浪笔钥匙。

[taɪt] - [drɔːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌjuəˈreiniən][tɑːl] - [strɪŋ] , [gʌn] [stɪl] [laɪnd] [ɒn][ðə; ði] - ['njʊərəʊ] -

Tight	-	drawn	as	a	Uranian	tal	-	string	,	gun	still	lined	on	the	Ganymedan's	neuro	-
紧的	-	绘制	作为	一个	天王星	tal	-	细绳	,	枪	仍然	衬里	在	这	-	神经系统	-

['pleksəs] ,

plexus	,
神经丛	,

像天王星的绳索一样绷紧，枪口依然对准木卫三的神经丛，

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] [weɪv] - ['pens(ə)l]['ɪntuː][ɪts] [slɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

he	jerked	the	cell	door	shut	and	slid	the	wave	-	pencil	into	its	slot	beside	the
他	猛地一抖	这	细胞	门	关闭	和	滑行	这	海浪	-	铅笔	进入	它是投币口		旁	这

[lɒk] .

lock	.
锁	.

他猛地关上牢房门，将波形笔插入锁旁边的插槽中。

[ðə; ði][bəʊlt] [klɪkt] [həʊm] .

The	bolt	clicked	home	.
这	螺栓	点击	家	.

螺栓咔哒一声扣上了。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [fleəd] [wɪˈðɪn] [jɑːl] .

A	fierce	excitement	flared	within	Jarl	.
一个	凶猛的	激动	喇叭口	之内	贵族	.

贾尔心中燃起了一股强烈的兴奋。

[hɑːt] ['paʊndɪŋ] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [peɪn] [ðæt] ['rækt] [hɪm] , [hiː; hi] [spʌn]

Heart	pounding	,	heedless	of	the	fatigue	and	pain	that	racked	him	,	he	spun
心	猛击	,	鲁莽	的	这	疲劳	和	疼痛	那	架子	他	,	他	旋转

[ə'baʊt] [ænd; ənd][ræn] ,

about	and	ran	,
关于	和	跑	,

他心跳加速，全然不顾疲惫和疼痛，转身就跑。

[hɑːf] - ['riːlɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

half	-	reeling	,	down	the	hall	.
一半	-	卷轴	,	向下	这	大厅	.

踉跄着，沿着走廊走去。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] .

He	wondered	how	much	time	he	had	.
他	想知道	如何	很多	时间	他	有	.

他不知道自己还有多少时间。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] .

Or	if	he	had	any	.
或者	如果	他	有	任何	.

或者他有没有呢?

- [ænd; ənd] [saɪs] . . . .

Wassreck	and	Sais	.	.	.	.
-	和	赛斯	.	.	.	.

Wassreck 和 Sais....

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] ['taɪtə] .

He	gripped	the	ray	-	gun	tighter	.
他	紧握	这	射线	-	枪	更紧	.

他握紧了射线枪。

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [dɔːz] [hiː; hi] [pɑːst] [stʊd] ['əʊpən] .

The	first	three	doors	he	passed	stood	open	.
这	第一的	三	门	他	通过了	站立	打开	.

他经过的前三扇门都是敞开的。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] .

The	fourth	was	closed	and	locked	.
这	第四	曾是	关闭	和	已锁定	.

第四扇门已关闭并上锁。

[jɑːl] [slɪd] [ðə; ði] [weɪv] - ['pens(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slɒt] .

Jarl	slid	the	wave	-	pencil	into	the	slot	.
贵族	滑行	这	海浪	-	铅笔	进入	这	投币口	.

贾尔将波浪笔滑入槽中。

[ðə; ði] [bəʊlt] [snæpt] [bæk] .

The	bolt	snapped	back	.
这	螺栓	啪啪	后退	.

螺栓弹了回去。

['ʃʌvɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Shoving	open	the	door	,	he	strained	his	eyes	,	searching	the	darkness	of	the
推搡	打开	这	门	,	他	紧张	他的	眼睛	,	搜索	这	黑暗	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他猛地推开门，眯起眼睛，在黑暗的房间里搜寻。

[ə; eɪ] [θɪk] , [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [snɑːrld] ['sliːpɪli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʌŋk] .

A	thick	,	familiar	voice	snarled	sleepily	from	a	bunk	.
一个	厚的	,	熟悉的	嗓音	纠缠	昏昏欲睡地	从	一个	假寐	.

一个低沉而熟悉的声音从铺位上睡意朦胧地传来。

" [-] — !

"	Ungo	—	!
"	联合国非政府组织	—	!

“Ungo——!

" [ðə; ði] [greɪt] , ['hɔːni] ['ʃəuldəz] [hiːv] [ʌp] .

"	The	great	,	horny	shoulders	heaved	up	.
"	这	伟大的	,	好色	肩膀	喘息	向上	.

“那宽阔而多角的肩膀耸了起来。”

[ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [hed] [lə:tʃ] ['ɪntuː] [vjuː] .

The	misshapen	head	lurched	into	view	.
这	畸形	头	踉跄了一下	进入	看法	.

那颗畸形的脑袋猛地出现在眼前。

" [jɑːl] — !

"	Jarl	—	!
"	贵族	—	!

“贵族-!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] [gɑːsp] , [hɑːf] [ˌes əʊ 'biː] .

"	It	was	a	half	gasp	,	half	sob	.
"	它	曾是	一个	一半	喘气	,	一半	哭泣	.

“那声音一半是喘息，一半是啜泣。”

" [jɑːl] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ðæt] [jʊd] [gɒn] ['ʌndə(r)] — !

"	Jarl	,	I	thought	they'd	done	for	you	—	that	you'd	gone	under	—	!
"	贵族	,	我	想法	他们会	完毕	为了	你	—	那	你会	已消失	在下面	—	!

“贾尔，我还以为他们已经把你干掉了——你已经被干掉了——！”

" [jɑːl] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [ɑːm] .

"	Jarl	reeled	against	the	Jovian	,	clutching	the	mighty	arm	.
"	贵族	卷曲	反对	这	木星	,	紧握	这	强大的	手臂	.

“贾尔踉跄着撞向木星人，紧紧抓住他强壮的手臂。

" ['kwaɪət] !
" **Quiet** !
" 安静的 !

“安静的！

[ðel] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː 'es] ['eni] ['sekənd] !
They'll **be** **after** **us** **any** **second** **!**
他们会 是 后 我们 任何 第二 !

他们随时都会追上来！

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] - ['mʌs(ə)lz] [swel] .
" **He** **could** **feel** **Ungo's** **muscles** **swell** **.**
" 他 可以 感觉 - 肌肉 膨胀 .

他能感觉到昂戈的肌肉肿胀起来。

" [let] [ðem; ðəm] — !
" **Let** **them** **—** **!**
" 让 他们 — !

“让他们——！”

" [jɑːl] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [peɪn] .
" **Jarl** **laughed** **in** **spite** **of** **his** **tension** **,** **his** **pain** **.**
" 贵族 笑了 在 尽管如此 的 他的 紧张 , 他的 疼痛 .

尽管紧张痛苦，贾尔还是笑了。

" [nɒt] [jet] , [-] .
" **Not** **yet** **,** **Ungo** **.**
" 不是 然而 , 联合国非政府组织 .

“还没呢，昂戈。”

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [dʌn] !
Not **till** **the** **job** **is** **done** **!**
不是 直到 这 工作 是 完毕 !

等工作做完了再说！

" [hiː; hi] ['pɪvətid] .
" **He** **pivoted** **.**
" 他 枢轴 .

他转身了。

" [kʌm] [ɒn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

" [ðə; ði][dʒoʊviːənz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['ʃəuldəz] .
" **The** **Jovian's** **head** **sank** **down** **between** **the** **bulging** **shoulders** **.**
" 这 木星的 头 沉没 向下 之间 这 凸起 肩膀 .

木星人的头垂落在隆起的肩膀之间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] .
His **eyes** **gleamed** **.**
他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

" [ðə; ði] [tjuːb] [ə'gen] — [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] — ?
" **The** **tube** **again** **—** **the** **way** **we** **came** **—** **?**
" 这 管子 再次 — 这 方式 我们 来了 — ?

“又是地铁——我们来的那条路——？”

" [jɑːl] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Jarl** **paused** **at** **the** **door** **.**
" 贵族 暂停 在 这 门 .

贾尔在门口停了下来。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [piə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
" **He** **peered** **up** **and** **down** **the** **corridor** .
" 他 窥视 向上 和 向下 这 走廊 .

他上下打量着走廊。

" [ðen] [wɒt] — ? "
" **Then** **what** **—** **?** **"**
" 然后 什么 — ? "

“然后呢——？”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] ['kæriə(r)] .
" **The** **commissioner's** **carrier** .
" 这 专员的 载体 .

“专员的载体。

[ɪts] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ˌaʊt'saɪd] .
It's **still** **in** **the** **court** **outside** .
它是 仍然 在 这 法庭 外部 .

它还在外面的法庭里。

[wiːl; wil] [græb] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] [bæk] .
We'll **grab** **it** **as** **soon** **as** **I** **get** **back** .
出色地 抓住 它 作为 很快 作为 我 得到 后退 .

我一回去就去拿。

" [jɑːl] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
" **Jarl** **started** **forward** .
" 贵族 开始 向前 .

“贾尔向前走了。”

[-] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
Ungo **caught** **his** **wrist** .
联合国非政府组织 捕捉 他的 手腕 .

昂戈抓住了他的手腕。

" [jɑːl] . . . . "
" **Jarl** **.** **.** **.** **.** **"**
" 贵族 . . . . "

“贵族....”

" [wɒt] — ? "
" **What** **—** **?** **"**
" 什么 — ? "

“什么-？”

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] . . . .
" **There** **may** **be** **something** **you** **don't** **know** **.** **.** **.** **.**
" 那里 可能 是 某物 你 不 知道 . . . .

“或许有些事你不知道.....”

" [jɑːl] [keɪm] [ə'raʊnd] ['ʃɑːpli] .
" **Jarl** **came** **around** **sharply** **.**
" 贵族 来了 大约 尖锐地 .

“贾尔的态度突然转变了。”

" [spiːk] [ʌp] !
" **Speak** **up** **!**
" 说话 向上 !

“大声说出来！”

[taɪmz] [ʃɔːt] !
Time's short !
时间 短的 !

时间紧迫!

" [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [hɪm] .
" Once more , the tension was climbing in him .
" 一次 更多的 , 这 紧张 曾是 攀登 在 他 .

“他内心的紧张感再次加剧。”

[-] ['fʌmb(ə)ld] : " [ðə; ði] [gɑːdz] — [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Ungo fumbled : " The guards — they talked a little .
联合国非政府组织 笨手笨脚 : " 这 守卫 — 他们 谈话 一个 小的 .

Ungo结结巴巴地说：“卫兵们——他们聊了一会儿。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [reɪ] - [went] [ɔːl] - [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [reɪd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wepən] ,
They say the reason rey Gundre went all - out on this raid was for a weapon ,
他们 说 这 原因 雷伊 - 去 全部 - 出去 在 这 袭击 曾是 为了 一个 武器 ,

他们说雷·冈德尔之所以全力以赴地发动这次袭击，是为了获得一件武器。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] - .
more than Wassreck .
更多的 比 - .

比瓦斯雷克还多。

" [jɑːl] [felt] [ðə; ði] [kɔːdz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [drɔː] ['taɪtə] .
" Jarl felt the cords along his neck draw tighter .
" 贵族 毛毡 这 绳索 沿着 他的 脖子 画 更紧 .

“贾尔感到脖子上的绳索勒得更紧了。”

" [ə; eɪ] ['wepən] — ? "
" A weapon — ? "
" 一个 武器 — ? "

“一件武器——？”

" [sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] - [wɜːkt] [aʊt] .
" Some new thing Wassreck worked out .
" 一些 新的 事物 - 工作 出去 .

“Wassreck 想出了一些新办法。”

[ə; eɪ] [biːm] [ðæt] [fəʊkəsɪz] ['enədʒi] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['kɒzmɪk] [dʌst] .
A beam that focuses energy drawn from cosmic dust .
一个 光束 那 焦点 活力 绘制 从 宇宙 灰尘 .

一束聚焦于从宇宙尘埃中提取的能量的光束。

" [ðə; ði] [dʒoʊviːənz] [vɔɪs] [sæŋk] ['ləʊə(r)] .
" The Jovian's voice sank lower .
" 这 木星的 嗓音 沉没 降低 .

“木星人的声音低了下去。”

[hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['fɔːwəd] .
His head thrust forward .
他的 头 推力 向前 .

他猛地向前一顶头。

" [jɑːl] , [ðeɪ] [kleɪm] ['itl] [blɑːst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] , [æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['eni] [reɪndʒ] .
" Jarl , they claim it'll blast a ship right out of space , at almost any range .
" 贵族 , 他们 宣称 它将 爆炸 一个 船 正确的 出去 的 空间 , 在 几乎 任何 范围 .

“贾尔，他们声称它几乎在任何距离都能将飞船直接击飞出太空。”

[ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪəd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [naʊ] .
They've got it geared and mounted now .
他们有 得到 它 齿轮 和 安装 现在 .

他们已经把齿轮装好并安装完毕了。

" [jɑːl] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Jarl braced himself against the door .
" 贵族 支撑 他自己 反对 这 门 .

贾尔靠在门上。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [wɒz; wəz] [slɪk] [wɪð] [swet] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌnz] [bʌt] .
It dawned on him that his palm was slick with sweat against the ray - gun's butt .
它 黎明 在 他 那 他的 棕榈 曾是 光滑 和 汗 反对 这 射线 - 枪的 屁股 .

他突然意识到，他的手掌贴着射线枪的枪托，已经湿滑了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] — [ðə; ði] [teɪsts] , [ðə; ði] [smelz] , [ðə; ði] [saʊndz] .
The little things came back to him — the tastes , the smells , the sounds .
这 小的 事物 来了 后退 到 他 — 这 口味 , 这 气味 , 这 声音 .

那些细微的事物又回到了他的记忆中——味道、气味、声音。

[ə'gen] [hiː; hi] [piə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [hɔːl] .
Again he peered up and down the empty hall .
再次 他 窥视 向上 和 向下 这 空的 大厅 .

他又一次上下打量着空荡荡的走廊。

[ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] ['fəʊkəst] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['kɒzmɪk] [dʌst] — ?
A weapon that focussed the power that lay in cosmic dust — ?
一个 武器 那 专注的 这 力量 那 躺 在 宇宙 灰尘 — ?

一种能够集中宇宙尘埃中蕴藏力量的武器——?

['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] !
Even to talk of it was sheer madness !
甚至 到 讲话 的 它 曾是 透明 疯狂 !

谈论这件事简直是疯了!

[jet] - [hæd; həd] [meɪd] ['mædnəs] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [səʊ] ['meni] [taɪmz] . . . .
Yet Wassreck had made madness come to life so many times . . . .
然而 - 有 制成 疯狂 来 到 生活 所以 许多 时代 . . . .

然而，瓦斯雷克却一次又一次地将疯狂变为现实.....

[ɪn'vɒləntrəli] , [jɑːl] - ['ʃivə] .
Involuntarily , Jarl Corvett shivered .
不由自主 , 贵族 - 瑟瑟发抖 .

科维特伯爵不由自主地打了个寒颤。

" [ɪf] [ɪts] [truː] , [ðel] [blɑːst][ˌjuː 'es] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [get] [ðə; ði]['kæriə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
" If it's true , they'll blast us down before we even get the carrier to our ship ,
" 如果 它是 真的 , 他们会 爆炸 我们 向下 前 我们 甚至 得到 这 载体 到 我们的 船 ,

“如果这是真的，在我们把航母开到我们的船边之前，他们就会把我们炸飞。”

" [sed] [-] .
" said Ungo .
" 说 联合国非政府组织 .

“昂戈说道。”

[hiː; hi] ['skrʌbɪd] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [hænd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
He scrubbed his scaly hand along his hip .
他 擦洗过 他的 鳞片状的 手 沿着 他的 时髦的 .

他用布满鳞片的手在臀部搓了搓。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] . . . .
" We wouldn't have a chance . . . .
" 我们 不会 有 一个 机会 . . . .

“我们根本没有机会.....”

" [jɑːl] [bɪt] [daʊn] [hɑːd] .
" Jarl bit down hard .
" 贵族 少量 向下 难的 .

“贾尔狠狠地咬了一口。”

[wɪð] ['sævɪdʒ] ['efət] , [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
With savage effort , he forced himself to think ;
和 野蛮的 努力 , 他 强制 他自己 到 思考 ;

他拼尽全力强迫自己思考;

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [bliːk] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [kept] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪm] , ['evə(r)] ['haɪə(r)] .
to shake off the bleak despair that kept rising in him , ever higher .
到 摇 离开 这 苍凉 绝望 那 保留 上升 在 他 , 曾经 更高 .

摆脱心中不断涌起的绝望阴霾。

" [wɒt] [tʃɑːns] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] , [ðə; ði][eə(r)] -
" What chance could we have if we went back through the tube , the air -
" 什么 机会 可以 我们 有 如果 我们 去 后退 通过 这 管子 , 这 空气 -
[vent] ? "
vent ? "
发泄 ? "

“如果我们从管道，也就是通风口回去，我们还有什么胜算呢？”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['meɪbi] [haɪd] . . . . "
" We could maybe hide . . . . "
" 我们 可以 或许 隐藏 . . . . "

“我们或许可以躲起来……”

" [ɒn] ['vestə] — ?
" On Vesta — ?
" 在 灶神星 — ?

在灶神星上——?

" [jɑːl] [lɑːft] [ə'laʊd] .
" Jarl laughed aloud .
" 贵族 笑了 大声 .

贾尔大笑起来。

" [ðeid] [faɪnd][juː 'es][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [selz] !
" They'd find us as easily as in our cells !
" 他们会 寻找 我们 作为 容易地 作为 在 我们的 细胞 !

“他们会像在我们的牢房里一样轻易地找到我们！”

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
" He broke off .
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
The laughter went out of him ,
这 笑声 去 出去 的 他 ,

他笑声消失了。

[rɪ'pleɪsd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːdʒənsi] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fiːvərɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
replaced by an urgency even more feverish than that which had gone before .
替换 经过 一个 紧迫性 甚至 更多的 发烧 比 那 哪个 有 已消失 前 .

取而代之的是一种比之前更加迫切的紧迫感。

" [nəʊ] , [-] !
" No , Ungo !
" 不 , 联合国非政府组织 !

“不，昂戈！”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [rʌn] !
It means we've got to run !
它 方法 我们已经 得到 到 跑步 !

这意味着我们得跑了!

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ！ "

We'd	have	to	even	if	we	could	find	a	place	to	hide	!	"
我们会	有	到	甚至	如果	我们	可以	寻找	一个	地方	到	隐藏	！	"

就算能找到藏身之处，我们也得这么做！

" [bʌt; bət] [waɪ] ， [jɑːl] — ?

"	But	why	,	Jarl	—	?
"	但	为什么	，	贵族	—	?

“可是，贾尔——？”

" [ðə; ði][bɪg]['dʒəʊvɪən] [skaul] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] .

"	The	big	Jovian	scowled	and	fumbled	.
"	这	大的	木星	皱着眉头	和	笨手笨脚	.

“那个高大的木星人皱着眉头，笨手笨脚地摸索着。”

" [ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk] [waɪ] ?

"	A	weapon	like	that	,	and	you	ask	why	?
"	一个	武器	喜欢	那	，	和	你	问	为什么	?

“像这样的武器，你还问为什么？”

" [jɑːl][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn] [hɑːʃ] , ['bɪtə(r)] ['siləblz] .

"	Jarl	cursed	in	harsh	,	bitter	syllables	.
"	贵族	被诅咒的	在	残酷的	，	苦的	音节	.

“领主用尖刻、苦涩的音节咒骂着。”

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] ['aʊtlɔːk] [wɜːld] ?

"	What	about	the	others	—	the	outlaw	worlds	?
"	什么	关于	这	其他的	—	这	取缔	世界	?

“那么其他世界呢——那些法外之地？”

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wen] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [swiːps] [daʊn] [ɒn] - ? — [ɒn] [sɜˑɛstə] ?

What	will	it	mean	when	the	Federation	fleet	sweeps	down	on	H'sana	?	—	on	Ceresta	?
什么	将要	它	意思是	什么时候	这	联邦	舰队	扫荡	向下	在	-	?	—	在	塞雷斯塔	?

当联邦舰队席卷赫萨纳（H'sana）——也就是塞雷斯塔（Ceresta）——时，这意味着什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə] [kɜːs] .

"	It	was	Ungo's	turn	to	curse	.
"	它	曾是	-	转动	到	诅咒	.

“轮到昂戈咒骂了。”

[jɑːl] [ʃʌvd] [ðə; ði] [weɪv] - ['pens(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

Jarl	shoved	the	wave	-	pencil	into	his	hand	.
贵族	推搡	这	海浪	-	铅笔	进入	他的	手	.

贾尔把波浪笔塞进手里。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [men] !

Break	out	the	men	!
休息	出去	这	男人	!

把男人们放出来！

[ænd; ənd] ['hʌri] ！ "

And	hurry	!	"
和	匆忙	！	"

快点！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] —

"	But	you	—
"	但	你	—

但是你——

" [jɑːl] [lɑːft] .
" Jarl laughed .
" 贵族 笑了 .

贾尔笑了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wʌns] [ə'gen] , ['rekləsnəs] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [hɪm] .
Of a sudden , once again , recklessness was boiling in him .
的 一个 突然 , 一次 再次 , 鲁莽 曾是 沸腾 在 他 .

突然间，他心中的鲁莽之气再次涌上心头。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ! "
" We came here on a mission ! "
" 我们 来了 这里 在 一个 使命 ! "

我们是带着使命而来的!

" [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] — ! "
" Not the woman — ! "
" 不是 这 女士 — ! "

“不是那个女人——！”

" [ʃɪl] [stɪl] [meɪk] [reɪ] - [həʊld] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] !
" She'll still make rey Gundre hold his fire !
" 壳 仍然 制作 雷伊 - 抓住 他的 火 !

“她还是会让雷·冈德停止开火的！”

[ʃɪl] [stɪl] [baɪ] - [friː] !
She'll still buy Wassreck free !
壳 仍然 买 - 自由的 !

她还是会免费购买 Wassreck!

" [-] ['twɪstɪd] .
" Ungo twisted .
" 联合国非政府组织 扭曲 .

“Ungo twisted。

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [luːm] [rɒk] - ['rɪdʒɪd] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
His bulk loomed rock - rigid , bigger than ever .
他的 大部分 迫近 岩石 - 死板的 , 大 比 曾经 .

他身形魁梧，像岩石一样坚硬，比以往任何时候都更加魁梧。

" [juː; jʊ] [kænt] .
" You can't .
" 你 不能 .

你不能。

[jɑːl] !
Jarl !
贵族 !

贵族!

[aɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] !
I won't let you !
我 惯于 让 你 !

我不会让你得逞的!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] — ['kreɪzi] —
You are sick — crazy —
你 是 生病的 — 疯狂的 —

你病了——疯了——

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['rekləsnəs] [ɪn] [jɑːl] [gləu] [braɪtə] .
" The fire of recklessness in Jarl glowed brighter .
" 这 火 的 鲁莽 在 贵族 发光 更亮 .

“贾尔身上那股鲁莽的火焰燃烧得更加炽烈了。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [təˈmɒrəʊ] , [-] !
" Tell me that tomorrow , Ungo !
" 告诉 我 那 明天 , 联合国非政府组织 !

“明天告诉我，昂戈！”

" [hiː; hi] [klɪpt] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
" he clipped through clenched teeth .
" 他 剪辑 通过 紧握 牙齿 .

他咬牙切齿地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] — [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kəˈmɪʃənərz] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ʃuːt]
" You may convince me — after the commissioner's ordered his men to shoot
" 你 可能 说服 我 — 后 这 专员的 订购 他的 男人 到 射击
[ˌjuː ˈes] [daʊn] [wɪð] [ðæt] [hel] - [kæt] [əˈbɔːd] !
us down with that hell - cat aboard !
我们 向下 和 那 地狱 - 猫 船上 !

“你或许能说服我——在专员命令手下用那架地狱猫战机把我们击落之后！”

" - [breθ] [keɪm] [fɑːstə(r)] .
" Ungo's breath came faster .
" - 气息 来了 快点 .

“昂戈的呼吸急促起来。”

" [ðen] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , [jɑːl] !
" Then let me go , Jarl !
" 然后 让 我 去 , 贵族 !

“那就放我走吧，伯爵！”

[let] [ˌem ˈiː] [get] [hɜː(r); hə(r)] — !
Let me get her — !
让 我 得到 她 — !

让我抓住她——！

" [jɑːl] [brɔːt] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [ʌp] , [stəʊn] - [ˈstedi] .
" Jarl brought the ray - gun up , stone - steady .
" 贵族 带来 这 射线 - 枪 向上 , 石头 - 稳定的 .

“贾尔稳稳地举起了射线枪。”

" [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [daɪ] [ɒn] [ˈvestə] , [-] .
" We may both die on Vesta , Ungo .
" 我们 可能 两个都 死 在 灶神星 , 联合国非政府组织 .

“我们可能都会死在灶神星上，昂戈。

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] . "
That's enough for me to have resting on my conscience . "
那就是 足够的 为了 我 到 有 休息 在 我的 良心 . "

这让我问心无愧。

" [bʌt; bət] [jɑːl] — "
" But Jarl — "
" 但 贵族 — "

“但是，贾尔——”

" [aɪl] [ʃuːt] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] , [-] .
" I'll shoot if I have to , Ungo .
" 患病的 射击 如果 我 有 到 , 联合国非政府组织 .

“如果必要的话，我会开枪的，昂戈。”

" [ðeə(r)] [aɪz] [lɒkt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] ['stætʃuː] - [laɪk] , [ˌʌn'muːvɪŋ]
" Their eyes locked , and for a long moment they stood statue - like , unmoving
" 他们的 眼睛 已锁定 , 和 为了 一个 长的 片刻 他们 站立 雕像 - 喜欢 , 不动
.
:
.

“他们的目光交汇，像雕像一样，一动不动地站了很久。”

[ðen] , [hɑːf] - ['sʌlənli] , [ðə; ðiː]['dʒəʊvɪən] [stept] [ə'saɪd] .
Then , half - sullenly , the Jovian stepped aside .
然后 , 一半 - 闷闷不乐地 , 这 木星 步 旁边 .

然后，木星人半是闷闷不乐地走到一边。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , [jɑːl] .
" I'll be waiting , Jarl .
" 患病的 是 等待 , 贵族 .

“我会等着的，贾尔。”

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
Whatever happens , I'll be waiting .
任何 发生 , 患病的 是 等待 .

无论发生什么，我都会等着。

" [jɑːl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Jarl did not answer .
" 贵族 做过 不是 回答 .

贾尔没有回答。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [-] .
Of a sudden there were no words for him to say to Ungo .
的 一个 突然 那里 是 不 字 为了 他 到 说 到 联合国非政府组织 .

他突然发现自己无话可说，无法对翁戈表达任何意见。

[reɪ] - [gʌn] [ɪn][hænd] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Ray - gun in hand , he ran down the hall ,
射线 - 枪 在 手 , 他 跑 向下 这 大厅 ,

他手持射线枪，跑下走廊。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ræmps][ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] .
picking his way through the maze of ramps and corridors .
挑选 他的 方式 通过 这 迷宫 的 坡道 和 走廊 .

他小心翼翼地穿过迷宫般的坡道和走廊。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] - [hæd; həd][let][ˌem 'iː][daɪ][ɒn]['hɔːrlə] .
He thought : It would have been better if Wassreck had let me die on Horla .
他 想法 : 它 会 有 到过 更好的 如果 - 有 让 我 死 在 霍尔拉 .

他心想：如果瓦斯雷克让我死在霍尔拉岛上就好了。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [riːtʃt] - [ruːm] .
Then , at last , he reached Ylana's room .
然后 , 在 最后的 , 他 达到 - 房间 .

最后，他终于到达了伊拉娜的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gɑːd] .
It came to him as a shock when there was no guard .
它 来了 到 他 作为 一个 震惊 什么时候 那里 曾是 不 警卫 .

让他感到震惊的是，竟然没有守卫。

['saɪləntli] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ; [stept] ['swɪftli] [ɪn] , [gʌn] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] .
Silently , he opened the door ; stepped swiftly in , gun up and ready .
默默 , 他 打开 这 门 ; 步 迅速地 在 , 枪 向上 和 准备好 .

他默默地打开门，迅速走了进去，枪已上膛，严阵以待。

[ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [ruːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

The	bed	,	the	room	,	were	empty	.
这	床	,	这	房间	,	是	空的	.

床空空荡荡，房间也空无一人。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frenzi] , [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ;

In	a	sort	of	frenzy	,	he	ran	through	the	rest	of	the	suite	;
在	一个	种类	的	狂热	,	他	跑	通过	这	休息	的	这	套房	;

他近乎疯狂地跑遍了套房的其余部分；

[dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði] ['njuːtrɒn] - [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['klɔzits] .

jerked	open	the	neutron	-	bath	and	closets	.
猛地一抖	打开	这	中子	-	洗澡	和	壁橱	.

猛地打开中子浴缸和壁橱。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [gɒn] .

But	the	girl	was	gone	.
但	这	女孩	曾是	已消失	.

但女孩已经不见了。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld]['məʊmənt] ['redi] [tuː; tə] [reɪs] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ]

He	spun	about	,	for	a	wild	moment	ready	to	race	on	through	the	rambling
他	旋转	关于	,	为了	一个	荒野	片刻	准备好	到	种族	在	通过	这	漫无边际

['bɪldɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

building	,	searching	further	.
建筑	,	搜索	更远	.

他猛地转身，仿佛要冲进这座错综复杂的建筑，继续搜寻。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mædnəs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	madness	,	and	in	his	heart	he	knew	it	.
但	那	曾是	疯狂	,	和	在	他的	心	他	知道	它	.

但那是疯狂之举，他内心深处也明白这一点。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] - ['weərəbaʊts] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

Not	even	a	clue	as	to	Ylana's	whereabouts	had	been	left	behind	.
不是	甚至	一个	线索	作为	到	-	下落	有	到过	左边	在后面	.

甚至连伊拉娜的下落都没有留下任何线索。

[hiː; hi] [maɪt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

He	might	hunt	for	hours	to	no	avail	.
他	可能	打猎	为了	小时	到	不	可用	.

他可能要花几个小时寻找，却一无所获。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] . . . [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['tɪkɪŋ] [baɪ] .

And	time	was	running	short	.	.	.	the	seconds	ticking	by	.
和	时间	曾是	跑步	短的	.	.	.	这	秒	滴答	经过	.

时间紧迫……秒针一秒一秒地流逝。

[jɑːl] [sægd] [bæk] ['nʌmli] .

Jarl	sagged	back	numbly	.
贵族	下垂	后退	麻木地	.

贾尔麻木地向后靠去。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

The	fire	went	out	of	him	.
这	火	去	出去	的	他	.

他心中的火焰消失了。

[ə; eɪ] ['dɪnɪŋ] ['ekəʊ] [drʌmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

A	dinning	echo	drummed	within	his	brain	.
一个	餐饮	回声	鼓声	之内	他的	脑	.

用餐时的回声在他脑海中回荡。

[aɪv] [feɪld] . . .
I've failed . . .
我已经 失败的 . . .

我失败了……

[aɪv] [feɪld] . . .
I've failed . . .
我已经 失败的 . . .

我失败了……

[aɪv] [feɪld] . . . .
I've failed . . . .
我已经 失败的 . . . .

我失败了……

- [hæd; həd] [gɒn] [θruː] - ['hɒləkɔːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Wassreck had gone through Horla's holocaust for nothing .
- 有 已消失 通过 - 大屠杀 为了 没有什么 .

瓦斯雷克白白经历了霍尔拉的大屠杀。

[saɪs] [wʊd] [wiːp] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] .
Sais would weep and turn away .
赛斯 会 哭泣 和 转动 离开 .

赛斯会哭泣着转身离开。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sɜˈɛstə] .
As for Ceresta .
作为 为了 塞雷斯塔 .

至于塞雷斯塔。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [-] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . . . [-] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][faɪv]
But there was still Ungo to think of . . . Ungo , and the five
但 那里 曾是 仍然 联合国非政府组织 到 思考 的 . . . 联合国非政府组织 , 和 这 五
['dɔːntləs] ,
dauntless ,
无畏 ,

但还有昂戈要牵挂……昂戈，还有那五位无畏者，

['swægərɪŋ] ['reɪdə(r)] ['kruːmən] [huːd] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
swaggering raider crewmen who'd come here with him .
趾高气扬 突袭者 船员 谁会 来 这里 和 他 .

和他一起来到这里趾高气扬的袭击者船员。

[hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
He owed it to them at least to try to get away .
他 欠款 它 到 他们 在 至少 到 尝试 到 得到 离开 .

他至少应该尝试逃走。

['ledn] - ['fʊtɪd] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [hɔːlz] [ænd; ənd][ræmps] [ə'gen] .
Leaden - footed , he stumbled back through the maze of halls and ramps again .
铅灰色 - 有脚的 , 他 踉跄 后退 通过 这 迷宫 的 大厅 和 坡道 再次 .

他步履蹒跚，再次跌跌撞撞地穿过迷宫般的走廊和坡道。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [selz] .
Then he was back in the corridor of the cells .
然后 他 曾是 后退 在 这 走廊 的 这 细胞 .

然后他又回到了牢房走廊。

[-] ['lʌmbəd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
Ungo lumbered up beside him , eyes alight with a lust for battle .
联合国非政府组织 笨重的 向上 旁 他 , 眼睛 点燃 和 一个 欲望 为了 战斗 .

昂戈笨拙地走到他身边，眼中闪烁着对战斗的渴望。

" [jɑːl] !
" Jarl !
" 贵族 !

“贵族!

[wiː; wi] [nɒkt] [juː 'es] [ɒf] [ə; eɪ] [gɑːd] ['steɪʃ(ə)n] — !
We knocked us off a guard station — !
我们 敲门 我们 离开 一个 警卫 车站 — !

我们被从哨岗上打下来了——!

" [ðə; ði] [faɪv] ['kruːmən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] — ['grɪnɪŋ] ['wɔlfɪʃli] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['wepənz] .
" The five crewmen crowded around — grinning wolfishly , displaying weapons .
" 这 五 船员 挤 大约 — 咧嘴笑 狼性地 , 显示 武器 .

五名船员围拢过来，咧嘴露出狼一般的笑容，亮出武器。

[jɑːl] [sed] ['dʌlli] , " [-] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
Jarl said dully , " Ungo , she was gone .
贵族 说 沉闷地 , " 联合国非政府组织 , 她 曾是 已消失 .

贾尔语气沉闷地说：“昂戈，她走了。”

" [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəʊldəz] .
" The Jovian shrugged his massive shoulders .
" 这 木星 耸了耸肩 他的 大量的 肩膀 .

木星人耸了耸他宽阔的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] .
" It goes that way sometimes .
" 它 去 那 方式 有时 .

“有时候事情就是这样。”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [wiː; wi] [kænt] [weɪt] , [jɑːl] .
" And then : " We can't wait , Jarl .
" 和 然后 : " 我们 不能 等待 , 贵族 .

然后：“我们不能再等了，贾尔。”

[ðə; ði][fɑː(r)] [skaɪz] ['getɪŋ] [greɪ] [ɔːl'redi] . "
The far sky's getting grey already . "
这 远的 天空的 获得 灰色的 已经 . "

远处的天空已经开始泛灰了。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [wɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] . . . . "
" We've found a gate to the court . . . . "
" 我们已经 成立 一个 门 到 这 法庭 . . . . "

“我们找到了通往法院的大门……”

" [lets] [gəʊ] , [ðen] .
" Let's go , then .
" 我们来吧 去 , 然后 .

“那我们走吧。”

" ['wʊdnli] , [jɑːl] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][ænd; ənd] [piə] [θruː] [ə; eɪ]
" Woodenly , Jarl walked with them to the heavy door and peered through a
" 木木式地 , 贵族 步行 和 他们 到 这 重的 门 和 窥视 通过 一个
['krevɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
crevice into the courtyard .
裂缝 进入 这 庭院 .

“贾尔僵硬地陪着他们走到厚重的门前，透过门缝向院子里张望。

[ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['kæriə(r)] [ɒv; əv] [reɪ] - , [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['æstərɔidz] , [rəʊz]

The	personal	carrier	of	rey	Gundre	,	high	commissioner	of	all	the	asteroids	,	rose
这	个人的	载体	的	雷伊	-	,	高的	专员	的	全部	这	小行星	,	玫瑰

[stɑːk] [ænd; ənd] [sliːk] ,

stark	and	sleek	,
斯塔克	和	光滑	,

雷伊·冈德雷，这位所有小行星的高级专员，他的私人座驾，造型简洁流畅。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [lɑːns] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

a	shining	silver	lance	against	the	darkness	of	the	sky	.
一个	灼灼	银	槊	反对	这	黑暗	的	这	天空	.

一道闪亮的银色长矛划破夜空。

[bluː] - ['juːnɪfɔːmd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [gɑːdz] [pə'trəʊld] [ɪn] [peəz] [ɔː(r)] [stʊd] [ðeə(r)] [pəʊsts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Blue	-	uniformed	Federation	guards	patrolled	in	pairs	or	stood	their	posts	around	it	,
蓝色的	-	制服	联邦	守卫	巡逻	在	对	或者	站立	他们的	帖子	大约	它	,

['wepənz] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] .

weapons	dully	gleaming	.
武器	沉闷地	闪闪发光	.

身着蓝色制服的联邦卫兵成双成对地巡逻，或站在周围岗位上，武器闪着暗淡的光泽。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['faɪtəz] , ['sʌmhaʊ] ['lɪftɪd] [jɑːl] .

The	sight	of	the	ship	,	the	fighters	,	somehow	lifted	Jarl	.
这	视线	的	这	船	,	这	战士	,	不知何故	抬起	贵族	.

看到战舰和战斗机，贾尔顿时精神振奋起来。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [naʊ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪmz] ,

Of	a	sudden	he	knew	that	now	,	of	all	times	,
的	一个	突然	他	知道	那	现在	,	的	全部	时代	,

他突然意识到，偏偏是现在，在所有时刻中，

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [straɪk] .

he	needed	a	foe	that	he	could	see	and	strike	.
他	需要	一个	敌人	那	他	可以	看	和	罢工	.

他需要一个可以看清并攻击的敌人。

[hiː; hi] [klɪpt] [kɜːt] ['ɔːdərs] : " [wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] [fɑːst] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ʃɒk] [tuː; tə] [get] [juː 'es]

He	clipped	curt	orders	:	"	We'll	come	out	fast	and	trust	to	shock	to	get	us
他	剪辑	简短	订单	:	"	出色地	来	出去	快速地	和	相信	到	震惊	到	得到	我们

[θruː] .

through	.
通过	.

他简短地下达命令："我们会迅速行动，依靠震慑力量渡过难关。"

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ə'bɔːd] [græbz] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

The	first	man	aboard	grabs	the	controls	.
这	第一的	男人	船上	抓住	这	控制	.

第一个登船的人抓住了操纵杆。

[ðə; ði] [lɑːst] [ræks] [ʃʌt] [ðə; ði] [hætʃ] .

The	last	racks	shut	the	hatch	.
这	最后的	货架	关闭	这	孵化	.

最后几排架子关上了舱门。

[blɑːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] !

Blast	as	soon	as	the	bell	rings	!
爆炸	作为	很快	作为	这	钟	戒指	!

铃声一响就开火！

" [ðə; ði] ['reidəz] [druː] [kləʊz] , ['wepənz] ['redi] .

"	The	raiders	drew	close	,	weapons	ready	.
"	这	袭击者	画	关闭	,	武器	准备好	.

袭击者们逼近了，武器已准备就绪。

[jɑːl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][bəʊlt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Jarl cut through the bolt on the door .
贵族 切 通过 这 螺栓 在 这 门 .

贾尔砍断了门上的门栓。

" [naʊ] ? " ['wɪspəd] [-] .
" Now ? " whispered Ungo .
" 现在 ? " 低声说道 联合国非政府组织 .

“现在吗？”昂戈低声问道。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" - [bʌlk] [strʌk] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [kræʃ] .
" Ungo's bulk struck the gate with a splintering crash .
" - 大部分 击 这 门 和 一个 分裂 碰撞 .

“昂戈庞大的身躯撞在了大门上，发出了一声巨响。”

[ðə; ði] ['reidəz] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] ['rævənɪŋ] - [ðæt] [reɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [preɪ]
The raiders charged for the ship like ravening zanths that race to reach their prey
这 袭击者 带电 为了 这 船 喜欢 贪婪 - 那 种族 到 抵达 他们的 猎物
.
:
.

袭击者们像一群饥饿的猛兽，争先恐后地冲向那艘船。

[naɪf] ['redi] , [reɪ] - [gʌn] [ə'bleɪz] , [jɑːl] - [liːpt] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [væn] .
Knife ready , ray - gun ablaze , Jarl Corvett leaped forward in his crewmen's van .
刀 准备好 , 射线 - 枪 燃烧 , 贵族 - 跳跃 向前 在 他的 - 货车 .

刀已上膛，射线枪已开火，贾尔·科维特驾驶着他的船员厢式货车向前跃去。

[gɑːdz] [spʌn] [ə'baʊt] .
Guards spun about .
卫兵 旋转 关于 .

卫兵们猛地转身。

['despərətli] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rʌʃ] .
Desperately , the nearest tried to form to meet the rush .
绝望地 , 这 最近的 尝试 到 形式 到 见面 这 匆忙 .

最近的人拼命地试图列队以应对这波涌来的人潮。

[jɑːl] [drəʊv] [ðə; ði] [naɪf] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [brest] ;
Jarl drove the knife deep into a Pervod's breast ;
贵族 驾驶 这 刀 深的 进入 一个 - 胸部 ;

贾尔将刀深深刺入佩尔沃德的胸膛；

['blɑːstɪd] [ə; eɪ] [daʊ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌnz] [fʊl] [tʃɑːdʒ] .
blasted a dau back with his ray - gun's full charge .
炸毁 一个 女儿 后退 和 他的 射线 - 枪的 满的 收费 .

他用射线枪的全部能量将一个道族人轰了回去。

[ðə; ði] [fɪəs] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [liːpt] [ɪn] [hɪm] .
The fierce joy of conflict leaped in him .
这 凶猛的 喜悦 的 冲突 跳跃 在 他 .

他心中燃起了冲突带来的强烈快感。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]

As	from	afar	,	he	heard	the	shouts	of	his	men	as	they	lunged	into	the
作为	从	远方	,	他	听到	这	喊叫	的	他的	男人	作为	他们	猛扑	进入	这

[freɪ] .

fray	.
磨损	.

他远远地听到士兵们冲入战场时的呐喊声。

[ðə; ði] [gɑ:dz] - [ræŋks] ['weivə] .

The	guards	'	ranks	wavered	.
这	守卫	-	排名	犹豫不决	.

卫兵的队伍开始动摇。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kæriə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][eɪd] .

But	now	those	from	beyond	the	carrier	were	rushing	to	their	aid	.
但	现在	那些	从	超过	这	载体	是	匆忙	到	他们的	援助	.

但现在，来自航母之外的人们正赶来支援他们。

[sti:l] [klæʃ] [ɒn] [sti:l] .

Steel	clashed	on	steel	.
钢	冲突	在	钢	.

钢铁与钢铁碰撞。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌlbəs] - ['bɒdid] ['hə:tl] [daʊn] [ɒn] [jɑ:l] .

A	great	bulbous	-	bodied	Thorian	hurtled	down	on	Jarl	.
一个	伟大的	球状的	-	有形的	索里安	猛烈撞击	向下	在	贵族	.

一个巨大的、球状的索里安人向贾尔猛扑过来。

[ɪts] ['tentək(ə)lz] [ræpt] [raʊnd] [hɪm] , ['krʌʃɪŋ] [hɪm] .

Its	tentacles	wrapped	round	him	,	crushing	him	.
它是	触手	包装	圆形的	他	,	压碎	他	.

它的触手缠住了他，将他压碎。

['sævɪdʒli] , [hi:; hi] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði] ['leðəri] ['bɒdi] ; ['blɑ:stɪd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] , [streɪt]

Savagely	,	he	slashed	at	the	leathery	body	;	blasted	with	the	ray	-	gun	,	straight
野蛮地	,	他	削减	在	这	皮革状的	身体	;	炸毁	和	这	射线	-	枪	,	直的

['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] .

into	the	repulsive	face	.
进入	这	丑恶	脸	.

他残忍地砍向那具皮肉般的躯体；用射线枪直射那张令人作呕的脸。

[ðə; ði] - ['tentək(ə)lz] [fel] [ə'weɪ] .

The	Thorian's	tentacles	fell	away	.
这	-	触手	跌倒	离开	.

索瑞安人的触手脱落了。

[jɑ:l] [glimps] [bɪg] [-] , [smæʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [daʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn]

Jarl	glimpsed	Big	Ungo	,	smashed	down	a	dau	with	a	blow	of	his	one
贵族	瞥见	大的	联合国非政府组织	,	粉碎	向下	一个	女儿	和	一个	吹	的	他的	一

['maɪti] [ɑ:m] .

mighty	arm	.
强大的	手臂	.

贾尔瞥见了大昂戈，他用一只强壮的手臂一击就打倒了一个达乌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [bɜ:nt] [fleʃ] ; [waɪld] [skri:mz] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]

There	was	a	smell	of	blood	and	burnt	flesh	;	wild	screams	of	rage	and
那里	曾是	一个	闻	的	血	和	烧焦的	肉	;	荒野	尖叫	的	愤怒	和

[fɪə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

fear	and	anguish	.
害怕	和	痛苦	.

空气中弥漫着血腥味和烧焦的肉味；到处都是愤怒、恐惧和痛苦的尖叫声。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] — !
" To the ship — !
" 到 这 船 — !

“上船——！”

" [jɑːl] ['ʃaʊtɪd] .
" Jarl shouted .
" 贵族 喊叫 .

“贾尔喊道。”

[hiː; hi] [hækt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] - ['slɪpəri] [ræmp] ; [klʌtʃt] - [belt] [ænd; ənd] [hɑːf] -
He hacked his way up the blood - slippery ramp ; clutched Ungo's belt and half -
他 被黑客攻击 他的 方式 向上 这 血 - 滑 坡道 ; 紧握 - 腰带 和 一半 -
[drægd] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [ə'bɔːd] .
dragged the Jovian aboard .
拖拽 这 木星 船上 .

他一路砍杀，爬上了湿滑的斜坡；抓住昂戈的腰带，半拖半拽地把木星人拉上了船。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reidəz] ['skræmb(ə)ld] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
The last of the raiders scrambled in behind them .
这 最后的 的 这 袭击者 打乱 在 在后面 他们 .

最后一批袭击者慌忙跟在他们身后。

[ðə; ði] [hætʃ] [klæŋ] [ʃʌt] .
The hatch clanged shut .
这 孵化 叮当作响 关闭 .

舱门哐当一声关上了。

[ðə; ði] ['redi] [bel] [liːpt] [tuː; tə] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [laɪf] .
The ready bell leaped to jangling life .
这 准备好 钟 跳跃 到 叮当作响 生活 .

准备铃声突然响起，发出清脆的叮当声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːg'zɪliəri] - .
There was a sudden roar of auxiliary gravicomps .
那里 曾是 一个 突然 吼 的 辅助的 - .

辅助重力装置突然发出轰鸣声。

[ðə; ði] ['dʒaɪrəʊ] - ['ɪndɪkeɪtəz] ['dʒigl] [ænd; ənd] [sweɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [m'aʊntɪŋz] .
The gyro - indicators jiggled and swayed in their mountings .
这 陀螺仪 - 指标 晃动 和 摇摆 在 他们的 安装 .

陀螺仪指示器在安装座上晃动摇摆。

[men] [ləːtʃ] ['ɔːkwədli] , [kɔːt] ['məʊməntrəli] [ɒf] ['bæləns] [ɪn] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [tuː] -
Men lurched awkwardly , caught momentarily off balance in the crushing force of too -
男人 踉跄了一下 尴尬地 , 捕捉 片刻 离开 平衡 在 这 压碎 力量 的 也 -
[fɑːst] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
fast acceleration .
快速地 加速度 .

男人们踉跄了一下，姿势别扭，在过快加速带来的巨大冲击力下，一时失去了平衡。

[ðen] [stə'bɪlәti] [rɪ'tɜːnd] .
Then stability returned .
然后 稳定 返回 .

随后局势恢复稳定。

[ðə; ði] ['kæriə(r)] [spiə] ['ʌpwəd] , [aʊt] [frɒm; frəm] ['vestə] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [spɑːk] - ['spæŋgld] , ['glɪtərɪŋ]
The carrier speared upward , out from Vesta , into the spark - spangled , glittering
这 载体 被长矛刺穿 向上 , 出去 从 灶神星 , 进入 这 火花 - 闪闪发光的 , 闪闪发光
[mɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊndləs] - [naɪt] .
murk of the boundless astroidal night .
黑暗 的 这 无边无际 - 夜晚 .

运载器从灶神星向上飞去，进入了无垠的小行星夜空中闪烁着火花的朦胧之中。

[jɑːl] [tɜːnd] , [siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kruːmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [grɪpt] [hɪm] .

Jarl	turned	,	seeking	out	the	crewmen	,	and	a	sudden	sickness	gripped	him	.
贵族	转向	,	寻求	出去	这	船员	,	和	一个	突然	疾病	紧握	他	.

贾尔转身寻找船员，突然感到一阵恶心袭来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [naʊ] : [θriː] [ænd; ənd] [bɪg] [-] .

There	were	only	three	now	:	three	and	Big	Ungo	.
那里	是	仅有的	三	现在	:	三	和	大的	联合国非政府组织	.

现在只剩下三个了：三个和大昂戈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] ['reɪdəz] [gəʊ] .

But	the	dead	were	dead	,	and	they	had	gone	as	raiders	go	.
但	这	死的	是	死的	,	和	他们	有	已消失	作为	袭击者	去	.

但死者已死，他们像劫掠者一样消失了。

['bliːkli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

Bleakly	,	he	made	his	way	to	the	viziscreen	and	turned	it	on	.
凄凉地	,	他	制成	他的	方式	到	这	-	和	转向	它	在	.

他神情沮丧地走到投影屏幕前，打开了它。

['spɪnɪŋ] [ðə; ði]['daiəl, dail] ,

Spinning	the	dials	,
旋转	这	拨号盘	,

转动旋钮，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [blæk] ['emptinəs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn]

he	drew	a	cross	on	the	specific	black	emptiness	where	his	ship	had	been
他	画	一个	叉	在	这	具体的	黑色的	空虚	在哪里	他的	船	有	到过

['ʃedjuːld] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

scheduled	to	pick	them	up	.
已安排	到	挑选	他们	向上	.

他在原本计划接他们的那片漆黑的空地上画了一个十字。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] , [dɑːkə] [muːd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][næg][hɪm]

His	fingers	shook	a	little	,	and	his	earlier	,	darker	mood	came	back	to	nag	him
他的	手指	摇晃	一个	小的	,	和	他的	早些时候	,	较暗	情绪	来了	后退	到	唠叨	他

.

:
.

他的手指微微颤抖，之前那种阴郁的情绪又回来了，让他感到烦躁不安。

[wɪr] [ˌəʊvə'djuː] , [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'haɪnd] [ɔːl'redi] .

We're	overdue	,	a	day	behind	already	.
是	逾期	,	一个	天	在后面	已经	.

我们已经逾期了，已经晚了一天。

[wɒt] [ɪf] [ðev] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ʌp][ænd; ənd] [gɒn] ?

What	if	they've	given	us	up	and	gone	?
什么	如果	他们有	给定	我们	向上	和	已消失	?

如果他们已经放弃我们离开了呢?

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [fliːt] [pə'trəʊl][hæz; həz] [flʌʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

What	if	a	fleet	patrol	has	flushed	them	out	?
什么	如果	一个	舰队	巡逻	有	酡	他们	出去	?

如果巡逻舰队已经把他们全部赶出来了呢?

['grɪmli] , [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['kæriərz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɪəriːz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . . .

Grimly	,	he	calculated	the	carrier's	chances	of	making	Ceres	on	her	own	.	.	.
阴沉地	,	他	计算	这	承运商的	机会	的	制作	谷神星	在	她	自己的	.	.	.

[sʌtʃ] [slɪm] , [slɪm] [tʃɑːnsiz] . . . .

such	slim	,	slim	chances	.	.	.	.
这样的	苗条的	,	苗条的	机会	.	.	.	.

他神情凝重地计算着飞船独自抵达谷神星的几率……多么渺茫的几率啊……

['əʊnli] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['daiəl, dail] , [ə; eɪ] [greɪt] , [ʃɑːk] - [laɪk] [bʌlk] [luːm] [pn]
Only **then** **,** **as** **he** **manipulated** **the** **dials** **,** **a** **great** **,** **shark** **-** **like** **bulk** **loomed** **on**
仅有的 然后 , 作为 他 操纵 这 拨号盘 , 一个 伟大的 , 鲨鱼 - 喜欢 大部分 迫近 在
[ðə; ði] - .
the **viziscreen** **.**
这 - .

只有当他拨动旋钮时，一个巨大的、鲨鱼般的庞然大物才出现在屏幕上。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [-] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['tælən][ænd; ənd] [kraɪd] , " [ɪts]
At **his** **elbow** **,** **Ungo** **thrust** **out** **a** **quivering** **talon** **and** **cried** **,** **"** **It's**
在 他的 弯头 , 联合国非政府组织 推力 出去 一个 颤抖 爪 和 哭 , " 它是
[hɜː(r); hə(r)] , [jɑːl] !
her **,** **Jarl** **!**
她 , 贵族 !

昂戈在他肘边伸出颤抖的爪子，喊道："是她，雅尔！"

[ðə; ði] [gəʊst] !
The **Ghost** **!**
这 鬼 !

幽灵！

[ʃiːz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] !
She's **still** **waiting** **!**
她是 仍然 等待 !

她还在等！

" [stɪf] - ['fɪŋgəd] , [jɑːl] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['fəʊkəs] .
" **Stiff** **-** **fingered** **,** **Jarl** **adjusted** **the** **focus** **.**
" 僵硬的 - 用手指 , 贵族 调整 这 重点 .

"贾尔僵硬地调整了一下焦距。"

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdə(r)] [ʃɪp] ['ʃaːpənd] .
The **familiar** **outlines** **of** **the** **raider** **ship** **sharpened** **.**
这 熟悉的 概述 的 这 突袭者 船 锋利 .

那艘袭击舰的轮廓越来越清晰。

['saɪlənt] , [speɪs] - [draɪv] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ʃædəʊ] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [laɪk] [sʌm; səm]
Silent **,** **space** **-** **drive** **off** **,** **she** **drifted** **shadow** **-** **like** **through** **the** **asteroids** **like** **some**
沉默的 , 空间 - 驾驶 离开 , 她 漂移 阴影 - 喜欢 通过 这 小行星 喜欢 一些
[streɪndʒ] , [sə'lɪndrɪk(ə)l]['met(ə)l] [wɜːld] .
strange **,** **cylindrical** **metal** **world** **.**
奇怪的 , 圆柱体 金属 世界 .

她静悄悄地关闭了太空引擎，像影子一样在小行星带中飘荡，仿佛置身于一个奇异的圆柱形金属世界。

[jɑːl] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [freɪd] [æt; ət]
Jarl **let** **out** **his** **breath** **,** **all** **at** **once** **acutely** **conscious** **of** **the** **strain** **that** **frayed** **at**
贵族 让 出去 他的 气息 , 全部 在 一次 急性 有意识的 的 这 拉紧 那 磨损的 在
[hɪm] .
him **.**
他 .

贾尔长舒一口气，突然强烈地意识到自己正承受着巨大的压力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tɒtərɪŋ] [wiːk] , [hɪz; ɪz] ['beli] [sɪk] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .
He **was** **suddenly** **tottering** **weak** **,** **his** **belly** **sick** **and** **twisting** **.**
他 曾是 突然 颤巍巍 虚弱的 , 他的 腹部 生病的 和 扭曲 .

他突然变得步履蹒跚、虚弱无力，腹部一阵阵恶心翻腾。

[stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [-] ['stʌdid] [hɪm] [wɪð] ['wʌrid] [aɪz] .
Still **beside** **him** **,** **Ungo** **studied** **him** **with** **worried** **eyes** **.**
仍然 旁 他 , 联合国非政府组织 研究 他 和 担心 眼睛 .

昂戈依然在他身边，担忧地看着他。

" [lʊk] , [jɑːl] : [jʊr; jər] [dʌn] .
" Look , Jarl : You're done .
" 看 , 贵族 : 你是 完毕 .

“听着，贾尔：你完了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第3/9页

[leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] .
Lay down before you fall down .
莱 向下 前 你 落下 向下 .

先躺下，再摔倒。

" [jɑːl] [breɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
" Jarl braced his arm against the cabinet of the viziscreen .
" 贵族 支撑 他的 手臂 反对 这 内阁 的 这 - .

“贾尔将手臂撑在电视屏幕的柜子上。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [rest] ?
" How can I rest ?
" 如何 能 我 休息 ?

我怎么能休息呢?

" [hiː; hi] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [njuː] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mʌmblɪŋ] .
" he mumbled , and knew himself that he was mumbling .
" 他 喃喃自语 , 和 知道 他自己 那 他 曾是 喃喃自语 .

他咕哝着，他自己也知道他在咕哝。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdə(r)] [fliːt] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜ꞉ɛstə]
" Even if we make it , what happens to the raider fleet — and to Ceresta
" 甚至 如果 我们 制作 它 , 什么 发生 到 这 突袭者 舰队 — 和 到 塞雷斯塔
?
?
?

“即使我们成功了，袭击舰队会怎么样？塞雷斯塔又会怎么样？”

[ðɪs] [njuː] ['wepən] . . . . "
This new weapon . . . . "
这 新的 武器 . . . . "

这种新式武器.....”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [mɔː(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ded] ?
" Can you help more if you're dead ?
" 能 你 帮助 更多的 如果 你是 死的 ?

“如果你死了，还能帮上更多忙吗？”

" [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [b'ædʒəd] .
" the Jovian badgered .
" 这 木星 骚扰 .

木星人纠缠不休。

" [wɪl] [θɪŋz] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] ['əʊvə(r)] ?
" Will things be better if you fall over ?
" 将要 事物 是 更好的 如果 你 落下 超过 ?

如果你摔倒了，情况会不会好转?

" [hiː; hi] [grɪpt] - [ɑːm] .
" He gripped Jarl's arm .
" 他 紧握 - 手臂 .

他紧紧抓住亚尔的手臂。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] !

I'm	putting	you	to	bed	,	whether	you	want	to	go	or	not	!
我是	推杆	你	到	床	,	无论	你	想	到	去	或者	不是	!

不管你愿不愿意，我都要把你送去睡觉！

" ['nʌmli] , [jɑːl] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [əʊn] ['taɪni] ['praɪvət] ['kæbɪn] .

"	Numbly	,	Jarl	let	himself	be	led	into	the	commissioner's	own	tiny	private	cabin	.
"	麻木地	,	贵族	让	他自己	是	引领	进入	这	专员的	自己的	微小的	私人的	舱	.

“贾尔麻木地任由自己被领进了专员自己的小私人小屋。

['wɜːdləs] , [hiː; hi] [sægd] ['ɒntə][ðə; ði] [bʌŋk] .

Wordless	,	he	sagged	onto	the	bunk	.
无言	,	他	下垂	到	这	假寐	.

他一言不发，瘫倒在床铺上。

[-] [bækt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Ungo	backed	out	again	and	closed	the	door	.
联合国非政府组织	支持的	出去	再次	和	关闭	这	门	.

Ungo再次退出来，关上了门。

[flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['stɪlnəs] , [jɑːl] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Flat	on	his	back	in	the	pulsing	stillness	,	Jarl	closed	his	eyes	.
平坦的	在	他的	后退	在	这	脉动	寂静	,	贵族	关闭	他的	眼睛	.

在脉动般的静谧中，亚尔仰面躺着，闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

But	sleep	would	not	come	.
但	睡觉	会	不是	来	.

但我却怎么也睡不着。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] , [ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] , ['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv]

His	brain	was	a	screen	,	alive	with	a	vivid	,	ever	-	shifting	kaleidoscope	of
他的	脑	曾是	一个	屏幕	,	活	和	一个	生动	,	曾经	-	转变	万花筒	的

[fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

form	and	color	.
形式	和	颜色	.

他的大脑就像一块屏幕，上面充满了生动、不断变化的万花筒般的形状和色彩。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['flik] [bæk] [tuː; tə] [saɪs] [ænd; ənd] - . . . [tuː; tə][ðə; ði]

Again	and	again	,	his	mind	flicked	back	to	Sais	and	Wassreck	.	.	.	to	the
再次	和	再次	,	他的	头脑	轻弹	后退	到	赛斯	和	-	.	.	.	到	这

['reɪdə(r)] [fliːt] ,

raider	fleet	,
突袭者	舰队	,

他的思绪一次又一次地回到赛斯和瓦斯雷克身上……回到了劫掠舰队身上。

[ðə; ði][waɪld][ɹ'əʊvəz][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [men] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] . . . [tuː; tə] - ['tiːmɪŋ]

the	wild	rovers	and	fighting	men	he	knew	so	well	.	.	.	to	Ceresta's	teeming
这	荒野	探测车	和	斗争	男人	他	知道	所以	出色地	.	.	.	到	-	繁盛

[striːts] ,

streets	,
街道	,

那些他无比熟悉的野蛮流浪者和好战分子……来到了塞雷斯塔熙熙攘攘的街道上，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [bliːk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['pæləs] .

and	the	cold	,	bleak	beauty	of	the	hills	and	plains	of	Pallas	.
和	这	寒冷的	,	苍凉	美丽	的	这	丘陵	和	平原	的	帕拉斯	.

还有帕拉斯山丘和平原寒冷、荒凉的美景。

[ænd; ənd][tuː; tə] - .

And	to	Ylana	.
和	到	-	.

也献给伊拉娜。

['ʃɪftɪŋ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] ['siːlɪŋ] .

Shifting	**,**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**stared**	**up**	**at**	**the**	**dully**	**gleaming**	**ceiling**	**.**
转变	,	他	打开	他的	眼睛	和	凝视	向上	在	这	沉闷地	闪闪发光	天花板	.

他挪动了一下身子，睁开眼睛，盯着那黯淡无光的天花板。

[weə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɜːl] [gɒn] ?

Where	**had**	**the**	**girl**	**gone**	**?**
在哪里	有	这	女孩	已消失	?

女孩去哪儿了?

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ?

Why	**had**	**she**	**not**	**been**	**in**	**her**	**room**	**?**
为什么	有	她	不是	到过	在	她	房间	?

她为什么不在房间里?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒt] [streɪndʒ] [lʌst] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fleɪ] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

Above	**all**	**,**	**what**	**strange**	**lust**	**had**	**led**	**her**	**to**	**flay**	**him**	**as**	**she**	**had**	**,**
多于	全部	,	什么	奇怪的	欲望	有	引领	她	到	剥皮	他	作为	她	有	,

最重要的是，究竟是怎样一种怪异的欲望驱使她如此残忍地剥了他的皮?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fliːt] ?

before	**the**	**highest**	**officers**	**of**	**her**	**father's**	**fleet**	**?**
前	这	最高	警官	的	她	父亲的	舰队	?

在她父亲舰队最高级别的军官面前?

[jɑːl] [fraʊnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Jarl	**frowned**	**and**	**rubbed**	**his**	**aching**	**forehead**	**.**
贵族	皱眉	和	摩擦	他的	疼痛	前额	.

贾尔皱着眉头，揉了揉疼痛的额头。

[ðə; ði] [gɜːrlz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃækld]

The	**girl's**	**willingness**	**to**	**bring**	**down**	**upon**	**herself**	**the**	**shame**	**of**	**beating**	**a**	**shackled**
这	女孩们	意愿	到	带来	向下	之上	她自己	这	耻辱	的	殴打	一个	被束缚

['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

prisoner	**was**	**a**	**hard**	**thing**	**to**	**explain**	**.**
囚犯	曾是	一个	难的	事物	到	解释	.

这个女孩甘愿承受殴打被铐住的囚犯的耻辱，这很难解释。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['eɪliən] [blʌd] — [ə; eɪ] [streɪn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

Could	**it**	**be**	**that**	**she**	**indeed**	**had**	**alien**	**blood**	**—**	**a**	**strain**	**from**	**some**
可以	它	是	那	她	的确	有	外星人	血	—	一个	拉紧	从	一些

[sə'dɪstɪk] [bɑː'beərɪən] [briːd] ?

sadistic	**barbarian**	**breed**	**?**
虐待狂	野蛮人	品种	?

难道她真的拥有外星血统——某种残暴野蛮种族的血统?

['nærəʊ] - [aɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [mɔː(r)] ['klɪəli] . . .

Narrow	**-**	**eyed**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**recall**	**her**	**face**	**more**	**clearly**	**.**	**.**	**.**
狭窄的	-	眼睛	,	他	尝试	到	记起	她	脸	更多的	清楚地	.	.	.

他眯起眼睛，努力想更清楚地回忆起她的容貌.....

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [blɒnd] ['lʌvlinəs] .

the	**shadow**	**that**	**hung**	**over**	**her**	**slim**	**blonde**	**loveliness**	**.**
这	阴影	那	悬挂	超过	她	苗条的	金发	可爱	.

笼罩在她纤细金发美人身上的阴影。

[ɔː(r)] — [hiː; hi] [fraʊnd] [ə'gen] — [pə'hæps] [ðæt] ['ʃædəʊ] ['truːli] [hɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

Or	**—**	**he**	**frowned**	**again**	**—**	**perhaps**	**that**	**shadow**	**truly**	**hid**	**a**	**secret**	**—**	**the**	**secret**	**of**
或者	—	他	皱眉	再次	—	也许	那	阴影	真的	隐藏	一个	秘密	—	这	秘密	的

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [maɪnd] [set] [ɪn] ['bjuːtiz] ['bɒdi] ,

a	**twisted**	**mind**	**set**	**in**	**beauty's**	**body**	**,**
一个	扭曲	头脑	放	在	美的	身体	,

或者——他又皱起了眉头——也许那阴影里真的隐藏着一个秘密——一个扭曲的灵魂寄居在美丽躯壳里的秘密。

[ɪ'revəkəbli] ['wɔːpɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['mædnəs] .

irrevocably	warping	over	into	madness	.
不可逆转地	变形	超过	进入	疯狂	.

无可挽回地扭曲成疯狂。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	moved	to	a	more	comfortable	position	,
他	已搬	到	一个	更多的	舒服的	位置	,

他换了个更舒服的姿势。

[stɪl] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [ɪnˌskruːtə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['siːlɪŋ] .

still	staring	up	at	the	blank	inscrutability	of	the	metal	ceiling	.
仍然	凝视	向上	在	这	空白的	难以捉摸	的	这	金属	天花板	.

他仍然抬头凝视着空洞莫测的金属天花板。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	play	of	light	and	shadow	caught	his	eye	.
一个	玩	的	光	和	阴影	捕捉	他的	眼睛	.

光影的变幻吸引了他的目光。

['aɪdli] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɪts] [ʃɪftɪŋz] — [fɜːst] [sləʊ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'brʌpt] , [ðen] [sləʊ] [ə'gen] .

Idly	,	he	followed	its	shiftings	—	first	slow	,	then	suddenly	abrupt	,	then	slow	again	.
闲散地	,	他	随后	它是	转变	—	第一的	慢的	,	然后	突然	突然	,	然后	慢的	再次	.

他漫不经心地观察着它的变化——先是缓慢，然后突然剧烈，然后又变慢。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] [ʌn'ɪzɪnɪs] [krept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Little	by	little	,	an	uneasiness	crept	over	him	.
小的	经过	小的	,	一个	不安	悄悄地爬	超过	他	.

渐渐地，一种不安的感觉爬上了他的心头。

[njuː] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪdrɪf] .

New	tension	began	to	crawl	in	his	midriff	.
新的	紧张	开始	到	爬行	在	他的	膈	.

一股新的紧张感开始在他腹部蔓延。

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] ; [muːvd]

He	loosened	his	belt	and	pulled	the	wrinkles	from	his	tunic	;	moved
他	松动	他的	腰带	和	拉	这	皱纹	从	他的	束腰外衣	;	已搬

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

他松开腰带，拉直了束腰外衣上的褶皱，然后左右摇晃着身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'ɪzɪnɪs] [gruː] .

But	the	uneasiness	grew	.
但	这	不安	生长	.

但不安感却与日俱增。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'weɪ] .

He	could	not	make	it	go	away	.
他	可以	不是	制作	它	去	离开	.

他无法让它消失。

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , [hiː; hi] [leɪ] [bæk] , [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] .

Biting	his	lip	,	he	lay	back	,	still	searching	for	the	cause	.
咬	他的	唇	,	他	躺	后退	,	仍然	搜索	为了	这	原因	.

他咬着嘴唇，躺了下来，仍在寻找原因。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] [ə'gen] .

Overhead	,	the	shadows	on	the	ceiling	slowly	began	to	shift	again	.
开销	,	这	阴影	在	这	天花板	缓慢地	开始	到	转移	再次	.

头顶上，天花板上的影子又开始缓缓移动起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ðen] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈməʊʃnləs] ,

It	came	to	him	,	then	:	He	was	lying	motionless	,
它	来了	到	他	,	然后	:	他	曾是	说谎	静止不动	,

他突然明白了：他一动不动地躺着。

[əˈledʒɪdli] [əˈləʊn] [ɪn] [ðɪs] [kræmpt] [ruːm] — [jet] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] !

allegedly	alone	in	this	cramped	room	—	yet	the	shadows	were	moving	!
据称	独自的	在	这	狭窄	房间	—	然而	这	阴影	是	移动	!

据称他独自一人待在这间狭小的房间里——然而，影子却在移动！

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈɑːnsə(r)] : [ˈsʌmwʌn] [els] [ʃeəd] [ðiːz] [ˈkwɔːtəz] [wɪð] [hɪm] .

There	could	be	only	one	answer	:	Someone	else	shared	these	quarters	with	him	.
那里	可以	是	仅有的	一	回答	:	某人	别的	共享	这些	四分之一	和	他	.

只有一个解释：他跟其他人合住过这间房间。

[ðə; ði] [heə(r)] [pn] [ðə; ði] [bæk] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [krɔːl] .

The	hair	on	the	back	of	his	neck	crawled	.
这	头发	在	这	后退	的	他的	脖子	爬行	.

他后颈的汗毛都竖了起来。

[ˈgrɪmli] ,

Grimly	,
阴沉地	,

阴沉地，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm]

he	wondered	what	the	odds	on	his	life	would	be	if	it	turned	out	that	some
他	想知道	什么	这	赔率	在	他的	生活	会	是	如果	它	转向	出去	那	一些

- [gɑːd] [hæd; həd] [biːn] [træpt] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈkæriə(r)] [tʊk] [ɒf] .

Pervod	guard	had	been	trapped	here	when	the	carrier	took	off	.
-	警卫	有	到过	被困	这里	什么时候	这	载体	采取	离开	.

他心想，如果运输机起飞时，有佩尔沃德的守卫被困在这里，那他的生命安全将会受到怎样的威胁呢？

[ˈtwɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɑːft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

Twisting	in	the	bed	,	he	let	his	hand	fall	across	the	haft	of	his	knife	.
扭曲	在	这	床	,	他	让	他的	手	落下	穿过	这	半柄	的	他的	刀	.

他在床上翻了个身，手不由自主地搭在了刀柄上。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˌəʊvəˈhed] [flekst] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] .

The	shadows	overhead	flexed	a	fraction	.
这	阴影	开销	弯曲	一个	分数	.

头顶的阴影微微弯曲了一下。

[ˈevə(r)] [səʊ] [ˈsləʊli] , [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈkeəfəli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪdˌwaɪz] [daʊn] [æt; ət]

Ever	so	slowly	,	ever	so	carefully	,	he	turned	his	head	,	looking	sidewise	down	at
曾经	所以	缓慢地	,	曾经	所以	小心	,	他	转向	他的	头	,	寻找	横向	向下	在

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

他极其缓慢、极其小心地转过头，侧身向下看着地板。

[ə; eɪ] [hiːl] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bʌŋk] .

A	heel	was	drawing	out	of	sight	beneath	the	bunk	.
一个	脚跟	曾是	绘画	出去	的	视线	下面	这	假寐	.

一只脚后跟从床铺底下慢慢消失不见。

[jɑːl] [grɪpt] [ðə; ði] [naɪf] .

Jarl	gripped	the	knife	.
贵族	紧握	这	刀	.

贾尔紧紧握住了刀。

['saɪləntli] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] .

Silently	**,**	**he**	**twisted**	**still**	**further**	**,**	**till**	**he**	**was**	**in**	**position**	**to**	**strike**	**.**
默默	,	他	扭曲	仍然	更远	,	直到	他	曾是	在	位置	到	罢工	.

他默默地扭动身体，直到摆好攻击姿势。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] — ['kəʊldli] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['menəs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] : " [kʌm] [aʊt] — [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

Only	**then**	**did**	**he**	**speak**	**—**	**coldly**	**,**	**with**	**all**	**the**	**menace**	**he**	**could**	**muster**	**:**	**"**	**Come**	**out**	**—**	**or**	**I'll**	**kill**	**you**	**!**
仅有的	然后	做过	他	说话	—	冷冷地	,	和	全部	这	威胁	他	可以	鼓起	:	"	来	出去	—	或者	患病的	杀	你	!

这时他才开口说话——语气冷冷，带着他所能使出的所有威胁："出来——否则我就杀了你！"

" [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðen] [daɪd] [ə'gen] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] .

"	**The**	**whisper**	**of**	**a**	**quick**	**-**	**drawn**	**breath**	**broke**	**through**	**the**	**stillness**	**,**	**then**	**died**	**again**	**in**	**utter**	**silence**	**.**
"	这	耳语	的	一个	快的	-	绘制	气息	打破	通过	这	寂静	,	然后	死亡	再次	在	说出	沉默	.

"一声急促的呼吸声打破了寂静，然后又在彻底的寂静中消失了。

[jɑːl] [pɔɪzd] ; [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

Jarl	**poised**	**;**	**drew**	**back**	**his**	**knife**	**.**
贵族	准备	;	画	后退	他的	刀	.

贾尔摆好架势，拔出了匕首。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [kɜːs] [juː; jʊ] — !

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	**curse**	**you**	**—**	**!**
"	全部	正确的	,	然后	,	诅咒	你	—	!

"好吧，那你可真该死——！"

" ['kləʊðɪŋ] ['rʌsl] .

"	**Clothing**	**rustled**	**.**
"	衣服	沙沙作响	.

衣服发出沙沙声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] , " [weɪt] , [jɑːl] - — !

A	**voice**	**choked**	**,**	**"**	**Wait**	**,**	**Jarl**	**Corvett**	**—**	**!**
一个	嗓音	窒息	,	"	等待	,	贵族	-	—	!

一个声音哽咽着说："等等，科尔维特伯爵——！"

[aɪm] ['kʌmɪŋ] . . . .

I'm	**coming**	**.**	**.**	**.**	**.**
我是	未来	.	.	.	.

我来了.....

" [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] . . . .

"	**A**	**strangely**	**familiar**	**voice**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	一个	奇怪的	熟悉的	嗓音	.	.	.	.

"一个似曾相识的声音....."

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] .

Again	**there**	**was**	**the**	**rustling**	**.**
再次	那里	曾是	这	沙沙声	.

又传来沙沙声。

[ə; eɪ] [hed] [muːvd] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] . . . [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] ,

A	**head**	**moved**	**into**	**view**	**from**	**beneath**	**the**	**bunk**	**,**	**already**	**turning**	**.**	**.**	**.**	**a**	**woman's**	**head**	**,**
一个	头	已搬	进入	看法	从	下面	这	假寐	,	已经	转弯	.	.	.	一个	女性的	头	,

一个脑袋从床铺下面探了出来，已经转了过来.....那是个女人的脑袋。

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] .

crowned	with	a	nimbus	of	golden	hair	.
加冕	和	一个	雨云	的	金的	头发	.

头顶一圈金色的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

It	was	Ylana	.
它	曾是	-	.

是伊拉娜。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['drægɪŋ] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] .

A	dragging	eternity	of	silence	echoed	in	the	tiny	cabin	.
一个	拖拽	永恒	的	沉默	回声	在	这	微小的	舱	.

狭小的木屋里回荡着漫长而沉寂的时光。

- [naɪf] - [hænd] [fel] .

Jarl's	knife	-	hand	fell	.
-	刀	-	手	跌倒	.

贾尔的持刀之手落了下来。

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

He	groped	for	words	that	would	not	come	.
他	摸索	为了	字	那	会	不是	来	.

他努力想说出一些话，却怎么也说不出来。

['kuːlli] , [ðə; ði][gɜːl][slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] , ['sʌplɪ] ['greɪsf(ə)l] , [rəʊz][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Coolly	,	the	girl	slid	out	from	under	the	bunk	and	,	supplely	graceful	,	rose	to	her	feet	.
冷静地	,	这	女孩	滑行	出去	从	在下面	这	假寐	和	,	灵活地	优美	,	玫瑰	到	她	脚	.

女孩镇定自若地从床铺下滑了出来，身姿轻盈优雅地站了起来。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [jɑːl] ,

Ignoring	Jarl	,
忽略	贵族	,

忽略了贾尔，

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['sliːkli] - [staɪld] [bluː] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['tjuːnɪk] [ðæt] ['æksentɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'siːld] [ðə; ði] [smuːð] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [jʌŋ] ['bɒdi] .

she	straightened	the	sleekly	-	styled	blue	Federation	tunic	that	accented	rather	than	concealed	the	smooth	curves	of	her	slim	young	body	.
她	拉直	这	流畅地	-	风格	蓝色的	联邦	束腰外衣	那	重音	相当	比	暗	这	光滑的	曲线	的	她	苗条的	年轻的	身体	.

她整理了一下那件剪裁流畅的蓝色联邦军服，这件军服非但没有遮掩她苗条年轻身体的流畅曲线，反而更加凸显了这些曲线。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒkɪŋ] , [hɑːf] - [dɪs'deɪnf(ə)l] .

When	she	looked	up	,	her	grey	eyes	were	mocking	,	half	-	disdainful	.
什么时候	她	看起来	向上	,	她	灰色的	眼睛	是	嘲讽	,	一半	-	轻蔑的	.

她抬起头时，灰色的眼睛里充满了嘲讽和半轻蔑。

" [wɒt] , ['reɪdə(r)] ?

"	What	,	raider	?
"	什么	,	突袭者	?

“什么，袭击者？”

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][steə(r)][səʊ][æt; ət][ˌem 'iː] ? "

Have	**you**	**never**	**seen**	**a**	**woman**	**,**	**that**	**you**	**must**	**stare**	**so**	**at**	**me**	**?**	**"**
有	你	绝不	已见	一个	女士	,	那	你	必须	盯	所以	在	我	?	"

你难道没见过女人吗？为什么非要这样盯着我看？

" [juː; jʊ] — ?

"	**You**	**—**	**?**
"	你	—	?

“你-?

[ə; eɪ] ['wʊmən] ?

A	**woman**	**?**
一个	女士	?

一个女人?

" [jɑːl] [spæt] .

"	**Jarl**	**spat**	**.**
"	贵族	争吵	.

贾尔啐了一口。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seks] [wʊd] [dɪs'əʊn] [juː; jʊ] !

"	**Your**	**own**	**sex**	**would**	**disown**	**you**	**!**
"	你的	自己的	性别	会	断绝关系	你	!

“你的同性会与你断绝关系！”

[jʊr; jər] [mɔː(r)][mæd][bæn][ðæn; ðən]['hjuːmən] !

You're	**more**	**mad**	**ban**	**than**	**human**	**!**
你是	更多的	疯狂的	禁止	比	人类	!

你简直比人类还疯狂!

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	**He**	**clenched**	**his**	**fist**	**.**
"	他	紧握	他的	拳头	.

他紧紧握住了拳头。

" [baɪ] - ['vəːdʒinz] .

"	**By**	**H'sana's**	**virgins**	**.**
"	经过	-	处女	.

“以哈萨那的处女们的名义。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ] !

I	**should**	**kill**	**you**	**!**
我	应该	杀	你	!

我真想杀了你!

" - [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [ʌn'krɪndʒɪŋ] , [dɪ'faɪənt] .

"	**Ylana**	**tossed**	**her**	**head**	**—**	**uncringing**	**,**	**defiant**	**.**
"	-	抛掷	她	头	—	不尴尬	,	桀骜不驯	.

“伊拉娜昂起头——毫不畏惧，充满挑衅。”

[ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] ['rɪpld] .

The	**golden**	**hair**	**rippled**	**.**
这	金的	头发	涟漪	.

金色的头发飘动着。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdərz] [wei] , [ðen] ?

"	**Is**	**that**	**your**	**raider's**	**way**	**,**	**then**	**?**
"	是	那	你的	突袭者的	方式	,	然后	?

这就是你们掠夺者的行事方式吗?

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɪvz] [juː; jʊ][laɪf] ? "

To	**kill**	**the**	**one**	**who**	**gives**	**you**	**life**	**?**	**"**
到	杀	这	一	WHO	给予	你	生活	?	"

杀死赋予你生命的人?

" [huː] [gɪvz] [ˌem ˈiː][laɪf] — ?
" Who gives me life — ?
" WHO 给予 我 生活 — ?

谁赋予我生命——?

" [jɑːl][kɜːst; ˈkɜːsɪd] .
" Jarl cursed .
" 贵族 被诅咒的 .

领主咒骂道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['læsəreɪtɪd] [feɪs] .
He touched his lacerated face .
他 感动 他的 撕裂 脸 .

他摸了摸自己伤痕累累的脸。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][skɑːrz]['əʊnli] ! "
" You've given me scars only ! "
" 你已经 给定 我 疤痕 仅有的 ! "

你只给我留下了伤疤!

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [sʌtʃ] [ðæt] [wuːndz] [wɪl] [mɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Is your beauty such that wounds will mar it ?
" 是 你的 美丽 这样的 那 伤口 将要 马尔 它 ?

“你的美貌如此之好，以至于伤痕都会玷污它吗？”

" [ðə; ði][gɜːrlz][lɪps] ['twɪstɪd] ['skɔːnfəli] .
" The girl's lips twisted scornfully .
" 这 女孩们 嘴唇 扭曲 轻蔑地 .

女孩的嘴角露出一丝轻蔑的笑容。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [faɪnd][maɪ] - [wɜːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪn] ,
" I thought you'd find my skrii worth a few cuts , a little pain ,
" 我 想法 你会 寻找 我的 - 值得 一个 很少 削减 , 一个 小的 疼痛 ,

“我以为你会觉得我的斯克里值得你付出一些代价，一些痛苦，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [baɪ] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] . "
if it would buy you back your freedom . "
如果 它 会 买 你 后退 你的 自由 . "

如果这能让你重获自由的话。”

" [ðə; ði] - — ?
" The skrii — ?
" 这 - — ?

“斯克里——？”

[ðə; ði] [naɪf] ?
The knife ?
这 刀 ?

刀?

" [jɑːl] [tʃəʊkt] .
" Jarl choked .
" 贵族 窒息 .

贾尔哽咽了。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɒt][ðə; ði][mɑːljə] — ? "
" You mean — it was you who gave it , not the Malya — ? "
" 你 意思是 — 它 曾是 你 WHO 给予 它 , 不是 这 马利亚 — ? "

“你的意思是——是你给的，不是马来亚给的——？”

" [huː] [els] ? " [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] - ['bleɪdz]
" Who else ? " she shrugged , and her contempt bit like the telonium blade's
" WHO 别的 ? " 她 耸了耸肩 , 和 她 鄙视 少量 喜欢 这 - 刀刃的
[əʊn] ['reɪzə(r)] [edʒ] .
own razor edge .
自己的 剃刀 边缘 .

“还有谁？”她耸了耸肩，语气中充满了轻蔑，就像特洛尼姆刀片的锋利刀刃一样。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ʃeɪm] [maɪ'self] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [men] , [wɪ'ðaʊt]
" Did you think I'd shame myself , beating a prisoner before my father's men , without
" 做过 你 思考 ID 耻辱 我 , 殴打 一个 囚犯 前 我的 父亲的 男人 , 没有
['riːz(ə)n] ?
reason ?
原因 ?

“你以为我会无缘无故地当着我父亲的人的面殴打俘虏，让自己蒙羞吗？”

" [jɑːl] [rɔkt] .
" Jarl rocked .
" 贵族 摇滚 .

“Jarl太棒了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] — ?
" But why — ?
" 但 为什么 — ?

“但为什么-?

" [wʌns] [mɔː(r)] , - [slɪm] ['ʃəuldəz] ['lɪftɪd] .
" Once more , Ylana's slim shoulders lifted .
" 一次 更多的 , - 苗条的 肩膀 抬起 .

伊拉娜纤细的肩膀再次抬起。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪð] [ɪ'læbərət] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
She smoothed her hair , with elaborate deliberation .
她 平滑 她 头发 , 和 精心制作的 审议 .

她一丝不苟地抚平了头发。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sel] .
" You were too closely guarded for me to reach you in your cell .
" 你 是 也 密切 守卫 为了 我 到 抵达 你 在 你的 细胞 .

“你被严密看守，我根本无法进入你的牢房。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [heɪt] ,
But it came to me that if I made a show of hate ,
但 它 来了 到 我 那 如果 我 制成 一个 展示 的 恨 ,

但我突然意识到，如果我表现出仇恨，

[aɪ][kʊd; kəd] [trɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɪntuː] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kən'frʌnt]
I could trick my father into bringing you to the great hall so I could confront
我 可以 诡计 我的 父亲 进入 带来 你 到 这 伟大的 大厅 所以 我 可以 面对
[juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ,
you before all ,
你 前 全部 ,

我可以骗我父亲把你带到大厅，这样我就可以当面质问你了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
at the banquet .
在 这 宴会 .

在宴会上。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] - [ɒn][tuː; tə]

The	beating	—	it	was	the	only	way	I	could	devise	to	pass	the	skrii	on	to
这	殴打	—	它	曾是	这	仅有的	方式	我	可以	设计	到	经过	这	-	在	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

殴打——这是我能想到的唯一将斯克里传给你的方法。

" [jɑːl] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Jarl	studied	her	.
"	贵族	研究	她	.

贾尔仔细打量着她。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [feɪs] ['gaɪlləs] .

But	her	eyes	were	clear	,	her	smooth	face	guileless	.
但	她	眼睛	是	清除	,	她	光滑的	脸	朴实	.

但她的眼神清澈，光滑的脸上毫无天真无邪。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

The	shadow	of	a	smile	played	about	her	mouth	.
这	阴影	的	一个	微笑	玩	关于	她	嘴	.

她嘴角勾起一丝微笑。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] ['helpləsli] .

He	frowned	and	gestured	helplessly	.
他	皱眉	和	做手势	无助地	.

他皱起眉头，无奈地比划着。

" [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [niːd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] . . . . ? "

"	Does	not	even	a	woman	need	some	reason	.	.	.	.	?	"
"	做	不是	甚至	一个	女士	需要	一些	原因	.	.	.	.	?	"

难道女人就不需要理由吗……?

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

"	I	had	a	reason	,	"	she	said	,	and	of	a	sudden	she	was	no	longer
"	我	有	一个	原因	,	"	她	说	,	和	的	一个	突然	她	曾是	不	更长

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“我有理由，”她说，突然间，她的笑容消失了。

" [ai][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . . . .

"	I	had	so	great	a	reason	.	.	.	.
"	我	有	所以	伟大的	一个	原因	.	.	.	.

我当时有非常充分的理由……

" [ə'brʌptli] , [hɑːf] - ['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] .

"	Abruptly	,	half	-	turning	,	she	broke	off	.
"	突然	,	一半	-	转弯	,	她	打破	离开	.

她突然半转身，停了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [left] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][hæd; həd] ['taɪt(ə)nd] [tuː; tə]

Her	eyes	left	Jarl's	,	and	he	saw	that	her	hands	had	tightened	to
她	眼睛	左边	-	,	和	他	锯	那	她	双手	有	收紧	到

[waɪt] - ['nʌkl] [fɪsts] .

white	-	knuckled	fists	.
白色的	-	指关节	拳头	.

她的目光离开了贾尔，他看到她的双手紧紧地攥成了泛白的拳头。

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [tuː] [fɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tjuːnɪk] .

Her	breasts	rose	and	fell	too	fast	beneath	the	tunic	.
她	乳房	玫瑰	和	跌倒	也	快速地	下面	这	束腰外衣	.

她的胸部在束腰外衣下起伏得太快了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] .

He	waited	,	not	speaking	.
他	等待	,	不是	请讲	.

他静静地等待着，一言不发。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði][b'eəɹəst] ['wɪspə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][lɑːst] ,

Still	looking	away	,	her	voice	the	barest	whisper	,	she	said	,	"	I	learned	the	truth	at	last	,
仍然	寻找	离开	,	她	嗓音	这	最简陋	耳语	,	她	说	,	"	我	学习	这	真相	在	最后的	,

她仍然别过脸去，声音低得几乎听不见，说道："我终于知道了真相。"

[jɑːl] - . . . . "

Jarl	Corvett	.	.	.	.	"
贵族	-	.	.	.	.	"

科尔维特伯爵……

" [ðə; ði] [truːθ] — ? "

"	The	truth	—	?	"
"	这	真相	—	?	"

真相是什么？

" [ə'baʊt] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] .

"	About	freedom	,	and	the	Federation	as	a	partnership	of	plunder	.
"	关于	自由	,	和	这	联邦	作为	一个	合伙	的	掠夺	.

"关于自由，以及作为掠夺伙伴关系的联邦。"

[ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['renɪgeɪd] - - .

About	my	father	,	and	that	renegade	chitza	Wassreck	.
关于	我的	父亲	,	和	那	叛逆者	-	-	.

关于我的父亲，还有那个叛逆的奇察·瓦斯雷克。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] .

"	Her	voice	broke	.
"	她	嗓音	打破	.

她的声音哽咽了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] [bæk] ; [met] - .

Her	eyes	came	back	;	met	Jarl's	.
她	眼睛	来了	后退	;	遇见	-	.

她的目光重新聚焦，与贾尔的目光相遇。

" ['reɪdə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Raider	,	how	can	I	tell	you	?
"	突袭者	,	如何	能	我	告诉	你	?

"雷德，我该怎么告诉你呢？"

- [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] ! "

Wassreck	has	betrayed	you	!	"
-	有	背叛	你	!	"

瓦斯雷克背叛了你！

" [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] — ?

"	Betrayed	me	—	?
"	背叛	我	—	?

"背叛了我——？"

" [jɑːl] [went] ['rɪdʒɪd] .

"	Jarl	went	rigid	.
"	贵族	去	死板的	.

贾尔僵住了。

[ɪn] [tuː] [kwɪk] [steps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] — ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ; ['steərɪŋ] [daʊn]
In two quick steps he was beside her — gripping her chin ; staring down
在 二 快的 步骤 他 曾是 旁 她 — 扣人心弦 她 下巴 ; 凝视 向下
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
into her eyes .
进入 她 眼睛 .

他两步就到了她身边——抓住她的下巴；低头凝视着她的眼睛。

" [nɒt] - — ! "
" Not Wassreck — ! "
" 不是 - — ! "

“不是瓦斯雷克——！”

" [jes] , - !
" Yes , Wassreck !
" 是的 , - !

“是的，Wassreck！”

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [rɔː] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
" Her words came tumbling forth in a rush , raw and defiant .
" 她 字 来了 翻滚 前进 在 一个 匆忙 , 生的 和 桀骜不驯 .

“她的话语如潮水般涌出，原始而充满挑衅。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kæptʃəd] , [jɑːl] - !
" He was not captured , Jarl Corvett !
" 他 曾是 不是 捕获 , 贵族 - !

“他没有被俘虏，科尔维特伯爵！”

[hiː; hi] [sə'rendəd] ! "
He surrendered ! "
他 投降 ! "

他投降了！

" [juː; jʊ][laɪ] ! "
" You lie ! "
" 你 说谎 ! "

你撒谎！

" [nəʊ] ! [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] !
" No ! Of his own free will , he sent a secret message to my father !
" 不 ! 的 他的 自己的 自由的 将要 , 他 发送 一个 秘密 信息 到 我的 父亲 !

不！他是自愿向我父亲发送秘密信息的！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['wepən] , [hiː; hi] [sed] — [ə; eɪ][prə'dʒektə(r)] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)]
He had a new weapon , he said — a projector that would break your
他 有 一个 新的 武器 , 他 说 — 一个 投影仪 那 会 休息 你的
['reɪdəz] - ['paʊə(r)][fər'evə(r)] .
raiders ' power forever .
袭击者 - 力量 永远 .

他说他有了一种新武器——一种可以永远摧毁你们掠夺者力量的投影仪。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
He offered to give it to the Federation ,
他 提供 到 给 它 到 这 联邦 ,

他提出将之捐赠给联邦。

[ɪf] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeid] [lɪft] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] ['aʊtlɔː] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ə'wɔːd] [hɪm][ə; eɪ]
if in exchange they'd lift the brand of outlaw from him and award him a
如果 在 交换 他们会 举起 这 品牌 的 取缔 从 他 和 奖 他 一个
[pəʊst][ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['ɒnə(r)] .
post of proper honor .
邮政 的 恰当的 荣誉 .

如果作为交换，他们能解除他的亡命之徒的标签，并授予他一个应有的荣誉职位。

" [njuː] ['fjʊəri] [grɪpt] [jɑːl] - .
" New fury gripped Jarl Corvett .
" 新的 愤怒 紧握 贵族 - .

“新的怒火攫住了科尔维特伯爵。”

" [juː; jʊ][laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎!

" [hiː; hi] [læʃt] [ə'gen] .
" he lashed again .
" 他 鞭打 再次 .

他又一次挥鞭。

" [juː; jʊ][laɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] - - !
" You lie in your teeth , you she - quirst !
" 你 说谎 在 你的 牙齿 , 你 她 - - !

你这个女骗子，你撒谎撒得满嘴谎言!

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['sniːkɪŋ] [skiːm] ,
This is some sneaking scheme ,
这 是 一些 鬼鬼祟祟 方案 ,

这是某种阴险的计划。

[ə; eɪ] ['fɪlθi] [trɪk] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [pleɪd] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] — "
a filthy trick to match the one you played back there in the banquet hall — "
一个 污秽 诡计 到 匹配 这 一 你 玩 后退 那里 在 这 宴会 大厅 — "

一个卑鄙的伎俩，跟你刚才在宴会厅里耍的那招一样——

" [nəʊ] , [nəʊ] . . . .
" No , no . . . .
" 不 , 不 . . . .

不，不……

" [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [peɪn] .
" The girl's voice choked with pain .
" 这 女孩们 嗓音 窒息 和 疼痛 .

女孩的声音因痛苦而哽咽。

[tɪəz] [spɪld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Tears spilled down her cheeks .
眼泪 洒了 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊滑落。

" [maɪ][dʒɔː] — [jʊl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] —
" My jaw — you'll break it —
" 我的 颚 — 你会 休息 它 —

“我的下巴——你会把它打断的——”

" [jɑːl] [let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
" Jarl let go her chin .
" 贵族 让 去 她 下巴 .

贾尔松开了她的下巴。

[waɪt] ['pætʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grɪpɪŋ] ['fɪŋgəz] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
White patches from his gripping fingers marked her face .
白色的 补丁 从 他的 扣人心弦 手指 标记 她 脸 .

他紧握的手指在她脸上留下了白色的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃeɪm] ['flʌdɪd] [θruː] [hɪm] .
For an instant , shame flooded through him .
为了 一个 立即的 , 耻辱 被淹 通过 他 .

那一瞬间，羞耻感涌上心头。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjʊəri] .

Yet	**,**	**somehow**	**,**	**in**	**the**	**tension**	**of**	**the**	**moment**	**,**	**it**	**only**	**added**	**to**	**his**	**fury**	**.**
然而	,	不知何故	,	在	这	紧张	的	这	片刻	,	它	仅有的	额外	到	他的	愤怒	.

然而，不知何故，在当时紧张的气氛下，这反而加剧了他的愤怒。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Savagely	**,**	**he**	**turned**	**away**	**and**	**paced**	**the**	**cabin**	**.**
野蛮地	,	他	转向	离开	和	踱步	这	舱	.

他冷酷地转身，在小屋里踱来踱去。

" [kɜːs] [juː; jʊ] , - !

"	**Curse**	**you**	**,**	**Ylana**	**!**
"	诅咒	你	,	-	!

“诅咒你，伊拉娜！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	**She**	**looked**	**away**	**.**
"	她	看起来	离开	.

她别过脸去。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [diːp] - ['ʃædoʊd] .

The	**grey**	**eyes**	**were**	**dull**	**,**	**her**	**face**	**deep**	**-**	**shadowed**	**.**
这	灰色的	眼睛	是	乏味的	,	她	脸	深的	-	阴影	.

她灰色的眼睛黯淡无光，脸上笼罩着深深的阴影。

" [aɪ] [nəʊ] , [jɑːl] - .

"	**I**	**know**	**,**	**Jarl**	**Corvett**	**.**
"	我	知道	,	贵族	-	.

“我知道，科尔维特伯爵。”

[juː; jʊ] [stɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] .

You	**still**	**hate**	**me**	**.**
你	仍然	恨	我	.

你还是恨我。

[juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] — [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] - , [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [aɪv] [təʊld] ,

You	**wonder**	**why**	**I**	**should**	**do**	**this**	**thing**	**—**	**give**	**you**	**my**	**skrii**	**,**	**tell**	**you**	**all**	**I've**	**told**	**,**
你	想知道	为什么	我	应该	做	这	事物	—	给	你	我的	-	,	告诉	你	全部	我已经	讲述	,

你想知道我为什么要这么做——把我的灵魂给你，把我告诉过你的一切都告诉你，

[haɪd] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kæriə(r)][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] . . . .

hide	**here**	**on**	**my**	**father's**	**carrier**	**so**	**that**	**you**	**would**	**take**	**me**	**with**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
隐藏	这里	在	我的	父亲的	载体	所以	那	你	会	拿	我	和	你	.	.	.	.

躲在我父亲的运输车里，这样你就会带我一起走……

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] .

"	**Her**	**voice**	**broke**	**.**
"	她	嗓音	打破	.

她的声音哽咽了。

[ðə; ði] [tɪəz] [kɔːst] [fɑːstə(r)] .

The	**tears**	**coursed**	**faster**	**.**
这	眼泪	课程	快点	.

泪水流得更快了。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [tɔːkt] [ɒv; əv]['djuːti] .

"	**All**	**my**	**life**	**,**	**my**	**father's**	**talked**	**of**	**duty**	**.**
"	全部	我的	生活	,	我的	父亲的	谈话	的	责任	.

“我父亲一生都在谈论责任。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

But	**now**	**,**	**with**	**this**	**new**	**weapon**	**in**	**his**	**grasp**	**,**
但	现在	,	和	这	新的	武器	在	他的	抓牢	,

但现在，他手中握有这件新武器，

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːkrət] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [swiːp] [ðə; ði] [ˈæstərɔidz] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	would	keep	it	secret	till	he	can	sweep	the	asteroids	clean	for	the
他	会	保持	它	秘密	直到	他	能	扫	这	小行星	干净的	为了	这

[welθ] [ðæts] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] .

wealth	that's	waiting	to	be	seized	.
财富	那就是	等待	到	是	查获	.

他会一直保守这个秘密，直到他能把小行星上的财富全部搜刮干净，夺取它们。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] [ˈpɜːkwɪzɪts] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] , [kleɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jˈiəz]

He	talks	of	perquisites	of	office	,	claims	it	as	his	due	for	his	years
他	会谈	的	特权	的	办公室	,	索赔	它	作为	他的	到期的	为了	他的	年

[ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] . . . .

of	service	.	.	.	.
的	服务	.	.	.	.

他大谈官职特权，声称这是他多年服务应得的……

" [tʃɪl] , [ˈnærəʊ] - [aɪd] , [jɑːl] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

"	Chill	,	narrow	-	eyed	,	Jarl	weighed	her	words	.
"	寒意	,	狭窄的	-	眼睛	,	贵族	称重	她	字	.

“贾尔神色冷峻，眯起眼睛，斟酌着她的话语。”

" [səʊ] , [naʊ] , [jʊd] [tɜːn] [əˈgenst] [hɪm] ?

"	So	,	now	,	you'd	turn	against	him	?
"	所以	,	现在	,	你会	转动	反对	他	?

“所以，现在你要和他反目成仇了？”

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	She	hid	her	face	.
"	她	隐藏	她	脸	.

她捂住了脸。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [ˈmʌfld] .

Her	voice	came	muffled	.
她	嗓音	来了	闷音	.

她的声音听起来有些闷闷的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] , [jɑːl] - — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	was	more	than	I	could	stand	,	Jarl	Corvett	—	that	you	should	die	for
"	它	曾是	更多的	比	我	可以	站立	,	贵族	-	—	那	你	应该	死	为了

[ˈlɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

“我实在无法接受，科尔维特伯爵——你竟然为了忠诚而死。”

[waɪl] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [luːts] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] - [bɑːsk, bæsk][ɪn] [ˈɒnə(r)] .

while	my	father	loots	the	Belt	,	and	Wassreck	basks	in	honor	.
尽管	我的	父亲	战利品	这	腰带	,	和	-	沐浴	在	荣誉	.

当我的父亲在腰带上劫掠时，瓦斯雷克则沉浸在荣耀之中。

[naʊ] , " — [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [red] [lɪps][əˈkwɪvə(r)] — " [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [aɪv] [wɔːnd]

Now	,	"	—	she	raised	her	head	,	red	lips	aquiver	—	"	now	,	at	least	,	I've	warned
现在	,	"	—	她	提高	她	头	,	红色的	嘴唇	箭筒	—	"	现在	,	在	至少	,	我已经	警告

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“现在，”她抬起头，红唇颤抖着，“现在，至少我已经警告过你了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [fliː] [ˈsʌmweə(r)] — [pəˈhæps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [wɜːld] [bɪˈjɒnd] [ˈpluːtəʊ] . . . . "

You	can	flee	somewhere	—	perhaps	to	the	dark	worlds	beyond	Pluto	.	.	.	"
你	能	逃跑	某处	—	也许	到	这	黑暗的	世界	超过	冥王星	.	.	.	"

你可以逃往某个地方——或许是冥王星之外的黑暗世界……

" [pə'hæps] . "
" **Perhaps . "**
" 也许 . "

“也许。”

" [pə'hæps] — ?
" **Perhaps — ?**
" 也许 — ?

“也许-?

[wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?
What else is there for you to do ?
什么 别的 是 那里 为了 你 到 做 ?

你还能做些什么呢?

" [taɪt] - [dʒɔːd] , [jɑːl] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hɪps] .
" **Tight - jawed , Jarl slapped his hands against his hips .**
" 紧的 - 下巴 , 贵族 被掌掴 他的 双手 反对 他的 臀部 .

贾尔咬紧牙关，双手猛地拍了拍自己的臀部。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtlɔː] [wɜːld] .
" **I can still go on to the outlaw worlds .**
" 我 能 仍然 去 在 到 这 取缔 世界 .

“我仍然可以继续在亡命之徒的世界里闯荡。”

[maɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [stɪl] [ræmp][æt; ət] [sɜˠɛstə] . "
My ship can still ramp at Ceresta . "
我的 船 能 仍然 坡道 在 塞雷斯塔 . "

我的船仍然可以从塞雷斯塔港下水。

" [sɜˠɛstə] — ?
" **Ceresta — ?**
" 塞雷斯塔 — ?

“Ceresta——? ”

" [ðə; ðɪ]['iːgə(r)] [laɪt] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **The eager light faded from her face .**
" 这 渴望的 光 褪色 从 她 脸 .

她脸上那渴望的光芒渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['steərɪŋ] .
She drew back , staring .
她 画 后退 , 凝视 .

她后退一步，凝视着。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [jɑːl] - ?
" **But why , Jarl Corvett ?**
" 但 为什么 , 贵族 - ?

“但是，为什么呢，科尔维特伯爵？”

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪv] [dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] ?
Don't you understand what I've just told you ?
不 你 理解 什么 我已经 只是 讲述 你 ?

你难道不明白我刚才跟你说的话吗?

[ðə; ðɪ]['reɪdə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] ! "
The raider worlds are doomed ! "
这 突袭者 世界 是 注定失败 ! "

掠夺者世界注定要灭亡!

" [səʊ][juː; jʊ] [kleɪm] , " [jɑːl] [nˈɒdɪd] .
" **So you claim , " Jarl nodded .**
" 所以 你 宣称 , " 贵族 点头 .

“你这么说，”贾尔点了点头。

" [bʌt; bət] - [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['hɔːrlə] .
" But Wassreck proved himself to me at Horla .
" 但 - 已证实 他自己 到 我 在 霍尔拉 .

“但瓦斯雷克在霍尔拉向我证明了自己。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [fə'seɪk] [hɪm] [naʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ['əʊnli] ?
Do you think I'd forsake him now , on your word only ?
做 你 思考 ID 背叛 他 现在 , 在 你的 单词 仅有的 ?

你觉得我会仅仅因为你的一句话就抛弃他吗?

" ['grɪmli] , [ə'gen] , [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] .
" Grimly , again , he paced the tiny cabin .
" 阴沉地 , 再次 , 他 踱步 这 微小的 舱 .

他神情凝重地再次在狭小的木屋里踱步。

" [nəʊ] , ['gəʊldən] - !
" No , golden Ylana !
" 不 , 金的 - !

“不，金色的伊拉娜！”

[juː; jʊ] — [jʊr; jər] [stɪl] [reɪ] - ['dɔːtə(r)] !
You — you're still rey Gundre's daughter !
你 — 你是 仍然 雷伊 - 女儿 !

你——你仍然是雷伊·冈德雷的女儿!

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" Her hand came to her throat .
" 她 手 来了 到 她 喉 .

她的手捂住了喉咙。

" [juː; jʊ] [miːn] — ?
" You mean — ?
" 你 意思是 — ?

“你的意思是-?

" [rɒk] - [feɪst] , [hiː; hi] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['dʒent(ə)lnəs] ,
" Rock - faced , he towered over her , fighting down all impulses to gentleness ,
" 岩石 - 面对 , 他 高耸 超过 她 , 斗争 向下 全部 冲动 到 温柔 ,
[tuː; tə] ['mɜːsi] .
to mercy .
到 怜悯 .

他面无表情，高高地俯视着她，努力压抑住所有温柔和怜悯的冲动。

" [ai] [miːn] [ðæt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)][nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [stɪl] [ðə; ði] [haɪ]
" I mean that whether you tell the truth or not , your father's still the high
" 我 意思是 那 无论 你 告诉 这 真相 或者 不是 , 你的 父亲的 仍然 这 高的
[kə'mɪʃənə(r)] .
commissioner .
专员 .

“我的意思是，不管你讲真话还是说谎，你父亲仍然是高级专员。”

[haʊ] [kæn; kən][ai] [trʌst] [juː; jʊ] ?
How can I trust you ?
如何 能 我 相信 你 ?

我怎么能相信你?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʌls] [biːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] .
" He could see the pulse beat in her temple .
" 他 可以 看 这 脉冲 打 在 她 寺庙 .

他能看到她太阳穴的脉搏跳动。

" [ðen] . . . [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hɪd] [əˈbɔːd] [ðə; ði][ˈkæriə(r)] , [hɪə(r)] , [tuː; tə]
" **Then** . . . **it** **means** **nothing** **to** **you** **that** **I** **hid** **aboard** **the** **carrier** , **here** , **to**
" 然后 . . . 它 方法 没有什么 到 你 那 我 隐藏 船上 这 载体 , 这里 , 到
[wɔːn] [juː; jʊ] ?
warn **you** **?**
警告 你 ?

“那么……我躲在航母上警告你们这件事，对你们来说就毫无意义吗？”

[ai] [pledʒd] [maɪ][laɪf] —
I **pledged** **my** **life** **—**
我 承诺 我的 生活 —

我发誓献出我的生命——

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˈkɜːtli] .
" **He** **nodded** **curtly** **.**
" 他 点头 简短地 .

他简短地点了点头。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [pledʒd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
You **pledged** **your** **life** **.**
你 承诺 你的 生活 .

你献出了自己的生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ˈfɔːfɪt] .
And **now** **it's** **forfeit** **.**
和 现在 它是 丧失 .

现在判负了。

" [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [streʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] .
" **Turning** **on** **his** **heel** , **he** **strode** **to** **the** **door** **and** **flung** **it** **open** **.**
" 转弯 在 他的 脚跟 , 他 大步走 到 这 门 和 扔 它 打开 .

他转身大步走到门口，一把拉开门。

" [-] !
" **Ungo** **!**
" 联合国非政府组织 !

“退！

" [ðə; ði][ˈdʒəʊvɪən] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
" **The** **Jovian** **turned** **from** **the** **viziscreen** **.**
" 这 木星 转向 从 这 - .

木星人从投影屏幕上转过身去。

" [wɒt] , [jɑːl] ? "
" **What** , **Jarl** **?** **"**
" 什么 , 贵族 ? "

“什么事，雅尔？”

" [kʌm] [hɪə(r)] !
" **Come** **here** **!**
" 来 这里 !

过来！

[wɪv] [gɒt][ˈaʊə(r)] [ˈhɒstɪdʒ] ! "
We've **got** **our** **hostage** **!** **"**
我们已经 得到 我们的 人质 ! "

我们抓到人质了！

" ['aʊə(r)] ['hɒstɪdʒ] — ? " [bɪg] [-] ['lʌmbəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnz][dɔː(r)] , [ðen] [stɒpt]
" Our hostage — ? " Big Ungo lumbered to the cabin's door , then stopped
" 我们的 人质 — ? " 大的 联合国非政府组织 笨重的 到 这 小屋的 门 , 然后 停止
[ʃɔːt] , ['geɪpɪŋ] .
short , gaping .
短的 , 张开的 .

“我们的人质——？”大昂戈蹒跚地走到小屋门口，然后突然停住，目瞪口呆。

" [jɑːl] — !
" Jarl — !
" 贵族 — !

“贵族-!

[ðə; ði] ['wʊmən] — ! "
The woman — ! "
这 女士 — ! "

那个女人——!

" [jes] , [ðə; ði] ['wʊmən] !
" Yes , the woman !
" 是的 , 这 女士 !

“是的，就是那个女人！”

- , [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] !
Ylana , the commissioner's own daughter !
- , 这 专员的 自己的 女儿 !

伊拉娜，正是专员的亲生女儿!

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɪn] [jɑːl] - .
" Even as he said it , there was a sickness in Jarl Corvett .
" 甚至 作为 他 说 它 , 那里 曾是 一个 疾病 在 贵族 - .

“就在他说这番话的时候，科尔维特伯爵身上就有一种病态的气息。”

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [fɔːls] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][felt] .
But he put false triumph into his voice to cover the things he felt .
但 他 放 错误的 胜利 进入 他的 嗓音 到 覆盖 这 事物 他 毛毡 .

但他用虚假的胜利感来掩盖自己的真实感受。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [əʊld] ['kɒmreɪd] ,
" She came of her own free will , old comrade ,
" 她 来了 的 她 自己的 自由的 将要 , 老的 同志 ,

“她是自愿来的，老同志。”

[wɪð] [ə; eɪ] [fuːlz] [waɪld] [teɪl] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] !
with a fool's wild tale that Wassreck had betrayed us !
和 一个 傻瓜 荒野 故事 那 - 有 背叛 我们 !

他们编造了一个荒唐的故事，说瓦斯雷克背叛了我们!

" [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] ['rɪdʒɪd] .
" The girl stood rigid .
" 这 女孩 站立 死板的 .

女孩僵直地站着。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
Her mouth , her throat , were working .
她 嘴 , 她 喉 , 是 在职的 .

她的嘴，她的喉咙，都在工作。

[ðen] ['fjʊəriəsli] , [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm] .
Then furiously , she stumbled forward and ran to him .
然后 愤怒地 , 她 踉跄 向前 和 跑 到 他 .

然后她怒气冲冲地踉跄着向前跑去。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] - [rəʊl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Her	fists	beat	a	drum	-	roll	against	his	chest	.
她	拳头	打	一个	鼓	-	卷	反对	他的	胸部	.

她的拳头如鼓点般击打在他的胸口。

" [juː; jʊ] - — !

"	You	chitza	—	!
"	你	-	—	!

你这混蛋——!

" ['sɒbɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ; [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [-] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['kruːmən] .

"	Sobbing	,	she	broke	off	;	turned	to	face	Ungo	and	the	staring	crewmen	.
"	啜泣	,	她	打破	离开	;	转向	到	脸	联合国非政府组织	和	这	凝视	船员	.

她抽泣着，声音戛然而止；转身面对昂戈和盯着她的船员们。

" [ə; eɪ] [fuːlz] [teɪl] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	A	fool's	tale	,	he	calls	it	!
"	一个	傻瓜	故事	,	他	呼叫	它	!

“他称之为愚人的故事！”

[id] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [sɜˈɛstə] !

He'd	go	on	to	Ceresta	!
他会	去	在	到	塞雷斯塔	!

他后来去了塞雷斯塔!

" [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] .

"	She	choked	.
"	她	窒息	.

她噎住了。

" [mʌst; məst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['mædmən] ?

"	Must	all	of	us	die	for	this	one	madman	?
"	必须	全部	的	我们	死	为了	这	一	狂人	?

“难道我们所有人都要为这个疯子而死吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['seɪntɪd] - [hæz; həz] [sə'rendəd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

I	tell	you	,	your	sainted	Wassreck	has	surrendered	and	given	the	Federation
我	告诉	你	,	你的	圣徒	-	有	投降	和	给定	这	联邦

[hɪz; ɪz] [njuːɪst] , [məʊst] ['dedli] ['wepən] !

his	newest	,	most	deadly	weapon	!
他的	最新	,	最多	致命	武器	!

我告诉你，你们的圣人瓦斯雷克已经投降，并将他最新、最致命的武器交给了联邦!

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fliː] [tuː; tə] ['aʊtə(r)] [speɪs] —

I	came	to	warn	you	,	so	that	you	could	flee	to	outer	space	—
我	来了	到	警告	你	,	所以	那	你	可以	逃跑	到	外	空间	—

我来警告你们，好让你们逃往外太空——

" [jɑːl] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	Jarl	caught	her	arm	.
"	贵族	捕捉	她	手臂	.

“贾尔抓住了她的胳膊。”

['ʃɑːpli] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] .

Sharply	,	he	twisted	.
尖锐地	,	他	扭曲	.

他猛地扭动了一下。

" [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] - - !

"	Enough	,	you	she	-	quirst	!
"	足够的	,	你	她	-	-	!

“够了，你这个女怪！”

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [jʊr; jər] [mɔ:(r)][ðə; ði] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] !

Even	if	you	believe	you	tell	the	truth	,	you're	more	the	fool	to	think	so	!
甚至	如果	你	相信	你	告诉	这	真相	,	你是	更多的	这	傻子	到	思考	所以	!

即使你认为自己说的是真话，但这么想的才是更愚蠢!

" [wins] , ['dʌbld] [wɪð] [peɪn] , [ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] .

"	Wincing	,	doubled	with	pain	,	she	twisted	.
"	畏缩	,	双倍	和	疼痛	,	她	扭曲	.

她疼得龇牙咧嘴，扭动着身体。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [jɑ:l] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [les] [mɜ:θ] [ðæn; ðən] ['æŋgwɪʃ] .

"	Jarl	laughed	,	and	the	sound	came	out	less	mirth	than	anguish	.
"	贵族	笑了	,	和	这	声音	来了	出去	较少的	欢笑	比	痛苦	.

“贾尔笑了，但笑声中与其说是欢乐，不如说是痛苦。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] - [əʊn] ['dɔ:tə(r)] , [saɪs] , [ɪz][æt; ət] [sɜ˞ɛstə] ?

"	Did	you	forget	that	Wassreck's	own	daughter	,	Sais	,	is	at	Ceresta	?
"	做过	你	忘记	那	-	自己的	女儿	,	赛斯	,	是	在	塞雷斯塔	?

“你难道忘了瓦斯雷克的女儿赛斯就在塞雷斯塔吗？”

[wʊd] [hi:; hi] [kʌt] [lu:s] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fli:t] , [ɑ:m] [hɪz; ɪz] [d'ɛdliəst] [fəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

Would	he	cut	loose	your	father's	Federation	fleet	,	arm	his	deadliest	foe	with	a
会	他	切	松动的	你的	父亲的	联邦	舰队	,	手臂	他的	最致命的	敌人	和	一个

[nju:] ['wepən] ,

new	weapon	,
新的	武器	,

他会放开你父亲的联邦舰队，用一种新式武器武装他最致命的敌人吗?

['nəʊɪŋ] [ðæt] [saɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] [wʊd] [daɪ] [tə'geðə(r)] ?

knowing	that	Sais	and	the	raiders	would	die	together	?
会心	那	赛斯	和	这	袭击者	会	死	一起	?

明知赛斯和劫掠者们会一起死去?

" [ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] [peɪld] .

"	The	girl's	face	paled	.
"	这	女孩们	脸	苍白	.

女孩的脸色苍白了。

" [nəʊ] — !

"	No	—	!
"	不	—	!

“不-!

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] — "

No	,	it	can't	be	—	"
不	,	它	不能	是	—	"

不，不可能——”

" [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	It	can't	be	,	but	it	is	.
"	它	不能	是	,	但	它	是	.

“这不可能，但事实就是如此。”

[saɪs] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðeə(r)] , [tu:; tə][beg][ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] !

Sais	came	to	me	there	,	to	beg	me	to	try	to	save	her	father	!
赛斯	来了	到	我	那里	,	到	求	我	到	尝试	到	节省	她	父亲	!

赛斯来找我，恳求我尽力救救她的父亲!

" - [sweɪd] .
" Ylana swayed .
" - 摇摆 .

伊拉娜摇晃了一下。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [ʃɒk] .
Her lovely face was a mirror of shock .
她 迷人的 脸 曾是 一个 镜子 的 震惊 .

她美丽的脸上满是震惊。

['helpləs] , [greɪ] [aɪz] [teə(r); tɪə] - ['brɪmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Helpless , grey eyes tear - brimming , she twisted in mute appeal to the other
无助 , 灰色的 眼睛 撕 - 充满 , 她 扭曲 在 沉默的 上诉 到 这 其他
['reidəz] .
raiders .
袭击者 .

她无助地扭动着身子，灰色的眼睛里噙满了泪水，无声地向其他劫掠者求救。

[-] [sed] : " [ɪts] [truː] , ['wʊmən] .
Ungo said : " It's true , woman .
联合国非政府组织 说 : " 它是 真的 , 女士 .

Ungo说："是真的，女人。"

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] . "
I was there with him . "
我 曾是 那里 和 他 . "

我当时和他在一起。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] . . . .
" But it can't be . . . .
" 但 它 不能 是 . . . .

但这不可能……

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] .
" The words came out almost a whimper .
" 这 字 来了 出去 几乎 一个 呜咽 .

“这些话几乎是呜咽着说出来的。”

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] - [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [bel] [ræŋ] ['ʃrɪlli] .
Across the room , the viziscreen's communicator bell rang shrilly .
穿过 这 房间 , 这 - 沟通者 钟 响铃 尖锐地 .

房间另一边，投影屏幕的通讯铃声刺耳地响了起来。

[jɑːl] [let] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːm] [fɔːl] .
Jarl let the girl's arm fall .
贵族 让 这 女孩们 手臂 落下 .

贾尔放开了女孩的手臂。

['mʌs(ə)lz] [stɪf] , ['beli] [taɪt] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] ,
Muscles stiff , belly tight with tension ,
肌肉 僵硬的 , 腹部 紧的 和 紧张 ,

肌肉僵硬，腹部因紧张而紧绷。

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði]['daiəl, dail] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ʃəʊn]
he strode to the screen and spun the dials swiftly to the cross shown
他 大步走 到 这 屏幕 和 旋转 这 拨号盘 迅速地 到 这 叉 所示
[ɒn][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['juːnɪt] .
on the communicator unit .
在 这 沟通者 单元 .

他大步走到屏幕前，迅速转动旋钮，将通讯器上的十字标记拨到屏幕上。

[ə; eɪ] [ruːm] [tʊk] [fɔːm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [ə; eɪ] [bliːk] , [beə(r)] ,

A	room	took	form	upon	the	screen	,	a	bleak	,	bare	,
一个	房间	采取	形式	之上	这	屏幕	,	一个	苍凉	,	裸	,

屏幕上出现了一个房间的轮廓，一个阴暗、空旷的房间。

[ˈmet(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [bluː] - [ˈjuːnɪfɔːmd] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈkruːmən] [muːvd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

metal	room	where	blue	-	uniformed	Federation	crewmen	moved	to	and	fro	.
金属	房间	在哪里	蓝色的	-	制服	联邦	船员	已搬	到	和	弗	.

金属房间，身穿蓝色制服的联邦船员来来往往。

[-] [klɪpt] : " [ðə; ði] [skriːn] - [ruːm] — !

Ungo	clipped	:	"	The	screen	-	room	—	!
联合国非政府组织	剪辑	:	"	这	屏幕	-	房间	—	!

Ungo 剪辑："屏幕室——！

[ðə; ði] [skriːn] - [ruːm] [ɒv; əv] - [əʊn] [fliːt] [ˈflægʃɪp] , [daʊn] [ɒn] [ˈvestə] !

The	screen	-	room	of	Gundre's	own	fleet	flagship	,	down	on	Vesta	!
这	屏幕	-	房间	的	-	自己的	舰队	旗舰	,	向下	在	灶神星	!

冈德舰队旗舰的放映室，位于维斯塔星！

" [mjuːt] , [jɑːl] - [nˈɒdɪd] ; [ˈfəʊkəst] .

"	Mute	,	Jarl	Corvett	nodded	;	focussed	.
"	沉默的	,	贵族	-	点头	;	专注的	.

"默默地，"科尔维特伯爵点了点头，神情专注。

[naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈfɪgə(r)] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [skriːn] . . . [ðə; ði] [ˈaɪən] - [bækt] ,

Now	a	new	figure	appeared	before	the	screen	.	.	.	the	iron	-	backed	,
现在	一个	新的	数字	出现	前	这	屏幕	.	.	.	这	铁	-	支持的	,

现在屏幕上出现了一个新的身影……铁背人，

[ˈhænsəm] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [kəˈmɪʃənə(r)] [reɪ] - .

handsome	figure	of	High	Commissioner	rey	Gundre	.
英俊的	数字	的	高的	专员	雷伊	-	.

英俊的高级专员雷·冈德雷。

[diːp] [laɪnz] [etʃt] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] .

Deep	lines	etched	his	lean	face	.
深的	线条	蚀刻	他的	倾斜	脸	.

他瘦削的脸上刻满了深深的皱纹。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [mʌs] , [hɪz; ɪz] [ˈtjuːnɪk] - [ˈkɒlə(r)] [ˈəʊpən] .

His	hair	was	mussed	,	his	tunic	-	collar	open	.
他的	头发	曾是	凌乱	,	他的	束腰外衣	-	衣领	打开	.

他的头发凌乱，束腰外衣的领子敞开着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] [æz; əz] [ˈpluːtoʊz] [aɪs] - [θɪŋz] .

But	he	stood	erect	,	and	his	eyes	were	cold	as	Pluto's	ice	-	things	.
但	他	站立	直立	,	和	他的	眼睛	是	寒冷的	作为	冥王星的	冰	-	事物	.

但他笔直地站着，眼神冰冷得像冥王星上的冰块。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] , [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] : " [juː; jʊ] - !

His	voice	came	,	harsh	and	savage	:	"	You	starbos	!
他的	嗓音	来了	,	残酷的	和	野蛮的	:	"	你	-	!

他的声音传来，粗暴而野蛮："你们这些明星！"

[ɪf] [juːv] [leɪd] [wʌn] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒn] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,

If	you've	laid	one	finger	on	my	daughter	,
如果	你已经	铺设	一	手指	在	我的	女儿	,

如果你胆敢碰我女儿一根手指头，

[ai] [sweə(r)] [baɪ] [ˈevri] [gɒd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːkˈtjuərəs] [ðæt] [jʊl] [daɪ] [baɪ] [ˈɪntʃɪz] !

I	swear	by	every	god	from	here	to	Arcturus	that	you'll	die	by	inches	!
我	发誓	经过	每一个	上帝	从	这里	到	大角星	那	你会	死	经过	英寸	!

我以从这里到大角星的所有神明的名义发誓，你会被每一寸的差距所吞噬！

" [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [kwɪk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [jɑːl] - ;
" A spark of quick admiration touched Jarl Corvett ;
" 一个 火花 的 快的 钦佩 感动 贵族 - ;

“科尔维特伯爵心中燃起了一丝钦佩之情；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈflʌdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈpɪti] .
and with it came flooding a feeling that was almost pity .
和 和 它 来了 洪水 一个 感觉 那 曾是 几乎 遗憾 .

随之而来的是一股近乎怜悯的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] , [ˈmɜːθləs]
But he held his face cold , and twisted his lips in a mocking , mirthless
但 他 握住 他的 脸 寒冷的 , 和 扭曲 他的 嘴唇 在 一个 嘲讽 , 无趣
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

但他面无表情，嘴角勾起一抹嘲讽的、毫无笑意的笑容。

" [breɪv] [tɔːk] , [kəˈmɪʃənə(r)] !
" Brave talk , Commissioner !
" 勇敢的 讲话 , 专员 !

“勇敢的发言，专员！”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
" And then : " You can have her back , you know . . . in exchange
" 和 然后 : " 你 能 有 她 后退 , 你 知道 . . . 在 交换
[fɔː(r); fə(r)]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - !
for Ktar Wassreck !
为了 卡塔 - !

然后：“你可以把她要回来，你知道……只要用克塔尔·瓦斯雷克交换！”

" [reɪ] - [maʊθ] ['twɪstɪd] .
" rey Gundre's mouth twisted .
" 雷伊 - 嘴 扭曲 .

雷·冈德的嘴角扭曲了一下。

" [juː; jʊ] - !
" You chitza !
" 你 - !

你这混蛋！

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [gɒn] ! "
You know he's gone ! "
你 知道 他是 已消失 ! "

你知道他已经走了！

" [ðen] [get] [hɪm] [bæk] . "
" Then get him back . "
" 然后 得到 他 后退 . "

“那就把他弄回来。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][slæn] - ['tʃeɪmbəz] , [ðə; ði] ['viːnəs] [ˌhed'kwɔːtəz] ?
" From the slan - chambers , the Venus headquarters ?
" 从 这 斜体 - 房间 , 这 金星 总部 ?

“从斜室，金星总部？”

" [reɪ] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
" rey Gundre cursed .
" 雷伊 - 被诅咒的 .

雷·冈德咒骂道。

" [frɒm; frəm] [hel] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] !
" From hell , if need be !
" 从 地狱 , 如果 需要 是 !

“必要时，从地狱而来！”

" [jɑːl] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɑːf] - [step] ['fɔːwəd] ; [stʊd] [wɪð] [hændz][ɒn][hɪps] , [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːt] , [ɪn]
" Jarl took a quick half - step forward ; stood with hands on hips , feet wide apart , in
" 贵族 采取 一个 快的 一半 - 步 向前 ; 站立 和 双手 在 臀部 , 脚 宽的 除 , 在
[fɪəs] ,
fierce ,
凶猛的 ,

“贾尔迅速向前迈了半步；双手叉腰，双脚分开，摆出一副凶狠的姿态，

[kəʊld] - [aɪd] [dɪ'faɪəns] .
cold - eyed defiance .
寒冷的 - 眼睛 蔑视 .

冷酷的挑衅。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋ] : " [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːz] , [kə'mɪʃənə(r)] !
He let his voice ring : " The choice is yours , Commissioner !
他 让 他的 嗓音 戒指 : " 这 选择 是 你的 , 专员 !

他大声说道：“专员，选择权在你手中！”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
How much do you love her ?
如何 很多 做 你 爱 她 ?

你有多爱她?

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] [naʊ] !
Take your pick now !
拿 你的 挑选 现在 !

现在就来挑选吧!

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - !
It's her , or Ktar Wassreck !
它是 她 , 或者 卡塔 - !

是她，或者叫Ktar Wassreck!

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][fɪst] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð] ['fjʊəri] .
" The older man brought up a fist that shook with fury .
" 这 老 男人 带来 向上 一个 拳头 那 摇晃 和 愤怒 .

“年长的男人举起拳头，拳头因愤怒而颤抖。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['spæzəm] .
His face worked in a twitching spasm .
他的 脸 工作 在 一个 抽搐 痉挛 .

他的脸抽搐了一下。

" [aɪl] [blɑːst][juː; jʊ] , - !
" I'll blast you , Corvett !
" 患病的 爆炸 你 , - !

“我要炸死你，科尔维特！”

[baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [aɪl] [blɑːst][juː; jʊ] — ! "
By the gods , I'll blast you — ! "
经过 这 神 , 患病的 爆炸 你 — ! "

上帝作证，我要把你轰成渣——!

" [blɑːst] , [ðen] , " [jɑːl] [ʃrʌg] .
" Blast , then , " Jarl shrugged .
" 爆炸 , 然后 , " 贵族 耸了耸肩 .

“那就糟了，”贾尔耸了耸肩。

" [blɑːst] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] !

"	Blast	,	and	be	damned	!
"	爆炸	,	和	是	该死的	!

“该死，去你的！”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

But	remember	—	your	daughter's	with	us	!
但	记住	—	你的	女儿的	和	我们	!

但请记住——你的女儿和我们在一起！

" [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] , [ðen] . . . [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

"	Things	happened	to	the	other's	face	,	then	.	.	.	things	that	were	not	good	to	see	.
"	事物	发生	到	这	其他的	脸	,	然后	.	.	.	事物	那	是	不是	好的	到	看	.

“对方的脸上发生了一些事，然后……发生了一些不愉快的事情。”

[ðə; ði] [tʃiːks] [sægd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [went] [lɪmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] - ['faɪə(r)] [dʌl] [tuː; tə] [kəʊl] [ɒv; əv][peɪn] .

The	cheeks	sagged	,	and	the	mouth	went	limp	,	and	the	eyes	'	fire	dulled	to	coals	of	pain	.
这	脸颊	下垂	,	和	这	嘴	去	跛行	,	和	这	眼睛	-	火	迟钝	到	煤炭	的	疼痛	.

他的双颊下垂，嘴角松弛无力，眼中的光芒黯淡下来，只剩下痛苦的余烬。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] ,

Of	a	sudden	rey	Gundre	was	no	longer	the	high	commissioner	,
的	一个	突然	雷伊	-	曾是	不	更长	这	高的	专员	,

突然间，雷·冈德雷不再是高级专员了。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] [hʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːl][æt; ət][wʌns] [grəʊn] [əʊld] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .

but	only	a	shriveled	husk	of	a	man	all	at	once	grown	old	beyond	his	years	.
但	仅有的	一个	干瘪	外壳	的	一个	男人	全部	在	一次	生长	老的	超过	他的	年	.

但只见他像个干瘪的空壳，一下子老态龙钟。

[hiː; hi] [sweɪd] , [ðen] [tɜːnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [jɑːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] .

He	swayed	,	then	turned	,	as	if	he	had	forgotten	Jarl	and	the	raiders	.
他	摇摆	,	然后	转向	,	作为	如果	他	有	被遗忘的	贵族	和	这	袭击者	.

他摇晃了一下，然后转过身去，仿佛已经忘记了雅尔和那些强盗。

" [ə'tæk] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] — ?

"	Atak	,	what	can	I	do	—	?
"	攻击	,	什么	能	我	做	—	?

“阿塔克，我能做什么——？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pliː] , [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

"	It	was	a	plea	,	a	supplication	.
"	它	曾是	一个	恳求	,	一个	恳求	.

“那是一种恳求，一种哀求。”

[hɪz; ɪz][mɑːljə] [eɪd] [muːvd] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

His	Malya	aide	moved	into	view	beside	him	on	the	screen	.
他的	马利亚	助手	已搬	进入	看法	旁	他	在	这	屏幕	.

他的马利亚助手出现在屏幕上，就在他旁边。

[ðə; ði][dɑːk] , [rʌf] - [hjuːn] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][set][ɒv; əv] ['grænɪt] .

The	dark	,	rough	-	hewn	face	had	the	set	of	granite	.
这	黑暗的	,	粗糙的	-	凿	脸	有	这	放	的	花岗岩	.

那张黝黑粗糙的脸庞如同花岗岩一般。

" - . . . .
" Corvett . . . .
" - . . . .

“科尔维特……”

" [jɑːl] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['pɪti] .
" Jarl forgot his pity .
" 贵族 忘了 他的 遗憾 .

伯爵忘记了他的怜悯之心。

['sʌd(ə)n] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] ['prɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .
Sudden needles of tension pricked at his neck .
突然 针 的 紧张 刺痛 在 他的 脖子 .

一阵突如其来的紧张感刺痛了他的脖子。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [tel] [ˌem 'iː] , ['reɪdə(r)] — [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [njuː] [prə'dʒektə(r)] ? "
" Tell me , raider — have you heard of Ktar Wassreck's new projector ? "
" 告诉 我 , 突袭者 — 有 你 听到 的 卡塔 - 新的 投影仪 ? "

“告诉我，掠夺者——你听说过克塔尔·瓦斯雷克的新型投影仪吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪv] [ɔːl'redi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ðæt] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪts] [gɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ?
" And that we've already set it up — that this moment it's geared for action ?
" 和 那 我们已经 已经 放 它 向上 — 那 这 片刻 它是 齿轮 为了 行动 ?

“而且我们已经做好了一切准备——此刻它已准备好采取行动？”

" ['wʊdnli] , [jɑːl] [nˈɒdɪd] .
" Woodenly , Jarl nodded .
" 木木式地 , 贵族 点头 .

贾尔僵硬地点了点头。

[ðə; ði] - [aɪz] [gruː] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪd] .
The Malya's eyes grew black as the void .
这 - 眼睛 生长 黑色的 作为 这 空白 .

马利亚的眼睛变得像虚空一样漆黑。

" [ðen] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
" Then know another thing .
" 然后 知道 其他 事物 .

那么，你还得知道另一件事。

[jɑːl] - !
Jarl Corvett !
贵族 - !

贾尔·科维特！

[nəʊ] [ðæt] [wɪv] [plɔtid] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [æz; əz][juː; jʊ] [reɪndʒd] [ɒf] [frɒm; frəm] ['vestə] .
Know that we've plotted your course as you ranged off from Vesta .
知道 那 我们已经 绘制 你的 课程 作为 你 范围 离开 从 灶神星 .

要知道，我们已经规划好了你离开灶神星后的航线。

" [tʃɪl] ['tendrəlz] [brʌʃt] - [spaɪn] .
" Chill tendrils brushed Jarl's spine .
" 寒意 卷须 刷过 - 脊柱 .

寒意拂过贾尔的脊背。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][feɪs][blæŋk] , [wɪˈðaʊt][ɪˈməʊʃ(ə)n] .

But	he	held	his	face	blank	,	without	emotion	.
但	他	握住	他的	脸	空白的	,	没有	情感	.

但他面无表情，一动不动。

" [ænd; ənd][səʊ] — ? "

"	And	so	—	?	"
"	和	所以	—	?	"

“所以-？ ”

" [səʊ][juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] , [ˈreɪdə(r)] — [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,

"	So	you	,	too	,	have	a	choice	to	make	,	raider	—	the	choice	between	coming	back	,
"	所以	你	,	也	,	有	一个	选择	到	制作	,	突袭者	—	这	选择	之间	未来	后退	,

“所以，你也面临着一个选择，突袭者——是选择回来，

[ɔː(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [flaɪt] [ˈkæriə(r)] .

or	trying	to	cross	the	void	in	a	short	-	flight	carrier	.
或者	尝试	到	叉	这	空白	在	一个	短的	-	航班	载体	.

或者试图乘坐短途航班穿越虚空。

" [jɑːl] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [θɪn] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Jarl	shrugged	and	forced	the	thin	vestige	of	a	smile	.
"	贵族	耸了耸肩	和	强制	这	薄的	痕迹	的	一个	微笑	.

贾尔耸了耸肩，挤出一丝勉强的笑容。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θret] , [mɑːljə] .

"	A	good	threat	,	Malya	.
"	一个	好的	威胁	,	马利亚	.

“威胁得好，马利亚。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [breɪk] [ˌem ˈiː] — [ɪf] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

It	might	break	me	—	if	I	believed	it	.	"
它	可能	休息	我	—	如果	我	相信	它	.	"

如果我相信的话，我可能会崩溃。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ? "

"	But	you	do	not	?	"
"	但	你	做	不是	?	"

“但你没有吗？ ”

" [nəʊ][prəˈdʒektə(r)][hæz; həz][ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['vestə] . "

"	No	projector	has	the	range	to	reach	my	ship	from	Vesta	.	"
"	不	投影仪	有	这	范围	到	抵达	我的	船	从	灶神星	.	"

“没有任何投影仪的射程能够从维斯塔星照射到我的飞船上。”

" [mɔː(r)]['paʊə(r)][laɪz][ɪn]['kɒzmɪk] [dʌst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] [ɒv; əv] , ['reɪdə(r)] .

"	More	power	lies	in	cosmic	dust	than	you	can	dream	of	,	raider	.
"	更多的	力量	谎言	在	宇宙	灰尘	比	你	能	梦	的	,	突袭者	.

“宇宙尘埃中蕴藏着你无法想象的力量，掠夺者。”

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [set] [ɪn][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['menəs] .

"	Atak's	eyes	were	bleak	,	his	dark	face	set	in	a	mask	of	menace	.
"	-	眼睛	是	苍凉	,	他的	黑暗的	脸	放	在	一个	面具	的	威胁	.

“阿塔克的眼神黯淡无光，他黝黑的脸上带着一副凶狠的表情。”

" [juːv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , - !

"	You've	made	your	choice	,	Corvett	!
"	你已经	制成	你的	选择	,	-	!

“你已经做出了选择，科尔维特！ ”

[naʊ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

Now	set	your	cross	for	your	own	ship	—	and	live	with	the	decision	!
现在	放	你的	叉	为了	你的	自己的	船	—	和	居住	和	这	决定	!

现在，为你自己的选择背上十字架——并承担起这个决定的后果吧!

" [ðə; ði] - [went] [blæŋk] .

"	The	viziscreen	went	blank	.
"	这	-	去	空白的	.

屏幕一片漆黑。

" [jɑːl] . . . " ['wɪspəd] [bɪg] [-] .

"	Jarl	.	.	.	"	whispered	Big	Ungo	.
"	贵族	.	.	.	"	低声说道	大的	联合国非政府组织	.

“领主……”大昂戈低声说道。

" [kwɪk] , [jɑːl] , [get] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	Quick	,	Jarl	,	get	a	cross	on	the	ship	!
"	快的	,	贵族	,	得到	一个	叉	在	这	船	!

“快，贾尔，把十字架弄到船上去！”

" [ðə; ði] - ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌtə] ['ekəʊz] .

"	The	crewmen's	voices	were	muttered	echoes	.
"	这	-	声音	是	低声说道	回声	.

船员们的声音变成了低声的回声。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , [jɑːl] [kept] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['kæʒuəl] .

With	an	effort	,	Jarl	kept	his	movements	casual	.
和	一个	努力	,	贵族	保留	他的	移动	随意的	.

雅尔努力让自己的举止显得漫不经心。

['wɜːdləs] , [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['daiəl, dail] .

Wordless	,	he	spun	the	dials	.
无言	,	他	旋转	这	拨号盘	.

他一言不发，转动着旋钮。

[ðə; ði] [goʊsts] ['luːmɪŋ] [bʌlk] [tʊk] [fɔːm] , ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

The	Ghost's	looming	bulk	took	form	,	drifting	through	the	emptiness	of	space	.
这	鬼魂	迫在眉睫	大部分	采取	形式	,	漂流	通过	这	空虚	的	空间	.

幽灵庞大的身躯逐渐成形，在空旷的宇宙中漂浮。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , - [vɔɪs] [blɛə] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] ['juːnɪt] .

In	the	stillness	,	Atak's	voice	blared	through	the	audio	unit	.
在	这	寂静	,	-	嗓音	刺耳地	通过	这	声音的	单元	.

在寂静中，阿塔克的声音通过音响设备响起。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] , ['reɪdə(r)] ?

"	Are	you	ready	,	raider	?
"	是	你	准备好	,	突袭者	?

“突袭者，你准备好了吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] ?

Are	you	watching	?
是	你	观看	?

你在看吗?

" [jɑːl] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] .

"	Jarl	cursed	him	.
"	贵族	被诅咒的	他	.

伯爵咒骂了他。

[ðə; ði] [mɑːljə] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

The	Malya	laughed	harshly	.
这	马利亚	笑了	严厉地	.

马利亚发出刺耳的笑声。

" [aɪ] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] . . . .
" I press a button . . . .
" 我 按 一个 按钮 . . . .

我按下一个按钮.....

" [nʌm] , [stɪf] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] , [jɑːl] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] , ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Numb , stiff with tension , Jarl stared at the screen , hardly conscious of the
" 麻木的 , 僵硬的 和 紧张 , 贵族 凝视 在 这 屏幕 , 几乎 有意识的 的 这
['kruːmən] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm] .
crewmen crowding round him .
船员 拥挤 圆形的 他 .

“贾尔麻木而僵硬，紧绷着身体，盯着屏幕，几乎没有注意到船员们正围着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For a long moment , nothing happened .
为了 一个 长的 片刻 , 没有什么 发生 .

很长一段时间，什么也没发生。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] , [ðə; ði] [gəʊst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gləʊ] .
Then , before his very eyes , the Ghost began to glow .
然后 , 前 他的 非常 眼睛 , 这 鬼 开始 到 辉光 .

然后，就在他眼前，幽灵开始发光。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sləʊli] , [æt; ət] [fɜːst] — [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [peɪl] [ˌfɒsfə'resns] .
It came slowly , at first — the faintest touch of pale phosphorescence .
它 来了 缓慢地 , 在 第一的 — 这 最微弱 触碰 的 苍白 磷光 .

起初，它来得很慢——只是淡淡的磷光，微弱得几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] ['hɑːtbiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [braɪtə] .
But with every heartbeat , it shone brighter .
但 和 每一个 心跳 , 它 闪耀 更亮 .

但随着每一次心跳，它都闪耀得更加明亮。

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] ['wɪədli] [ə'gliːm] [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , ['penətreɪtɪŋ]
In seconds the hull was weirdly agleam as with some strange , penetrating
在 秒 这 船体 曾是 奇怪的 一闪 作为 和 一些 奇怪的 , 渗透
[lait] .
light .
光 .

几秒钟之内，船体就变得异常闪亮，仿佛被某种奇异的、穿透力极强的光线照射着。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] ['waɪldli] .
Then the ship rocked wildly .
然后 这 船 摇滚 疯狂地 .

随后，船身剧烈摇晃起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] .
He could see the plates begin to buckle .
他 可以 看 这 盘子 开始 到 扣上 .

他看到钢板开始弯曲变形。

" [nəʊ] — ! " [skriːmd] [ə; eɪ] ['kruːmən] .
" No — ! " screamed a crewman .
" 不 — ! " 尖叫 一个 船员 .

“不——！”一名船员尖叫道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[maɪ] ['brʌðə(r)] — !
My brother — !
我的 兄弟 — !

我的兄弟——!

" ['wɒləʊɪŋ] , [ðə; ðɪ] [gəʊst] [fleɪmd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ðɛz] - [wʊd] [tɔːtʃ] .
" Wallowing , the Ghost flamed bright as a thes - wood torch .
" 沉溺 , 这 鬼 火焰 明亮的 作为 一个 这些 - 木头 火炬 .

“幽灵在泥沼中燃烧，像火把一样明亮。”

['prəʊtɒn] ['kænən] [stɹ'iːmd] ['bleɪzɪŋ] , ['eɪmləs] [deθ] .
Proton cannon streamed blazing , aimless death .
质子 大炮 流媒体 炽烈 , 漫无目的 死亡 .

质子炮喷射出熊熊烈焰，漫无目的地夺走生命。

[ðə; ðɪ] [hʌl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [keɪv] , [ðen] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] .
The hull began to cave , then burst asunder .
这 船体 开始 到 洞穴 , 然后 爆裂 分离 .

船体开始坍塌，然后爆裂开来。

[laɪk] [æn; ən] - - [bɒm] [ɪk'spləʊdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [ə'pɑːt] [ɪn] [greɪt] , ['fleərɪŋ] ['sekʃənz] [ðæt] ['blɑːstɪd]
Like an eidel - bomb exploding , it tore apart in great , flaring sections that blasted
喜欢 一个 - - 炸弹 爆炸 , 它 撕裂 除 在 伟大的 , 燃烧 部分 那 炸毁
[aʊt] [θruː] [speɪs] ,
out through space ,
出去 通过 空间 ,

它像一枚爆炸的巨型炸弹一样，撕裂成巨大的、燃烧的碎片，喷射到太空中。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] - [freɪm] ['edʒɪz] .
beyond the viziscreen's frame edges .
超过 这 - 框架 边缘 .

超出屏幕边框范围。

['sləʊli] , [ðə; ðɪ] [wɪəd] [laɪt] ['feɪdɪd] ; [daɪd] .
Slowly , the weird light faded ; died .
缓慢地 , 这 诡异的 光 褪色 ; 死亡 .

那奇异的光芒渐渐消失，最终消逝了。

[ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪd] [kləʊzd] [ɪn] .
The blackness of the void closed in .
这 黑 的 这 空白 关闭 在 .

虚空的黑暗逐渐逼近。

[laɪk] [men] ['pærəlaɪzd] ,
Like men paralyzed ,
喜欢 男人 瘫痪 ,

就像瘫痪的男人一样，

[ðə; ðɪ] ['reɪdəz] [stɛərd] [ʌn'spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['emptɪnəs] [weə(r)] [ʃɔːt] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]
the raiders stared unspeaking into the awful emptiness where short moments before the
这 袭击者 凝视 无言 进入 这 可怕 空虚 在哪里 短的 时刻 前 这
[gəʊst] [hæd; həd] ['drɪftɪd] .
Ghost had drifted .
鬼 有 漂移 .

袭击者们一言不发地凝视着可怕的空旷之地，就在几分钟前，“幽灵号”还曾漂流到这里。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
It came to Jarl Corvett that he was trembling .
它 来了 到 贵族 - 那 他 曾是 发抖 .

科维特伯爵突然意识到自己在颤抖。

[nʌm] - ['fɪŋgəd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] - .
Numb - fingered , he reached out and snapped off the viziscreen .
麻木的 - 用手指 , 他 达到 出去 和 啪啪 离开 这 - .

手指麻木的他伸手扯下了屏幕。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['trɪgəd] [luːs] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
The sound of the switch triggered loose the tension .
这 声音 的 这 转变 触发 松动的 这 紧张 .

开关的声音缓解了紧张的气氛。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , - [bɜːst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['waɪldlɪ] - [traɪ'ʌmfənt] ['lɑːftə(r)] .
At his elbow , Ylana burst into hysterical , wildly - triumphant laughter .
在 他的 弯头 , - 爆裂 进入 歇斯底里的 , 疯狂地 - 凯 笑声 .

在他身旁，伊拉娜突然爆发出歇斯底里、狂喜的笑声。

" [juː; jʊ] [siː] — ?
" You see — ?
" 你 看 — ?

“你看-?

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [feɪt] [ə'weɪts] [juː; jʊ] ?
Will you believe me now , when I tell you what fate awaits you ?
将要 你 相信 我 现在 , 什么时候 我 告诉 你 什么 命运 等待 你 ?

现在我告诉你你将面临的命运，你会相信吗?

" ['pɪvətɪŋ] , [jɑːl] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .
" Pivoting , Jarl slapped her across the mouth with all his might .
" 枢轴 , 贵族 被掌掴 她 穿过 这 嘴 和 全部 他的 可能 .

“贾尔猛地转身，用尽全力扇了她一巴掌。”

[ʃiː; ʃi] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæriərz] ['fɑːðɪst] [wɔːl] ; [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌmpld]
She crashed to the floor against the carrier's farthest wall ; lay there in a crumpled
她 崩溃了 到 这 地面 反对 这 承运商的 最远 墙 ; 躺 那里 在 一个 皱巴巴的
, ['məʊnɪŋ] [hiːp] .
, moaning heap .
, 呻吟 堆 .

她重重地摔在运输车最远的墙上，蜷缩成一团，呻吟不止。

[ðə; ði] ['kruːmən] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [ɔːl] [aɪz] [ɒn] [jɑːl] .
The crewmen fell back a step , all eyes on Jarl .
这 船员 跌倒 后退 一个 步 , 全部 眼睛 在 贵族 .

船员们后退一步，所有人的目光都集中在贾尔身上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ðeə(r)] ['stəʊni] ['feɪsɪz] .
He could not read their stony faces .
他 可以 不是 读 他们的 石质的 面孔 .

他看不懂他们冷漠的表情。

" [jɑːl] . . . . " - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
" Jarl . . . . " Ungo's voice was shaking .
" 贵族 . . . . " - 嗓音 曾是 摇晃 .

“贾尔……”昂戈的声音颤抖着。

" [jɑːl] , [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — ?
" Jarl , you saw it — ?
" 贵族 , 你 锯 它 — ?

“贾尔，你看到了——？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlən] ['ekəʊz] .
" The others ' words were sullen echoes .
" 这 其他的 - 字 是 忧郁 回声 .

其他人的话语如同阴郁的回声。

[jɑːl] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði]

Jarl	moved	away	from	them	a	fraction	,	till	his	back	was	against	the
贵族	已搬	离开	从	他们	一个	分数	,	直到	他的	后退	曾是	反对	这

- .

viziscreen	.
-	.

贾尔稍微后退了一步，直到他的背靠着大屏幕。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz][hænd] [hæŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .

He	let	his	hand	hang	close	to	his	ray	-	gun	.
他	让	他的	手	悬挂	关闭	到	他的	射线	-	枪	.

他把手放在射线枪附近。

[hiː; hi] [sed] : " [wɪr] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .

He	said	:	"	We're	wasting	time	.
他	说	:	"	是	浪费	时间	.

他说："我们是在浪费时间。"

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkæriə(r)] , [wiː; wi] [stɪl] [kæn; kən] [meɪk] [sɜ-ɛstə] .

Even	in	this	carrier	,	we	still	can	make	Ceresta	.
甚至	在	这	载体	,	我们	仍然	能	制作	塞雷斯塔	.

即使在这种情况下，我们仍然可以制造 Ceresta。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [-] , - , [ðə; ði] [θriː] [hɑːd] - [aɪd]

"	They	stared	at	him	,	all	of	them	—	Ungo	,	Ylana	,	the	three	hard	-	eyed
"	他们	凝视	在	他	,	全部	的	他们	—	联合国非政府组织	,	-	,	这	三	难的	-	眼睛

['kruːmən] .

crewmen	.
船员	.

"他们都盯着他看——昂戈、伊拉娜，还有三个眼神冷峻的船员。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] - [bləːt] , " [jʊr; jər] [mæd] , [jɑːl] !

Then	,	suddenly	,	a	Chonya	blurted	,	"	You're	mad	,	Jarl	!
然后	,	突然	,	一个	-	脱口而出	,	"	你是	疯狂的	,	贵族	!

突然，一个乔尼亚人脱口而出："你疯了，领主！"

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈgenst] [ðæt] [prəˈdʒektə(r)] ? "

What	chance	would	we	have	against	that	projector	?	"
什么	机会	会	我们	有	反对	那	投影仪	?	"

我们有什么胜算对抗那台投影仪?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fəˈget] [ðə; ði][prəˈdʒektə(r)] .

"	You	can	forget	the	projector	.
"	你	能	忘记	这	投影仪	.

"你可以不用投影仪了。"

" [jɑːl] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

"	Jarl	jerked	his	head	in	the	direction	of	Ylana	.
"	贵族	猛地一抖	他的	头	在	这	方向	的	-	.

"亚尔朝伊拉娜的方向猛地一甩头。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [əˈbɔːd] , [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)][juːz][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	As	long	as	she's	aboard	,	they	won't	dare	use	it	.	"
"	作为	长的	作为	她是	船上	,	他们	惯于	敢	使用	它	.	"

"只要她在船上，他们就不敢用它。"

" [bʌt; bət] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] . . . . " [ðə; ði] ['reidəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['fɪəf(ə)l] ['glɑːnsɪz] .

"	But	across	the	void	.	.	.	.	"	The	raiders	exchanged	fearful	glances	.
"	但	穿过	这	空白	.	.	.	.	"	这	袭击者	交换	可怕	眼神	.

"但是，在虚空的另一边……" 袭击者们交换了一个恐惧的眼神。

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][daɪ][ɒn]['viːnəs] ?
" Would you rather die on Venus ?
" 会 你 相当 死 在 金星 ?

你宁愿死在金星上吗?

" [bɪg] [-] ['ʃɪftɪd] .
" Big Ungo shifted .
" 大的 联合国非政府组织 转移 .

“大Ungo转移了。”

" [bʌt; bət] [sɜːɛstə] , [jɑːl] — [ɪts] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] .
" But Ceresta , Jarl — it's too far to go .
" 但 塞雷斯塔 , 贵族 — 它是 也 远的 到 去 .

“但是塞雷斯塔，贾尔——路途太远了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ['nɪərə(r)] , [sefə] . "
There are other places nearer , safer . "
那里 是 其他 地方 更近 , 更安全 . "

还有更近、更安全的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdə(r)] [fliːt] — ?
" And the raider fleet — ?
" 和 这 突袭者 舰队 — ?

“还有袭击舰队——? ”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , - [vɔɪs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .
" In spite of himself , Jarl's voice was bitter .
" 在 尽管如此 的 他自己 , - 嗓音 曾是 苦的 .

尽管他自己不自觉，贾尔的声音里却充满了苦涩。

" [ðə; ði] [fliːt] — ? "
" The fleet — ? "
" 这 舰队 — ? "

“舰队——? ”

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] [straɪk] ,
" How long do you think the Federation will wait to strike ,
" 如何 长的 做 你 思考 这 联邦 将要 等待 到 罢工 ,

你认为联邦会等多久才会发起罢工?

[naʊ] [ðæt] [ðev] [gɒt] [ðɪs] [njuː] [prə'dʒektə(r)] ?
now that they've got this new projector ?
现在 那 他们有 得到 这 新的 投影仪 ?

现在他们有了这台新投影仪?

" [jɑːl] [lɑːft] , [hɑːʃ] [ænd; ənd] [kɜːt] .
" Jarl laughed , harsh and curt .
" 贵族 笑了 , 残酷的 和 简短 .

贾尔冷笑了一声，语气生硬而简短。

" [baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] ['ɑːmərə] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['evri] [ʃɪp] .
" By now , the armorers will be fitting them into every ship .
" 经过 现在 , 这 军械匠 将要 是 配件 他们 进入 每一个 船 .

“现在，军械师们应该已经把它们安装到每艘船上了。”

[tə'mɒrəʊ] [ðel] [biː; bi] ['blɑːstɪŋ] [daʊn] [ɒn]['sɪəriːz] .
Tomorrow they'll be blasting down on Ceres .
明天 他们会 是 爆破 向下 在 谷神星 .

明天他们将对谷神星进行轰炸。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [njuː] [fɪə(r)] [kʌm] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [aɪz] .
" He could see new fear come alive in the others ' eyes .
" 他 可以 看 新的 害怕 来 活 在 这 其他的 - 眼睛 .

他能从其他人的眼中看到新的恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ˈaɪən] [ɪn] [hɪm] .

It	put	iron	in	him	.
它	放	铁	在	他	.

它让他体内充满了钢铁般的意志。

[hiː; hi] [læʃt] [aʊt] : " [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neks] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?

He	lashed	out	:	"	Are	your	own	necks	all	that	you	can	think	of	?
他	鞭打	出去	:	"	是	你的	自己的	脖子	全部	那	你	能	思考	的	?

他怒斥道："你们眼里就只有自己的脖子吗？"

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [gʊd] [frendz] [wɪl] [daɪ] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['friːdəm] ?

Does	it	mean	nothing	to	you	that	good	friends	will	die	and	,	with	them	,	all	freedom	?
做	它	意思是	没有什么	到	你	那	好的	朋友们	将要	死	和	,	和	他们	,	全部	自由	?

难道好朋友的离世，以及随之而来的自由，对你来说毫无意义吗?

— [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːst] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ?

—	That	the	outlaw	worlds	at	last	will	be	forced	to	bow	their	necks	to	the	yoke	of	the	Federation	?
—	那	这	取缔	世界	在	最后的	将要	是	强制	到	弓	他们的	脖子	到	这	轭	的	这	联邦	?

——那些不法世界最终将被迫向联邦屈服吗?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [aɪz] [fel] .

"	The	others	'	eyes	fell	.
"	这	其他的	-	眼睛	跌倒	.

其他人的目光都垂了下来。

[ðə; ði] ['reidəz] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] .

The	raiders	looked	away	and	shifted	.
这	袭击者	看起来	离开	和	转移	.

袭击者们移开了视线，挪动了一下身子。

[jɑːl] [sed] : " [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜˈɛstə] .

Jarl	said	:	"	That's	one	of	the	reasons	why	we're	going	to	Ceresta	.
贵族	说	:	"	那就是	一	的	这	原因	为什么	是	去	到	塞雷斯塔	.

贾尔说："这就是我们去塞雷斯塔的原因之一。"

[wɪð] [reɪ] - ['dɔːtə(r)] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [fliːt] [wɪl] [həʊld] [ɒf] ['straɪkɪŋ] .

With	rey	Gundre's	daughter	there	,	the	Federation	fleet	will	hold	off	striking	.
和	雷伊	-	女儿	那里	,	这	联邦	舰队	将要	抓住	离开	引人注目	.

有了蕾伊·冈德雷的女儿在场，联邦舰队就会暂缓发动攻击。

" [bɪg] [-] [lʊkt] [ʌp] , [stɪl] [hɑːf] - ['sʌlən] .

"	Big	Ungo	looked	up	,	still	half	-	sullen	.
"	大的	联合国非政府组织	看起来	向上	,	仍然	一半	-	忧郁	.

大昂戈抬起头，仍然有些闷闷不乐。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] .

"	You	said	that	was	one	reason	.
"	你	说	那	曾是	一	原因	.

你说过这是其中一个原因。

[wɒt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?

What	others	are	there	?
什么	其他的	是	那里	?

还有哪些?

" [ə; eɪ] [nɒt] [druː] [taɪt] [ɪn] [jɑːl] - ['beli] .
" A knot drew tight in Jarl Corvett's belly .
" 一个 结 画 紧的 在 贵族 - 腹部 .

“科尔维特伯爵的肚子像打了个结一样紧绷起来。”

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['vestə] [tuː; tə] [seɪv] ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - .
" We came to Vesta to save Ktar Wassreck .
" 我们 来了 到 灶神星 到 节省 卡塔 - .

“我们来到维斯塔是为了拯救克塔尔·瓦斯雷克。”

[naʊ] [ðeɪ] [kleɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [juː 'es] . "
Now they claim he has betrayed us . "
现在 他们 宣称 他 有 背叛 我们 . "

现在他们声称他背叛了我们。

" [bʌt; bət] [wɒt] — ? "
" But what — ? "
" 但 什么 — ? "

“但是——？”

" [saɪs] [ɪz] [æt; ət] [sɜˑɛstə] .
" Sais is at Ceresta .
" 赛斯 是 在 塞雷斯塔 .

“Sais 在 Ceresta。”

" [ðə; ði] [nɒt] [druː] ['taɪtə] .
" The knot drew tighter .
" 这 结 画 更紧 .

绳结越勒越紧。

" [ɪf] [ɪts] [truː] , [ɪf] - [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)] , [ðen] [wiːl; wil] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" If it's true , if Wassreck has gone over , then we'll need her for a
" 如果 它是 真的 , 如果 - 有 已消失 超过 , 然后 出色地 需要 她 为了 一个
['hɒstɪdʒ] .
hostage .
人质 .

“如果这是真的，如果瓦斯雷克已经投降了，那么我们需要她作为人质。”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ekəud] .
" Again the silence echoed .
" 再次 这 沉默 回声 .

寂静再次回荡。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] - ['kruːmən] [kraɪd] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] !
Then , suddenly , the Chonya crewman cried , " To hell with that !
然后 , 突然 , 这 - 船员 哭 , " 到 地狱 和 那 !

然后，突然，琼雅号船员喊道：“去他妈的！”

[juː; jʊ] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['faɪlən] [fɔː(r); fə(r)] [sɜˑɛstə] !
You don't give a filan for Ceresta !
你 不 给 一个 菲兰 为了 塞雷斯塔 !

你一点也不关心塞雷斯塔！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [rɔː] [wɪð] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] .
" His voice went raw with angry passion .
" 他的 嗓音 去 生的 和 生气的 热情 .

他的声音因愤怒和激情而变得沙哑。

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] !
" We know what you want !
" 我们 知道 什么 你 想 !

“我们知道你想要什么！”

[ɪts] [saɪs] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] — [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

It's	Sais	you're	after	—	not	as	a	hostage	,	but	a	woman	!
它是	赛斯	你是	后	—	不是	作为	一个	人质	,	但	一个	女士	!

你们要找的人是赛斯——不是作为人质，而是一个女人！

" [feɪs] [kən'tɔːtɪd] , [hiː; hi] [klɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] .

"	Face	contorted	,	he	clawed	for	his	blaster	.
"	脸	扭曲的	,	他	爪子	为了	他的	爆能枪	.

他面容扭曲，伸手去摸他的爆能枪。

[jɑːl] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] — ['twɪstɪŋ] , ['faɪərɪŋ] .

Jarl	whipped	up	his	ray	-	gun	—	twisting	,	firing	.
贵族	鞭打	向上	他的	射线	-	枪	—	扭曲	,	射击	.

贾尔迅速掏出他的射线枪——旋转、射击。

[ðə; ði] - [kræʃt] [bæk] , [ded] .

The	Chonya	crashed	back	,	dead	.
这	-	崩溃了	后退	,	死的	.

乔尼亚坠落回去，已经死亡。

[heɪt] [siːð] [ɪn] [jɑːl] - , [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] , [red] - [heɪz] ['mɜːdə(r)] - ['fjʊəri] .

Hate	seethed	in	Jarl	Corvett	,	a	boiling	,	red	-	hazed	murder	-	fury	.
恨	沸腾	在	贵族	-	,	一个	沸腾	,	红色的	-	朦胧	谋杀	-	愤怒	.

贾尔·科维特心中充满了仇恨，那是沸腾的、血红的杀戮怒火。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['pæʃ(ə)n] .

He	shook	in	a	spasm	of	unbridled	passion	.
他	摇晃	在	一个	痉挛	的	不受约束的	热情	.

他浑身颤抖，无法抑制的激情涌上心头。

" [juː; jʊ] - !

"	You	chitzas	!
"	你	-	!

你们这些混蛋！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] — ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , [-] —

"	I'll	kill	you	all	—	even	you	,	Ungo	—
"	患病的	杀	你	全部	—	甚至	你	,	联合国非政府组织	—

“我会杀了你们所有人——包括你，昂戈——”

" [ðə; ði] [greɪt] [dʒoʊviːənz] [feɪs] [twɪtʃt] .

"	The	great	Jovian's	face	twitched	.
"	这	伟大的	木星的	脸	抽搐	.

“伟大的木星人的脸抽搐了一下。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	fear	in	it	.
但	那里	曾是	不	害怕	在	它	.

但其中并没有恐惧。

['bliːkli] , [hiː; hi] ['lʌmbəd] ['fɔːwəd] , ['taʊərɪŋ] .

Bleakly	,	he	lumbered	forward	,	towering	.
凄凉地	,	他	笨重的	向前	,	参天	.

他神情阴郁地蹒跚向前，身形高大。

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [rɑːspt] : " [kɪl] [ə'hed] , [jɑːl] .

His	deep	voice	rasped	:	"	Kill	ahead	,	Jarl	.
他的	深的	嗓音	粗糙的	:	"	杀	前方	,	贵族	.

他低沉沙哑的声音说道：“先下手为强，领主。”

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
Any time you want to .
任何 时间 你 想 到 .

随时都可以。

" [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] .
" His massive shoulders seemed to draw together .
" 他的 大量的 肩膀 似乎 到 画 一起 .

他宽阔的肩膀似乎向中间靠拢了。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , [jɑːl] .
" I'm with you now , Jarl .
" 我是 和 你 现在 , 贵族 .

“我现在和你在一起了，贾尔。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] .
I've always been .
我已经 总是 到过 .

我一直都是。

[bʌt; bət] [aɪl] [spiːk] [maɪ][maɪnd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ai] [niːd] [tuː; tə] — [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] !
But I'll speak my mind when I think I need to — to you , or the devil !
但 患病的 说话 我的 头脑 什么时候 我 思考 我 需要 到 — 到 你 , 或者 这 魔鬼 !

但我觉得有必要的时候，我会直言不讳——无论是对你，还是对魔鬼！

" - [taɪd] [ɒv; əv]['fjʊəri] [eb] [ænd; ənd] [daɪd] .
" Jarl's tide of fury ebbed and died .
" - 潮 的 愤怒 退潮 和 死亡 .

“贾尔的怒火渐渐平息。”

[ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
The ray - gun dropped to his side , and of a sudden he was shaking .
这 射线 - 枪 掉落 到 他的 边 , 和 的 一个 突然 他 曾是 摇晃 .

射线枪掉落在他身侧，他突然浑身颤抖起来。

" [-] . . . . "
" Ungo . . . . "
" 联合国非政府组织 . . . . "

“停止……”

" [ai] [nəʊ] , [jɑːl] .
" I know , Jarl .
" 我 知道 , 贵族 .

我知道，贾尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

" - [t'ælɒnd] [hænd][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stedi] ['pɪlə(r)] .
" Ungo's taloned hand was like a steadying pillar .
" - 利爪 手 曾是 喜欢 一个 稳定 支柱 .

“昂戈的利爪之手如同稳固的支柱。”

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
Give your orders .
给 你的 订单 .

请下达命令。

" [nʌm] , [sɪk] , [jɑːl] - ['sləʊli] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [briːðd] [diːp] .
" **Numb , sick , Jarl Corvett slowly straightened , and breathed deep .**
" 麻木的 , 生病的 , 贵族 - 缓慢地 拉直 , 和 呼吸 深的 .

“麻木、恶心，科尔维特伯爵缓缓直起身子，深吸了一口气。

[hiː; hi] [sed] , " ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪz] [stɪl] [sɜˈɛstə] !
He said , " Our course is still Ceresta !
他 说 , " 我们的 课程 是 仍然 塞雷斯塔 !

他说：“我们的课程仍然是 Ceresta！”

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[sɜˈɛstə] : [pɔːt] ['rɔɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ; ['sprɔːlɪŋ] , [æ'nɑːkik,-kəl] ['kæpɪtl] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː]
Ceresta : Port Royal of the void ; sprawling , anarchical capitol city of the outlaw
塞雷斯塔 : 港口 皇家 的 这 空白 ; 蔓延 , 无政府主义 国会大厦 城市 的 这 取缔
[wɜːld] .
worlds .
世界 .

塞雷斯塔：虚空的皇家港；无政府主义的蛮荒世界首都。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bˈʌɹəʊz] [ɒv; əv] ['riːəz] ['spaɪdə(r)][men] , [ænd; ənd] - [kəʊnz] , [ænd; ənd] [fænteɪ]
Here were burrows of Rhea's spider men , and Pervod cones , and Fantay
这里 是 洞穴 的 瑞亚的 蜘蛛 男人 , 和 - 圆锥体 , 和 幻想
[spaɪəz] .
spires .
尖塔 .

这里有瑞亚的蜘蛛人的洞穴、佩尔沃德的圆锥体和范泰的尖塔。

[haɪv] - [laɪk] [məːˈkjuəriən] [dəʊmz] [rəʊz] [əˈmɪd][ðə; ði] [flæt] - [ruːft] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Hive - like Mercurian domes rose amid the flat - roofed dwellings of the llorin .
蜂巢 - 喜欢 水星 穹顶 玫瑰 之中 这 平坦的 - 有顶棚 住宅 的 这 - .

在伊洛林人的平顶房屋之间，耸立着蜂巢状的墨丘利穹顶。

[θrɒbɪŋ] - [drʌmz] [biːt] [aʊt] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['rɪðəm] ,
Throbbing Transmi drums beat out their savage rhythm ,
悸动 - 鼓 打 出去 他们的 野蛮的 韵律 ,

Transmi乐队的鼓声强劲有力，敲击出狂野的节奏。

['ekəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [spəʊk] [ɪn]['pluːtoʊz] ['klækɪŋ] ['æksents; æk'sents][ænd; ənd][ðə; ði] [rep'tɪliən]
echoing over voices that spoke in Pluto's clacking accents and the reptilian
回声 超过 声音 那 辐 在 冥王星的 咔嗒声 口音 和 这 爬行动物
[ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'məʊniə] - [ænd; ənd] - ['meθɪl] ['swɒmplænd] [ɒv; əv]
sibilances of creatures from the ammonia - and - methyl swamplands of
齿音 的 生物 从 这 氨 - 和 - 甲基 沼泽地 的
['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] .
Saturn and the Rings .
土星 和 这 戒指 .

回荡着冥王星咔哒作响的口音和土星及其环中氨和甲基沼泽地生物的爬行动物般的嘶嘶声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ɒv; əv] - [gæs][ænd; ənd] ['rɒkɪt] ['fjuːəl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋk]
There was the acrid smell of Rogek gas and rocket fuel — and the stink
那里 曾是 这 辛辣 闻 的 - 气体 和 火箭 燃料 — 和 这 臭
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlbəs] ,
of the bulbous ,
的 这 球状的 ,

空气中弥漫着罗格克气体和火箭燃料的刺鼻气味，以及球状物的恶臭，

[grʌb] - [laɪk] - [ðæt] [fed] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ded] .

grub	-	like	Mah'ham	that	fed	on	their	own	dead	.
幼虫	-	喜欢	-	那	美联储	在	他们的	自己的	死的	.

像蛆虫一样的马哈姆，以同类的尸体为食。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['rəʊvə(r)][kʊd; kəd][daɪn][ɒn] - [ɒv; əv][kə'lɪstəʊ] ,

Here	a	rover	could	dine	on	t'krai	of	Callisto	,
这里	一个	探测车	可以	用餐	在	-	的	卡利斯托	,

在这里，探测车可以享用来自卡利斯托的t'krai（一种热带食物）。

[ɔː(r)]['hæg(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['nɛptjuːnz] ['faɪə(r)] - ['dʒuːəlz] . . . [ɔː(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz]

or	haggle	over	the	price	of	one	of	Neptune's	fire	-	jewels	.	.	.	or	have	his
或者	讨价还价	超过	这	价格	的	一	的	海王星的	火	-	珠宝	.	.	.	或者	有	他的

[breɪnz] ['biːt(ə)n] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [tɔrəd] [meɪs] .

brains	beaten	out	with	a	genuine	Torod	mace	.
大脑	被打败	出去	和	一个	真的	托罗德	锤	.

或者讨价还价购买海王星的一件火宝石……或者被真正的托罗德权杖打得脑浆迸裂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriərz] ['sɪti] , ['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

For	this	was	a	warrior's	city	,	haven	of	the	wild	,
为了	这	曾是	一个	战士们	城市	,	避风港	的	这	荒野	,

因为这里曾是勇士之城，是野兽的避风港。

[blʌd] - [lʌst] ['reidəz] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [ðeə(r)] [həʊm] .

blood	-	lusting	raiders	who	made	the	asteroid	belt	their	home	.
血	-	色欲	袭击者	WHO	制成	这	小行星	腰带	他们的	家	.

嗜血成性的掠夺者，以小行星带为家。

['faɪtɪŋ] [men] [frɒm; frəm][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] ['sætlˌlaɪts] [ænd; ənd] ['plænɪˌtɔɪd] [ænd; ənd] ['plænɪts] ,

Fighting	men	from	half	-	a	-	hundred	satellites	and	planetoids	and	planets	,
斗争	男人	从	一半	-	一个	-	百	卫星	和	小行星	和	行星	,

[ðeɪ] ['gæðəd] [hɪə(r)][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] ,

they	gathered	here	by	their	own	choice	,
他们	聚集	这里	经过	他们的	自己的	选择	,

来自五十多个卫星、小行星和行星的战士，他们自愿聚集于此。

[drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn][vɑːst] ['kʌtˌθrəʊt] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['buːti] .

drawn	together	in	one	vast	cutthroat	brotherhood	of	booty	.
绘制	一起	在	一	广阔的	割喉	兄弟情	的	赃物	.

他们被聚集在一起，组成了一个庞大而残酷的掠夺兄弟会。

[əʊld] [nems] , [əʊld] [feɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'menʃ(ə)nd] .

Old	names	,	old	fames	,	were	left	unmentioned	.
老的	姓名	,	老的	名声	,	是	左边	未提及	.

旧名旧姓，旧时盛名，无人提及。

[ðə; ði] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəd] [ʃɪps] [ðæt] [ræmpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [pɔːt]

The	hulls	of	the	battered	ships	that	ramped	in	the	vastness	of	the	sprawling	port
这	船体	的	这	伤痕累累	船舶	那	斜坡	在	这	广袤无垠	的	这	蔓延	港口

[bɔː(r)][nəʊ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['sɪmbəlz] .

bore	no	Federation	registration	symbols	.
钻孔	不	联邦	登记	符号	.

在广阔的港口里，那些破旧不堪的船只船体上没有任何联邦注册标志。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [dʌsk] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [wɔːpt] [wɜːld] [ɒv; əv]['sɪəriːz] ,

Now	,	in	the	shadowy	dusk	that	characterized	this	strange	,	warped	world	of	Ceres	,
现在	,	在	这	阴暗的	黄昏	那	特征化的	这	奇怪的	,	扭曲的	世界	的	谷神星	,

现在，在谷神星这个奇异扭曲的世界特有的昏暗黄昏中，

[ðə; ði]['kæriə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [reɪ] - [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [daʊn] .

the	carrier	of	High	Commissioner	rey	Gundre	came	limping	down	.
这	载体	的	高的	专员	雷伊	-	来了	跛行	向下	.

高级专员雷·冈德雷的轿子一瘸一拐地走了下来。

[jɑːl] - [brɔːt] [ðə; ði][krɑːft][ɪn] [hɪm'self] .
Jarl Corvett brought the craft in himself .
贵族 - 带来 这 工艺 在 他自己 .

科尔维特伯爵亲自将这艘飞船带来了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [vəːdʒ] [ɒn] ['dɑːknəs] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['kæriərz] [ɪn'sɪgniə]
He waited till the shadows verged on darkness , enough to hide the carrier's insignia
他 等待 直到 这 阴影 接近 在 黑暗 , 足够的 到 隐藏 这 承运商的 徽章
;
;
;

他等到阴影几乎完全消失，足以遮蔽航母的标志；

[ðen] [pɪkt] [ə; eɪ] [spɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
then picked a spot far off from the tower ,
然后 挑选 一个 点 远的 离开 从 这 塔 ,

然后选了一个远离塔楼的地方，

[aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] ['bɔːdəd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['neɪtɪv] ['kwɔːtə(r)] ,
out where the port bordered on the old native quarter ,
出去 在哪里 这 港口 带边框 在 这 老的 本国的 四分之一 ,

在港口与旧居民区交界的地方，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃɪp] [drɒp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] - [ded] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , ['blækə(r)] ['ʃædəʊ] .
and let the ship drop down her gravicomps dead like another , blacker shadow .
和 让 这 船 降低 向下 她 - 死的 喜欢 其他 , 更黑 阴影 .

让飞船像另一个更黑的影子一样坠落，重力装置也随之失效。

[ðə; ði]['kæriə(r)] [rɔkt] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] ['lændɪŋ] .
The carrier rocked in to a silent landing .
这 载体 摇滚 在 到 一个 沉默的 降落 .

航母平稳地无声着陆。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [siːt] , [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .
Rising from the control seat , he strode to the hatch .
崛起 从 这 控制 座位 , 他 大步走 到 这 孵化 .

他从驾驶座上站起身，大步走向舱门。

[bʌt; bət][bɪg] [-] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — ['blɑːstə(r)][ɒn] [hɪp] ,
But Big Ungo was already there before him — blaster on hip ,
但 大的 联合国非政府组织 曾是 已经 那里 前 他 — 爆能枪 在 时髦的 ,

但大昂戈比他先到一步——腰间别着爆能枪，

['mæsɪv] ['ʃəʊldəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][æn; ən] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['tjuːnɪk] .
massive shoulders straining at the fabric of an appropriated Federation tunic .
大量的 肩膀 紧张 在 这 织物 的 一个 挪用 联邦 束腰外衣 .

宽阔的肩膀撑开了一件从联邦军服上扒下来的布料。

" [jɑːl] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ə'ləʊn] . . . .
" Jarl , you can't go alone . . . .
" 贵族 , 你 不能 去 独自的 . . . .

“贾尔，你不能独自前往……”

" [jɑːl] - [smaɪld] ['θɪnli] .
" Jarl Corvett smiled thinly .
" 贵族 - 微笑 薄薄的 .

科维特伯爵勉强笑了笑。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] , [-] . "
" I've got to , Ungo . "
" 我已经 得到 到 , 联合国非政府组织 . "

“我必须这么做，昂戈。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . . . .
" **But** **there** **may** **be** **trouble** **.** **.** **.** **.**
" 但 那里 可能 是 麻烦 . . . .

但可能会出现麻烦……

" [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wʌn] [hænd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃə(r)] .
" **The** **Jovian** **brought** **up** **his** **one** **hand** **in** **an** **angry** **gesture** **.**
" 这 木星 带来 向上 他的 一 手 在 一个 生气的 手势 .

“木星人愤怒地举起一只手。”

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] .
That's **why** **you** **can't** **go** **.**
那就是 为什么 你 不能 去 .

这就是你不能去的原因。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒn] [bɔːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I **need** **you** **here** **on** **board** **more** **than** **I** **do** **with** **me** **.**
我 需要 你 这里 在 木板 更多的 比 我 做 和 我 .

我需要你留在船上，比我需要你留在我身边更甚。

" [jɑːl] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæbɪn] [weə(r)] - [leɪ] .
" **Jarl** **dropped** **his** **voice** **;** **jerked** **his** **head** **towards** **the** **cabin** **where** **Ylana** **lay** **.**
" 贵族 掉落 他的 嗓音 ; 猛地一抖 他的 头 向 这 舱 在哪里 - 躺 .

“贾尔压低了声音，猛地朝伊拉娜躺着的小屋方向点了点头。

" [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [-] .
" **Stay** **with** **her** **,** **Ungo** **.**
" 停留 和 她 , 联合国非政府组织 .

“留下来陪她，昂戈。”

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] . "
We **can't** **afford** **to** **lose** **her** **.** **"**
我们 不能 买得起 到 失去 她 . "

我们不能失去她。

" [ðə; ði] [men] — "
" **The** **men** **—** **"**
" 这 男人 — "

“那些人——”

" [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Would** **you** **chance** **it** **?**
" 会 你 机会 它 ?

你会冒险吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第4/9页

[wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Would you trust that much to them ?
会 你 相信 那 很多 到 他们 ?

你对他们有那么高的信任吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [aɪz] [klæʃ] .
" For a moment their eyes clashed .
" 为了 一个 片刻 他们的 眼睛 冲突 .

“他们的目光交汇了一瞬间。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃənz] [held] [ðeə(r)] [əʊn] [bliːk] ['ɑːnsəz] .
But the questions held their own bleak answers .
但 这 问题 握住 他们的 自己的 苍凉 答案 .

但这些问题本身就蕴含着令人沮丧的答案。

['mʌtərɪŋ] , [hɑːf] - ['sʌlən] , [ðə; ði][bɪg]['dʒəʊvɪən] [muːvd] [ə'saɪd] .
Muttering , half - sullen , the big Jovian moved aside .
喃喃自语 , 一半 - 忧郁 , 这 大的 木星 已搬 旁边 .

这位身材高大的木星人半是闷闷不乐地嘟囔着，走到一边。

[jɑːl] [sed] : " [aɪl] [biː; bi] [bæk] , [-] .
Jarl said : " I'll be back , Ungo .
贵族 说 : " 患病的 是 后退 , 联合国非政府组织 .

贾尔说：“我会回来的，昂戈。”

" ['saɪləntli] ,
" Silently ,
" 默默 ,

“默默，

[hiː; hi] [drɒpt] [aʊt] [ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪm] [laɪts] [ðæt]
he dropped out the hatch to the ground and strode towards the dim lights that
他 掉落 出去 这 孵化 到 这 地面 和 大步走 向 这 暗淡 灯 那
[mɑːkt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
marked the ancient ,
标记 这 古老的 ,

他从舱口跳到地上，大步走向标志着古老遗迹的昏暗灯光。

['skeɪbrəs] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [pɔːt] .
scabrous buildings which fringed the port .
粗糙的 建筑物 哪个 流苏 这 港口 .

港口周围破败不堪的建筑。

[bʌt; bət] ['evri] [step] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌl] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn]
But every step was a coal for the dull fire of tension that burned within
但 每一个 步 曾是 一个 煤炭 为了 这 乏味的 火 的 紧张 那 烧伤 之内
[hɪm] .
him .
他 .

但每走一步，都如同煤炭般加剧了他内心那团沉闷的紧张之火。

[wʊd] [hiː; hi] ['riːəli] [biː; bi] [bæk] ?
Would he really be back ?
会 他 真的 是 后退 ?

他真的会回来吗?

[wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [siː] [ðə; ðɪ]['kæriə(r)] [ə'gen] , [ɔː(r)] [-] ?

Would	he	ever	see	the	carrier	again	,	or	Ungo	?
会	他	曾经	看	这	载体	再次	,	或者	联合国非政府组织	?

他还能再见到那位快递员，或者昂戈吗?

[ɔː(r)] - . . . .

Or	Ylana	.	.	.	.
或者	-	.	.	.	.

或者伊拉娜.....

[hiː; hi] [wˈʌndəd] .

He	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['kwɔːtə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪm] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stentʃ] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['rɒtɪŋ]

The	native	quarter	closed	in	about	him	,	heavy	with	the	stench	of	age	and	rotting
这	本国的	四分之一	关闭	在	关于	他	,	重的	和	这	恶臭	的	年龄	和	腐烂

['gɑːbɪdʒ] .

garbage	.
垃圾	.

土著居民区向他逼近，弥漫着陈旧腐烂垃圾的恶臭。

- [paɪps] [weɪld] , [θɪn] [ænd; ənd]['maɪnə(r)] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ,

Vocorn	pipes	wailed	,	thin	and	minor	,	and	strange	eyes	stared	at	him	,
-	管道	哀嚎	,	薄的	和	次要的	,	和	奇怪的	眼睛	凝视	在	他	,

['luːmɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'sendɪŋ] [naɪt] .

luminous	in	the	descending	night	.
发光的	在	这	下降	夜晚	.

沃科恩笛发出细弱的呜咽声，一双奇怪的眼睛在渐暗的夜色中闪闪发光地盯着他。

[wʌns] [hiː; hi] [stept] ['ʃʌdərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌprəʊtə'plæzmɪk] [slaɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [laɪf] -

Once	he	stepped	shuddering	into	the	protoplasmic	slime	of	some	primitive	life	-
一次	他	步	颤抖	进入	这	原生质	粘液	的	一些	原始	生活	-

[fɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [ɪts] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [mʌd] - [tʃəʊkt] ['kɒblz] ;

form	as	it	writhed	its	way	across	the	mud	-	choked	cobbles	;
形式	作为	它	扭动	它是	方式	穿过	这	泥	-	窒息	鹅卵石	;

他曾不由自主地踏入某种原始生物的粘液中，那粘液在泥泞的鹅卵石路上蠕动爬行;

[wʌns] , [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ] [sneɪk] - ['wʊmənz] ['sɪnjuəs] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

once	,	through	a	doorway	,	he	glimpsed	a	snake	-	woman's	sinuous	dancing	in	the
一次	,	通过	一个	门口	,	他	瞥见	一个	蛇	-	女性的	蜿蜒	跳舞	在	这

[laɪt] [ɒv; əv] ['fleərɪŋ] [ðɛz] - [wʊd] ['tɔːrtʃɪz] .

light	of	flaring	thes	-	wood	torches	.
光	的	燃烧	这些	-	木头	火炬	.

他曾透过门缝瞥见一个蛇女在燃烧的火把光中翩翩起舞。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] , [stɪl] [ræpt] [ænd; ənd] [træpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɑːk] [θɔːts] .

But	he	hurried	on	,	still	wrapped	and	trapped	in	his	own	dark	thoughts	.
但	他	慌忙	在	,	仍然	包装	和	被困	在	他的	自己的	黑暗的	想法	.

但他仍然匆匆前行，深陷于自己黑暗的思绪之中。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə] - . . .

Again	and	again	,	in	spite	of	him	,	his	mind	flashed	back	to	Wassreck	.	.	.
再次	和	再次	,	在	尽管如此	的	他	,	他的	头脑	闪光灯	后退	到	-	.	.	.

尽管他极力克制，他的思绪还是一次又一次地回到了瓦斯雷克身上.....

['keɪti:'eɪɑ:r] - , ['tɔːtʃəd] ['dʒiːniəs] , [huːd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət]['hɔːrlə] .

Ktar	Wassreck	,	tortured	genius	,	who'd	come	for	him	at	Horla	.
卡塔	-	,	受折磨	天才	,	谁会	来	为了	他	在	霍尔拉	.

饱受折磨的天才克塔尔·瓦斯雷克，会在霍尔拉来找他。

[kʊd; kəd] [bɪ'treɪəl] [faɪnd][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

Could	betrayal	find	a	haven	in	such	a	man	?
可以	背叛	寻找	一个	避风港	在	这样的	一个	男人	?

背叛会在这样的人身上找到容身之处吗?

[jɑ:l] - [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ə'laʊd] .

Jarl	Corvett	cursed	aloud	.
贵族	-	被诅咒的	大声	.

科维特伯爵大声咒骂起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] .

It	was	beyond	the	believing	.
它	曾是	超过	这	相信	.

简直难以置信。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] . . . .

Yet	if	it	were	true	.	.	.	.
然而	如果	它	是	真的	.	.	.	.

但如果这是真的.....

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʃʊk] [jɑ:l] .

A	chill	shook	Jarl	.
一个	寒意	摇晃	贵族	.

贾尔感到一阵寒意袭来。

[weə(r)] [dɪd] ['lɔɪəlti] [laɪ] , [ɪn][mæn][ɔ:(r)]['dju:ti] ?

Where	did	loyalty	lie	,	in	man	or	duty	?
在哪里	做过	忠诚	说谎	,	在	男人	或者	责任	?

忠诚究竟在于人，还是在于责任?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] ['dju:ti][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [dri:m] , [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdə(r)] . . . .

Especially	if	that	duty	were	only	to	a	dream	,	the	way	of	the	raider	.	.	.	.
尤其	如果	那	责任	是	仅有的	到	一个	梦	,	这	方式	的	这	突袭者	.	.	.	.

尤其当那份职责仅仅是为了一个梦想，为了劫掠者的道路.....

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

He	could	find	no	answer	.
他	可以	寻找	不	回答	.

他找不到答案。

['sævɪdʒli] , [hi:; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [bɒk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑ:θ][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [θru:]

Savagely	,	he	kicked	a	whimpering	bok	from	his	path	and	pushed	on	through
野蛮地	,	他	踢	一个	呜咽	博克	从	他的	小路	和	推动	在	通过

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

他残忍地踢开路上呜咽的野牛，继续在黑暗中前行。

[ænd; ənd][saɪs] . . .

And	Sais	.	.	.
和	赛斯	.	.	.

还有赛斯.....

[wɒt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?

what	of	her	?
什么	的	她	?

她呢?

[wʊd] [hi:; hi][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ɔ:(r)] ['vænɪʃd] ?

Would	he	find	her	waiting	,	or	vanished	?
会	他	寻找	她	等待	,	或者	消失了	?

他会发现她在等他，还是她已经消失了?

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	**would**	**she**	**say**	**?**
什么	会	她	说	?

她会说什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	**could**	**he**	**tell**	**her**	**?**
如何	可以	他	告诉	她	?

他怎么能告诉她呢?

[taɪt] - [dʒɔːd] , [hed] [daʊn] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][ðə; ði][fɑːstə(r)] .

Tight	**-**	**jawed**	**,**	**head**	**down**	**,**	**he**	**hurried**	**on**	**the**	**faster**	**.**
紧的	-	下巴	,	头	向下	,	他	慌忙	在	这	快点	.

他紧咬牙关，低着头，加快了脚步。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] ,

Then	**,**	**at**	**last**	**,**
然后	,	在	最后的	,

最后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reidəz] . . . ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [kɔːt]

he	**was**	**striding**	**out**	**into**	**the**	**Place**	**of**	**the**	**Raiders**	**. . .**	**crossing**	**the**	**open**	**court**
他	曾是	大步走	出去	进入	这	地方	的	这	突袭者队	. . .	过境	这	打开	法庭

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] .

to	**his**	**own**	**quarters**	**.**
到	他的	自己的	四分之一	.

他大步走向掠夺者之地……穿过开阔的庭院，走向自己的住处。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	**tried**	**the**	**door**	**.**
他	尝试	这	门	.

他试着推开门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	**was**	**locked**	**.**
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

['æŋgrəli] , [hiː; hi] [biːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] .

Angrily	**,**	**he**	**beat**	**on**	**it**	**with**	**a**	**heavy**	**fist**	**.**
愤怒地	,	他	打	在	它	和	一个	重的	拳头	.

他愤怒地用拳头猛击它。

[ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

A	**rustle**	**of**	**sound**	**came**	**from**	**within**	**.**
一个	沙沙	的	声音	来了	从	之内	.

里面传来一阵窸窣声。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] .

The	**door**	**opened**	**a**	**crack**	**.**
这	门	打开	一个	裂缝	.

门开了一条缝。

[bə'lɪdʒərəntli] , [jɑːl] [ʃʌvd] [ˌɪn'saɪd] .

Belligerently	**,**	**Jarl**	**shoved**	**inside**	**.**
好战地	,	贵族	推搡	里面	.

贾尔蛮横地闯了进去。

[ə; eɪ] [hɑːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [gaʊdʒd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

A	**hard**	**object**	**gouged**	**his**	**back**	**.**
一个	难的	目的	被挖空	他的	后退	.

一个硬物划破了他的背部。

[baɪ] [ʃɪə(r)] ['riːfleks] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [ə'saɪd] , [tuː; tə] [wɜːl] .

By	sheer	reflex	,	he	tried	to	leap	aside	,	to	whirl	.
经过	透明	反射	,	他	尝试	到	飞跃	旁边	,	到	旋转	.

出于本能，他试图向一侧跃开，转身躲避。

[bʌt; bət] [rʌf] [hændz] [siːzd] [hɪm] .

But	rough	hands	seized	him	.
但	粗糙的	双手	查获	他	.

但他却被一双粗糙的手抓住了。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] [dʒɜːk] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	powerful	arm	jerked	back	his	head	,
一个	强大的	手臂	猛地一抖	后退	他的	头	,

一只强有力的手臂猛地将他的头向后拽去，

[ðə; ði] [rɪst] - [bəʊn] [dʒæmd] [səʊ] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [gɑːspt]

the	wrist	-	bone	jammed	so	hard	against	his	throat	that	he	choked	and	gasped
这	手腕	-	骨	卡住	所以	难的	反对	他的	喉	那	他	窒息	和	倒吸一口气

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

for	breath	,
为了	气息	,

手腕骨狠狠地顶在他的喉咙上，他被呛得喘不过气来。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

his	struggles	unavailing	.
他的	斗争	徒劳无功	.

他的挣扎毫无结果。

[kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [rɑːspt] , " [gɪv] [ʌp] , [juː; jʊ] - , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk]

Close	to	his	ear	,	a	rough	voice	rasped	,	"	Give	up	,	you	zanat	,	or	I'll	break
关闭	到	他的	耳朵	,	一个	粗糙的	嗓音	粗糙的	,	"	给	向上	,	你	-	,	或者	患病的	休息

[jɔː(r); jə(r)] [nek] !

your	neck	!
你的	脖子	!

一个粗犷的声音在他耳边嘶哑地说："投降吧，你这恶棍，否则我就扭断你的脖子！"

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['blæknəs] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [spɑːks] [ænd; ənd] [stɑːz] .

"	Already	the	blackness	was	swimming	with	sparks	and	stars	.
"	已经	这	黑	曾是	游泳	和	火花	和	明星	.

"黑暗中已经闪烁着火花和繁星。"

['riːlɪŋ] , [jɑːl] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .

Reeling	,	Jarl	called	a	halt	to	battle	.
卷轴	,	贵族	称为	一个	停止	到	战斗	.

贾尔踉跄了一下，叫停了战斗。

" [ðæts] ['betə(r)] !

"	That's	better	!
"	那就是	更好的	!

"这样好多了！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɑːspt] .

"	the	voice	rasped	.
"	这	嗓音	粗糙的	.

"他的声音嘶哑。"

[ænd; ənd] [ðen] : " [ɔːl] [raɪt] !

And	then	:	"	All	right	!
和	然后	:	"	全部	正确的	!

然后："好的！"

[wɪv] [gɒt] [hɪm] !
We've got him !
我们已经 得到 他 !

我们抓到他了!

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [lait] !
Let's have some light !
我们来吧 有 一些 光 !

让我们来点光吧!

" [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)]['əʊpənd] .
" The inner door opened .
" 这 内 门 打开 .

内门开了。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [gleə(r)] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['entriweɪ] .
A yellow glare flooded the entryway .
一个 黄色的 强光 被淹 这 入口 .

入口处一片耀眼的黄色光芒。

['stægərɪŋ] , [ɑ:mz] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [jɑ:l][wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'jɒnd] .
Staggering , arms locked behind him , Jarl was dragged into the room beyond .
令人震惊 , 武器 已锁定 在后面 他 , 贵族 曾是 拖拽 进入 这 房间 超过 .

贾尔踉跄着，双臂被反绑在身后，被拖进了隔壁的房间。

['blɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [stɛərd] ['ɪntu:][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] . . . [ðə; ði][kəʊld] ,
Blinking , he stared into familiar faces . . . the cold ,
眨眼 , 他 凝视 进入 熟悉的 面孔 . . . 这 寒冷的 ,

他眨了眨眼，凝视着一张张熟悉的面孔……寒冷，

[hɑ:d] - ['bɪtn] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdə(r)] [fli:t] — ['tɔ:rən][ðə; ði][mɑ:ljə] . . .
hard - bitten faces of the chieftains of the raider fleet — Toran the Malya . . .
难的 - 被咬 面孔 的 这 酋长们 的 这 突袭者 舰队 — 托兰 这 马利亚 . . .
[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] , [tɑ:] [kærəl] . . .
the mongrel , Tas Karrel . . .
这 杂种狗 , 塔斯 卡雷尔 . . .

劫掠舰队首领们面容冷峻——马利亚的托兰……杂种狗，塔斯·卡雷尔……

[ˌbi:'oʊ'ɑ:r] ['li:gət] [ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] . . . [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] .
Bor Legat of Mercury . . . half - a - dozen others .
博尔 莱加特 的 汞 . . . 一半 - 一个 - 打 其他的 .

Mercury 的 Bor Legat……还有其他六位。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɒt][ə; eɪ]['wɒriə(r)] . . . [wʌn] [hu:z] [dɑ:k] , [praʊd] ,
And there was another with them , not a warrior . . . one whose dark , proud ,
和 那里 曾是 其他 和 他们 , 不是 一个 战士 . . . 一 谁 黑暗的 , 自豪的 ,

他们当中还有另一个人，不是战士……一个肤色黝黑、骄傲的人，

['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [bɪ'ni:θ] [ɪts]['kʌlə(r)] .
lovely face was pale beneath its color .
迷人的 脸 曾是 苍白 下面 它是 颜色 .

美丽的脸庞下透着一丝苍白。

[jɑ:l] [tʃəʊkt] , " [saɪs] — !
Jarl choked , " Sais — !
贵族 窒息 , " 赛斯 — !

贾尔哽咽道：“赛斯——！”

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] — ?
What have they done to you — ?
什么 有 他们 完毕 到 你 — ?

他们对你做了什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz]['keɪ'ti:'eɪ'ɑ:r] - ['dɔ:tə(r)] ['pʊld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tɔ:n] ['bɒdɪs]

"	The	woman	who	was	Ktar	Wassreck's	daughter	pulled	together	the	torn	bodice
"	这	女士	WHO	曾是	卡塔	-	女儿	拉	一起	这	撕裂	紧身胸衣

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kɜ:təl] .

of	her	kirtle	.
的	她	柯特尔	.

“Ktar Wassreck 的女儿把她紧身胸衣撕破的上衣部分缝好。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [rɪ'pleɪsd] [hɜ:(r); hə(r)]['pælə(r)] .

A	sudden	flush	replaced	her	pallor	.
一个	突然	冲洗	替换	她	苍白	.

她苍白的脸色突然被一抹红晕取代。

" [ɑ:sk][ðem; ðəm] , [jɑ:l] .

"	Ask	them	,	Jarl	.
"	问	他们	,	贵族	.

“去问问他们吧，伯爵。”

" [ðə; ði] [faɪn] , [dɑ:k] [aɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [swept] [ðə; ði]['reɪdə(r)] [tʃi:fs] [wɜ:(r); wə(r)]['bɪtə(r)] , ['skɔ:nf(ə)l] .

"	The	fine	,	dark	eyes	with	which	she	swept	the	raider	chiefs	were	bitter	,	scornful	.
"	这	美好的	,	黑暗的	眼睛	和	哪个	她	扫荡	这	突袭者	酋长们	是	苦的	,	轻蔑的	.

她那双深邃的眼睛扫视着劫掠者的首领们，眼神充满苦涩和轻蔑。

[jɑ:l] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

Jarl	stood	very	still	.
贵族	站立	非常	仍然	.

贾尔一动不动地站在那里。

[kəʊld] - [aɪd] , ['si:ðɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] ['kæptɪn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

Cold	-	eyed	,	seething	,	he	looked	from	one	captain	to	another	.
寒冷的	-	眼睛	,	沸腾	,	他	看起来	从	一	队长	到	其他	.

他目光冰冷，怒火中烧，目光在各个船长之间来回扫视。

[hi:; hi] [sed] ['taɪtli] : " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['wʊmən] .

He	said	tightly	:	"	You	know	this	woman	.
他	说	紧紧	:	"	你	知道	这	女士	.

他语气生硬地说：“你认识这个女人。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:z] ['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .

You	know	she's	under	my	protection	.
你	知道	她是	在下面	我的	保护	.

你知道她受到我的保护。

[hu:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kwɔ:təz] ?

Who	among	you	saw	fit	to	lay	hands	on	her	,	in	my	own	quarters	?
WHO	之中	你	锯	合身	到	躺	双手	在	她	,	在	我的	自己的	四分之一	?

你们当中谁胆敢在我的住处下手害她?

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['speʃ(ə)l] , ['dedli] ['emfəsɪs] : " [hu:] [deəd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

"	And	then	,	with	special	,	deadly	emphasis	:	"	Who	dared	to	do	it	?
"	和	然后	,	和	特别的	,	致命	强调	:	"	WHO	敢于	到	做	它	?

然后，语气特别而致命地强调：“谁敢这么做？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] - [aɪz] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] .

"	But	the	chieftains	'	eyes	threw	back	his	fury	.
"	但	这	酋长们	-	眼睛	扔	后退	他的	愤怒	.

但酋长的眼神却驱散了他的怒火。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [steɪd] [hɑ:d] , [bli:k] , [ɪm'pæsɪv] .

Their	faces	stayed	hard	,	bleak	,	impassive	.
他们的	面孔	入住	难的	,	苍凉	,	冷漠	.

他们的表情冷峻、苍白、麻木。

" [juː; jʊ] - !
" You starbos !
" 你 - !

“你们这些明星！”

" [jɑːl] [læʃt] .
" Jarl lashed .
" 贵族 鞭打 .

“领主鞭打。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ?
" Are you afraid to talk ?
" 是 你 害怕的 到 讲话 ?

你害怕说话吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [ɒn][ˈpluːtəʊ] ?
Have you left your tongues on Pluto ?
有 你 左边 你的 舌头 在 冥王星 ?

你们的舌头都留在冥王星上了吗?

" [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz] .
" The chiefs exchanged glances .
" 这 酋长们 交换 眼神 .

酋长们交换了一下眼神。

[ðen] , [ˈɔːlməʊst][ˈaɪdli] , [ˌbiːˈoʊˈɑːr] [ˈliːgət] [muːvd] [ˈfɔːwəd] — [ˌbiːˈoʊˈɑːr] [ˈliːgət] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] , [ˌbiːˈoʊˈɑːr]
Then , almost idly , Bor Legat moved forward — Bor Legat of Mercury , Bor
然后 , 几乎 闲散地 , 博尔 莱加特 已搬 向前 — 博尔 莱加特 的 汞 , 博尔
[ˈliːgət] [ðə; ði] [ˈruːθləs] .
Legat the ruthless .
莱加特 这 无情 .

然后，几乎是漫不经心地，博尔·莱加特向前走去——水星的博尔·莱加特，冷酷无情的博尔·莱加特。

[hɪz; ɪz] [liːn] [ˈbɑːdiz] [ʃel] - [pleɪts] [klæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [laɪk] [ˈtaɪni] - .
His lean body's shell - plates clacked in the stillness like tiny castinets .
他的 倾斜 身体的 壳 - 盘子 咔嗒声 在 这 寂静 喜欢 微小的 - .

他瘦削的身体像贝壳一样，在寂静中发出咔哒咔哒的响声，如同小小的响板。

[ðə; ði][ˈbæzɪlɪsk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈdaɪəməndz] .
The basilisk eyes were like diamonds .
这 蛇怪 眼睛 是 喜欢 钻石 .

蛇怪的眼睛如同钻石一般。

" - , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [wɪr] [nɒt] [əˈfreɪd] .
" Corvett , " he said gently , " we're not afraid .
" - , " 他 说 轻轻地 , " 是 不是 害怕的 .

“科尔维特，”他温和地说，“我们不害怕。”

[ˈmeɪbi] [ðɪs] [wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] .
Maybe this will convince you .
或许 这 将要 说服 你 .

或许这能说服你。

" [wʌn] [ɑːm] [əˈpendɪdʒ] [wɪpt] [ʌp] .
" One arm appendage whipped up .
" 一 手臂 附属物 鞭打 向上 .

一只手臂猛地抬起。

[ðə; ði] [splei] , [tenˈtækjʊlə(r)][ˈdɪdʒɪts] [stʌŋ] - [feɪs] [laɪk] [ˈflɪkɪŋ] [ˈlæʃɪz] .
The splayed , tentacular digits stung Jarl's face like flicking lashes .
这 摊开 , 触手状的 数字 被蜇了 - 脸 喜欢 轻弹 睫毛 .

张开的触手状手指像鞭子一样抽打着贾尔的脸。

[jɑːl] [rɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [red] [heɪz] [ɒv; əv]['fjʊəri] .
Jarl rocked in a red haze of fury .
贵族 摇滚 在 一个 红色的 阴霾 的 愤怒 .

贾尔怒火中烧，浑身颤抖。

" [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] — "
" Bor Legat — "
" 博尔 莱加特 — "

“Bor Legat—”

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[jʊl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
You'll kill me .
你会 杀 我 .

你会杀了我的。

" [tʃɪl] , ['kæʒuəl] , [ðə; ði][məː'kjuəriən] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [slautʃ] [daʊn] [ɒn]
" Chill , casual , the Mercurian crossed to the chart table and slouched down on
" 寒意 , 随意的 , 这 水星 交叉 到 这 图表 桌子 和 懒散地 向下 在
[wʌn]['reɪdiəl] [hɪp] .
one radial hip .
一 径向 时髦的 .

“轻松随意，水星人走到海图桌前，懒散地倚靠在一侧的臀部上。”

[ðə; ði][ten'tækjʊlə(r)]['dɪdʒɪts] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['prəʊtɒn] [grə'neɪd] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːt] -
The tentacular digits wrapped around the proton grenade that served as a chart -
这 触手状的 数字 包装 大约 这 质子 手榴弹 那 服务 作为 一个 图表 -
[weɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
weight and swung it idly to and fro .
重量 和 摇摆 它 闲散地 到 和 弗 .

触手般的手指缠绕着用作图表配重的质子手榴弹，漫不经心地来回摆动着它。

[tuː; tə] [jɑːl] , [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['iːɒnz] .
To Jarl , the ticking seconds were like eons .
到 贵族 , 这 滴答 秒 是 喜欢 亿万年 .

对贾尔来说，每一秒都像漫长的岁月。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
The tension rising in the room was almost a living thing .
这 紧张 上升 在 这 房间 曾是 几乎 一个 活的 事物 .

房间里不断升腾的紧张气氛几乎像个活物。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] .
He waited , not speaking .
他 等待 , 不是 请讲 .

他静静地等待着，一言不发。

[æt; ət][lɑːst][ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [reɪzd] [ðə; ði]['bæzɪlɪsk] [aɪz] [tuː; tə][hɪm] .
At last Bor Legat raised the basilisk eyes to him .
在 最后的 博尔 莱加特 提高 这 蛇怪 眼睛 到 他 .

最后，博尔·莱加特抬起蛇怪的眼睛看向他。

" [wɜːd] ['trævlz] [fɑːst] , - .
" Word travels fast , Corvett .
" 单词 旅行 快速地 , - .

“消息传得很快，科尔维特。”

[wiː; wi] [nəʊ] [juːv] [gɒt] [reɪ] - ['dɔːtə(r)] .

We	know	you've	got	rey	Gundre's	daughter	.
我们	知道	你已经	得到	雷伊	-	女儿	.

我们知道你娶了雷·冈德雷的女儿。

" [jɑːl] [stɛərd] .

"	Jarl	stared	.
"	贵族	凝视	.

贾尔愣住了。

" [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] — ?

"	That's	why	you're	here	—	?
"	那就是	为什么	你是	这里	—	?

这就是你来这里的原因——?

" [ðə; ði][məːˈkjuəriən] [ʃrʌg] .

"	The	Mercurian	shrugged	.
"	这	水星	耸了耸肩	.

墨丘利人耸了耸肩。

" [wɒt] [els] ?

"	What	else	?
"	什么	别的	?

还有什么?

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][træp][juː; jʊ][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] ?

And	what	better	place	to	trap	you	than	your	own	quarters	?
和	什么	更好的	地方	到	陷阱	你	比	你的	自己的	四分之一	?

还有什么地方比你自己的住处更适合困住你呢?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['reidəz] [nˈɒdɪd] .

"	The	other	raiders	nodded	.
"	这	其他	袭击者	点头	.

其他袭击者点了点头。

" [ænd; ənd] [saɪs] — ? " [jɑːl] ['kwɪrrɪd] ['taɪtli] .

"	And	Sais	—	?	"	Jarl	queried	tightly	.
"	和	赛斯	—	?	"	贵族	查询	紧紧	.

“还有赛斯——?”贾尔紧张地问道。

" [wiː; wi] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	We	needed	her	,	to	force	your	hand	.
"	我们	需要	她	,	到	力量	你的	手	.

我们需要她来逼你出手。

" [jɑːl] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Jarl	shot	a	quick	glance	at	the	woman	.
"	贵族	射击	一个	快的	瞥一眼	在	这	女士	.

贾尔迅速瞥了那女人一眼。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [streɪt] [ænd; ənd] [praʊd] , [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] .

She	stood	as	before	,	straight	and	proud	,	one	hand	to	her	bodice	.
她	站立	作为	前	,	直的	和	自豪的	,	一	手	到	她	紧身胸衣	.

她像以前一样站着，身姿挺拔，神情骄傲，一只手放在胸前。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [spəʊk] [ʌnˈriːdəbl] ['vɒljuːmz] .

Her	dark	eyes	spoke	unreadable	volumes	.
她	黑暗的	眼睛	辐	无法阅读	卷	.

她那双深邃的眼睛诉说着难以捉摸的故事。

[ˌbiːˈoʊˈɑːr] ['liːgət] [lɑːft] ['sɒftli] .

Bor	Legat	laughed	softly	.
博尔	莱加特	笑了	轻轻	.

博尔·莱加特轻声笑了笑。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [jɔː(r); jə(r)] [help] , - .
" She wants your help , Corvett .
" 她 想要 你的 帮助 , - .

“她需要你的帮助，科尔维特。”

[ai] [həʊp] [ðæt] [ʃɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope that she'll get it .
我 希望 那 壳 得到 它 .

我希望她能得到。

" [jɑːl] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , [vɔɪs] [rɔː] [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] .
" Jarl turned on him , voice raw and scalding .
" 贵族 转向 在 他 , 嗓音 生的 和 烫 .

“贾尔转过身来，声音嘶哑而尖刻。”

" [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['rɪdlz] !
" Quit talking in riddles !
" 辞职 说 在 谜语 !

别再说谜语了！

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ? "
What is it you're after ? "
什么 是 它 你是 后 ? "

你想要什么?

" [jʊr; jər] [nɒt] [ðæt] ['stjuːpɪd] , - .
" You're not that stupid , Corvett .
" 你是 不是 那 愚蠢的 , - .

“你没那么蠢，科尔维特。”

" [ðə; ði] [məː'kjuəriən] [swʌŋ] [ðə; ði] ['prəʊtɒn] [grə'neɪd] [ə; eɪ] ['frækʃn] [fɑːstə(r)] .
" The Mercurian swung the proton grenade a fraction faster .
" 这 水星 摇摆 这 质子 手榴弹 一个 分数 快点 .

“水星人挥舞质子手榴弹的速度略微加快了一些。”

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; - ['dɔːtə(r)] , - . "
" We want the girl , of course ; Gundre's daughter , Ylana . "
" 我们 想 这 女孩 , 的 课程 ; - 女儿 , - . "

“我们当然想要那个女孩；冈德雷的女儿，伊拉娜。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
" To drive a bargain .
" 到 驾驶 一个 便宜货 .

“为了讨价还价。”

" [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [krept] ['ɪntuː] - [təʊn] .
" The faintest hint of urgency crept into Legat's tone .
" 这 最微弱 暗示 的 紧迫性 悄悄地爬 进入 - 语气 .

“莱加特的语气中流露出一丝不易察觉的紧迫感。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
" We know why you stole her .
" 我们 知道 为什么 你 偷窃 她 .

“我们知道你为什么偷走她。”

[jʊr; jər] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] - . "
You're out to save Wassreck . "
你是 出去 到 节省 - . "

你的目标是拯救瓦斯雷克。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — ? " [jɑːl] [pʊt] [skɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	And	you	—	?	"	Jarl	put	scorn	into	his	voice	.
"	和	你	—	?	"	贵族	放	轻蔑	进入	他的	嗓音	.

“还有你——？”贾尔的语气中充满了轻蔑。

" [deθ] ['kɒmz] [tuː; tə][ɔːl] ['reidəz] .

"	Death	comes	to	all	raiders	.
"	死亡	来	到	全部	袭击者	.

“所有掠夺者都将面临死亡。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['treɪtərz] [teɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ?

Why	should	a	traitor's	tale	be	different	?
为什么	应该	一个	叛徒的	故事	是	不同的	?

为什么叛徒的故事就应该有所不同呢?

" [ðə; ði][məːˈkjuəriən]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [grəˈneɪd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	The	Mercurian	lowered	the	grenade	and	leaned	forward	.
"	这	水星	降低	这	手榴弹	和	倾斜	向前	.

“水星人放下手榴弹，向前倾身。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , - : [reɪ] - [meɪd] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɒfə(r)] .

"	You	can	have	it	straight	,	Corvett	:	rey	Gundre's	made	us	an	offer	.
"	你	能	有	它	直的	,	-	:	雷伊	-	制成	我们	一个	提供	.

“科尔维特，你可以直接听我说：雷·冈德雷已经向我们提出了报价。”

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm][juː; jʊ][ænd; ənd] - , [hiːl] [speə(r)] [sɜˑɛstə] . "

If	we	give	him	you	and	Ylana	,	he'll	spare	Ceresta	.	"
如果	我们	给	他	你	和	-	,	地狱	空闲的	塞雷斯塔	.	"

如果我们把你和伊拉娜交给他，他就会放过塞雷斯塔。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɪm] — ?

"	And	you	believe	him	—	?
"	和	你	相信	他	—	?

你竟然相信他?

" [jɑːl] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

"	Jarl	laughed	harshly	.
"	贵族	笑了	严厉地	.

贾尔发出刺耳的笑声。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] !

"	No	wonder	you	came	here	!
"	不	想知道	你	来了	这里	!

难怪你会来这里!

[jʊr; jər] [mæd][æz; əz][ə; eɪ][bæn] , ['liːgət] !

You're	mad	as	a	ban	,	Legat	!
你是	疯狂的	作为	一个	禁止	,	莱加特	!

莱加特，你真是疯了!

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [həʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ? "

How	long	do	you	think	he'd	hold	to	his	promise	?	"
如何	长的	做	你	思考	他会	抓住	到	他的	承诺	?	"

你觉得他会信守承诺多久?

" [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , " [ðə; ði][məːˈkjuəriən] [klɪpt] ['kɜːtli] .

"	Long	enough	,	"	the	Mercurian	clipped	curtly	.
"	长的	足够的	,	"	这	水星	剪辑	简短地	.

“够久了，”水星人简短地说道。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] .

He	sat	back	once	more	.
他	卫星	后退	一次	更多的	.

他再次向后靠去。

[əˈgen] , [ˈaɪdli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [grəˈneɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈəʊv(ə)l] [ˈpendʒələm] .

Again	**,**	**idly**	**,**	**he**	**swung**	**the**	**grenade**	**like**	**a**	**deadly**	**oval**	**pendulum**	**.**
再次	,	闲散地	,	他	摇摆	这	手榴弹	喜欢	一个	致命	椭圆形	摆	.

他又漫不经心地挥舞着手榴弹，像挥舞一个致命的椭圆形钟摆。

[jɑːl] [sed] : " [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] — [əˈbaʊt] - ; [əˈbaʊt]

Jarl	**said**	**:**	**"**	**Maybe**	**there**	**are**	**some**	**things**	**you**	**don't**	**know**	**—**	**about**	**Wassreck**	**;**	**about**
贵族	说	:	"	或许	那里	是	一些	事物	你	不	知道	—	关于	-	;	关于

[hɪz; ɪz] [njuː] [prəˈdʒektə(r)] — "

his	**new**	**projector**	**—**	**"**
他的	新的	投影仪	—	"

贾尔说：“也许有些事你不知道——关于瓦斯雷克；关于他的新投影仪——”

" [jes] ; [wɪv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Yes**	**;**	**we've**	**heard**	**about**	**it**	**.**
"	是的	;	我们已经	听到	关于	它	.

“是的，我们听说过这件事。”

" [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [krɑːft] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [druː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbæzɪlɪsk] [aɪz] .

"	**A**	**veil**	**of**	**craft**	**and**	**malice**	**drew**	**over**	**the**	**basilisk**	**eyes**	**.**
"	一个	面纱	的	工艺	和	恶意	画	超过	这	蛇怪	眼睛	.

“蛇怪的眼睛上蒙上了一层诡计和恶意的面纱。”

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , - .

"	**You**	**see**	**,**	**we've**	**got**	**it**	**,**	**too**	**,**	**Corvett**	**.**
"	你	看	,	我们已经	得到	它	,	也	,	-	.

“你看，我们也有，科尔维特。”

" [jɑːl] [ˈstɑːtɪd] .

"	**Jarl**	**started**	**.**
"	贵族	开始	.

“贾尔开始了。”

" [juːv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] — ? "

"	**You've**	**got**	**it**	**—**	**?**	**"**
"	你已经	得到	它	—	?	"

“你明白了吗？”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] .

"	**You**	**heard**	**me**	**.**
"	你	听到	我	.

你听到了。

" [ˌbiːˈoʊˈɑːr] - [smaɪl] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈguːlɪʃ] [grɪn] , [liə] [ænd; ənd] [məˈkɑːbrə] .

"	**Bor**	**Legat's**	**smile**	**grew**	**to**	**a**	**ghoulish**	**grin**	**,**	**leering**	**and**	**macabre**	**.**
"	博尔	-	微笑	生长	到	一个	令人毛骨悚然咧嘴笑		,	色眯眯的	和	恐怖	.

博尔·莱加特的笑容变成了阴森恐怖的笑容，令人毛骨悚然。

" [saɪs] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] . "

"	**Sais**	**gave**	**it**	**to**	**us**	**.**	**"**
"	赛斯	给予	它	到	我们	.	"

“赛伊把它给了我们。”

" [saɪs] — !

"	**Sais**	**—**	**!**
"	赛斯	—	!

“赛——！

" [jɑːl] [swʌŋ] [ˈʃɑːpli] .

"	**Jarl**	**swung**	**sharply**	**.**
"	贵族	摇摆	尖锐地	.

“贾尔猛地挥动了。”

[ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪp] [lɪps] ['kwivəd] .

The	woman's	ripe	lips	quivered	.
这	女性的	成熟	嘴唇	颤抖	.

女人丰润的嘴唇微微颤抖。

[wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ['diːpənd] .

Once	more	her	color	deepened	.
一次	更多的	她	颜色	加深	.

她的脸色再次加深了。

" [jes] , [jɑːl] .

"	Yes	,	Jarl	.
"	是的	,	贵族	.

“是的，贾尔。”

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .

I	knew	the	secret	.
我	知道	这	秘密	.

我知道这个秘密。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	gave	it	to	them	.
我	给予	它	到	他们	.

我把它给了他们。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [tɔːt] ['məʊmənt] , [jɑːl] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] .

"	For	a	long	,	taut	moment	,	Jarl	studied	her	.
"	为了	一个	长的	,	紧绷	片刻	,	贵族	研究	她	.

“亚尔凝视着她，目光久久凝重。”

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fæðəməbl] .

But	as	before	,	the	dark	eyes	were	unfathomable	.
但	作为	前	,	这	黑暗的	眼睛	是	深不可测	.

但和以前一样，那双深邃的眼睛令人难以捉摸。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] .

He	turned	back	to	Bor	Legat	.
他	转向	后退	到	博尔	莱加特	.

他转身回到了博尔·莱加特身边。

" [səʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ? "

"	So	what	are	your	plans	?	"
"	所以	什么	是	你的	计划	?	"

那么，你有什么计划?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðem; ðəm] , [kænt] [juː; jʊ] ?

"	You	can	guess	them	,	can't	you	?
"	你	能	猜测	他们	,	不能	你	?

“你能猜到他们是谁，对吧？”

" [ðə; ði][məː'kjuəriən] ['tʃʌkl] .

"	the	Mercurian	chuckled	.
"	这	水星	轻笑	.

水星人轻笑了一声。

" [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [taɪm] .

"	All	we	need	is	time	.
"	全部	我们	需要	是	时间	.

我们需要的只是时间。

[jʊl] [bai] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , - .

You'll	buy	that	for	us	—	you	,	and	the	girl	,	Ylana	.
你会	买	那	为了	我们	—	你	,	和	这	女孩	,	-	.

你会替我们买下它——你，还有那个女孩，伊拉娜。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [straɪks] [θruː] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [blɑːst] [juː 'es] ,

Then	,	when	the	Federation	fleet	strikes	through	the	Belt	to	blast	us	,
然后	,	什么时候	这	联邦	舰队	罢工	通过	这	腰带	到	爆炸	我们	,

然后，当联邦舰队穿过小行星带攻击我们时，

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

we'll	have	a	surprise	of	our	own	all	ready	and	waiting	for	them	.	"
出色地	有	一个	惊喜	的	我们的	自己的	全部	准备好	和	等待	为了	他们	.	"

我们也会为他们准备一份惊喜。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [jɑːl] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

"	Jarl	nodded	slowly	,	but	his	mind	was	racing	.
"	贵族	点头	缓慢地	,	但	他的	头脑	曾是	赛车	.

贾尔缓缓点头，但他的思绪却飞速运转。

[ðen] , ['pɔːrɪŋ] ['sævɪdʒ] [skɔːn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['reidəz] : " [ɑː(r); ə(r)]

Then	,	pouring	savage	scorn	into	his	voice	,	he	lashed	out	at	the	raiders	:	"	Are
然后	,	浇注	野蛮的	轻蔑	进入	他的	嗓音	,	他	鞭打	出去	在	这	袭击者	:	"	是

[juː; jʊ] ['ʌtə(r)] [fuːlz] ,

you	utter	fools	,
你	说出	傻瓜	,

然后，他用充满蔑视的语气怒斥那些袭击者：“你们这些十足的傻瓜！”

[juː; jʊ] - ?

you	chitzas	?
你	-	?

你们这些家伙?

[duː; də] [juː; jʊ] [reɪt] [reɪ] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['muːnstrʌk] ['ɪdiət] ?

Do	you	rate	rey	Gundre	as	a	moonstruck	idiot	?
做	你	速度	雷伊	-	作为	一个	月光下的	笨蛋	?

你觉得雷伊·冈德尔是个傻乎乎的白痴吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] , [hɑːʃ] [ænd; ənd] [kɜːt] .

"	He	laughed	,	harsh	and	curt	.
"	他	笑了	,	残酷的	和	简短	.

他笑了，笑声生硬而简短。

" [hiːl] [straɪk] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] , [nɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] [juː; jʊ] [həʊp]

"	He'll	strike	,	all	right	;	but	not	the	way	you	expect	,	nor	by	the	path	you	hope
"	地狱	罢工	,	全部	正确的	;	但	不是	这	方式	你	预计	,	也不	经过	这	小路	你	希望

[fɔː(r); fə(r)] !

for	!
为了	!

“他肯定会出手；但不会以你预想的方式，也不会以你希望的方式出手！”

[hiːl] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [træp] [hɪm] !

He'll	know	from	the	start	that	you	plan	to	trap	him	!
地狱	知道	从	这	开始	那	你	计划	到	陷阱	他	!

他从一开始就会知道你打算设局陷害他!

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɪl] [breɪk] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [træp] [ðem; ðəm] —

His	ships	will	break	through	before	you	have	the	chance	to	trap	them	—
他的	船舶	将要	休息	通过	前	你	有	这	机会	到	陷阱	他们	—

他的舰队会在你来得及包围他们之前突破防线——

" [hiː; hi] [slæʃed] [ɒn] , [ɪn] [ðæt] [veɪn] ;
" He slashed on , in that vein ;
" 他 削减 在 , 在 那 静脉 ;

“他继续这样猛攻；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [daʊt] [fleə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃiːftənz] - [aɪz] .
and as he talked he could see doubt flare in the chieftains ' eyes .
和 作为 他 谈话 他 可以 看 怀疑 耀斑 在 这 酋长们 - 眼睛 .

说话间，他看到酋长们眼中闪过一丝疑虑。

[tɑː] - [glɑːns] ['weivə] .
Tas Karrel's glance wavered .
塔斯 - 瞥一眼 犹豫不决 .

塔斯·卡雷尔的目光犹豫了一下。

['tɔːrən][ðə; ði][mɑːljə] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] .
Toran the Malya frowned and shifted .
托兰 这 马利亚 皱眉 和 转移 .

马利亚的托兰皱了皱眉，挪了挪身子。

[bʌt; bət][ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [ðə; ði] ['ruːθləs] [dɪd] [nɒt] [ʃɪft] [ɔː(r)]['weɪvə(r)] .
But Bor Legat the ruthless did not shift or waver .
但 博尔 莱加特 这 无情 做过 不是 转移 或者 动摇 .

但冷酷无情的博尔·莱加特并没有动摇或退缩。

" [wiːl; wil] [tʃɑːns] [ðæt] , " [hiː; hi] [klɪpt] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [daut] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
" We'll chance that , " he clipped ; and in spite of their doubts , the others
" 出色地 机会 那 , " 他 剪辑 ; 和 在 尽管如此 的 他们的 疑虑 , 这 其他的
[n'ɒdɪd] .
nodded .
点头 .

“我们就试试吧，”他简短地说；尽管其他人心存疑虑，但还是点了点头。

- [dʒɔː] [set] [hɑːd] .
Jarl's jaw set hard .
- 颚 放 难的 .

贾尔的下巴紧紧咬着。

" [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Play it that way , then , if you can .
" 玩 它 那 方式 , 然后 , 如果 你 能 .

“如果可以的话，就按那个方式来吧。”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [hɪm] ;
" He jerked free of the hands that held him ;
" 他 猛地一抖 自由的 的 这 双手 那 握住 他 ;

他猛地挣脱了抓住他的双手；

[hʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][kəʊld] [dɪ'faɪəns] .
hooked his thumbs in his belt in a gesture of cold defiance .
钩子 他的 拇指 在 他的 腰带 在 一个 手势 的 寒冷的 蔑视 .

他将拇指勾在腰带上，做出冷酷挑衅的姿态。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . . . .
" If you can . . . .
" 如果 你 能 . . . .

“如果可以的话....

" [ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [ɑːm] [keɪm] [daʊn] .
" Bor Legat's arm came down .
" 博尔 - 手臂 来了 向下 .

博尔·莱加特的胳膊垂了下来。

[ðə; ði]['prəʊtɒn] [bɒm] [swʌŋ] [luːs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .

The	proton	bomb	swung	loose	at	his	side	as	he	leaned	forward	.
这	质子	炸弹	摇摆	松动的	在	他的	边	作为	他	倾斜	向前	.

他向前倾身时，质子炸弹在他身侧晃动。

" [ɪf] — ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , [tuː] ['dʒentli] .

"	If	—	?	"	he	queried	,	too	gently	.
"	如果	—	?	"	他	查询	,	也	轻轻地	.

“如果——？”他轻声问道。

[jɑːl] [sed] : " [juː; jʊ] [niːd] [tuː] ['prɪznər] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['treɪtə(r)] ['bɑːgən] .

Jarl	said	:	"	You	need	two	prisoners	to	keep	your	traitor	bargain	.
贵族	说	:	"	你	需要	二	囚犯	到	保持	你的	叛徒	便宜货	.

雅尔说：“你需要两个俘虏来履行你的叛徒交易。”

[juːv] ['əʊnli][gɒt][wʌn] . "

You've	only	got	one	.	"
你已经	仅有的	得到	一	.	"

你只有一个机会。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][gɜːl] .

"	You	mean	,	you	won't	give	up	the	girl	.
"	你	意思是	,	你	惯于	给	向上	这	女孩	.

你的意思是，你不会放弃那个女孩。

" [ðə; ði][məːˈkjʊərɪən][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pɜːrɪŋ] .

"	The	Mercurian	was	almost	purring	.
"	这	水星	曾是	几乎	呼噜声	.

“水星人几乎发出呼噜声。”

" [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['stʌbən] , - .

"	We	counted	on	your	being	stubborn	,	Corvett	.
"	我们	计数	在	你的	存在	固执的	,	-	.

“我们早就料到你会很固执，科维特。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [held] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [saɪs] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

That's	why	we	held	your	lovely	Sais	a	prisoner	.
那就是	为什么	我们	握住	你的	迷人的	赛斯	一个	囚犯	.

这就是我们囚禁你可爱的赛斯的原因。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][help] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

With	her	to	help	,	I	think	we	can	convince	you	.
和	她	到	帮助	,	我	思考	我们	能	说服	你	.

有她帮忙，我想我们一定能说服你。

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [jɑːl] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'məʊbaɪl] .

"	With	an	effort	,	Jarl	held	his	face	immobile	.
"	和	一个	努力	,	贵族	握住	他的	脸	不动	.

“亚尔努力保持面部不动。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

[ˌbiːˈoʊˈɑːr] ['liːgət] [sed] : " ['tɔːtʃə(r)] [miːnz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] , [jɑːl] - .

Bor	Legat	said	:	"	Torture	means	little	to	a	man	like	you	,	Jarl	Corvett	.
博尔	莱加特	说	:	"	酷刑	方法	小的	到	一个	男人	喜欢	你	,	贵族	-	.

博尔·莱加特说：“像你这样的人，科尔维特伯爵，酷刑对你来说毫无意义。”

[ai] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [juː; jʊ] .

I	doubt	that	it	would	break	you	.
我	怀疑	那	它	会	休息	你	.

我怀疑这不会击垮你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [wʊd] [duːm] [ðɪs] ['wʊmən] . . . .

But	if	you	knew	your	silence	would	doom	this	woman	.	.	.	.
但	如果	你	知道	你的	沉默	会	厄运	这	女士	.	.	.	.

但是，如果你知道你的沉默会给这个女人带来厄运.....

" [saɪs] [kraɪd] : " [nəʊ] , [jɑːl] — !

"	Sais	cried	:	"	No	,	Jarl	—	!
"	赛斯	哭	:	"	不	,	贵族	—	!

赛伊斯喊道："不，雅尔——！"

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Before	they	could	stop	her	,	she	was	running	to	him	.
"	前	他们	可以	停止	她	,	她	曾是	跑步	到	他	.

"还没等他们阻止她，她就朝他跑去。"

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

She	threw	her	arms	around	him	.
她	扔	她	武器	大约	他	.

她一把抱住了他。

" [jɑːl] , ['ðer] [mæd] [wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['wepən] !

"	Jarl	,	they're	mad	with	fear	of	my	father's	weapon	!
"	贵族	,	它们是	疯狂的	和	害怕	的	我的	父亲的	武器	!

"领主，他们都吓疯了，害怕我父亲的武器！"

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [reɪ] - ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

If	you	give	rey	Gundre's	daughter	to	them	,
如果	你	给	雷伊	-	女儿	到	他们	,

如果你把雷伊·冈德雷的女儿交给他们，

[ðeɪ] [wɪl] ['gæmb(ə)l] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːld] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] — !

they	will	gamble	the	fate	of	the	outlaw	worlds	on	their	bargain	with	him	—	!
他们	将要	赌博	这	命运	的	这	取缔	世界	在	他们的	便宜货	和	他	—	!

他们将把那些亡命世界的命运押在与他的交易上——！

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [jɑːl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

"	For	a	moment	Jarl	held	her	to	him	.
"	为了	一个	片刻	贵族	握住	她	到	他	.

"贾尔将她拥入怀中片刻。"

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːmθ] , [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [brɔːt] [njuː] [streɪn] , [njuː] ['tenʃ(ə)n] .

Her	warmth	,	the	softness	of	her	body	,	brought	new	strain	,	new	tension	.
她	温暖	,	这	柔软	的	她	身体	,	带来	新的	拉紧	,	新的	紧张	.

她的温暖，她身体的柔软，带来了新的压力，新的紧张。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [stæbd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] .

The	fragrance	of	her	dark	hair	stabbed	like	a	knife	-	blade	.
这	香味	的	她	黑暗的	头发	刺伤	喜欢	一个	刀	-	刀刃	.

她乌黑秀发的香气像刀锋般刺鼻。

[slautʃ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l] , [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [smaɪld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['prəʊtɒn] [grə'neɪd] .

Slouched	on	the	chart	table	,	Bor	Legat	smiled	and	swung	the	proton	grenade	.
懒散地	在	这	图表	桌子	,	博尔	莱加特	微笑	和	摇摆	这	质子	手榴弹	.

博尔·莱加特懒散地趴在海图桌上，笑着挥舞着质子手榴弹。

" [wel] , - ?

"	Well	,	Corvett	?
"	出色地	,	-	?

"那么，科尔维特呢？"

" [ə'gen] [jɑːl] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] ['reɪdə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	Again	Jarl	looked	from	one	raider	to	another	.
"	再次	贵族	看起来	从	一	突袭者	到	其他	.

贾尔再次环顾四周，看向一个又一个劫掠者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hɑːd]['feɪsɪz] [ʃəʊd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

But	their	hard	faces	showed	no	trace	of	mercy	,	no	hint	of	indecision	.
但	他们的	难的	面孔	显示	不	痕迹	的	怜悯	,	不	暗示	的	优柔寡断	.

但他们冷酷的脸上没有一丝怜悯，也没有一丝犹豫。

['bliːkli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] .

Bleakly	,	he	turned	back	to	Bor	Legat	.
凄凉地	,	他	转向	后退	到	博尔	莱加特	.

他黯然地转身走向博尔·莱加特。

[ðə; ði][məːˈkjuəriən][set][ðə; ði]['prəʊtɒn] [bɒm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

The	Mercurian	set	the	proton	bomb	down	on	the	table	with	a	thud	.
这	水星	放	这	质子	炸弹	向下	在	这	桌子	和	一个	砰的一声	.

水星人砰的一声把质子炸弹放在桌子上。

[ə; eɪ] [grɪm] [faɪ'nælətɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] .

A	grim	finality	was	in	the	gesture	.
一个	严峻	最终性	曾是	在	这	手势	.

这一举动充满了冷酷的终结感。

" [wɪv] [gɒt] [θriː] [ɜːθ] [deɪz] , - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [hɑːd] [vɔɪs] .

"	We've	got	three	Earth	days	,	Corvett	,	"	he	said	in	a	flat	,	hard	voice	.
"	我们已经	得到	三	地球	天	,	-	,	"	他	说	在	一个	平坦的	,	难的	嗓音	.

“我们还有三天地球日，科维特，”他用平淡而生硬的声音说道。

" [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [reɪ] - .

"	Three	days	to	turn	you	over	to	rey	Gundre	.
"	三	天	到	转动	你	超过	到	雷伊	-	.

“三天之内把你交给雷·冈德雷。”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siːm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [saɪs] , [ɪf]

"	And	then	:	"	It	could	seem	three	thousand	years	to	your	lovely	Sais	,	if
"	和	然后	:	"	它	可以	似乎	三	千	年	到	你的	迷人的	赛斯	,	如果

[juː; jʊ] [steɪ] ['stʌbən] .

you	stay	stubborn	.
你	停留	固执的	.

“然后：“如果你坚持己见，对你可爱的赛斯来说，这可能就像三千年那么漫长。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [drægd] [laɪk] ['iːɒnz] .

"	Once	more	,	the	seconds	dragged	like	eons	.
"	一次	更多的	,	这	秒	拖拽	喜欢	亿万年	.

“时间再次变得无比漫长。”

[ə'gen] [jɑːl] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdə(r)] [tʃiːfs] , [ðə; ði] ['bɜːli] ['kruːmən] .

Again	Jarl	looked	to	the	raider	chiefs	,	the	burly	crewmen	.
再次	贵族	看起来	到	这	突袭者	酋长们	,	这	魁梧的	船员	.

贾尔再次看向劫掠首领们，那些身材魁梧的船员们。

[ə; eɪ] [θɔːt] [mɔil] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] : [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [snætʃ] [ə; eɪ]

A	thought	moiled	in	the	far	reaches	of	his	brain	:	If	I	could	only	snatch	a
一个	想法	莫伊尔德	在	这	远的	到达	的	他的	脑	:	如果	我	可以	仅有的	抢夺	一个

['wepən] . . . .

weapon	.	.	.	.
武器	.	.	.	.

他脑海深处涌起一个念头：如果我能弄到一件武器就好了……

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'gen] .

But	even	as	it	came	,	it	died	again	.
但	甚至	作为	它	来了	,	它	死亡	再次	.

但它刚一出现，就又死了。

[wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd] ['eni] ['wepən] [du:; də] [ə'genst] [səʊ] ['meni] ?

What	good	could	any	weapon	do	against	so	many	?
什么	好的	可以	任何	武器	做	反对	所以	许多	?

面对如此众多的敌人，任何武器又能起到什么作用呢?

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kɪld] [ˌbi:'oʊ'ɑ:r] ['li:gət] , [ðɛəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Even	if	he	killed	Bor	Legat	,	there'd	be	the	others	.
甚至	如果	他	被杀	博尔	莱加特	,	那里	是	这	其他的	.

即使他杀了博尔·莱加特，还有其他人。

[ðə; ði][mə:'kjuəriən] [sed] : " [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , - .

The	Mercurian	said	:	"	We're	wasting	time	,	Corvett	.
这	水星	说	:	"	是	浪费	时间	,	-	.

水星人说：“我们在浪费时间，科尔维特。”

[gɪv] [ˌju: 'es] - — [ɔ:(r)][wi:l; wil][get][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['wʊmən] .

Give	us	Ylana	—	or	we'll	get	to	work	on	your	own	woman	.
给	我们	-	—	或者	出色地	得到	到	工作	在	你的	自己的	女士	.

把伊拉娜交给我们——否则我们就对你自己的女人下手。

" [saɪs] [tʃəʊkt] , " [jɑ:l] , [stænd][fɜ:m] — !

"	Sais	choked	,	"	Jarl	,	stand	firm	—	!
"	赛斯	窒息	,	"	贵族	,	站立	公司	—	!

赛斯哽咽道：“贾尔，站稳——！”

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] . . . .

Let	them	have	me	;	it	doesn't	matter	.	.	.	.
让	他们	有	我	;	它	不	事情	.	.	.	.

让他们带走我吧，无所谓.....

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] .

"	Her	voice	broke	.
"	她	嗓音	打破	.

她的声音哽咽了。

[jɑ:l] [held] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪtə] .

Jarl	held	her	tighter	.
贵族	握住	她	更紧	.

贾尔把她抱得更紧了。

['bɪtəli] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] - , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['hɔ:rlə] .

Bitterly	,	he	thought	of	Wassreck	,	her	father	,	and	of	Horla	.
苦涩地	,	他	想法	的	-	,	她	父亲	,	和	的	霍尔拉	.

他痛苦地想起了瓦斯雷克、她的父亲和霍拉。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['lɔɪəlti] [naʊ] ,

What	was	loyalty	now	,
什么	曾是	忠诚	现在	,

如今的忠诚又算什么?

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][traɪ][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [saɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] - [drɔ:n] [tʃɑ:ns]

when	it	made	a	man	try	to	choose	between	Sais	and	the	thin	-	drawn	chance
什么时候	它	制成	一个	男人	尝试	到	选择	之间	赛斯	和	这	薄的	-	绘制	机会

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [seɪv] [sɜ·ɛstə] ?

that	he	might	somehow	save	Ceresta	?
那	他	可能	不知何故	节省	塞雷斯塔	?

当它迫使一个男人在赛斯和拯救塞雷斯塔的渺茫希望之间做出选择时?

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ə'pɑːt] [baɪ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

Of	a	sudden	he	felt	as	if	he	were	being	pulled	apart	by	the	conflicting
的	一个	突然	他	毛毡	作为	如果	他	是	存在	拉	除	经过	这	冲突

[kleɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

claims	of	love	and	loyalty	,
索赔	的	爱	和	忠诚	,

他突然感到自己仿佛被爱与忠诚这两种相互矛盾的诉求撕扯着。

[tɔːn] [ə'sʌndə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['djuːti] .

torn	asunder	under	the	impact	of	a	dozen	different	kinds	of	duty	.
撕裂	分离	在下面	这	影响	的	一个	打	不同的	种类	的	责任	.

在十几种不同职责的冲击下，支离破碎。

[ðə; ði]['prəʊtɒn] [bɒm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wʊd] [rend] [ə; eɪ][mæn] [les] .

The	proton	bomb	on	the	table	would	rend	a	man	less	.
这	质子	炸弹	在	这	桌子	会	撕裂	一个	男人	较少的	.

桌上的质子炸弹对人的伤害要小得多。

[ðə; ði]['prəʊtɒn] [bɒm] . . . .

The	proton	bomb	.	.	.
这	质子	炸弹	.	.	.

质子弹……

[ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] ['streɪt(ə)nd] .

Bor	Legat	straightened	.
博尔	莱加特	拉直	.

博尔·莱加特挺直了身子。

[hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːmən] , " [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] !

He	snapped	to	the	crewmen	,	"	Take	the	woman	!
他	啪啪	到	这	船员	,	"	拿	这	女士	!

他厉声对船员们说："带走那个女人！"

" ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] [aɪz] [held] [mɔː(r)] ['dedli] ['mælɪs] .

"	Never	had	the	basilisk	eyes	held	more	deadly	malice	.
"	绝不	有	这	蛇怪	眼睛	握住	更多的	致命	恶意	.

"蛇怪的眼睛从未如此充满致命的恶意。"

" [jɑːl] . . . " ['wɪspəd] [saɪs] .

"	Jarl	.	.	.	"	whispered	Sais	.
"	贵族	.	.	.	"	低声说道	赛斯	.

"领主……"赛斯低声说道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [held] ['əʊnli] [praʊd] [ˌfeə'wel] ; [nəʊ] [tɪəz] [nɔː(r)] [fɪəz] , [nəʊ] ['pɪtiəs] [ɪn'triːti] .

But	her	voice	held	only	proud	farewell	;	no	tears	nor	fears	,	no	piteous	entreaty	.
但	她	嗓音	握住	仅有的	自豪的	告别	;	不	眼泪	也不	恐惧	,	不	可怜的	恳求	.

但她的声音里只有骄傲的告别；没有眼泪，没有恐惧，也没有可怜的恳求。

[ə; eɪ]['reɪdə(r)] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

A	raider	gripped	her	shoulder	.
一个	突袭者	紧握	她	肩膀	.

一名袭击者抓住了她的肩膀。

[jɑːl] [sed] , " [weɪt] . . . .

Jarl	said	,	"	Wait	.	.	.
贵族	说	,	"	等待	.	.	.

贾尔说："等等……"

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] ,

"	He	spoke	to	Bor	Legat	,
"	他	辐	到	博尔	莱加特	,

他与博尔·莱加特交谈过，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [grə'neɪd] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mə:'kjuəriən][ɒn][ðə; ði]

but	his	eyes	were	on	the	grenade	that	stood	beside	the	Mercurian	on	the
但	他的	眼睛	是	在	这	手榴弹	那	站立	旁	这	水星	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

但他的目光却落在了桌子上水星人旁边的那枚手榴弹上。

[ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [tʃɪl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn] , [ðə; ði]

A	tremor	of	chill	fascination	touched	him	as	he	stared	at	the	safety	pin	,	the
一个	震颤	的	寒意	魅力	感动	他	作为	他	凝视	在	这	安全	别针	,	这

['faɪərɪŋ]['liːvə(r)] .

firing	lever	.
射击	杠杆	.

当他盯着安全销和击发杆时，一股寒意般的迷恋涌上心头。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] — ?

"	A	change	of	heart	—	?
"	一个	改变	的	心	—	?

“心意改变了——？”

" ['liːgət] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['guːlɪʃ] [smaɪl] .

"	Legat	smiled	his	ghoulish	smile	.
"	莱加特	微笑	他的	令人毛骨悚然	微笑	.

莱加特露出了他那令人毛骨悚然的笑容。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] . "

"	For	a	moment	,	there	,	I	thought	you'd	let	us	have	the	woman	.	"
"	为了	一个	片刻	,	那里	,	我	想法	你会	让	我们	有	这	女士	.	"

“刚才，我还以为你会把那个女人给我们呢。”

" [nəʊ] , [ˌbiː'oʊ'ɑːr] , " [jɑːl] - [sed] ['taɪtli] ,

"	No	,	Bor	,	"	Jarl	Corvett	said	tightly	,
"	不	,	博尔	,	"	贵族	-	说	紧紧	,

“不，博尔，”科尔维特伯爵语气生硬地说。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['reɪdərz] [əʊn] [waɪld] ['rekləsnəs] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪm] .

and	in	that	moment	a	raider's	own	wild	recklessness	was	singing	in	him	.
和	在	那	片刻	一个	突袭者的	自己的	荒野	鲁莽	曾是	歌唱	在	他	.

那一刻，他身上迸发出劫掠者特有的狂野不羁。

" [aɪv] ['ʌðə(r)] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [saɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

"	I've	other	plans	for	Sais	and	you	.
"	我已经	其他	计划	为了	赛斯	和	你	.

“我对赛斯和你另有安排。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːk] , [ʃɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [skʌm] ,

If	they	work	,	she'll	live	,	and	so	will	I	—	and	you	,	you	scum	,
如果	他们	工作	,	壳	居住	,	和	所以	将要	我	—	和	你	,	你	浮渣	,

如果这些方法奏效，她就能活下去，我也能活下去——还有你，你这个渣滓！

[ðɛəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][daɪ][baɪ] ['ɪntʃɪz] ! "

there'll	come	a	day	when	you'll	have	your	chance	to	die	by	inches	!	"
将会	来	一个	天	什么时候	你会	有	你的	机会	到	死	经过	英寸	!	"

总有一天，你会因为毫厘之差而丧命！

" [wɒt] — ? " [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [keɪm] [ɪ'rekt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]

"	What	—	?	"	Bor	Legat	came	erect	,	as	if	he	could	not	believe	the	words	he
"	什么	—	?	"	博尔	莱加特	来了	直立	,	作为	如果	他	可以	不是	相信	这	字	他

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

“什么——？”博尔·莱加特猛地站直身子，仿佛不敢相信自己听到的话。

[saɪs] - [aɪz] [went] [waɪd] .

Sais	'	eyes	went	wide	.
赛斯	-	眼睛	去	宽的	.

赛斯的眼睛瞪得老大。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [frɒm; frəm] [jɑːl] .

She	tried	to	push	back	from	Jarl	.
她	尝试	到	推	后退	从	贵族	.

她试图反抗贾尔。

[ə; eɪ]['reɪdə(r)] ['kruːmən] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

A	raider	crewman	reached	for	his	arm	.
一个	突袭者	船员	达到	为了	他的	手臂	.

一名袭击者船员伸手抓住了他的胳膊。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [raɪt] , " [jɑːl] - [sed] .

"	You	heard	me	right	,	"	Jarl	Corvett	said	.
"	你	听到	我	正确的	,	"	贵族	-	说	.

“你没听错，”贾尔·科维特说道。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [slʌmp] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .

He	let	his	shoulders	slump	and	made	as	if	to	turn	away	.
他	让	他的	肩膀	暴跌	和	制成	作为	如果	到	转动	离开	.

他耸了耸肩，装作要转身离开的样子。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [tens] [tuː; tə] ['eɪkɪŋ] .

Of	a	sudden	his	muscles	were	tense	to	aching	.
的	一个	突然	他的	肌肉	是	紧张	到	疼痛	.

突然间，他的肌肉变得紧绷酸痛。

[ðə; ði] ['kruːmən] [stretʃt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm] .

The	crewman	stretched	to	clutch	him	.
这	船员	拉伸	到	离合器	他	.

船员伸手去抱他。

[bʌt; bət] [jɑːl] [muːvd] [fɑːstə(r)] .

But	Jarl	moved	faster	.
但	贵族	已搬	快点	.

但贾尔行动更快。

['kætʃɪŋ] [saɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdə(r)] .

Catching	Sais	about	the	waist	,	he	flung	her	bodily	against	the	raider	.
捕捉	赛斯	关于	这	腰部	,	他	扔	她	身体上的	反对	这	突袭者	.

他抓住赛斯的腰，将她猛地甩向袭击者。

[ðen] , [hwɜːrl] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊtɒn] [bɒm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Then	,	whirling	,	he	lunged	for	the	proton	bomb	on	the	table	.
然后	,	旋转	,	他	猛扑	为了	这	质子	炸弹	在	这	桌子	.

然后，他猛地转身，扑向桌上的质子炸弹。

[ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [snætʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

Bor	Legat	snatched	for	his	pistol	.
博尔	莱加特	抢夺	为了	他的	手枪	.

博尔·莱加特抢走了他的手枪。

[bʌt; bət] [jɑːl] [smæʃt] [æn; ən] ['elbəʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

But	Jarl	smashed	an	elbow	into	his	middle	.
但	贵族	粉碎	一个	弯头	进入	他的	中间	.

但贾尔用手肘猛击他的腹部。

[ðə; ði][məː'kjuəriən] [retʃ] [ænd; ənd] [riːld] .

The	Mercurian	retched	and	reeled	.
这	水星	令人作呕	和	卷曲	.

水星人呕吐不止，踉跄后退。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] , [jɑːl] [drəʊv] [pɑːst] [hɪm] — [klɔː] [ðə; ði] [grəˈneɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Before	he	could	recover	,	Jarl	drove	past	him	—	clawing	the	grenade	up	from	the
前	他	可以	恢复	,	贵族	驾驶	过去的	他	—	爪子	这	手榴弹	向上	从	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他还没反应过来，贾尔就开车从他身边经过——一把从桌子上抓起手榴弹。

[dʒɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɪn] .

jerking	out	the	pin	.
抽搐	出去	这	别针	.

猛地拔出别针。

" - , [nəʊ] — ! " [ʃriːk] [ə; eɪ] ['reɪdə(r)] .

"	Corvett	,	no	—	!	"	shrieked	a	raider	.
"	-	,	不	—	!	"	尖叫	一个	突袭者	.

“科尔维特，不——！”一名袭击者尖叫道。

[əˈnʌðə(r)] [wɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] .

Another	whipped	up	a	ray	-	gun	.
其他	鞭打	向上	一个	射线	-	枪	.

另一个人迅速制作了一把射线枪。

[jɑːl] [spʌn] [əˈbaʊt] .

Jarl	spun	about	.
贵族	旋转	关于	.

贾尔猛地转过身。

[hɪz; ɪz] [hænd] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːmz] [kɜːvd]

His	hand	ached	with	the	strain	of	holding	down	the	spring	of	the	bomb's	curved
他的	手	疼痛	和	这	拉紧	的	保持	向下	这	春天	的	这	炸弹的	弯曲

['faɪərɪŋ] ['liːvə(r)] .

firing	lever	.
射击	杠杆	.

他按住炸弹弯曲的引爆杆弹簧，手都酸痛了。

[bʌt; bət] [fɪəs] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [sɜːrdʒd] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

But	fierce	exhilaration	surged	within	him	.
但	凶猛的	兴奋	激增	之内	他	.

但他内心却涌起一股强烈的兴奋感。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [grəˈneɪd] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [weə(r)] [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] .

With	a	shout	he	swung	the	grenade	high	above	his	head	,	where	all	could	see	.
和	一个	喊	他	摇摆	这	手榴弹	高的	多于	他的	头	,	在哪里	全部	可以	看	.

他大喊一声，将手榴弹高高举过头顶，让所有人都能看到。

" [lʊk] , - !

"	Look	,	chitzas	!
"	看	,	-	!

“看，小家伙们！”

" [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ðeɪ] [frəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] , [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [əˈglɪsən] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsi] [ʃiːn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

"	One	and	all	,	they	froze	in	their	tracks	,	eyes	suddenly	aglisten	with	the	glassy	sheen	of	fear	.
"	一	和	全部	,	他们	冻住了	在	他们的	轨道	,	眼睛	突然	晶	和	这	玻璃状	光泽	的	害怕	.

“他们全都愣住了，眼睛里突然闪过一丝恐惧的光芒。

['iːv(ə)n] [saɪs] - [dɑːk] , ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['pænɪk] .

Even	Sais	'	dark	,	lovely	face	was	all	at	once	a	mirror	of	panic	.
甚至	赛斯	-	黑暗的	,	迷人的	脸	曾是	全部	在	一次	一个	镜子	的	恐慌	.

就连赛斯那张黝黑俊美的脸庞，也瞬间映照出惊恐的神色。

" [ʃuːt] , [kɜːs] [juː; jʊ] !
" Shoot , curse you !
" 射击 , 诅咒 你 !

“该死，你这混蛋！”

" [jɑːl] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] [fɪəs] ['traɪʌmf] , [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
" Jarl cried , and his voice rang with fierce triumph , with exultation .
" 贵族 哭 , 和 他的 嗓音 响铃 和 凶猛的 胜利 , 和 大喜 .

“贾尔高声喊道，他的声音充满了胜利的喜悦和狂喜。”

" [ʃuːt] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] !
" Shoot and be damned !
" 射击 和 是 该死的 !

“开枪吧，管他呢！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][daɪ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Because if I die , I'll take you with me !
因为 如果 我 死 , 患病的 拿 你 和 我 !

因为如果我死了，我会带你一起走！

" [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [tʃəʊkt] , " - — !
" Bor Legat choked , " Corvett — !
" 博尔 莱加特 窒息 , " - — !

”博尔·莱加特哽咽了，“科维特——！

" [jɑːl] [wɜːl] [ə'pɒn] [hɪm] .
" Jarl whirled upon him .
" 贵族 旋转 之上 他 .

贾尔猛地向他扑去。

" [jes] , [juː; jʊ] - !
" Yes , you starbo !
" 是的 , 你 - !

“是的，你这个明星！”

[teɪk] [ˌem 'iː] !
Take me !
拿 我 !

带我去！

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] — [ɪf] [ai] [let] [gəʊ] [ðɪs] ['faɪərɪŋ]['liːvə(r)] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['kɒntækt]
But remember — if I let go this firing lever , the spring completes the contact
但 记住 — 如果 我 让 去 这 射击 杠杆 , 这 春天 完成 这 接触
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "
for me ! "
为了 我 ! "

但请记住——如果我松开这个击发杆，弹簧就会自动完成击发！

" [nəʊ] — ! " [krəuk] ['liːgət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃel] - [laɪk] ['bɒdi] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['klækɪŋ] .
" No — ! " croaked Legat , and his shell - like body plates were clacking .
" 不 — ! " 呱呱叫 莱加特 , 和 他的 壳 - 喜欢 身体 盘子 是 咔嗒声 .

“不——！”莱加特嘶哑地叫道，他壳状的体甲发出咔哒咔哒的响声。

" [nəʊ] , - !
" No , Corvett !
" 不 , - !

“不，科尔维特！”

[ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [blɑːst][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['ætəmz] !
That thing would blast us all to atoms !
那 事物 会 爆炸 我们 全部 到 原子 !

那东西会把我们都炸成原子！

" [jɑːl] [sed] , " [ðæts] ['betə(r)] .
" Jarl said , " That's better .
" 贵族 说 , " 那就是 更好的 .

贾尔说："这样好多了。"

" ['kuːlli] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['kreɪdld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Coolly , he lowered the bomb and held it cradled between his hands .
" 冷静地 , 他 降低 这 炸弹 和 握住 它 摇篮 之间 他的 双手 .

他冷静地放下炸弹，把它捧在手心里。

" [saɪs] . . . . "
" Sais . . . . "
" 赛斯 . . . . "

"赛斯……"

" [jes] , [jɑːl] . . . . " ['kwɪkli] , ['sʌplɪ] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːwəd] .
" Yes , Jarl . . . . " Quickly , supplely , she moved forward .
" 是的 , 贵族 . . . . " 迅速地 , 灵活地 , 她 已搬 向前 .

"是的，贾尔……"她迅速而灵活地向前迈了一步。

" [wɪr] ['liːvɪŋ] [naʊ] , " [jɑːl] [klɪpt] .
" We're leaving now , " Jarl clipped .
" 是 离开 现在 , " 贵族 剪辑 .

"我们现在就走，"贾尔干脆利落地说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːftənz] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
And then , to the chieftains : " If you want to live , don't try to follow .
和 然后 , 到 这 酋长们 : " 如果 你 想 到 居住 , 不 尝试 到 跟随 .

然后，他对酋长们说："如果你们想活命，就不要试图追随。"

" [heɪt] ['hæməd] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — [ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [ðæt] [siːz]
" Hate hammered at him , a living thing — the hate of the wolf - pack that sees
" 恨 锤击 在 他 , 一个 活的 事物 — 这 恨 的 这 狼 - 盒 那 看到
[ɪts] [preɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
its prey escaping .
它是 猎物 逃脱 .

"仇恨如锤子般砸向他，一个活生生的人——狼群眼见猎物逃脱，心中充满仇恨。"

[fɪsts] [klentʃt] , [ænd; ənd] [gʌn] - [hændz] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] [aɪz] [druː] [tuː; tə] ['mɜːdərəs] , ['aɪsi]
Fists clenched , and gun - hands quivered , and eyes drew to murderous , icy
拳头 紧握 , 和 枪 - 双手 颤抖 , 和 眼睛 画 到 杀人犯 , 冰冷的
['daɪəməndz] .
diamonds .
钻石 .

拳头紧握，持枪的手颤抖，目光被那双充满杀气、冰冷的钻石般的眼睛吸引。

[jɑːl] [lɑːft] [ə'laʊd] — ['skɔːnf(ə)l] , [kən'temptʃuəs] .
Jarl laughed aloud — scornful , contemptuous .
贵族 笑了 大声 — 轻蔑的 , 轻蔑的 .

贾尔放声大笑——带着轻蔑和鄙夷。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)][left] ,
The woman at his side , looking neither to right nor left ,
这 女士 在 他的 边 , 寻找 两者都不 到 正确的 也不 左边 ,

他身旁的女人，既不向左也不向右看。

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .
he strode to and through the door ; closed it behind him .
他 大步走 到 和 通过 这 门 ; 关闭 它 在后面 他 .

他大步走到门口，穿过门，然后关上了身后的门。

[saɪs] - [tɔːt] ['wɪspə(r)] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] : " [jɑːl] , [ðel] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː 'es] !

Sais	'	taut	whisper	cut	through	the	darkness	:	"	Jarl	,	they'll	come	after	us	!
赛斯	-	紧绷	耳语	切	通过	这	黑暗	:	"	贵族	,	他们会	来	后	我们	!

赛斯紧绷的低语划破了黑暗："领主，他们会来追杀我们的！"

[ðel] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] —

They'll	shoot	at	a	distance	—
他们会	射击	在	一个	距离	—

他们会远距离射击——

" ['wɜːdləs] , [hɑːt] ['reɪsɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [fɑːstə(r)] .

"	Wordless	,	heart	racing	,	he	pushed	her	forward	faster	.
"	无言	,	心	赛车	,	他	推动	她	向前	快点	.

他一言不发，心跳加速，加快了她向前走的速度。

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['θreʃhəʊld] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

She	stumbled	across	the	final	threshold	,	out	into	the	night	and	the	Place	of
她	踉跄	穿过	这	最终的	临界点	,	出去	进入	这	夜晚	和	这	地方	的

[ðə; ði] ['reidəz] .

the	Raiders	.
这	突袭者队	.

她跌跌撞撞地跨过了最后一道门槛，走进了夜色和掠夺者之地。

[jɑːl] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [bæk] .

Jarl	threw	a	quick	glance	back	.
贵族	扔	一个	快的	瞥一眼	后退	.

贾尔迅速回头瞥了一眼。

[ɔːl'redi] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] .

Already	,	behind	them	,	the	door	to	the	inner	room	was	opening	.
已经	,	在后面	他们	,	这	门	到	这	内	房间	曾是	开幕	.

他们身后的内室门已经打开了。

[kɜːrs] , [hiː; hi] [lɒbd] [ðə; ði]['prəʊtɒn] [grə'neɪd] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ðen] ['bəʊltɪd]['ɑːftə(r)]

Cursing	,	he	lobbed	the	proton	grenade	back	over	his	shoulder	;	then	bolted	after
咒骂	,	他	抛掷	这	质子	手榴弹	后退	超过	他的	肩膀	;	然后	螺栓连接	后

[saɪs] .

Sais	.
赛斯	.

他咒骂着，把质子手榴弹从肩后扔了回去；然后追着赛斯冲了过去。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] ['kræʃɪŋ] ['keɪɒs] .

The	night	exploded	into	crashing	chaos	.
这	夜晚	爆炸了	进入	崩溃	混乱	.

夜幕降临，一片混乱。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɔːs] [smæʃt] [jɑːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒblz] .

A	wall	of	force	smashed	Jarl	to	the	cobbles	.
一个	墙	的	力量	粉碎	贵族	到	这	鹅卵石	.

一股强大的力量将贾尔击倒在鹅卵石路上。

[skriːmz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [slæʃed] [θruː] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['debriː] .

Screams	and	shrieks	slashed	through	dust	and	smoke	and	falling	debris	.
尖叫	和	尖叫	削减	通过	灰尘	和	抽烟	和	坠落	碎片	.

尖叫声和嘶吼声撕裂了尘土、浓烟和坠落的碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst] .

But	he	was	outside	,	the	wall	between	him	and	the	blast	.
但	他	曾是	外部	,	这	墙	之间	他	和	这	爆炸	.

但他当时在外面，墙壁挡住了他和爆炸的冲击波。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [drægd] [saɪs] [ʌp] .
Scrambling to his feet , he dragged Sais up .
争抢 到 他的 脚 , 他 拖拽 赛斯 向上 .

他挣扎着站起来，把赛斯拉了起来。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːtə(r)] . . . .
Together , they raced for the blackness of the native quarter . . . .
一起 , 他们 比赛 为了 这 黑 的 这 本国的 四分之一 . . . .

他们一起奔向原住民聚居区的黑暗深处……

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [mɜːk] [ɒv; əv]['sɪəriːz] - [naɪt] [tɪl] [ðeə(r)] [lʌŋz] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,
They ran through the murk of Ceres ' night till their lungs caught fire ,
他们 跑 通过 这 黑暗 的 谷神星 - 夜晚 直到 他们的 肺 捕捉 火 ,

他们在谷神星漆黑的夜色中奔跑，直到肺部燃起火焰。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [rəʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kweɪkɪŋ] [legz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld][ðem; ðəm] .
and their eyes rolled up , and their quaking legs could no longer hold them .
和 他们的 眼睛 滚动 向上 , 和 他们的 震动 腿 可以 不 更长 抓住 他们 .

他们双眼翻白，颤抖的双腿再也支撑不住身体了。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ðeɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌbl] - [struːn]
Then , at last , sobbing and panting , they fell in a heap in a rubble - strewn
然后 , 在 最后的 , 啜泣 和 喘息 , 他们 跌倒 在 一个 堆 在 一个 瓦砾 - 散落的
['æli] ,
alley ,
胡同 ,

最后，他们哭着、喘着粗气，瘫倒在一条满是瓦砾的小巷里。

['hiːdləs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɔː(r)]['perəl] .
heedless of time or place or peril .
鲁莽 的 时间 或者 地方 或者 危险 .

不顾时间、地点和危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑːst] , [tuː] .
But that passed , too .
但 那 通过了 , 也 .

但那段时期也过去了。

['sləʊli] , [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [eb] .
Slowly , the pain and weariness ebbed .
缓慢地 , 这 疼痛 和 疲劳 退潮 .

疼痛和疲惫感渐渐消退。

- [streŋθ] [fləʊd] [bæk] .
Jarl's strength flowed back .
- 力量 流动 后退 .

贾尔的力量恢复了。

[wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] , [ðə; ði] [smelz] , [ðə; ði] ['sliðə]
Once more , he was acutely conscious of the filth , the smells , the slithering
一次 更多的 , 他 曾是 急性 有意识的 的 这 污秽 , 这 气味 , 这 滑行
['vɜːmɪn] .
vermin .
害虫 .

他再次敏锐地意识到这里的污秽、恶臭和爬行的害虫。

['sʌmweə(r)] [ə'fɑ:(r)] , [ðə; ði] - [paɪps] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪlɪŋ] .

Somewhere	afar	,	the	vocorn	pipes	still	were	wailing	.
某处	远方	,	这	-	管道	仍然	是	哀嚎	.

远处某个地方，玉米筒还在呜咽。

[saɪs] ['twɪstɪd] [ə'genst] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [raɪp] ['bɒdi] [smu:ð] [æz; əz] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['velvɪt] .

Sais	twisted	against	him	,	her	ripe	body	smooth	as	rippling	velvet	.
赛斯	扭曲	反对	他	,	她	成熟	身体	光滑的	作为	涟漪	天鹅绒	.

赛斯扭动着身子贴着他，她成熟的身体光滑如丝绒般柔滑。

[wen] [hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪp] , [ʃi:; ʃi] [grɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

When	he	rested	his	palm	on	her	hip	,	she	gripped	it	fiercely	in	the	darkness	.
什么时候	他	休息	他的	棕榈	在	她	时髦的	,	她	紧握	它	激烈地	在	这	黑暗	.

当他把手掌放在她的臀部时，她在黑暗中紧紧地抓住了他的手。

[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [hɒt] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwikən]

Her	hand	was	hot	;	he	could	feel	the	movement	of	her	quickened
她	手	曾是	热的	;	他	可以	感觉	这	移动	的	她	加速

['bri:ðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

她的手很烫；他能感觉到她急促的呼吸。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] - ['beli] [dru:] [taɪt] .

The	muscles	in	Jarl's	belly	drew	tight	.
这	肌肉	在	-	腹部	画	紧的	.

贾尔腹部的肌肉紧绷起来。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] — ['i:v(ə)n] [hɪə(r)] , ['i:v(ə)n] [naʊ] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðɪs]

All	at	once	—	even	here	,	even	now	—	he	could	think	of	nothing	save	this
全部	在	一次	—	甚至	这里	,	甚至	现在	—	他	可以	思考	的	没有什么	节省	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

突然间——即使在这里，即使现在——他满脑子想的都是这个女人。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] [æz; əz] [hi:; hi] [smu:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] ; [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

His	fingers	trembled	as	he	smoothed	her	dark	hair	;	touched	her	eyes	,
他的	手指	颤抖	作为	他	平滑	她	黑暗的	头发	;	感动	她	眼睛	,

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

他抚摸着她乌黑的头发，手指微微颤抖；他触摸了她的眼睛，她的嘴唇。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['kləuzə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [leɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

She	moved	closer	,	till	the	curve	of	her	cheek	lay	against	his	shoulder	.
她	已搬	更近	,	直到	这	曲线	的	她	脸颊	躺	反对	他的	肩膀	.

她走近他，直到她的脸颊贴在他的肩膀上。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [pledʒ] , [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	pressure	of	her	body	was	a	silent	pledge	,	an	invitation	.
这	压力	的	她	身体	曾是	一个	沉默的	保证	,	一个	邀请	.

她身体的压迫感是一种无声的承诺，一种邀请。

[saɪs] . . . .

Sais	.	.	.	.
赛斯	.	.	.	.

赛斯...

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:l] ['wʊmən] .

She	was	all	passion	,	all	woman	.
她	曾是	全部	热情	,	全部	女士	.

她热情似火，充满女人味。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] .

And	**all**	**his**	**.**
和	全部	他的	.

还有他的一切。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Or	**was**	**she**	**?**
或者	曾是	她	?

还是另有隐情?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

The	**question**	**came**	**without**	**his**	**bidding**	**.**
这	问题	来了	没有	他的	投标	.

这个问题并非他主动提出的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	**spite**	**of**	**it**	**.**
在	尽管如此	的	它	.

尽管如此。

[jet] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] .

Yet	**once**	**it**	**had**	**come**	**,**	**it**	**would**	**not**	**go**	**away**	**.**
然而	一次	它	有	来	,	它	会	不是	去	离开	.

然而，一旦它来了，就不会消失了。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] .

He	**shifted**	**.**
他	转移	.

他换了个姿势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

But	**it**	**did**	**no**	**good**	**.**
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] , ['meldɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [fleʃ] [ænd; ənd]

The	**spell**	**of**	**her**	**was**	**upon**	**him**	**,**	**melded**	**of**	**her**	**woman's**	**flesh**	**and**
这	拼写	的	她	曾是	之上	他	,	融合	的	她	女性的	肉	和

['freɪgrəns] .

fragrance	**.**
香味	.

她身上散发着迷人的魅力，她的肉体和香气让他神魂颠倒。

[ʃiː; ʃi] [prest] ['kləuzə(r)] .

She	**pressed**	**closer**	**.**
她	按下	更近	.

她靠得更近了。

['rɪdʒɪd] , [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ]['saɪlənt]['bæt(ə)l] . . . [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Rigid	**,**	**he**	**fought**	**a**	**silent**	**battle**	**.**	**.**	**.**	**and**	**prayed**	**that**	**he**	**would**	**lose**	**it**	**.**
死板的	,	他	战斗	一个	沉默的	战斗	.	.	.	和	祈祷	那	他	会	失去	它	.

他意志坚定，默默地进行着一场斗争……并祈祷自己会失败。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [hæŋ] [bæk] ?

Why	**did**	**he**	**hang**	**back**	**?**
为什么	做过	他	悬挂	后退	?

他为什么犹豫不决?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	**could**	**he**	**doubt**	**her**	**?**
如何	可以	他	怀疑	她	?

他怎么会怀疑她呢?

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

But	in	his	heart	he	knew	the	answer	to	all	his	questions	.
但	在	他的	心	他	知道	这	回答	到	全部	他的	问题	.

但他内心深处知道所有问题的答案。

[ðɪs] ['wʊmən] [huːz] [tʌtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli]

This	woman	whose	touch	made	his	heart	beat	faster	was	more	than	merely
这	女士	谁	触碰	制成	他的	心	打	快点	曾是	更多的	比	仅仅

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这个触碰他就能让他心跳加速的女人，不仅仅是一个女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][saɪs] [hɜː'self] , ['keɪtiː'eɪɑːr] - ['dɔːtə(r)] .

She	was	Sais	herself	,	Ktar	Wassreck's	daughter	.
她	曾是	赛斯	她自己	,	卡塔	-	女儿	.

她就是赛斯本人，克塔尔·瓦斯雷克的女儿。

[wʌns] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Once	,	that	had	been	a	bond	between	them	.
一次	,	那	有	到过	一个	纽带	之间	他们	.

曾经，那是他们之间的纽带。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] [stəʊn] [wɔːl] , ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

Now	it	rose	like	a	cold	stone	wall	,	setting	them	apart	.
现在	它	玫瑰	喜欢	一个	寒冷的	石头	墙	,	环境	他们	除	.

现在它像一道冰冷的石墙耸立着，将他们隔开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ɔː(r)]['djuːti] , [hiː; hi] ['daʊtɪd]

Because	now	,	in	spite	of	himself	,	in	spite	of	loyalty	or	duty	,	he	doubted
因为	现在	,	在	尽管如此	的	他自己	,	在	尽管如此	的	忠诚	或者	责任	,	他	怀疑

- . . . .

Wassreck	.	.	.	.

- . . . .

因为现在，尽管他自己不由自主地，尽管出于忠诚和责任，他还是怀疑瓦斯雷克.....

[ə; eɪ] - ['drʌŋkən] [lɑːf] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [jɑːl] , [dʌl] [ænd; ənd] ['mʌfld] .

A	Pervod's	drunken	laugh	drifted	to	Jarl	,	dull	and	muffled	.
一个	-	醉	笑	漂移	到	贵族	,	乏味的	和	闷音	.

帕尔沃德醉醺醺的笑声飘到了贾尔耳边，声音沉闷而含糊。

[ðə; ði] [feɪnt] , [ə'lʊərɪŋ] [sent] [ɒv; əv] - [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	faint	,	alluring	scent	of	mafrak	reached	his	nostrils	.
这	头晕的	,	诱人	香味	的	-	达到	他的	鼻孔	.

淡淡的、诱人的马弗拉克香气钻入了他的鼻孔。

[saɪs] - ['fɪŋgəz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Sais	'	fingers	brushed	his	throat	.
赛斯	-	手指	刷过	他的	喉	.

赛斯的指尖拂过他的喉咙。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

He	could	stand	the	strain	no	longer	.
他	可以	站立	这	拉紧	不	更长	.

他再也承受不住这种压力了。

['twɪstɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Twisting	,	he	pushed	her	back	.
扭曲	,	他	推动	她	后退	.

他扭动身体，把她推了回去。

" [saɪs] . . . .
" **Sais . . . .**
" 赛斯 . . . .

“赛斯....

" ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] .
" **Even in a whisper , his voice was raw and rasping .**
" 甚至 在 一个 耳语 , 他的 嗓音 曾是 生的 和 粗糙 .

即使轻声细语，他的声音也沙哑刺耳。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['stɪf(ə)n] .
He could feel her body stiffen .
他 可以 感觉 她 身体 变硬 .

他能感觉到她的身体僵硬了。

" [jes] , [jɑːl] . . . ?
" **Yes , Jarl . . . ?**
" 是的 , 贵族 . . . ?

“是的，贾尔.....？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **How could he say it ?**
" 如何 可以 他 说 它 ?

他怎么能说出这样的话?

[wɒt] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ?
What words could he find ?
什么 字 可以 他 寻找 ?

他能找到哪些词语呢?

[hiː; hi] [bləːt] : " [ðeɪ] [sed] [ɒn] ['vestə] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] . . . [sə'rendəd] .
He blurted : " They said on Vesta that your father had . . . surrendered .
他 脱口而出 : " 他们 说 在 灶神星 那 你的 父亲 有 . . . 投降 .

他脱口而出：“维斯塔星上的人说你父亲已经.....投降了。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [steɪd] [taɪt] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] .
" **For an instant her shoulders stayed tight and straining .**
" 为了 一个 立即的 她 肩膀 入住 紧的 和 紧张 .

“她的肩膀僵硬地绷紧了一会儿。”

[ðen] , [ɪn'kredəbli] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [left] [ðem; ðəm] .
Then , incredibly , the tension left them .
然后 , 难以置信 , 这 紧张 左边 他们 .

然后，令人难以置信的是，紧张感消失了。

" [jes] , [jɑːl] .
" **Yes , Jarl .**
" 是的 , 贵族 .

“是的，贾尔。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bˈeəɹəst]['mɜːmə(r)] .
" **Her voice was the barest murmur .**
" 她 嗓音 曾是 这 最简陋 低语 .

她的声音轻得像耳语。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] [truː] .
" **They told it true .**
" 他们 讲述 它 真的 .

他们说的是真的。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [reɪ] - . . . .
He sent a secret message to rey Gundre . . . .
他 发送 一个 秘密 信息 到 雷伊 - . . . .

他给雷·冈德发了一条秘密信息.....

" [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [krept] [θruː] [jɑːl] - .
" A numbness crept through Jarl Corvett .
" 一个 麻木 悄悄地爬 通过 贵族 - .

“一种麻木感涌上贾尔·科维特的心头。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
He could hear his own heart pounding in the stillness .
他 可以 听到 他的 自己的 心 猛击 在 这 寂静 .

在寂静中，他能听到自己砰砰的心跳声。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [saɪs] ?
" But why , Sais ?
" 但 为什么 , 赛斯 ?

“但是为什么呢，赛斯？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — ?
How could he do it — ?
如何 可以 他 做 它 — ?

他怎么能做到呢?

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [keɪm] [bæk] : " [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
" And her whisper came back : " You mean — you thought he had
" 和 她 耳语 来了 后退 : " 你 意思是 — 你 想法 他 有
[bɪ'treɪd] [juː; jʊ] ?
betrayed you ?
背叛 你 ?

她低声说道：“你的意思是——你认为他背叛了你？”

" [ðə; ði] [hɜːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['twɪstɪd] [æt; ət] [jɑːl] - .
" The hurt in her voice twisted at Jarl Corvett .
" 这 伤害 在 她 嗓音 扭曲 在 贵族 - .

“她声音里的伤痛扭曲着对贾尔·科维特的语气。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] :
But he threw it off ; forced himself to press her further :
但 他 扔 它 离开 ; 强制 他自己 到 按 她 更远 :

但他却抛开了她，强迫自己继续逼问她：

" [juː; jʊ][ɑːsk] — [wen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪn] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
" You ask — when for his own gain he left you here ,
" 你 问 — 什么时候 为了 他的 自己的 获得 他 左边 你 这里 ,

你问——他为了自己的利益把你留在这里的时候，

[tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn]['sɪəriːz] ?
to die with the rest of us on Ceres ?
到 死 和 这 休息 的 我们 在 谷神星 ?

和我们其他人一起死在谷神星上?

" [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] - [stæb][ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] .
" He felt her body quiver , and it was like a knife - stab in his belly .
" 他 毛毡 她 身体 颤动 , 和 它 曾是 喜欢 一个 刀 - 刺 在 他的 腹部 .

他感到她的身体颤抖了一下，就像一把刀刺进了他的腹部。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [skɔ:n] [edʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] : " [jʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)]['hɔ:rlə] ?

But	when	she	spoke	,	scorn	edged	her	words	:	"	You'd	believe	that	,	after	Horla	?
但	什么时候	她	辐	,	轻蔑	边缘	她	字	:	"	你会	相信	那	,	后	霍尔拉	?

"

"

"

但她开口说话时，语气中却带着轻蔑："你居然会相信这种事，在霍尔拉事件之后？"

" [wɒt] [kæn; kən][ai] [bɪ'li:v] — ?

"	What	can	I	believe	—	?
"	什么	能	我	相信	—	?

我还能相信什么呢?

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] ; [læʃt] [aʊt] : " [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] , [tel] [ˌem 'i:] !

"	He	broke	off	;	lashed	out	:	"	If	he	didn't	,	tell	me	!
"	他	打破	离开	;	鞭打	出去	:	"	如果	他	没有	,	告诉	我	!

他突然停了下来，厉声说道："如果他没有，告诉我！"

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][gəʊ] ?

Why	did	he	go	?
为什么	做过	他	去	?

他为什么走了?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][ju:z][ju:; jʊ][tu:; tə][beɪt][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][træp][ðæt]['ɔ:lməʊst] [sneəd] [ˌem 'i:] ?

Why	did	he	use	you	to	bait	me	into	a	trap	that	almost	snared	me	?
为什么	做过	他	使用	你	到	饵	我	进入	一个	陷阱	那	几乎	被困	我	?

他为什么要利用你来引诱我落入陷阱，差点让我陷害他?

" [ə; eɪ] [nju:] ['tremə(r)][ræn] [θru:] [saɪs] - [smu:ð] , ['pɜ:fɪkt] ['bɒdi] .

"	A	new	tremor	ran	through	Sais	'	smooth	,	perfect	body	.
"	一个	新的	震颤	跑	通过	赛斯	-	光滑的	,	完美的	身体	.

"一股新的颤抖传遍了赛斯光滑完美的身体。"

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɪn][ðə; ði]

Of	a	sudden	she	reached	out	and	once	more	gripped	his	clenched	fist	in	the
的	一个	突然	她	达到	出去	和	一次	更多的	紧握	他的	紧握	拳头	在	这

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

她突然伸出手，在黑暗中再次抓住了他紧握的拳头。

" [jɑ:l] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . . . . "

"	Jarl	,	believe	me	.	.	.	.	"
"	贵族	,	相信	我	.	.	.	.	"

"贾尔，相信我……"

" [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] — ? "

"	Believe	you	—	?	"
"	相信	你	—	?	"

"相信你——？"

" [ðə; ði][træp][wɒz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [nɒt][hɪz; ɪz] .

"	The	trap	was	my	fault	,	not	his	.
"	这	陷阱	曾是	我的	过错	,	不是	他的	.

"陷阱是我的错，不是他的错。"

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [tu:] [leɪt] .

He	sent	me	a	message	that	came	too	late	.
他	发送	我	一个	信息	那	来了	也	晚的	.

他给我发了条信息，但为时已晚。

[jʊd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

You'd	gone	before	I	found	it	.	.	.	.
你会	已消失	前	我	成立	它	.	.	.	.

你走的时候我还没找到呢……

" [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] .

"	She	choked	.
"	她	窒息	.

她噎住了。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] — "

"	Now	I	must	tell	you	all	—	"
"	现在	我	必须	告诉	你	全部	—	"

“现在我必须告诉你们所有人——”

" [ɔːl] — ? "

"	All	—	?	"
"	全部	—	?	"

“全部-？ ”

" [jes] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [aɪ] ['prɒmɪst] .

"	Yes	,	no	matter	what	I	promised	.
"	是的	,	不	事情	什么	我	承诺	.

“是的，不管我承诺过什么。”

" [saɪs] [brəʊk] [ɒf] , [stɪl] [tremblɪŋ] ; [ðen] ['hʌrid] [ɒn] .

"	Sais	broke	off	,	still	trembling	;	then	hurried	on	.
"	赛斯	打破	离开	,	仍然	发抖	;	然后	慌忙	在	.

“赛斯停了下来，仍然颤抖着；然后匆匆赶路。”

" [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] . . .

"	The	projector	.	.	.
"	这	投影仪	.	.	.

投影仪……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] . . . .

it	was	a	gamble	.	.	.	.
它	曾是	一个	赌博	.	.	.	.

这是一场赌博……

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld] , ['hɔːltɪd] .

"	Again	she	fumbled	,	halted	.
"	再次	她	笨手笨脚	,	停止	.

她又一次笨拙地停了下来。

[jɑːl] ['weɪtɪd] [ɪn] [tɔːt] ['saɪləns] .

Jarl	waited	in	taut	silence	.
贵族	等待	在	紧绷	沉默	.

贾尔屏息凝神，沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪts]['paʊə(r)][frɒm; frəm]['kɒzmɪk] [dʌst] . "

She	said	:	"	It	draws	its	power	from	cosmic	dust	.	"
她	说	:	"	它	平局	它是	力量	从	宇宙	灰尘	.	"

她说：“它的能量来源于宇宙尘埃。”

" [aɪ] [nəʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['siːkrət] !

"	But	that	was	only	half	my	father's	secret	!
"	但	那	曾是	仅有的	一半	我的	父亲的	秘密	!

但这只是我父亲秘密的一半！

" [saɪs] - [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [rɔ:] [edʒ] .
" Sais ' voice took on a new raw edge .
" 赛斯 - 嗓音 采取 在 一个 新的 生的 边缘 .

“赛斯的声音变得尖锐起来。”

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][ɑ:sk] [jɔ:'self] [haʊ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]['ju:təlaɪz] [ðæt] ['paʊə(r)] , [jɑ:l] -
" Did you ever ask yourself how my father learned to utilize that power , Jarl Corvett
" 做过 你 曾经 问 你自己 如何 我的 父亲 学习 到 利用 那 力量 , 贵族 -
?
?
?

“你有没有想过我父亲是如何学会运用这种力量的，科尔维特伯爵？”

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['mɑ:stəd] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ,
Did you ever wonder why it was he who mastered its principle ,
做过 你 曾经 想知道 为什么 它 曾是 他 WHO 精通 它是 原则 ,

你有没有想过为什么是他掌握了其中的原理?

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] ['evri] ['plænɪt] [hæd; həd]['strɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
after the finest scientists of every planet had striven for a thousand years
后 这 最好的 科学家 的 每一个 行星 有 努力 为了 一个 千 年
[ænd; ənd] [feɪld] ?
and failed ?
和 失败的 ?

在全世界最优秀的科学家们努力了一千年都失败之后?

" [jɑ:l] [fraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
" Jarl frowned in the darkness .
" 贵族 皱眉 在 这 黑暗 .

黑暗中，贾尔皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — ? "
" You mean — ? "
" 你 意思是 — ? "

“你的意思是-？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hi:; hi] [hu:] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] !
" I mean that it was not he who solved the problem !
" 我 意思是 那 它 曾是 不是 他 WHO 已解决 这 问题 !

我的意思是，解决问题的不是他!

" [saɪs] - [neɪlz] [bɪt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
" Sais ' nails bit into his hand .
" 赛斯 - 指甲 少量 进入 他的 手 .

赛斯的指甲深深地掐进了他的手。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [lɒst] [ɪts] [edʒ] [ɪn][æn; ən]['i:gə(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .
Her voice lost its edge in an eager rush of words .
她 嗓音 丢失的它是 边缘 在 一个 渴望的 匆忙 的 字 .

她急切地一口气说完话，声音失去了原本的力度。

" [jɑ:l] ,
" Jarl ,
" 贵族 ,

“贵族，

[ðə; ði]['si:krət] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] — [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] ['vɔiidʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
the secret came from another race — from a people who voyaged across the
这 秘密 来了 从 其他 种族 — 从 一个 人们 WHO 航行 穿过 这
[vɔɪd] . . . [pə'hæps] [frɒm; frəm]['i:v(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑ:z] !
void . . . perhaps from even beyond the stars !
空白 . . . 也许 从 甚至 超过 这 明星 !

这个秘密来自另一个种族——一个穿越虚空的民族……或许甚至来自星辰之外!

['i:ɒnz][ə'gəʊ] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] .

Eons	**ago**	**,**	**they**	**lived**	**and**	**died**	**.**
亿万年	前	,	他们	居住地	和	死亡	.

很久以前，他们生活过，也死去过。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [kræʃt] [ɒn] ['vestə] .

But	**one**	**of**	**their**	**ships**	**had**	**crashed**	**on**	**Vesta**	**.**
但	一	的	他们的	船舶	有	崩溃了	在	灶神星	.

但他们的一艘飞船坠毁在了灶神星上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kʃɒp] [ðeə(r)] — [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['betə(r)]

That	**was**	**why**	**my**	**father**	**built**	**his**	**workshop**	**there**	**—**	**so**	**that**	**he**	**could**	**better**
那	曾是	为什么	我的	父亲	建造	他的	车间	那里	—	所以	那	他	可以	更好的

['stʌdi] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeid] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

study	**what**	**little**	**they'd**	**left**	**behind**	**them**	**.**
学习	什么	小的	他们会	左边	在后面	他们	.

这就是我父亲在那里建工作室的原因——这样他就可以更好地研究他们留下的那点东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] ['met(ə)l]['peɪdʒɪz] ; [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['berid] ['rekɪdʒ]

There	**was**	**a**	**book**	**with**	**metal**	**pages**	**;**	**he**	**found**	**it**	**deep**	**in**	**the**	**buried**	**wreckage**
那里	曾是	一个	书	和	金属	页面	;	他	成立	它	深的	在	这	埋葬	残骸

.

:

.

他在掩埋的残骸深处发现了一本金属页的书。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wɜ:kt] [aʊt] [ðə; ði][plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [nju:] [prə'dʒektə(r)] .

From	**it**	**,**	**he**	**worked**	**out**	**the**	**plans**	**for**	**this**	**new**	**projector**	**.**
从	它	,	他	工作	出去	这	计划	为了	这	新的	投影仪	.

他以此为基础，制定了这款新型投影仪的设计方案。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] - [breθ] ['kwɪkən] , [ðæt] ['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - , ['twɪstɪd]

"	**It**	**made**	**Jarl's**	**breath**	**quicken**	**,**	**that**	**picture**	**—**	**the**	**picture**	**of**	**Wassreck**	**,**	**twisted**
"	它	制成	-	气息	加速	,	那	图片	—	这	图片	的	-	,	扭曲

['dʒi:niəs] ,

genius	**,**
天才	,

“那张照片——瓦斯雷克，那个扭曲的天才的照片——让亚尔的呼吸都急促起来。”

['dɪgɪŋ] [θru:] [ded] ['ru:ɪnz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:tʃə(r)] , [peɪn] - ['rækt] ['bɒdi] .

digging	**through**	**dead**	**ruins**	**in**	**spite**	**of**	**a**	**torture**	**,**	**pain**	**-**	**racked**	**body**	**.**
挖掘	通过	死的	废墟	在	尽管如此	的	一个	酷刑	,	疼痛	-	架子	身体	.

尽管浑身疼痛难忍，仍要挖掘废墟。

[ðə; ði] ['endləs] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['wɪəri] [j'iəz] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] — [ɔ:l]

The	**endless**	**hours**	**,**	**the**	**weary**	**years**	**,**	**the**	**lightning**	**mind**	**and**	**infinite**	**patience**	**—**	**all**
这	无尽的	小时	,	这	厌倦	年	,	这	闪电	头脑	和	无限	耐心	—	全部

[wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ,

were	**part**	**of**	**an**	**old**	**,**
是	部分	的	一个	老的	,

无尽的时光，疲惫的岁月，敏捷的思维和无限的耐心——这一切都是古老而独特的品质的一部分。

[fə'mɪliə(r)] ['pæt(ə)n] .

familiar	**pattern**	**.**
熟悉的	图案	.

熟悉的模式。

- ['pæt(ə)n] .

Wassreck's	**pattern**	**.**
-	图案	.

瓦斯雷克的图案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [daut] [ðæt] [pleɪgd] [hɪm] .

But	it	still	was	not	enough	to	still	the	doubts	that	plagued	him	.
但	它	仍然	曾是	不是	足够的	到	仍然	这	疑虑	那	饱受困扰	他	.

但这仍然不足以消除困扰他的疑虑。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [flæt] [ænd; ənd] [klɪpt] , [ɪ'məʊʃənləs] .

With	an	effort	,	he	held	his	voice	flat	and	clipped	,	emotionless	.
和	一个	努力	,	他	握住	他的	嗓音	平坦的	和	剪辑	,	冷漠无情	.

他努力让自己的声音保持平淡、简短、毫无感情。

" [səʊ] . . . [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ['siːkrət] [tuː; tə] [reɪ] - . . . .

"	So	.	.	.	he	gave	this	master	secret	to	rey	Gundre	.	.	.	.
"	所以	.	.	.	他	给予	这	掌握	秘密	到	雷伊	-	.	.	.	.

“所以……他把这个绝招告诉了雷·冈德……”

" [hiː; hi] [duːmd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːld] .

"	He	doomed	the	outlaw	worlds	.
"	他	注定失败	这	取缔	世界	.

他毁灭了那些亡命之徒的世界。

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daɪ] [hɪə(r)] , [æt; ət] [sɜˈɛstə] . "

He	left	us	to	die	here	,	at	Ceresta	.	"
他	左边	我们	到	死	这里	,	在	塞雷斯塔	.	"

他抛弃了我们，让我们死在这里，死在塞雷斯塔。

" [nəʊ] ! [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] !

"	No	!	He	did	not	!
"	不	!	他	做过	不是	!

“不！他没有！”

" ['bɪtə(r)] ['viːəməns] [ræŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'naɪəl] .

"	Bitter	vehemence	rang	in	her	denial	.
"	苦的	激烈	响铃	在	她	拒绝	.

她的否认中充满了激烈的愤慨。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] !

"	You	fool	,	the	projector	itself	was	nothing	!
"	你	傻子	,	这	投影仪	本身	曾是	没有什么	!

你这个傻瓜，投影仪本身什么都不是！

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːts] [blɒ'keɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ]

He	had	to	break	through	the	Federation	fleet's	blockade	in	order	to	reach
他	有	到	休息	通过	这	联邦	舰队的	封锁	在	命令	到	抵达

['viːnəs] - ['ɔːbɪt] ,

Venus	'	orbit	,
金星	-	轨道	,

他必须突破联邦舰队的封锁才能到达金星轨道。

[ænd; ənd] [ðen] - — "

and	then	Womar	—	"
和	然后	-	—	"

然后是沃玛——”

" - — !

"	Womar	—	!
"	-	—	!

“女人——！

" [jɑːl] [went] ['rɪdʒɪd] .

"	Jarl	went	rigid	.
"	贵族	去	死板的	.

贾尔僵住了。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

He	strained	his	eyes	to	see	the	woman	in	the	darkness	.
他	紧张	他的	眼睛	到	看	这	女士	在	这	黑暗	.

他眯起眼睛，努力在黑暗中寻找那个女人。

" [jes] , - , [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ðæt] [haɪdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['plænɪt] !

"	Yes	,	Womar	,	the	satellite	that	hides	behind	the	mother	planet	!
"	是的	,	-	,	这	卫星	那	隐藏	在后面	这	母亲	行星	!

“是的，沃玛，那颗隐藏在母行星后面的卫星！”

" [saɪs] [raɪðd] ['ʌpraɪt] .

"	Sais	writhed	upright	.
"	赛斯	扭动	直立	.

赛斯直起身子扭动着。

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [keɪm] [fɑːst][ænd; ənd]['iːgə(r)] .

Again	her	words	came	fast	and	eager	.
再次	她	字	来了	快速地	和	渴望的	.

她又一次语速很快，语气也很急切。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ,

"	There	was	another	ship	,
"	那里	曾是	其他	船	,

还有另一艘船，

[jɑːl] - — [ə'nʌðə(r)] [krɑːft] [bɪlt] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['eɪnʃənt] ['mɑːstə(r)] [reɪs] ['sʌmweə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] !

Jarl	Corvett	—	another	craft	built	by	that	same	ancient	master	race	somewhere	across	the	void	!
贵族	-	—	其他	工艺	建造	经过	那	相同的	古老的	掌握	种族	某处	穿过	这	空白	!

Jarl Corvett——又一艘由远古高等种族在虚空另一端建造的飞船！

[ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !

If	my	father	can	find	it	,	it	will	mean	the	end	of	the	Federation	!
如果	我的	父亲	能	寻找	它	,	它	将要	意思是	这	结尾	的	这	联邦	!

如果我父亲能找到它，那就意味着联邦的终结！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːld] [ðeə(r)] ['friːdəm] ! "

It	will	buy	the	outlaw	worlds	their	freedom	!	"
它	将要	买	这	取缔	世界	他们的	自由	!	"

它将为那些流亡者换来自由！

" [bʌt; bət] - . . . " ['tʃəʊkɪŋ] , [jɑːl] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	Womar	.	.	.	"	Choking	,	Jarl	came	up	beside	her	.
"	但	-	.	.	.	"	窒息	,	贵族	来了	向上	旁	她	.

“可是沃玛……”贾尔哽咽着走到她身边。

[hɪz; ɪz] [θɪn] - [stretʃt] [mɑːsk][ɒv; əv] ['bliːknəs] [fel] [ə'weɪ] .

His	thin	-	stretched	mask	of	bleakness	fell	away	.
他的	薄的	-	拉伸	面具	的	凄凉	跌倒	离开	.

他脸上那层薄薄的、冷漠的面具消失了。

" [saɪs] , [ɪts] ['mædnəs] ! "

"	Sais	,	it's	madness	!	"
"	赛斯	,	它是	疯狂	!	"

“赛伊斯，这简直太疯狂了！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Because	of	the	primitives	,	you	mean	?
"	因为	的	这	原始	,	你	意思是	?

你是说因为原始文明吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][bæn] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] — ? " [saɪs] [lɑːft] [ə'laʊd] ,

Because	**of**	**the**	**Federation**	**ban**	**,**	**the**	**deserts**	**—**	**?**	**"**	**Sais**	**laughed**	**aloud**	**,**
因为	的	这	联邦	禁止	,	这	沙漠	—	?	"	赛斯	笑了	大声	,

因为联邦的禁令，沙漠——？“赛斯大笑起来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [skɔːn] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**there**	**was**	**scorn**	**and**	**fury**	**in**	**it**	**.**
和	那里	曾是	轻蔑	和	愤怒	在	它	.

字里行间充满了蔑视和愤怒。

" [jes] , [jɑːl] - , [ɪts] ['ʌtə(r)] ['mædnəs] !

"	**Yes**	**,**	**Jarl**	**Corvett**	**,**	**it's**	**utter**	**madness**	**!**
"	是的	,	贵族	-	,	它是	说出	疯狂	!

“是的，科尔维特伯爵，这简直是疯了！”

[ðæts] [waɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [ɪn] ['siːkrət] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm]['treɪtə(r)] !

That's	**why**	**my**	**father**	**went**	**in**	**secret**	**,**	**leaving**	**you**	**behind**	**to**	**call**	**him**	**traitor**	**!**
那就是	为什么	我的	父亲	去	在	秘密	,	离开	你	在后面	到	称呼	他	叛徒	!

这就是为什么我父亲秘密出征，留下你来指责他是叛徒！

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɪm][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [kwest] .

He	**wanted**	**no**	**other**	**to**	**die**	**with**	**him**	**on**	**such**	**a**	**hopeless**	**quest**	**.**
他	通缉	不	其他	到	死	和	他	在	这样的	一个	绝望	寻求	.

他不想让其他人和他一起死在这场毫无希望的征途中。

[səʊ][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][reɪ] - , ['weidʒə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɒn][ðə; ði][wʌn][slɪm] ,

So	**he**	**sent**	**his**	**message**	**to**	**rey**	**Gundre**	**,**	**wagered**	**his**	**own**	**life**	**on**	**the**	**one**	**slim**	**,**
所以	他	发送	他的	信息	到	雷伊	-	,	下注	他的	自己的	生活	在	这	一	苗条的	,

于是他向雷·冈德发出了信息，把自己的性命押在了那条纤细的腰带上。

['despərət] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !

desperate	**chance**	**that**	**he**	**could**	**bring**	**destruction**	**to**	**the**	**Federation**	**!**
绝望的	机会	那	他	可以	带来	破坏	到	这	联邦	!

他极有可能给联邦带来毁灭！

" [ðə; ði] [fɪəz] , [ðə; ði] [daut] . . . [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] .

"	**The**	**fears**	**,**	**the**	**doubts**	**.**	**.**	**.**	**they**	**all**	**were**	**dying**	**.**
"	这	恐惧	,	这	疑虑	.	.	.	他们	全部	是	垂死	.

“恐惧、怀疑……它们都在消亡。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] , [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['sɪknəs] [gruː] [ɪn] [jɑːl] - .

And	**as**	**they**	**died**	**,**	**a**	**gnawing**	**sickness**	**grew**	**in**	**Jarl**	**Corvett**	**.**
和	作为	他们	死亡	,	一个	啃咬	疾病	生长	在	贵族	-	.

随着他们的死去，一种难以忍受的疾病在科尔维特伯爵心中滋长。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['treɪtə(r)] , [bɪ'treɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] ['daʊtɪŋ] .

Of	**a**	**sudden**	**he**	**was**	**himself**	**traitor**	**,**	**betrayer**	**,**	**for**	**his**	**very**	**doubting**	**.**
的	一个	突然	他	曾是	他自己	叛徒	,	背叛者	,	为了	他的	非常	怀疑	.

突然之间，他因为自己的怀疑而成了叛徒、出卖者。

" [bʌt; bət] [waɪ] — ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**But**	**why**	**—**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	但	为什么	—	?	"	他	低声说道	.

“可是为什么——？”他低声问道。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] , [saɪs] ?

"	**Why**	**did**	**he**	**go**	**,**	**Sais**	**?**
"	为什么	做过	他	去	,	赛斯	?

“他为什么要走，赛斯？”

[wɒt] ['siːkrət][kʊd; kəd][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] - ?

What	**secret**	**could**	**be**	**greater**	**than**	**the**	**one**	**he**	**gave**	**to**	**Gundre**	**?**
什么	秘密	可以	是	更大的	比	这	一	他	给予	到	-	?

还有什么秘密能比他告诉冈德的那个秘密更大呢？

" [saɪs] [lɑːft] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['sɒftli] .

"	Sais	laughed	again	,	more	softly	.
"	赛斯	笑了	再次	,	更多的	轻轻	.

赛斯又笑了，这次笑得更轻了。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] ,

Once	more	,	she	came	close	to	him	,	as	if	unwilling	,	even	here	,
一次	更多的	,	她	来了	关闭	到	他	,	作为	如果	不情愿	,	甚至	这里	,

她再次靠近他，即便在这里，似乎也并不情愿。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['breθləs] ['mɜːmə(r)] .

to	speak	of	this	thing	above	a	breathless	murmur	.
到	说话	的	这	事物	多于	一个	喘不过气	低语	.

谈论这件事，只能发出微弱的低语。

" [ðə; ði]['rəʊbɒts] , [jɑːl] ; [ðə; ði]['rəʊbɒts] !

"	The	robots	,	Jarl	;	the	robots	!
"	这	机器人	,	贵族	;	这	机器人	!

“机器人，贾尔；机器人！”

" [hiː; hi] [stɛərd] .

"	He	stared	.
"	他	凝视	.

他愣住了。

" [ðə; ði]['rəʊbɒts] — ? "

"	The	robots	—	?	"
"	这	机器人	—	?	"

“机器人——？”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Now	her	voice	shook	with	excitement	.
"	现在	她	嗓音	摇晃	和	激动	.

她激动得声音都颤抖了。

" [jɑːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['aɪd(ə)l]['fænsi] , [nəʊ] [tɒɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

"	Jarl	,	they	were	no	idle	fancy	,	no	toys	brought	to	being	out	of	an	old
"	贵族	,	他们	是	不	闲置的	想要	,	不	玩具	带来	到	存在	出去	的	一个	老的

[mænz] [driːmz] .

man's	dreams	.
男人的	梦境	.

“贾尔，它们可不是空想出来的，也不是老人梦中诞生的玩具。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] — [ðə; ði] [greɪt] , [ɪn'ænɪmət] ['met(ə)l] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðæt]

They	were	models	of	warriors	—	the	great	,	inanimate	metal	warriors	of	that
他们	是	模型	的	战士	—	这	伟大的	,	无生命	金属	战士	的	那

['eɪliən] [reɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .

alien	race	from	beyond	the	stars	.
外星人	种族	从	超过	这	明星	.

它们是战士的模型——来自星际之外的外星种族的伟大而无生命的金属战士。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][plænz][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .

He	built	them	from	plans	in	the	books	he	found	in	the	wrecked	ship	.
他	建造	他们	从	计划	在	这	图书	他	成立	在	这	损毁	船	.

他根据在沉船上找到的书籍中的图纸建造了它们。

" [fɔː(r); fə(r)] [jɑːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [biːn] [ˈpʊld] [əˈsaɪd] .

"	For	Jarl	,	it	was	as	if	a	curtain	had	suddenly	been	pulled	aside	.
"	为了	贵族	,	它	曾是	作为	如果	一个	窗帘	有	突然	到过	拉	旁边	.

对于贾尔来说，就好像突然拉开了帷幕。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˈvestə] , [tuː; tə] - [ˈwɜːkʃɒp] . . . [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] [ˈekəʊɪŋ] [ˈvɑːstnəs] ,

His	mind	flashed	back	to	Vesta	,	to	Wassreck's	workshop	.	.	.	back	to	the	great	hall's	echoing	vastness	,
他的	头脑	闪光灯	后退	到	灶神星	,	到	-	车间	.	.	.	后退	到	这	伟大的	大厅	回声	广袤无垠	,

他的思绪瞬间回到了维斯塔，回到了瓦斯雷克的工坊……回到了那回荡着回声的大厅的浩瀚之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmet(ə)l] [ˈmɒnstəz] [ðæt] , [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] , [laɪnd] [ɪts] [wɔːlz] .

and	the	towering	metal	monsters	that	,	shoulder	to	shoulder	,	lined	its	walls	.
和	这	参天	金属	怪物	那	,	肩膀	到	肩膀	,	衬里	它是	墙壁	.

还有那些肩并肩排列在墙壁上的高耸金属巨兽。

[saɪs] [stɪl] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] : " [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] , [jɑːl] .

Sais	still	was	speaking	:	"	He	knew	that	the	outlaw	worlds	were	doomed	,	Jarl	.
赛斯	仍然	曾是	请讲	:	"	他	知道	那	这	取缔	世界	是	注定失败	,	贵族	.

赛斯还在说：“他知道那些亡命之徒的世界注定要灭亡，贾尔。”

[ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] .

The	Federation	was	too	strong	.
这	联邦	曾是	也	强的	.

联邦势力太强大了。

[ðə; ði][prəˈdʒektə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [ˈwepən] .

The	projector	—	it	was	only	another	weapon	.
这	投影仪	—	它	曾是	仅有的	其他	武器	.

投影仪——它只不过是另一种武器。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði][ˈreɪdə(r)] [fliːt] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

For	victory	,	the	raider	fleet	needed	something	more	.
为了	胜利	,	这	突袭者	舰队	需要	某物	更多的	.

为了取得胜利，袭击舰队还需要更多东西。

" [jɑːl] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

"	Jarl	did	not	speak	.
"	贵族	做过	不是	说话	.

贾尔没有说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈwɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] - [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] - .

She	said	:	"	The	metal	warriors	were	to	be	that	'	something	more	'	.
她	说	:	"	这	金属	战士	是	到	是	那	-	某物	更多的	-	.

她说：“金属战士们要成为‘某种更高层次的东西’。”

[nɒt] [ˈmɒdlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈstrʌktɪd] , [bʌt; bət][ˈdʒaɪənts] , [ˈmɒnstəz] — [hjuːdʒ] [ˈkriːtʃəz] , [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] ,

Not	models	,	such	as	he	constructed	,	but	giants	,	monsters	—	huge	creatures	,	indestructible	,
不是	模型	,	这样的	作为	他	建造	,	但	巨人	,	怪物	—	巨大的	生物	,	坚不可摧	,

不是他所建造的那种模型，而是巨人，怪物——巨大的、坚不可摧的生物。

[səʊ] [ˈmaɪti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [speɪs] - [ʃɪps] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

so	mighty	that	they	could	break	space	-	ships	in	their	hands	.
所以	强大的	那	他们	可以	休息	空间	-	船舶	在	他们的	双手	.

他们力量强大到可以徒手摧毁宇宙飞船。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [rəʊz] ; [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃə] ['tæmbə(r)] .

"	The	woman's	voice	rose	;	took	on	a	richer	timbre	.
"	这	女性的	嗓音	玫瑰	;	采取	在	一个	更富有	音色	.

女人的声音提高了，音色也变得更加浑厚。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jɑːl] - !

"	Think	of	it	,	Jarl	Corvett	!
"	思考	的	它	,	贵族	-	!

“想想吧，科尔维特伯爵！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['wɒrɪəz] , [iːtʃ] [ə'ləʊn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['desələt]

Think	of	an	army	of	those	awful	warriors	,	each	alone	strong	enough	to	desolate
思考	的	一个	军队	的	那些	可怕	战士	,	每个	独自的	强的	足够的	到	荒凉

[ə; eɪ] ['plænɪt] !

a	planet	!
一个	行星	!

想象一下这样一支由可怕的战士组成的军队，他们每个人都拥有足以毁灭一个星球的力量！

[wɒt] [wʊd] ['paʊə(r)] [laɪk] [ðæt] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːld] — ?

What	would	power	like	that	mean	to	the	outlaw	worlds	—	?
什么	会	力量	喜欢	那	意思是	到	这	取缔	世界	—	?

对于那些游离于法律之外的世界来说，这样的力量意味着什么?

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , ['ʃeɪkɪŋ] .

"	She	broke	off	,	shaking	.
"	她	打破	离开	,	摇晃	.

她突然停了下来，浑身颤抖。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [jɑːl] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] ; [held] [hɜː(r); hə(r)] .

With	an	oath	,	Jarl	pulled	her	to	him	;	held	her	.
和	一个	誓言	,	贵族	拉	她	到	他	;	握住	她	.

贾尔发誓后，将她拉到自己身边，紧紧抱住她。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] , [jɑːl] . . . . " [saɪs] - [wɜːdz] [keɪm] [dʌl] [ænd; ənd] ['mʌfld] .

"	But	he	failed	,	Jarl	.	.	.	"	Sais	'	words	came	dull	and	muffled	.
"	但	他	失败的	,	贵族	.	.	.	"	赛斯	-	字	来了	乏味的	和	闷音	.

“但他失败了，雅尔……”赛斯的声音沉闷而含糊。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][laɪf] . "

"	He	could	not	give	them	life	.	"
"	他	可以	不是	给	他们	生活	.	"

“他无法赋予他们生命。”

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "

"	You	mean	—	?	"
"	你	意思是	—	?	"

“你的意思是-？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第5/9页

" [ðə; ði][kən'trəʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['mɑːstə(r)] .

"	The	control	was	a	mystery	he	could	not	master	.
"	这	控制	曾是	一个	神秘	他	可以	不是	掌握	.

“这种控制对他来说是一个他无法掌握的谜。”

[ðə; ði] [bʊks] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋz] . "

The	books	told	nothing	of	its	workings	.	"
这	图书	讲述	没有什么	的	它是	运作	.	"

书中对它的运作方式只字未提。

" [səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] - . . . . "

"	So	now	he	would	go	to	Womar	.	.	.	.	"
"	所以	现在	他	会	去	到	-	.	.	.	.	"

“所以他现在要去沃玛……”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] [ðeə(r)] ,

There	was	a	chance	,	he	thought	,	that	he	might	find	the	secret	there	,
那里	曾是	一个	机会	,	他	想法	,	那	他	可能	寻找	这	秘密	那里	,

他心想，或许在那里能找到秘密。

[weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪliən] [ʃɪp] [hæd; həd]['fɔːlən] .

where	the	other	alien	ship	had	fallen	.
在哪里	这	其他	外星人	船	有	倒下	.

另一艘外星飞船坠落的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekədənt] [dɪ'sendənts]

He	had	a	theory	that	the	primitives	themselves	were	decadent	descendants
他	有	一个	理论	那	这	原始	他们自己	是	颓废	后代

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [reɪs] . "

of	the	master	race	.	"
的	这	掌握	种族	.	"

他有一种理论，认为原始人本身就是优等种族堕落的后裔。

" [bʌt; bət] - . . . . " - [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

"	But	Womar	.	.	.	.	"	Jarl's	voice	trailed	off	.
"	但	-	.	.	.	.	"	-	嗓音	拖着	离开	.

“但是沃玛……”贾尔的声音渐渐低了下去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [id] [hɜːd] , [ðə; ði] [θɪŋz] [id] [siːn] .

He	thought	of	the	tales	he'd	heard	,	the	things	he'd	seen	.
他	想法	的	这	故事	他会	听到	,	这	事物	他会	已见	.

他想起了自己听过的故事，见过的事物。

[ɒv; əv] ['viːnəs] - ['hɪd(ə)n] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'zɜːts] .

Of	Venus	'	hidden	satellite	and	its	deserts	.
的	金星	-	隐	卫星	和	它是	沙漠	.

关于金星的隐秘卫星及其沙漠。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bæn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [deθ] [tuː; tə][lænd][ðeə(r)] .

Of	the	Federation	ban	that	made	it	death	to	land	there	.
的	这	联邦	禁止	那	制成	它	死亡	到	土地	那里	.

联邦的禁令使得在那里降落成为死亡。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bæn] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [stɪl] [ʌn'kɒŋkəd] ,

Of	the	beings	behind	that	ban	,	the	primitives	,	still	unconquered	,
的	这	生物	在后面	那	禁止	,	这	原始	,	仍然	未被征服的	,

而那些颁布禁令的，正是那些尚未被征服的原始部落。

[wɪð] [ðeə(r)] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['dɑːkli] ['ruːməd] [raɪts] .

with	their	savagery	and	lust	for	blood	and	darkly	rumored	rites	.
和	他们的	野蛮	和	欲望	为了	血	和	黑暗	传闻	仪式	.

他们野蛮残暴，嗜血成性，还举行着一些传闻中的黑暗仪式。

['tremjələs] , [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [saɪs] ['wɪspəd] , " [hiː; hi] ['gæmbl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [jɑːl] - .

Tremulous	,	close	to	him	,	Sais	whispered	,	"	He	gambled	his	life	,	Jarl	Corvett	.
颤抖的	,	关闭	到	他	,	赛斯	低声说道	,	"	他	赌博	他的	生活	,	贵族	-	.

赛斯颤抖着，凑近他低声说道："他拿自己的性命去赌了，科尔维特伯爵。"

[ɪn] ['siːkrət] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [jɔːz] [nɔː(r)] [maɪn] .

In	secret	,	in	order	that	he	would	not	risk	yours	nor	mine	.
在	秘密	,	在	命令	那	他	会	不是	风险	你的	也不	矿	.

他秘密行事，以免危及你我的安危。

" [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [jɑːl] [stɪl] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] - [paɪps] ; [ðə; ði] [ʃaʊts] , [ðə; ði]

"	In	the	distance	,	Jarl	still	could	hear	the	wailing	vocorn	pipes	;	the	shouts	,	the
"	在	这	距离	,	贵族	仍然	可以	听到	这	哀嚎	-	管道	;	这	喊叫	,	这

[ʃriːk] ,

shrieks	,
尖叫	,

"远处，贾尔仍然能听到呜咽的号角声；还有喊叫声、尖叫声，

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['lɑːftə(r)] .

the	drunken	laughter	.
这	醉	笑声	.

醉酒的笑声。

[ə; eɪ] [ðɛz] - [wʊd] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fleərɪŋ] [pɪn] - [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] .

A	thes	-	wood	torch	was	a	flaring	pin	-	point	in	the	blackness	.
一个	这些	-	木头	火炬	曾是	一个	燃烧	别针	-	观点	在	这	黑	.

一根木制火把在黑暗中像针尖一样闪耀。

[hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] ['ækrɪd] [teɪst] [ɒv; əv] - [gæs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] . . . [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði]

He	rolled	the	acrid	taste	of	Rogek	gas	about	his	tongue	.	.	.	drank	in	the
他	滚动	这	辛辣	品尝	的	-	气体	关于	他的	舌头	.	.	.	喝	在	这

- [stentʃ] .

Mah'ham's	stench	.
-	恶臭	.

他舌尖翻滚着罗格克毒气的刺鼻味道……贪婪地吸吮着马哈姆的恶臭。

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriːz] , [ə; eɪ] - [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,

Yes	,	this	was	Ceres	,	a	Cerestan	night	,	and	he	was	here	,
是的	,	这	曾是	谷神星	,	一个	-	夜晚	,	和	他	曾是	这里	,

是的，这是谷神星之夜，一个谷神星之夜，而他就在这里。

[wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [dɑːk] [saɪs] [prest] [ə'genst] [hɪm] .

with	the	warmth	and	softness	of	dark	Sais	pressed	against	him	.
和	这	温暖	和	柔软	的	黑暗的	赛斯	按下	反对	他	.

温暖柔软的深色赛斯紧贴着他。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . . . [fɑː(r)] ,

Yet	another	part	of	him	was	far	away	.	.	.	far	,
然而	其他	部分	的	他	曾是	远的	离开	.	.	.	远的	,

然而，他身体的另一部分却远在天边……非常远。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstəns] ,

far	away	in	time	and	space	and	circumstance	,
远的	离开	在	时间	和	空间	和	环境	,

在时间、空间和境遇上都相距遥远，

[ˈɑːrmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbeli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈbəʊldnəs] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒn]

armoring	his	quivering	belly	in	a	surface	plate	of	boldness	as	he	strode	out	on
装甲	他的	颤抖	腹部	在	一个	表面	盘子	的	大胆	作为	他	大步走	出去	在

[ˈhɔːrlə][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - [deθ] .

Horla	to	face	the	agony	of	the	flame	-	death	.
霍尔拉	到	脸	这	痛苦	的	这	火焰	-	死亡	.

他用一层象征勇气的盔甲包裹住颤抖的腹部，大步走向霍拉，去面对烈焰焚身的痛苦。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] - , [tuː] , [ˈkeɪtiːˈeɪɑːr] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

And	there	was	Wassreck	,	too	,	Ktar	Wassreck	,	with	his	burning	eyes	and
和	那里	曾是	-	,	也	,	卡塔	-	,	和	他的	燃烧	眼睛	和

[peɪn] - [ˈrækt] [ˈbɒdi] ,

pain	-	racked	body	,
疼痛	-	架子	身体	,

还有瓦斯雷克，克塔尔·瓦斯雷克，他双眼灼热，浑身疼痛难忍。

[ˈblɑːstɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɒləkɔːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

blasting	down	through	the	holocaust	to	save	him	.
爆破	向下	通过	这	大屠杀	到	节省	他	.

奋不顾身地冲进人间炼狱去救他。

[ˈlɔɪəlti] . . .

Loyalty	.	.	.
忠诚	.	.	.

忠诚.....

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] , [ˈtenjuəs] [θɪŋ] .

it	was	such	a	feeble	,	tenuous	thing	.
它	曾是	这样的	一个	微弱	,	脆弱的	事物	.

它是如此脆弱不堪。

[jet] [ðə; ði] [bɒndz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːdʒd] [wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] - [ɔː(r)] [stiːl] .

Yet	the	bonds	it	forged	were	stronger	than	telonium	or	steel	.
然而	这	债券	它	锻造	是	更强	比	-	或者	钢	.

然而，它所缔造的纽带比铁或钢铁还要牢固。

[əˈgen] [hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [saɪs] [bæk] .

Again	he	cursed	,	and	pushed	Sais	back	.
再次	他	被诅咒的	,	和	推动	赛斯	后退	.

他又骂了一句，然后把赛斯推了回去。

[ˈkætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] , [ˈstʌmblɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]

Catching	her	hand	,	he	turned	and	led	her	,	stumbling	,	through	the
捕捉	她	手	,	他	转向	和	引领	她	,	踉跄	,	通过	这

[ˈdɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他抓住她的手，转身领着她，跌跌撞撞地穿过黑暗。

" [jɑːl] . . . .

"	Jarl	.	.	.	.
"	贵族	.	.	.	.

“贵族....

" [hiː; hi] [klɪpt] : " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] , [reɪ] - ['kæriə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	clipped	:	"	We're	going	to	the	space	-	port	,	rey	Gundre's	carrier	waits	for
"	他	剪辑	:	"	是	去	到	这	空间	-	港口	,	雷伊	-	载体	等待	为了

[ˌjuː 'es] [ðeə(r)] . "

us	there	.	"
我们	那里	.	"

他简短地说道："我们要去太空港，蕾伊·冈德的航母在那里等着我们。"

" [ænd; ənd] [ðen] — ? "

"	And	then	—	?	"
"	和	然后	—	?	"

"进而-？ "

" [wiː; wi] [blɑːst] [fɔː(r); fə(r)] - . "

"	We	blast	for	Womar	.	"
"	我们	爆炸	为了	-	.	"

"我们为沃玛呐喊。"

" [jɑːl] — !

"	Jarl	—	!
"	贵族	—	!

"贵族-！

" [hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] [fɑːstə(r)] — ['hʌrɪɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	He	strode	on	faster	—	hurrying	,	giving	her	no	answer	.
"	他	大步走	在	快点	—	匆忙	,	给予	她	不	回答	.

他加快脚步，匆匆离去，没有回答她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] . . . [tuː] ['meni] [wɜːdz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] .

There	were	too	many	things	to	say	.	.	.	too	many	words	he	could	not	utter	.
那里	是	也	许多	事物	到	说	.	.	.	也	许多	字	他	可以	不是	说出	.

有太多话想说……有太多话他无法说出口。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['æli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [brɔːdə] .

They	left	the	alley	for	another	,	broader	.
他们	左边	这	胡同	为了	其他	,	更广泛	.

他们离开这条小巷，走向另一条更宽阔的小巷。

[ə; eɪ] [daʊ] [brʌʃt] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mɜːk] .

A	dau	brushed	past	them	in	the	murk	.
一个	女儿	刷过	过去的	他们	在	这	黑暗	.

一只小鸟在昏暗中从他们身边掠过。

[tuː] ['bʌlbəs] - ['pɑːtɪd] , ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪ] .

Two	bulbous	Thorians	parted	,	moving	out	of	their	way	.
二	球状的	-	分手了	,	移动	出去	的	他们的	方式	.

两个球状的索里安人分开，让开了路。

['kjʊəriəs] , ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] - [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['entriweɪ] .

Curious	,	glowing	eyes	of	llorin	watched	them	from	an	entryway	.
好奇的	,	发光	眼睛	的	-	观看	他们	从	一个	入口	.

伊洛林好奇而闪亮的眼睛从入口处注视着他们。

[ðen] , [ə'raʊnd] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [θɪnd] .

Then	,	around	another	turn	,	the	buildings	thinned	.
然后	,	大约	其他	转动	,	这	建筑物	变薄	.

然后，转过另一个弯，建筑物就变得稀疏了。

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] - [gæs] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] ['fjuːəl] [gruː] [strɒŋgə(r)] .

The	odor	of	Rogek	gas	and	rocket	fuel	grew	stronger	.
这	气味	的	-	气体	和	火箭	燃料	生长	更强	.

罗格克气体和火箭燃料的气味越来越浓。

[ænd; ənd] , [ə'hed] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [gruːp] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] ['luːmɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)]

And	,	ahead	,	a	shadowy	group	moved	from	one	looming	bulk	of	structure
和	,	前方	,	一个	阴暗的	团体	已搬	从	一	迫在眉睫	大部分	的	结构

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

前方，一群神秘的身影从一座高耸的建筑移动到了另一座高耸的建筑。

[jɑːl] [dʒɜːk] [saɪs] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [rɪmd] [ə; eɪ] [kəʊn] - [laɪk] - ['dwelɪŋ] .

Jarl	jerked	Sais	back	into	the	blackness	that	rimmed	a	cone	-	like	Pervod	dwelling	.
贵族	猛地一抖	赛斯	后退	进入	这	黑	那	带边	一个	锥体	-	喜欢	-	住宅	.

贾尔猛地将赛斯拉回了环绕着锥形佩尔沃德住所的黑暗之中。

" [jɑːl] —

"	Jarl	—
"	贵族	—

“贵族-

" [hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [saɪs] - [maʊθ] .

"	He	clapped	a	hand	across	Sais	'	mouth	.
"	他	鼓掌	一个	手	穿过	赛斯	-	嘴	.

他用手捂住了赛斯的嘴。

" ['kwaɪət] !

"	Quiet	!
"	安静的	!

“安静的！

[ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [men] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !

Bor	Legat's	men	may	still	be	here	before	us	!
博尔	-	男人	可能	仍然	是	这里	前	我们	!

博尔·莱加特的部下可能还在我们前面！

" [jɑːl] [felt] [ə; eɪ]['tremə(r)] [rʌn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Jarl	felt	a	tremor	run	through	her	.
"	贵族	毛毡	一个	震颤	跑步	通过	她	.

“贾尔感到一阵颤栗袭遍全身。”

[gəʊst] - ['saɪlənt] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

Ghost	-	silent	,	he	led	the	way	along	the	building	;	then	,	after	a	moment's	pause	,
鬼	-	沉默的	,	他	引领	这	方式	沿着	这	建筑	;	然后	,	后	一个	瞬间	暂停	,

他像幽灵般无声地领着我们沿着建筑物走去；然后，停顿片刻后，

[ræn][ɒn] ['swɪftli] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fæntɛɪ] ['strʌktʃə(r)] .

ran	on	swiftly	to	an	ancient	Fantay	structure	.
跑	在	迅速地	到	一个	古老的	幻想	结构	.

迅速跑向一座古老的奇幻建筑。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [gruːp] [ə'hed] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [laɪn][ɒv; əv]

The	shadow	-	group	ahead	was	breaking	up	spreading	out	in	a	thin	black	line	of
这	阴影	-	团体	前方	曾是	打破	向上	传播	出去	在	一个	薄的	黑色的	线	的

['menəs] .

menace	.
威胁	.

前方的影子部队正在瓦解，散开成一道细细的黑色威胁线。

[taɪt] - [nɜːvd] , [jɑːl] [druː] [saɪs][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ,

Tight	-	nerved	,	Jarl	drew	Sais	to	the	right	,	parallel	to	the	skirmish	line	,
紧的	-	神经质	,	贵族	画	赛斯	到	这	正确的	,	平行线	到	这	小规模冲突	线	,

紧张的贾尔将赛斯拉到右侧，与散兵线平行。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [fæntеɪ] ['spaɪə(r)] . . . [ðen] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] - [laɪk] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]

along	the	crumbling	Fantay	spire	.	.	.	then	on	through	the	burrow	-	like	workings	of
沿着	这	摇摇欲坠	幻想	尖塔	.	.	.	然后	在	通过	这	洞穴	-	喜欢	运作	的

['spaɪdə(r)] [men] [ɒv; əv] ['riːə] ,

spider	men	of	Rhea	,
蜘蛛	男人	的	瑞亚	,

沿着摇摇欲坠的幻想尖塔……然后穿过瑞亚蜘蛛人建造的洞穴般的通道，

[pɑːst] [flæt] - [ruːft] ['hæbɪtæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

past	flat	-	roofed	habitat	of	the	llorin	.
过去的	平坦的	-	有顶棚	栖息地	的	这	-	.

过去曾是 llorin 的平顶栖息地。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['æli] .

They	came	out	into	another	alley	.
他们	来了	出去	进入	其他	胡同	.

他们来到了另一条小巷。

[bʌt; bət] [ə'hed] , [hɪə(r)] , [tuː] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)]

But	ahead	,	here	,	too	,	he	caught	a	glimpse	of	motion	,	the	hint	of	a	far
但	前方	,	这里	,	也	,	他	捕捉	一个	一瞥	的	运动	,	这	暗示	的	一个	远的

- [flʌŋ] ['reɪdə(r)] ['kɔːdn] .

-	flung	raider	cordon	.
-	扔	突袭者	警戒线	.

但在此之前，他也瞥见了动静，隐约可见远处的袭击者警戒线。

[ðeɪ] [traɪd] [ə'gen] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['æli] — [ðə; ði] [wʌn] [daʊn] [wɪtʃ] [jɑːl] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi]

They	tried	again	,	by	another	alley	—	the	one	down	which	Jarl	had	come	when	he
他们	尝试	再次	,	经过	其他	胡同	—	这	一	向下	哪个	贵族	有	来	什么时候	他

[left] [ðə; ði] ['kæriə(r)] .

left	the	carrier	.
左边	这	载体	.

他们再次尝试，走的是另一条小巷——就是雅尔离开搬运工时走过的那条小巷。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [slɪm] ['sɪlvə(r)] [fɔːm] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði]

He	almost	imagined	he	could	make	out	the	ship's	slim	silver	form	far	off	in	the
他	几乎	想象	他	可以	制作	出去	这	船的	苗条的	银	形式	远的	离开	在	这

['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] ,

vastness	of	the	port	,
广袤无垠	的	这	港口	,

他几乎能想象到自己能在广阔的港口远处辨认出那艘船纤细的银色身影。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [naɪt] .

in	spite	of	the	obscuring	night	.
在	尽管如此	的	这	遮蔽	夜晚	.

尽管夜色昏暗。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['ræmpɪŋ] - [pleɪs] , [stʊd] ['sɪnɪstə(r)]

But	again	,	between	them	and	the	sprawling	ramping	-	place	,	stood	sinister
但	再次	,	之间	他们	和	这	蔓延	斜坡	-	地方	,	站立	险恶

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

但是，在他们和那片广阔的坡道之间，又站着一些不祥的身影。

[jɑːl] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [fa:'la:] ['hɒst(ə)l] .

Jarl	rested	his	shoulders	against	the	wall	of	a	rambling	fala	hostel	.
贵族	休息	他的	肩膀	反对	这	墙	的	一个	漫无边际	法拉	旅馆	.

贾尔将肩膀靠在一间破旧的法拉旅馆的墙上。

[hiː; hi] [felt] [əʊld] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ; [ɪn'kredəbli] ['wɪəri] .

He	felt	old	beyond	belief	;	incredibly	weary	.
他	毛毡	老的	超过	信仰	;	难以置信	厌倦	.

他感觉自己老得难以置信，而且无比疲惫。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [eɪkt] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] .

His	muscles	ached	with	tension	.
他的	肌肉	疼痛	和	紧张	.

他肌肉紧张得酸痛。

[saɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Sais	touched	his	arm	.
赛斯	感动	他的	手臂	.

赛斯碰了碰他的手臂。

" [jɑːl] . . . . " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] ['wɪspə(r)] .

"	Jarl	.	.	.	"	Her	voice	was	a	ragged	whisper	.
"	贵族	.	.	.	"	她	嗓音	曾是	一个	破烂不堪	耳语	.

“贾尔……”她的声音嘶哑得像耳语。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][eə(r)] .

He	sucked	in	air	.
他	真烂	在	空气	.

他深吸了一口气。

" [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Wait	here	a	moment	.
"	等待	这里	一个	片刻	.

请稍等片刻。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn] [ded] ['saɪləns] , [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] ,

"	Once	more	,	in	dead	silence	,	he	moved	forward	,
"	一次	更多的	,	在	死的	沉默	,	他	已搬	向前	,

他再次在死一般的寂静中向前走去。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [gləʊ] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['hɑːstəlz] ['entri] .

skirting	the	pool	of	greenish	glow	that	marked	the	hostel's	entry	.
裙边	这	水池	的	绿绿色	辉光	那	标记	这	旅舍的	入口	.

绕过旅舍入口处那片泛着绿光的池塘。

[kæt] - ['fʊtɪd] , [tɔːt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔːt] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

Cat	-	footed	,	taut	,	he	made	his	way	along	the	wall	towards	the	port	,	the	shadow
猫	-	有脚的	,	紧绷	,	他	制成	他的	方式	沿着	这	墙	向	这	港口	,	这	阴影

- ['fɪgəz] .

-	figures	.
-	数据	.

他像猫一样轻盈地沿着墙壁向港口走去，身影如同影子一般。

['əʊnli] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ə; eɪ][spɪə(r)][ɒv; əv] [lait] [lɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Only	then	,	without	warning	,	a	spear	of	light	lanced	through	the	darkness	.
仅有的	然后	,	没有	警告	,	一个	矛	的	光	刺破	通过	这	黑暗	.

就在这时，毫无预兆地，一道光芒划破黑暗。

[æn; ən] ['enədʒi] - [bəʊlt] ['splintə] [stəʊn] [beə(r)] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

An	energy	-	bolt	splintered	stone	bare	inches	from	his	shoulder	.
一个	活力	-	螺栓	破碎的	石头	裸	英寸	从	他的	肩膀	.

一道能量闪电击碎了他肩膀几英寸外的一块石头。

[hiː; hi] [daɪvd] [bæk] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ; ['lændɪd] ['rʌnɪŋ] .

He	dived	back	by	instinct	;	landed	running	.
他	潜水	后退	经过	本能	;	登陆	跑步	.

他凭本能向后扑去，落地后便开始奔跑。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp] — [ðə; ði][waɪld] ['hʌntɪŋ] - [kraɪ][ɒv; əv][ˌbiː'oʊˈɑːr] -

In	the	same	instant	a	cry	went	up	—	the	wild	hunting	-	cry	of	Bor	Legat's
在	这	相同的	立即的	一个	哭	去	向上	—	这	荒野	打猎	-	哭	的	博尔	-

['reidəz] .

raiders	.
袭击者	.

就在同一瞬间，一声呐喊响起——那是博尔·莱加特的劫掠者们的狂野狩猎呐喊。

[jɑːl] [kɔːt] [saɪs] - [hænd][ænd; ənd] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Jarl	caught	Sais	'	hand	and	dashed	for	the	corner	of	the	building	.
贵族	捕捉	赛斯	-	手	和	虚线	为了	这	角落	的	这	建筑	.

贾尔抓住赛斯的手，冲向建筑物的拐角。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['peltɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] [fɪəs] , [laɪf] -

From	behind	them	came	a	pelting	rush	of	feet	,	a	babble	of	fierce	,	life	-
从	在后面	他们	来了	一个	投掷	匆忙	的	脚	,	一个	潺潺	的	凶猛的	,	生活	-

[θəːst] ['vɔɪsɪz] .

thirsting	voices	.
口渴	声音	.

他们身后传来一阵急促的脚步声，以及一阵激烈、渴望生存的声音。

[ðə; ði] [naɪt] [bleiz] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['reɪdə(r)] ['wepənz] .

The	night	blazed	with	the	fire	of	raider	weapons	.
这	夜晚	燃烧的	和	这	火	的	突袭者	武器	.

夜空中燃起了劫掠者武器的火焰。

['beəli] [ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Barely	in	time	,	they	made	the	corner	.
仅仅	在	时间	,	他们	制成	这	角落	.

他们险险地赶在最后一刻拐过了弯。

['pæntɪŋ] , [ðeɪ] [lʌndʒd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['æliz] .

Panting	,	they	lunged	on	into	the	maze	of	alleys	.
喘息	,	他们	猛扑	在	进入	这	迷宫	的	小巷	.

他们气喘吁吁地冲进了迷宫般的巷道。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [rəʊz] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] .

But	then	,	ahead	of	them	,	rose	other	voices	.
但	然后	,	前方	的	他们	,	玫瑰	其他	声音	.

但随后，在他们之前，又响起了其他的声音。

[njuː] ['fɪgəz] [luːm] ; [njuː] ['wepənz] [fleɪmd] [ænd; ənd] ['ekəud] .

New	figures	loomed	;	new	weapons	flamed	and	echoed	.
新的	数据	迫近	;	新的	武器	火焰	和	回声	.

新的身影出现；新的武器燃起火焰，发出回响。

[jɑːl] ['kætəpʌlt] [saɪs]['ɪntuː][æn; ən] ['entriweɪ] .

Jarl	catapulted	Sais	into	an	entryway	.
贵族	弹射器	赛斯	进入	一个	入口	.

贾尔将赛斯弹射到入口处。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːrz] [lɒk] .

Savagely	,	he	kicked	at	the	door's	lock	.
野蛮地	,	他	踢	在	这	门的	锁	.

他狠狠地踹向门锁。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] .

The	door	burst	open	.
这	门	爆裂	打开	.

门猛地被撞开了。

[bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][æn; ən]['eb(ə)n] [sæk] , [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌt] .

Beyond	lay	the	blackness	of	an	ebon	sack	,	thick	enough	to	cut	.
超过	躺	这	黑	的	一个	乌木	解雇	,	厚的	足够的	到	切	.

远处是厚厚的乌木袋，黑得可以割开。

[ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [pʌft] [aʊt] [wɒz; wəz] [steɪl] [ænd; ənd] [ded] , ['hevi] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌsti] [smel] [ɒv; əv]

The	air	that	puffed	out	was	stale	and	dead	,	heavy	with	a	musty	smell	of
这	空气	那	膨胀的	出去	曾是	陈旧	和	死的	,	重的	和	一个	发霉的	闻	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

冒出的空气污浊不堪，弥漫着一股陈旧的霉味。

[ə'bændənmənt] , [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

abandonment	,	disintegration	.
放弃	,	解体	.

遗弃，瓦解。

[jɑ:l] [pʊʃt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [hi:ld] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] .

Jarl	pushed	inside	and	heeled	the	door	shut	.
贵族	推动	里面	和	高跟鞋	这	门	关闭	.

贾尔推门而入，用脚后跟把门关上了。

[ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] ['feɪdɪd] .

The	clamor	of	the	alley	faded	.
这	叫嚣	的	这	胡同	褪色	.

巷子里的喧闹声渐渐消失了。

['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] [hi:; hi] [grəup] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

Breathing	hard	he	groped	through	the	room	.
呼吸	难的	他	摸索	通过	这	房间	.

他气喘吁吁地摸索着穿过房间。

[θɪk] [dʌst] [skʌft] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Thick	dust	scuffed	up	beneath	his	feet	.
厚的	灰尘	磨损	向上	下面	他的	脚	.

他脚下扬起了厚厚的尘土。

[saɪs] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] , ['fɪŋgəz] [slɪk] [wɪð] ['aɪsi] [swet] .

Sais	clung	to	his	hand	,	fingers	slick	with	icy	sweat	.
赛斯	紧紧抓住	到	他的	手	,	手指	光滑	和	冰冷的	汗	.

赛斯紧紧抓住他的手，手指上沾满了冰冷的汗水。

" [wɪtʃ] [wei] — ?

"	Which	way	—	?
"	哪个	方式	—	?

“哪条路——？”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɑ:f] - ['sɒbɪŋ] .

"	She	was	half	-	sobbing	.
"	她	曾是	一半	-	啜泣	.

她半哭半泣。

" [ʌp] !

"	Up	!
"	向上	!

“向上！

" [jɑ:l] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

"	Jarl	clenched	his	teeth	.
"	贵族	紧握	他的	牙齿	.

贾尔咬紧了牙关。

" [ðeəz; ðəz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [steə(r)] , [ə; eɪ] ['lædə(r)] !

"	There's	got	to	be	a	stair	,	a	ladder	!
"	有	得到	到	是	一个	楼梯	,	一个	梯子	!

“肯定有楼梯，或者梯子！”

" [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

"	They	felt	their	way	through	another	room	.
"	他们	毛毡	他们的	方式	通过	其他	房间	.

他们摸索着穿过了另一个房间。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

Another	,	and	another	.
其他	,	和	其他	.

又一个，又一个。

[ðen] : " [jɑːl] — !

Then	:	"	Jarl	—	!
然后	:	"	贵族	—	!

然后：“领主——！

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	found	it	!
我已经	成立	它	!

我找到了！

" [jɑːl] [wiːld] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Jarl	wheeled	,	moving	to	her	.
"	贵族	带轮子的	,	移动	到	她	.

“贾尔转过身，走向她。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɔːn] [stəʊn] [steps] .

He	touched	the	edge	of	worn	stone	steps	.
他	感动	这	边缘	的	磨损	石头	步骤	.

他摸了摸磨损的石阶边缘。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [ðeɪ] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [mɜːk] , [ænd; ənd] [jɑːl] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - — [ə; eɪ]

"	They	climbed	through	the	murk	,	and	Jarl	thought	of	quirsts	and	hwins	—	a
"	他们	攀登	通过	这	黑暗	,	和	贵族	想法	的	-	和	-	—	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dedli] , ['krɔːlɪŋ] , ['neɪmləs] ['hɔrə] .

thousand	deadly	,	crawling	,	nameless	horrors	.
千	致命	,	爬行	,	无名	恐怖	.

“他们爬过黑暗，贾尔想到了怪兽和怪物——成千上万致命的、爬行的、无名的恐怖生物。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] , [nəʊ] ['feɪntɪst] [tʃɑːns] .

But	there	was	no	other	way	,	no	faintest	chance	.
但	那里	曾是	不	其他	方式	,	不	最微弱	机会	.

但除此之外别无他法，一丝希望都没有。

[taɪt] - [dʒɔːd] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['haɪə(r)] .

Tight	-	jawed	,	he	shoved	his	thoughts	back	and	stumbled	higher	.
紧的	-	下巴	,	他	推搡	他的	想法	后退	和	踉跄	更高	.

他紧咬牙关，将思绪压回脑后，踉跄着向上爬去。

[θriː] ['lev(ə)lz] [ðeɪ] [klaɪmd] .

Three	levels	they	climbed	.
三	级别	他们	攀登	.

他们爬了三层楼。

[ðen] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [endid] .

Then	the	stone	steps	ended	.
然后	这	石头	步骤	结束	.

石阶到此为止。

[nʌm] , ['rɪdʒɪd] , [jɑːl] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][æn; ən]['aʊtə(r)] [ruːm] .

Numb	,	rigid	,	Jarl	felt	his	way	to	an	outer	room	.
麻木的	,	死板的	,	贵族	毛毡	他的	方式	到	一个	外	房间	.

贾尔麻木僵硬，摸索着来到外面的房间。

[stɑːz] [ʃɒn] ['feɪntli] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Stars	shone	faintly	through	a	window	.
星星	闪耀	淡淡的	通过	一个	窗户	.

星星微微透过窗户闪烁。

[saɪs] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Sais	still	at	his	heels	,	he	crossed	to	the	casement	and	looked	out	.
赛斯	仍然	在	他的	高跟鞋	,	他	交叉	到	这	窗扇	和	看起来	出去	.

赛斯仍然紧随其后，他走到窗边向外望去。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [men] [stɪl] ['ekəud] .

Far	below	,	the	shouts	and	curses	of	Bor	Legat's	men	still	echoed	.
远的	以下	,	这	喊叫	和	诅咒	的	博尔	-	男人	仍然	回声	.

在下方很远的地方，博尔·莱加特的手下们的叫喊声和咒骂声仍然回荡着。

[bʌt; bət] [jɑːl] [peɪd] [ðem; ðəm][nəʊ] [hiːd] .

But	Jarl	paid	them	no	heed	.
但	贵族	有薪酬的	他们	不	注意	.

但贾尔对他们置之不理。

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flæt] - [t'ɒpt] - ['dwelɪŋ] [ðæt] ['kraʊdɪd] [nekst][tuː; tə]

He	had	eyes	only	for	the	flat	-	topped	llorin	dwelling	that	crowded	next	to
他	有	眼睛	仅有的	为了	这	平坦的	-	顶峰	-	住宅	那	挤	下一个	到

[ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['temprəri] ['heɪv(ə)n] .

this	structure	in	which	he	had	found	temporary	haven	.
这	结构	在	哪个	他	有	成立	暂时的	避风港	.

他的目光只落在紧挨着他暂时栖身的这栋建筑的平顶伊洛林小屋上。

[ðə; ði] - - [paɪlz] [ruːf] [rəʊz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːt] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	llorin	-	pile's	roof	rose	to	within	short	feet	of	the	window	.
这	-	-	堆的	屋顶	玫瑰	到	之内	短的	脚	的	这	窗户	.

洛林堆的屋顶一直延伸到离窗户只有几英尺的地方。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] ; [ðen] [ə; eɪ] [fæntɛɪ] ['spaɪə(r)] . . . .

Beyond	it	lay	another	;	then	a	Fantay	spire	.	.	.	.
超过	它	躺	其他	;	然后	一个	幻想	尖塔	.	.	.	.

再往后是另一座；然后是一座奇幻尖塔.....

[ə'gen] [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɒn] ! " [ænd; ənd]['liːvə, 'le-]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Again	he	said	,	"	Come	on	!	"	and	levered	open	the	window	.
再次	他	说	,	"	来	在	!	"	和	杠杆	打开	这	窗户	.

他又说："快点！"然后撬开了窗户。

[njuː] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [gliːm] [ɪn] [saɪs] - [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['wɜːdləs] .

New	agitation	gleamed	in	Sais	'	eyes	,	but	she	moved	forward	,	wordless	.
新的	搅动	闪闪发光	在	赛斯	-	眼睛	,	但	她	已搬	向前	,	无言	.

赛斯眼中闪过一丝新的激动，但她一言不发地向前走去。

[kæt] - [laɪk] , [jɑːl] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ruːf] .

Cat	-	like	,	Jarl	dropped	to	the	llorin	roof	.
猫	-	喜欢	,	贵族	掉落	到	这	-	屋顶	.

贾尔像猫一样跳到了洛林屋顶上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [saɪs] ['fɒləʊd] .

After	a	moment's	hesitation	,	Sais	followed	.
后	一个	瞬间	犹豫	,	赛斯	随后	.

赛斯犹豫片刻后，跟了上去。

['saɪlənt] , [nɜːvz] [rɔː] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] ,

Silent	,	nerves	raw	with	tension	,
沉默的	,	神经	生的	和	紧张	,

一片寂静，神经紧绷，

[ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

they	picked	a	path	along	the	beams	to	the	next	building	and	crossed	to	it
他们	挑选	一个	小路	沿着	这	光束	到	这	下一个	建筑	和	交叉	到	它

.

:
.

他们沿着横梁选择了一条通往下一栋建筑物的路径，然后穿过横梁走了进去。

[hɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)]['rɒt(ə)n] , ['sægɪŋ] .

Here	even	the	beams	were	rotten	,	sagging	.
这里	甚至	这	光束	是	烂	,	下垂	.

就连这里的梁柱都腐烂下垂了。

['testɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,

Testing	with	his	foot	at	each	step	,
测试	和	他的	脚	在	每个	步	,

他每走一步都用脚试探，

[jɑːl] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪə(r)] [bɪ'jɒnd] .

Jarl	led	the	way	around	the	outer	wall	to	the	spire	beyond	.
贵族	引领	这	方式	大约	这	外	墙	到	这	尖塔	超过	.

贾尔带头绕过外墙，来到了远处的尖塔前。

['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fæntɪ] [piːk] [wɒz; wəz] [fiːt] [ə'bʌv] -

Even	at	its	lowest	point	,	the	edge	of	the	Fantay	peak	was	feet	above	Jarl's
甚至	在	它是	最低	观点	,	这	边缘	的	这	幻想	顶峰	曾是	脚	多于	-

[hed] ,

head	,
头	,

即使在最低点，范泰峰顶的边缘也比贾尔的头顶高出好几英尺。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [tuː] - [fʊt] [gæp] [ðæt] [plʌndʒd] ['kæzəm] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][fɑː(r)]

across	a	yawning	two	-	foot	gap	that	plunged	chasm	-	like	to	the	ground	so	far
穿过	一个	打哈欠	二	-	脚	差距	那	暴跌	深渊	-	喜欢	到	这	地面	所以	远的

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

两英尺宽的缝隙像深渊一样直落到下方很远的地方。

['bliːkli] , [jɑːl] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ; ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Bleakly	,	Jarl	studied	it	;	measured	the	distance	with	his	eye	.
凄凉地	,	贵族	研究	它	;	测量	这	距离	和	他的	眼睛	.

雅尔神情黯然地观察着它，用眼睛测量着距离。

" [ʌp] , [saɪs] . . . .

"	Up	,	Sais	.	.	.	.
"	向上	,	赛斯	.	.	.	.

“起来，赛斯……”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['tɔtə] [prɪ'keərɪəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] ['kəʊpɪŋ] [waɪl] , [həʊl]
" He lifted her ; tottered precariously against the rim of coping while , whole
" 他 抬起 她 ; 摇摇晃晃 岌岌可危 反对 这 轮缘 的 应对 尽管 , 所有的
['bɒdi] [ə'trembəl] ,
body atremble ,
身体 颤抖 ,

他抱起她；摇摇晃晃地倚靠在栏杆边缘，全身颤抖着，

[ʃiː; ʃi] ['bæləns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] .
she balanced on his broad shoulders .
她 均衡 在 他的 广阔 肩膀 .

她稳稳地站在他宽阔的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [jɑːl] , [aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
She whispered , " Jarl , I'll never make it . . . .
她 低声说道 , " 贵族 , 患病的 绝不 制作 它 . . . .

她低声说道："贾尔，我永远也做不到……"

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [hɪ'stɪəriə] .
" Her words died in a quavering sound of pure hysteria .
" 她 字 死亡 在 一个 颤抖 声音 的 纯的 歇斯底里 .

"她的话语在歇斯底里的颤抖声中戛然而止。"

[ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [swet] [drip] [frɒm; frəm] - [tʃɪn] .
A trickle of sweat dripped from Jarl's chin .
一个 涓涓细流 的 汗 滴落 从 - 下巴 .

一滴汗珠从贾尔的下巴上滴落。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [spɜːt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn]
He dug his fingers into her ankles till her blood spurted and ran down
他 挖 他的 手指 进入 她 脚踝 直到 她 血 喷涌而出 和 跑 向下
[hɪz; ɪz] [neɪlz] .
his nails .
他的 指甲 .

他将手指深深地掐进她的脚踝，直到鲜血喷涌而出，顺着他的指甲流淌下来。

" [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
" You'll make it . . . . "
" 你会 制作 它 . . . . "

"你会成功的……"

" [nəʊ] , [jɑːl] — !
" No , Jarl — !
" 不 , 贵族 — !

"不，雅尔——！"

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ] [kænt] — !
I can't — !
我 不能 — !

我不能——！

" [ðə; ði] [swet] [drip] [fɑːstə(r)] .
" The sweat dripped faster .
" 这 汗 滴落 快点 .

汗水滴落得更快了。

[jɑːl] [kʊd; kəd] [fiːl] [saɪs] - ['terə(r)] .

Jarl	could	feel	Sais	'	terror	.
贵族	可以	感觉	赛斯	-	恐怖	.

贾尔能感受到赛斯的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [kweik] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] .

It	crawled	in	her	voice	and	breath	and	body	,	quaked	and	quivered	in	the	very	air	.
它	爬行	在	她	嗓音	和	气息	和	身体	,	震动	和	颤抖	在	这	非常	空气	.

它爬进了她的声音、呼吸和身体，在空气中颤抖不已。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] - ['reidəz] .

But	behind	there	was	only	the	tender	mercy	of	Bor	Legat's	raiders	.
但	在后面	那里	曾是	仅有的	这	投标	怜悯	的	博尔	-	袭击者	.

但身后只有博尔·莱加特的劫掠者们的温柔怜悯。

[ə'hed] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [slɪm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kæriə(r)] .

Ahead	,	at	least	they	had	a	faint	,	slim	chance	to	reach	the	carrier	.
前方	,	在	至少	他们	有	一个	头晕的	,	苗条的	机会	到	抵达	这	载体	.

至少在前方，他们还有一线希望到达航母所在的地方。

[ðə; ði] ['kæriə(r)] . . . [səʊ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fɑː(r)] .

The	carrier	.	.	.	so	near	,	and	yet	so	far	.
这	载体	.	.	.	所以	靠近	,	和	然而	所以	远的	.

航母……近在咫尺，却又远在天边。

[θruː] [klentʃt] [tiːθ] , [hiː; hi] [sed] , " [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [aɪl] [drɒp] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kræk] !

Through	clenched	teeth	,	he	said	,	"	You'll	make	it	—	or	I'll	drop	you	down	the	crack	!
通过	紧握	牙齿	,	他	说	,	"	你会	制作	它	—	或者	患病的	降低	你	向下	这	裂缝	!

他咬牙切齿地说："你要么成功，要么我就把你扔下裂缝！"

" [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .

"	He	tilted	her	forward	.
"	他	斜	她	向前	.

他把她向前倾斜。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

For	an	instant	she	hung	there	.
为了	一个	立即的	她	悬挂	那里	.

她在那悬在空中一瞬间。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [skriːm] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

He	could	hear	a	scream	rising	in	her	throat	.
他	可以	听到	一个	尖叫	上升	在	她	喉	.

他能听到她喉咙里发出一声尖叫。

[jɑːl] - [daɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .

Jarl	Corvett	died	a	thousand	deaths	.
贵族	-	死亡	一个	千	死亡人数	.

科尔维特伯爵死了一千次。

[ðen] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] , [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæzəm] .

Then	out	she	swung	,	high	over	the	chasm	.
然后	出去	她	摇摆	,	高的	超过	这	深渊	.

然后她荡了出去，高高地越过了深渊。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊt] [aʊt] . . . [kɔːt] [ðə; ði] [fæntɛɪ] [spaɪrz] [ləʊ] - ['dɪpɪŋ] [edʒ] . .

Instinctively , her hands shot out . . . caught the Fantay spire's low - dipping edge . .

本能地 , 她 双手 射击 出去 . . . 捕捉 这 幻想 尖顶的 低的 - 浸渍 边缘 . .

. [klʌŋ] [ðeə(r)] . . . .

. clung there . . . .

. 紧紧抓住 那里 . . . .

她的双手本能地伸出……抓住了幻想尖顶低矮的边缘……紧紧地抓着……

[hiː; hi] [sed] ['taɪtli] : " [pʊl] [jɔː'self] [ʌp] !

He said tightly : " Pull yourself up !

他 说 紧紧 : " 拉 你自己 向上 !

他语气坚定地说："振作起来！"

[aɪl] [help] [juː; jʊ] !

I'll help you !

患病的 帮助 你 !

我会帮你的!

" ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] , ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

" Bracing himself , straining every muscle ,

" 支撑 他自己 , 紧张 每一个 肌肉 ,

他绷紧身体，绷紧每一块肌肉，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪə(r)] . . . ['haɪə(r)] . . . [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ]

he lifted her higher . . . higher . . . till her feet were at arm's length

他 抬起 她 更高 . . . 更高 . . . 直到 她 脚 是 在 武器 长度

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above his head .

多于 他的 头 .

他把她举得更高……更高……直到她的双脚离他的头顶还有一臂之遥。

['pæntɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [hɑːf] ['ɒntə] [ðə; ði]['spaɪə(r)] .

Panting , crying , she pulled herself half onto the spire .

喘息 , 哭泣 , 她 拉 她自己 一半 到 这 尖塔 .

她气喘吁吁，哭着，半爬上了尖顶。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

He let go her feet .

他 让 去 她 脚 .

他放开了她的脚。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [njuː] ['pænɪk] .

She gasped in new panic .

她 倒吸一口气 在 新的 恐慌 .

她惊恐地倒吸了一口气。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][grɪp] [held] [fɜːm] .

But her grip held firm .

但 她 紧握 握住 公司 .

但她的手却紧紧地抓着。

['twɪstɪŋ] , [spæz'mɒdɪkli] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] , ['sɒbɪŋ] .

Twisting , spasmodically , she swung her feet up and lay there , sobbing .

扭曲 , 间歇性地 , 她 摇摆 她 脚 向上 和 躺 那里 , 啜泣 .

她痉挛般地扭动着身体，抬起双脚，躺在那里啜泣。

- ['mʌs(ə)lz] [went] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .

Jarl's muscles went weak as water .

- 肌肉 去 虚弱的 作为 水 .

贾尔的肌肉像水一样无力。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

But	he	did	not	dare	to	hesitate	.
但	他	做过	不是	敢	到	犹豫	.

但他不敢犹豫。

['stɪfli] , [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [niː] - [haɪ] ['kəʊpɪŋ] ; [kraʊtʃt] [ðeə(r)] .

Stiffly	,	he	swung	onto	the	knee	-	high	coping	;	crouched	there	.
僵硬地	,	他	摇摆	到	这	膝盖	-	高的	应对	;	蹲着	那里	.

他僵硬地荡到齐膝高的栏杆上，蹲了下来。

[ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'ləʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]['mægnət] .

The	chasm	below	drew	his	eyes	like	a	magnet	.
这	深渊	以下	画	他的	眼睛	喜欢	一个	磁铁	.

下方的深渊像磁铁一样吸引着他的目光。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðem; ðəm][ə'weɪ] ; [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ɪn'sted] , [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪə(r)] .

He	tore	them	away	;	forced	himself	to	look	up	,	instead	,	to	the	spire	.
他	撕裂	他们	离开	;	强制	他自己	到	看	向上	,	反而	,	到	这	尖塔	.

他一把扯下它们，强迫自己抬头望向尖顶。

['sʌkɪŋ] [ɪn][eə(r)] , [hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪm'self] , ['tensɪŋ] .

Sucking	in	air	,	he	poised	himself	,	tensing	.
吸吮	在	空气	,	他	准备	他自己	,	紧张	.

他深吸一口气，调整好姿势，绷紧了身体。

[saɪs] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

Sais	stared	down	at	him	.
赛斯	凝视	向下	在	他	.

赛斯低头看着他。

['sʌmθɪŋ] [kləʊz] [ə'kɪn][tuː; tə]['hɒrə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Something	close	akin	to	horror	was	in	her	eyes	.
某物	关闭	类似的	到	恐怖	曾是	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝近乎恐惧的神色。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [jɑːl] [liːpt] ['ʌpwəd] , ['aʊtwəd] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːl] .

With	all	his	might	,	Jarl	leaped	upward	,	outward	,	straining	to	reach	the	other	wall	.
和	全部	他的	可能	,	贵族	跳跃	向上	,	向外	,	紧张	到	抵达	这	其他	墙	.

贾尔使出浑身解数，向上向外跃去，拼命想要够到另一边的墙。

[wʌn] [hænd] [tʌtʃt] — [ænd; ənd] [slɪpt] .

One	hand	touched	—	and	slipped	.
一	手	感动	—	和	滑倒了	.

一只手碰到了——然后滑落了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ledʒ] [ə'bʌv] .

The	other	hooked	round	the	edge	of	the	stone	ledge	above	.
这	其他	钩子	圆形的	这	边缘	的	这	石头	壁架	多于	.

另一只钩子钩住了上方石台的边缘。

[saɪs] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] .

Sais	clutched	his	free	hand	and	tried	to	lift	him	.
赛斯	紧握	他的	自由的	手	和	尝试	到	举起	他	.

赛斯抓住他空着的那只手，试图把他拉起来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [ə'gen] , ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [speɪs] .

With	a	desperate	effort	,	he	twisted	and	lunged	again	,	hanging	there	in	space	.
和	一个	绝望的	努力	,	他	扭曲	和	猛扑	再次	,	绞刑	那里	在	空间	.

他拼尽全力，再次扭动身体猛扑过去，悬在半空中。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] - ['ɪnə(r)] [edʒ] .

This	time	he	got	a	grip	on	the	ledge's	inner	edge	.
这	时间	他	得到	一个	紧握	在	这	-	内	边缘	.

这一次，他抓住了岩架的内侧边缘。

[saɪs] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tuːnɪks]['kɒlə(r)] .

Sais	tugged	at	his	tunic's	collar	.
赛斯	拉扯	在	他的	束腰外衣	衣领	.

赛斯拽了拽他的束腰外衣领子。

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hiː; hi]['liːvə, 'le-] [hɪm'self] ['haɪə(r)] , [ʌp] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .

Gasping	for	breath	,	he	levered	himself	higher	,	up	onto	his	elbows	.
喘息	为了	气息	,	他	杠杆	他自己	更高	,	向上	到	他的	肘部	.

他气喘吁吁，用手肘撑起身子，把自己撑得更高。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sɜːdʒ] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæzəm] .

A	final	surge	carried	him	out	of	the	chasm	.
一个	最终的	涌	携带	他	出去	的	这	深渊	.

最后一阵巨浪将他带出了深渊。

[saɪs] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Sais	sank	down	beside	him	.
赛斯	沉没	向下	旁	他	.

赛斯在他身边坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] — [bəuθ] ['pæntɪŋ] , [bəuθ] ['ʃeɪkɪŋ] .

For	a	long	moment	they	lay	there	—	both	panting	,	both	shaking	.
为了	一个	长的	片刻	他们	躺	那里	—	两个都	喘息	,	两个都	摇晃	.

他们躺在那里好一会儿——两人都气喘吁吁，两人都浑身颤抖。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] .

But	there	was	no	time	for	weakness	.
但	那里	曾是	不	时间	为了	弱点	.

但当时没有时间示弱。

['lɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [jɑːl] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪm] .

Lurching	to	his	feet	,	Jarl	began	working	his	way	around	the	rim	.
踉跄跄	到	他的	脚	,	贵族	开始	在职的	他的	方式	大约	这	轮缘	.

贾尔踉跄着站起身，开始绕着篮筐移动。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] [njuː] ['bɪldɪŋz] — [wʌn] , [tuː] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] . . . ['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːt] .

They	moved	on	to	new	buildings	—	one	,	two	,	half	-	a	-	dozen	.	.	.	always	striving	in	the	direction	of	the	port	.
他们	已搬	在	到	新的	建筑物	—	一	,	二	,	一半	-	一个	-	打	.	.	.	总是	努力	在	这	方向	的	这	港口	.

他们继续建造新的建筑物——一座、两座、六座……始终朝着港口的方向努力。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , ['ræmʃæk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ['əʊnli][wʌn]['lev(ə)l] [haɪ] .

Then	,	at	last	,	they	reached	a	final	,	ramshackle	structure	only	one	level	high	.
然后	,	在	最后的	,	他们	达到	一个	最终的	,	摇摇欲坠的	结构	仅有的	一	等级	高的	.

最后，他们到达了最后一个摇摇欲坠、只有一层楼高的建筑。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['ræmpɪŋ] - [pleɪs] [stretʃt] [ɒf] [θruː] [ðə; ðɪ][fleə(r)] - [spɑːrkt] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

Beyond	it	,	the	ramping	-	place	stretched	off	through	the	flare	-	sparked	blackness	of	the	night	.
超过	它	,	这	斜坡	-	地方	拉伸	离开	通过	这	耀斑	-	引发	黑	的	这	夜晚	.

再往外看，坡道一直延伸到夜色中被火光照亮的漆黑地带。

[jɑːl] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['flæŋkɪŋ] ['æliz] .

Jarl	peered	down	into	the	flanking	alleys	.
贵族	窥视	向下	进入	这	侧翼	小巷	.

贾尔向下望去，看到了两侧的小巷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['ʃædəʊ] - ['kɔːdn] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] - ['reidəz] .

But	this	time	he	could	find	no	shadow	-	cordon	,	no	trace	of	Legat's	raiders	.
但	这	时间	他	可以	寻找	不	阴影	-	警戒线	,	不	痕迹	的	-	袭击者	.

但这一次他没有发现任何暗影警戒线，也没有发现莱加特突袭者的踪迹。

[saɪs] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm] .

Sais	brushed	against	him	.
赛斯	刷过	反对	他	.

赛斯擦过他。

[wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][hɑːf] - [fə'gɒtn] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Once	more	,	he	caught	the	half	-	forgotten	fragrance	of	her	hair	.
一次	更多的	,	他	捕捉	这	一半	-	被遗忘的	香味	的	她	头发	.

他再次闻到了她头发上那股几乎被遗忘的香气。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

He	pressed	her	hand	.
他	按下	她	手	.

他握住了她的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] , [saɪs] .

"	It	looks	good	,	Sais	.
"	它	看起来	好的	,	赛斯	.

“看起来不错，赛斯。”

['liːgət] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːfs] .

Legat	never	thought	about	the	roofs	.
莱加特	绝不	想法	关于	这	屋顶	.

莱加特从未考虑过屋顶的问题。

[hɪz; ɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] . "

His	men	are	farther	back	in	the	quarter	.	"
他的	男人	是	更远	后退	在	这	四分之一	.	"

他的部下在更靠后的位置。

" [ðen] — ? "

"	Then	—	?	"
"	然后	—	?	"

“然后-？ ”

" [wiːl; wil] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	chance	it	.
"	出色地	机会	它	.

我们不妨一试。

" [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	Her	lips	touched	his	cheek	.
"	她	嘴唇	感动	他的	脸颊	.

她的嘴唇碰到了他的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .

It	was	her	only	answer	.
它	曾是	她	仅有的	回答	.

这是她唯一的回答。

[tə'geðə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [ˌaʊt'saɪd] [ræmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Together	,	hand	in	hand	,	they	slipped	down	a	rickety	outside	ramp	to	the	ground	.
一起	,	手	在	手	,	他们	滑倒了	向下	一个	摇摇晃晃的	外部	坡道	到	这	地面	.

他们手牵着手，一起滑下摇摇晃晃的室外斜坡，来到地面上。

[ɪn] ['saɪləns] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [pɔːrts] [skɔːtʃt] ['sɪndəz] .

In	silence	,	they	made	their	way	across	the	sprawling	port's	scorched	cinders	.
在	沉默	,	他们	制成	他们的	方式	穿过	这	蔓延	港口的	烧焦的	煤渣	.

他们默默地穿过广阔港口被烧焦的灰烬。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [jɑːl] [felt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['tenʃ(ə)n] [liːv] [hɪm] .

As	they	walked	,	Jarl	felt	the	surface	tension	leave	him	.
作为	他们	步行	,	贵族	毛毡	这	表面	紧张	离开	他	.

随着他们的行走，贾尔感到他身上的表面张力消失了。

[ðə; ði] ['hevi] , [mɪkst] [smelz] [ɒv; əv] - [gæs][ænd; ənd] ['rɒkɪt] ['fjuːəl][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	heavy	,	mixed	smells	of	Rogek	gas	and	rocket	fuel	were	perfume	in	his
这	重的	,	混合	气味	的	-	气体	和	火箭	燃料	是	香水	在	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

罗格克气体和火箭燃料浓烈的混合气味在他鼻腔里如同香水一般扑鼻。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] , [hɪə(r)][æt; ət] [sɜˈɛstə] .

His	job	was	done	,	here	at	Ceresta	.
他的	工作	曾是	完毕	,	这里	在	塞雷斯塔	.

他在塞雷斯塔的工作已经完成了。

[id] ['reskjuːd] [saɪs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - .

He'd	rescued	Sais	and	learned	the	truth	about	Ktar	Wassreck	.
他会	获救	赛斯	和	学习	这	真相	关于	卡塔	-	.

他救出了赛斯，并了解了克塔尔·瓦斯雷克的真相。

[naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːgət] .

Now	,	he	could	almost	laugh	when	he	thought	of	Legat	.
现在	,	他	可以	几乎	笑	什么时候	他	想法	的	莱加特	.

现在，每当他想起莱加特，他几乎都会笑出声来。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] , [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['kɒnflɪkt] [pleɪgd] [hɪm] .

But	underneath	,	a	stronger	conflict	plagued	him	.
但	下	,	一个	更强	冲突	饱受困扰	他	.

但内心深处，他却饱受更强烈的冲突折磨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['destəni] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] . . . [tuː; tə] [liːd]

Because	,	again	,	it	was	his	destiny	to	go	forth	to	battle	.	.	.	to	lead
因为	,	再次	,	它	曾是	他的	命运	到	去	前进	到	战斗	.	.	.	到	带领

[gʊd] [men] ,

good	men	,
好的	男人	,

因为，再一次，他的使命就是奔赴战场……去领导优秀的战士们。

[gʊd] [frendz] , [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

good	friends	,	to	die	for	the	cause	of	the	raider	worlds	,	and	loyalty	.
好的	朋友们	,	到	死	为了	这	原因	的	这	突袭者	世界	,	和	忠诚	.

好朋友，为掠夺者世界的事业而死，以及忠诚。

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] - . . . [ðə; ði]['dʒaɪənt]['rəʊbɒts] .

Frowning	,	he	thought	of	Wassreck	and	of	Womar	.	.	.	the	giant	robots	.
皱眉	,	他	想法	的	-	和	的	-	.	.	.	这	巨大的	机器人	.

他皱着眉头，想起了瓦斯雷克和沃玛……那些巨型机器人。

[ɒv; əv] [-] [ænd; ənd] - .

Of	Ungo	and	Ylana	.
的	联合国非政府组织	和	-	.

Ungo 和 Ylana 的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [lʌk] [həʊld] ?

As	for	himself	,	how	long	could	his	luck	hold	?
作为	为了	他自己	,	如何	长的	可以	他的	运气	抓住	?

至于他自己，他的好运又能持续多久呢?

[wen] , [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [wʊd] [feɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [daʊn] [hɪm] ?

When	,	at	long	last	,	would	fate	decide	to	down	him	?
什么时候	,	在	长的	最后的	,	会	命运	决定	到	向下	他	?

命运究竟何时才会最终将他击垮?

['ʃrʌgɪŋ] , [hiː; hi] [viə] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['mɑːkə(r)]['paɪlən] .

Shrugging	,	he	veered	his	course	in	the	direction	of	a	massive	marker	pylon	.
耸肩	,	他	转向	他的	课程	在	这	方向	的	一个	大量的	标记	塔架	.

他耸了耸肩，朝着一个巨大的标志塔走去。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , [wen] [hiː; hi] [fel] ?

What	did	it	matter	,	when	he	fell	?
什么	做过	它	事情	,	什么时候	他	跌倒	?

他摔倒的时候，那又有什么关系呢?

[æz; əz] ['liːgət] [hæd; həd] [sed] , [deθ] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl] ['reidəz] .

As	Legat	had	said	,	death	came	to	all	raiders	.
作为	莱加特	有	说	,	死亡	来了	到	全部	袭击者	.

正如莱加特所说，所有劫掠者都难逃一死。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːv] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz]

For	now	,	it	was	enough	that	he	should	carve	his	way	and	do	his
为了	现在	,	它	曾是	足够的	那	他	应该	雕刻	他的	方式	和	做	他的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

目前，他只需要努力闯出一片天地，尽到自己的职责即可。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [saɪs] [ɑːskt] , " [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jɑːl] ?

Beside	him	,	Sais	asked	,	"	How	far	is	it	,	Jarl	?
旁	他	,	赛斯	问	,	"	如何	远的	是	它	,	贵族	?

赛斯在他旁边问道："还有多远，贾尔？"

[ai] — [aɪm][səʊ]['taɪəd] . "

I	—	I'm	so	tired	.	"
我	—	我是	所以	疲劳的	.	"

我……我好累。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

"	Only	a	little	way	.
"	仅有的	一个	小的	方式	.

"只有一小段路。"

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paɪlən] .

Just	beyond	the	pylon	.
只是	超过	这	塔架	.

就在信号塔的另一边。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	put	his	arm	about	her	.
"	他	放	他的	手臂	关于	她	.

他把胳膊搭在她身上。

" [aɪm][glæd] . . . .

"	I'm	glad	.	.	.	.
"	我是	高兴的	.	.	.	.

我很高兴……

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	She	leaned	upon	him	.
"	她	倾斜	之上	他	.

她靠在他身上。

[jɑːl] [viə] [əˈgen] .
Jarl veered again .
贵族 转向 再次 .

贾尔再次改变了方向。

[ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːkə(r)] .
They rounded the corner of the marker .
他们 圆润 这 角落 的 这 标记 .

他们绕过了路标的拐角。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [jɑːl] ?
" Where is it , Jarl ?
" 在哪里 是 它 , 贵族 ?

“它在哪儿，领主？”

" [saɪs] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [vɔɪs] .
" Sais asked in a weary voice .
" 赛斯 问 在 一个 厌倦 嗓音 .

“赛伊斯用疲惫的声音问道。”

[ænd; ənd] [ðen] : " [jɑːl] !
And then : " Jarl !
和 然后 : " 贵族 !

然后：“贾尔！

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [bʌt; bət] [jɑːl] [ˈhɑːdli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" But Jarl hardly heard her .
" 但 贵族 几乎 听到 她 .

但贾尔几乎没听到她的话。

[hiː; hi] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] , [ˈsteərɪŋ] — [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
He stood stock - still , staring — unable to move , unable to speak .
他 站立 库存 - 仍然 , 凝视 — 无法 到 移动 , 无法 到 说话 .

他呆立不动，目光呆滞——动弹不得，也说不出话来。

" [jɑːl] — !
" Jarl — !
" 贵族 — !

“贵族-！

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ʃɒk] ;
" He jerked free of the spell of shock ;
" 他 猛地一抖 自由的 的 这 拼写 的 震惊 ;

他猛然从震惊中回过神来；

[piə] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .
peered this way and that in a frenzy of desperation .
窥视 这 方式 和 那 在 一个 狂热 的 绝望 .

绝望地四处张望。

[wʌns] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] .
Once again , his heart was pounding .
一次 再次 , 他的 心 曾是 猛击 .

他的心脏再次怦怦直跳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪndə(r)] [ˈræmpɪŋ] - [pleɪs] [steɪd] [beə(r)][ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈempti] .
But the cindered ramping - place stayed bare and echoing and empty .
但 这 煤渣 斜坡 - 地方 入住 裸 和 回声 和 空的 .

但被煤灰掩埋的坡道依然空荡荡的，回声阵阵。

['kæriə(r)][ænd; ənd] [kruː] [ə'laɪk][hæd; həd] ['vænɪʃd] !
Carrier and crew alike had vanished !
载体 和 全体人员 同样 有 消失了 !

航母和船员都消失了!

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[jɑːl] [pɪkt] [tɑː] - [ʃɪp] , [ðə; ði] [naɪf] .
Jarl picked Tas Karrel's ship , the Knife .
贵族 挑选 塔斯 - 船 , 这 刀 .

贾尔选择了塔斯·卡雷尔的船，刀锋号。

[ʌn'swɜːvɪŋ] , [saɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [stɔːkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ræmp] .
Unswerving , Sais at his side , he stalked up her ramp .
坚定不移 , 赛斯 在 他的 边 , 他 跟踪 向上 她 坡道 .

他毫不动摇，赛斯跟在他身边，大步走上她的斜坡。

[ə; eɪ][grɪm] , [slɪm] , ['dedli] [krɑːft] , [ðə; ði] [naɪf] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mjuːtənt]
A grim , slim , deadly craft , the Knife , black as the heart of her mutant
一个 严峻 , 苗条的 , 致命 工艺 , 这 刀 , 黑色的 作为 这 心 的 她 突变体
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

一艘阴森、纤细、致命的飞船，名为“刀锋”，漆黑如其变异主人的心脏。

[ðə; ði] [fɑːstɪst] [ʃɪp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['reɪdə(r)] [fliːt] ,
The fastest ship in all the raider fleet ,
这 最快 船 在 全部 这 突袭者 舰队 ,

掠夺者舰队中最快的舰船

[wɪð] [ə; eɪ]['kɪlə(r)] [kruː] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [waɪd]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
with a killer crew drawn from the scum of the whole wide solar system .
和 一个 杀手 全体人员 绘制 从 这 浮渣 的 这 所有的 宽的 太阳的 系统 .

他的船员都是从整个太阳系的渣滓中挑选出来的杀手。

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] — [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [lɒŋ] [fled] [frɒm; frəm]
The guard at the hatch was such a one — an Earthman , long fled from
这 警卫 在 这 孵化 曾是 这样的 一个 一 — 一个 地球人 , 长的 逃亡 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ['plænɪt] .
his own home planet .
他的 自己的 家 行星 .

舱口守卫就是这样一个人——一个地球人，早已逃离了自己的家乡星球。

[slautʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['sɪgnəl] [lait] , [θʌm] [hʊkt] [ɪn] [belt] ,
Slouched at his post below the scarlet signal light , thumb hooked in belt ,
懒散地 在 他的 邮政 以下 这 猩红 信号 光 , 拇指 钩子 在 腰带 ,

他佝偻着身子坐在猩红色信号灯下的岗位上，大拇指勾在腰带里。

[hiː; hi] [stɛərd] ['bliːkli] [ɒf] [ə'krɒs] - [pɔːt] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːŋ] [ˌsɪgə'ret] [ɒv; əv]
he stared bleakly off across Ceresta's port and puffed at a chang cigarette of
他 凝视 凄凉地 离开 穿过 - 港口 和 膨胀的 在 一个 变 卷烟 的
['viːnəs] .
Venus .
金星 .

他目光黯淡地望着塞雷斯塔港，抽着维纳斯牌香烟。

- ['fʊtsteps] ['ekəud] .
Jarl's footsteps echoed .
- 脚步声 回声 .

贾尔的脚步声回荡在耳边。

[ðə; ði] [gɑːd] [swʌŋ] [raʊnd] .
The guard swung round .
这 警卫 摇摆 圆形的 .

卫兵猛地转过身来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .
The next instant he was whipping up his blaster .
这 下一个 立即的 他 曾是 鞭打 向上 他的 爆能枪 .

下一刻，他便迅速掏出了他的爆能枪。

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [fə'gɒtn] .
The cigarette fell from his lips , forgotten .
这 卷烟 跌倒 从 他的 嘴唇 , 被遗忘的 .

他忘记了，香烟从嘴边滑落。

" [jɑːl] - — !
" Jarl Corvett — !
" 贵族 - — !

“科尔维特伯爵——！

" [jɑːl] [lɑːft] , [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['mɜːθləs] [lɑːf] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz] .
" Jarl laughed , a cold and mirthless laugh , and raised his empty hands .
" 贵族 笑了 , 一个 寒冷的 和 无趣 笑 , 和 提高 他的 空的 双手 .

贾尔冷笑了一声，毫无笑意，举起了空空如也的双手。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['blɑːstə(r)] [daʊn] .
" Put your blaster down .
" 放 你的 爆能枪 向下 .

放下你的爆能枪。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [tɑː] [kærəl] . "
I've come to see Tas Karrel . "
我已经 来 到 看 塔斯 卡雷尔 . "

我来看塔斯·卡雷尔。

" [hiːz] [nɒt] [ə'bɔːd] .
" He's not aboard .
" 他是 不是 船上 .

他不在船上。

" [ðə; ði] [ɜːθmənz] ['blɑːstə(r)][dɪd] [nɒt] ['weɪvə(r)] .
" The Earthman's blaster did not waver .
" 这 地球人的 爆能枪 做过 不是 动摇 .

“地球人的爆能枪没有丝毫动摇。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪl] [weɪt] .
I'll wait .
患病的 等待 .

我会等待。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [braʊ] ['fʌrəʊd] .
" The guard's brow furrowed .
" 这 警卫的 眉头 沟壑 .

守卫皱起了眉头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] , ['wɜːdləs] .
For a moment he stood hesitating , wordless .
为了 一个 片刻 他 站立 犹豫不决 , 无言 .

他愣在那里，一时语塞。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [bluː] [aɪz] , [jɑːl] [brʌʃt] [ɒn][pɑːst][hɪm] .

Heedless	**of**	**the**	**menace**	**in**	**the**	**cold**	**blue**	**eyes**	**,**	**Jarl**	**brushed**	**on**	**past**	**him**	**.**
鲁莽	的	这	威胁	在	这	寒冷的	蓝色的	眼睛	,	贵族	刷过	在	过去的	他	.

贾尔全然不顾那双冰冷蓝眼睛里的威胁，径直从他身边走过。

[tʃɪl] ['ærəgəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [stæns] , [hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Chill	**arrogance**	**in**	**his**	**stance**	**,**	**he**	**strode**	**down**	**the**	**echoing**	**corridor**	**to**	**the**
寒意	傲慢	在	他的	姿态	,	他	大步走	向下	这	回声	走廊	到	这

- [deɪ] - [ruːm] .

crewmen's	**day**	**-**	**room**	**.**
-	天	-	房间	.

他姿态冷峻傲慢，大步沿着回声阵阵的走廊走向船员休息室。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['laʊndʒɪŋ] ['reɪdəz] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ðen] [snætʃt] [fɔː(r); fə(r)]

A	**knot**	**of**	**lounging**	**raiders**	**looked**	**up**	**as**	**he**	**entered**	**,**	**then**	**snatched**	**for**
一个	结	的	休闲	袭击者	看起来	向上	作为	他	进入	,	然后	抢夺	为了

['wepənz] .

weapons	**.**
武器	.

一群懒散的劫匪在他进来时抬起头，然后迅速抓起武器。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ræŋ] : " [jɑːl] - — ! "

Again	**his**	**name**	**rang**	**:**	**"**	**Jarl**	**Corvett**	**—**	**!**	**"**
再次	他的	姓名	响铃	:	"	贵族	-	—	!	"

他的名字再次响起：“科尔维特伯爵——！”

" [ɪts] - !

"	**It's**	**Corvett**	**!**
"	它是	-	!

“是克尔维特！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [jɑːl] [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [lɑːf] .

"	**And**	**again**	**Jarl**	**laughed**	**his**	**reckless**	**laugh**	**.**
"	和	再次	贵族	笑了	他的	鲁莽	笑	.

“贾尔又一次发出他那肆无忌惮的笑声。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ɪts] - .

It's	**Corvett**	**.**
它是	-	.

是克尔维特。

" [ə; eɪ] - [pʊʃt] ['fɔːwəd] .

"	**A**	**Pervod**	**pushed**	**forward**	**.**
"	一个	-	推动	向前	.

“Pervod 向前推进。

[jɑːl] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][tɑː] - [tʃiːf] [lef'tenənt, luː't-] .

Jarl	**recognized**	**him**	**as**	**one**	**of**	**Tas**	**Karrel's**	**chief**	**lieutenants**	**.**
贵族	认可	他	作为	一	的	塔斯	-	首席	中尉	.

贾尔认出他是塔斯·卡雷尔的主要副手之一。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tʃɪl] [rep'tɪliən] [aɪz] ['flik] [frɒm; frəm] [jɑːl] [tuː; tə] [saɪs] ,

The	**creature's**	**chill**	**reptilian**	**eyes**	**flicked**	**from**	**Jarl**	**to**	**Sais**	**,**
这	生物的	寒意	爬行动物	眼睛	轻弹	从	贵族	到	赛斯	,

那生物冰冷的爬行动物般的眼睛在贾尔和赛斯之间来回扫视，

[ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn] .

then	on	to	the	Earthman	guard	who	had	followed	them	in	.
然后	在	到	这	地球人	警卫	WHO	有	随后	他们	在	.

然后是尾随他们进来的地球人守卫。

" [wɒt] [brɪŋz] [ðiːz] [tuː] [hɪə(r)] ?

"	What	brings	these	two	here	?
"	什么	带来	这些	二	这里	?

“是什么把这两个人引到这里来？”

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	did	they	come	from	?	"
在哪里	做过	他们	来	从	?	"

他们从哪里来?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ʃrʌg] .

"	the	Earthman	shrugged	.
"	这	地球人	耸了耸肩	.

地球人耸了耸肩。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [kærəl] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] . "

"	They	say	they	want	Karrel	—	and	I	know	he	wants	them	.	"
"	他们	说	他们	想	卡雷尔	—	和	我	知道	他	想要	他们	.	"

“他们说他们想要卡雷尔——我知道卡雷尔也想要他们。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kʌm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

They	find	it	easier	to	come	than	to	leave	us	.
他们	寻找	它	更轻松	到	来	比	到	离开	我们	.

他们觉得来这里比离开这里容易得多。

" [ðə; ði] - [lɑːft] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [jɑːl] .

"	The	Pervod	laughed	harshly	and	swung	back	to	Jarl	.
"	这	-	笑了	严厉地	和	摇摆	后退	到	贵族	.

“佩尔沃德发出刺耳的笑声，然后转身回到了贾尔身边。

" [juː; jʊ] , - !

"	You	,	Corvett	!
"	你	,	-	!

“你，科尔维特！”

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] !

We	know	you	!
我们	知道	你	!

我们认识你!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?

What	do	you	want	here	?
什么	做	你	想	这里	?

你来这里想做什么?

" ['bliːkli] , [jɑːl] [met] [ðə; ði] [-] [gleə(r)] .

"	Bleakly	,	Jarl	met	the	reptilian's	glare	.
"	凄凉地	,	贵族	遇见	这	爬行动物的	强光	.

“贾尔目光阴冷地迎上了那条爬行动物的目光。”

[fiːt] [waɪd] [əˈpɑːt] , [hændz][ɒn] [hɪps] , [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈstedi] ,

Feet	**wide**	**apart**	**,**	**hands**	**on**	**hips**	**,**	**he**	**stood**	**straight**	**and**	**steady**	**,**
脚	宽的	除	,	双手	在	臀部	,	他	站立	直的	和	稳定的	,

他双脚分开，双手叉腰，站得笔直稳重。

[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkruːmən] [huː] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm] .

surveying	**the**	**crewmen**	**who**	**crowded**	**around**	**him**	**.**
測量	这	船员	WHO	挤	大约	他	.

他环顾四周，只见船员们围拢在他身边。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] !

"	**I**	**want**	**you**	**!**
"	我	想	你	!

我想要你!

" [hiː; hi] [slæʃed] [ˈhɑːʃli] .

"	**he**	**slashed**	**harshly**	**.**
"	他	削减	严厉地	.

他狠狠地砍了一刀。

" [ˌem ˈiː] — ?

"	**Me**	**—**	**?**
"	我	—	?

“我-?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [liːn] - [ˈstɪf(ə)n] .

"	**He**	**could**	**see**	**the**	**lean**	**Pervod**	**stiffen**	**.**
"	他	可以	看	这	倾斜	-	变硬	.

他看到瘦削的佩尔沃德身体僵硬起来。

[jɑːl] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋ] .

Jarl	**let**	**his**	**voice**	**ring**	**.**
贵族	让	他的	嗓音	戒指	.

贾尔放声高歌。

" [jes] , [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈʌðə(r)z] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**—**	**and**	**all**	**of**	**these**	**others**	**.**
"	是的	,	你	—	和	全部	的	这些	其他的	.

“是的，你——还有其他所有人。”

[ðə; ði] [naɪf] , [tuː] . . . .

The	**Knife**	**,**	**too**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	刀	,	也	.	.	.	.

还有那把刀.....

" [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] [hɑːd] - [ˈbɪtn] [feɪs] [tuː; tə]

"	**He**	**grinned**	**as**	**he**	**said**	**it**	**,**	**and**	**looked**	**from**	**one**	**hard**	**-**	**bitten**	**face**	**to**
"	他	咧嘴一笑	作为	他	说	它	,	和	看起来	从	一	难的	-	被咬	脸	到

[əˈnʌðə(r)] — [ˈmeʒərɪŋ] [iːtʃ] [ˈreɪdə(r)] ,

another	**—**	**measuring**	**each**	**raider**	**,**
其他	—	测量	每个	突袭者	,

“他一边说着一边咧嘴一笑，目光从一张张饱经风霜的脸上扫过，打量着每一个袭击者，

[ˈtaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [grɪm] , [ˈdedli] [pəˈtenʃ(ə)l] .

timing	**his**	**pause**	**to**	**their**	**grim**	**,**	**deadly**	**potential**	**.**
定时	他的	暂停	到	他们的	严峻	,	致命	潜在的	.

他故意停顿，是为了应对他们可怕而致命的潜在威胁。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] , [ðiːz] [ˈaʊtlɔː] [ˈkruːmən] .

He	**knew**	**them**	**so**	**well**	**,**	**these**	**outlaw**	**crewmen**	**.**
他	知道	他们	所以	出色地	,	这些	取缔	船员	.

他对这些亡命船员非常了解。

- [ænd; ənd] [mɑːljə] ; - [ænd; ənd] ['ɜːθˌmæn] ; [daʊ] , [faː'laː] , [fæntɛɪ] — [ðɛɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Chonya	and	Malya	;	Pervod	and	Earthman	;	dau	,	fala	,	Fantay	—	they	were
-	和	马利亚	;	-	和	地球人	;	女儿	,	法拉	,	幻想	—	他们	是

[wʌn] [wɪð] [hɪm] .

one	with	him	.
一	和	他	.

Chonya 和 Malya；Pervod 和 Earthman；dau、fala、Fantay——他们与他融为一体。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðeəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['restləs]

When	his	eyes	met	theirs	,	it	was	almost	as	if	he	could	see	their	restless
什么时候	他的	眼睛	遇见	他们的	,	它	曾是	几乎	作为	如果	他	可以	看	他们的	不安

[maɪndz] ['wɜːkɪŋ] .

minds	working	.
思想	在职的	.

当他的目光与他们相遇时，他仿佛能看到他们躁动不安的内心在运转。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪlt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [deɪ] - [ruːm] .

A	silence	built	up	in	the	echoing	day	-	room	.
一个	沉默	建造	向上	在	这	回声	天	-	房间	.

回声阵阵的起居室里一片寂静。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [breɪk] , [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Before	it	could	break	,	he	spoke	again	to	them	:
前	它	可以	休息	,	他	辐	再次	到	他们	:

还没等它坏掉，他又对他们说了些什么：

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

"	I	need	a	ship	!
"	我	需要	一个	船	!

我需要一艘船！

" [hiː; hi] [sed] ['bəʊldli] .

"	he	said	boldly	.
"	他	说	大胆地	.

他大胆地说。

" [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] ,

"	A	fighting	ship	,
"	一个	斗争	船	,

一艘战斗舰

[fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [əʊn] ['kɔːdn] . [ænd; ənd] " — [hiː; hi] [pɔːzd]

fast	enough	to	break	through	the	Federation's	own	cordon	.	And	"	—	he	paused
快速地	足够的	到	休息	通过	这	联邦的	自己的	警戒线	.	和	"	—	他	暂停

— " [ðæt] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kruː] [ðæt] [fɪəz] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)]['devᵊl] .

—	"	that	ship	must	have	a	crew	that	fears	neither	man	nor	devil	.
—	"	那	船	必须	有	一个	全体人员	那	恐惧	两者都不	男人	也不	魔鬼	.

速度快到足以突破联邦自己的封锁线。而且——他停顿了一下——"那艘飞船上的船员一定无所畏惧，既不惧怕人，也不惧怕魔鬼。"

" [ðə; ði] ['saɪləns] ['ekəud] [laʊdə] .

"	The	silence	echoed	louder	.
"	这	沉默	回声	更大声	.

寂静的回声越来越大。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðə; ði] [naɪf] [ɪz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['reɪdə(r)] [fliːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ðæt] [wɪl] [reɪd]
" The Knife is the fastest ship in the raider fleet — and a crew that will raid
" 这 刀 是 这 最快 船 在 这 突袭者 舰队 — 和 一个 全体人员 那 将要 袭击
[wɪð] [tɑː] [kærəl] [wʊd] [spɪt][ɪn] [reɪ] - [əʊn] [aɪ] !
with Tas Karrel would spit in rey Gundre's own eye !
和 塔斯 卡雷尔 会 吐 在 雷伊 - 自己的 眼睛 !

“刀锋号是掠夺者舰队中最快的船——任何愿意与塔斯·卡雷尔一起进行掠夺的船员都会对雷伊·冈德雷本人吐口水！”

" [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]['saɪləns] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
" Still , for a moment , the silence hung upon them .
" 仍然 , 为了 一个 片刻 , 这 沉默 悬挂 之上 他们 .

“然而，片刻间，沉默笼罩着他们。”

[ðen] , ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]['raɪzɪŋ] , [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [raɪ] , [bliːk] ['lɑːftə(r)] [ræn] [θruː]
Then , slowly at first , but rising , a ripple of wry , bleak laughter ran through
然后 , 缓慢地 在 第一的 , 但 上升 , 一个 波纹 的 讽刺 , 苍凉 笑声 跑 通过
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

然后，起初缓慢，但逐渐增强，一阵嘲讽、凄凉的笑声在人群中蔓延开来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ðen] .
He knew that he had them , then .
他 知道 那 他 有 他们 , 然后 .

他当时就知道他拥有它们。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] . . .
He leaned forward . . .
他 倾斜 向前 . . .

他向前倾身.....

[let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [nəʊt] .
let his voice drop to a confidential note .
让 他的 嗓音 降低 到 一个 机密的 笔记 .

他压低声音，仿佛在说一件秘密的事情。

" [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['reɪdə(r)] [wɒnt] [məʊst] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] ?
" What does a raider want most , my comrades ?
" 什么 做 一个 突袭者 想 最多 , 我的 同志们 ?

“我的战友们，一个掠夺者最想要的是什么？”

[luːt] ?
Loot ?
抢劫 ?

抢劫?

['kɑːˌbæt] ?
Kabat ?
卡巴特 ?

卡巴特?

['wɪmɪn] — ?
Women — ?
女性 — ?

女性-?

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] - ['wɪmɪn] - , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [dɑːk] [saɪs] -
" He grinned again , as he said ' women ' , and lifted a hand to dark Sais '
" 他 咧嘴一笑 再次 , 作为 他 说 - 女性 - , 和 抬起 一个 手 到 黑暗的 赛斯 -
['velvɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
velvet shoulder .
天鹅绒 肩膀 .

“他咧嘴一笑，说道‘女人’，然后抬起一只手，搭在了深色皮肤的赛斯天鹅绒般的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] .

She	**twisted**	**.**
她	扭曲	.

她扭动了一下。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['rɪpld] [laʊdə] .

The	**laughter**	**rippled**	**louder**	**.**
这	笑声	涟漪	更大声	.

笑声越来越响亮。

[jɑːl] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ; ['restɪd] ['elbəʊ] [ɒn] [niː] .

Jarl	**planted**	**his**	**foot**	**on**	**a**	**chair**	**;**	**rested**	**elbow**	**on**	**knee**	**.**
贵族	已种植	他的	脚	在	一个	椅子	;	休息	弯头	在	膝盖	.

贾尔将一只脚踩在椅子上，手肘撑在膝盖上。

" [jes] , [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**all**	**want**	**them**	**,**	**my**	**comrades**	**.**
"	是的	,	我们	全部	想	他们	,	我的	同志们	.

“是的，我的同志们，我们都想要它们。”

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['ləʊə(r)] — " [səʊ] [duː; də] ['ʌðə(r)] [men] .

But	**"**	**—**	**he**	**dropped**	**his**	**voice**	**still**	**lower**	**—**	**"**	**so**	**do**	**other**	**men**	**.**
但	"	—	他	掉落	他的	嗓音	仍然	降低	—	"	所以	做	其他	男人	.

但是，”他压低声音说，“其他男人也是如此。”

" [ðə; ði] ['reidəz] ['kraʊdɪd] ['kləʊzə(r)] , [krein] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .

"	**The**	**raiders**	**crowded**	**closer**	**,**	**craning**	**and**	**straining**	**to**	**hear**	**him**	**.**
"	这	袭击者	挤	更近	,	起重机	和	紧张	到	听到	他	.

“袭击者们挤得更近了，伸长脖子，努力想听清他的话。

" [ðen] [wɛrz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] — ?

"	**Then**	**where's**	**the**	**difference**	**,**	**between**	**us**	**and**	**those**	**others**	**—**	**?**
"	然后	在哪里?	这	不同之处	,	之间	我们	和	那些	其他的	—	?

“那么，我们和其他人之间的区别在哪里呢?

" [ə'brʌptli] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	**Abruptly**	**,**	**he**	**straightened**	**and**	**brought**	**up**	**his**	**fist**	**.**
"	突然	,	他	拉直	和	带来	向上	他的	拳头	.

他突然直起身子，举起了拳头。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] , ['rɪŋɪŋ] ['tʃælɪndʒ] : " [ðə; ði] ['dɪfrəns] — ?

He	**threw**	**his**	**words**	**at**	**them**	**,**	**in**	**a**	**fierce**	**,**	**ringing**	**challenge**	**:**	**"**	**The**	**difference**	**—**	**?**
他	扔	他的	字	在	他们	,	在	一个	凶猛的	,	铃声	挑战	:	"	这	不同之处	—	?

他向他们抛出话语，语气激烈而响亮，发出挑战：“区别在于——？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪdz] !

I'll	**tell**	**you**	**,**	**comrades**	**!**
患病的	告诉	你	,	同志们	!

我来告诉你们，同志们!

[ɪts] [nɒt] [luːt] [ðæt] [wiː; wi] [reɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [nɔː(r)] ['kɑːˌbæt] , [nɔː(r)] ['wɪmɪn] ; [nɒt] ['riːəli] !

It's	**not**	**loot**	**that**	**we**	**raid**	**for**	**,**	**nor**	**kabat**	**,**	**nor**	**women**	**;**	**not**	**really**	**!**
它是	不是	抢劫	那	我们	袭击	为了	,	也不	卡巴特	,	也不	女性	;	不是	真的	!

我们劫掠的不是战利品，也不是卡巴特，更不是女人；真的不是!

[ɪts] ['friːdəm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] — [ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] [vɔɪd] [æz; əz] [friː] [men]

It's	freedom	we	are	after	—	the	freedom	to	roam	the	void	as	free	men
它是	自由	我们	是	后	—	这	自由	到	漫游	这	空白	作为	自由的	男人

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

我们追求的是自由——像自由人应有的那样，在浩瀚宇宙中遨游的自由。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [θraɪs] - [kɜːst; 'kɜːsɪd]['tairənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !

and	to	hell	with	the	thrice	-	cursed	tyrants	of	the	Federation	!
和	到	地狱	和	这	三次	-	被诅咒的	暴君	的	这	联邦	!

去他妈的联邦那些该死的暴君!

" [naʊ] [ðə; ði] ['kruːmən] , [tuː] , ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

"	Now	the	crewmen	,	too	,	shouted	,	in	wild	exultation	.
"	现在	这	船员	,	也	,	喊叫	,	在	荒野	大喜	.

“这时，船员们也疯狂地欢呼起来。”

[ðə; ði][dɪn] ['ekəud] [ænd; ənd] ['defənd] .

The	din	echoed	and	deafened	.
这	din	回声	和	耳聋	.

喧闹声回荡，震耳欲聋。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] — ?

"	Are	you	with	me	—	?
"	是	你	和	我	—	?

你和我在一起吗?

" [jɑːl] [rɔːd] .

"	Jarl	roared	.
"	贵族	咆哮	.

“领主咆哮道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [liːpt] ['fɔːwəd] .

But	the	Pervod	leaped	forward	.
但	这	-	跳跃	向前	.

但Pervod却取得了飞跃式发展。

" [juː; jʊ][dɒgz] !

"	You	dogs	!
"	你	狗	!

你们这些狗东西!

[wɒt] [ɒv; əv] [kærəl] ?

What	of	Karrel	?
什么	的	卡雷尔	?

卡雷尔的情况如何?

" [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [daɪd] [daʊn] .

"	The	shouting	died	down	.
"	这	喊叫	死亡	向下	.

喊叫声渐渐平息下来。

[ə'gen] [ɔːl] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] - .

Again	all	eyes	came	to	Jarl	Corvett	.
再次	全部	眼睛	来了	到	贵族	-	.

所有人的目光再次转向了科尔维特伯爵。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	held	the	smile	on	his	face	.
他	握住	这	微笑	在	他的	脸	.

他脸上始终保持着微笑。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [ɒv; əv] [tɑː] [kærəl] ?
What of Tas Karrel ?
什么 的 塔斯 卡雷尔 ?

塔斯·卡雷尔的情况如何?

" [ðə; ði] - [klɔːz] [krept] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [bʌt] .
" The Pervod's claws crept towards his gun - butt .
" 这 - 爪子 悄悄地爬 向 他的 枪 - 屁股 .

“佩尔沃德的爪子悄悄地伸向他的枪托。”

[ðə; ði] [ˈbəʊni] [wɪŋz] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɪlnəs] .
The bony wings whispered in the sudden stillness .
这 骨质 翅膀 低声说道 在 这 突然 寂静 .

骨质的翅膀在突如其来的寂静中发出低语。

[ˈveri] [ˈsɒftli] , [jɑːl] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreidəz] .
Very softly , Jarl said , " There's the law of the raiders .
非常 轻轻 , 贵族 说 , " 有 这 法律 的 这 袭击者 .

贾尔轻声说道：“这就是掠夺者的法则。”

[ə; eɪ] [ˈtʃiːftən] [mʌst; məst] [miːt] [ˈeni] [mæn] [huː] [dɛəz] [ˈtʃælɪndʒ] .
A chieftain must meet any man who dares challenge .
一个 头目 必须 见面 任何 男人 WHO 敢于 挑战 .

任何胆敢挑战酋长的人，酋长都必须迎战。

" [ænd; ənd] [ðen] : " [juː; jʊ] , - !
" And then : " You , Pervod !
" 和 然后 : " 你 , - !

然后：“你，Pervod!

[wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [tɑː] [kærəl] ?
Will you fight hand - to - hand for Tas Karrel ?
将要 你 斗争 手 - 到 - 手 为了 塔斯 卡雷尔 ?

你愿意为了塔斯·卡雷尔而进行肉搏战吗?

" [ðə; ði] [-] [aɪz] [glint] .
" The reptilian's eyes glinted .
" 这 爬行动物的 眼睛 闪闪发光 .

“那爬行动物的眼睛闪闪发光。”

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] .
His claws touched the ray - gun .
他的 爪子 感动 这 射线 - 枪 .

他的爪子碰到了射线枪。

[skɔːn] [ræŋ] [ɪn] - [lɑːf] .
Scorn rang in Jarl's laugh .
轻蔑 响铃 在 - 笑 .

贾尔的笑声中充满了轻蔑。

" [ai] [sed] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreidəz] !
" I said hand - to - hand , by the law of the raiders !
" 我 说 手 - 到 - 手 , 经过 这 法律 的 这 袭击者 !

“我说的是徒手搏斗，这是掠夺者的法律！”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ˌʌnˈɑːmd] , [tuː; tə] [faɪt] [kærəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtʃiːfʃɪp] !
I came here unarmed , to fight Karrel to the death for his chiefship !
我 来了 这里 徒手 , 到 斗争 卡雷尔 到 这 死亡 为了 他的 酋长职位 !

我赤手空拳来到这里，是为了与卡雷尔决一死战，争夺他的酋长之位！

" [ə; eɪ] [ləʊ] ['mʌtə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːmən] .
" A low mutter rose from the crewmen .
" 一个 低的 低声 玫瑰 从 这 船员 .

船员们低声嘟囔着。

[ðə; ði] - [aɪz] ['weivə] .
The Pervod's eyes wavered .
这 - 眼睛 犹豫不决 .

珀沃德的眼神有些动摇。

[jɑːl] [sed] : " [nəʊ] [maɪ] [pledʒ] , ['kɒmreɪdz] !
Jarl said : " Know my pledge , comrades !
贵族 说 : " 知道 我的 保证 , 同志们 !

贾尔说："同志们，记住我的誓言！"

[nɒt] ['buːti] , [bʌt; bət] ['friːdəm] !
Not booty , but freedom !
不是 赃物 , 但 自由 !

不是战利品，而是自由！

[ɪf] [juː; jʊ] [blɑːst] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [daɪ] [ɒn] - .
If you blast with me , we may all die on Womar .
如果 你 爆炸 和 我 , 我们 可能 全部 死 在 - .

如果你和我一起开火，我们可能都会死在沃玛星上。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [suːt] [juː; jʊ] , [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [miːt] [kærəl] !
If that doesn't suit you , kill me now , before I meet Karrel !
如果 那 不 套装 你 , 杀 我 现在 , 前 我 见面 卡雷尔 !

如果你不满意，那就趁我还没见到卡雷尔之前杀了我吧！

" [ðə; ði] - [lɛftɛnənts] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kruːmən] .
" The Pervod lieutenant's eyes sought out the crewmen .
" 这 - 中尉的 眼睛 寻求 出去 这 船员 .

“佩尔沃德中尉的目光搜寻着船员们。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] .
They shifted , not speaking .
他们 转移 , 不是 请讲 .

他们挪动了一下身子，没有说话。

[jɑːl] [lɑːft] [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] .
Jarl laughed without mirth .
贵族 笑了 没有 欢笑 .

贾尔笑了，但笑里没有一丝笑意。

" [juː; jʊ] [siː] , - — ?
" You see , chitza — ?
" 你 看 , - — ?

你看，奇察——？

[ðeɪ] [wɒnt] [blʌd] — [maɪn] , [ɔː(r)] [tɑː] - !
They want blood — mine , or Tas Karrel's !
他们 想 血 — 矿 , 或者 塔斯 - !

他们想要鲜血——我的，或者塔斯·卡雷尔的！

" [ðə; ði] [rep'tɪliən] [lʊkt] [ə'weɪ] — [pɑːst] [jɑːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" The reptilian looked away — past Jarl , to the doorway .
" 这 爬行动物 看起来 离开 — 过去的 贵族 , 到 这 门口 .

“那爬行动物的目光移开——越过贾尔，看向门口。”

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'trembəl] .
His claws were atremble .
他的 爪子 是 颤抖 .

他的爪子在颤抖。

[ðen] , ['vɪzəbli] , [hiː; hi] ['stɪfənd] .
Then , visibly , he stiffened .
然后 , 明显地 , 他 僵硬 .

然后，他明显地僵住了。

[jɑːl] [spʌn] [ə'raʊnd] .
Jarl spun around .
贵族 旋转 大约 .

贾尔猛地转过身。

[tɑː] [kærəl] [hɪm'self] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] .
Tas Karrel himself stood framed in the entry .
塔斯 卡雷尔 他自己 站立 框 在 这 入口 .

塔斯·卡雷尔本人也出现在入口处的画框中。

[hɪz; ɪz]['taɪni] , [raʊnd] , ['lɪdlɪs] [aɪz] [fleɪmd] [griːn] ['mɜːdə(r)] .
His tiny , round , lidless eyes flamed green murder .
他的 微小的 , 圆形的 , 无盖 眼睛 火焰 绿色的 谋杀 .

他那双小小的、圆圆的、没有眼睑的眼睛里燃烧着绿色的杀气。

" [juː; jʊ] - — !
" You starbo — !
" 你 - — !

你这明星——！

" [tɑː] [kærəl] , [ðə; ði]['mjuːtənt] .
" Tas Karrel , the mutant .
" 塔斯 卡雷尔 , 这 突变体 .

“塔斯·卡雷尔，那个变种人。”

[brɔːd] , [tɔːl] , ['hevi] - ['bɒdid] .
Broad , tall , heavy - bodied .
广阔 , 高的 , 重的 - 有形的 .

宽阔、高大、体格健壮。

['heəri] [æz; əz][ə; eɪ][daʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] - ['bʌldʒɪŋ] ['mʌs(ə)lz] .
Hairy as a dau , and with a dau's bulging muscles .
毛茸茸 作为 一个 女儿 , 和 和 一个 - 凸起 肌肉 .

浑身毛发像女儿一样多，肌肉也像女儿一样发达。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][blæŋk] , ['heələs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fæntɪ] . . . [wɪ'ðaʊt] [nəʊz] ,
But his face was the blank , hairless face of the Fantay . . . without nose ,
[wɪ'ðaʊt] ['tʃiːkˌbəʊnz] .
without cheekbones .
没有 颧骨 .

但他的脸却是幻想家那张空白、光秃秃的脸……没有鼻子，没有颧骨。

" ['welkəm] , [kærəl] !
" Welcome , Karrel !
" 欢迎 , 卡雷尔 !

“欢迎你，卡雷尔！”

" [jɑːl] [lɑːft] [ə'gen] , [laʊd] [ænd; ənd] ['rekləs] .
" Jarl laughed again , loud and reckless .
" 贵族 笑了 再次 , 大声 和 鲁莽 .

“贾尔又大笑起来，笑声响亮而肆无忌惮。”

" [aɪm] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃiːfʃɪp] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reidəz] ! "
" I'm claiming the Knife and your chiefship , by the law of the raiders ! "
" 我是 声称 这 刀 和 你的 酋长职位 , 经过 这 法律 的 这 袭击者 ! "

“我奉劫掠者之命，夺取你的刀剑和酋长之位！”

" [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] — ?
" A fight to the death — ?
" 一个 斗争 到 这 死亡 — ?

“生死之战——？”

" [ðə; ði] ['ʌðərz] ['lɪpɪlɪs] [gæʃ] - [maʊθ] ['twɪstɪd] [ə'raɪ] .
" The other's lipless gash - mouth twisted awry .
" 这 其他的 无唇 伤口 - 嘴 扭曲 错误 .

“另一个没有嘴唇的伤口歪斜着。”

[ðə; ði] [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊldərɪŋ] .
The green eyes were smouldering .
这 绿色的 眼睛 是 闷烧 .

那双绿色的眼睛里燃烧着怒火。

" [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [jɑːl] - !
" A pleasure , Jarl Corvett !
" 一个 乐趣 , 贵族 - !

“荣幸之至，科尔维特伯爵！”

" [ðə; ði][hjuːdʒ]['mjuːtənt] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] , [hɪz; ɪz] [gʌn] - [belt] .
" The huge mutant stripped off his tunic , his gun - belt .
" 这 巨大的 突变体 脱衣舞 离开 他的 束腰外衣 , 他的 枪 - 腰带 .

“那个巨大的变种人脱掉了他的束腰外衣和枪带。

[hɪz; ɪz] - [lefˈtenənt] [kraɪd] , " ['reidəz] !
His Pervod lieutenant cried , " Raiders !
他的 - 中尉 哭 , " 突袭者队 !

他的佩尔沃德副官喊道：“袭击者！”

[ə; eɪ] [deθ] - [rɪŋ] !
A death - ring !
一个 死亡 - 戒指 !

死亡之环！

" [ðə; ði] ['kruːmən] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [lɪŋkt] [ɑːmz] , [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
" The crewmen fell back , and linked arms , formed a circle .
" 这 船员 跌倒 后退 , 和 链接 武器 , 形成 一个 圆圈 .

“船员们后退，手挽着手，围成一个圆圈。”

[niː] - [lɒŋ] [ɑːmz] ['sweɪɪŋ] , [ðeə(r)] [tʃiːf] [ʃæmbl] ['fɔːwəd] .
Knee - long arms swaying , their chief shambled forward .
膝盖 - 长的 武器 摇晃 , 他们的 首席 混乱 向前 .

他们的首领双臂及膝，蹒跚向前走去。

[jɑːl] [pʊʃt] [saɪs] [bæk] .
Jarl pushed Sais back .
贵族 推动 赛斯 后退 .

贾尔把赛斯推了回去。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] .
The circle parted to pass her .
这 圆圈 分手了 到 经过 她 .

人群分开，让她通过。

- [maʊθ] [wɜːkt] .
Karrel's mouth worked .
- 嘴 工作 .

卡雷尔的嘴巴动了起来。

" [jɑːl] - . . . . "
" Jarl Corvett . . . . "
" 贵族 - . . . . "

“科尔维特爵士……”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [aɪ] [kleɪm] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] !
" If you die , I claim the woman !
" 如果 你 死 , 我 宣称 这 女士 !

“如果你死了，我就占有那个女人！”

" - [hɑːt] ['paʊndɪd] .
" Jarl's heart pounded .
" - 心 猛击 .

贾尔的心怦怦直跳。

" [ɪf] [aɪ][daɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] !
" If I die , you can have her !
" 如果 我 死 , 你 能 有 她 !

“如果我死了，她就归你了！”

" [hiː; hɪ][dɪd][nɒt][deə(r)] [lʊk] [æt; ət][saɪs] .
" He did not dare look at Sais .
" 他 做过 不是 敢 看 在 赛斯 .

他不敢看赛斯一眼。

[ðə; ðɪ]['mjuːtənt] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l] .
The mutant moved into the circle .
这 突变体 已搬 进入 这 圆圈 .

变异体进入了圆圈。

[hɪz; ɪz] [prɪ'hensaɪl] ['fɪŋgəz] [flekst] [ænd; ənd] [wɜːkt] .
His prehensile fingers flexed and worked .
他的 可抓握的 手指 弯曲 和 工作 .

他灵巧的手指灵活地活动着。

[hɪz; ɪz][blæŋk] , [greɪ] - [waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [mɑːsk][ɒv; əv] ['menəs] ,
His blank , grey - white face was a bleak mask of menace ,
他的 空白的 , 灰色的 - 白色的 脸 曾是 一个 苍凉 面具 的 威胁 ,

他那张面无表情、灰白的脸，像一张阴森恐怖的面具。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['fɪəsəm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['veri] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the more fearsome for its very lack of expression .
这 更多的 可怕的 为了 它是 非常 缺少 的 表达 .

正因为它缺乏表情，才更令人恐惧。

['sləʊli] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] , ['evə(r)] ['feɪsɪŋ] — [iːtʃ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,
Slowly , they moved around , ever facing — each searching for an opening ,
缓慢地 , 他们 已搬 大约 , 曾经 面向 — 每个 搜索 为了 一个 开幕 ,
[siːkɪŋ] [sʌm; səm][hɪnt][ɒv; əv] ['wiːknəs] .
seeking some hint of weakness .
寻求 一些 暗示 的 弱点 .

他们缓慢地移动着，彼此相对——每个人都在寻找破绽，寻找一丝弱点。

[ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [klaɪmd] ['haɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [krə'ʃendəʊ] .
The tension climbed higher , in a throbbing crescendo .
这 紧张 攀登 更高 , 在 一个 悸动 渐强 .

紧张气氛不断攀升，最终达到令人窒息的高潮。

[jɑːl][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [swet] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːmz] .
Jarl could feel the sweat come to his palms .
贵族 可以 感觉 这 汗 来 到 他的 棕榈树 .

贾尔感到手心开始冒汗。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['hæməd] .

His	pulses	hammered	.
他的	脉冲	锤击	.

他的脉搏砰砰直跳。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɑːmz] [fleil] , [tɑː] [kærəl] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

Then	,	suddenly	,	arms	flailing	,	Tas	Karrel	sprang	forward	.
然后	,	突然	,	武器	挥舞	,	塔斯	卡雷尔	弹簧	向前	.

然后，塔斯·卡雷尔突然挥舞着手臂向前跃去。

[jɑːl] [liːpt] [bæk] ; [dʒ'ɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] - [lef'tenənt] .

Jarl	leaped	back	;	jarred	against	the	Pervod	lieutenant	.
贵族	跳跃	后退	;	罐装	反对	这	-	中尉	.

贾尔向后跃去，撞到了佩尔沃德的副官。

[kærəl] [lʌndʒd] [ə'gen] .

Karrel	lunged	again	.
卡雷尔	猛扑	再次	.

卡雷尔再次发起进攻。

[ə'gen] , [jɑːl] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [ə'saɪd] .

Again	,	Jarl	tried	to	leap	aside	.
再次	,	贵族	尝试	到	飞跃	旁边	.

贾尔再次试图跳到一边。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [klɔːd] - [fʊt] [hʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm] .

But	a	clawed	Pervod	foot	hooked	out	and	tripped	him	.
但	一个	爪子	-	脚	钩子	出去	和	绊倒了	他	.

但珀沃德伸出一只带爪的脚绊倒了他。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	sprawled	on	the	floor	.
他	蔓延	在	这	地面	.

他瘫倒在地。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [tɑː] [kærəl] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

In	a	flash	,	Tas	Karrel	was	upon	him	.
在	一个	闪光	,	塔斯	卡雷尔	曾是	之上	他	.

转眼间，塔斯·卡雷尔就扑到了他面前。

[ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [daʊ] [ɑːm] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .

A	bulging	dau	arm	bore	down	on	his	windpipe	.
一个	凸起	女儿	手臂	钻孔	向下	在	他的	气管	.

一只粗壮的手臂压在他的气管上。

['raɪðɪŋ] , [jɑːl] [traɪd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [friː] .

Writhing	,	Jarl	tried	to	tear	free	.
扭动	,	贵族	尝试	到	撕	自由的	.

贾尔挣扎着，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːm] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .

But	the	arm	would	not	let	him	.
但	这	手臂	会	不是	让	他	.

但他的手臂不让他动。

[ðə; ði] [prɪ'hensaɪl] ['fɪŋgəz] [gaʊdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔːlz] .

The	prehensile	fingers	gouged	at	his	eye	-	balls	.
这	可抓握的	手指	被挖空	在	他的	眼睛	-	球	.

那双灵巧的手指抠进了他的眼球。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ; [rɔkt] [bæk] .

He	twisted	;	rocked	back	.
他	扭曲	;	摇滚	后退	.

他扭动了一下，向后仰去。

[bɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

Bit	**down**	**on**	**a**	**finger**	**.**
少量	向下	在	一个	手指	.

咬到了手指。

[kærəl] [dʒɜːk] .

Karrel	**jerked**	**.**
卡雷尔	猛地一抖	.

卡雷尔猛地一颤。

[jɑːl] [bɪt]['hɑːdə(r)] .

Jarl	**bit**	**harder**	**.**
贵族	少量	更难	.

Jarl 更难一些。

['lʌndʒɪŋ] , [hiː; hi] [bʌkt] [ðə; ði]['mjuːtənt] ['fɔːwəd] . . . [hʊkt] [ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [hiːl] [ʌp][ænd; ənd]

Lunging	**,**	**he**	**bucked**	**the**	**mutant**	**forward**	**.**	**.**	**.**	**hooked**	**a**	**hammering**	**heel**	**up**	**and**
突进	,	他	反抗	这	突变体	向前	.	.	.	钩子	一个	锤击	脚跟	向上	和

[ə'raʊnd] ,

around	**,**
大约	,

他猛地扑过去，将变异体向前甩去……然后用脚后跟狠狠地勾住它，绕了上去。

['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk] [fæntɛɪ] [feɪs] .

into	**the**	**blank**	**Fantay**	**face**	**.**
进入	这	空白的	幻想	脸	.

对着空白的幻想脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə] [rɒk] [bæk] .

It	**was**	**Karrel's**	**turn**	**to**	**rock**	**back**	**.**
它	曾是	-	转动	到	岩石	后退	.

轮到卡雷尔摇椅了。

[ðə; ði]['heəri] [ɑːm] ['lɪftɪd] .

The	**hairy**	**arm**	**lifted**	**.**
这	毛茸茸	手臂	抬起	.

那只长满毛发的手臂抬起来了。

[jɑːl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['fɔːwəd] , ['sʌkɪŋ] [eə(r)][ɪn] [greɪt] , ['tʃəʊkɪŋ] [gʌlp] .

Jarl	**brought**	**his**	**chin**	**forward**	**,**	**sucking**	**air**	**in**	**great**	**,**	**choking**	**gulps**	**.**
贵族	带来	他的	下巴	向前	,	吸吮	空气	在	伟大的	,	窒息	咕咚咕咚	.

贾尔抬起下巴，大口大口地吸着气，呛得喘不过气来。

[hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bləʊ] [həʊm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪb] - ['keɪsɪŋ] .

He	**drove**	**a**	**savage**	**blow**	**home**	**below**	**the**	**other's**	**rib**	**-**	**casing**	**.**
他	驾驶	一个	野蛮的	吹	家	以下	这	其他的	肋骨	-	套管	.

他狠狠地一拳打在对方肋骨下方。

[kærəl] ['tɔtə] .

Karrel	**tottered**	**.**
卡雷尔	摇摇晃晃	.

卡雷尔摇摇晃晃。

[jɑːl] [brəʊk] [klɪə(r)] ; ['stægəd] ['ʌpraɪt] .

Jarl	**broke**	**clear**	**;**	**staggered**	**upright**	**.**
贵族	打破	清除	;	交错	直立	.

贾尔挣脱束缚，踉跄着站了起来。

[ðə; ði]['mjuːtənt] [θruː] [hɪm'self] [raʊnd] ; ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lʌndʒ] [ʌp] .

The	**mutant**	**threw**	**himself**	**round**	**;**	**started**	**to**	**lunge**	**up**	**.**
这	突变体	扔	他自己	圆形的	;	开始	到	弓步	向上	.

变种人猛地转身，开始向上猛扑。

[jɑːl] [kɪkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

Jarl	kicked	him	in	the	face	with	all	his	might	.
贵族	踢	他	在	这	脸	和	全部	他的	可能	.

贾尔用尽全力一脚踢在他的脸上。

- [hed] [snæpt] [bæk] .

Karrel's	head	snapped	back	.
-	头	啪啪	后退	.

卡雷尔的头猛地向后仰去。

[hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] - ['æŋk(ə)l] .

His	hand	clutched	for	Jarl's	ankle	.
他的	手	紧握	为了	-	踝	.

他的手紧紧抓住了贾尔的脚踝。

['sævɪdʒli] , [jɑːl] [stɔmp] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] .

Savagely	,	Jarl	stomped	down	on	the	fingers	.
野蛮地	,	贵族	跺脚	向下	在	这	手指	.

贾尔残忍地踩在了手指上。

[hiː; hi] [smæʃt] [raɪts] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪ] - [waɪt] [mɑːsk] [feɪs] .

He	smashed	rights	and	lefts	to	the	grey	-	white	mask	face	.
他	粉碎	权利	和	左	到	这	灰色的	-	白色的	面具	脸	.

他左右开弓，猛击那张灰白色的面具脸。

[ə; eɪ] [kʌt] ['əʊpənd] .

A	cut	opened	.
一个	切	打开	.

伤口裂开了。

[greɪ] - [griːn] [uːz] [spɜːt] .

Grey	-	green	ooze	spurted	.
灰色的	-	绿色的	渗出物	喷涌而出	.

灰绿色的粘液喷涌而出。

[jɑːl] [kɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['belɪ] .

Jarl	kicked	for	the	belly	.
贵族	踢	为了	这	腹部	.

贾尔踢向腹部。

[æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gæʃ] - [maʊθ] .

An	incoherent	cry	burst	from	the	gash	-	mouth	.
一个	语无伦次	哭	爆裂	从	这	伤口	-	嘴	.

一声含糊不清的叫喊从那道伤口中迸发而出。

[ðə; ðɪ]['mjuːtənt] [θruː] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] , ['tʌmblɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l] .

The	mutant	threw	himself	over	,	tumbling	towards	the	edge	of	the	circle	.
这	突变体	扔	他自己	超过	,	翻滚	向	这	边缘	的	这	圆圈	.

变种人猛地扑倒在地，翻滚着滚向圆圈边缘。

[ə; eɪ] [hɔːs] ['mɜːmə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kruːmən] .

A	hoarse	murmur	rose	from	the	crewmen	.
一个	嘶哑	低语	玫瑰	从	这	船员	.

船员们发出沙哑的低语声。

[wʊlf] - [laɪk] , [ɑːmz] [stɪl] [lɪŋkt] , [ðeɪ] [hʌntʃt] ['fɔːwəd] .

Wolf	-	like	,	arms	still	linked	,	they	hunched	forward	.
狼	-	喜欢	,	武器	仍然	链接	,	他们	弓着背	向前	.

他们像狼一样，手臂仍然挽在一起，弓着背向前。

- [ɑːmz] [drægd] [laɪk] ['æŋkəz] .

Jarl's	arms	dragged	like	anchors	.
-	武器	拖拽	喜欢	锚	.

贾尔的双臂像锚一样拖在地上。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ræŋ] ; [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [bɜːnd] .

His	ears	rang	;	his	lungs	burned	.
他的	耳朵	响铃	;	他的	肺	烧伤	.

他耳鸣不止，肺部灼痛难忍。

['dɪmli] , [hiː; hi] [glimps] [saɪs] - ['pænɪk] - [stɹɔːt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

Dimly	,	he	glimpsed	Sais	'	panic	-	straught	face	at	the	edge	of	the	circle	.
依稀	,	他	瞥见	赛斯	-	恐慌	-	斯特劳特	脸	在	这	边缘	的	这	圆圈	.

他隐约瞥见赛斯在圆圈边缘惊恐的脸。

[ðə; ði]['saʊə(r)] [stɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [swet] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	sour	stink	of	his	own	sweat	rolled	up	in	his	nostrils	.
这	酸的	臭	的	他的	自己的	汗	滚动	向上	在	他的	鼻孔	.

他汗水的酸臭味涌入鼻孔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt][həʊld] [bæk] .

But	he	dared	not	hold	back	.
但	他	敢于	不是	抓住	后退	.

但他不敢退缩。

[ɪf] [kærəl] [rəʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

If	Karrel	rose	,	he	was	finished	.
如果	卡雷尔	玫瑰	,	他	曾是	完成的	.

如果卡雷尔站起来，他就完了。

[hiː; hi] [daɪvd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪl] .

He	dived	in	for	the	kill	.
他	潜水	在	为了	这	杀	.

他猛扑上去，准备给予致命一击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːtənt][wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] .

But	the	mutant	was	twisting	.
但	这	突变体	曾是	扭曲	.

但变异体正在扭曲变形。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [smæʃt] [æt; ət] - [brest] - [bəʊn] .

His	feet	smashed	at	Jarl's	breast	-	bone	.
他的	脚	粉碎	在	-	胸部	-	骨	.

他的脚狠狠地踢在了亚尔的胸骨上。

[jɑːl] [kræʃt] [bæk] , [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

Jarl	crashed	back	,	clear	to	the	other	side	of	the	circle	.
贵族	崩溃了	后退	,	清除	到	这	其他	边	的	这	圆圈	.

贾尔猛地向后一仰，直接飞到了圆圈的另一边。

[tɑː] [kærəl] [sɜːrdʒd] ['ʌpraɪt] .

Tas	Karrel	surged	upright	.
塔斯	卡雷尔	激增	直立	.

塔斯·卡雷尔猛地站了起来。

" [ə; eɪ] [naɪf] — !

"	A	knife	—	!
"	一个	刀	—	!

“一把刀——！”

" [hiː; hi] [rɔːd] ['hɑːʃli] .

"	he	roared	harshly	.
"	他	咆哮	严厉地	.

他发出了一声凶狠的咆哮。

[ðə; ði] - [flɪpt] [hɪm] [ə; eɪ]['dægə(r)] .

The	Pervod	flipped	him	a	dagger	.
这	-	翻转	他	一个	匕首	.

佩尔沃德向他扔了一把匕首。

['sweɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . . . [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [jɑːl] .

Swaying	,	he	caught	it	.	.	.	lunged	for	Jarl	.
摇晃	,	他	捕捉	它	.	.	.	猛扑	为了	贵族	.

他摇摇晃晃地接住了它……然后扑向了贾尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

[jɑːl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Jarl	knew	it	.
贵族	知道	它	.

贾尔知道这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] .

There	was	nothing	he	could	do	now	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	现在	.

他现在什么也做不了了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][daɪ] .

Nothing	but	die	.
没有什么	但	死	.

除了死亡，别无他法。

[ðə; ðiː] ['frenzi] [ɒv; əv] [deθ] [ə'ləʊn] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	frenzy	of	death	alone	brought	him	to	his	feet	.
这	狂热	的	死亡	独自的	带来	他	到	他的	脚	.

死亡的狂潮让他瞬间站了起来。

[hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðiː]['mjuːtənt] .

He	hurled	himself	at	the	mutant	.
他	投掷	他自己	在	这	突变体	.

他猛地扑向了那个变种人。

[tɑː] [kærəl] [sweɪd] [ə'saɪd] , [griːn] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] .

Tas	Karrel	swayed	aside	,	green	eyes	burning	.
塔斯	卡雷尔	摇摆	旁边	,	绿色的	眼睛	燃烧	.

塔斯·卡雷尔侧身让开，绿色的眼睛里燃烧着怒火。

[jɑːl] ['həːtl] [pɑːst][hɪm] ; ['lændɪd] ['sɒbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] - .

Jarl	hurtled	past	him	;	landed	sobbing	against	the	Pervod	.
贵族	猛烈撞击	过去的	他	;	登陆	啜泣	反对	这	-	.

贾尔从他身边飞驰而过，跌跌撞撞地落在佩尔沃德身上，呜咽着。

[ðə; ðiː] [rep'tɪlɪən] [lɑːft] ['ʃrɪlli] .

The	reptilian	laughed	shrilly	.
这	爬行动物	笑了	尖锐地	.

那爬行动物发出刺耳的笑声。

['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['reɪdəz] [huː] [flæŋk] [hɪm] ,

Letting	go	of	the	arms	of	the	raiders	who	flanked	him	,
出租	去	的	这	武器	的	这	袭击者	WHO	侧翼	他	,

他松开了夹击他两侧的袭击者的手臂，

[hiː; hi] [kɔːt] [jɑːl] . . . [ʃʌvd] [hɪm] [bæk] [æt; ət] [tɑː] [kærəl] .

he	caught	Jarl	.	.	.	shoved	him	back	at	Tas	Karrel	.
他	捕捉	贵族	.	.	.	推搡	他	后退	在	塔斯	卡雷尔	.

他抓住了贾尔……把他推回了塔斯·卡雷尔。

['blaɪndli] , [jɑːl] [klʌtʃt] [ðə; ðiː] - [belt] .

Blindly	,	Jarl	clutched	the	Pervod's	belt	.
盲目地	,	贵族	紧握	这	-	腰带	.

贾尔盲目地抓住了佩尔沃德的腰带。

[hɪz; ɪz] [weɪt] ['kærid] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəlz]['sentə(r)] .

His	weight	carried	them	both	to	the	circle's	center	.
他的	重量	携带	他们	两个都	到	这	界	中心	.

他的体重带着他们俩来到了圆圈的中心。

[kɜ:rs] , [kærəl] [slæʃed] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Cursing	,	Karrel	slashed	for	him	.
咒骂	,	卡雷尔	削减	为了	他	.

卡雷尔一边咒骂一边为他挥刀。

[jɑ:l] [rentʃ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

Jarl	wrenched	to	one	side	.
贵族	扭动	到	一	边	.

贾尔猛地扭向一边。

[ðə; ði] [naɪf] [leɪd]['əʊpən][ðə; ði] - [saɪd] .

The	knife	laid	open	the	Pervod's	side	.
这	刀	铺设	打开	这	-	边	.

刀子划开了佩尔沃德的侧腹。

[ðə; ði] [rep'tɪliən] [skri:md] .

The	reptilian	screamed	.
这	爬行动物	尖叫	.

那只爬行动物发出尖叫。

[hɪz; ɪz]['bəʊni][ve'stɪdʒiəl] [wɪŋz] [fleɪld] .

His	bony	vestigial	wings	flailed	.
他的	骨质	残余的	翅膀	挥舞	.

他那骨瘦如柴的退化翅膀胡乱挥舞着。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [jɑ:l] [kɔ:t] - [naɪf] - [hænd] .

In	the	same	instant	,	Jarl	caught	Karrel's	knife	-	hand	.
在	这	相同的	立即的	,	贵族	捕捉	-	刀	-	手	.

就在同一瞬间，贾尔抓住了卡雷尔的持刀之手。

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] , [hi:; hi] [rentʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊnz] [krækt] .

With	his	last	ounce	of	strength	,	he	wrenched	it	till	the	bones	cracked	.
和	他的	最后的	盎司	的	力量	,	他	扭动	它	直到	这	骨头	裂纹	.

他用尽最后一丝力气，用力一扭，直到骨头碎裂。

[ðə; ði] [naɪf] [fel] .

The	knife	fell	.
这	刀	跌倒	.

刀子掉了下来。

[jɑ:l] [sku:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

Jarl	scooped	it	up	.
贵族	抢先报道	它	向上	.

贾尔把它捡了起来。

[ðə; ði] - ['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] .

The	Pervod	scrambled	from	his	path	.
这	-	打乱	从	他的	小路	.

佩尔沃德慌忙从他面前逃开。

[tɑ:] [kærəl] ['stʌmb(ə)ld] ['bækwəd] .

Tas	Karrel	stumbled	backward	.
塔斯	卡雷尔	踉跄	落后	.

塔斯·卡雷尔踉跄后退。

[fɪə(r)] [fleəd] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [aɪz] .

Fear	flared	in	the	green	eyes	.
害怕	喇叭口	在	这	绿色的	眼睛	.

那双绿色的眼睛里闪过一丝恐惧。

[tiː θ] [b'eəd] [naʊ] , [jɑːl] ['fɒləʊd] .
Teeth bared now , Jarl followed .
牙齿 裸露 现在 , 贵族 随后 .

贾尔龇牙咧嘴地跟了上去。

[ðə; ði]['mjuːtənt] [sægd] .
The mutant sagged .
这 突变体 下垂 .

变异体瘫倒了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , ['heəri] ['bɒdi] ['ʃeɪkɪŋ] ,
Then , with a wild cry , hairy body shaking ,
然后 , 和 一个 荒野 哭 , 毛茸茸 身体 摇晃 ,

然后，伴随着一声凄厉的叫喊，毛茸茸的身体颤抖着，

[hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪŋkt] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːmən] , [aʊt] [ɒv; əv]
he whirled and threw himself over the linked arms of his crewmen , out of
他 旋转 和 扔 他自己 超过 这 链接 武器 的 他的 船员 , 出去 的
[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
the circle .
这 圆圈 .

他猛地转身，越过船员们挽着的胳膊，跳出了圆圈。

[ɪn][ə; eɪ][mæd] [dæʃ] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪt] .
In a mad dash , he lunged for the exit .
在 一个 疯狂的 短跑 , 他 猛扑 为了 这 出口 .

他疯狂地冲向出口。

" [nəʊ] — !
" No — !
" 不 — !

“不-!

" [ə; eɪ]['reɪdə(r)] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .
" A raider whipped up his blaster .
" 一个 突袭者 鞭打 向上 他的 爆能枪 .

一名袭击者迅速举起了他的爆能枪。

" [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kaʊəd] !
" Death to you , coward !
" 死亡 到 你 , 懦夫 !

“去死吧，懦夫！”

" [hiː; hi]['faɪəd] .
" He fired .
" 他 被解雇 .

他开枪了。

[tɑː] [kærəl] [sprɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Tas Karrel sprawled on his face in the doorway .
塔斯 卡雷尔 蔓延 在 他的 脸 在 这 门口 .

塔斯·卡雷尔脸朝下趴在门口。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [brəʊk] ['ɪntuː] ['keɪɒs] .
The circle broke into chaos .
这 圆圈 打破 进入 混乱 .

圈子瞬间陷入混乱。

[jɑːl] [spʌn] [ə'baʊt] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] - .
Jarl spun about , seeking the Pervod .
贵族 旋转 关于 , 寻求 这 - .

贾尔四处转身，寻找佩尔沃德。

[ðə; ði] [repˈtɪliən] [wɒz; wəz] [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] , [slɪŋk] [təˈwɔːdz] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] .

The	**reptilian**	**was**	**backing**	**away**	**,**	**slinking**	**towards**	**another**	**door**	**.**
这	爬行动物	曾是	后盾	离开	,	潜行	向	其他	门	.

那只爬行动物正后退，悄悄地朝另一扇门走去。

" [juː; jʊ] - — !

"	**You**	**chitza**	**—**	**!**
"	你	-	—	!

你这混蛋——！

" [ðə; ði] - [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	**The**	**Pervod**	**stopped**	**short**	**.**
"	这	-	停止	短的	.

“Pervod 突然停了下来。”

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	**Take**	**your**	**knife**	**with**	**you**	**!**
"	拿	你的	刀	和	你	!

“带上你的刀！”

" [jɑːl] [ˈʃaʊtɪd] .

"	**Jarl**	**shouted**	**.**
"	贵族	喊叫	.

“贾尔喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第6/9页

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [bleɪd] .
He drew back the blade .
他 画 后退 这 刀刃 .

他拔出了刀。

[feɪs] [kən'tɔːtɪd] , [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [klɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .
Face contorted , the Venusian clawed for his ray - gun .
脸 扭曲的 , 这 金星 爪子 为了 他的 射线 - 枪 .

金星人面容扭曲，伸手去摸他的射线枪。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [jɑːl] [həːl] [ðə; ði]['dægə(r)] .
Like lightning , Jarl hurled the dagger .
喜欢 闪电 , 贵族 投掷 这 匕首 .

贾尔像闪电般掷出了匕首。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ðə; ði] - [θrəʊt] .
It sank to the hilt in the Pervod's throat .
它 沉没 到 这 剑柄 在 这 - 喉 .

它深深地陷进了佩尔沃德的喉咙里。

['θreʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [θrəʊz] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [spɪld] ['fɔːwəd] .
Threshing in his death - throes , the creature spilled forward .
脱粒 在 他的 死亡 - 阵痛 , 这 生物 洒了 向前 .

那怪物在临死前的挣扎中向前倾倒。

[jɑːl] [grɪpt] [ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] .
Jarl gripped a stanchion .
贵族 紧握 一个 支柱 .

贾尔紧紧抓住一根支柱。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] !
" To your stations !
" 到 你的 车站 !

“各就各位！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wɪr] ['blɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - !
" We're blasting for Womar !
" 是 爆破 为了 - !

“我们为沃玛尔呐喊！”

" ['ɔːdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪɒs] .
" Order came from the chaos .
" 命令 来了 从 这 混乱 .

秩序源于混乱。

[sʌb] - [tʃiːfs] ['beləu] [kə'mændz] .
Sub - chiefs bellowed commands .
子 - 酋长们 咆哮 命令 .

各级军官大声下达命令。

['kruːmən] [bɔɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

Crewmen	boiled	out	of	the	doorways	.
船员	煮沸	出去	的	这	门口	.

船员们从门口涌了出来。

[saɪs] [ræn] [tuː; tə] - [saɪd] .

Sais	ran	to	Jarl's	side	.
赛斯	跑	到	-	边	.

赛斯跑到贾尔身边。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [teə(r); tɪə] - [smʌdʒd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

Her	white	cheeks	were	tear	-	smudged	,	but	she	smiled	through	her	tears	.
她	白色的	脸颊	是	撕	-	模糊的	,	但	她	微笑	通过	她	眼泪	.

她白皙的脸颊被泪水模糊了，但她含着泪笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] ['hætʃɪz] .

There	was	a	ringing	of	bells	,	a	clanging	of	hatches	.
那里	曾是	一个	铃声	的	铃铛	,	一个	叮当声	的	孵化	.

钟声响起，舱门碰撞作响。

[ə; eɪ] [faː'laː] [kraɪd] , " [ɔːlz] ['redi] ! "

A	fala	cried	,	"	All's	ready	!	"
一个	法拉	哭	,	"	一切	准备好	!	"

一只法拉喊道："一切就绪！"

" [fɔː(r); fə(r)] - — !

"	For	Womar	—	!
"	为了	-	—	!

"为了沃玛——！

" [jɑːl] ['ekəud] .

"	Jarl	echoed	.
"	贵族	回声	.

"贾尔附和道。"

[ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔː(r)] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

A	muffled	roar	cut	him	short	.
一个	闷音	吼	切	他	短的	.

一声闷响打断了他的话。

[ðə; ði] [ruːm] [rɔkt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪkɒf] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪf] [slæʃed] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt] ,

The	room	rocked	with	the	shock	of	the	takeoff	as	the	Knife	slashed	its	way	up	from	the	port	,
这	房间	摇滚	和	这	震惊	的	这	起飞	作为	这	刀	削减	它是	方式	向上	从	这	港口	,

"刀锋"号从舷窗猛然升空，起飞的冲击力震得房间都摇晃起来。

[aʊt] [frɒm; frəm] ['sɪəriːz] .

out	from	Ceres	.
出去	从	谷神星	.

来自谷神星。

[jɑːl] [θruː] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [saɪs] — [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

Jarl	threw	one	arm	around	Sais	—	more	for	support	than	from	feeling	.
贵族	扔	一	手臂	大约	赛斯	—	更多的	为了	支持	比	从	感觉	.

贾尔用一只胳膊搂住赛斯——与其说是出于感情，不如说是为了给予支持。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

It	was	all	he	could	do	to	stand	upright	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	站立	直立	.

他竭尽全力才勉强站稳。

[ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɪm] .

She	braced	him	.
她	支撑	他	.

她扶住了他。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] — ?

"	You	mean	it	—	?
"	你	意思是	它	—	?

你是认真的吗?

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - . . . ?

We're	going	to	Womar	.	.	.	?
是	去	到	-	.	.	.	?

我们要去沃玛尔……?

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .

"	All	at	once	her	voice	trembled	.
"	全部	在	一次	她	嗓音	颤抖	.

她的声音突然颤抖起来。

['ʃrʌgɪŋ] , [jɑːl] ['restɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

Shrugging	,	Jarl	rested	against	her	.
耸肩	,	贵族	休息	反对	她	.

贾尔耸了耸肩，靠在了她身上。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [maɪ] ['ɔːdərs] . "

"	You	heard	my	orders	.	"
"	你	听到	我的	订单	.	"

你听到了我的命令。

" [bʌt; bət] . . . [wɒt] [ɒv; əv][ˌbiːˈoʊˈɑːr] ['liːgət] . . .

"	But	.	.	.	what	of	Bor	Legat	.	.	.
"	但	.	.	.	什么	的	博尔	莱加特	.	.	.

但是……博尔·莱加特又如何呢……

[reɪ] - . . . ? "

rey	Gundre	.	.	.	?	"
雷伊	-	.	.	.	?	"

雷·冈德雷……?

" [wiːl; wil] [feɪs] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	We'll	face	that	when	we	meet	it	.
"	出色地	脸	那	什么时候	我们	见面	它	.

“到时候我们再说吧。”

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [jɑːl] ['streɪt(ə)nd] .

"	With	an	effort	,	Jarl	straightened	.
"	和	一个	努力	,	贵族	拉直	.

贾尔费力地站直了身子。

" [naʊ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][rest] . "

"	Now	,	I've	got	to	rest	.	"
"	现在	,	我已经	得到	到	休息	.	"

“现在，我得休息了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɑːl] . . . . " [ʃiː; ʃi] [muːvd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['helpɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [limp]

"	Of	course	,	Jarl	.	.	.	.	"	She	moved	close	beside	him	,	helping	him	as	he	limped
"	的	课程	,	贵族	.	.	.	.	"	她	已搬	关闭	旁	他	,	帮助	他	作为	他	跛行

[tuː; tə] [tɑː] - ['kwɔːtəz] .

to	Tas	Karrel's	quarters	.
到	塔斯	-	四分之一	.

"当然，贾尔....."她走到他身边，搀扶着他一瘸一拐地走向塔斯·卡雷尔的房间。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] .

Then	they	came	to	the	cabin	,	and	she	,	too	,	would	have	entered	.
然后	他们	来了	到	这	舱	,	和	她	,	也	,	会	有	进入	.

然后他们来到了小木屋，她也应该进去了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

But	he	barred	her	way	.
但	他	禁止	她	方式	.

但他挡住了她的去路。

" [nəʊ] , [saɪs] . "

"	No	,	Sais	.	"
"	不	,	赛斯	.	"

"不，赛斯。"

" [jɑːl] . . . . "

"	Jarl	.	.	.	"
"	贵族	.	.	.	"

"贵族...."

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	He	shook	his	head	,	closed	the	door	.
"	他	摇晃	他的	头	,	关闭	这	门	.

他摇了摇头，关上了门。

['hevɪli] , [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] .

Heavily	,	he	stumbled	to	a	couch	and	dropped	down	.
重度	,	他	踉跄	到	一个	长椅	和	掉落	向下	.

他踉跄着走到沙发旁，一屁股坐了下来。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [saɪs] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɑːk] [θɔːts] [wʊd] [nɒt] .

But	though	Sais	stayed	behind	,	his	own	dark	thoughts	would	not	.
但	尽管	赛斯	入住	在后面	,	他的	自己的	黑暗的	想法	会	不是	.

虽然赛斯留了下来，但他内心的阴暗想法却不肯离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædnəs] , [ðɪs] ['ventʃə(r)] ;

It	was	madness	,	this	venture	;
它	曾是	疯狂	,	这	风险投资	;

这次冒险简直是疯了;

[wɒt] ['ʌðə(r)] [neɪm] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ?

what	other	name	could	a	man	find	for	a	wild	dash	for	Womar	?
什么	其他	姓名	可以	一个	男人	寻找	为了	一个	荒野	短跑	为了	-	?

一个男人还能找到什么比沃玛尔更适合他疯狂奔跑的名字呢?

[jet] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] , [wɪð] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪm] ?

Yet	what	else	could	he	do	,	with	time	running	out	on	him	?
然而	什么	别的	可以	他	做	,	和	时间	跑步	出去	在	他	?

然而，时间紧迫，他还能做什么呢?

[æt; ət] [best] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [slɪm] [ɜːθ] [deɪz] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪəriːz] .

At	best	,	he	had	three	slim	Earth	days	to	save	Ceres	.
在	最好的	,	他	有	三	苗条的	地球	天	到	节省	谷神星	.

他最多只有三天时间（地球日）来拯救谷神星。

[θriː] [slɪm] [deɪz] , [les] [ðə; ði]['træv(ə)l] . . . .

Three	slim	days	,	less	the	travel	.	.	.	.
三	苗条的	天	,	较少的	这	旅行	.	.	.	.

三天时间，不包括旅途时间.....

[ænd; ənd] - . . . .

And	Womar	.	.	.	.
和	-	.	.	.	.

还有沃玛.....

[wɒt] [mait] [hiː; hi][faɪnd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ræmpt] [ðeə(r)] ?

What	might	he	find	when	at	last	he	ramped	there	?
什么	可能	他	寻找	什么时候	在	最后的	他	斜坡	那里	?

他最终驶入坡道时会发现什么呢?

[sə'pəʊz] - [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['rəʊbɒts] ?

Suppose	Wassreck	was	wrong	,	and	there	were	no	robots	?
认为	-	曾是	错误的	,	和	那里	是	不	机器人	?

假设瓦斯雷克错了，根本没有机器人呢?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði]['met(ə)l] ['mɒnstəz] [stɪl] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə]

Or	if	the	metal	monsters	still	lay	hidden	there	,	how	much	chance	had	he	to
或者	如果	这	金属	怪物	仍然	躺	隐	那里	,	如何	很多	机会	有	他	到

[faɪnd][ðem; ðəm] ?

find	them	?
寻找	他们	?

或者，如果那些金属怪物仍然藏在那里，他找到它们的几率有多大?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , ['mæstər] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm]

As	for	fitting	them	for	battle	,	mastering	the	controls	that	sent	them
作为	为了	配件	他们	为了	战斗	,	掌握	这	控制	那	发送	他们

[fɔːθ] . . . .

forth	.	.	.	.
前进	.	.	.	.

至于如何让它们适应战斗，如何掌握操控它们出击的技巧.....

[hiː; hi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

He	shuddered	,	and	his	brow	seemed	suddenly	burning	hot	,	as	with	a	fever	.
他	颤抖	,	和	他的	眉头	似乎	突然	燃烧	热的	,	作为	和	一个	发烧	.

他浑身一颤，额头仿佛突然滚烫，如同发烧一般。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɪld] .

Then	he	chilled	.
然后	他	冷藏	.

然后他冷静了下来。

['ʃeɪkɪŋ] , ['drɔːɪŋ] ['kʌvəz] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [hæd; həd] [dreɪnd]

Shaking	,	drawing	covers	close	about	him	,	he	wondered	if	his	wounds	had	drained
摇晃	,	绘画	封面	关闭	关于	他	,	他	想知道	如果	他的	伤口	有	排水

[hɪm] ,

him	,
他	,

他浑身颤抖，拉紧被子裹住自己，心想是不是伤口已经耗尽了他的生命力。

[sæpt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː] [ləʊ] .

sapped	his	strength	too	low	.
精疲力竭	他的	力量	也	低的	.

耗尽了他的体力。

[bʌt; bət] [wɒt] [tʃɑːns] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] , [ən'les] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] - ?

But	what	chance	did	he	have	,	unless	he	went	on	to	Womar	?
但	什么	机会	做过	他	有	,	除非	他	去	在	到	-	?

但除非他去沃玛，否则他还有什么机会呢?

[wɒt] [tʃɑːns] [ɪn'diːd] , [wen] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] !

What	chance	indeed	,	when	even	his	own	kind	turned	against	him	!
什么	机会	的确	,	什么时候	甚至	他的	自己的	种类	转向	反对	他	!

连他自己的族人都背叛了他，他还有什么机会呢!

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['reɪdəz] .

His	own	kind	,	the	raiders	.
他的	自己的	种类	,	这	袭击者	.

他同类，那些劫掠者。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] — [haʊ] [ðeɪ] [felt] , [ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rekləs] , [aɪs] - [edʒd] ['θɪŋkɪŋ] .

He	knew	them	so	well	—	how	they	felt	,	the	twist	of	their	reckless	,	ice	-	edged	thinking	.
他	知道	他们	所以	出色地	—	如何	他们	毛毡	,	这	捻	的	他们的	鲁莽	,	冰	-	边缘	思维	.

他非常了解他们——他们的感受，他们鲁莽、冷酷的思维方式。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪm][tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

And	because	he	knew	,	it	was	not	in	him	to	hate	them	or	betray	them	.
和	因为	他	知道	,	它	曾是	不是	在	他	到	恨	他们	或者	背叛	他们	.

因为他知道，所以他无法憎恨他们，也无法背叛他们。

[nəʊ] ; [æt; ət] [wɜːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [straɪv] [ænd; ənd][feɪl] .

No	;	at	worst	,	he	could	only	strive	and	fail	.
不	;	在	最差	,	他	可以	仅有的	努力	和	失败	.

不，最坏的情况，他最多也只能努力奋斗然后失败。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] — ?

And	if	he	failed	—	?
和	如果	他	失败的	—	?

如果他失败了呢?

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

He	cursed	and	twisted	.
他	被诅咒的	和	扭曲	.

他咒骂着，扭曲着。

[reɪ] - [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][blɑːst][ðə; ði]['reɪdə(r)] [fliːt] .

rey	Gundre	would	surely	blast	the	raider	fleet	.
雷伊	-	会	一定	爆炸	这	突袭者	舰队	.

蕾伊·冈德肯定会摧毁掠夺者舰队。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːld] [wʊd] [daɪ] .

The	outlaw	worlds	would	die	.
这	取缔	世界	会	死	.

那些法外之地终将消亡。

['friːdəm] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Freedom	would	die	with	them	.
自由	会	死	和	他们	.

自由将随他们一同消亡。

- , [tuː] .
Wassreck , too .
- , 也 .

瓦斯雷克也是。

[θriː] [deɪz] ['əʊnli] . . . [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - . . . .
Three days only . . . for freedom , and for Wassreck . . . .
三 天 仅有的 . . . 为了 自由 , 和 为了 - . . . .

仅仅三天……为了自由，也为了瓦斯雷克……

[pə'hæps] [hiː; hi] [slept] , [ðen] .
Perhaps he slept , then .
也许 他 睡着了 , 然后 .

或许他当时睡着了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪlɪriːəmz] [dɪ'stɔːtɪd] [skriːn] [ðæt] [druː] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['pætənz]
Or perhaps it was only delirium's distorted screen that drew the twisting patterns
或者 也许 它 曾是 仅有的 谵妄 扭曲 屏幕 那 画 这 扭曲 图案
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
across his mind .
穿过 他的 头脑 .

或许只是谵妄扭曲的画面，才在他的脑海中勾勒出那些扭曲的图案。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Whatever it was ,
任何 它 曾是 ,

不管是什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [breɪn] [frɒm; frəm] ['bɒdi] . . . [muːvd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [tɑː] - [kaʊtʃ] — [aʊt] [ɒv; əv]
it lifted brain from body . . . moved him up from Tas Karrel's couch — out of
它 抬起 脑 从 身体 . . . 已搬 他 向上 从 塔斯 - 长椅 — 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

它将大脑从身体中抽离出来……把他从塔斯·卡雷尔的沙发上抬起来——带出了房间。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] . . . [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] , [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
the ship itself . . . across the void , through space and time .
这 船 本身 . . . 穿过 这 空白 , 通过 空间 和 时间 .

飞船本身……穿越虚空，穿越时空。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːsks][ɒv; əv] - ['prɪmətɪv] ['həːtl] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
The hideous , shining masks of Womar's primitives hurtled down upon him out of
这 可怕 , 灼灼 面具 的 - 原始 猛烈撞击 向下 之上 他 出去 的
['swɜːrlɪŋ] [mɪsts] .
swirling mists .
旋转 薄雾 .

沃玛的原始部落成员们丑陋而闪亮的面具从翻腾的迷雾中向他扑来。

['mædli] , [hiː; hi] ['bætld] [streɪndʒ] [laɪf] - [fɔːmz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [id] ['nevə(r)] [siːn] .
Madly , he battled strange life - forms in a world he'd never seen .
疯狂地 , 他 战斗 奇怪的 生活 - 表格 在 一个 世界 他会 绝不 已见 .

他疯狂地与他从未见过的世界中的奇异生物战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['ʌðə(r)] ['feɪsɪz] [rɪ'vɒlvd] [pɑːst][hɪm] ['sləʊli] ,
But he was not alone , for now other faces revolved past him slowly ,
但 他 曾是 不是 独自的 , 为了 现在 其他 面孔 旋转 过去的 他 缓慢地 ,

但他并不孤单，因为这时其他的面孔缓缓地从他身边掠过。

['kraɪɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [wɜːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] . . .
crying fearful words he could not hear . . .
哭泣 可怕 字 他 可以 不是 听到 . . .

他哭喊着恐惧的话语，却听不见……

- [feɪs] ;
Ungo's face ;
- 脸 ;

Ungo的脸;

- . . . .
Ylana's . . . .
- . . . .

伊拉娜的.....

- — !
Ylana — !
- — !

伊拉娜——!

[ðə; ði] [red] [lɪps] [smaɪld] [ænd; ənd] [mɒkt] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bekən] ,
The red lips smiled and mocked him as she beckoned ,
这 红色的 嘴唇 微笑 和 嘲笑 他 作为 她 招手 ,

她那红唇带着嘲讽的微笑，朝他招了招手。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [puːl] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [gəʊld] .
and her hair was a rippling pool of purest gold .
和 她 头发 曾是 一个 涟漪 水池 的 最纯净的 金子 .

她的头发宛如一汪波光粼粼的纯金。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [prest] [ə'genst] [hɪm] ; [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ,
There was the softness of her body pressed against him ; the grey eyes ,
那里 曾是 这 柔软 的 她 身体 按下 反对 他 ; 这 灰色的 眼睛 ,
['ʃædəʊi] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] [puːlz] .
shadowy as silver pools .
阴暗的 作为 银 游泳池 .

她柔软的身体紧贴着他；灰色的眼睛，像银色的池塘一样幽暗。

[-] .
Ungo .
联合国非政府组织 .

取消。

- .
Ylana .
- .

伊拉娜。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Where were they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] [bæk] [ðeə(r)] [ɒn] ['sɪəriːz] ?
Why had they left him to die back there on Ceres ?
为什么 有 他们 左边 他 到 死 后退 那里 在 谷神星 ?

他们为什么把他留在谷神星上等死?

[wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?
What could have taken them away ?
什么 可以 有 已采取 他们 离开 ?

是什么夺走了他们?

[naʊ] [ˌbiːˈoʊˈɑːr] - [feɪs] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] , ['bæzɪlɪsk] [ɔːrbz] [twɪn] ['mɪrər] [ɒv; əv] [krɑːft]

Now	Bor	Legat's	face	came	sweeping	towards	him	,	basilisk	orbs	twin	mirrors	of	craft
现在	博尔	-	脸	来了	扫荡	向	他	,	蛇怪	球体	双	镜子	的	工艺

[ænd; ənd] ['mælɪs] .

and	malice	.
和	恶意	.

现在，博尔·莱加特的脸朝他猛地扑过来，那双蛇怪般的眼睛如同两面镜子，映照出狡黠与恶意。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pleɪts] [wɜːr; wə(r)] ['rætlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] — [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ,

His	body	plates	were	rattling	with	his	laughter	—	the	merciless	,
他的	身体	盘子	是	嘎嘎作响	和	他的	笑声	—	这	无情	,

他那无情的笑声震得他身上的甲壳嘎嘎作响。

[ˌkækəˈfɒnɪk] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məːˈkjuəriən] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɔːl] [ænd; ənd] [daɪ] .

cacophonic	laughter	of	the	Mercurian	who	sees	his	enemy	fall	and	die	.
刺耳的	笑声	的	这	水星	WHO	看到	他的	敌人	落下	和	死	.

看到敌人倒下死去，墨丘利人发出刺耳的笑声。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]

Then	another	voice	was	calling	,	close	beside	him	,	and	this	time	he	could	hear
然后	其他	嗓音	曾是	呼叫	,	关闭	旁	他	,	和	这	时间	他	可以	听到

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	words	,
这	字	,

这时，他身边又传来另一个声音，这次他能听清对方说了些什么：

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

even	if	he	could	not	understand	.
甚至	如果	他	可以	不是	理解	.

即使他无法理解。

[ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

They	pulled	him	back	across	the	void	,
他们	拉	他	后退	穿过	这	空白	,

他们把他拉回了虚空对面，

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ['eɪliən] [wɜːld] .

up	from	the	death	and	tumult	of	the	unknown	alien	world	.
向上	从	这	死亡	和	骚乱	的	这	未知	外星人	世界	.

从未知外星世界的死亡和动荡中崛起。

['streɪnɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [təʊnz] , [ðə; ði] ['tæmbə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz]

Straining	,	struggling	,	he	sought	to	place	the	tones	,	the	timbre	,	and	as
紧张	,	挣扎	,	他	寻求	到	地方	这	音调	,	这	音色	,	和	作为

[hiː; hi] [fɔːt] ,

he	fought	,
他	战斗	,

他竭尽全力，努力辨别音调和音色，在挣扎中，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [saɪs] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wə(r)]

it	dawned	upon	him	that	it	was	Sais	'	voice	,	and	that	his	eyes	were
它	黎明	之上	他	那	它	曾是	赛斯	-	嗓音	,	和	那	他的	眼睛	是

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

他这才意识到那是赛斯的声音，而且赛斯的眼睛是闭着的。

[hɪz; ɪz] [lɪdz] [wɜːr; wə(r)] ['ledn] [weɪts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [drægd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

His	lids	were	leaden	weights	,	but	he	dragged	them	up	.
他的	盖子	是	铅灰色	重量	,	但	他	拖拽	他们	向上	.

他的眼皮沉重得像铅块一样，但他还是努力抬起头来。

['nʌmli] , [hiː; hi] [fɔːst] [tɑː] - [ruːm] [bæk] ['ɪntuː]['fəʊkəs] .
Numbly , he forced Tas Karrel's room back into focus .
麻木地 , 他 强制 塔斯 - 房间 后退 进入 重点 .

他麻木地强迫自己将注意力重新集中到塔斯·卡雷尔的房间里。

[saɪs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [feɪs] [streɪnd] [ænd; ənd] [drɔːn] .
Sais stood beside him , face strained and drawn .
赛斯 站立 旁 他 , 脸 紧张 和 绘制 .

赛斯站在他旁边，脸色紧绷，神情憔悴。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tʊk] [ɒn] ['miːnɪŋ] : " [jɑːl] — !
Her words took on meaning : " Jarl — !
她 字 采取 在 意义 : " 贵族 — !

她的话语有了意义："贾尔——!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[weɪk] [ʌp] — !
Wake up — !
唤醒 向上 — !

醒醒——!

" [hiː; hi] [ləːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" He lurched from the couch .
" 他 踉跄了一下 从 这 长椅 .

他猛地从沙发上站了起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ? "
What is it — ? "
什么 是 它 — ? "

那是什么?

" ['kwaɪət] — !
" Quiet — !
" 安静的 — !

"安静的-!

" ['pænɪk][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɔː] ['wɪspə(r)] .
" Panic was in her raw whisper .
" 恐慌 曾是 在 她 生的 耳语 .

她低声嘶力竭地说道："恐慌之情溢于言表。"

" [juː; jʊ] [slept] [səʊ] [lɒŋ] , [jɑːl] !
" You slept so long , Jarl !
" 你 睡着了 所以 长的 , 贵族 !

"你睡得太久了，领主！"

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] , ['ræmpɪŋ] [ɒn] - . . . .
We're coming down now , ramping on Womar . . . .
是 未来 向下 现在 , 斜坡 在 - . . . .

我们现在正往下走，加速驶向沃玛尔.....

" [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] ; [ʃʊk] [ðə; ði] [heɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He pushed back his hair ; shook the haze from his eyes .
" 他 推动 后退 他的 头发 ; 摇晃 这 阴霾 从 他的 眼睛 .

他捋了捋头发，甩了甩眼中的迷雾。

" [ðen] [wɒt] — ? "
" Then what — ? "
" 然后 什么 — ? "

“然后呢——？”

" [ɪts] [ðə; ði] ['kruːmən] .
" It's the crewmen .
" 它是 这 船员 .

“是船员们。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ]['tremə(r)] [pɑːs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
" He could feel a tremor pass through her .
" 他 可以 感觉 一个 震颤 经过 通过 她 .

他能感觉到她身体一阵颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] .
Her eyes would not meet his .
她 眼睛 会 不是 见面 他的 .

她不愿与他对视。

" [ai] — [ai][təʊld][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] , [jɑːl] .
" I — I told them too much , Jarl .
" 我 — 我 讲述 他们 也 很多 , 贵族 .

“我——我告诉他们太多了，贾尔。”

[ə'baʊt] - . . .
About Womar . . .
关于 - . . .

关于沃玛尔.....

[ðə; ði]['rəʊbɒts] .
the robots .
这 机器人 .

机器人。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] — "
Now they have sent for Bor Legat — "
现在 他们 有 发送 为了 博尔 莱加特 — "

现在他们派人去请博尔·莱加特了——”

" [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] — ! "
" Bor Legat — ! "
" 博尔 莱加特 — ! "

“Bor Legat——！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] .
They don't trust you .
他们 不 相信 你 .

他们不信任你。

[ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ] . . . .
They plan to seize you and hold you . . . .
他们 计划 到 抢占 你 和 抓住 你 . . . .

他们计划抓捕你并把你关起来.....

" [jɑːl] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
" Jarl cursed .
" 贵族 被诅咒的 .

领主咒骂道。

" [nəʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] — "

"	No	!	It	can't	be	—	"
"	不	!	它	不能	是	—	"

“不！不可能——”

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [seɪ] , [jɑːl] ?

"	What	can	I	say	,	Jarl	?
"	什么	能	我	说	,	贵族	?

“我还能说什么呢，贾尔？”

" [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['kwivəd] .

"	Her	mouth	quivered	.
"	她	嘴	颤抖	.

她的嘴唇颤抖了一下。

" [biːt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] — "

"	Beat	me	,	if	you	want	to	—	"
"	打	我	,	如果	你	想	到	—	"

“想打我？那就来打我吧——”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] . . . ['iːv(ə)n] [fɔːst] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .

"	His	hands	shook	,	but	he	fought	down	his	fury	.	.	.	even	forced	a	thin	smile	.
"	他的	双手	摇晃	,	但	他	战斗	向下	他的	愤怒	.	.	.	甚至	强制	一个	薄的	微笑	.

“他的双手颤抖着，但他强忍住怒火……甚至挤出一丝微笑。”

" ['meɪbi] [ðɪs] [wei] [ɪz] ['betə(r)] , [saɪs] . . . .

"	Maybe	this	way	is	better	,	Sais	.	.	.	.
"	或许	这	方式	是	更好的	,	赛斯	.	.	.	.

“或许这样做更好，赛斯……”

" ['spɪnɪŋ] [raʊnd] ,

"	Spinning	round	,
"	旋转	圆形的	,

“旋转着，

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [belt] ['hevi] [wɪð] [ded] [tɑː] - ['wepənz] [ænd; ənd] [gˈɜːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm] .

he	snatched	up	a	belt	heavy	with	dead	Tas	Karrel's	weapons	and	girded	it	about	him	.
他	抢夺	向上	一个	腰带	重的	和	死的	塔斯	-	武器	和	加固	它	关于	他	.

他抓起一条沉甸甸的腰带，上面挂满了死去的塔斯·卡雷尔的武器，然后把它系在身上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [aɪz] [waɪd] [wɪð] [njuː] [fɪə(r)] .

The	woman	clutched	his	arm	,	eyes	wide	with	new	fear	.
这	女士	紧握	他的	手臂	,	眼睛	宽的	和	新的	害怕	.

女人紧紧抓住他的胳膊，眼中充满了新的恐惧。

" [jɑːl] !

"	Jarl	!
"	贵族	!

“贵族！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] — ? "

What	are	you	doing	—	?	"
什么	是	你	正在做	—	?	"

你在干什么-？ ”

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" He laughed harshly .
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [aɪl] [drɒp] [daʊn] [wen] [wiː; wi][ræmp][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] . "
" I'll drop down when we ramp and go on alone . "
" 患病的 降低 向下 什么时候 我们 坡道 和 去 在 独自的 . "

“等我们下坡的时候，我就下来独自一人继续前进。”

" [nəʊ] , [jɑːl] — ! "
" No , Jarl — ! "
" 不 , 贵族 — ! "

“不，雅尔——！”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[steɪ] [ɪn][hɪə(r)] .
Stay in here .
停留 在 这里 .

待在这里。

[lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ] [ðel] [stɪl] [θɪŋk] [ðev] [gɒt][ˌem 'iː] . "
Lock the door , so they'll still think they've got me . "
锁 这 门 , 所以 他们会 仍然 思考 他们有 得到 我 . "

把门锁上，这样他们还会以为抓住了我。

" [nəʊ] ! [juː; jʊ][kænt] [liːv] [ˌem 'iː] !
" No ! You can't leave me !
" 不 ! 你 不能 离开 我 !

“不！你不能离开我！”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] .
" Her voice rose .
" 她 嗓音 玫瑰 .

她的声音提高了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .
She was sobbing .
她 曾是 啜泣 .

她泣不成声。

" [pliːz] , [jɑːl] !
" Please , Jarl !
" 请 , 贵族 !

“求求你，领主！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] —
Take me with you —
拿 我 和 你 —

带我一起走——

" [jɑːl] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ['ʃəuldəz] ['fɪəsli] ; [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
" Jarl gripped her smooth shoulders fiercely ; shook her .
" 贵族 紧握 她 光滑的 肩膀 激烈地 ; 摇晃 她 .

贾尔狠狠地抓住她光滑的肩膀，摇晃着她。

" [saɪs] ! ['lɪs(ə)n] !
" **Sais** ! **Listen** !
" 赛斯 ! 听 !

“赛！听着！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kwaiətid] : " [saɪs] , [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [keɪm] [daʊn] [ɒn] - .
" **And** **then** , **as** **she** **quieted** : " **Sais** , **once** **before** , **I** **came** **down** **on** **Womar** .
" 和 然后 , 作为 她 安静 : " 赛斯 , 一次 前 , 我 来了 向下 在 - .

“然后，当她安静下来时：‘赛斯，以前有一次，我袭击了沃玛。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] .
I've **seen** **the** **primitives** .
我已经 已见 这 原始 .

我见过原始人。

" [ɪn'vɒləntrəli] , [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
" **Involuntarily** , **he** **shuddered** .
" 不由自主 , 他 颤抖 .

他不由自主地打了个寒颤。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [saɪs] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kruː] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Believe** **me** , **Sais** , **no** **matter** **what** **the** **crew** **does** **to** **you** ,
" 相信 我 , 赛斯 , 不 事情 什么 这 全体人员 做 到 你 ,

“相信我，赛斯，不管船员们对你做了什么，

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [mætʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] . "
it **can't** **match** **the** **work** **of** **those** **creatures** . "
它 不能 匹配 这 工作 的 那些 生物 . "

它根本无法与那些生物的作品相提并论。

" [nəʊ] , [jɑːl] —
" **No** , **Jarl** —
" 不 , 贵族 —

“不，雅尔——”

" [ə; eɪ][dɪm][rɔː(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræmpɪŋ] .
" **A** **dim** **roar** **filled** **the** **room** — **the** **roar** **of** **a** **ramping** .
" 一个 暗淡 吼 已填 这 房间 — 这 吼 的 一个 斜坡 .

房间里响起一阵低沉的轰鸣声——那是斜坡的轰鸣声。

[wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)][vaɪbɹ'eɪtɪd] .
Walls **and** **floor** **vibrated** .
墙 和 地面 振动 .

墙壁和地板都在震动。

" [jɑːl] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" **Jarl** , **I'm** **going** **with** **you** !
" 贵族 , 我是 去 和 你 !

“贾尔，我跟你一起去！”

" [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [stɒpt] .
" **The** **vibration** **stopped** .
" 这 振动 停止 .

震动停止了。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['ekəud] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .
The **cabin** **echoed** **with** **sudden** **stillness** **as** **the** **great** **ship** **came** **to** **rest** .
这 舱 回声 和 突然 寂静 作为 这 伟大的 船 来了 到 休息 .

巨轮停稳后，船舱里顿时一片寂静。

" [jɑːl] . . . .
" **Jarl** . . . .
" 贵族 . . . .

“贵族....

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fræk∫n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [jɑːl] ['hezɪteɪtɪd] .

"	For	the	fraction	of	a	second	,	Jarl	hesitated	.
"	为了	这	分数	的	一个	第二	,	贵族	犹豫了一下	.

“在那短短的一瞬间，贾尔犹豫了一下。”

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['ɔːdərs] ['∫aʊtɪd] .

From	afar	,	he	could	hear	orders	shouted	.
从	远方	,	他	可以	听到	订单	喊叫	.

他远远地就能听到有人喊着命令。

[wʌns] [ə'gen] , [ə; eɪ] [nɒt] [druː] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] .

Once	again	,	a	knot	drew	tight	in	his	belly	.
一次	再次	,	一个	结	画	紧的	在	他的	腹部	.

他腹部再次感到一阵紧缩。

" [pliːz] , [jɑːl] . . . .

"	Please	,	Jarl	.	.	.	.
"	请	,	贵族	.	.	.	.

“求求你，贾尔……”

" ['pɪvətɪŋ] , [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][saɪs] - [tens] , [streɪnd] [feɪs] .

"	Pivoting	,	he	stared	down	into	Sais	'	tense	,	strained	face	.
"	枢轴	,	他	凝视	向下	进入	赛斯	-	紧张	,	紧张	脸	.

他转过身，低头凝视着赛斯紧张而焦虑的脸。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [∫iː; ∫i][wɒz; wəz] ['lʌvli] . . . .

Even	now	,	she	was	lovely	.	.	.	.
甚至	现在	,	她	曾是	迷人的	.	.	.	.

即使现在，她依然很可爱……

[bʌt; bət] [id] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	he'd	made	his	decision	.
但	他会	制成	他的	决定	.

但他已经做出了决定。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] .

There	could	be	no	other	.
那里	可以	是	不	其他	.

不可能有其他选择。

" [saɪs] , [aɪm] ['sɒri] . . . .

"	Sais	,	I'm	sorry	.	.	.	.
"	赛斯	,	我是	对不起	.	.	.	.

“赛斯，对不起……”

" [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔː] — [ə; eɪ] [∫ɔːt] , ['dʒɑːrɪŋ] [bləʊ] .

"	He	drove	his	clenched	fist	to	the	point	of	her	jaw	—	a	short	,	jarring	blow	.
"	他	驾驶	他的	紧握	拳头	到	这	观点	的	她	颚	—	一个	短的	,	刺耳的	吹	.

“他用紧握的拳头猛击她的下巴——一个短暂而猛烈的打击。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [∫ɒk] [gleɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [snæpt] [bæk] .

He	could	see	the	shock	glaze	her	eyes	as	her	head	snapped	back	.
他	可以	看	这	震惊	釉	她	眼睛	作为	她	头	啪啪	后退	.

他看到她惊愕的眼神瞬间变得茫然，她的头猛地向后仰去。

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['bʌk(ə)ld] .

Her	knees	buckled	.
她	膝盖	弯曲	.

她双膝一软，跪倒在地。

" [aɪm] ['spri] , [saɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

"	I'm	sorry	,	Sais	,	"	he	said	again	,	even	though	he	knew	she	could	not	hear	.
"	我是	对不起	,	赛斯	,	"	他	说	再次	,	甚至	尽管	他	知道	她	可以	不是	听到	.

“对不起，赛斯，”他再次说道，尽管他知道她听不见。

['evə(r)][səʊ]['dʒentli] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)][lɪmp] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Ever	so	gently	,	he	lowered	her	limp	body	to	the	couch	.
曾经	所以	轻轻地	,	他	降低	她	跛行	身体	到	这	长椅	.

他极其轻柔地将她瘫软的身体放到沙发上。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [id] ['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

He	wondered	if	he'd	ever	see	her	again	.
他	想知道	如果	他会	曾经	看	她	再次	.

他不知道自己是否还能再见到她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['wʌndərɪŋ] , [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

But	it	was	no	time	for	wondering	,	or	thinking	.
但	它	曾是	不	时间	为了	好奇	,	或者	思维	.

但当时不是思考或疑惑的时候。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] , [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] , ['skɔːtʃɪŋ] , ['wɪndswept] [dɪ'zɜːts] .

He	had	a	job	to	do	,	out	there	in	the	stretching	,	scorching	,	windswept	deserts	.
他	有	一个	工作	到	做	,	出去	那里	在	这	伸展	,	灼热	,	风吹拂	沙漠	.

他有工作要做，在那片广袤无垠、酷热难耐、狂风肆虐的沙漠中。

['saɪləntli] , [hiː; hi] [iːzd] ['əʊpən][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

Silently	,	he	eased	open	the	cabin	door	.
默默	,	他	缓解	打开	这	舱	门	.

他静静地轻轻推开了舱门。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['ekəʊɪŋ] , [dɪ'zɜːtɪd] .

The	passageway	outside	was	echoing	,	deserted	.
这	通道	外部	曾是	回声	,	荒凉的	.

外面的通道空无一人，回声阵阵。

[kwɪk] , ['kwaɪət] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['pɔːtl] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ræn][kæt] - ['fʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['eksɪt] [hætʃ] .

Quick	,	quiet	,	he	pulled	the	portal	closed	behind	him	and	ran	cat	-	footed	for	the	nearest	exit	hatch	.
快的	,	安静的	,	他	拉	这	门户网站	关闭	在后面	他	和	跑	猫	-	有脚的	为了	这	最近的	出口	孵化	.

他动作迅速、悄无声息地关上身后的传送门，然后像猫一样轻盈地跑向最近的出口舱口。

[ə; eɪ] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][kləʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [gɑːd] .

A	Callistan	paced	to	and	fro	close	by	it	,	on	guard	.
一个	卡利斯坦	踱步	到	和	弗	关闭	经过	它	,	在	警卫	.

一个卡利斯坦人在附近来回踱步，保持警惕。

[jɑːl] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] ,

Jarl	waited	till	the	creature	turned	,
贵族	等待	直到	这	生物	转向	,

贾尔等到那生物转过身来，

[ðen] [liːpt] [ænd; ənd] [klʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .

then	leaped	and	clubbed	it	down	with	the	barrel	of	his	ray	-	gun	.
然后	跳跃	和	俱乐部	它	向下	和	这	桶	的	他的	射线	-	枪	.

然后纵身跃起，用射线枪的枪管将它击倒。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] - [bəʊlts] .

In	seconds	,	he	was	spinning	back	the	hatch	-	bolts	.
在	秒	,	他	曾是	旋转	后退	这	孵化	-	螺栓	.

几秒钟之内，他就拧开了舱门螺栓。

[ðə; ði] [hætʃ] [swʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd] [naɪt] [pɔː] [ɪn] . . .

The	hatch	swung	wide	,	and	night	poured	in	.	.	.
这	孵化	摇摆	宽的	,	和	夜晚	倾倒	在	.	.	.

舱门大开，夜幕降临.....

[ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] , [dʌst] - [tʃəʊkt] ['dezət] [naɪt] ,

the	blistering	,	dust	-	choked	desert	night	,
这	起泡	,	灰尘	-	窒息	沙漠	夜晚	,

酷热难耐、尘土飞扬的沙漠之夜，

[peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [baɪ] ['luːmɪŋ] ['viːnəs] - [ʌn'brəʊkən] [mɪsts] [ænd; ənd] ['bɪləʊɪŋ] [klaʊd] -

pale	with	the	light	reflected	by	looming	Venus	'	unbroken	mists	and	billowing	cloud	-
苍白	和	这	光	反映	经过	迫在眉睫	金星	-	未破	薄雾	和	翻滚	云	-

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

在金星朦胧的薄雾和翻滚的云层反射的光芒下，它显得苍白。

['sʌmweə(r)] , [aʊt] [ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] [ɪn] ['hɪdiəs] ['met(ə)l][mɑːsks] ,

Somewhere	,	out	there	,	were	primitives	in	hideous	metal	masks	,
某处	,	出去	那里	,	是	原始	在	可怕	金属	面具	,

在某个地方，住着一些戴着丑陋金属面具的原始人。

[səʊ] [fɪəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][lɑːst][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðɪs] ['sætəlaɪt]

so	fierce	that	even	the	almighty	Federation	at	last	had	forbidden	this	satellite
所以	凶猛的	那	甚至	这	全能的	联邦	在	最后的	有	禁止	这	卫星

[tuː; tə][ɔːl] [men] .

to	all	men	.
到	全部	男人	.

它如此凶猛，以至于连强大的联邦最终也禁止所有人使用这颗卫星。

[pə'hæps] , [tuː] , [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['rəʊbɒts] . . . ['taʊərɪŋ] ['met(ə)l] ['mɒnstəz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

Perhaps	,	too	,	here	were	robots	.	.	.	towering	metal	monsters	from	beyond	the
也许	,	也	,	这里	是	机器人	.	.	.	参天	金属	怪物	从	超过	这

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

或许，这里也存在机器人.....来自星际之外的巨型金属怪物。

[brɔːt] [daʊn] [baɪ] ['destəni] [ɪn][ɪts] [streɪndʒ] ['wɜːkɪŋz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːld] .

brought	down	by	destiny	in	its	strange	workings	to	save	the	outlaw	worlds	.
带来	向下	经过	命运	在	它是	奇怪的	运作	到	节省	这	取缔	世界	.

命运以其奇特的方式将他带到这个世界，以拯救那些不法之徒的世界。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [nɒt] .

Or	perhaps	not	.
或者	也许	不是	.

或许并非如此。

[pə'hæps] [ðɪs] [sɪrd] [ænd; ənd] [stɔːm] - [swept] [bɔːl] [held] ['əʊnli][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [driːmz]

Perhaps	this	seared	and	storm	-	swept	ball	held	only	the	end	of	Wassreck's	dreams
也许	这	烤	和	风暴	-	扫荡	球	握住	仅有的	这	结尾	的	-	梦境

. . . [ænd; ənd] [deθ] .

.	.	.	and	death	.
.	.	.	和	死亡	.

或许，这颗被烈火炙烤、饱经风暴摧残的球，只预示着瓦斯雷克梦想的终结.....以及死亡。

[jɑːl] - [smaɪld] [ə; eɪ] [θɪn] , [raɪ] [smaɪl] .

Jarl	Corvett	smiled	a	thin	,	wry	smile	.
贵族	-	微笑	一个	薄的	,	讽刺	微笑	.

科尔维特伯爵露出一丝淡淡的、略带嘲讽的微笑。

[æt; ət] [liːst] , [id] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [suːn] .

At	least	,	he'd	know	the	answer	soon	.
在	至少	,	他会	知道	这	回答	很快	.

至少，他很快就能知道答案了。

['briːðɪŋ] [diːp] , [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] - . . .

Breathing	deep	,	he	swung	out	through	the	hatch	and	dropped	down	on	Womar	.	.	.
呼吸	深的	,	他	摇摆	出去	通过	这	孵化	和	掉落	向下	在	-	.	.	.

.

:
.

他深吸一口气，荡出舱口，扑向沃玛.....

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['mɔːnɪŋ] [ɒn] - .

Morning	on	Womar	.
早晨	在	-	.

沃玛的早晨。

[ðə; ði] [hɒt] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [fleɪmz] ['wɪpɪŋ] [æt; ət] - [feɪs] ,

The	hot	winds	were	flames	whipping	at	Jarl's	face	,
这	热的	风	是	火焰	鞭打	在	-	脸	,

热风如同火焰般扑面而来，灼烧着贾尔的脸庞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪvn] [sænd] [slæʃed] [ænd; ənd] [bɜːnd] [laɪk] ['peltɪŋ] ['niːd(ə)lz] .

and	the	driven	sand	slashed	and	burned	like	pelting	needles	.
和	这	驱动	沙	削减	和	烧伤	喜欢	投掷	针	.

被卷起的沙子像针一样四处飞溅，灼烧着大地。

['sləʊli] , [ðə; ði] [naɪt] [daɪd] [ænd; ənd] , [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] — ['faɪəri] ,

Slowly	,	the	night	died	and	,	off	to	his	right	,	the	sun	rose	—	fiery	,
缓慢地	,	这	夜晚	死亡	和	,	离开	到	他的	正确的	,	这	太阳	玫瑰	—	火热	,

[ˌɪnkæn'des(ə)nt] .

incandescent	.
白炽灯	.

夜色渐渐消逝，在他右侧，太阳升起——炽热耀眼。

['viːnəs] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] , [stretʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ]

Venus	,	to	his	left	,	stretched	in	a	great	,	shining	arc	as	far	as	the	eye
金星	,	到	他的	左边	,	拉伸	在	一个	伟大的	,	灼灼	弧	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

在他左侧，金星呈巨大的、闪耀的弧形延伸到视线尽头。

[dʌst] [swəːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['smʌðərɪŋ] [klaʊdz] .

Dust	swirled	about	him	in	smothering	clouds	.
灰尘	旋转	关于	他	在	窒息	云	.

尘土在他周围翻腾，形成令人窒息的云雾。

[hiː; hi] ['wɔləu] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['paʊdəri] ,

He	wallowed	through	a	sea	of	powdery	,
他	沉溺	通过	一个	海	的	粉状	,

他跌跌撞撞地穿过一片粉状物，

['æŋk(ə)l] - [di:p] [grɪt] [weə(r)] [rɒks] [ʃʌvd] [ʌp] [ɪn] ['hɪd(ə)n] [ri:fs] [tu:; tə] [træp] [hɪm] .

ankle	-	deep	grit	where	rocks	shoved	up	in	hidden	reefs	to	trap	him	.
踝	-	深的	砂砾	在哪里	岩石	推搡	向上	在	隐	珊瑚礁	到	陷阱	他	.

脚踝深的沙砾中，隐藏的礁石里凸起的岩石把他困住了。

['hɒləʊz] [lu:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [laɪk] ['kæzəm] ,

Hollows	loomed	in	his	bloodshot	eyes	like	chasms	,
空心	迫近	在	他的	充血	眼睛	喜欢	深渊	,

他布满血丝的双眼中，凹陷处如同深渊一般。

[ænd; ənd] ['hɪlək] [gru:] [tu:; tə] ['maʊntənz] [ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔil] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] ,

and	hillocks	grew	to	mountains	up	which	he	toiled	on	hands	and	knees	,
和	小山丘	生长	到	山脉	向上	哪个	他	辛勤劳作	在	双手	和	膝盖	,

['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] .

choking	and	gasping	.
窒息	和	喘息	.

小山丘逐渐长成大山，他手脚并用地爬上去，气喘吁吁，几乎窒息。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [rɑ:spt] [rɔ:] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɔ:l] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] .

His	cheeks	were	rasped	raw	now	,	his	lips	all	parched	and	cracking	.
他的	脸颊	是	粗糙的	生的	现在	,	他的	嘴唇	全部	干渴	和	裂纹	.

他的双颊现在红肿不堪，嘴唇干裂起皮。

[stɪl] [hi:; hi] [lə:tʃ] ['ɒnwəd] — [lɒst] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rientɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Still	he	lurched	onward	—	lost	and	disoriented	,	without	destination	.
仍然	他	踉跄了一下	向前	—	丢失的	和	迷失方向	,	没有	目的地	.

他仍然踉跄着向前走——迷失了方向，不知所措，没有目的地。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gəʊl] .

But	not	without	goal	.
但	不是	没有	目标	.

但这并非没有目的。

[ə; eɪ] [gəʊl] — ?

A	goal	—	?
一个	目标	—	?

目标?

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'laʊd] — [ðə; ði] ['mʌdld] , ['drʌŋkən] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hi:t] - ['twɪstɪd] [breɪn] .

He	laughed	aloud	—	the	muddled	,	drunken	laughter	of	a	heat	-	twisted	brain	.
他	笑了	大声	—	这	混乱	,	醉	笑声	的	一个	热	-	扭曲	脑	.

他放声大笑——那是被烈日炙烤得头晕目眩、醉醺醺的笑声。

[jes] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gəʊl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['mædnəs] .

Yes	,	he	had	a	goal	;	but	it	was	the	goal	of	utter	madness	.
是的	,	他	有	一个	目标	;	但	它	曾是	这	目标	的	说出	疯狂	.

是的，他有一个目标；但那是一个彻头彻尾的疯狂目标。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [weɪst] , - ['prɪmətɪv] [leɪ] ['weɪtɪŋ] .

For	somewhere	in	this	blazing	waste	,	Womar's	primitives	lay	waiting	.
为了	某处	在	这	炽烈	浪费	,	-	原始	躺	等待	.

在这片烈焰焚烧的荒原深处，沃玛的原始部落正静静地等待着。

[hi:; hi] [nju:] ; [id] [si:n] [ðem; ðəm] [tʃɑ:dʒ] [bɪ'fɔ:(r)] .

He	knew	;	he'd	seen	them	charge	before	.
他	知道	;	他会	已见	他们	收费	前	.

他知道；他以前见过他们冲锋陷阵。

[haʊ] [ðeɪ] [senst] [æn; ən] ['eɪliənz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['si:krət] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)]

How	they	sensed	an	alien's	coming	was	a	secret	no	stranger	had	ever
如何	他们	感觉到的	一个	外星人的	未来	曾是	一个	秘密	不	陌生人	有	曾经

['fæðəm] .

fathomed	.
深邃	.

他们是如何感知到外星人到来的，这是一个连陌生人都无法参透的秘密。

[bʌt; bət] [sens] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [dɪd] ; [səʊ] [ðeid] [haɪd] [ænd; ənd] [weɪt] ,

But	sense	it	they	did	;	so	they'd	hide	and	wait	,
但	感觉	它	他们	做过	;	所以	他们会	隐藏	和	等待	,

但他们确实感觉到了；所以他们会躲起来等待。

[tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜ:k]

till	at	last	the	sun	and	dust	and	slashing	wind	had	done	their	work
直到	在	最后的	这	太阳	和	灰尘	和	砍杀	风	有	完毕	他们的	工作

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [fel] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] .

and	the	invader	fell	and	could	not	rise	.
和	这	侵略者	跌倒	和	可以	不是	上升	.

最后，烈日、尘土和凛冽的狂风完成了它的使命，入侵者倒下了，再也无法爬起来。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [dɑ:k] , ['hɪd(ə)n] [meɪz] [ðeɪ]

Then	,	and	then	only	,	they	would	come	,	from	whatever	dark	,	hidden	maze	they
然后	,	和	然后	仅有的	,	他们	会	来	,	从	任何	黑暗的	,	隐	迷宫	他们

[keɪm] [frɒm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

只有到了那时，他们才会从他们来自的那个黑暗、隐蔽的迷宫中出现。

[ðeə(r)] [blʌd] - [θə:st] [skri:mz] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ,

Their	blood	-	thirsting	screams	would	rise	above	the	howling	wind	,
他们的	血	-	口渴	尖叫	会	上升	多于	这	嚎叫	风	,

他们嗜血的尖叫声盖过了呼啸的狂风，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] ['met(ə)l] [mɑ:sks] [wʊd] [flæʃ] [laɪk] ['mɪrər] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt]

and	their	hideous	metal	masks	would	flash	like	mirrors	of	madness	in	the	white
和	他们的	可怕	金属	面具	会	闪光	喜欢	镜子	的	疯狂	在	这	白色的

[fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

flame	of	the	sunlight	.
火焰	的	这	阳光	.

他们那丑陋的金属面具在阳光的白色火焰中闪烁，如同疯狂的镜子。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] . . . [jɑ:l] [tʃəʊkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:tʃt] , ['swelɪŋ] [tʌŋ] .

And	after	that	.	.	.	Jarl	choked	on	his	parched	,	swelling	tongue	.
和	后	那	.	.	.	贵族	窒息	在	他的	干渴	,	肿胀	舌头	.

之后.....贾尔被自己干裂肿胀的舌头噎住了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . . .

After	that	,	there	would	come	other	things	.	.	.
后	那	,	那里	会	来	其他	事物	.	.	.

之后，还会发生其他事情.....

[θɪŋz] [nəʊ] ['eɪliən] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd] [sə'vaivd] ,

things	no	alien	being	had	survived	,
事物	不	外星人	存在	有	幸存下来	,

外星生物从未幸存过的东西

[raɪts] [səʊ] ['ɔ:f(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] ['wɪldənəs] [si:m] [ə; eɪ] [ku:l] [ɪ'lɪziəm] .

rites	so	awful	as	to	make	this	blazing	wilderness	seem	a	cool	Elysium	.
仪式	所以	可怕	作为	到	制作	这	炽烈	荒野	似乎	一个	凉爽的	极乐世界	.

如此可怕的仪式，让这片烈焰焚身的荒野都显得像一片清凉的极乐世界。

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] ,
What **was** **left** **,**
什么 曾是 左边 ,

剩下的部分，

[ðeid] [spred] [aʊt] [ɪn] [niːt] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [blæk] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [strei]
they'd **spread** **out** **in** **neat** **display** **as** **their** **own** **black** **warning** **to** **other** **straying**
他们会 传播 出去 在 整洁的 展示 作为 他们的 自己的 黑色的 警告 到 其他 迷途
['strendʒər] .
strangers **.**
陌生人 .

它们整齐地散开，如同黑色的警告，警告其他迷路的陌生人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gəʊl] : [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hɪm] .
That **was** **his** **goal** **:** **that** **the** **primitives** **should** **seize** **him** **.**
那 曾是 他的 目标 : 那 这 原始 应该 抢占 他 .

他的目的就是让原始部落的人抓住他。

[jet] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [nɪə] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Yet **now** **,** **as** **the** **moment** **neared** **when** **he** **would** **fall** **to** **rise** **no** **more** **,**
然而 现在 , 作为 这 片刻 接近 什么时候 他 会 落下 到 上升 不 更多的 ,

然而现在，当他即将倒下且再也无法起身的时刻临近时，

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haʊ] [mæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
he **knew** **of** **a** **sudden** **how** **mad** **it** **was** **.**
他 知道 的 一个 突然 如何 疯狂的 它 曾是 .

他突然意识到事情有多么疯狂。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [sɜːɛstə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdə(r)] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] ['friːdəm] .
Not **even** **Ceresta** **and** **the** **raider** **fleet** **were** **worth** **it** **;** **not** **even** **freedom** **.**
不是 甚至 塞雷斯塔 和 这 突袭者 舰队 是 值得 它 ; 不是 甚至 自由 .

即使是塞雷斯塔和掠夺舰队也不值得；即使是自由也不值得。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing **could** **be** **worth** **it** **.**
没有什么 可以 是 值得 它 .

一切都不值得。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
But **now** **,** **there** **was** **no** **turning** **back** **.**
但 现在 , 那里 曾是 不 转弯 后退 .

但现在，已经没有回头路了。

[id] [kʌm] [tuː] [fɑː(r)] ; [id] [prest] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌn] [taɪm] [tuː] ['meni] .
He'd **come** **too** **far** **;** **he'd** **pressed** **his** **luck** **one** **time** **too** **many** **.**
他会 来 也 远的 ; 他会 按下 他的 运气 一 时间 也 许多 .

他走得太远了；他一次又一次地冒险尝试。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [diːpə(r)] ['hɒləʊ] ,
Swaying **and** **staggering** **,** **he** **came** **to** **another** **,** **deeper** **hollow** **,**
摇晃 和 令人震惊 , 他 来了 到 其他 , 更深 空洞的 ,

他摇摇晃晃地来到另一个更深的洼地。

[weə(r)] [beə(r)] [rɒk] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɪn] ['serɪt]
where **bare** **rock** **showed** **through** **the** **dust** **and** **sand** **along** **the** **slopes** **in** **serrate**
在哪里 裸 岩石 显示 通过 这 灰尘 和 沙 沿着 这 连续下坡 在 锯齿状
[ledʒ] .
ledges **.**
壁架 .

在山坡上，锯齿状的岩架上，裸露的岩石从尘土和沙子中显露出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

At	the	bottom	,
在	这	底部	,

在底部，

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [grɪt] [leɪ] [ɪn] [smuːð] - [swept] [()hwəːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] - ['baʊndɪd] [kəʊv] [weə(r)] ['rɪplz]

the	drifting	grit	lay	in	smooth	-	swept	whorls	like	a	hill	-	bounded	cove	where	ripples
这	漂流	砂砾	躺	在	光滑的	-	扫荡	螺旋纹	喜欢	一个	爬坡道	-	有界	海湾	在哪里	涟漪

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [biːn] [træpt] [ɪn] ['məʊʃn] ,

had	somehow	been	trapped	in	motion	,
有	不知何故	到过	被困	在	运动	,

漂浮的沙砾形成平滑的漩涡状，就像山丘环绕的小海湾，涟漪不知何故被困在了那里。

['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

frozen	into	the	surface	of	the	water	.
冷冻	进入	这	表面	的	这	水	.

冻结在水面上。

[hiː; hi] [lɑːft] [wʌns] , ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ləːtʃ] [ə'hed] ; [ðen] [slɪpt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] ,

He	laughed	once	,	wildly	,	and	lurched	ahead	;	then	slipped	and	pitched	forward	,
他	笑了	一次	,	疯狂地	,	和	踉跄了一下	前方	;	然后	滑倒了	和	投球	向前	,

['tʌmblɪŋ] ['hedlɒŋ] .

tumbling	headlong	.
翻滚	一头扎	.

他狂笑一声，踉跄向前；然后脚下一滑，向前扑倒，头朝下摔了下去。

[rɒks] [gæʃt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] — ['teərɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] ,

Rocks	gashed	at	him	as	he	fell	—	tearing	,	clutching	,
岩石	裂口	在	他	作为	他	跌倒	—	撕裂	,	紧握	,

他坠落时，碎石划破了他的身体——撕裂、抓挠，

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ʃeəd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] - ['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['eɪlɪənz] .

as	if	even	they	shared	the	primitives	'	hatred	for	all	aliens	.
作为	如果	甚至	他们	共享	这	原始	-	仇恨	为了	全部	外星人	.

仿佛他们也和原始人一样，对所有外星人抱有仇恨。

[stʌnd] , [tʃəʊkt] , [hɑːf]['blaɪndɪd] ,

Stunned	,	choked	,	half	blinded	,
目瞪口呆	,	窒息	,	一半	失明	,

惊愕不已，窒息难耐，半盲，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['rɪpld] [sænd] .

he	came	to	rest	at	last	at	the	edge	of	the	pool	of	rippled	sand	.
他	来了	到	休息	在	最后的	在	这	边缘	的	这	水池	的	涟漪	沙	.

他最终停在了波光粼粼的沙滩边缘。

[hɪə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [hiːt] [bɔː(r)] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]

Here	,	away	from	the	sweep	of	the	wind	,	the	heat	bore	down	like	a
这里	,	离开	从	这	扫	的	这	风	,	这	热	钻孔	向下	喜欢	一个

['smʌðərɪŋ] ['blæŋkit] .

smothering	blanket	.
窒息	毯子	.

在这里，远离风的吹拂，热浪像一条令人窒息的毯子一样压了下来。

- [breɪn] [riːld] .

Jarl's	brain	reeled	.
-	脑	卷曲	.

贾尔的大脑一片混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [nəʊ] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	could	draw	no	strength	from	the	air	that	scorched	his	lungs	.
他	可以	画	不	力量	从	这	空气	那	烧焦的	他的	肺	.

灼热的空气让他无法从中汲取任何力量。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [nəʊ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [kʊd; kəd] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [dreɪn]

He	knew	instinctively	that	no	being	of	his	race	could	long	survive	the	drain
他	知道	本能地	那	不	存在	的	他的	种族	可以	长的	存活	这	流走

[ænd; ənd] ['preʃə(r)] .

and	pressure	.
和	压力	.

他本能地知道，他这个种族的任何人都无法在这种消耗和压力下长期生存下去。

['fræntɪkli] , [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔləu] ['fɔːwəd] , [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði][sænd] .

Frantically	,	he	dragged	himself	up	and	wallowed	forward	,	out	onto	the	sand	.
疯狂地	,	他	拖拽	他自己	向上	和	沉溺	向前	,	出去	到	这	沙	.

他拼命地爬起来，跌跌撞撞地向前冲去，来到了沙滩上。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [dʌst] ,

Even	as	his	feet	sank	into	the	sifting	dust	,
甚至	作为	他的	脚	沉没	进入	这	筛分	灰尘	,

即使他的双脚陷进了扬起的尘土中，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [bæk] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] .

he	knew	he	should	have	gone	the	other	way	,	back	up	the	slope	.
他	知道	他	应该	有	已消失	这	其他	方式	,	后退	向上	这	坡	.

他知道自己应该反方向走，沿着山坡往回走。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	by	then	it	was	too	late	.
但	经过	然后	它	曾是	也	晚的	.

但那时已经太晚了。

[diːpə(r)] [hiː; hi][sæŋk] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [luːs] [sænd][wɒz; wəz] [θaɪ] - [haɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Deeper	he	sank	,	and	deeper	,	till	the	loose	sand	was	thigh	-	high	about	his
更深	他	沉没	,	和	更深	,	直到	这	松动的	沙	曾是	大腿	-	高的	关于	他的

[legz] .

legs	.
腿	.

他越陷越深，直到松软的沙子没过了他的大腿。

['despərətli] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Desperately	,	he	threw	himself	flat	,	trying	to	spread	the	weight	of	his	body	.
绝望地	,	他	扔	他自己	平坦的	,	尝试	到	传播	这	重量	的	他的	身体	.

他绝望地平躺下来，试图分散身体的重量。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪt] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] , ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] , ['hʌŋgrəli] ['sʌkɪŋ] [hɪm]

But	the	grit	gave	way	beneath	him	,	sliding	and	swirling	,	hungrily	sucking	him
但	这	砂砾	给予	方式	下面	他	,	滑动	和	旋转	,	饥饿地	吸吮	他

[diːpə(r)] .

deeper	.
更深	.

但他脚下的沙砾却开始滑动、旋转，贪婪地将他吸得更深。

[dʌst] [klɑːgd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

Dust	clogged	his	nostrils	.
灰尘	堵塞	他的	鼻孔	.

灰尘堵塞了他的鼻孔。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [sʌk] [eə(r)] , [sænd] ['flʌdɪd] [ɪn] .

When	he	tried	to	open	his	mouth	to	suck	air	,	sand	flooded	in	.
什么时候	他	尝试	到	打开	他的	嘴	到	吸	空气	,	沙	被淹	在	.

当他试图张开嘴吸气时，沙子涌了进去。

[hiː; hi] [ˈflaundə] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [duː; də][ai][daɪ]

He	floundered	wildly	,	and	the	thought	flashed	through	his	mind	,	Do	I	die
他	挣扎	疯狂地	,	和	这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	,	做	我	死

[hɪə(r)] — [hɪə(r)] ,

here	—	here	,
这里	—	这里	,

他慌乱地挣扎着，脑海中闪过一个念头：我会死在这里吗——就在这里?

[ɪn] [ðɪs] [ˈwɜːlpuːl] [ɒv; əv] [ˈʃɪftɪŋ] [grɪt] , [swˈɒləʊd] [ʌp] , [ˈberid] [əˈlaɪv] , [bɪˈfɔː(r)] [ai][ˈiːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði]

in	this	whirlpool	of	shifting	grit	,	swallowed	up	,	buried	alive	,	before	I	even	find	the
在	这	漩涡	的	转变	砂砾	,	吞咽	向上	,	埋葬	活	,	前	我	甚至	寻找	这

[ˈprɪmətɪv] . . . ?

primitives	.	.	.	?
原始	.	.	.	?

在这片变幻莫测的沙砾漩涡中，我被吞噬，被活埋，甚至在我找到原始部落之前.....?

[hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [əˈgen] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] .

He	struggled	again	to	rise	,	and	could	not	.
他	挣扎	再次	到	上升	,	和	可以	不是	.

他再次挣扎着想要站起来，但还是失败了。

[ðə; ði] [ˈtʃəʊkɪŋ] [dʌst] [swəːl] [ˈhaɪə(r)] .

The	choking	dust	swirled	higher	.
这	窒息	灰尘	旋转	更高	.

呛人的尘土越扬越高。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [dɪmd] .

His	senses	dimmed	.
他的	感官	调暗	.

他的知觉变得迟钝。

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈdɑːkən] .

The	blazing	sun	began	to	darken	.
这	炽烈	太阳	开始	到	变暗	.

烈日渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] .

And	then	they	came	.
和	然后	他们	来了	.

然后他们来了。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [krest] , [ðeə(r)][ˈmet(ə)l][mɑːsks] [blɜːd] [tuː; tə] [ˈblaɪndɪŋ]

They	came	with	a	rush	,	across	the	crest	,	their	metal	masks	blurred	to	blinding
他们	来了	和	一个	匆忙	,	穿过	这	波峰	,	他们的	金属	面具	模糊	到	失明

[ˈflæʃɪz] .

flashes	.
闪光灯	.

他们疾驰而来，越过山脊，金属面罩闪过一道道刺眼的光芒。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] - [puːlz]

Out	of	the	clefts	of	the	rocks	they	came	,	and	up	from	the	sand	-	pool's
出去	的	这	裂隙	的	这	岩石	他们	来了	,	和	向上	从	这	沙	-	泳池的

[ˈedʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

它们从岩石缝隙中钻了出来，从沙池边缘向上涌出，

[ˈhaʊlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] , [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ɒv; əv] [bænˈʃiːz] .

howling	like	the	screamings	in	a	nightmare	,	the	wailings	of	banshees	.
嚎叫	喜欢	这	尖叫声	在	一个	恶梦	,	这	哀嚎	的	女妖	.

发出如同噩梦中的尖叫，如同女妖的哀嚎。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - ['blɪstəd] [rɒks] , [ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [pluːmz]

Their	bodies	were	brown	as	the	sun	-	blistered	rocks	,	their	shoulder	-	plumes
他们的	身体	是	棕色的	作为	这	太阳	-	起泡的	岩石	,	他们的	肩膀	-	羽流

['skɑːlət] [æz; əz] [hɑːt] - [blʌd] .

scarlet	as	heart	-	blood	.
猩红	作为	心	-	血	.

它们的身体像被太阳晒得焦黑的岩石一样呈棕色，肩上的羽毛像心血一样鲜红。

[ðeə(r)] ['gɜːdlz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pluːmd] [bændz] [ðæt] ['sɜːkld] [rɪsts] [ænd; ənd]

Their	girdles	were	scarlet	,	too	,	and	the	plumed	bands	that	circled	wrists	and
他们的	腰带	是	猩红	,	也	,	和	这	羽毛	乐队	那	圈起来	手腕	和

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

他们的腰带也是鲜红色的，手腕和脚踝上也戴着羽毛饰带。

['mɒnstrəs] ['fʊtgɪə(r)] , [brɔːd] [æz; əz][ðeə(r)] [liːn] , [hɑːd] ['bɒdɪz] , [spred] [sænd][æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd]

Monstrous	footgear	,	broad	as	their	lean	,	hard	bodies	,	sprayed	sand	as	they	charged
滔天	鞋类	,	广阔	作为	他们的	倾斜	,	难的	身体	,	喷洒	沙	作为	他们	带电

.

:
.

他们穿着巨大的靴子，靴子宽大如他们精瘦结实的身躯，冲锋时扬起漫天沙尘。

[lait] [fleəd] [ɪn] [ˌɪrɪ'desə)nt] ['splendə(r)][frɒm; frəm] [streɪndʒ] , [uː'treɪ] ['wepənz] .

Light	flared	in	iridescent	splendor	from	strange	,	outré	weapons	.
光	喇叭口	在	彩虹色	辉煌	从	奇怪的	,	古怪	武器	.

奇异的武器上闪耀着绚丽的光芒。

['despərətli] , [jɑːl] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪz] .

Desperately	,	Jarl	tried	again	to	rise	.
绝望地	,	贵族	尝试	再次	到	上升	.

贾尔绝望地再次尝试起身。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ediɪŋ] [grɪt] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

But	again	,	the	eddying	grit	gave	way	beneath	him	.
但	再次	,	这	涡流	砂砾	给予	方式	下面	他	.

但是，他脚下翻滚的沙砾再次崩塌了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] — ['siːzɪŋ] [hɪm] ,

Then	they	were	upon	him	—	seizing	him	,
然后	他们	是	之上	他	—	抓住	他	,

然后他们就扑向他，抓住他，

['drægɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] - [draɪ] [mə'ræs] [ðæt] [held] [hɪm] .

dragging	him	up	and	out	of	the	powder	-	dry	morass	that	held	him	.
拖拽	他	向上	和	出去	的	这	粉末	-	干燥	沼泽	那	握住	他	.

把他从困住他的干燥泥沼中拖了出来。

[ðə; ði] [greɪt] [webd] ['ʃuːz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [sɪŋk] [ɪn] , [bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)] , [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

The	great	webbed	shoes	they	wore	did	not	sink	in	,	but	,	rather	,	skimmed	the	surface
这	伟大的	蹼状的	鞋	他们	穿着	做过	不是	下沉	在	,	但	,	相当	,	脱脂	这	表面

.

:
.

他们穿的那种巨大的蹼状鞋子并没有陷进水里，而是掠过水面。

['veɪnli] , [jɑːl] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

Vainly	,	Jarl	struck	out	and	sought	to	struggle	.
徒劳地	,	贵族	击	出去	和	寻求	到	斗争	.

贾尔徒劳地奋力反抗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]['dʒaɪənts] .

But	he	was	as	a	child	in	the	grip	of	giants	.
但	他	曾是	作为	一个	孩子	在	这	紧握	的	巨人	.

但他小时候却被巨人控制着。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] - [hændz][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['ʃæklɪŋ] [bændz][ɒv; əv] [stiːl] [ə'pɒn][hɪm] .

The	primitives	'	hands	were	like	shackling	bands	of	steel	upon	him	.
这	原始	-	双手	是	喜欢	束缚	乐队	的	钢	之上	他	.

那些原始人的双手就像钢铁镣铐一样束缚着他。

[hiː; hi][let] [hɪm'self][gəʊ][lɪmp] .

He	let	himself	go	limp	.
他	让	他自己	去	跛行	.

他任由自己瘫软下来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [id] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ?

After	all	,	was	this	not	the	very	thing	he'd	come	for	?
后	全部	,	曾是	这	不是	这	非常	事物	他会	来	为了	?

毕竟，这不正是他此行的目的吗?

[ən'les] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] . . . .

Unless	they	killed	him	here	and	now	.	.	.	.
除非	他们	被杀	他	这里	和	现在	.	.	.	.

除非他们现在就杀了他.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [bæk] ['bɒdɪli] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [puːlz] [edʒ] ,

But	they	carried	him	back	bodily	to	the	sand	-	pool's	edge	,
但	他们	携带	他	后退	身体上的	到	这	沙	-	泳池的	边缘	,

但他们还是把他整个人抬回了沙池边。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['serɪt] [rɒks] [rəʊz][ɪn] ['ləʊərɪŋ] , ['bruːdɪŋ] [ledʒ] .

to	a	place	where	the	serrate	rocks	rose	in	lowering	,	brooding	ledges	.
到	一个	地方	在哪里	这	锯齿状	岩石	玫瑰	在	降低	,	沉思	壁架	.

到了一个地方，那里锯齿状的岩石隆起，形成低矮阴森的岩架。

[ə; eɪ] ['krevɪs] [jɔːn] .

A	crevice	yawned	.
一个	裂缝	打哈欠	.

一道裂缝张开了口子。

['swɪftli] , [ðeɪ] [ʃʌvd] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɔː] - [tuːθt; tuːðd] ['bəʊldəz] , [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Swiftly	,	they	shoved	him	between	the	saw	-	toothed	boulders	,	down	into	it	.
迅速地	,	他们	推搡	他	之间	这	锯	-	有齿的	巨石	,	向下	进入	它	.

他们迅速地把他推进锯齿状巨石之间，摔了下去。

[naʊ] ['ʌðə(r)][hændz] [riːtʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnə(r)] ['kævən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

Now	other	hands	reached	up	from	the	depths	of	an	inner	cavern	to	receive	him	.
现在	其他	双手	达到	向上	从	这	深度	的	一个	内	洞穴	到	收到	他	.

现在，又有几只手从洞穴深处伸出来迎接他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['emptinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] .

He	found	himself	lifted	into	the	black	emptiness	of	a	narrow	tunnel	.
他	成立	他自己	抬起	进入	这	黑色的	空虚	的	一个	狭窄的	隧道	.

他发现自己被抬升到一条狭窄隧道的黑暗空旷之中。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then	he	was	on	his	own	feet	once	more	.
然后	他	曾是	在	他的	自己的	脚	一次	更多的	.

然后他又重新站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [stɪl] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [θruː]

But	the	hands	still	gripped	his	arms	,	pushing	him	along	as	he	stumbled	through
但	这	双手	仍然	紧握	他的	武器	,	推动	他	沿着	作为	他	踉跄	通过

[ðə; ði]['eb(ə)n] ['pæsɪdʒ] .

the	ebon	passage	.
这	乌木	通道	.

但那双手仍然紧紧抓住他的胳膊，推着他踉跄地穿过漆黑的通道。

['dɪmli] ,

Dimly	,
依稀	,

依稀，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]['əʊdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] — [ə; eɪ] [swiːt] [jet] ['mʌsti] [sent]

he	became	aware	of	a	strange	odor	in	his	nostrils	—	a	sweet	yet	musty	scent
他	成为	意识到的	的	一个	奇怪的	气味	在	他的	鼻孔	—	一个	甜的	然而	发霉的	香味

[id] ['nevə(r)] [smeld] [bɪ'fɔː(r)] .

he'd	never	smelled	before	.
他会	绝不	闻起来	前	.

他闻到了一股奇怪的气味——一种甜腻却又带着霉味的气味，他以前从未闻过。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led][ɒn] , ['evə(r)] ['daʊnwəd] .

The	passage	led	on	,	ever	downward	.
这	通道	引领	在	,	曾经	向下	.

通道继续向下延伸。

['stedəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kuːlə(r)] .

Steadily	it	grew	cooler	.
稳步	它	生长	冷却器	.

气温逐渐下降。

[jɑːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['dreɪnɪŋ] ['preʃə(r)] .

Jarl	began	to	lose	the	sense	of	draining	pressure	.
贵族	开始	到	失去	这	感觉	的	排水	压力	.

贾尔开始感觉不到那种令人窒息的压力了。

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] ['dʒæbə] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

His	captors	jabbered	in	the	darkness	.
他的	俘虏者	喋喋不休	在	这	黑暗	.

他的俘虏们在黑暗中叽叽喳喳地说着什么。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][nəʊ] [tʌŋ] [id] ['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl] ['kɔnsənənts] [ænd; ənd]

But	their	speech	was	like	no	tongue	he'd	ever	heard	before	,	all	consonants	and
但	他们的	演讲	曾是	喜欢	不	舌头	他会	曾经	听到	前	,	全部	辅音	和

['gʌtərəl] .

gutturals	.
喉音	.

但他们的语言是他从未听过的，全是辅音和喉音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

It	seemed	they	hurried	on	for	miles	.
它	似乎	他们	慌忙	在	为了	英里	.

他们似乎匆匆走了好几英里。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ʃəʊd] [ə'hed] .

Then	,	at	last	,	a	dim	light	showed	ahead	.
然后	,	在	最后的	,	一个	暗淡	光	显示	前方	.

最后，前方出现了一丝微弱的光亮。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] .

The	party	halted	.
这	派对	停止	.

聚会停止了。

['sʌmwʌn] [klæmpt] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l][mɑːsk][ə'pɒn] - [hed] — [ə; eɪ][mɑːsk] [wɪð] ['naɪðə(r)] [aɪ] -

Someone	clamped	a	heavy	metal	mask	upon	Jarl's	head	—	a	mask	with	neither	eye	-
某人	夹紧	一个	重的	金属	面具	之上	-	头	—	一个	面具	和	两者都不	眼睛	-

[nɔː(r)][ɪə(r)] - [həʊlz] .

nor	ear	-	holes	.
也不	耳朵	-	孔	.

有人把一个沉重的金属面具扣在了贾尔的头上——一个既没有眼孔也没有耳孔的面具。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] ['praɪvət] [naɪt] ,

It	shut	him	off	in	a	throbbing	private	night	,
它	关闭	他	离开	在	一个	悸动	私人的	夜晚	,

那晚，他独自一人，内心悸动不已。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] ['əʊnli][æz; əz][dɪm] ['wɪspərz] .

through	which	the	guttural	voices	drifted	only	as	dim	whispers	.
通过	哪个	这	喉音	声音	漂移	仅有的	作为	暗淡	低语	.

低沉的嗓音从中飘荡，如同微弱的耳语。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ʃʌvd] [jɑːl] [ə'hed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] ,

Once	more	,	the	primitives	shoved	Jarl	ahead	,	and	as	they	moved	forward	,
一次	更多的	,	这	原始	推搡	贵族	前方	,	和	作为	他们	已搬	向前	,

原始部落再次推着贾尔向前走，他们继续向前推进，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː]

he	had	a	sudden	feeling	that	they	had	left	the	tunnel	and	come	out	into
他	有	一个	突然	感觉	那	他们	有	左边	这	隧道	和	来	出去	进入

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] .

a	larger	room	.
一个	更大的	房间	.

他突然觉得他们已经离开了隧道，来到了一个更大的房间。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ; ['leɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] [flæt] [ɒn][sʌm; səm] [smuːð] ['sɜːfɪs] ;

Then	they	were	lifting	him	again	;	laying	him	down	flat	on	some	smooth	surface	;
然后	他们	是	举重	他	再次	;	躺下	他	向下	平坦的	在	一些	光滑的	表面	;

['həʊldɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] ,

holding	him	there	,
保持	他	那里	,

然后他们又把他抬起来，平放在光滑的表面上，扶着他。

['rɪdʒɪd] .

rigid	.
死板的	.

死板的。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	clenched	his	teeth	,
他	紧握	他的	牙齿	,

他咬紧了牙关。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz][lɒt]

bracing	himself	for	the	torture	that	he	knew	would	sooner	or	later	be	his	lot
支撑	他自己	为了	这	酷刑	那	他	知道	会	很快	或者	之后	是	他的	很多

.

:
.

他做好了迎接酷刑的准备，因为他知道酷刑迟早会降临到他身上。

[bʌt; bət][nəʊ][peɪn] [keɪm] .

But	no	pain	came	.
但	不	疼痛	来了	.

但是没有感到疼痛。

[ɪn'sted] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wɒz; wəz] ['vaɪbreɪtɪŋ] , ['muːvɪŋ] .

Instead	,	of	a	sudden	,	the	surface	on	which	he	lay	was	vibrating	,	moving	.
反而	,	的	一个	突然	,	这	表面	在	哪个	他	躺	曾是	振动	,	移动	.

然而，突然间，他躺着的表面开始震动、移动。

[eə(r)] [wɪpt] [æt; ət] [hɪm] .

Air	whipped	at	him	.
空气	鞭打	在	他	.

狂风扑面而来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,

With	a	shock	,
和	一个	震惊	,

震惊之下，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] - [hɑːt] [æt; ət]

he	realized	that	he	and	the	others	were	hurtling	through	Womar's	heart	at
他	已实现	那	他	和	这	其他的	是	疾驰	通过	-	心	在

['dʒɑːrɪŋ] [spiːd] [ɒn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['trænspɔːt] ['juːnɪt] .

jarring	speed	on	some	strange	transport	unit	.
刺耳的	速度	在	一些	奇怪的	运输	单元	.

他意识到他和同伴们正乘坐某种奇怪的运输装置，以惊人的速度飞速穿过沃玛的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [krɔːl] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

It	made	his	spine	crawl	,	just	a	little	.
它	制成	他的	脊柱	爬行	,	只是	一个	小的	.

这让他脊背发凉，虽然只是轻微的。

[haʊ] ['prɪmətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ?

How	primitive	were	these	primitives	?
如何	原始	是	这些	原始	?

这些原始部落的文明程度有多低?

[hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [biːn] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

Had	all	the	worlds	been	wrong	about	them	?
有	全部	这	世界	到过	错误的	关于	他们	?

难道全世界都误解了他们?

[wɒt] [dɑːk] ['siːkrəts] [dɪd] [ðeɪ] [həʊld] ['hɪd(ə)n] ,

What	dark	secrets	did	they	hold	hidden	,
什么	黑暗的	秘密	做过	他们	抓住	隐	,

他们究竟隐藏着怎样的黑暗秘密?

[hɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] [blæk] [keɪvz] [ðæt] ['hʌnikəʊmd] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['sætəˌlaɪts] ['bleɪzɪŋ]

here	in	these	black	caves	that	honeycombed	the	rock	beneath	this	satellite's	blazing
这里	在	这些	黑色的	洞穴	那	蜂窝状	这	岩石	下面	这	卫星的	炽烈

[dɪ'zɜːts] ?

deserts	?
沙漠	?

就在这里，在这颗卫星炙热沙漠下方的岩石中，遍布着这些黑色的洞穴吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] ?

And	what	of	the	robots	?
和	什么	的	这	机器人	?

那么机器人呢?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] ?

Where	were	they	hidden	?
在哪里	是	他们	隐	?

它们藏在哪里了?

[ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔːl] — ?

Or	did	they	exist	at	all	—	?
或者	做过	他们	存在	在	全部	—	?

或者它们根本就不存在?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['pɒndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['məʊʃn]

But	he	had	no	time	to	ponder	,	for	as	suddenly	as	the	motion
但	他	有	不	时间	到	思考	,	为了	作为	突然	作为	这	运动

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [endid] .

had	begun	,	it	ended	.
有	开始	,	它	结束	.

但他没有时间细想，因为运动开始得快，结束得也快。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [sləu] , [ðen] ['hɔːltɪd] .

The	rush	of	air	slowed	,	then	halted	.
这	匆忙	的	空气	减速	,	然后	停止	.

气流的速度减缓，然后停止了。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] - [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪm] , ['drægɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] .

Once	more	,	the	primitives	'	hands	were	lifting	him	,	dragging	him	forward	.
一次	更多的	,	这	原始	-	双手	是	举重	他	,	拖拽	他	向前	.

原始人的双手再次将他抬起，拖着他向前走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [led] ['ʌpwəd] .

But	this	time	the	passageway	through	which	they	moved	led	upward	.
但	这	时间	这	通道	通过	哪个	他们	已搬	引领	向上	.

但这一次，他们所经过的通道是向上延伸的。

[ðə; ði] [hiːt] [rəʊz][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] , [tɪl] [jɑːl][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	heat	rose	as	they	climbed	,	till	Jarl	was	sweating	and	choking	inside	the
这	热	玫瑰	作为	他们	攀登	,	直到	贵族	曾是	出汗	和	窒息	里面	这

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

随着海拔升高，气温也随之升高，直到贾尔在头盔里汗流浃背、喘不过气来。

[ðen] [ðə; ði][sləʊp] ['levəl] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [senst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː]

Then	the	slope	leveled	off	again	,	and	he	sensed	that	they	had	come	out	into
然后	这	坡	平整	离开	再次	,	和	他	感觉到的	那	他们	有	来	出去	进入

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

然后坡度再次变得平缓，他感觉他们来到了另一个地方。

['lɑːdʒə(r)] [ruːm] .

larger	room	.
更大的	房间	.

更大的房间。

[njuː] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][dɪm] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] , [tɪl] [ðeə(r)] ['vɒljuːm] [sweld] [tuː; tə]

New	voices	joined	the	dim	whisperings	of	his	escort	,	till	their	volume	swelled	to
新的	声音	加入	这	暗淡	耳语	的	他的	护送	,	直到	他们的	体积	肿胀	到

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] ,

a	tremendous	,
一个	巨大的	,

新的声音加入了护卫们低声的交谈，直到音量变得震耳欲聋。

[θrɒbɪŋ] ['kɔːrəs] .

throbbing	chorus	.
悸动	合唱	.

激动人心的合唱。

['bɒdɪz] ['bʌfɪtɪd] [ə'genst] [jɑːl] , ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

Bodies	buffeted	against	Jarl	,	milling	about	him	.
身体	颠簸	反对	贵族	,	铣削	关于	他	.

人群撞向贾尔，在他周围熙熙攘攘。

[hændz] [klɔːd] [æt; ət] [hɪm] — ['klʌbɪŋ] , ['tʌgɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] .

Hands	clawed	at	him	—	clubbing	,	tugging	,	scratching	.
手	爪子	在	他	—	夜店	,	拉扯	,	抓挠	.

一只只手抓挠着他——捶打、拉扯、抓挠。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [kraʊdz] [hɒt] [heɪt] ['krʌʃɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .

He	could	feel	the	crowd's	hot	hate	crushing	in	upon	him	.
他	可以	感觉	这	人群	热的	恨	压碎	在	之上	他	.

他能感觉到人群中炽热的仇恨正向他袭来。

[ðə; ði] ['mʌsti] , ['klɔɪɪŋ] , ['swiːtɪʃ] ['əʊdə(r)] [id] [smeld] [bɪ'fɔː(r)] [gruː] ['iːv(ə)n] [strɒŋgə(r)] [tɪl] [hiː; hi]

The	musty	,	cloying	,	sweetish	odor	he'd	smelled	before	grew	even	stronger	till	he
这	发霉的	,	甜腻	,	甜甜的	气味	他会	闻起来	前	生长	甚至	更强	直到	他

[wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

was	sick	and	dizzy	,
曾是	生病的	和	晕眩的	,

他之前闻到的那种霉味、甜腻味和黏糊糊的气味变得更加浓烈，直到他感到恶心和头晕。

['redi] [tuː; tə] ['vɒmɪt] .

ready	to	vomit	.
准备好	到	呕吐	.

想吐。

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] [prest] [ɒn] , [nɒt] ['hezɪteɪtɪŋ] .

His	captors	pressed	on	,	not	hesitating	.
他的	俘虏者	按下	在	,	不是	犹豫不决	.

绑匪们毫不犹豫地继续施压。

['rʌfli] , [ðeɪ] [led] [jɑːl] ['stʌmblɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

Roughly	,	they	led	Jarl	stumbling	up	a	flight	of	steps	.
大致	,	他们	引领	贵族	踉跄	向上	一个	航班	的	步骤	.

他们粗略地领着贾尔跌跌撞撞地爬上一段台阶。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] .

At	the	top	,	there	was	a	brief	halt	.
在	这	顶部	,	那里	曾是	一个	简短的	停止	.

在山顶，他们短暂地停了下来。

[ðen] [ðə; ði] [feɪnt] [skwiːl] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['hɪndʒɪz] .

Then	the	faint	squeal	of	massive	hinges	.
然后	这	头晕的	尖叫	的	大量的	铰链	.

然后传来巨大铰链轻微的吱嘎声。

[ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [hiːt] [strʌk] [jɑːl] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [bləʊ] .

A	blast	of	heat	struck	Jarl	a	hammer	blow	.
一个	爆炸	的	热	击	贵族	一个	锤	吹	.

一股热浪袭来，如同重锤击中了贾尔。

[hiː; hi] [riːld] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ɪmpækt] .

He	reeled	under	its	impact	.
他	卷曲	在下面	它是	影响	.

他被冲击力震得摇摇晃晃。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , ['sʌmwʌn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ʃʌv] .

From	behind	,	someone	gave	him	a	savage	shove	.
从	在后面	,	某人	给予	他	一个	野蛮的	推	.

他身后有人狠狠地推了他一把。

[hiː; hi] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] .

He	lurched	forward	.
他	踉跄了一下	向前	.

他踉跄着向前走了一步。

[ə; eɪ] [njuː] [bɜːst] [ɒv; əv] [saʊnd] [smæʃt] [æt; ət] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['helmɪt] — [ə; eɪ]

A	new	burst	of	sound	smashed	at	him	,	even	through	the	metal	helmet	—	a
一个	新的	爆裂	的	声音	粉碎	在	他	,	甚至	通过	这	金属	头盔	—	一个

[waɪld] [ʃaʊt] ,

wild	shout	,
荒野	喊	,

一声新的巨响袭来，即使隔着金属头盔也能听见——那是一声狂野的呐喊。

[tɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] , [fɪəs] [ænd; ənd] ['welɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['heɪtrɪd] .

torn	from	a	thousand	throats	,	fierce	and	welling	in	its	hatred	.
撕裂	从	一个	千	喉咙	,	凶猛的	和	井	在	它是	仇恨	.

撕扯着千百人的喉咙，充满着凶猛而汹涌的仇恨。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [smel] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [sledʒ] , ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

The	heat	and	smell	were	great	sledges	,	pounding	at	him	.
这	热	和	闻	是	伟大的	雪橇	,	猛击	在	他	.

热浪和恶臭就像两把巨大的雪橇，一下一下地拍打着他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] , [jɑːl] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['pænɪk] .

In	spite	of	all	of	his	control	,	Jarl	felt	a	sudden	rush	of	panic	.
在	尽管如此	的	全部	的	他的	控制	,	贵族	毛毡	一个	突然	匆忙	的	恐慌	.

尽管贾尔完全控制住了局面，但他还是突然感到一阵恐慌。

['stʌmblɪŋ] , ['stægərɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] ['ʌpraɪt] — [fɪsts] [klentʃt] ,

Stumbling	,	staggering	,	he	came	upright	—	fists	clenched	,
踉跄	,	令人震惊	,	他	来了	直立	—	拳头	紧握	,

他踉跄跄地站了起来，双拳紧握。

[breɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] , [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

braced	to	meet	the	fury	of	those	about	him	even	in	his	helplessness	,	his	blindness	.
支撑	到	见面	这	愤怒	的	那些	关于	他	甚至	在	他的	无助	,	他的	失明	.

即使在他无助、失明的情况下，他也做好了面对周围人的愤怒的准备。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hændz] [siːzd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .

But	again	hands	seized	him	before	he	could	strike	a	blow	.
但	再次	双手	查获	他	前	他	可以	罢工	一个	吹	.

但他还没来得及出手，就又被人抓住了。

['sʌmwʌn] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [kætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪŋ] ['helmɪt] .

Someone	fumbled	at	the	catches	of	the	shrouding	helmet	.
某人	笨手笨脚	在	这	捕获物	的	这	裹尸布	头盔	.

有人笨手笨脚地解开了头盔的扣子。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [mɑːsk] [keɪm] [ə'weɪ] .

The	metal	mask	came	away	.
这	金属	面具	来了	离开	.

金属面具脱落了。

[saʊnd] , [laɪt] , [hiːt] , [stentʃ] , [smæʃt] [ɪn] [ɒn] [jɑːl] .

Sound	,	light	,	heat	,	stench	,	smashed	in	on	Jarl	.
声音	,	光	,	热	,	恶臭	,	粉碎	在	在	贵族	.

声音、光线、热量、恶臭，全都涌向了贾尔。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	jerked	back	and	threw	his	hands	up	across	his	eyes	,
他	猛地一抖	后退	和	扔	他的	双手	向上	穿过	他的	眼睛	,

他猛地向后一仰，双手捂住了眼睛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv] - [sʌn] .

trying	to	shut	out	the	blinding	blaze	of	Womar's	sun	.
尝试	到	关闭	出去	这	失明	火焰	的	-	太阳	.

试图阻挡沃玛尔刺眼的阳光。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [hændz] [dʒɜːk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

But	other	hands	jerked	down	his	own	.
但	其他	双手	猛地一抖	向下	他的	自己的	.

但另一只手猛地拽下了他的手。

['blɪŋkɪŋ] , [hɑːf] ['blaɪndɪd] , [stɪf] [wɪð] [ʃɒk] ,

Blinking	,	half	blinded	,	stiff	with	shock	,
眨眼	,	一半	失明	,	僵硬的	和	震惊	,

眨着眼，半睁着眼，惊恐得僵硬，

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [ɪn'kredjələsli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [saɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

he	stared	out	incredulously	upon	a	sight	such	as	he	had	never	seen	before	.
他	凝视	出去	难以置信地	之上	一个	视线	这样的	作为	他	有	绝不	已见	前	.

他难以置信地凝视着眼前这从未见过的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] - [ʃɪp] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [vɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

For	he	stood	in	the	prow	of	a	great	space	-	ship	—	a	ship	vast	beyond	the
为了	他	站立	在	这	船首	的	一个	伟大的	空间	-	船	—	一个	船	广阔的	超过	这

[bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [mæn] .

belief	of	mortal	man	.
信仰	的	凡人	男人	.

因为他站在一艘巨大宇宙飞船的船头——一艘规模之大，超乎凡人的想象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] , [ðɪs] [ʃɪp] — [əʊld] [wɪð] [æn; ən] [eɪdʒ] [ðæt] ['stægəd] [jɑːl] - [maɪnd] .

It	was	old	,	this	ship	—	old	with	an	age	that	staggered	Jarl	Corvett's	mind	.
它	曾是	老的	,	这	船	—	老的	和	一个	年龄	那	交错	贵族	-	头脑	.

这艘船很旧了——它的年代之久远，令科尔维特伯爵都感到震惊。

['iːɒnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] ['ɑːtʃɪz] .

Eons	were	in	the	sagging	plates	and	splitting	arches	.
亿万年	是	在	这	下垂	盘子	和	分裂	拱门	.

亿万年来，板块下陷，拱门断裂。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [ðæt] [glint] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] , [wɔːpt] ['met(ə)l] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌʌn'təʊld] ['eɪdʒɪz] [hɪə(r)] [ɒn]

The	crystals	that	glinted	in	the	dull	,	warped	metal	spoke	of	untold	ages	here	on
这	晶体	那	闪闪发光	在	这	乏味的	,	扭曲的	金属	辐	的	不明	年龄	这里	在

- .

Womar	.
-	.

在黯淡扭曲的金属中闪烁的晶体，诉说着沃玛星球上无数个古老的岁月。

[ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd] ['ʃætəd] , [tuː] ,

The	hull	was	smashed	and	shattered	,	too	,
这	船体	曾是	粉碎	和	破碎	,	也	,

船体也被撞得粉碎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [pɔː] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt] ['dʒægɪd] [həʊlz] [ænd; ənd] [rɪfts] .

and	the	blazing	sun	poured	in	through	a	thousand	great	jagged	holes	and	rifts	.
和	这	炽烈	太阳	倾倒	在	通过	一个	千	伟大的	锯齿状	孔	和	裂痕	.

耀眼的阳光透过上千个巨大的锯齿状洞穴和裂缝倾泻而入。

[wʌn] [həʊl] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['krʌmpld] , ['bʌk(ə)ld] ,

One	whole	end	of	the	craft	was	crumpled	,	buckled	,
一	所有的	结尾	的	这	工艺	曾是	皱巴巴的	,	弯曲	,

船的一端完全变形、扭曲变形了，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [plaʊ] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [sænd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [hɪə(r)] .

where	it	had	plowed	deep	into	the	rocks	and	sand	as	it	crashed	here	.
在哪里	它	有	犁过的	深的	进入	这	岩石	和	沙	作为	它	崩溃了	这里	.

它在这里坠毁时，深深地陷进了岩石和沙子里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪliən] .

And	it	was	alien	.
和	它	曾是	外星人	.

而且它是外星生物。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfərənsɪz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] .

A	thousand	differences	stood	out	in	line	and	structure	and	material	.
一个	千	差异	站立	出去	在	线	和	结构	和	材料	.

在线条、结构和材质方面，有千丝万缕的联系。

[ðə; ði] [saɪz] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm]

The	size	alone	would	have	been	enough	to	mark	it	as	having	come	from
这	尺寸	独自的	会	有	到过	足够的	到	标记	它	作为	拥有	来	从

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

outside	this	solar	system	.
外部	这	太阳的	系统	.

单凭体积就足以表明它来自太阳系之外。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['bʌlkhed] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪsɪŋ] ,

Yet	without	bulkheads	,	without	bracing	,
然而	没有	舱壁	,	没有	支撑	,

然而，如果没有隔板，没有支撑结构，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [æz; əz] [wʌn] [ɪn'kredəbli] [vɑːst] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['spredɪŋ] [ruːm] —
[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] ['stægə(r)] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	mass	of	it	loomed	as	one	incredibly	vast	and	far	-	spreading	room	—
这	大量的	的	它	迫近	作为	一	难以置信	广阔的	和	远的	-	传播	房间	—

an	engineering	feat	to	stagger	man's	imagination	.
一个	工程	特技	到	错开	男人的	想像力	.

它庞大的身躯宛如一个无比巨大、绵延不绝的房间——这是一项足以令人类想象力惊叹的工程壮举。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] , ['eəz] [tuː; tə] - [skɔːtʃt] , ['wɪndswept]

And	here	,	too	,	were	the	primitives	,	heirs	to	Womar's	scorched	,	windswept
和	这里	,	也	,	是	这	原始	,	继承人	到	-	烧焦的	,	风吹拂

[dɪ'zɜːts] .

deserts	.
沙漠	.

这里也居住着原始人，他们是沃马尔焦灼、狂风肆虐的沙漠的继承者。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [həʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ,

A	thousand	strong	—	ten	thousand	—	they	packed	the	huge	hold	in	a	screaming	,
一个	千	强的	—	十	千	—	他们	包装	这	巨大的	抓住	在	一个	尖叫	,

['siːðɪŋ] [mæs] ,

seething	mass	,
沸腾	大量的	,

他们一千多人——一万人——挤满了巨大的船舱，发出尖叫，沸腾起来。

['met(ə)l] [mɑːsks] ['hɪdiəsli] [ə'glɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

metal	masks	hideously	aglint	in	the	streaming	sunlight	.
金属	面具	极其可怕	闪光	在	这	流媒体	阳光	.

金属面具在阳光的照射下闪烁着诡异的光芒。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [jɑːl] - , [ʃɪp] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [ˌɪnsɪ'dentlz] .

But	for	Jarl	Corvett	,	ship	and	primitives	alike	were	mere	incidentals	.
但	为了	贵族	-	,	船	和	原始	同样	是	仅仅	杂项	.

但对于科尔维特伯爵来说，船只和原始物品都只是无关紧要的小事。

['sweɪɪŋ] , ['steərɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aɪz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði]['rəʊbɒts] .

Swaying	,	staring	,	he	could	find	eyes	only	for	one	thing	:	the	robots	.
摇晃	,	凝视	,	他	可以	寻找	眼睛	仅有的	为了	一	事物	:	这	机器人	.

他摇摇晃晃，目光呆滞，眼里只有一样东西：机器人。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] — !

The	robots	—	!
这	机器人	—	!

机器人——！

[hiː; hi] [rɔkt] — [ɪn'kredjələs] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

He	rocked	—	incredulous	,	unbelieving	.
他	摇滚	—	难以置信	,	不信者	.

他震惊不已——难以置信，难以置信。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ['met(ə)l] ['mɒnstəz] [ðæt] ['taʊəd] [ræŋk][ɒn][ræŋk][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [həʊld]

But	here	they	were	—	metal	monsters	that	towered	rank	on	rank	in	this	great	hold
但	这里	他们	是	—	金属	怪物	那	高耸	秩	在	秩	在	这	伟大的	抓住

,

,

,

但它们就在这里——这些金属巨兽在这座巨大的堡垒中层层叠叠地耸立着。

[laɪk] ['mɒnstrəs] [ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - ['wɜːkʃɒp] .

like	monstrous	originals	of	the	figures	in	Ktar	Wassreck's	workshop	.
喜欢	滔天	原件	的	这	数据	在	卡塔	-	车间	.

就像克塔尔·瓦斯雷克工作室里那些人物的怪诞原型一样。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [rəʊz] . . . [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] , [mə'laɪn] ['menəs] .

Like	a	forest	they	rose	.	.	.	a	forest	of	utter	,	malign	menace	.
喜欢	一个	森林	他们	玫瑰	.	.	.	一个	森林	的	说出	,	诽谤	威胁	.

它们像森林一样升起……一片充满邪恶威胁的森林。

[ðeə(r)] [fiːt] [ə'ləʊn] [stʊd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔːl] [mænz] [hed] ;

Their	feet	alone	stood	higher	than	a	tall	man's	head	;
他们的	脚	独自的	站立	更高	比	一个	高的	男人的	头	;

他们的脚就比一个高个男人的头还高；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glint] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] - [slɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hed] - ['juːnɪts] ['taʊəd] [səʊ][fɑː(r)]

and	the	glinting	orientation	-	slots	of	the	great	head	-	units	towered	so	far
和	这	闪闪发光	方向	-	插槽	的	这	伟大的	头	-	单位	高耸	所以	远的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['biːkən] [laɪts] [ɒn] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .

above	the	crowd	as	to	have	been	beacon	lights	on	distant	mountains	.
多于	这	人群	作为	到	有	到过	信标	灯	在	遥远	山脉	.

巨大的头部单元闪闪发光的方向指示槽高耸于人群之上，如同远处山峰上的灯塔。

[tʃɪl] , [ˌʌn'muːvɪŋ] ,

Chill	,	unmoving	,
寒意	,	不动	,

冰冷，一动不动，

[ðeɪ] [stʊd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃætəd] [ʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]

they	stood	here	in	the	hull	of	this	shattered	ship	as	they	had	stood	for
他们	站立	这里	在	这	船体	的	这	破碎	船	作为	他们	有	站立	为了

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

他们像过去几个世纪以来那样，站在这里，在这艘破碎的船体里。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'keɪɪŋ] , [ðiːz] ['maɪti] ['wɒrɪəz] [stɪl] [ʃɒn]

But 但 **where** 在哪里 **ship** 船 **and** 和 **fittings** 配件 **were** 是 **decaying** 腐烂的 **,** , **these** 这些 **mighty** 强大的 **warriors** 战士 **still** 仍然 **shone** 闪耀

[rɪ'splendənt] , ['fæbrɪkeɪtɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪfrənt] ,

resplendent 灿烂 **,** , **fabricated** 制造 **of** 的 **some** 一些 **different** 不同的 **,** ,

但是，即使船只和配件都已腐朽，这些强大的战士依然熠熠生辉，它们是由某种不同的材料制成的。

[faɪnə] ['met(ə)l] .

finer 更精细 **metal** 金属 **.** .

更精细的金属。

[streŋθ] [gliːm] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [gəʊld] ['fɪgəz] .

Strength 力量 **gleamed** 闪闪发光 **in** 在 **every** 每一个 **line** 线 **of** 的 **their** 他们的 **orange** 橙子 **-** - **gold** 金子 **figures** 数据 **.** .

他们橙金色的身躯线条中闪耀着力量的光芒。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['prɪmətɪv] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ænts] [ðæt] [krɔːl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd][reɪdʒd]

The 这 **screaming** 尖叫 **primitives** 原始 **were** 是 **only** 仅有的 **ants** 蚂蚁 **that** 那 **crawled** 爬行 **and** 和 **danced** 跳舞 **and** 和 **raged** 愤怒

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

upon 之上 **them** 他们 **.** .

那些尖叫的原始人只不过是爬来爬去、跳来跳去、在他们身上横冲直撞的蚂蚁而已。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [jɑːl] - [kʊd; kəd]['əʊnli] [tʃəʊk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

Staring 凝视 **at** 在 **them** 他们 **,** , **Jarl** 贵族 **Corvett** - **could** 可以 **only** 仅有的 **choke** 呛 **and** 和 **tremble** 颤抖 **.** .

看着他们，科尔维特伯爵只能哽咽颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] [breɪn] :

There 那里 **was** 曾是 **room** 房间 **for** 为了 **but** 但 **one** 一 **thought** 想法 **within** 之内 **his** 他的 **reeling** 卷轴 **brain** 脑 **:** :

他那摇摇欲坠的大脑里只剩下一个念头：

- [wɒz; wəz] [raɪt] — !

Wassreck - **was** 曾是 **right** 正确的 **— !** — !

瓦斯雷克说得对——！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] !

He 他 **was** 曾是 **right** 正确的 **!** !

他说得对！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] . . . !

He 他 **was** 曾是 **right** 正确的 **. . . !** . . . !

他说的没错！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðɪs] [həʊl] [mæd]['gæmb(ə)l] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] .

It 它 **made** 制成 **this** 这 **whole** 所有的 **mad** 疯狂的 **gamble** 赌博 **worth** 值得 **the** 这 **while** 尽管 **.** .

这使得这场疯狂的赌博变得值得。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [hɪə(r)] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Even 甚至 **if** 如果 **he** 他 **died** 死亡 **here** 这里 **,** , **all** 全部 **his** 他的 **efforts** 努力 **unavailing** 徒劳无功 **,** , **it** 它 **would** 会 **still** 仍然 **be** 是 **worth** 值得 **it** 它 **.** .

即使他死在这里，所有的努力都徒劳无功，也是值得的。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒaɪənt] [ɔː'tɒmətənz] [ə'kʌmplɪʃ] ?

And	**what**	**could**	**not**	**an**	**army**	**of**	**these**	**giant**	**automatons**	**accomplish**	**?**
和	什么	可以	不是	一个	军队	的	这些	巨大的	自动机	完成	?

一支由这些巨型自动机械组成的军队，还有什么是做不到的呢?

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

What	**chance**	**would**	**even**	**the**	**mighty**	**Federation**	**stand**	**against**	**them**	**?**
什么	机会	会	甚至	这	强大的	联邦	站立	反对	他们	?

即使是强大的联邦，又有多少胜算与他们抗衡?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['destəni] .

It	**was**	**destiny**	**.**
它	曾是	命运	.

这是命运的安排。

[mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [jɑːl] [njuː] [ðæt] ['destəni] [hæd; həd] [brɔːt]

More	**surely**	**even**	**than**	**he**	**knew**	**his**	**name**	**,**	**Jarl**	**knew**	**that**	**destiny**	**had**	**brought**
更多的	一定	甚至	比	他	知道	他的	姓名	,	贵族	知道	那	命运	有	带来

[hɪm] [hɪə(r)] . . .

him	**here**	**.**	**.**	**.**
他	这里	.	.	.

比起知道自己的名字，贾尔更确信，命运将他带到了这里.....

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	**strange**	**,**
这	奇怪的	,

奇怪的，

[dɑːk] ['destəni] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [men] [ðæt] ['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd]

dark	**destiny**	**of**	**courage**	**and**	**fighting**	**men**	**that**	**ever**	**seemed**	**to**	**ride**	**on**	**the**	**side**
黑暗的	命运	的	勇气	和	斗争	男人	那	曾经	似乎	到	骑	在	这	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːld] ,

of	**the**	**outlaw**	**worlds**	**,**
的	这	取缔	世界	,

勇敢而好斗的战士们似乎总是站在亡命之徒的一边，他们的命运注定黑暗。

[ænd; ənd] ['friːdəm] .

and	**freedom**	**.**
和	自由	.

以及自由。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , ['destəni] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] [tuː; tə]

But	**now**	**that**	**he**	**was**	**here**	**,**	**destiny**	**would**	**need**	**a**	**strong**	**right**	**arm**	**to**
但	现在	那	他	曾是	这里	,	命运	会	需要	一个	强的	正确的	手臂	到

['ɪmplɪment] [ˌaɪ 'tiː] .

implement	**it**	**.**
实施	它	.

但既然他已经来到这里，命运就需要一位强有力的助手来执行它。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] .

His	**arm**	**.**
他的	手臂	.

他的手臂。

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] , [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] , [bəʊld] [kəʊt] [ɒv; əv] ['ærəgəns] [ə'pɒn] [hɪm] —

He	**swung**	**round**	**,**	**then**	**,**	**with**	**his**	**old**	**,**	**bold**	**coat**	**of**	**arrogance**	**upon**	**him**	**—**
他	摇摆	圆形的	,	然后	,	和	他的	老的	,	大胆的	外套	的	傲慢	之上	他	—

[sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,

surveying	**his**	**captors**	**,**
测量	他的	俘虏者	,

然后，他猛地转过身，披上了那件象征着傲慢的旧外套——打量着他的俘虏们。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['feɪntɪst] [hɪnt][ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['wiːknəs] .

searching	for	some	faintest	hint	of	hidden	weakness	.
搜索	为了	一些	最微弱	暗示	的	隐	弱点	.

寻找哪怕最微弱的弱点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [dɪd][nɒt]['weɪvə(r)] .

But	the	primitives	did	not	waver	.
但	这	原始	做过	不是	动摇	.

但原始部落的人们并没有动摇。

[ðeə(r)] [aɪz] [steɪd] [kəʊld] , [liə] [aʊt][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['met(ə)l][mɑːsks] ,

Their	eyes	stayed	cold	,	leering	out	at	him	from	their	metal	masks	,
他们的	眼睛	入住	寒冷的	,	色眯眯的	出去	在	他	从	他们的	金属	面具	,

他们的眼神冰冷，从金属面具后狰狞地瞪着他。

[grɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

grim	as	the	day	of	judgment	.
严峻	作为	这	天	的	判断	.

如同世界末日般严峻。

[ðəʊz] [mɑːsks] . . . .

Those	masks	.	.	.	.
那些	面具	.	.	.	.

那些口罩.....

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

With	a	sudden	rush	of	recognition	,
和	一个	突然	匆忙	的	认出	,

突然间，他恍然大悟。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] [ðæt] [ðeə(r)]['staɪlaɪzd] ['pætənz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔdld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hed] - ['juːnɪts]

it	came	to	Jarl	that	their	stylized	patterns	were	modeled	after	the	head	-	units
它	来了	到	贵族	那	他们的	风格化的	图案	是	建模	后	这	头	-	单位

[ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rəʊbɒts] .

of	the	towering	robots	.
的	这	参天	机器人	.

贾尔突然意识到，他们那些风格化的图案是模仿高耸机器人的头部单元设计的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃn] .

Such	a	little	thing	,	that	recognition	.
这样的	一个	小的	事物	,	那	认出	.

这点小小的认可，却意义非凡。

[jet] [ə'gen] , [jɑːl] [felt] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] [lɪft][ə; eɪ] ['frækʃn] .

Yet	again	,	Jarl	felt	his	tension	lift	a	fraction	.
然而	再次	,	贵族	毛毡	他的	紧张	举起	一个	分数	.

贾尔再次感到紧张的情绪稍稍缓解了一些。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [θɪn] , [raɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	smiled	a	thin	,	wry	smile	and	waited	.
他	微笑	一个	薄的	,	讽刺	微笑	和	等待	.

他露出一丝苦笑，静静等待。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [laɪk] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	now	,	to	one	side	of	the	stage	-	like	platform	on	which	he	and	his
但	现在	,	到	一	边	的	这	阶段	-	喜欢	平台	在	哪个	他	和	他的

['eskɔːt] ['pɑːti] [stʊd] ,

escort	party	stood	,
护送	派对	站立	,

但现在，在他和护卫队所站的舞台状平台的一侧，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜː(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

there	was	a	sudden	stir	of	motion	.
那里	曾是	一个	突然	搅拌	的	运动	.

突然间，一阵骚动起来。

[ə; eɪ] [njuː] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

A	new	door	opened	in	what	had	been	a	bulkhead	barring	the	way	to	another
一个	新的	门	打开	在	什么	有	到过	一个	舱壁	禁止	这	方式	到	其他

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

part	of	the	ancient	,
部分	的	这	古老的	,

一道新门在原本阻挡通往古代另一部分的隔板上打开了，

['fɔːlən] [ʃɪp] .

fallen	ship	.
倒下	船	.

沉船。

[ə; eɪ] [kraɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] .

A	cry	went	up	from	the	seething	multitude	.
一个	哭	去	向上	从	这	沸腾	民众	.

人群中爆发出一阵呐喊。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] , [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

The	mass	of	primitives	surged	forward	,	close	against	the	platform	.
这	大量的	的	原始	激增	向前	,	关闭	反对	这	平台	.

一大群原始生物向前涌动，紧贴着平台。

['sləʊli] , [kriːk] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [slæb] [wɒz; wəz] [wiːld] [fɔːθ] .

Slowly	,	creaking	and	groaning	,	a	great	stone	slab	was	wheeled	forth	.
缓慢地	,	嘎吱作响	和	呻吟	,	一个	伟大的	石头	板	曾是	带轮子的	前进	.

一块巨大的石板缓缓地、嘎吱作响地被推了出来。

[ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] - ['greɪv(ə)n] [wɪð] [kɑːrvd] ['fɪgəz] . . . [streɪndʒ] , ['hɪdiəs] ['fɪgəz] [ðæt] [raɪðd] [ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

Its	sides	were	deep	-	graven	with	carved	figures	.	.	.	strange	,	hideous	figures	that	writhed	in	ecstasy	and	anguish	.
它是	侧面	是	深的	-	雕刻	和	雕刻	数据	.	.	.	奇怪的	,	可怕	数据	那	扭动	在	狂喜	和	痛苦	.

它的侧面刻满了深深的雕刻图案……奇异、丑陋的图案，在狂喜和痛苦中扭动着身躯。

[steɪnz] [smʌdʒd] [ɪts] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] .

Stains	smudged	its	upper	surface	.
污渍	模糊的	它是	上	表面	.

它的上表面沾满了污渍。

['hevi] ['met(ə)l] [klæmps] , [lɒŋ] [eɪdʒ] - [kə'rəʊdɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [set] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .

Heavy	metal	clamps	,	long	age	-	corroded	,	were	set	into	each	corner	.
重的	金属	夹具	,	长的	年龄	-	腐蚀	,	是	放	进入	每个	角落	.

每个角落都安装了沉重的金属夹具，这些夹具已经老化腐蚀。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dʒəʊlt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] .

With	a	sickening	jolt	,	it	came	to	Jarl	that	it	was	an	altar	.
和	一个	令人作呕	颠簸	,	它	来了	到	贵族	那	它	曾是	一个	坛	.

贾尔猛然惊醒，意识到那是一个祭坛。

['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [tʌg] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['plætˌfɔːrmz] ['sentə(r)] .

Straining	and	grunting	,	a	crew	of	primitives	tugged	it	into	position	in	the	platform's	center	.
紧张	和	哼哼	,	一个	全体人员	的	原始	拉扯	它	进入	位置	在	这	平台的	中心	.

一群原始人费力地、哼哼唧唧地把它拉到平台中央的位置。

- ['kæptəz] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Jarl's	captors	gripped	his	arms	.
-	俘虏者	紧握	他的	武器	.

贾尔的俘虏们抓住了他的胳膊。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [gruːp] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]

The	panting	group	by	the	altar	straightened	and	hurried	back	through	the	door	in
这	喘息	团体	经过	这	坛	拉直	和	慌忙	后退	通过	这	门	在

[ðə; ði] ['bʌlkhed] .

the	bulkhead	.
这	舱壁	.

祭坛旁气喘吁吁的人们直起身子，匆匆穿过舱壁上的门回到了船上。

['rætlɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [fɔːθ] .

Rattling	sounds	came	forth	.
嘎嘎作响	声音	来了	前进	.

传来一阵嘎嘎作响的声音。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌriːə'piə] , ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] , ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l]

A	moment	later	,	the	primitives	reappeared	,	rolling	out	a	monstrous	,	shining	metal
一个	片刻	之后	,	这	原始	再次出现	,	滚动	出去	一个	滔天	,	灼灼	金属

[tʌb] [ɒn] [wiːlz] ,

tub	on	wheels	,
浴缸	在	车轮	,

片刻之后，那些原始人再次出现，推来一个巨大的、闪闪发光的带轮金属桶。

[bɪg][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ketldrʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)][men][ɒv; əv] ['riːə] .

big	as	one	of	the	kettledrums	of	the	spider	men	of	Rhea	.
大的	作为	一	的	这	定音鼓	的	这	蜘蛛	男人	的	瑞亚	.

像瑞亚蜘蛛人的定音鼓一样大。

[ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['greɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kən'tɔːtɪd] ['fɪgəz] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

Its	sides	were	graven	with	the	same	contorted	figures	as	the	altar	.
它是	侧面	是	雕刻	和	这	相同的	扭曲的	数据	作为	这	坛	.

它的侧面刻着与祭坛相同的扭曲人形图案。

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [sweld] [laʊdə] .

The	din	of	the	crowd	swelled	louder	.
这	din	的	这	人群	肿胀	更大声	.

人群的喧闹声越来越大。

[mɑːskt] ['prɪmətɪv] [liːpt] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['frenzi] .

Masked	primitives	leaped	and	screamed	in	impassioned	frenzy	.
戴面具	原始	跳跃	和	尖叫	在	热情洋溢	狂热	.

戴着面具的原始人疯狂地跳跃、尖叫。

[taɪt] - [dʒɔːd] , [jɑːl] ['weɪtɪd] .

Tight	-	jawed	,	Jarl	waited	.
紧的	-	下巴	,	贵族	等待	.

贾尔紧咬牙关，静静地等待着。

[ðə; ði] [wiːld] [tʌb] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

The	wheeled	tub	was	set	in	place	beside	the	altar	.
这	带轮子的	浴缸	曾是	放	在	地方	旁	这	坛	.

带轮子的浴缸被放置在祭坛旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['smuːðli] .

It	moved	easily	and	smoothly	.
它	已搬	容易地	和	顺利	.

它移动起来轻松顺畅。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [kruː] [rɪ'triːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Then	,	again	,	the	altar	-	crew	retreated	through	the	bulkhead	.
然后	,	再次	,	这	坛	-	全体人员	撤退	通过	这	舱壁	.

然后，祭坛工作人员再次从舱壁撤退。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

This	time	,	when	they	returned	,	they	bore	a	living	,	struggling	creature	.
这	时间	,	什么时候	他们	返回	,	他们	钻孔	一个	活的	,	挣扎	生物	.

这一次，当他们回来时，他们带回了一个活着的、挣扎求生的生物。

[mæn] - [saɪzd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ]['ænɪm(ə)l] [jɑːl] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [braʊn] ,

Man	-	sized	,	the	thing	was	like	no	animal	Jarl	had	ever	seen	before	,	with	brown	,
男人	-	尺寸	,	这	事物	曾是	喜欢	不	动物	贵族	有	曾经	已见	前	,	和	棕色的	,

这东西体型跟人差不多，是雅尔以前从未见过的动物，有着棕色的.....

[biːd] - [laɪk] [skɪn] [ænd; ənd]['taɪni] [breɪn] - [keɪs] .

bead	-	like	skin	and	tiny	brain	-	case	.
珠子	-	喜欢	皮肤	和	微小的	脑	-	案件	.

珠状皮肤和微小的脑壳。

[ɒf] - [hænd] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dezət] ['spiːʃiːz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [grɪt] - ['drɪftɪd] [hel] - [həʊl] , - .

Off	-	hand	,	he	judged	it	to	belong	to	some	desert	species	native	to	this	grit	-	drifted	hell	-	hole	,	Womar	.
离开	-	手	,	他	评判	它	到	属于	到	一些	沙漠	物种	本国的	到	这	砂砾	-	漂移	地狱	-	洞	,	-	.

他脱口而出，认为这属于沃玛这个沙砾遍布的地狱般的地方特有的某种沙漠物种。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;

The	primitives	carried	it	to	the	altar	;
这	原始	携带	它	到	这	坛	;

原始部落的人把它抬到祭坛上；

[klæmpt] [ɪts] - ['bɒdi] [feɪs] [ʌp] [ə'tɒp][ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃæklz] .

clamped	its	spradled	body	face	up	atop	the	stone	with	the	ancient	shackles	.
夹紧	它是	-	身体	脸	向上	顶部	这	石头	和	这	古老的	镣铐	.

它用古老的镣铐将四肢摊开的身体面朝上固定在石头上。

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	din	of	the	crowd	was	deafening	.
这	din	的	这	人群	曾是	震耳欲聋	.

人群的喧闹声震耳欲聋。

['sʌmweə(r)] [ɒn] [haɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [gɒŋ] ['saʊndɪd] .

Somewhere	on	high	,	a	great	gong	sounded	.
某处	在	高的	,	一个	伟大的	锣	听起来	.

高处传来一声巨响。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	shouts	and	screaming	died	away	.
这	喊叫	和	尖叫	死亡	离开	.

喊叫声和尖叫声渐渐消失了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [njuː] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

In	the	same	instant	,	a	new	door	opened	in	the	bulkhead	.
在	这	相同的	立即的	,	一个	新的	门	打开	在	这	舱壁	.

就在同一瞬间，舱壁上打开了一扇新门。

[ə'nʌðə(r)] ['prɪmətɪv] [stept] [fɔːθ] ; [pɔːzd] , [pəʊzɪŋ] .

Another	**primitive**	**stepped**	**forth**	**;**	**paused**	**,**	**posing**	**.**
其他	原始	步	前进	;	暂停	,	摆姿势	.

又一个原始人走了出来；停顿了一下，摆了个姿势。

[ðɪs] ['kriːtʃərz] [gɑːb] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !

This	**creature's**	**garb**	**was**	**different**	**from**	**the**	**others**	**!**
这	生物的	外衣	曾是	不同的	从	这	其他的	!

这只生物的装束与其他生物不同!

[hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [mɑːsk] [wɒz; wəz] ['eb(ə)n] .

His	**metal**	**mask**	**was**	**ebon**	**.**
他的	金属	面具	曾是	乌木	.

他的金属面具是乌木色的。

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [pluːmz] , [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .

So	**were**	**his**	**plumes**	**,**	**his**	**girdle**	**.**
所以	是	他的	羽流	,	他的	腰带	.

他的羽毛，他的腰带，也是如此。

[ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlət] ['dʒuːəl] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] - [blæk] ['helmɪt] .

A	**great**	**scarlet**	**jewel**	**was**	**set**	**in**	**the**	**forehead**	**of**	**the**	**dead**	**-**	**black**	**helmet**	**.**
一个	伟大的	猩红	宝石	曾是	放	在	这	前额	的	这	死的	-	黑色的	头盔	.

一枚硕大的猩红色宝石镶嵌在漆黑头盔的额头上。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [glʌvd] [ɪn] [sliːk] [dʒet] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] .

His	**hands**	**were**	**gloved**	**in**	**sleek**	**jet**	**gauntlets**	**.**
他的	双手	是	戴手套	在	光滑	喷射	护手	.

他的双手戴着光滑的喷气式手套。

[naʊ] , [waɪl] [jɑːl] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [pəʊzɪŋ] - [ɑːmz] [keɪm] [ʌp] ,

Now	**,**	**while**	**Jarl**	**watched**	**,**	**the**	**posing**	**primitive's**	**arms**	**came**	**up**	**,**
现在	,	尽管	贵族	观看	,	这	摆姿势	-	武器	来了	向上	,

这时，在亚尔的注视下，那个摆姿势的原始人的手臂举了起来。

[tɪl] [ðə; ði] [glʌvd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'spleɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] .

till	**the**	**gloved**	**hands**	**were**	**high**	**above**	**his**	**head**	**,**	**displayed**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**a**	**symbol**	**.**
直到	这	戴手套	双手	是	高的	多于	他的	头	,	显示	,	作为	如果	他们	是	一个	象征	.

直到他戴着手套的双手高高举过头顶，展示出来，仿佛是一种象征。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [bɪ'ləʊ] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , ['rɪdʒɪd] .

The	**throng**	**below**	**stood**	**frozen**	**,**	**rigid**	**.**
这	人群	以下	站立	冷冻	,	死板的	.

下面的人群僵立不动，一动不动。

[ðə; ði] [blæk] - [mɑːskt] ['prɪmətɪv] [strəʊd] ['fɔːwəd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [tʌb] .

The	**masked**	**primitive**	**strode**	**forward**	**,**	**to**	**a**	**spot**	**between**	**the**	**altar**	**and**	**the**	**shining**	**metal**	**tub**	**.**
这	戴面具	原始	大步走	向前	,	到	一个	点	之间	这	坛	和	这	灼灼	金属	浴缸	.

戴着黑色面具的原始人大步向前，走到祭坛和闪亮的金属桶之间的位置。

['swɪftli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ðæt] [kæpt] [ðə; ði] [drʌm] - [laɪk] [væt] .

Swiftly	**,**	**he**	**lifted**	**the**	**lid**	**that**	**capped**	**the**	**drum**	**-**	**like**	**vat**	**.**
迅速地	,	他	抬起	这	盖	那	封顶	这	鼓	-	喜欢	增值税	.

他迅速掀开了盖在鼓状大桶上的盖子。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [kruː] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Two	of	the	altar	-	crew	rushed	forward	and	held	it	open	for	him	.
二	的	这	坛	-	全体人员	匆忙	向前	和	握住	它	打开	为了	他	.

两名祭坛工作人员冲上前去，为他打开了祭坛门。

[ə'nʌðə(r)] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪmplɪment] [ðæt] , [tuː; tə] [jɑːl] , [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [kruːd] [sɔːt]

Another	held	out	a	strange	implement	that	,	to	Jarl	,	looked	like	some	crude	sort
其他	握住	出去	一个	奇怪的	实施	那	,	到	贵族	,	看起来	喜欢	一些	原油	种类

[ɒv; əv] [griːs] - [gʌn] .

of	grease	-	gun	.
的	润滑脂	-	枪	.

另一个人举起一个奇怪的工具，在贾尔看来，那看起来像是某种简陋的黄油枪。

[ðə; ði] [blæk] - [mɑːskt] ['fɪgə(r)] [dip] [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd]

The	black	-	masked	figure	dipped	the	nozzle	of	the	thing	into	the	tub	and
这	黑色的	-	戴面具	数字	浸入	这	喷嘴	的	这	事物	进入	这	浴缸	和

[wɜːkt] [ə; eɪ]['plʌndʒə(r)] ,

worked	a	plunger	,
工作	一个	柱塞	,

戴着黑色面具的人将那东西的喷嘴浸入浴缸中，然后操作了皮搋子。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [laɪf] - [fɔːm] ['ʃækld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

then	turned	to	the	struggling	life	-	form	shackled	to	the	altar	.
然后	转向	到	这	挣扎	生活	-	形式	被束缚	到	这	坛	.

然后转向被束缚在祭坛上挣扎的生命体。

['deftli] , [hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [brest]

Deftly	,	he	stabbed	the	snout	of	the	tool	into	a	spot	below	the	creature's	breast
巧妙地	,	他	刺伤	这	鼻子	的	这	工具	进入	一个	点	以下	这	生物的	胸部

- [bəʊn] .

-	bone	.
-	骨	.

他灵巧地将工具的尖端刺入那生物胸骨下方的一个位置。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːk] [ə'weɪ] , [tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

The	captive	tried	to	jerk	away	,	to	no	avail	.
这	俘虏	尝试	到	混蛋	离开	,	到	不	可用	.

俘虏试图挣脱，但无济于事。

[wɪð] [smuːð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn] [blæk] [prest] [həʊm] [ðə; ði]['plʌndʒə(r)] .

With	smooth	precision	,	the	primitive	in	black	pressed	home	the	plunger	.
和	光滑的	精确	,	这	原始	在	黑色的	按下	家	这	柱塞	.

黑色的原始人以流畅精准的动作，将柱塞压入到位。

[ə; eɪ] ['gʌsti] [saɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

A	gusty	sigh	ran	through	the	throng	about	the	platform	.
一个	阵风	叹	跑	通过	这	人群	关于	这	平台	.

一阵阵叹息声在站台上的人群中回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz][aɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [sʌn]

It	came	to	Jarl	that	he	was	cold	as	ice	despite	the	heat	and	blazing	sun
它	来了	到	贵族	那	他	曾是	寒冷的	作为	冰	尽管	这	热	和	炽烈	太阳

.

:
.

贾尔突然意识到，尽管烈日当空，他却冷得像冰一样。

[ðə; ði] ['mʌsti] , ['swiːtɪʃ] [smel] [id] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [swəːl] [ə'baʊt] [hɪm] , ['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)] .

The	musty	,	sweetish	smell	he'd	caught	before	swirled	about	him	,	even	stronger	.
这	发霉的	,	甜甜的	闻	他会	捕捉	前	旋转	关于	他	,	甚至	更强	.

他之前闻到的那种霉味和甜味在他周围萦绕，而且更加浓烈。

[ðə; ði] [blæk] - [mɑːskt] ['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] .

The	black	-	masked	figure	straightened	.
这	黑色的	-	戴面具	数字	拉直	.

戴黑面具的人直起身子。

[wɪð] [kwɪk] , [ʃʊə(r)] ['muːvmənts] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] , [ðen] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuːl] .

With	quick	,	sure	movements	,	he	twisted	at	a	fitting	,	then	lifted	away	the	tool	.
和	快的	,	当然	移动	,	他	扭曲	在	一个	配件	,	然后	抬起	离开	这	工具	.

他动作迅速而果断地拧紧了配件，然后移开了工具。

[ðə; ði] ['nɒzl] [hiː; hi] [left] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

The	nozzle	he	left	sticking	in	the	creature	on	the	altar	.
这	喷嘴	他	左边	粘性	在	这	生物	在	这	坛	.

他把喷嘴留在了祭坛上那个生物的体内。

[ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brest] - [bəʊn] [laɪk][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp]

It	thrust	up	from	the	hollow	below	the	breast	-	bone	like	the	hilt	of	a	deep
它	推力	向上	从	这	空洞的	以下	这	胸部	-	骨	喜欢	这	剑柄	的	一个	深的

- [plʌndʒd] ['dægə(r)] .

-	plunged	dagger	.
-	暴跌	匕首	.

它从胸骨下方的凹陷处向上突出，就像一把深深插入胸腔的匕首的刀柄。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪmətɪv] [baɪ][ðə; ði] [wiːld] [tʌb] [let][ðə; ði][lɪd] [fɔːl] [bæk] .

The	two	primitives	by	the	wheeled	tub	let	the	lid	fall	back	.
这	二	原始	经过	这	带轮子的	浴缸	让	这	盖	落下	后退	.

两个原始人站在带轮子的桶旁，让桶盖向后翻落。

['tɜːnɪŋ] , [wʌn] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔː(r)] .

Turning	,	one	darted	to	the	bulkhead	door	.
转弯	,	一	飞镖	到	这	舱壁	门	.

一人转身，飞快地冲向舱壁门。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] ['fleərɪŋ] [tɔːtʃ] .

When	he	came	out	,	he	bore	a	flaring	torch	.
什么时候	他	来了	出去	,	他	钻孔	一个	燃烧	火炬	.

他出来的时候，手里拿着一支燃烧的火炬。

[njuː] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] ,

New	silence	fell	upon	the	crowd	,
新的	沉默	跌倒	之上	这	人群	,

人群再次陷入一片寂静。

[səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] - ['kruːmənz] ['fʊtsteps] [ræŋ] [ænd; ənd] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

so	complete	that	the	altar	-	crewman's	footsteps	rang	and	echoed	in	the	stillness	.
所以	完全的	那	这	坛	-	船员的	脚步声	响铃	和	回声	在	这	寂静	.

如此寂静，以至于祭坛工作人员的脚步声在寂静中回荡。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] - [mɑːskt] ['feləʊ] .

He	passed	the	torch	to	his	black	-	masked	fellow	.
他	通过了	这	火炬	到	他的	黑色的	-	戴面具	同伴	.

他把火炬传递给了戴着黑面具的同伴。

[blæk] - [mɑːsk] [swʌŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd][ɒn] [haɪ] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [feɪst] [jɑːl] - .

Black	-	Mask	swung	the	flaming	brand	on	high	and	,	turning	,	faced	Jarl	Corvett	.
黑色的	-	面具	摇摆	这	炽盛	品牌	在	高的	和	,	转弯	,	面对	贵族	-	.

黑面具高高挥舞着燃烧的火炬，转身面对科尔维特伯爵。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θʌndə] , [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] .

His	voice	thundered	,	harsh	and	guttural	.
他的	嗓音	雷鸣	,	残酷的	和	喉音	.

他的声音如雷鸣般响起，沙哑而低沉。

[jɑːl] [stʊd] [rɒk] - ['rɪdʒɪd] .

Jarl	stood	rock	-	rigid	.
贵族	站立	岩石	-	死板的	.

贾尔笔直地站着，一动不动。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

The	words	he	could	not	understand	.
这	字	他	可以	不是	理解	.

他听不懂这些话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θret] , [ðə; ði] ['menəs] — [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

But	the	threat	,	the	menace	—	they	needed	no	translator	.
但	这	威胁	,	这	威胁	—	他们	需要	不	翻译	.

但那种威胁，那种危险——他们不需要翻译。

['pɪvətɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;

Pivoting	,	the	primitive	stepped	back	from	the	altar	;
枢轴	,	这	原始	步	后退	从	这	坛	;

原始人转身，从祭坛后退了一步；

[θrʌst] [aʊt][ðə; ði] [tɔːtʃ] [tɪl] [ɪts] [fleɪm] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒzl] [prə'truːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

thrust	out	the	torch	till	its	flame	touched	the	tip	of	the	nozzle	protruding	out	of
推力	出去	这	火炬	直到	它是	火焰	感动	这	提示	的	这	喷嘴	突出	出去	的

[ðə; ði] ['ʃækld] ['prɪzənərz] [tʃest] .

the	shackled	prisoner's	chest	.
这	被束缚	囚犯的	胸部	.

将火炬伸出，直到火焰触碰到从被镣铐束缚的囚犯胸口伸出的喷嘴尖端。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] ['aɪsi] [swet] .

Of	a	sudden	Jarl's	whole	body	was	drenched	with	icy	sweat	.
的	一个	突然	-	所有的	身体	曾是	湿透了	和	冰冷的	汗	.

突然间，贾尔全身都湿透了，汗水冰冷刺骨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] .

He	could	not	move	;	he	could	not	breathe	.
他	可以	不是	移动	;	他	可以	不是	呼吸	.

他动弹不得，也无法呼吸。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [id] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [swəːl] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

The	tales	of	horror	he'd	heard	so	many	times	swirled	through	his	brain	.
这	故事	的	恐怖	他会	听到	所以	许多	时代	旋转	通过	他的	脑	.

他听过无数遍的恐怖故事在他脑海中不断回响。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	an	instant	,	nothing	happened	.
为了	一个	立即的	,	没有什么	发生	.

一瞬间，什么也没发生。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Then	,	all	at	once	,	there	was	a	puff	of	sound	,	a	flash	of	flame	above	the
然后	,	全部	在	一次	,	那里	曾是	一个	噗	的	声音	,	一个	闪光	的	火焰	多于	这

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

突然间，一声巨响，俘虏头顶闪过一道火焰。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [dʒet][ɒv; əv] [sməʊk] [ʃɒt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒzl] .

A	great	black	jet	of	smoke	shot	high	into	the	air	,	out	of	the	nozzle	.
一个	伟大的	黑色的	喷射	的	抽烟	射击	高的	进入	这	空气	,	出去	的	这	喷嘴	.

一股巨大的黑色烟雾从喷嘴喷向高空。

[ðə; ði]	[laɪf]	-	[fɔːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[geɪv]	[wʌn]	[ʃrɪl]	[kraɪ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['ægəni]	,	[ɪn'kɑːnət]	.
The	**life**	**-**	**form**	**on**	**the**	**altar**	**gave**	**one**	**shrill**	**cry**	**that**	**was**	**agony**	**,**	**incarnate**	**.**
这	生活	-	形式	在	这	坛	给予	一	尖锐	哭	那	曾是	痛苦	,	体现	.

祭坛上的生命体发出了一声凄厉的惨叫，那是痛苦的化身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第7/9页

[ɪts] ['bɒdi] [dʒɜːk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['læʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

Its	body	jerked	and	twisted	,	lashing	against	the	shackles	in	a	frenzy	.
它是	身体	猛地一抖	和	扭曲	,	鞭打	反对	这	镣铐	在	一个	狂热	.

它的身体抽搐扭动，疯狂地挣扎着想要挣脱镣铐。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [went] [mæd] .

The	primitives	went	mad	.
这	原始	去	疯狂的	.

原始部落的人都疯了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] [rɔkt] [wɪð] [ðeə(r)] [haul] [ænd; ənd] .

The	huge	room	rocked	with	their	howls	and	screamings	.
这	巨大的	房间	摇滚	和	他们的	嚎叫	和	尖叫声	.

巨大的房间里充满了他们的嚎叫和尖叫声。

[bʌt; bət] [jɑːl] - ['hɑːdli] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

But	Jarl	Corvett	hardly	heard	them	.
但	贵族	-	几乎	听到	他们	.

但科尔维特伯爵几乎没听到他们的话。

[id] [siːn] ['kruːəl] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɑː(r)] - [flʌŋ] ['plænɪts] .

He'd	seen	cruel	death	before	,	on	a	dozen	far	-	flung	planets	.
他会	已见	残忍的	死亡	前	,	在	一个	打	远的	-	扔	行星	.

他曾在十几个遥远的星球上见过残酷的死亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] . . . .

But	this	.	.	.	.
但	这	.	.	.	.

但是.....

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [θɪn] [laɪnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [duːmd]

For	while	he	watched	,	thin	lines	of	fire	were	racing	along	the	doomed
为了	尽管	他	观看	,	薄的	线条	的	火	是	赛车	沿着	这	注定失败

- ['raɪðɪŋ] ['bɒdi] .

sacrifice's	writhing	body	.
-	扭动	身体	.

在他注视下，一道道细长的火线沿着那注定要牺牲的祭品扭动的身体飞速掠过。

[ɪn][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['netwɜːk] , [ðə; ði] [fleʃ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən] , [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn]

In	a	spreading	network	,	the	flesh	itself	was	bursting	open	,	flames	leaping	up	in
在	一个	传播	网络	,	这	肉	本身	曾是	爆发	打开	,	火焰	跳跃	向上	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] .

a	thousand	places	.
一个	千	地方	.

在不断蔓延的网络中，血肉本身爆裂开来，火焰在千处窜起。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [flæʃ] , [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] : [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] !

In	a	searing	flash	,	the	truth	came	to	Jarl	:	The	creature's	blood	was	burning	!
在	一个	灼烧	闪光	,	这	真相	来了	到	贵族	:	这	生物的	血	曾是	燃烧	!

一道灼热的光芒闪过，贾尔明白了真相：这怪物的血液在燃烧!

[hiː; hi] [sægd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɛskɔːrts] [grɪp] , [ænd; ənd] [retʃ] — [ʃɒk] - [stʌnd] , [sɪk] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

He	sagged	in	his	escort's	grip	,	and	retched	—	shock	-	stunned	,	sick	with	horror	.
他	下垂	在	他的	护送人员	紧握	,	和	令人作呕	—	震惊	-	目瞪口呆	,	生病的	和	恐怖	.

他瘫倒在护卫的怀里，干呕起来——震惊得说不出话来，恐惧让他作呕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [hu:] [flæŋk] [hɪm] [dʒɜ:k] [hɪm] ['ʌpraɪt] .

But	the	primitives	who	flanked	him	jerked	him	upright	.
但	这	原始	WHO	侧翼	他	猛地一抖	他	直立	.

但围在他两侧的原始人猛地把他拉了起来。

[æn; ən]['əʊpən][hænd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['bru:t(ə)l][slæps] .

An	open	hand	stung	his	face	with	brutal	slaps	.
一个	打开	手	被蜇了	他的	脸	和	野蛮	掌掴	.

一只大手狠狠地扇了他一巴掌。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [grɪpt] [jɑ:l] [brəʊk] .

The	spell	that	gripped	Jarl	broke	.
这	拼写	那	紧握	贵族	打破	.

束缚着贾尔的魔法消失了。

[nʌm] , [taɪt] - [dʒɔ:d] , [hi:; hi] [fɔ:st] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .

Numb	,	tight	-	jawed	,	he	forced	himself	to	look	again	upon	the	altar	.
麻木的	,	紧的	-	下巴	,	他	强制	他自己	到	看	再次	之上	这	坛	.

他麻木了，下巴紧绷，强迫自己再次看向祭坛。

[ðə; ði] ['ʃækld] ['kri:tʃə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] [stɪl] , [ə; eɪ] [tʃɑ:d] , [kən'tɔ:tɪd] ['hɒrə(r)] .

The	shackled	creature	lay	there	still	,	a	charred	,	contorted	horror	.
这	被束缚	生物	躺	那里	仍然	,	一个	烧焦的	,	扭曲的	恐怖	.

被锁链束缚的生物静静地躺在那里，焦黑扭曲，令人毛骨悚然。

[waɪl] [jɑ:l] [wɒtʃt] ,

While	Jarl	watched	,
尽管	贵族	观看	,

贾尔在一旁观看。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði]['eb(ə)n][mɑ:sk] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)]

the	monster	in	the	ebon	mask	stepped	back	and	passed	the	torch	to	the	altar
这	怪物	在	这	乌木	面具	步	后退	和	通过了	这	火炬	到	这	坛

- ['kru:mən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

-	crewman	who	had	brought	it	.
-	船员	WHO	有	带来	它	.

戴着乌木面具的怪物后退一步，将火炬递给了带来火炬的祭坛工作人员。

['ʌðə(r)] ['prɪmətɪv] [ʌn'klæmpt] [ðə; ði] [dʒaɪv] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ə'weɪ] .

Other	primitives	unclamped	the	gyves	and	dragged	the	corpse	away	.
其他	原始	未夹紧	这	手镯	和	拖拽	这	尸体	离开	.

其他原始人解开了镣铐，把尸体拖走了。

[ə'gen] [blæk] - [mɑ:sk] [brɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

Again	Black	-	Mask	brought	up	his	hands	.
再次	黑色的	-	面具	带来	向上	他的	双手	.

黑面具再次举起了双手。

[ə'gen] [ðə; ði] [kraʊdz] [tju:'mʌltʃuəs] ['hʌbʌb] ['feɪdɪd] .

Again	the	crowd's	tumultuous	hubbub	faded	.
再次	这	人群	动荡的	尘嚣	褪色	.

人群的喧闹声再次渐渐平息。

[blæk] - [mæsks] [hændz] [keɪm] [daʊn] .

Black	-	Mask's	hands	came	down	.
黑色的	-	面具	双手	来了	向下	.

黑面具的手垂了下来。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [hi:; hi] [feɪst] [jɑ:l] .

He	swung	about	till	he	faced	Jarl	.
他	摇摆	关于	直到	他	面对	贵族	.

他转过身，直到面对着雅尔。

[ɪm'pɪəriəsli] , [hiː; hi] ['dʒestʃə] .
Imperiously , he gestured .
专横跋扈 , 他 做手势 .

他傲慢地做了个手势。

- ['kæptəz] [drægd] [hɪm] ['fɔːwəd] .
Jarl's captors dragged him forward .
- 俘虏者 拖拽 他 向前 .

贾尔的俘虏们把他拖了上去。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)] [stept] ['kwɪkli] [bæk] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
The torch - bearer stepped quickly back , out of their path .
这 火炬 - 持有人 步 迅速地 后退 , 出去 的 他们的 小路 .

火炬手迅速后退，避开了他们的去路。

[fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɑːl] - , [ðen] — [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [vəːdʒ] [ɒn] ['ʃriːkɪŋ] ['terə(r)] .
Fear was in Jarl Corvett , then — a fear that verged on shrieking terror .
害怕 曾是 在 贵族 - , 然后 — 一个 害怕 那 接近 在 尖叫 恐怖 .

当时，科尔维特伯爵心中充满了恐惧——一种近乎尖叫般的恐惧。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] — [ə; eɪ] ['stætʃuː] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [aɪs] ,
His body seemed like a thing apart — a statue carved from living ice ,
他的 身体 似乎 喜欢 一个 事物 除 — 一个 雕像 雕刻 从 活的 冰 ,

他的身体仿佛与世隔绝——一座由活冰雕刻而成的雕像，

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
with no relation to his being .
和 不 关系 到 他的 存在 .

与他的存在毫无关系。

[bʌt; bət] [heɪt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['terə(r)] , [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [heɪt] [ðæt] [gruː] [æt; ət] ['evri] [step] ,
But hate came with the terror , a flaming hate that grew at every step ,
但 恨 来了 和 这 恐怖 , 一个 炽盛 恨 那 生长 在 每一个 步 ,

但仇恨也伴随着恐怖而来，一种如烈火般燃烧的仇恨，每一步都在滋长。

[tɪl] [ɪts] [waɪt] - [hɒt] ['faɪə(r)] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ænd; ənd]
till its white - hot fire ate up the fear and burned away his sickness and
直到 它是 白色的 - 热的 火 吃 向上 这 害怕 和 烧伤 离开 他的 疾病 和
[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] .
his trembling .
他的 发抖 .

直到它炽热的火焰吞噬了恐惧，烧尽了他的疾病和颤抖。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
Of a sudden he was himself again .
的 一个 突然 他 曾是 他自己 再次 .

他突然又恢复了自己。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [eə(r)] .
He sucked in air .
他 真烂 在 空气 .

他深吸了一口气。

[wɪ'ðaʊt] [və'lɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['stɪfənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ]
Without volition , his muscles stiffened against the digging fingers of his savage
没有 意志 , 他的 肌肉 僵硬 反对 这 挖掘 手指 的 他的 野蛮的
['eskɔːt] .
escort .
护送 .

他的肌肉不由自主地僵硬起来，抵抗着野蛮护卫的手指的抓挠。

[ðeɪ] [dʒɜːk] [hɪm] [ʌp] [ʃɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .

They	jerked	him	up	short	before	the	altar	.
他们	猛地一抖	他	向上	短的	前	这	坛	.

他们把他猛地拉了起来，当时他正站在祭坛前。

[ðə; ði] [blæk] - [mɑːskt] [ˈfɪgə(r)] [ʃʊk] [ə; eɪ][dʒet] - [glʌvd] [fɪst] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈgʌtərəl]

The	black	-	masked	figure	shook	a	jet	-	gloved	fist	and	shouted	guttural
这	黑色的	-	戴面具	数字	摇晃	一个	喷射	-	戴手套	拳头	和	喊叫	喉音

[ˌimpriˈkeiʃən] .

imprecations	.
诅咒	.

戴着黑色面具的人挥舞着戴着黑色手套的拳头，发出低沉的咒骂声。

[ðə; ði][lɑːst] [ʃredz] [ɒv; əv] - [ˈterə(r)] [ˈvænɪʃd] , [wɒʃt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	last	shreds	of	Jarl's	terror	vanished	,	washed	away	in	the	flood	of	his
这	最后的	碎屑	的	-	恐怖	消失了	,	洗过	离开	在	这	洪水	的	他的

- ['fjʊəri] .

tormentor's	fury	.
-	愤怒	.

贾尔最后的恐惧也消失了，被折磨他的人的怒火冲刷殆尽。

[aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] - [wʌns][hæd; həd] [sed] [keɪm] [ˈflæʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm] :

Out	of	nowhere	,	a	thing	that	Wassreck	once	had	said	came	flashing	to	him	:
出去	的	无处	,	一个	事物	那	-	一次	有	说	来了	闪烁	到	他	:

突然间，瓦斯雷克曾经说过的一句话闪现在他的脑海里：

[heɪt] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [nɒt] [ˈkʌrɪdʒ] .

Hate	is	the	face	of	fear	,	not	courage	.
恨	是	这	脸	的	害怕	,	不是	勇气	.

仇恨是恐惧的化身，而非勇气的体现。

[ðæt] [heɪt] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] - ['evri] [laɪn][ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

That	hate	which	showed	in	the	primitive's	every	line	and	gesture	—	it	,	too	,
那	恨	哪个	显示	在	这	-	每一个	线	和	手势	—	它	,	也	,

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]['terə(r)] . . .

was	born	of	terror	.	.	.
曾是	出生	的	恐怖	.	.	.

原始人的每一条线条和每一个动作中所流露出的那种仇恨——它也源于恐惧.....

[ə; eɪ] [ˈwelɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['eni] ['biːɪŋs] [huː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə]

a	welling	fear	of	all	and	any	beings	who	came	down	from	the	skies	to
一个	井	害怕	的	全部	和	任何	生物	WHO	来了	向下	从	这	天空	到

- .

Womar	.
-	.

对所有从天而降到沃玛的生物，心中都涌起一股恐惧。

[jɑːl] [lɑːft] [əˈlaʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] — [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [iːtʃ]

Jarl	laughed	aloud	,	it	was	so	funny	—	that	he	and	this	other	should	face	each
贵族	笑了	大声	,	它	曾是	所以	有趣的	—	那	他	和	这	其他	应该	脸	每个

['ʌðə(r)][səʊ] ,

other	so	,
其他	所以	,

贾尔大笑起来，这太滑稽了——他和这个人竟然会这样面对面站着。

[ɪn] ['dedli] ['menəs] , [wen] [wɪˈðɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['kwɪvərɪŋ] [twɪnz] [ɒv; əv]['terə(r)] .

in	deadly	menace	,	when	within	they	were	only	quivering	twins	of	terror	.
在	致命	威胁	,	什么时候	之内	他们	是	仅有的	颤抖	双胞胎	的	恐怖	.

表面上看似凶神恶煞，实则内心只是恐惧颤抖的双胞胎。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] ,

And	as	he	laughed	,
和	作为	他	笑了	,

他笑着说：

[hɪz; ɪz] [əʊn] [heɪt] [daɪd][ðə; ði] [seɪm] [swɪft] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] .

his	own	hate	died	the	same	swift	death	to	which	his	fear	had	fallen	.
他的	自己的	恨	死亡	这	相同的	迅速	死亡	到	哪个	他的	害怕	有	倒下	.

他自己的仇恨也像他的恐惧一样迅速消亡了。

[ə; eɪ][grɪm] , [bliːk] [pɔɪz] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

A	grim	,	bleak	poise	replaced	them	both	.
一个	严峻	,	苍凉	沉着	替换	他们	两个都	.

两人脸上都笼罩着一种阴郁、冷峻的神情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [felt][ðə; ði][self] - [seɪm] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

For	if	the	primitives	,	in	their	hearts	,	felt	the	self	-	same	fear	that	he	had	,
为了	如果	这	原始	,	在	他们的	心	,	毛毡	这	自己	-	相同的	害怕	那	他	有	,

因为如果原始部落的人们内心深处也感受到了他所感受到的那种恐惧，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['rekləsnəs] [tuː; tə] [bleɪz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

there	was	still	a	chance	for	recklessness	to	blaze	a	path	through	this	wilderness	of	desperation	.
那里	曾是	仍然	一个	机会	为了	鲁莽	到	火焰	一个	小路	通过	这	荒野	的	绝望	.

在这片绝望的荒野中，鲁莽仍然有机会开辟出一条道路。

[hɪz; ɪz] [lɑːf] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [blæk] - [mɑːskt] ['fɪgərz] ['ʃaʊtɪŋ] .

His	laugh	cut	short	the	black	-	masked	figure's	shouting	.
他的	笑	切	短的	这	黑色的	-	戴面具	人物的	喊叫	.

他的笑声打断了黑面人喊叫的声音。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

The	primitive	stared	at	him	,	as	if	unbelieving	.
这	原始	凝视	在	他	,	作为	如果	不信者	.

那个原始人盯着他，仿佛难以置信。

[kəʊld] - [aɪd] , [kəʊld] - [nɜːvd] , [jɑːl] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

Cold	-	eyed	,	cold	-	nerved	,	Jarl	drew	himself	to	his	full	height	.
寒冷的	-	眼睛	,	寒冷的	-	神经质	,	贵族	画	他自己	到	他的	满的	高度	.

贾尔眼神冷漠，神经紧绷，挺直了身子。

['rɪdʒɪd] , [hiː; hi] [prəʊbd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] — [fɔː(r); fə(r)] ['eni] — [lɑːst][waɪld]['gæmbɪt] .

Rigid	,	he	probed	for	some	—	for	any	—	last	wild	gambit	.
死板的	,	他	探测	为了	一些	—	为了	任何	—	最后的	荒野	策略	.

他态度僵硬，探寻着最后一搏的可能——哪怕只是一丝希望。

[bʌt; bət] [blæk] - [mɑːsk] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['streɪtnɪŋ] .

But	Black	-	Mask	,	too	,	was	straightening	.
但	黑色的	-	面具	,	也	,	曾是	拉直	.

但黑面具也在挺直腰杆。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['fɪəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helpər] .

He	cried	out	fiercely	to	his	helpers	.
他	哭	出去	激烈地	到	他的	助手	.

他向帮助他的人大声呼喊。

[ðeɪ] [ʃʌvd] [jɑːl] ['fɔːwəd] .

They	shoved	Jarl	forward	.
他们	推搡	贵族	向前	.

他们把贾尔往前推了一把。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hju:dʒ] , [wi:ld] [tæŋk] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði][lɪd] .

As	they	did	so	,	the	primitive	beside	the	huge	,	wheeled	tank	lifted	up	the	lid	.
作为	他们	做过	所以	,	这	原始	旁	这	巨大的	,	带轮子的	坦克	抬起	向上	这	盖	.

就在这时，那辆巨大的轮式坦克旁边的原始人掀开了盖子。

[jɑ:l] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Jarl	glanced	down	into	it	.
贵族	瞥了一眼	向下	进入	它	.

贾尔低头看了一眼。

[ðə; ði] [væt] [wɒz; wəz] [fʊl] .

The	vat	was	full	.
这	增值税	曾是	满的	.

桶满了。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [brɒθ] ['ɔ:lməʊst] [læpt] [ðə; ði] [brɪm] .

The	awful	broth	almost	lapped	the	brim	.
这	可怕	肉汤	几乎	圈速	这	帽檐	.

那难以下咽的肉汤几乎漫过了碗沿。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['sɪkənɪŋ] [weɪvz] , [rəʊz] [ðə; ði] ['swi:tɪʃ] ,

From	it	,	in	sickening	waves	,	rose	the	sweetish	,
从	它	,	在	令人作呕	波浪	,	玫瑰	这	甜甜的	,

从中，一波又一波令人作呕的甜味涌上来，

['klɔɪɪŋ] [fju:mz] [jɑ:l] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] .

cloying	fumes	Jarl	had	come	to	associate	with	the	primitives	.
甜腻	烟雾	贵族	有	来	到	联系	和	这	原始	.

贾尔已经把那种令人作呕的气味与原始人联系起来了。

[blæk] - [mɑ:sk] [li:nd] ['fɔ:wəd] .

Black	-	Mask	leaned	forward	.
黑色的	-	面具	倾斜	向前	.

黑面具向前倾了倾身子。

['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] , [hi:; hi] [læʃt] [aʊt] .

Shouting	again	,	he	lashed	out	.
喊叫	再次	,	他	鞭打	出去	.

他再次大喊大叫，并猛击对方。

[hɪz; ɪz][dʒet] - [glʌvd] [fɪst] [reɪkt] [æt; ət] - [feɪs] .

His	jet	-	gloved	fist	raked	at	Jarl's	face	.
他的	喷射	-	戴手套	拳头	耙过的	在	-	脸	.

他戴着喷气式手套的拳头猛击贾尔的脸。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [jɑ:l] [rɔkt] [bæk] .

Instinctively	,	Jarl	rocked	back	.
本能地	,	贵族	摇滚	后退	.

贾尔本能地向后摇了摇。

[nju:] [taɪdz] [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'speə(r)] [wɒʃt] [θru:] [hɪm] .

New	tides	of	black	despair	washed	through	him	.
新的	潮汐	的	黑色的	绝望	洗过	通过	他	.

新一轮的绝望浪潮席卷了他。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] , [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptərz] [grɑ:sp] , [hemd] [bɪ'twi:n] [tæŋk][ænd; ənd]

What	could	he	do	,	locked	in	his	captor's	grasp	,	hemmed	between	tank	and
什么	可以	他	做	,	已锁定	在	他的	俘虏者的	抓牢	,	包边	之间	坦克	和

[tɔ:tʃ] - ['beərə(r)] ,

torch	-	bearer	,
火炬	-	持有人	,

他被俘虏者紧紧抓住，夹在坦克和火炬手之间，又能做什么呢?

[blæk] - [mɑːskt] [fiːnd] [ænd; ənd] [blʌd] - [drentʃt] ['ɔːltə(r)] ?
black - masked fiend and blood - drenched altar ?
黑色的 - 戴面具 恶魔 和 血 - 湿透了 坛 ?

戴着黑色面具的恶魔和血迹斑斑的祭坛?

[tæŋk] — [ænd; ənd] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)] — !
Tank — and torch - bearer — !
坦克 — 和 火炬 - 持有人 — !

坦克——以及火炬手——!

[ðæt] [lɪŋk] . . . [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] , ['sɜːdʒɪŋ] [fleɪm] ,
That link . . . in an instant it grew to a searing , surging flame ,
那 关联 . . . 在 一个 立即的 它 生长 到 一个 灼烧 , 滔滔 火焰 ,

那条联系……瞬间化作熊熊燃烧的烈焰。

[hɔtə] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] ['kriːtʃəz] - [əʊn] [hel] - ['faɪə(r)] [bruː] .
hotter even than these creatures ' own hell - fire brew .
更热 甚至 比 这些 生物 - 自己的 地狱 - 火 酿造 .

比这些生物自身酿造的地狱烈焰还要炽热。

[spæz'mɒdɪkli] , [jɑːl] ['twɪstɪd] [raʊnd] .
Spasmodically , Jarl twisted round .
间歇性地 , 贵族 扭曲 圆形的 .

贾尔断断续续地扭动着身体。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [brænd] [stɪl] [stʊd] ['stætʃuː] - [laɪk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The primitive with the blazing brand still stood statue - like at the corner of the
这 原始 和 这 炽烈 品牌 仍然 站立 雕像 - 喜欢 在 这 角落 的 这
[greɪt] [stəʊn] [slæb] .
great stone slab .
伟大的 石头 板 .

手持燃烧烙铁的原始人仍然像雕像一样矗立在大石板的一角。

[blæk] - [mɑːsk] [snɑːrld] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] .
Black - Mask snarled another order .
黑色的 - 面具 纠缠 其他 命令 .

黑面具咆哮着下了另一道命令。

[hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [dʒɜːk] [jɑːl] [bæk] — ['lɪftɪŋ] [hɪm] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm] ['ʌpwəd] , [tɪl] [hiː; hi] [hʌŋ]
His henchmen jerked Jarl back — lifting him , swinging him upward , till he hung
他的 喽啰 猛地一抖 贵族 后退 — 举重 他 , 摇摆 他 向上 , 直到 他 悬挂
[sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
suspended above the altar .
暂停 多于 这 坛 .

他的爪牙猛地将贾尔拽了回来——把他举起来，向上甩，直到他悬在祭坛上方。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [jɑːl] [rentʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [felt] [ðem; ðəm] , [tuː] , ['stɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
By instinct , Jarl wrenched against them ; felt them , too , stiffen in the face of
经过 本能 , 贵族 扭动 反对 他们 ; 毛毡 他们 , 也 , 变硬 在 这 脸 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] .
his resistance .
他的 反抗 .

出于本能，亚尔挣扎着想要反抗；他也感觉到，面对他的抵抗，他们也变得僵硬起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] . . . .
But if he could not fight them , perhaps there was another way . . . .
但 如果 他 可以 不是 斗争 他们 , 也许 那里 曾是 其他 方式 . . . .

但如果他无法与他们对抗，或许还有别的办法……

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ləʊə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][slæb] , [hiː; hi][let] [hɪm'self] [gəʊ] [lɪmp] ,
Before they could lower him to the slab , he let himself go limp ,
前 他们 可以 降低 他 到 这 板 , 他 让 他自己 去 跛行 ,

还没等他们把他放到停尸台上，他就瘫软下来了。

[luːs] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [æz; əz] ['eni] [kɔːps] .

loose	-	limbed	and	unresisting	as	any	corpse	.
松动的	-	有肢的	和	毫无抵抗力	作为	任何	尸体	.

四肢无力，毫无反抗之力，如同尸体一般。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ðeə(r)] ['bæləns] .

It	broke	their	balance	.
它	打破	他们的	平衡	.

这打破了他们的平衡。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] [θʌd] . . .

He	hit	the	stone	with	a	sodden	thud	.	.	.
他	打	这	石头	和	一个	烂	砰的一声	.	.	.

他用湿漉漉的石头重重地砸向石头.....

[leɪ] [ðeə(r)] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [hed] [lɔl] [bæk] .

lay	there	unmoving	,	head	lolled	back	.
躺	那里	不动	,	头	懒散地	后退	.

他一动不动地躺在那里，头向后仰着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðeə(r)] [grɪp] [rɪ'lækst] .

For	the	fraction	of	a	second	their	grip	relaxed	.
为了	这	分数	的	一个	第二	他们的	紧握	轻松	.

就在那一瞬间，他们的手放松了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - ['məʊmənt] . . . .

It	was	Jarl's	moment	.	.	.	.
它	曾是	-	片刻	.	.	.	.

这是亚尔的时刻.....

['sævɪdʒli] , [ðen] , [hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Savagely	,	then	,	he	lashed	out	with	all	his	might	,
野蛮地	,	然后	,	他	鞭打	出去	和	全部	他的	可能	,

于是，他凶狠地使出浑身解数，猛烈攻击。

[ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['spæzəm] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['tɔːsəʊ] .

in	a	violent	spasm	of	arms	and	legs	and	torso	.
在	一个	暴力	痉挛	的	武器	和	腿	和	躯干	.

四肢和躯干剧烈抽搐。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [smæʃt] [ðə; ði] ['met(ə)l] [mɑːsk] ['ɪntuː] [wʌn] - [feɪs] .

His	feet	smashed	the	metal	mask	into	one	primitive's	face	.
他的	脚	粉碎	这	金属	面具	进入	一	-	脸	.

他用脚将金属面具砸向一个原始人的脸。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [sæŋk] [fɪst] - [diːp] [ɪn] [ə'nʌðərz] ['mɪdrɪf] .

His	elbow	sank	fist	-	deep	in	another's	midriff	.
他的	弯头	沉没	拳头	-	深的	在	另一个的	膈	.

他的胳膊肘深深地插进了另一个人的腹部，拳头都插了进去。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz] [fel] [frɒm; frəm] [hɪm] .

The	restraining	hands	fell	from	him	.
这	限制	双手	跌倒	从	他	.

束缚他的手从他身上滑落了。

['despərətli] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)] .

Desperately	,	he	threw	himself	across	the	altar	,	toward	the	torch	-	bearer	.
绝望地	,	他	扔	他自己	穿过	这	坛	,	朝向	这	火炬	-	持有人	.

他绝望地扑过祭坛，朝持火炬的人扑去。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔɪl] , [jɑːl] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɪm] — [ˈsmæʃɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [fɪsts]

Before	the	creature	could	recoil	,	Jarl	was	upon	him	—	smashing	him	down	with	fists
前	这	生物	可以	畏缩	,	贵族	曾是	之上	他	—	粉碎	他	向下	和	拳头

[ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] ;

and	knees	and	shoulders	;
和	膝盖	和	肩膀	;

那怪物还没来得及退缩，贾尔就扑了上去——用拳头、膝盖和肩膀把他打倒在地；

[ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [brænd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

snatching	the	flaming	brand	out	of	his	hands	.
抢夺	这	炽盛	品牌	出去	的	他的	双手	.

他一把夺过他手中的燃烧的火把。

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [heɪst] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [lʌndʒd] [tuː; tə] [siːz] [jɑːl] .

Falling	over	each	other	in	their	haste	,	the	others	lunged	to	seize	Jarl	.
坠落	超过	每个	其他	在	他们的	匆忙	,	这	其他的	猛扑	到	抢占	贵族	.

其他人慌乱中互相推搡，纷纷扑向贾尔。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfliːɪŋ] , [hiː; hi] [liːpt] [bæk] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] .

But	instead	of	fleeing	,	he	leaped	back	onto	the	altar	.
但	反而	的	逃离	,	他	跳跃	后退	到	这	坛	.

但他没有逃跑，而是跳回了祭坛上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

There	was	a	prayer	in	his	heart	—	his	heart	in	his	mouth	.
那里	曾是	一个	祷告	在	他的	心	—	他的	心	在	他的	嘴	.

他心中默默祈祷——他的心都快要跳出来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [kɜːs] , [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [væt] [ɒv; əv] [hel] - [brɒθ] .

With	a	wild	curse	,	he	hurled	the	torch	straight	for	the	vat	of	hell	-	broth	.
和	一个	荒野	诅咒	,	他	投掷	这	火炬	直的	为了	这	增值税	的	地狱	-	肉汤	.

他怒吼一声，将火把径直扔向地狱汤锅。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [lɪd] , [ðen] [plʌndʒd] [ɒn] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] .

It	struck	the	open	lid	,	then	plunged	on	down	into	the	liquid	.
它	击	这	打开	盖	,	然后	暴跌	在	向下	进入	这	液体	.

它撞到了敞开的盖子，然后一头扎进了液体中。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ðə; ði] [fjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfleərɪŋ] .

But	even	as	it	fell	,	the	fumes	were	flaring	.
但	甚至	作为	它	跌倒	,	这	烟雾	是	燃烧	.

但即便在坠落的过程中，烟雾仍在燃烧。

[fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [liːpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈkɒləm] .

Flame	and	smoke	leaped	up	in	a	roaring	column	.
火焰	和	抽烟	跳跃	向上	在	一个	咆哮	柱子	.

火焰和浓烟猛烈地窜起，形成一道咆哮的烟柱。

[ə; eɪ] [ˈklaʊdbɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɪkwɪd] [ˈfaɪə(r)] [spred] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

A	cloudburst	of	liquid	fire	sprayed	out	in	all	directions	.
一个	暴雨	的	液体	火	喷洒	出去	在	全部	方向	.

一股液态火焰如云般向四面八方喷射而出。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈɪntuː] [wʌn] [greɪt] [skriːm] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] .

The	cries	of	the	primitives	exploded	into	one	great	scream	of	pain	and	terror	.
这	哭泣	的	这	原始	爆炸了	进入	一	伟大的	尖叫	的	疼痛	和	恐怖	.

原始人的哭喊声汇聚成一声痛苦和恐惧的巨大尖叫。

[æz; əz] [jɑːl] [θruː] [hɪm'self] [flæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] - [stəʊn] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæŋk] ,

As	Jarl	threw	himself	flat	,	with	the	altar	-	stone	between	him	and	the	tank	,
作为	贵族	扔	他自己	平坦的	,	和	这	坛	-	石头	之间	他	和	这	坦克	,

[hiː; hi] [glimps] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ,

he	glimpsed	the	reeling	,
他	瞥见	这	卷轴	,

贾尔猛地扑倒在地，祭坛石挡在他和坦克之间，他瞥见了坦克摇摇晃晃的景象。

[fleɪm] - [keɪst] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒet] - [mɑːskt] [tɔː'mentə(r)] — ['stʌmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .

flame	-	cased	figure	of	his	jet	-	masked	tormentor	—	stumbling	,	falling	.
火焰	-	有壳	数字	的	他的	喷射	-	戴面具	折磨者	—	踉跄	,	坠落	.

他的折磨者戴着喷气式面具，浑身燃烧着火焰——踉跄着，倒下了。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [sməʊk] ['bɪləʊd] [aʊt] [ɪn] ['nɔːziəs] ,

Then	the	black	smoke	billowed	out	in	nauseous	,
然后	这	黑色的	抽烟	波涛汹涌	出去	在	恶心	,

然后，滚滚黑烟令人作呕地涌出。

[ɔːl] - [əb'skjʊr] [mɜːk] [ðæt] [swˈɒləʊd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['hɒləkɔːst] [ðæt] [stɪl] [rɔːd] [ə'raʊnd]

all	-	obscuring	murk	that	swallowed	even	the	thundering	holocaust	that	still	roared	around
全部	-	遮蔽	黑暗	那	吞咽	甚至	这	雷鸣	大屠杀	那	仍然	咆哮	大约

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tæŋk] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] .

what	had	been	the	tank	of	liquid	.
什么	有	到过	这	坦克	的	液体	.

浓重的黑暗吞噬了一切，甚至连那仍在液体罐周围轰鸣的震耳欲聋的灾难也吞没了。

[jɑːl] [rəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːld] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ['restɪd] .

Jarl	rolled	from	the	wheeled	platform	on	which	the	altar	rested	.
贵族	滚动	从	这	带轮子的	平台	在	哪个	这	坛	休息	.

贾尔从祭坛所在的带轮平台上滚了下来。

[bent] ['dʌb(ə)l] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [heɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Bent	double	,	he	raced	through	the	choking	haze	for	the	bulkhead	.
弯曲	双倍的	,	他	比赛	通过	这	窒息	阴霾	为了	这	舱壁	.

他弯着腰，穿过令人窒息的浓雾，冲向舱壁。

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

In	seconds	,
在	秒	,

几秒钟之内，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɔːweɪ] . . . ['slɪpɪŋ]

he	was	fumbling	his	way	along	it	to	the	nearest	doorway	.	.	.	slipping
他	曾是	笨拙	他的	方式	沿着	它	到	这	最近的	门口	.	.	.	滑倒

[θruː] [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bəʊlt] [həʊm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

through	and	ramming	the	heavy	bolt	home	behind	him	.
通过	和	撞击	这	重的	螺栓	家	在后面	他	.

他跌跌撞撞地沿着小路走向最近的门口……溜了进去，然后把沉重的门闩猛地推入门内。

[ə'hed] , [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ænd; ənd] ['spaɪrəl] ['steəweɪ] [luːm] .

Ahead	,	a	shaft	and	spiral	stairway	loomed	.
前方	,	一个	轴	和	螺旋	楼梯	迫近	.

前方，一个竖井和螺旋楼梯映入眼帘。

['pæntɪŋ] , [hiː; hi] [sprint] ['ʌpwəd] , [pɑːst] ['lev(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['lev(ə)l] .

Panting	,	he	sprinted	upward	,	past	level	after	level	.
喘息	,	他	冲刺	向上	,	过去的	等级	后	等级	.

他气喘吁吁地向上冲去，一层又一层地翻过。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [endid] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['met(ə)l] [dɔː(r)] .

The	stairway	ended	against	another	metal	door	.
这	楼梯	结束	反对	其他	金属	门	.

楼梯尽头是另一扇金属门。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɒriə(r)] ['rəʊbɒts] [wɒz; wəz] ['bleizən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	outlined	figure	of	one	of	the	mighty	warrior	robots	was	blazoned	on	it	.
这	概述	数字	的	一	的	这	强大的	战士	机器人	曾是	纹章	在	它	.

上面绘有其中一个威猛战士机器人的轮廓。

- [hɑːt] ['paʊndɪd] ['hɑːdə(r)] .

Jarl's	heart	pounded	harder	.
-	心	猛击	更难	.

贾尔的心跳得更厉害了。

['ʃʌvɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [hætʃ] , [hiː; hi] [hɑːf] - [fel] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Shoving	open	the	hatch	,	he	half	-	fell	inside	and	locked	it	,	too	,	behind	him	.
推搡	打开	这	孵化	,	他	一半	-	跌倒	里面	和	已锁定	它	,	也	,	在后面	他	.

他猛地推开舱门，半跌进去，然后把舱门也锁上了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] [ruːm] .

He	found	himself	now	in	a	control	room	.
他	成立	他自己	现在	在	一个	控制	房间	.

他发现自己身处控制室中。

['pænəlz] [θɪk] [wɪð] [dʌst] [laɪnd] [θriː] [ɒv; əv] [ɪts] [wɔːlz] .

Panels	thick	with	dust	lined	three	of	its	walls	.
面板	厚的	和	灰尘	衬里	三	的	它是	墙壁	.

它的三面墙上都铺满了厚厚的灰尘。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mæsɪv] , [træns'pærənt] ,

The	fourth	was	a	single	massive	,	transparent	,
这	第四	曾是	一个	单身的	大量的	,	透明的	,

第四个是一个巨大的、透明的物体，

['plæstɪk] [pleɪt] [θruː] [wɪtʃ] ['ɔkjuːpənts] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [həʊld] [weə(r)] [ðə; ði]

plastic	plate	through	which	occupants	could	look	out	across	the	great	hold	where	the
塑料	盘子	通过	哪个	居住者	可以	看	出去	穿过	这	伟大的	抓住	在哪里	这

['rəʊbɒts] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] . . . [weə(r)] [briːf] ['moʊənts] [bɪ'fɔː(r)] [jɑːl] - [hæd; həd] [stʊd] [feɪs]

robots	were	massed	.	.	.	where	brief	moments	before	Jarl	Corvett	had	stood	face
机器人	是	大量	.	.	.	在哪里	简短的	时刻	前	贵族	-	有	站立	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['hɪdiəs] [deθ] .

to	face	with	hideous	death	.
到	脸	和	可怕	死亡	.

透过塑料板，舱内人员可以眺望到巨大的货舱，那里聚集着大量的机器人……就在几分钟前，科尔维特伯爵还曾在这里直面可怕的死亡。

['stʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [jɑːl] [stɛərd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smə'ʊk] - [smə:tʃ] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

Stumbling	to	it	,	Jarl	stared	down	upon	the	smoke	-	smirched	scene	below	.
踉跄	到	它	,	贵族	凝视	向下	之上	这	抽烟	-	污秽	场景	以下	.

踉跄着走到那里，俯瞰着下方被烟雾熏黑的景象。

[fleɪmz] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Flames	still	were	leaping	about	the	platform	.
火焰	仍然	是	跳跃	关于	这	平台	.

平台上火焰仍在熊熊燃烧。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Here	and	there	,
这里	和	那里	,

这里那里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [dɪm] [glimps] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] - ['hʌrɪɪŋ] ['fɪgəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'mʌŋ]

he	could	catch	dim	glimpses	of	primitives	'	hurrying	figures	as	they	ran	among
他	可以	抓住	暗淡	惊鸿一瞥	的	原始	-	匆忙	数据	作为	他们	跑	之中

[ðə; ði]['met(ə)l] ['mɒnstəz] .

the	metal	monsters	.
这	金属	怪物	.

他隐约能看到原始人在金属怪物间奔跑的身影。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [dens] [blæk] [sməʊk] ['ɔːlməʊst][hɪd][ðə; ði] [ruːf] .

Overhead	,	the	dense	black	smoke	almost	hid	the	roof	.
开销	,	这	稠密	黑色的	抽烟	几乎	隐藏	这	屋顶	.

头顶上，浓厚的黑烟几乎遮蔽了屋顶。

['ediɪŋ] , ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [swəːl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Eddying	,	slowly	rising	,	it	swirled	out	through	the	cracks	and	rifts	in	the	ancient
涡流	,	缓慢地	上升	,	它	旋转	出去	通过	这	裂缝	和	裂痕	在	这	古老的

[hʌl] ,

hull	,
船体	,

水流旋转着，缓缓上升，从古老船体的裂缝和缝隙中涌出。

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] , ['sʌnlɪt] [hiːt] [ɒv; əv] - ['dezət] [skaɪ] .

up	into	the	blazing	,	sunlit	heat	of	Womar's	desert	sky	.
向上	进入	这	炽烈	,	阳光照射	热	的	-	沙漠	天空	.

直入沃马尔沙漠炙热的阳光之下。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jɑːl] [wɒz; wəz] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

Of	a	sudden	Jarl	was	weak	to	the	point	of	sickness	.
的	一个	突然	贵族	曾是	虚弱的	到	这	观点	的	疾病	.

突然间，贾尔虚弱得几乎生病了。

['nʌmli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)]

Numbly	,	he	turned	and	surveyed	the	rest	of	the	control	room	with	a	closer
麻木地	,	他	转向	和	调查	这	休息	的	这	控制	房间	和	一个	更近

['skruːtəni] .

scrutiny	.
审查	.

他麻木地转过身，仔细打量着控制室的其他地方。

[bæŋk]['ɑːftə(r)][bæŋk][ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtəz] [mɑːkt] [wɪð] [streɪndʒ] ['sɪmbəlz] [liə]

Bank	after	bank	of	dials	and	indicators	marked	with	strange	symbols	leered
银行	后	银行	的	拨号盘	和	指标	标记	和	奇怪的	符号	斜视

[daʊn] [æt; ət][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][hjuːdʒ][blæŋk] [aɪz] .

down	at	him	like	a	host	of	huge	blank	eyes	.
向下	在	他	喜欢	一个	主持人	的	巨大的	空白的	眼睛	.

一排排刻有奇怪符号的仪表和指示器像一群巨大的、空洞的眼睛一样盯着他。

[ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] ,

Against	the	far	wall	,
反对	这	远的	墙	,

靠着远处的墙，

['juːnɪts] [wɪð] ['fəʊkəsɪŋ] [pleɪts] [laɪk][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)]

units	with	focussing	plates	like	the	viziscreens	of	his	own	solar	system	were
单位	和	聚焦	盘子	喜欢	这	-	的	他的	自己的	太阳的	系统	是

[reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [rəʊ] .

ranged	in	a	precise	row	.
范围	在	一个	精确的	排	.

带有聚焦板的装置，就像他所在太阳系的投影屏幕一样，被精确地排列成一排。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] — [ɒn] ['evri] ['pæn(ə)l] , ['evri] ['ɪnstrəmənt] — [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [niːt] ,

And	everywhere	—	on	every	panel	,	every	instrument	—	were	stamped	neat	,
和	到处	—	在	每一个	控制板	,	每一个	乐器	—	是	盖章	整洁的	,

['staɪlaɪzd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['rəʊbɒts] .

stylized	images	of	the	warrior	robots	.
风格化的	图片	的	这	战士	机器人	.

到处都是——每个面板、每个仪器上——印着整齐的、风格化的战士机器人图像。

[ðə; ði] ['nʌmnəs] [ɪn] [jɑːl] [gruː] .

The	numbness	in	Jarl	grew	.
这	麻木	在	贵族	生长	.

贾尔的麻木感与日俱增。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [sɔːt] [baɪ]

He	knew	instinctively	,	without	question	,	that	this	was	the	place	sought	by
他	知道	本能地	,	没有	问题	,	那	这	曾是	这	地方	寻求	经过

['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - — [ðə; ði] [breɪn] ,

Ktar	Wassreck	—	the	brain	,
卡塔	-	—	这	脑	,

他凭直觉毫不怀疑地知道，这就是克塔尔·瓦斯雷克所寻找的地方——大脑。

[ðə; ði] [nɜːv] ['sentə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] ['mɒnstəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

the	nerve	center	,	for	the	shining	metal	monsters	that	were	to	have
这	神经	中心	,	为了	这	灼灼	金属	怪物	那	是	到	有

[seɪvd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɜːld] .

saved	the	warrior	worlds	.
已保存	这	战士	世界	.

这是那些本应拯救战士世界的闪亮金属怪兽的神经中枢。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

But	now	that	he	was	here	,	what	could	he	do	?
但	现在	那	他	曾是	这里	,	什么	可以	他	做	?

但他既然来了，又能做什么呢?

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] - [drɔːn] , [ɔːl] - [kən'siːlɪŋ] ['blaɪndfəʊld] .

His	own	ignorance	was	a	tight	-	drawn	,	all	-	concealing	blindfold	.
他的	自己的	无知	曾是	一个	紧的	-	绘制	,	全部	-	隐藏	眼罩	.

他自己的无知就像一条紧紧蒙住双眼的眼罩，让他什么都看不见。

[wɪð] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

With	time	enough	,	and	skill	and	patience	,
和	时间	足够的	,	和	技能	和	耐心	,

只要有足够的时间、技巧和耐心，

[hiː; hi] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ]

he	might	perhaps	have	worked	his	way	through	to	an	understanding	of	how
他	可能	也许	有	工作	他的	方式	通过	到	一个	理解	的	如何

[ðə; ði]['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] .

the	robots	were	controlled	.
这	机器人	是	受控	.

他或许能够逐渐弄明白机器人是如何被控制的。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] .

But	time	was	the	one	thing	he	did	not	have	.
但	时间	曾是	这	一	事物	他	做过	不是	有	.

但他最缺乏的就是时间。

['sekənd] [baɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪkɪŋ] [baɪ] .

Second	by	second	,	the	precious	hours	were	ticking	by	.
第二	经过	第二	,	这	宝贵的	小时	是	滴答	经过	.

宝贵的时间一分一秒地流逝。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] — ['lækɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , ['treɪnɪŋ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] —

As	far	as	he	was	concerned	—	lacking	knowledge	,	training	,	understanding	—
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	—	缺乏	知识	,	训练	,	理解	—

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['viːnəs] .

he	might	as	well	have	been	on	Venus	.
他	可能	作为	出色地	有	到过	在	金星	.

在他看来——由于缺乏知识、训练和理解——他就像身处金星一样。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɜːld] [wʊd] [daɪ] .

And	so	the	warrior	worlds	would	die	.
和	所以	这	战士	世界	会	死	.

于是，战士的世界就此消亡。

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [wʊd] [swiːp] [daʊn] [ɒn] [sɜ˞ɛstə] .

The	Federation	fleet	would	sweep	down	on	Ceresta	.
这	联邦	舰队	会	扫	向下	在	塞雷斯塔	.

联邦舰队将席卷塞雷斯塔星。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] [θriː] [deɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [reɪ] - [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] . . . .

Already	,	the	three	days	given	by	rey	Gundre	were	running	out	.	.	.	.
已经	,	这	三	天	给定	经过	雷伊	-	是	跑步	出去	.	.	.	.

雷·冈德给的三天时间已经所剩无几了……

[jɑːl] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] ['helpləs] , [frʌ'streɪtɪŋ] ['fjʊəri] .

Jarl	shook	in	the	grip	of	helpless	,	frustrating	fury	.
贵族	摇晃	在	这	紧握	的	无助	,	令人沮丧	愤怒	.

贾尔在无助而又令人沮丧的愤怒中颤抖不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ; [jet] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

He	had	come	so	far	;	yet	now	that	he	was	here	,	he	could	do	nothing	.
他	有	来	所以	远的	;	然而	现在	那	他	曾是	这里	,	他	可以	做	没有什么	.

他一路走来，却到了这里，也无能为力。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ə'laʊd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪm] .

He	cursed	aloud	;	and	as	he	did	so	,	a	new	sound	drifted	to	him	.
他	被诅咒的	大声	;	和	作为	他	做过	所以	,	一个	新的	声音	漂移	到	他	.

他大声咒骂起来；就在这时，一个新声音飘向了他。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] . . . [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪps] ['blɑːstɪŋ] ['rɑːkɪts] .

A	familiar	sound	.	.	.	the	sound	of	a	space	-	ship's	blasting	rockets	.
一个	熟悉的	声音	.	.	.	这	声音	的	一个	空间	-	船的	爆破	火箭	.

一个熟悉的声音……是宇宙飞船火箭发射的声音。

[hiː; hi] [wɜːl] ; [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [træns'pærənt] ['plæstɪk]['pæn(ə)l] .

He	whirled	;	leaped	back	to	the	broad	expanse	of	transparent	plastic	panel	.
他	旋转	;	跳跃	后退	到	这	广阔	广阔	的	透明的	塑料	控制板	.

他猛地转身，跃回了那片宽阔的透明塑料板。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl]

He	reached	it	just	in	time	to	see	a	great	section	in	the	top	of	the	hull
他	达到	它	只是	在	时间	到	看	一个	伟大的	部分	在	这	顶部	的	这	船体

[ə'bʌv] [ðə; ði][həʊld] ['sʌd(ə)nli] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [kræʃ] [daʊn] .

above	the	hold	suddenly	buckle	and	crash	down	.
多于	这	抓住	突然	扣上	和	碰撞	向下	.

他及时赶到，看到船体顶部货舱上方的一大块突然弯曲坍塌。

['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] [θruː] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] .

Sunlight	streamed	through	smoke	and	dust	.
阳光	流媒体	通过	抽烟	和	灰尘	.

阳光穿透烟雾和尘埃照射进来。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] ['rɑːkɪts] ['ekəud] [laʊdə] .

The	roar	of	the	blasting	rockets	echoed	louder	.
这	吼	的	这	爆破	火箭	回声	更大声	.

火箭发射的轰鸣声更加响亮了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [hʌl] [tɔː(r)] [luːs] [ænd; ənd] [fel] .

A	moment	later	,	another	huge	chunk	of	hull	tore	loose	and	fell	.
一个	片刻	之后	,	其他	巨大的	块	的	船体	撕裂	松动的	和	跌倒	.

片刻之后，又一大块船体碎片脱落坠落。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['kænəpi] [ɒv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rəʊbɒts] .

Then	another	,	and	another	,	till	the	hole	showed	like	a	spreading	canopy	of	sky	above	the	robots	.
然后	其他	,	和	其他	,	直到	这	洞	显示	喜欢	一个	传播	树冠	的	天空	多于	这	机器人	.

然后又一个，又一个，直到洞口像一片蔓延的天空，出现在机器人上方。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] .

Below	,	the	last	of	the	primitives	were	fleeing	.
以下	,	这	最后的	的	这	原始	是	逃离	.

下面，最后的原始部落成员正在逃亡。

['briːðɪŋ] [hɑːd] , [prest] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['pæn(ə)l] , [jɑːl] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Breathing	hard	,	pressed	tight	to	the	observation	panel	,	Jarl	watched	and	waited	.
呼吸	难的	,	按下	紧的	到	这	观察	控制板	,	贵族	观看	和	等待	.

贾尔气喘吁吁，紧紧贴着观察窗，观察着，等待着。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] - [rɔː(r)] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [went] [wɪð] ['ræmpɪŋ] .

The	rocket	-	roar	took	on	the	peculiar	whistling	sound	that	went	with	ramping	.
这	火箭	-	吼	采取	在	这	奇特	吹口哨	声音	那	去	和	斜坡	.

火箭的轰鸣声带上了加速时特有的呼啸声。

[bɪ'fɔː(r)] - [aɪz] ,

Before	Jarl's	eyes	,
前	-	眼睛	,

在贾尔眼前，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [drɒpt] [daʊn] [stɜːn] - [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['debriː] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['rəʊbɒts] .

a	ship	dropped	down	stern	-	first	into	the	hold	and	rocked	to	a	landing	amid	the	debris	and	towering	robots	.
一个	船	掉落	向下	船尾	-	第一的	进入	这	抓住	和	摇滚	到	一个	降落	之中	这	碎片	和	参天	机器人	.

一艘船尾朝下落入船舱，摇晃着降落在残骸和高耸的机器人之间。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fə'mɪliə(r)] .

Now	the	ship	,	as	well	as	the	sound	,	was	suddenly	familiar	.
现在	这	船	,	作为	出色地	作为	这	声音	,	曾是	突然	熟悉的	.

现在，这艘船以及它的声音，突然变得熟悉起来。

[tuː] [fə'mɪliə(r)] .

Too	familiar	.
也	熟悉的	.

太熟悉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɒv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [reɪ] - ['maɪti] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] !

It	was	the	flagship	of	High	Commissioner	rey	Gundre's	mighty	Federation	fleet	!
它	曾是	这	旗舰	的	高的	专员	雷伊	-	强大的	联邦	舰队	!

它是联邦高级专员雷伊·冈德雷麾下强大的联邦舰队的旗舰！

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[jɑ:l] - [leɪ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [breɪn]
Jarl Corvett lay flat on his belly on the floor of the room that housed the brain
贵族 - 躺 平坦的 在 他的 腹部 在 这 地面 的 这 房间 那 房屋 这 脑
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['rəʊbɒts] ,
of the warrior robots ,
的 这 战士 机器人 ,

贾尔·科维特平躺在存放着战士机器人大脑的房间地板上。

['steərɪŋ] ['bli:kli] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊld] [bɪ'ləʊ] .
staring bleakly down into the hold below .
凝视 凄凉地 向下 进入 这 抓住 以下 .

目光黯淡地向下凝视着下面的船舱。

[ðen] , [ə'gen] , [hi:; hi] ['twɪstɪd] , ['ʃɪftɪd] .
Then , again , he twisted , shifted .
然后 , 再次 , 他 扭曲 , 转移 .

然后，他又扭动、变换了姿势。

[ðɪs] ['endləs] ['weɪtɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [seɪnt] [tu:; tə] ['mɜ:də(r)] .
This endless waiting — it was enough to drive a saint to murder .
这 无尽的 等待 — 它 曾是 足够的 到 驾驶 一个 圣 到 谋杀 .

这种无休止的等待——足以让圣人发怒杀人。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n] — [tu:] ['aʊəz] — [ɔ:(r)] [tu:] ['i:ɒnz] ?
How long had it been — two hours — or two eons ?
如何 长的 有 它 到过 — 二 小时 — 或者 二 亿万年 ?

究竟过了多久——两个小时——还是两个纪元?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:; də]
It was a time for thinking — because there was nothing else to do
它 曾是 一个 时间 为了 思维 — 因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做
[bʌt; bət] [θɪŋk] .
but think .
但 思考 .

那是一个思考的时期——因为除了思考之外，别无他事可做。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [dri:m] [ə'baʊt] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
Escape was not even a thing to dream about by daylight ,
逃脱 曾是 不是 甚至 一个 事物 到 梦 关于 经过 日光 ,

白天，逃跑甚至连做梦都不敢想。

[wɪð] ['prɪmətɪv] [stɪl] ['rəʊvɪŋ] [θru:] [ði:z] ['wɔrən, 'wɔ:-] .
with primitives still roving through these warrens .
和 原始 仍然 漫游 通过 这些 兔窝 .

原始部落的居民仍然在这些迷宫般的洞穴中游荡。

[tə'naɪt] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] ; [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] .
Tonight , perhaps , a man might find a way ; but for now there was only .
今晚 , 也许 , 一个 男人 可能 寻找 一个 方式 ; 但 为了 现在 那里 曾是 仅有的 .
. . ['θɪŋkɪŋ] .
. . thinking .
. . 思维 .

今晚，或许有人能找到办法；但现在，只有……思考。

[səʊ] [jɑ:l] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] .
So Jarl lay there on the floor , sweating and shifting .
所以 贵族 躺 那里 在 这 地面 , 出汗 和 转变 .

于是，贾尔躺在地板上，汗流浃背，不停地挪动着身子。

['nærəʊ] - [aɪd] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [bʌlk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['flægʃɪp] , [ænd; ənd]

Narrow	-	eyed	,	he	studied	the	motionless	bulk	that	was	the	flagship	,	and
狭窄的	-	眼睛	,	他	研究	这	静止不动	大部分	那	曾是	这	旗舰	,	和

[ɑːskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .

asked	himself	a	thousand	questions	.
问	他自己	一个	千	问题	.

他眯起眼睛，仔细观察着那艘静止不动的旗舰，心中涌起无数疑问。

['kwestʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Questions	he	could	not	answer	.
问题	他	可以	不是	回答	.

他无法回答的问题。

[waɪ] [wʊd] [reɪ] - , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleər] [ɪn] [ðɪs] [mæd]['drɑːmə] , [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ɒn]

Why	would	rey	Gundre	,	of	all	the	players	in	this	mad	drama	,	come	roaring	down	on
为什么	会	雷伊	-	,	的	全部	这	玩家	在	这	疯狂的	戏剧	,	来	咆哮	向下	在
-	?																

Womar	?
-	?

在这场疯狂的戏剧中，为什么雷·冈德雷会突然对沃玛发起猛攻?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siːk] ?

What	did	he	seek	?
什么	做过	他	寻找	?

他究竟在寻找什么?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)] ?

How	had	he	found	his	way	here	?
如何	有	他	成立	他的	方式	这里	?

他是怎么来到这里的?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [weɪ] — [dʒets] [ded] [ænd; ənd] ['hætʃɪz]

Above	all	,	what	was	he	waiting	for	this	way	—	jets	dead	and	hatches
多于	全部	,	什么	曾是	他	等待	为了	这	方式	—	喷气式飞机	死的	和	孵化

[stɪl] [ʌn'əʊpənd] ?

still	unopened	?
仍然	未开封	?

最重要的是，他这样到底在等什么——飞机已经坠毁，舱门仍然没有打开?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['rəʊbɒt] - [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][ɪn] . . . .

And	for	him	to	pick	the	robot	-	hold	of	this	ancient	ship	to	land	in	.	.	.	.
和	为了	他	到	挑选	这	机器人	-	抓住	的	这	古老的	船	到	土地	在	.	.	.	.

而他竟然选择降落在这艘古老飞船的机器人舱室里.....

[ən'les] , [baɪ][sʌm; səm][waɪld] [tʃɑːns] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] —

Unless	,	by	some	wild	chance	,	Ktar	Wassreck	had	escaped	—
除非	,	经过	一些	荒野	机会	,	卡塔	-	有	逃脱	—

除非，出于某种侥幸，克塔尔·瓦斯雷克逃脱了——

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] - [hɑːt] [liːp] .

Even	the	thought	made	Jarl's	heart	leap	.
甚至	这	想法	制成	-	心	飞跃	.

仅仅是想到这一点，就让贾尔的心怦怦直跳。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] , [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] , [dʌl] ['həʊpləsnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

But	then	it	quieted	down	again	,	drained	by	the	dark	,	dull	hopelessness	within	him
但	然后	它	安静	向下	再次	,	排水	经过	这	黑暗的	,	乏味的	绝望	之内	他

.

.
.

但随后一切又平静了下来，被他内心深处的黑暗、沉闷的绝望所吞噬。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

The	time	for	dreams	was	dead	and	gone	.
这	时间	为了	梦境	曾是	死的	和	已消失	.

梦想的时代已经一去不复返了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [brə'vɑːdəʊ] [ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [hiː; hi] , [jɑːl] - ,

For	all	his	bravado	and	boasting	he	,	Jarl	Corvett	,
为了	全部	他的	虚张声势	和	吹嘘	他	,	贵族	-	,

尽管他自吹自擂、虚张声势，他，科尔维特伯爵，

[hæd; həd] [feɪld] [ðə; ði] [mæn] [huːd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] ['hɔːrlə] .

had	failed	the	man	who'd	come	for	him	on	Horla	.
有	失败的	这	男人	谁会	来	为了	他	在	霍尔拉	.

在霍尔拉岛上，他辜负了前来抓捕他的人。

[baɪ] [naʊ] , [æt; ət] [best] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['viːnəs] -

By	now	,	at	best	,	Ktar	Wassreck	lay	a	corpse	in	the	chill	horror	of	Venus	'
经过	现在	,	在	最好的	,	卡塔	-	躺	一个	尸体	在	这	寒意	恐怖	的	金星	-

[slæn] - ['tʃeɪmbəz] .

slan	-	chambers	.
斜体	-	房间	.

现在，Ktar Wassreck 充其量也只是一具躺在金星阴森恐怖的洞穴中的尸体。

[peɪn] [wel] [ʌp] [ɪn] [jɑːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [njuː] ['sɪknəs] .

Pain	welled	up	in	Jarl	,	and	with	it	came	new	sickness	.
疼痛	井	向上	在	贵族	,	和	和	它	来了	新的	疾病	.

贾尔感到一阵剧痛袭来，随之而来的是新的疾病。

['tʃəʊkɪŋ] , [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz]

Choking	,	he	buried	his	face	against	his	arms	and	cursed	the	day	his
窒息	,	他	埋葬	他的	脸	反对	他的	武器	和	被诅咒的	这	天	他的

['mʌðə(r)] [bɔː(r)] [hɪm] .

mother	bore	him	.
母亲	钻孔	他	.

他哽咽着，把脸埋在双臂间，诅咒母亲生下他的那一天。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [stɪl] .

But	his	mind	would	not	stay	still	.
但	他的	头脑	会	不是	停留	仍然	.

但他的思绪始终无法平静下来。

['drɪərəli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Drearily	,	he	thought	about	the	others	.
沉闷地	,	他	想法	关于	这	其他的	.

他沮丧地想着其他人。

[ə'baʊt] [-] [ænd; ənd] - , [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] , [saɪs] . . . .

About	Ungo	and	Ylana	,	Bor	Legat	,	Sais	.	.	.
关于	联合国非政府组织	和	-	,	博尔	莱加特	,	赛斯	.	.	.

关于 Ungo 和 Ylana，Bor Legat，Sais...

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [brɔːt] [njuː] ['æŋgwɪʃ] .

It	only	brought	new	anguish	.
它	仅有的	带来	新的	痛苦	.

它只会带来新的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [id] [feɪld] [ðem; ðəm] , [tuː] ; [feɪld] [ðem; ðəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] . . .

For	he'd	failed	them	,	too	;	failed	them	one	and	all	.	.	.
为了	他会	失败的	他们	,	也	;	失败的	他们	一	和	全部	.	.	.

因为他辜负了他们，辜负了他们所有人.....

[-] , [frend] [ɒv; əv] [frendz] , [huːd] ['trʌstɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] . . .

Ungo	,	friend	of	friends	,	who'd	trusted	him	beyond	all	others	.	.	.
联合国非政府组织	,	朋友	的	朋友们	,	谁会	可信	他	超过	全部	其他的	.	.	.

昂戈，朋友的朋友，对他的信任胜过所有人.....

- , ['vɪʒn] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['lʌvlinəs] — [bi'trei] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Ylana	,	vision	of	golden	loveliness	—	betraying	her	world	and	her	own
-	,	想象	的	金的	可爱	—	背叛	她	世界	和	她	自己的

['fɑːðə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . . .

father	just	to	save	him	.	.	.
父亲	只是	到	节省	他	.	.	.

伊拉娜，宛若金色的绝世佳人——为了拯救父亲，她背叛了自己的世界和亲生父亲.....

[ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , ['mɜːdərəs] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] , [jet] ['lɔɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [wei]

Bor	Legat	of	Mercury	,	murderous	and	merciless	,	yet	loyal	in	his	twisted	way
博尔	莱加特	的	汞	,	杀人犯	和	无情	,	然而	忠诚	在	他的	扭曲	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪdə(r)] [kɔːz] .

to	the	raider	cause	.
到	这	突袭者	原因	.

来自水星的博尔·莱加特，残暴无情，却以扭曲的方式忠于掠夺者的事业。

[ænd; ənd][saɪs] .

And	Sais	.
和	赛斯	.

还有赛斯。

[dɑːk] [saɪs] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - ['dɔːtə(r)] .

Dark	Sais	,	Ktar	Wassreck's	daughter	.
黑暗的	赛斯	,	卡塔	-	女儿	.

黑暗赛斯，克塔尔·瓦斯雷克的女儿。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [jɑːl][kʊd; kəd][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Even	in	this	place	,	Jarl	could	recapture	the	fragrance	of	her	hair	,
甚至	在	这	地方	,	贵族	可以	夺回	这	香味	的	她	头发	,

即使在这里，贾尔也能闻到她头发的香气。

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['bɒdi] .

the	pulsing	pressure	of	her	perfect	body	.
这	脉动	压力	的	她	完美的	身体	.

她完美身躯脉动的压力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['wʊmən] . . . .

She	was	all	woman	.	.	.	.
她	曾是	全部	女士	.	.	.	.

她浑身上下都散发着女人味.....

[ænd; ənd][ɔːl] [jɑːl] - .

And	all	Jarl	Corvett's	.
和	全部	贵族	-	.

还有所有科尔维特伯爵。

[səʊ] [id] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [wɜːld] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

So	he'd	brought	her	down	to	this	wild	world	and	left	her	to	the
所以	他会	带来	她	向下	到	这	荒野	世界	和	左边	她	到	这

['məːsi] [ɒv; əv] [tɑː] - ['reɪdə(r)] ['ræbl] .

mercies	of	Tas	Karrel's	raider	rabble	.
怜悯	的	塔斯	-	突袭者	乌合之众	.

所以他把她带到了这个蛮荒的世界，让她任由塔斯·卡雷尔的暴徒们摆布。

[kɜːrs] [əˈgen] , [hiː; hi] [raɪðd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv]

Cursing	**again**	**,**	**he**	**writhed**	**about**	**and**	**once**	**more**	**stared**	**up**	**at**	**the**	**banks**	**of**
咒骂	再次	,	他	扭动	关于	和	一次	更多的	凝视	向上	在	这	银行	的

[ˈpænəlz] .

panels	**.**
面板	.

他再次咒骂着，扭动着身体，再次抬头凝视着一排排的面板。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .

But	**that**	**was**	**all**	**that**	**he**	**could**	**do**	**.**
但	那	曾是	全部	那	他	可以	做	.

但他也只能做到这些了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [deə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)]

He	**did**	**not**	**even**	**dare**	**to**	**rise**	**and**	**experiment**	**with**	**the**	**controls**	**spread**	**out**	**before**
他	做过	不是	甚至	敢	到	上升	和	实验	和	这	控制	传播	出去	前

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他甚至不敢起身去尝试摆放在他面前的控制装置。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈləʊ] [wʊd] [glɪmps] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .

for	**fear**	**someone**	**below**	**would**	**glimpse**	**the**	**movement**	**.**
为了	害怕	某人	以下	会	一瞥	这	移动	.

怕下面的人看到这一幕。

[ðen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊld] , [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklætə(r)] .

Then	**,**	**from**	**the**	**hold**	**,**	**there**	**rose**	**a**	**sudden**	**clatter**	**.**
然后	,	从	这	抓住	,	那里	玫瑰	一个	突然	哒	.

随后，船舱里突然传来一阵哐当声。

[jɑːl] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈplæstɪk] [ˈwɪndəʊ] , [krein] [ænd; ənd] [ˈpɪərɪŋ] .

Jarl	**swung**	**back**	**to**	**the**	**plastic**	**window**	**,**	**craning**	**and**	**peering**	**.**
贵族	摇摆	后退	到	这	塑料	窗户	,	起重机	和	窥视	.

贾尔转过身回到塑料窗前，伸长脖子往外看。

[bɪˈləʊ] , [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [ɒv; əv] [reɪ] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] .

Below	**,**	**the**	**main**	**hatch**	**of**	**rey**	**Gundre's**	**ship**	**was**	**opening**	**.**
以下	,	这	主要的	孵化	的	雷伊	-	船	曾是	开幕	.

下方，雷伊·冈德的飞船主舱门正在打开。

[bluː] - [ˈjuːnɪfɔːmd] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈkruːmən] [pɔː] [aʊt] , [ˈwepənz] [glint] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

Blue	**-**	**uniformed**	**Federation**	**crewmen**	**poured**	**out**	**,**	**weapons**	**glinting**	**,**	**and**	**took**	**up**
蓝色的	-	制服	联邦	船员	倾倒	出去	,	武器	闪闪发光	,	和	采取	向上

[pəˈzɪʃnz] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈdebriː] .

positions	**amid**	**the**	**debris**	**.**
职位	之中	这	碎片	.

身着蓝色制服的联邦船员涌出，武器闪闪发光，在废墟中占据了位置。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [haɪ] [waɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] , [fɑːst] - [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈkæriə(r)] [kʌt] [θruː]

In	**the**	**same**	**instant**	**,**	**the**	**high**	**whine**	**of**	**a**	**light**	**,**	**fast**	**-**	**traveling**	**carrier**	**cut**	**through**
在	这	相同的	立即的	,	这	高的	抱怨	的	一个	光	,	快速地	-	旅行	载体	切	通过

[ðə; ði] [həʊld] .

the	**hold**	**.**
这	抓住	.

就在同一瞬间，轻型快速运输的行李箱发出尖锐的啸叫声，划破了货舱。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] , [ə; eɪ] [slɪm] ,

A	**moment**	**later**	**,**	**a**	**slim**	**,**
一个	片刻	之后	,	一个	苗条的	,

片刻之后，一个苗条的，

[swɪft] [krɑːft] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hʌl] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

swift	craft	dropped	through	the	gaping	hole	in	the	ancient	hull	and	set	down	for
迅速	工艺	掉落	通过	这	张开的	洞	在	这	古老的	船体	和	放	向下	为了

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

a	landing	.
一个	降落	.

一艘快速的飞行器从古老船体上的大洞中落下，准备着陆。

[ɪts] [praʊ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [blæk] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ɪn'sɪgniə] .

Its	prow	was	marked	with	Bor	Legat's	black	lightning	-	flash	insignia	.
它是	船首	曾是	标记	和	博尔	-	黑色的	闪电	-	闪光	徽章	.

它的船首绘有博尔·莱加特的黑色闪电标志。

[ɪn'kredjələsli] , [jɑːl] [dʌg] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plæstɪk] .

Incredulously	,	Jarl	dug	his	nails	into	the	plastic	.
难以置信地	,	贵族	挖	他的	指甲	进入	这	塑料	.

难以置信的是，贾尔的指甲深深地抠进了塑料里。

[ðə; ði] ['kæriə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

The	carrier	came	to	rest	.
这	载体	来了	到	休息	.

运输机停了下来。

[ɪts] [hætʃ] [swʌŋ] ['əʊpən] .

Its	hatch	swung	open	.
它是	孵化	摇摆	打开	.

它的舱门打开了。

[ə; eɪ] ['bɜːli] [daʊ] [liːpt] [aʊt] .

A	burly	dau	leaped	out	.
一个	魁梧的	女儿	跳跃	出去	.

一个身材魁梧的男孩跳了出来。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kruːmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] .

Instantly	,	the	Federation	crewmen	came	to	their	feet	and	crowded	round	.
即刻	,	这	联邦	船员	来了	到	他们的	脚	和	挤	圆形的	.

联邦船员们立刻站起身来，围拢在他们周围。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [daʊ] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .

But	the	dau	ignored	them	.
但	这	女儿	忽略	他们	.

但女儿没有理会他们。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæriə(r)] .

Turning	,	he	gestured	to	someone	still	inside	the	carrier	.
转弯	,	他	做手势	到	某人	仍然	里面	这	载体	.

他转过身，向婴儿车里的人做了个手势。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [drɒpt] [daʊn] . . .

Another	figure	dropped	down	.	.	.
其他	数字	掉落	向下	.	.	.

又一个数字下降了.....

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['ʃɪmərɪŋ] ['gəʊldən] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['tjuːnɪk] [ðæt] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði]

a	figure	with	shimmering	golden	hair	and	a	scarlet	tunic	that	emphasized	the
一个	数字	和	闪闪发光	金的	头发	和	一个	猩红	束腰外衣	那	强调	这

[slɪm] ,

slim	,
苗条的	,

一个有着闪亮金色头发和猩红色束腰外衣的身影，这件束腰外衣凸显了她纤细的身材。

['raɪpənɪŋ] ['wʊmənhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

ripening	womanhood	of	the	one	who	wore	it	.
成熟	女性	的	这	一	WHO	穿着	它	.

穿着它的人正值青春年华。

- — !

Ylana	—	!
-	—	!

伊拉娜——!

[jɑːl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Jarl	caught	his	breath	.
贵族	捕捉	他的	气息	.

贾尔喘了口气。

[hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [slɪk] [wɪð] [swet] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [kən'strɪktɪd]

His	palms	were	suddenly	slick	with	sweat	,	the	muscles	of	his	chest	constricted
他的	棕榈树	是	突然	光滑	和	汗	,	这	肌肉	的	他的	胸部	收缩

.

:

.

他的手掌突然被汗水浸透，胸肌也紧绷起来。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði][gɜːl] [muːvd] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['flægʃɪp] .

While	he	watched	,	the	girl	moved	calmly	to	the	Federation	flagship	.
尽管	他	观看	,	这	女孩	已搬	平静地	到	这	联邦	旗舰	.

在他注视下，女孩平静地走向联邦旗舰。

[ðə; ði] [daʊ] [swʌŋ] [bæk] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['kæriə(r)] .

The	dau	swung	back	aboard	the	carrier	.
这	女儿	摇摆	后退	船上	这	载体	.

女儿又回到了航母上。

[ðə; ði] [hætʃ] [klæŋ] [ʃʌt] .

The	hatch	clanged	shut	.
这	孵化	叮当作响	关闭	.

舱门哐当一声关上了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] ,

A	moment	later	,	the	craft	was	in	the	air	again	,
一个	片刻	之后	,	这	工艺	曾是	在	这	空气	再次	,

片刻之后，飞行器再次升空。

['lɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hʌl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

lancing	out	of	the	ancient	hull	and	away	.
刺伤	出去	的	这	古老的	船体	和	离开	.

从古老的船体中冲出，飞向远方。

- [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

Ylana	disappeared	into	the	flagship	.
-	消失	进入	这	旗舰	.

伊拉娜消失在旗舰里。

[jɑːl] [sæŋk] [bæk] , [tremblɪŋ] .

Jarl	sank	back	,	trembling	.
贵族	沉没	后退	,	发抖	.

贾尔向后退去，浑身颤抖。

[braʊ] ['fʌrəʊd] , [lɪps][draɪ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [mə'nuːvə(r)] .

Brow	furrowed	,	lips	dry	,	he	tried	to	make	sense	of	this	new	maneuver	.
眉头	沟壑	,	嘴唇	干燥	,	他	尝试	到	制作	感觉	的	这	新的	演习	.

他眉头紧锁，嘴唇发干，努力理解这一新举措。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [naʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [-] .

It	was	plain	now	what	had	happened	to	the	girl	,	and	Ungo	.
它	曾是	清楚的	现在	什么	有	发生	到	这	女孩	,	和	联合国非政府组织	.

现在很明显，那个女孩和昂戈身上发生了什么事。

[ˌbiːˈoʊˈɑːr] [ˈliːgət] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] , [bæk] [ɒn] [sɜˠɛstə] .

Bor	Legat	had	captured	them	that	night	,	back	on	Ceresta	.
博尔	莱加特	有	捕获	他们	那	夜晚	,	后退	在	塞雷斯塔	.

当晚，博尔·莱加特在塞雷斯塔岛上抓住了他们。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [treɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,

Now	he	was	carrying	out	his	plan	to	trade	her	life	for	time	,
现在	他	曾是	携带	出去	他的	计划	到	贸易	她	生活	为了	时间	,

现在他正在实施他的计划，用她的生命换取时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdespərət] [tʃɑːns] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [sɜˠɛstə] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈfendɪd] .

and	the	desperate	chance	that	somehow	Ceresta	might	be	defended	.
和	这	绝望的	机会	那	不知何故	塞雷斯塔	可能	是	辩护	.

以及塞雷斯塔或许能够守住的渺茫希望。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [reɪ] - [hɪə(r)] ?

But	why	should	he	meet	rey	Gundre	here	?
但	为什么	应该	他	见面	雷伊	-	这里	?

但他为什么会在这里遇到雷·冈德雷呢?

[wɒt] [hæd; həd][led][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] [ˈʃætəd] [hʌlk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

What	had	led	the	two	of	them	to	choose	this	shattered	hulk	for	their
什么	有	引领	这	二	的	他们	到	选择	这	破碎	绿巨人	为了	他们的

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ?

rendezvous	?
会合	?

是什么原因促使他们二人选择在这艘破败不堪的船体上幽会?

[jɑːl] [lʊkt] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] .

Jarl	looked	down	once	more	.
贵族	看起来	向下	一次	更多的	.

贾尔再次低头看了看。

[mɔː(r)] [ˈkruːmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈflægʃɪp] — [ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdebriː] [frɒm; frəm]

More	crewmen	were	hurrying	from	the	flagship	—	clearing	the	debris	from
更多的	船员	是	匆忙	从	这	旗舰	—	清理	这	碎片	从

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈræmpɪŋ] - [spɒt] ;

around	the	ramping	-	spot	;
大约	这	斜坡	-	点	;

更多船员正从旗舰上匆匆赶来——清理跳伞点周围的碎片；

[ˈsetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈrɪmɪtə(r)] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈhevi] [ˈwepənz] .

setting	up	a	perimeter	studded	with	heavy	weapons	.
环境	向上	一个	周长	带钉的	和	重的	武器	.

设置部署重型武器的警戒线。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪn] .

They	planned	to	stay	a	while	;	that	much	was	plain	.
他们	计划	到	停留	一个	尽管	;	那	很多	曾是	清楚的	.

他们计划待一段时间，这一点很明确。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[waɪ] , [waɪ] , [waɪ] — ?
Why , why , why — ?
为什么，为什么，为什么 — ?

为什么，为什么，为什么——?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ræŋ] [ɪn] - [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['toʊlɪŋ] [bel] .
The question rang in Jarl's brain like a tolling bell .
这 问题 响铃 在 - 脑 喜欢 一个 收费 钟 .

这个问题在贾尔的脑海中像丧钟一样回响。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
But he still could find no answer .
但 他 仍然 可以 寻找 不 回答 .

但他仍然找不到答案。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [drægd] [baɪ] .
Another hour dragged by .
其他 小时 拖拽 经过 .

又一个小时过去了。

['sləʊli] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['rəʊbɒts] ['leŋθənd] .
Slowly , the shadows of ship and robots lengthened .
缓慢地 , 这 阴影 的 船 和 机器人 加长 .

船和机器人的影子渐渐拉长。

['hʌŋgə(r)] [nɔːd] [æt; ət] - ['beli] .
Hunger gnawed at Jarl's belly .
饥饿 被啃咬 在 - 腹部 .

饥饿感啃噬着贾尔的肚子。

[hiː; hi] [muːvd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [eɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['mʌs(ə)lz] .
He moved this way and that , trying to work the ache from his weary muscles .
他 已搬 这 方式 和 那 , 尝试 到 工作 这 疼痛 从 他的 厌倦 肌肉 .

他来回挪动，试图缓解疲惫肌肉的酸痛。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] , [ðə; ði] ['kruːmən] [muːvd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
Down in the hold , the crewmen moved more slowly .
向下 在 这 抓住 , 这 船员 已搬 更多的 缓慢地 .

在船舱里，船员们的动作比较缓慢。

[jet] ['iːv(ə)n] [ʌp] [hɪə(r)] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [jɑːl] [kʊd; kəd] [sens] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .
Yet even up here , high above them , Jarl could sense a rising tension .
然而 甚至 向上 这里 , 高的 多于 他们 , 贵族 可以 感觉 一个 上升 紧张 .

即便在这里，高高在上，贾尔也能感觉到紧张的气氛正在加剧。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [b'ʌɹəʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [hæd; həd] [fled] . . .
It showed in the way they kept looking towards the burrows into which the primitives had fled . . .
它 显示 在 这 方式 他们 保留 寻找 向 这 洞穴 进入 哪个 这 原始 有 逃亡 . . .

从他们不断望向原始人逃入的洞穴的眼神中就能看出这一点……

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [stɑːrts] , [ðeə(r)] ['redinəs] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] .
their sudden starts , their readiness with their weapons .
他们的 突然 开始 , 他们的 准备就绪 和 他们的 武器 .

他们突然行动，他们随时准备携带武器。

[hiː; hi] [hʌntʃt] ['fɔːwəd] , ['nærəʊ] - [aɪd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .

He	hunched	forward	,	narrow	-	eyed	,	resting	his	weight	upon	his	elbows	.
他	弓着背	向前	,	狭窄的	-	眼睛	,	休息	他的	重量	之上	他的	肘部	.

他弓着身子向前倾，眯着眼睛，用手肘支撑着身体的重量。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hætʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ɒfɪsə(r)] [bɑːkt] ['ɔːdərs] .

Then	there	was	a	flurry	about	the	hatch	as	a	Thorian	officer	barked	orders	.
然后	那里	曾是	一个	阵雪	关于	这	孵化	作为	一个	索里安	官	吠叫	订单	.

随后，舱口附近一片混乱，一名索里安军官大声下达命令。

[ðə; ði] ['kruːmən] [snæpt] [tuː; tə] [smɑːt] - [ə'tenʃ(ə)n] - .

The	crewmen	snapped	to	smart	'	attention	'	.
这	船员	啪啪	到	聪明的	-	注意力	-	.

船员们迅速进入立正状态。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [reɪ] - [hɪm'self] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] , [ə; eɪ] [liːn] , [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] .

A	moment	later	rey	Gundre	himself	strode	down	the	ramp	,	a	lean	,	imposing	figure	.
一个	片刻	之后	雷伊	-	他自己	大步走	向下	这	坡道	,	一个	倾斜	,	气势磅礴	数字	.

片刻之后，雷·冈德本人大步走下斜坡，身形精瘦而威严。

- ['fɒləʊd] , [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Ylana	followed	,	close	behind	him	.
-	随后	,	关闭	在后面	他	.

伊拉娜紧随其后。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [dɪ'fɛnsɪz] , [ðen] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Together	,	they	moved	about	the	perimeter's	defenses	,	then	started	back	towards	the
一起	,	他们	已搬	关于	这	-	防御	,	然后	开始	后退	向	这

[greɪt] [ʃɪps] ['hætʃweɪ] .

great	ship's	hatchway	.
伟大的	船的	舱口	.

他们一起绕过外围的防御工事，然后开始向巨舰的舱口返回。

[bʌt; bət] [naʊ] - ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

But	now	Ylana	hesitated	,	and	there	was	a	brief	moment	of	discussion	.
但	现在	-	犹豫了一下	,	和	那里	曾是	一个	简短的	片刻	的	讨论	.

但现在伊拉娜犹豫了，两人进行了短暂的讨论。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] ['rɪpld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] .

The	golden	hair	rippled	as	she	shook	her	head	and	gestured	.
这	金的	头发	涟漪	作为	她	摇晃	她	头	和	做手势	.

她摇头挥手时，金色的头发也随之飘动。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldəz] ['lɪftɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

Her	father's	shoulders	lifted	in	a	shrug	.
她	父亲的	肩膀	抬起	在	一个	耸肩	.

她父亲耸了耸肩。

['pɪvətɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Pivoting	,	he	went	on	up	the	ramp	without	her	.
枢轴	,	他	去	在	向上	这	坡道	没有	她	.

他转身，独自走上斜坡。

- [tɜːnd] .

Ylana	turned	.
-	转向	.

伊拉娜转过身去。

[ˈɔːlməʊst] [ˈeɪmləsli] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔndə] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrəʊbɒts] ; [pɔːzd] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk]

Almost	aimlessly	,	she	wandered	out	among	the	robots	;	paused	and	leaned	back
几乎	漫无目的地	,	她	漫步	出去	之中	这	机器人	;	暂停	和	倾斜	后退

[əˈgenst] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ˈmet(ə)l] [fʊt] ,

against	a	gigantic	metal	foot	,
反对	一个	巨大	金属	脚	,

她几乎漫无目的地在机器人之间闲逛；停下来，靠在一只巨大的金属脚上，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] - [ˈjuːnɪfɔːmd] [ˈkruːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [ænd; ənd] [ˈswetɪd] .

watching	the	blue	-	uniformed	crewmen	as	they	toiled	and	sweated	.
观看	这	蓝色的	-	制服	船员	作为	他们	辛勤劳作	和	汗流浃背	.

看着身穿蓝色制服的船员们辛勤劳作、汗流浃背。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [gruː] [lɒŋgə(r)] .

The	shadows	grew	longer	.
这	阴影	生长	更长	.

影子越来越长了。

[ðə; ði] [ˈkruːmən] [siːst] [tuː; tə] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

The	crewmen	ceased	to	heed	her	presence	.
这	船员	停止	到	注意	她	在场	.

船员们不再理会她的存在。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ðen] , [ˈswɪftli] , [ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [dʌsk] — [ˈslaɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn]

She	moved	,	then	,	swiftly	,	silent	as	the	deepening	dusk	—	sliding	around	the	foot	in
她	已搬	,	然后	,	迅速地	,	沉默的	作为	这	加深	黄昏	—	滑动	大约	这	脚	在

[wʌn] [kwɪk] [ˈməʊʃn] ;

one	quick	motion	;
一	快的	运动	;

然后，她迅速而无声地移动了，如同渐深的暮色一般——一气呵成地绕过了脚；

[dɑːtɪŋ] [pɑːst][æn; ən] [ˌʌnˈmænd] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪmɪtə(r)] [dɪˈfɛnsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

darting	past	an	unmanned	post	of	the	perimeter	defenses	to	a	spot	out	of
飞镖	过去的	一个	无人	邮政	的	这	周长	防御	到	一个	点	出去	的

[vjuː] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈdebriː] .

view	amid	the	tangled	debris	.
看法	之中	这	纠缠不清	碎片	.

迅速掠过外围防御工事中一个无人值守的哨所，躲进杂乱的瓦砾堆中。

[jɑːl] [went] [ˈrɪdʒɪd] .

Jarl	went	rigid	.
贵族	去	死板的	.

贾尔僵住了。

[ˈtwɪstɪŋ] ,

Twisting	,
扭曲	,

扭曲，

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [pleɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [əˈgen]

he	worked	his	way	along	the	observation	plate	to	a	place	where	he	again
他	工作	他的	方式	沿着	这	观察	盘子	到	一个	地方	在哪里	他	再次

[kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

could	see	her	.
可以	看	她	.

他沿着观察台一路走到能够再次看到她的地方。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [muːv] [əˈgen] , [ˈkriːpɪŋ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

But	already	she	was	on	the	move	again	,	creeping	on	hands	and	knees	,
但	已经	她	曾是	在	这	移动	再次	,	爬行	在	双手	和	膝盖	,

但她已经再次动身，手脚并用地爬行着。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .

farther	and	farther	from	the	flagship	.
更远	和	更远	从	这	旗舰	.

离旗舰越来越远。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] ?

Where	was	she	going	?
在哪里	曾是	她	去	?

她要去哪里?

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['brəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ?

Why	had	she	broken	out	of	the	circle	?
为什么	有	她	破碎的	出去	的	这	圆圈	?

她为什么会脱离圈子?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ?

And	what	if	the	primitives	should	catch	her	?
和	什么	如果	这	原始	应该	抓住	她	?

如果她被原始部落的人抓住了怎么办?

[ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [jɑːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃʌdərɪŋ] .

The	thought	brought	Jarl	to	his	feet	,	shuddering	.
这	想法	带来	贵族	到	他的	脚	,	颤抖	.

想到这里，贾尔猛地站起身来，浑身颤抖。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [gluːm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] ,

Besides	,	with	the	thickening	gloom	down	in	the	hold	,
除了	,	和	这	增稠	愁云	向下	在	这	抓住	,

此外，船舱里越来越昏暗，

[pə'hæps] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

perhaps	this	time	he	could	get	an	answer	to	his	questions	.
也许	这	时间	他	可以	得到	一个	回答	到	他的	问题	.

或许这次他能得到问题的答案。

[wɪð] [wʌn] [lɑːst] [glɑːns] [tuː; tə] [tʃɑːt] [ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [maɪt] ['fɒləʊ] ,

With	one	last	glance	to	chart	the	course	that	the	girl	might	follow	,
和	一	最后的	瞥一眼	到	图表	这	课程	那	这	女孩	可能	跟随	,

最后回头瞥了一眼，想看看女孩可能会走哪条路。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlt] ;

he	ran	to	the	door	and	threw	back	the	bolt	;
他	跑	到	这	门	和	扔	后退	这	螺栓	;

他跑到门口，把门闩猛地推开;

[ðen] [slɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [wel] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['steəweɪ]

then	slid	out	and	felt	his	way	down	the	black	well	that	was	the	spiral	stairway
然后	滑行	出去	和	毛毡	他的	方式	向下	这	黑色的	出色地	那	曾是	这	螺旋	楼梯

.

:

.

然后他滑了出去，摸索着沿着那条黑色的螺旋楼梯往下走。

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔː(r)] .

In	seconds	he	was	at	the	bulkhead	door	.
在	秒	他	曾是	在	这	舱壁	门	.

几秒钟之内，他就到了舱壁门前。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kræk] , [hiː; hi] [wei] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] .

Opening	it	a	crack	,	he	weighed	his	chances	.
开幕	它	一个	裂缝	,	他	称重	他的	机会	.

他打开一条缝，权衡着胜算。

[ðə; ði] ['kruːmən] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)][tɑːsks][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'fɛnsɪz] .

The	crewmen	still	were	busy	with	their	tasks	inside	the	network	of	defenses	.
这	船员	仍然	是	忙碌的	和	他们的	任务	里面	这	网络	的	防御	.

船员们仍然忙于在防御网络内执行任务。

[ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [hʌŋ] [ɔːl] - [ɪn'ʃraud] .

The	pools	of	shadow	hung	all	-	enshrouding	.
这	游泳池	的	阴影	悬挂	全部	-	包围	.

阴影笼罩着一切。

[flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] ,

Flat	on	his	belly	,
平坦的	在	他的	腹部	,

他趴在地上，

[hiː; hi] ['rigl] [fɔːθ] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [id] [siːn] -

he	wriggled	forth	and	crept	along	the	wall	in	the	same	direction	he'd	seen	Ylana
他	扭动	前进	和	悄悄地爬	沿着	这	墙	在	这	相同的	方向	他会	已见	-

[teɪk] .

take	.
拿	.

他扭动着身子，沿着墙壁朝他看到伊拉娜离开的方向爬去。

[aʊt] [hɪə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] , ['swiːtɪʃ] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel] - [brɒθ] ,

Out	here	,	once	more	he	caught	the	cloying	,	sweetish	scent	of	the	hell	-	broth	,
出去	这里	,	一次	更多的	他	捕捉	这	甜腻	,	甜甜的	香味	的	这	地狱	-	肉汤	,

[mɪkst] [wɪð] [sməʊk] ,

mixed	with	smoke	,
混合	和	抽烟	,

在这里，他再次闻到了地狱汤那令人作呕的甜腻气味，还混杂着烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] ['taɪt(ə)nd] .

and	the	knot	in	his	belly	tightened	.
和	这	结	在	他的	腹部	收紧	.

他腹部的那股紧张感更加强烈了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [luːm] [laɪk] [grɪm] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] - [dɑːk] ['fjʊəri] .

The	shadows	loomed	like	grim	reminders	of	the	primitives	'	dark	fury	.
这	阴影	迫近	喜欢	严峻	提醒	的	这	原始	-	黑暗的	愤怒	.

阴影笼罩着大地，仿佛原始人黑暗狂怒的可怕见证。

[hiː; hi] [muːvd] [fɑːstə(r)] .

He	moved	faster	.
他	已搬	快点	.

他动作更快了。

[bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Back	around	the	ship	,
后退	大约	这	船	,

绕到船的后面，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪts] [keɪm] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [lə:k] [ɪn]

a	ring	of	blinding	lights	came	on	as	if	to	emphasize	the	death	that	lurked	in
一个	戒指	的	失明	灯	来了	在	作为	如果	到	强调	这	死亡	那	潜伏	在

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .

the	outer	darkness	.
这	外	黑暗	.

一圈刺眼的灯光亮起，仿佛是为了强调潜伏在外层黑暗中的死亡。

[jɑːl] [sɜːrdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jarl	surged	to	his	feet	.
贵族	激增	到	他的	脚	.

贾尔猛地站了起来。

[stɪf] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [gluːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv] - .

Stiff	**with**	**tension**	**,**	**he**	**searched**	**the**	**gloom**	**for**	**some**	**hint**	**of**	**Ylana**	**.**
僵硬的	和	紧张	,	他	搜索	这	愁云	为了	一些	暗示	的	-	.

他浑身紧绷，在昏暗的光线下寻找着伊拉娜的踪迹。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ræŋ] ,

Off	**to**	**the**	**right**	**,**	**close**	**by**	**the**	**bulkhead**	**,**	**a**	**dull**	**sound**	**rang**	**,**
离开	到	这	正确的	,	关闭	经过	这	舱壁	,	一个	乏味的	声音	响铃	,

右侧靠近舱壁的地方，传来一声沉闷的声音。

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['straɪkɪŋ] ['met(ə)l] .

as	**of**	**some**	**object**	**striking**	**metal**	**.**
作为	的	一些	目的	引人注目	金属	.

就像某个物体撞击金属一样。

['grəʊpɪŋ] , [jɑːl] [faʊnd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [breɪs] - [bɑː(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .

Groping	**,**	**Jarl**	**found**	**a**	**broken**	**brace**	**-**	**bar**	**to**	**serve**	**him**	**as**	**a**	**weapon**	**.**
摸索	,	贵族	成立	一个	破碎的	支撑	-	酒吧	到	服务	他	作为	一个	武器	.

贾尔摸索着，找到了一根断裂的支撑杆，用作武器。

['weəri] , [tɔːt] - [nɜːvd] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz]

Wary	**,**	**taut**	**-**	**nerved**	**,**	**he**	**worked**	**his**	**way**	**towards**	**the**	**spot**	**from**	**which**	**the**	**noise**
警惕	,	紧绷	-	神经质	,	他	工作	他的	方式	向	这	点	从	哪个	这	噪音

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

他警惕而紧张地朝着声音传来的方向走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

But	**he**	**found**	**nothing**	**.**
但	他	成立	没有什么	.

但他什么也没找到。

[grɪm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] [krept] [θruː] [hɪm] .

Grim	**recognition**	**of**	**the**	**hopelessness**	**of**	**his**	**task**	**crept**	**through**	**him**	**.**
严峻	认出	的	这	绝望	的	他的	任务	悄悄地爬	通过	他	.

他痛苦地意识到自己这项任务毫无希望。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	**fought**	**it**	**down**	**.**
他	战斗	它	向下	.

他奋力把它制服了。

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] , [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [krɪstəlaɪzɪŋ] ['met(ə)l] [pleɪt] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Swinging	**round**	**,**	**deliberately**	**,**	**he**	**kicked**	**a**	**crystalizing**	**metal**	**plate**	**fallen**	**from**	**the**
摇摆	圆形的	,	故意地	,	他	踢	一个	结晶	金属	盘子	倒下	从	这

[greɪt] [hʌlz] [ruːf] .

great	**hull's**	**roof**	**.**
伟大的	赫尔的	屋顶	.

他猛地转身，故意踢了一块从巨大船体顶部掉落的结晶金属板。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] , [laʊd] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

The	**sound**	**echoed**	**,**	**loud**	**and**	**startling**	**in**	**the**	**silence**	**.**
这	声音	回声	,	大声	和	令人震惊	在	这	沉默	.

那声音在寂静中回荡，响亮而刺耳。

[jɑːl] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ri'ækʃn] .

Jarl	**stood**	**stock**	**-**	**still**	**,**	**straining**	**his**	**ears**	**for**	**some**	**reaction**	**.**
贵族	站立	库存	-	仍然	,	紧张	他的	耳朵	为了	一些	反应	.

贾尔呆立原地，竖起耳朵倾听着什么反应。

[səʊ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [dʒɜːk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɑːsp] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] .

So	close	at	hand	it	made	him	jerk	,	there	was	a	sudden	rasp	of	movement	.
所以	关闭	在	手	它	制成	他	混蛋	,	那里	曾是	一个	突然	锉刀	的	移动	.

近在咫尺，吓得他猛地一颤，一阵突如其来的摩擦声传来。

[ˈhiːdləs] [naʊ] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [jɑːl] [sprint] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Heedless	now	of	noise	,	Jarl	sprinted	towards	it	.
鲁莽	现在	的	噪音	,	贵族	冲刺	向	它	.

贾尔全然不顾周围的喧嚣，朝着它飞奔而去。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [liːp] , [hiː; hi] [klɪəd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [blæk] - [skɔːtʃt] [ˈlɪtə(r)] .

In	a	mighty	leap	,	he	cleared	a	heap	of	black	-	scorched	litter	.
在	一个	强大的	飞跃	,	他	已清除	一个	堆	的	黑色的	-	烧焦的	垃圾	.

他纵身一跃，越过了一堆烧焦的黑色垃圾。

- [kraʊtʃt] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ylana	crouched	beyond	it	.
-	蹲着	超过	它	.

伊拉娜蹲在它后面。

[feɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [blɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mɜːk] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɜːd(ə)l] .

Face	a	white	blotch	in	the	murk	,	she	started	up	as	he	made	the	hurdle	.
脸	一个	白色的	斑点	在	这	黑暗	,	她	开始	向上	作为	他	制成	这	栏	.

当他跨过障碍时，她看到自己脸上像一片白色的斑点，猛地站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [keɪm] [ˈəʊpən] .

Her	mouth	came	open	.
她	嘴	来了	打开	.

她张开了嘴。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skriːm] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

He	could	hear	the	first	whisper	of	a	scream	rising	in	her	throat	.
他	可以	听到	这	第一的	耳语	的	一个	尖叫	上升	在	她	喉	.

他隐约听到她喉咙里升起的第一声尖叫。

[ˈsævɪdʒli] , [hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [ˈəʊpən] [pɑːm] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

Savagely	,	he	jammed	his	open	palm	across	her	mouth	and	swept	her	to	him	,
野蛮地	,	他	卡住	他的	打开	棕榈	穿过	她	嘴	和	扫荡	她	到	他	,

他残忍地用手掌捂住她的嘴，把她拉到自己身边。

[ˈsmʌðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪks] [ænd; ənd] [bləʊz] [ænd; ənd] [ˈstrʌglz] .

smothering	her	kicks	and	blows	and	struggles	.
窒息	她	踢	和	打击	和	斗争	.

压制住她的踢打和挣扎。

[lɪps] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , [hiː; hi] [rɑːspt] , " - !

Lips	close	to	her	ear	,	he	rasped	,	"	Ylana	!
嘴唇	关闭	到	她	耳朵	,	他	粗糙的	,	"	-	!

他嘴唇贴近她的耳朵，嘶哑地说：“伊拉娜！”

[ɪts] [ˌem ˈiː] — [jɑːl] . . . .

It's	me	—	Jarl	.	.	.	.
它是	我	—	贵族	.	.	.	.

是我——贾尔.....

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌs(ə)lz] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈstɪf(ə)n] .

"	He	could	feel	her	muscles	contract	,	her	body	stiffen	.
"	他	可以	感觉	她	肌肉	合同	,	她	身体	变硬	.

他能感觉到她的肌肉收缩，她的身体僵硬。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] — ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [hɑ:f] - ['sɒbɪŋ] .

Then	,	suddenly	,	she	was	limp	in	his	arms	—	clinging	to	him	,	half	-	sobbing	.
然后	,	突然	,	她	曾是	跛行	在	他的	武器	—	依恋	到	他	,	一半	-	啜泣	.

然后，突然间，她瘫软在他怀里——紧紧地抱着他，呜咽着。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] [mu:v] !

We've	got	to	move	!
我们已经	得到	到	移动	!

我们必须搬家！

" [hi:; hi] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌlkhed] ,

"	He	dragged	her	with	him	,	on	along	the	bulkhead	,
"	他	拖拽	她	和	他	,	在	沿着	这	舱壁	,

他拖着她沿着舱壁往前走，

[ðen] [ɒf] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [blæk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['debri:] .

then	off	amid	the	black	mass	of	the	debris	.
然后	离开	之中	这	黑色的	大量的	的	这	碎片	.

然后消失在黑色的碎片堆中。

['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , ['faɪnəli] , [wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Halting	,	finally	,	once	more	he	strained	his	ears	,
停止	,	最后	,	一次	更多的	他	紧张	他的	耳朵	,

他终于停了下来，再次竖起耳朵倾听。

['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [hɪnt] [ðæt] [ðeid] [bi:n] [hɜ:d] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

listening	for	any	hint	that	they'd	been	heard	and	followed	.
聆听	为了	任何	暗示	那	他们会	到过	听到	和	随后	.

他们竖起耳朵，留意是否有任何迹象表明他们被人听到或跟踪了。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

[æt; ət][lɑ:st] , [rɪ'læksɪŋ] , [hi:; hi][let][gəʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['drɪftɪd]

At	last	,	relaxing	,	he	let	go	of	her	and	slumped	down	into	the	drifted
在	最后的	,	放松	,	他	让	去	的	她	和	瘫倒	向下	进入	这	漂移

[sænd][ænd; ənd]['lɪtə(r)] .

sand	and	litter	.
沙	和	垃圾	.

最后，他放松下来，放开了她，瘫倒在堆积的沙子和垃圾中。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ðɪ][gɜ:rlz] [aɪz] [ɒn][hɪm] .

He	could	feel	the	girl's	eyes	on	him	.
他	可以	感觉	这	女孩们	眼睛	在	他	.

他能感觉到女孩的目光落在他身上。

[bʌt; bət][hi:; hi][held][hɪz; ɪz]['saɪləns] .

But	he	held	his	silence	.
但	他	握住	他的	沉默	.

但他保持沉默。

" [jɑ:l] - . . . " [ʃi:; ʃi] [tʃəʊkt] .

"	Jarl	Corvett	.	.	.	"	she	choked	.
"	贵族	-	.	.	.	"	她	窒息	.

“科尔维特伯爵……”她哽咽着说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] : " [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [juː; jʊ] [keɪm] , [jɑːl] ; [səʊ][glæd] . . . .

And	then	,	in	a	rush	:	"	Thank	the	Gods	you	came	,	Jarl	;	so	glad	.	.	.	.
和	然后	,	在	一个	匆忙	:	"	感谢	这	神	你	来了	,	贵族	;	所以	高兴的	.	.	.	.

然后，他急忙说道："感谢诸神您来了，领主；真是太好了……"

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)]

"	She	dropped	down	close	beside	him	,	her	shoulder	pressing	against	him	,	her
"	她	掉落	向下	关闭	旁	他	,	她	肩膀	紧迫	反对	他	,	她

[hænd][ɒn][hɪz; ɪz] .

hand	on	his	.
手	在	他的	.

她挨着他坐了下来，肩膀贴着他，手放在他的手上。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] .

Turning	,	he	studied	her	.
转弯	,	他	研究	她	.

他转过身，打量着她。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] - ['ʃædoʊd] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [diːp] - [laɪnd] .

The	grey	eyes	were	black	-	shadowed	,	her	lovely	face	deep	-	lined	.
这	灰色的	眼睛	是	黑色的	-	阴影	,	她	迷人的	脸	深的	-	衬里	.

她灰色的眼睛被黑色眼影遮盖，美丽的脸上布满了深深的皱纹。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

Of	a	sudden	he	wanted	nothing	so	much	as	to	embrace	her	.
的	一个	突然	他	通缉	没有什么	所以	很多	作为	到	拥抱	她	.

他突然间无比渴望拥抱她。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] . . . .

But	there	were	so	many	questions	to	be	answered	.	.	.	.
但	那里	是	所以	许多	问题	到	是	回答	.	.	.	.

但还有太多问题需要解答……

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌntli] : " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , - — [jɔː(r); jə(r)]

He	flung	them	at	her	bluntly	:	"	Why	did	they	come	here	,	Ylana	—	your
他	扔	他们	在	她	直截了当地	:	"	为什么	做过	他们	来	这里	,	-	—	你的

['fɑːðə(r)] ; [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] ?

father	;	Bor	Legat	?
父亲	;	博尔	莱加特	?

他直截了当地把他们扔向她："伊拉娜，你父亲博尔·莱加特，他们为什么来这里？"

[wɒt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] - — [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] ?

What	brought	them	down	to	Womar	—	to	this	ship	?
什么	带来	他们	向下	到	-	—	到	这	船	?

是什么把他们带到了沃玛——带到了这艘船上？

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [lɪps]['kwɪvə(r)] .

"	He	could	see	her	soft	lips	quiver	.
"	他	可以	看	她	柔软的	嘴唇	颤动	.

他能看到她柔软的嘴唇在颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['weivə] .

For	an	instant	the	grey	eyes	wavered	.
为了	一个	立即的	这	灰色的	眼睛	犹豫不决	.

那双灰色的眼睛闪了一下。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [reɪzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

But	then	they	raised	again	and	met	his	gaze	.
但	然后	他们	提高	再次	和	遇见	他的	目光	.

但随后他们又抬起头，与他对视。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,

She	said	:	"	My	father	is	a	traitor	,
她	说	:	"	我的	父亲	是	一个	叛徒	,

她说："我父亲是叛徒，

[jɑːl] - — [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] , [ænd; ənd]

Jarl	Corvett	—	a	traitor	to	himself	and	all	the	things	he	believes	in	,	and
贵族	-	—	一个	叛徒	到	他自己	和	全部	这	事物	他	相信	在	,	和

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

to	the	Federation	.
到	这	联邦	.

贾尔·科维特——背叛了他自己、他所信仰的一切，以及联邦。

" [jɑːl] [stɛərd] , [ʌn'spiːkɪŋ] .

"	Jarl	stared	,	unspeaking	.
"	贵族	凝视	,	无言	.

贾尔呆呆地望着，一言不发。

[ðə; ðɪ][gɜːrlz] [maʊθ] [wɜːkt] .

The	girl's	mouth	worked	.
这	女孩们	嘴	工作	.

女孩的嘴能用了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [gaʊdʒd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Her	fingers	gouged	his	hand	.
她	手指	被挖空	他的	手	.

她的手指抠破了他的手。

" [jɑːl] — [əʊ] [jɑːl] . . . . " ['ægəni] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Jarl	—	oh	Jarl	.	.	.	.	"	Agony	was	in	her	voice	.
"	贵族	—	哦	贵族	.	.	.	.	"	痛苦	曾是	在	她	嗓音	.

“领主——哦，领主……”她的声音里充满了痛苦。

" [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ɪd] [luːt] [sɜ꞊ɛstə] .

"	Before	,	I	told	you	how	he'd	loot	Ceresta	.
"	前	,	我	讲述	你	如何	他会	抢劫	塞雷斯塔	.

“之前我告诉过你他是如何洗劫塞雷斯塔的。”

[naʊ] — [naʊ] [hiːz] [gɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [weɪ] .

Now	—	now	he's	gone	the	whole	way	.
现在	—	现在	他是	已消失	这	所有的	方式	.

现在——现在他已经彻底成功了。

[hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)]['paʊə(r)] — [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['empaɪə(r)] , [di'strɔi] [ðə; ðɪ]

He	dreams	of	still	more	power	—	of	carving	out	an	empire	,	destroying	the
他	梦境	的	仍然	更多的	力量	—	的	雕刻	出去	一个	帝国	,	摧毁	这

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [fliːt] .

Federation	with	its	own	fleet	.
联邦	和	它是	自己的	舰队	.

他梦想着拥有更大的权力——建立一个帝国，用自己的舰队摧毁联邦。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] — [aɪ] ['lɜːnɪd] [tə'deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [truːs] [ænd; ənd][speə(r)]

His	orders	—	I	learned	today	they	were	to	arrange	a	truce	and	spare
他的	订单	—	我	学习	今天	他们	是	到	安排	一个	休战	和	空闲的

[sɜ꞊ɛstə] ,

Ceresta	,
塞雷斯塔	,

我今天才知道，他的命令是安排停战并饶恕塞雷斯塔。

[gɪv] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [ðeə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] ['iːv(ə)n]

give	the	asteroids	their	freedom	and	bring	them	into	the	Federation	on	even
给	这	小行星	他们的	自由	和	带来	他们	进入	这	联邦	在	甚至

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

让小行星获得自由，并以平等的条件将它们纳入联邦。

[bʌt; bət] [hiːz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .

But	he's	beyond	that	.
但	他是	超过	那	.

但他已经超越了这一点。

[ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪz] [luːt] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

All	he	can	think	of	is	loot	and	power	,	destruction	.
全部	他	能	思考	的	是	抢劫	和	力量	,	破坏	.

他满脑子想的都是掠夺、权力和破坏。

[hiːz] [mæd] — [mæd] , [jɑːl] ; [stɑːk] , ['reɪvɪŋ] [mæd] . . . .

He's	mad	—	mad	,	Jarl	;	stark	,	raving	mad	.	.	.	.
他是	疯狂的	—	疯狂的	,	贵族	;	斯塔克	,	狂言	疯狂的	.	.	.	.

他疯了——疯了，伯爵；彻头彻尾的疯了……

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [vɔɪs] [brəʊk] .

"	The	girl's	voice	broke	.
"	这	女孩们	嗓音	打破	.

女孩的声音哽咽了。

['sɒbɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] - ['ʃəʊldə(r)] .

Sobbing	,	she	buried	her	face	against	Jarl's	shoulder	.
啜泣	,	她	埋葬	她	脸	反对	-	肩膀	.

她呜咽着，把脸埋在贾尔的肩膀上。

[hɑːd] - [dʒɔːd] , [taɪt] - ['lɪpt] , [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .

Hard	-	jawed	,	tight	-	lipped	,	he	held	her	close	.
难的	-	下巴	,	紧的	-	嘴唇	,	他	握住	她	关闭	.

他下巴坚毅，嘴唇紧闭，紧紧地抱着她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [let] ['fiːlɪŋ] [tʌtʃ] [hɪm] .

But	he	did	not	dare	let	feeling	touch	him	.
但	他	做过	不是	敢	让	感觉	触碰	他	.

但他不敢让感情触动自己。

[nɒt] [naʊ] , [wɪð] [taɪm] [səʊ] [ʃɔːt] ; [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .

Not	now	,	with	time	so	short	;	so	much	at	stake	.
不是	现在	,	和	时间	所以	短的	;	所以	很多	在	赌注	.

现在不行，时间紧迫，事关重大。

[ɪf] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [kʊd; kəd] [həʊld] [ðeə(r)] ['friːdəm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;

If	the	asteroids	could	hold	their	freedom	,	even	in	the	Federation	;
如果	这	小行星	可以	抓住	他们的	自由	,	甚至	在	这	联邦	;

如果小行星即使在联邦内也能保持自由；

[ɪf] [sɜ-ɛstə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdə(r)] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [speəd] . . . .

if	Ceresta	and	the	raider	fleet	were	only	spared	.	.	.	.
如果	塞雷斯塔	和	这	突袭者	舰队	是	仅有的	幸存	.	.	.	.

如果塞雷斯塔和那支劫掠舰队能够幸免于难……

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] — ? " [hiː; hi] [klɪpt] .

"	And	you	—	?	"	he	clipped	.
"	和	你	—	?	"	他	剪辑	.

“那你呢——？”他厉声问道。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **Where** **were** **you** **going** **?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪儿?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?
Why **did** **you** **try** **to** **run** **away** **?**
为什么 做过 你 尝试 到 跑步 离开 ?

你为什么要逃跑?

" - ['lɪftɪd] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [smʌdʒd] [feɪs] .
" **Ylana** **lifted** **a** **tear** **-** **smudged** **face** **.**
" - 抬起 一个 撕 - 模糊的 脸 .

伊拉娜抬起头，脸上满是泪痕。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [fɜːm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['trembld] .
All **at** **once** **her** **chin** **was** **firm** **,** **and** **her** **lips** **no** **longer** **trembled** **.**
全部 在 一次 她 下巴 曾是 公司 , 和 她 嘴唇 不 更长 颤抖 .

她的下巴突然变得坚定起来，嘴唇也不再颤抖了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌns] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [jɑːl] - .
She **said** **:** **"** **Once** **I** **would** **have** **betrayed** **him** **for** **you** **alone** **,** **Jarl** **Corvett** **.**
她 说 : " 一次 我 会 有 背叛 他 为了 你 独自的 , 贵族 - .

她说："曾经，我仅仅为了你，科尔维特伯爵，就背叛了他。"

[ðɪs] [taɪm] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
This **time** **,** **I** **came** **to** **do** **it** **for** **the** **Federation** **—** **and** **for** **freedom** **.**
这 时间 , 我 来了 到 做 它 为了 这 联邦 — 和 为了 自由 .
"
"
"

这一次，我是为了联邦而来，也是为了自由而来。

" [juː; jʊ] [miːn] — ?
" **You** **mean** **—** **?**
" 你 意思是 — ?

"你的意思是-?

" [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [held] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [peɪn] .
" **Her** **laugh** **held** **bitterness** **and** **pain** **.**
" 她 笑 握住 苦味 和 疼痛 .

她的笑声中充满了苦涩和痛苦。

" [ðə; ði] [fliːt] [kə'mændər] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdərs] .
" **The** **fleet** **commanders** **do** **not** **know** **my** **father's** **orders** **.**
" 这 舰队 指挥官 做 不是 知道 我的 父亲的 订单 .

"舰队指挥官们并不知道我父亲的命令。"

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðem; ðəm] . "
I **thought** **to** **reach** **Bor** **Legat's** **ship** **and** **warn** **them** **.** **"**
我 想法 到 抵达 博尔 - 船 和 警告 他们 . "

我本想找到博尔·莱加特的船，警告他们。

" [ðen] ['liːgət] — "
" **Then** **Legat** **—** **"**
" 然后 莱加特 — "

"然后是莱加特——"

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv]
" He came here only to bring me to my father , in hopes that he could save
" 他 来了 这里 仅有的 到 带来 我 到 我的 父亲 , 在 希望 那 他 可以 节省
[sɜˊɛstə] .
Ceresta .
塞雷斯塔 .

“他来到这里只是为了带我去见我的父亲，希望他能救下塞雷斯塔。”

[id] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] - .
He'd channel a message through his viziscreen .
他会 渠道 一个 信息 通过 他的 - .

他会通过他的投影屏幕传递信息。

" - [breθ] [keɪm] [fɑːstə(r)] .
" Jarl's breath came faster .
" - 气息 来了 快点 .

贾尔的呼吸急促起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
There was a pricking and tingling along his spine .
那里 曾是 一个 刺 和 刺痛感 沿着 他的 脊柱 .

他感到脊背一阵刺痛和麻木。

[hiː; hi] [let] [gəʊ][ɒv; əv] - ; [sɜːrdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He let go of Ylana ; surged to his feet .
他 让 去 的 - ; 激增 到 他的 脚 .

他放开了伊拉娜，猛地站了起来。

[ðə; ði][gɜːl] [rəʊz] , [slɪm] [ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
The girl rose , slim and straight beside him .
这 女孩 玫瑰 , 苗条的 和 直的 旁 他 .

女孩站了起来，身形纤细挺拔地站在他身边。

" [jes] , [jɑːl] — ?
" Yes , Jarl — ?
" 是的 , 贵族 — ?

“是的，贾尔——？”

" [jɑːl] [lɑːft] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Jarl laughed , deep in his throat .
" 贵族 笑了 , 深的 在 他的 喉 .

贾尔发出了一声低沉的笑声。

['sʌd(ə)nli] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] [ænd; ənd][peɪn][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Suddenly hunger and fatigue and pain were nothing .
突然 饥饿 和 疲劳 和 疼痛 是 没有什么 .

突然间，饥饿、疲劳和疼痛都变得无关紧要了。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [driːmz] , [hɪz; ɪz][gəʊl] .
He saw only his dreams , his goal .
他 锯 仅有的 他的 梦境 , 他的 目标 .

他眼里只有他的梦想和他的目标。

" [aɪl] [get][tuː; tə] ['liːgət] , - !
" I'll get to Legat , Ylana !
" 患病的 得到 到 莱加特 , - !

“我会找到莱加特的，伊拉娜！”

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði][vɔɪd] , [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
By all the gods of the void , I swear it !
经过 全部 这 神 的 这 空白 , 我 发誓 它 !

我以虚空之神的名义发誓！

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [keɪm] , [swɪft] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] : " [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] — "

"	Her	words	came	,	swift	and	eager	:	"	And	I'll	go	with	you	—	"
"	她	字	来了	,	迅速	和	渴望的	:	"	和	患病的	去	和	你	—	"

她的话语迅速而急切地传来：“我会和你一起去——”

" [nəʊ] , - — "

"	No	,	Ylana	—	"
"	不	,	-	—	"

“不，伊拉娜——”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [fɪsts] [klentʃt] , [feɪs] [taɪt] [wɪð] [streɪn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	Fists	clenched	,	face	tight	with	strain	again	,	she	stepped	back	from	him	.
"	拳头	紧握	,	脸	紧的	和	拉紧	再次	,	她	步	后退	从	他	.

她紧握双拳，脸上再次因紧张而紧绷，向后退了一步。

" [aɪv] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] , [jɑːl] !

"	I've	earned	the	right	,	Jarl	!
"	我已经	获得	这	正确的	,	贵族	!

“我赢得了这个权利，领主！”

[juː; jʊ] [kænt] [liːv] [ˌem 'iː] !

You	can't	leave	me	!
你	不能	离开	我	!

你不能离开我！

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	For	a	long	,	long	moment	,	he	looked	deep	into	her	eyes	.
"	为了	一个	长的	,	长的	片刻	,	他	看起来	深的	进入	她	眼睛	.

“他凝视着她的眼睛，良久很久很久。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] — ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ; [fɪəs] ['lɔɪəlti] , [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [peɪn] .

There	were	so	many	things	to	see	there	—	courage	,	and	anguish	;	fierce	loyalty	,	determination	,	pain	.
那里	是	所以	许多	事物	到	看	那里	—	勇气	,	和	痛苦	;	凶猛的	忠诚	,	决心	,	疼痛	.

那里有很多东西值得一看——勇气和痛苦；坚定的忠诚、决心和伤痛。

[ʃiː; ʃi] [həːl] [wɜːdz] [æt; ət] [hɪm] — [kə'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] : " [jʊl] [niːd] [ˌem 'iː] , [jɑːl] !

She	hurled	words	at	him	—	commanding	and	entreating	:	"	You'll	need	me	,	Jarl	!
她	投掷	字	在	他	—	指挥	和	恳求	:	"	你会	需要	我	,	贵族	!

她向他抛出话语——命令的、恳求的：“你会需要我的，伯爵！”

[juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] - [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

You	can't	find	Legat's	ship	without	me	.
你	不能	寻找	-	船	没有	我	.

没有我，你们找不到莱加特的飞船。

[ɪts] [kləʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] .

It's	close	—	it	and	the	Knife	.
它是	关闭	—	它	和	这	刀	.

它和刀很接近。

[wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːn] , [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [tə'geðə(r)] —

We	can	reach	them	by	the	time	it	dawns	,	if	we	go	together	—
我们	能	抵达	他们	经过	这	时间	它	黎明	,	如果	我们	去	一起	—

如果我们一起去，天亮之前就能赶到他们那里——

" [stɪl] [jɑːl] [stɛərd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʌn'spiːkɪŋ] .

"	Still	Jarl	stared	into	her	eyes	,	unspeaking	.
"	仍然	贵族	凝视	进入	她	眼睛	,	无言	.

“贾尔仍然凝视着她的眼睛，一言不发。”

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] .

She	broke	off	.
她	打破	离开	.

她突然中断了通话。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [keɪm] [ʌp] , [swept] [bæk] [ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['gəʊldən][heə(r)] .

Her	hand	came	up	,	swept	back	the	rippling	golden	hair	.
她	手	来了	向上	,	扫荡	后退	这	涟漪	金的	头发	.

她抬起手，拂去飘逸的金发。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] - [kɑːrvd] ['aɪvəri] ['kɒləm] ,

Her	throat	was	a	smooth	-	carved	ivory	column	,
她	喉	曾是	一个	光滑的	-	雕刻	象牙	柱子	,

她的喉咙像一根光滑的象牙柱，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃɒn] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	face	a	lovely	mirror	of	the	things	that	shone	deep	in	her	eyes	.
她	脸	一个	迷人的	镜子	的	这	事物	那	闪耀	深的	在	她	眼睛	.

她的脸庞就像一面美丽的镜子，映照出她眼中闪耀的光芒。

['sləʊli] , [jɑːl] [smaɪld] .

Slowly	,	Jarl	smiled	.
缓慢地	,	贵族	微笑	.

贾尔缓缓露出了笑容。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

He	knew	there	was	no	need	for	other	answer	.
他	知道	那里	曾是	不	需要	为了	其他	回答	.

他知道无需其他答案。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['fjuːtaɪl] , ['empti] [θɪŋz] .

And	words	could	be	such	futile	,	empty	things	.
和	字	可以	是	这样的	徒劳	,	空的	事物	.

而言语有时竟是如此徒劳、空洞的东西。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krept] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['debriː] ;

Her	hand	in	his	,	together	they	crept	on	through	the	debris	;
她	手	在	他的	,	一起	他们	悄悄地爬	在	通过	这	碎片	;

她牵着他的手，两人一起匍匐穿过瓦砾堆；

[ʌp] [θruː] [ə; eɪ]['brəʊkən] [pɔːt] [set] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [hʌl] .

up	through	a	broken	port	set	high	in	the	side	of	the	ancient	hull	.
向上	通过	一个	破碎的	港口	放	高的	在	这	边	的	这	古老的	船体	.

从古老船体侧面高处一个破损的舷窗向上延伸。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ,

Then	they	were	out	at	last	,
然后	他们	是	出去	在	最后的	,

然后他们终于出去了。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪndswept] [weɪsts] [ɒv; əv] - [dɪ'zɜːts] . . . ['stʌmblɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ][sænd]

into	the	windswept	wastes	of	Womar's	deserts	.	.	.	stumbling	on	through	the	sand
进入	这	风吹拂	废物	的	-	沙漠	.	.	.	踉跄	在	通过	这	沙

[ænd; ənd] [rɒks] ,

and	rocks	,
和	岩石	,

进入沃玛沙漠风沙肆虐的荒芜之地……跌跌撞撞地穿过沙砾和岩石，

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] .

mile	after	mile	.
英里	后	英里	.

一英里又一英里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] , [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] .

They	had	no	breath	for	talk	,	no	time	for	resting	.
他们	有	不	气息	为了	讲话	,	不	时间	为了	休息	.

他们连说话的力气都没有，也没有时间休息。

[ə; eɪ] [pɔːz] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

A	pause	might	bring	the	primitives	down	upon	them	.
一个	暂停	可能	带来	这	原始	向下	之上	他们	.

稍有停顿，就可能招致原始部落的袭击。

[jɑːl] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [breɪs] - [bɑː(r)] [klʌb] [ænd; ənd] [preɪd] .

Jarl	gripped	his	brace	-	bar	club	and	prayed	.
贵族	紧握	他的	支撑	-	酒吧	俱乐部	和	祈祷	.

贾尔紧紧握住他的棍棒，祈祷起来。

[ðen] [laɪt] [keɪm] ['dɪmli] , ['herəld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['dezət] [deɪ] .

Then	light	came	dimly	,	herald	to	another	blazing	desert	day	.
然后	光	来了	依稀	,	先驱	到	其他	炽烈	沙漠	天	.

随后，微弱的光线透了进来，预示着又一个酷热的沙漠之日即将到来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [rəʊz] [ðə; ðɪ] [lɑːns] - [ʃɑːp] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [praʊ] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['reɪdə(r)] [ʃɪps] ,

But	with	it	,	too	,	rose	the	lance	-	sharp	outlines	of	the	prows	of	two	great	raider	ships	,
但	和	它	,	也	,	玫瑰	这	槊	-	锋利的	概述	的	这	船首	的	二	伟大的	突袭者	船舶	,

但与此同时，两艘大型掠袭舰的船首也清晰可见，轮廓锋利如矛。

[ræmpt] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [krægz] .

ramped	amid	a	wilderness	of	jutting	crags	.
斜坡	之中	一个	荒野	的	突出	峭壁	.

在嶙峋峭壁环绕的荒野中修建斜坡。

- [hɑːt] [liːpt] .

Jarl's	heart	leaped	.
-	心	跳跃	.

贾尔的心猛地一跳。

[kwɪk] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [sɜːrdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Quick	jubilation	surged	within	him	.
快的	欢腾	激增	之内	他	.

他心中涌起一阵喜悦。

" - — !

"	Ylana	—	!
"	-	—	!

“伊拉娜——！

" [ðə; ðɪ] [gɜːl] [skriːmd] .

"	The	girl	screamed	.
"	这	女孩	尖叫	.

女孩尖叫起来。

[jɑːl] [wɜːl] — [klʌb] [ʌp] , [fɪsts] ['klentʃɪŋ] .

Jarl	whirled	—	club	up	,	fists	clenching	.
贵族	旋转	—	俱乐部	向上	,	拳头	紧握	.

贾尔猛地转身——举起棍棒，紧握双拳。

" [wɒt] — ?
" What — ?
" 什么 — ?

“什么-?

" [bʌt; bət] [ə'gen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ]
" But again , there was no need for words , for the girl was pointing
" 但 再次 , 那里 曾是 不 需要 为了 字 , 为了 这 女孩 曾是 指向
[bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['endləs] ,
back across the endless ,
后退 穿过 这 无尽的 ,

但是，无需言语，因为女孩正指着无尽的远方，

[dʌst] - [diːp] [weɪst] [θruː] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] .
dust - deep waste through which they'd come to an ominous moving figure .
灰尘 - 深的 浪费 通过 哪个 他们会 来 到 一个 不祥的 移动 数字 .

他们穿过尘土飞扬的荒地，来到一个不祥的移动身影前。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɒriə(r)] ['rəʊbɒt] , [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['dʒaɪənt] [ðæt] [luːm] [laɪk] [ə; eɪ]
The figure of a mighty warrior robot , a metal giant that loomed like a
这 数字 的 一个 强大的 战士 机器人 , 一个 金属 巨大的 那 迫近 喜欢 一个
['mɒnstrəs] ,
monstrous ,
滔天 ,

一个威猛的战士机器人的身影，一个像怪物一样耸立的金属巨人，

[mæn] - [meɪd] ['naɪtmeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .
man - made nightmare against the clear blue of the morning sky .
男人 - 制成 恶梦 反对 这 清除 蓝色的 的 这 早晨 天空 .

清晨湛蓝的天空下，人造的噩梦格外醒目。

[jɑːl] [rɔkt] — [ɪn'kredjələs] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
Jarl rocked — incredulous , unbelieving .
贵族 摇滚 — 难以置信 , 不信者 .

Jarl 震惊不已——难以置信，简直不敢相信。

[hɪz; ɪz] [klʌb] - [ɑːm] [sægd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
His club - arm sagged down to his side .
他的 俱乐部 - 手臂 下垂 向下 到 他的 边 .

他的持棍手臂无力地垂在身侧。

[wɪð] ['evri] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] , [ðə; ði] ['met(ə)l] ['mɒnstə(r)] ['taʊəd] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] , ['kləʊzə(r)] .
With every fleeting second , the metal monster towered still larger , closer .
和 每一个 转瞬即逝 第二 , 这 金属 怪物 高耸 仍然 更大的 , 更近 .

每一秒都仿佛凝固了一般，金属怪物变得越来越高大，越来越近。

[ɪts] ['mæsɪv] [legz] [swʌŋ] [aʊt] [ɪn] ['wɒləʊɪŋ] , [liːg] - [lɒŋ] [straɪdz] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [gæp] [bɪ'twiːn]
Its massive legs swung out in wallowing , league - long strides , closing the gap between
它是 大量的 腿 摇摆 出去 在 沉溺 , 联盟 - 长的 步幅 , 结束 这 差距 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它粗壮的双腿迈着沉重的步伐，大步向前，拉近了彼此之间的距离。

- [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] .
Ylana cried out again .
- 哭 出去 再次 .

伊拉娜又哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [jɑːl] ; [klʌŋ] [kləʊz] [ə'genst] [hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪnd] .
She darted to Jarl ; clung close against him , shaking like a slim reed in a wind .
她 飞镖 到 贵族 ; 紧紧抓住 关闭 反对 他 , 摇晃 喜欢 一个 苗条的 芦苇 在 一个 风 .

她飞奔到贾尔身边，紧紧地依偎着他，像风中的一根细芦苇一样颤抖。

[hiː; hi][tɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] - [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	tore	free	from	his	shell	of	shock	and	frozen	-	fascination	.
他	撕裂	自由的	从	他的	壳	的	震惊	和	冷冻	-	魅力	.

他挣脱了震惊和麻木的迷恋的束缚。

['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl] [ʌp] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv]['dʒægɪd] [rɒk] .

Sweeping	the	girl	up	,	he	raced	for	the	nearest	outcropping	of	jagged	rock	.
扫荡	这	女孩	向上	,	他	比赛	为了	这	最近的	露头	的	锯齿状	岩石	.

他抱起女孩，飞奔向最近的嶙峋岩石。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [stɔːkt] ['nɪərə(r)] .

The	giant	from	beyond	the	void	stalked	nearer	.
这	巨大的	从	超过	这	空白	跟踪	更近	.

来自虚空深处的巨人步步逼近。

[ðə; ðɪ] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [dʒɔɪnts] [rəʊld] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

The	clanking	of	the	great	joints	rolled	down	on	them	like	distant	thunder	.
这	叮当作响	的	这	伟大的	关节	滚动	向下	在	他们	喜欢	遥远	雷	.

巨大的关节发出哐当声，如同远处的雷鸣般隆隆而下。

- [sɔb] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] —

Ylana	sobbed	,	"	My	father	—	he	must	have	found	that	I	was	gone	—
-	啜泣	,	"	我的	父亲	—	他	必须	有	成立	那	我	曾是	已消失	—

伊拉娜抽泣着说：“我父亲——他一定发现我不在了——”

" [jɑːl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Jarl	did	not	answer	.
"	贵族	做过	不是	回答	.

贾尔没有回答。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [rɒks] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒʌgənɔːt]

Drawing	her	down	behind	the	rocks	,	he	waited	,	as	for	the	Juggernaut
绘画	她	向下	在后面	这	岩石	,	他	等待	,	作为	为了	这	巨无霸

[ɒv; əv] [feɪt] [ɪt'self] .

of	fate	itself	.
的	命运	本身	.

他把她拉到岩石后面，静静地等待着，仿佛在等待命运的巨轮。

[ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] ['θʌndə] ['kləʊzə(r)] , [greɪt] [fiːt] ['graɪndɪŋ] [stəʊnz] [tuː; tə]['paʊdə(r)] [wɪð] ['evri] [straɪd]

The	monster	thundered	closer	,	great	feet	grinding	stones	to	powder	with	every	stride
这	怪物	雷鸣	更近	,	伟大的	脚	研磨	石头	到	粉末	和	每一个	步幅

.

:

.

怪物雷霆般逼近，巨大的脚掌每走一步都能将石头碾成粉末。

[ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [sʌnz] [reɪz] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] , ['gliːmɪŋ] ['tɔːsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː]

The	rising	sun's	rays	transformed	the	mighty	,	gleaming	torso	to	a	living	statue
这	上升	太阳的	射线	转变	这	强大的	,	闪闪发光	躯干	到	一个	活的	雕像

[kɑːrvd] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] - [gəʊld]['faɪə(r)] .

carved	in	orange	-	gold	fire	.
雕刻	在	橙子	-	金子	火	.

冉冉升起的太阳将雄伟闪亮的躯干变成了一座用橙金色火焰雕刻而成的活雕像。

- [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [weɪv] [ɒv; əv][ˌpærək'sɪzməl]['pænɪk] .

Ylana	shook	with	a	new	wave	of	paroxysmal	panic	.
-	摇晃	和	一个	新的	海浪	的	阵发性	恐慌	.

伊拉娜再次陷入一阵剧烈的恐慌之中，浑身颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈevri] [aʊns] [ɒv; əv] - [kənˈtrəʊl][tuː; tə][həʊld] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ˈliːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

It	took	every	ounce	of	Jarl's	control	to	hold	himself	from	leaping	up	and
它	采取	每一个	盎司	的	-	控制	到	抓住	他自己	从	跳跃	向上	和

[ˈrʌnɪŋ] — [ˈteərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [əˈpɑːt] [ɪn] [wʌn] [lɑːst] [ˈfræntɪk] ,

running	—	tearing	his	heart	apart	in	one	last	frantic	,
跑步	—	撕裂	他的	心	除	在	一	最后的	疯狂的	,

贾尔竭尽全力才克制住自己，没有跳起来逃跑——他拼命挣扎，最终撕碎了自己的心脏。

[ˈdespərət] [flaɪt] .

desperate	flight	.
绝望的	航班	.

绝望的逃亡。

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] [tuː; tə] [rʌn] ,

But	what	good	would	it	do	to	run	,
但	什么	好的	会	它	做	到	跑步	,

但跑又能有什么用呢?

[wen] [ðɪs] [ˈmɒnstrəs] [ˈmenəs] [kʊd; kəd] [ˌəʊvəˈteɪk] [ænd; ənd] [pɑːs] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [straɪd] ?

when	this	monstrous	menace	could	overtake	and	pass	him	in	a	single	stride	?
什么时候	这	滔天	威胁	可以	超过	和	经过	他	在	一个	单身的	步幅	?

当这个可怕的威胁一步就能超越他时，他该怎么办?

[hɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hiː; hi] [ˈpʊld] - [kləʊz] [əˈgenst] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈrɪdʒɪd] ,

Heart	in	his	throat	,	he	pulled	Ylana	close	against	him	and	waited	in	rigid	,
心	在	他的	喉	,	他	拉	-	关闭	反对	他	和	等待	在	死板的	,

他心跳加速，将伊拉娜紧紧搂在怀里，僵硬地等待着。

[ˈeɪkɪŋ] [ˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [duːm] .

aching	tension	for	his	doom	.
疼痛	紧张	为了	他的	厄运	.

预感到自己将面临厄运，心中充满焦虑和不安。

[əˈnʌðə(r)] [ˈklæŋkɪŋ] [step] . . . [əˈnʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ˈmaʊntən]

Another	clanking	step	.	.	.	another	;	and	the	robot	towered	above	them	,	mountain
其他	叮当作响	步	.	.	.	其他	;	和	这	机器人	高耸	多于	他们	,	山

- [haɪ] .

-	high	.
-	高的	.

又是一声咔嗒作响的脚步声.....又一声；机器人高耸入云，像山一样高。

- [ˈstreɪnɪŋ] [ˈmʌs(ə)lz] [kræmpt] [wɪð] [peɪn] .

Jarl's	straining	muscles	cramped	with	pain	.
-	紧张	肌肉	狭窄	和	疼痛	.

贾尔紧绷的肌肉因疼痛而痉挛。

[ɪn] [ˈɔːf(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈrəʊbɑːts] [ˈʃædəʊ] [fɔːl] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm] ;

In	awful	fascination	,	he	felt	the	robot's	shadow	fall	across	them	;
在	可怕	魅力	,	他	毛毡	这	机器人的	阴影	落下	穿过	他们	;

他感到一阵莫名的着迷，仿佛机器人的影子落在了他们身上;

[wɒtʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒaɪˈgæntɪk] [fʊt] [keɪm] [daʊn] .

watched	as	a	gigantic	foot	came	down	.
观看	作为	一个	巨大	脚	来了	向下	.

眼睁睁看着一只巨大的脚落了下来。

[ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [ʃʊk] .

The	very	ground	shook	.
这	非常	地面	摇晃	.

大地都在震动。

[dʌst] [spɜːt] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] [klaʊd] .
Dust **spurted** **in** **a** **smothering** **cloud** **.**
灰尘 喷涌而出 在 一个 窒息 云 .

尘土喷涌而出，形成一片令人窒息的尘埃云。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [deθ] , [pə'sɒnɪfaɪd] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
It **was** **as** **if** **death** **,** **personified** **,** **looked** **down** **upon** **them** **.**
它 曾是 作为 如果 死亡 , 拟人化的 , 看起来 向下 之上 他们 .

仿佛死神化身，俯视着他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'kredəbli] , [ðə; ði] ['pɒndərəs] [leg] [swʌŋ] [aʊt] [ə'gen] — [swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
And **then** **,** **incredibly** **,** **the** **ponderous** **leg** **swung** **out** **again** **—** **swept** **over** **them** **,**
和 然后 , 难以置信 , 这 沉重的 腿 摇摆 出去 再次 — 扫荡 超过 他们 ,
[pɑːst][ðem; ðəm] ,
past **them** **,**
过去的 他们 ,

然后，令人难以置信的是，那条沉重的腿再次摆动起来——扫过他们，掠过他们。

[ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] [bɪ'jɒnd] .
and **crashed** **to** **earth** **again** **beyond** **.**
和 崩溃了 到 地球 再次 超过 .

然后再次坠落到更远的地球。

[ə'nʌðə(r)] [step] .
Another **step** **.**
其他 步 .

又一步。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['lɪftɪd] .
The **shadow** **lifted** **.**
这 阴影 抬起 .

阴影消失了。

[jɑːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [stɛərd] , [stɪl] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] .
Jarl **raised** **his** **head** **;** **stared** **,** **still** **not** **believing** **.**
贵族 提高 他的 头 ; 凝视 , 仍然 不是 相信 .

贾尔抬起头，瞪大了眼睛，仍然不敢相信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ɒn] — [ɒn] , [θruː] [ðə; ði] [bliːk] [krægz][ænd; ənd][ðə; ði]
But **the** **robot** **was** **still** **moving** **on** **—** **on** **,** **through** **the** **bleak** **crags** **and** **the**
['weɪstˌlændz] .
wastelands **.**
荒地 .

但机器人仍在继续前进——继续穿过荒凉的峭壁和荒芜的土地。

[ɒn] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪps] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
On **,** **towards** **the** **place** **where** **the** **prows** **of** **the** **space** **-** **ships** **stood** **out** **against** **the**
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

继续前进，朝着宇宙飞船船首在天空中显露的地方走去。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [jɑːl] [kʊd; kəd] [siː] ['taɪni] ['fɪgəz] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['pænɪk]
Straining **his** **eyes** **,** **Jarl** **could** **see** **tiny** **figures** **running** **,** **the** **headlong** **rush** **of** **panic**
[ɪn][ðeə(r)] [straɪd] .
in **their** **stride** **.**
在 他们的 步幅 .

贾尔眯起眼睛，看到几个小小的身影在奔跑，脚步中充满了恐慌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz]['straɪdɪŋ][fɑːstə(r)] .

But	the	robot	was	striding	faster	.
但	这	机器人	曾是	大步走	快点	.

但机器人的步伐更快了。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ['ekəud] ['dɪmli] .

A	roar	of	rockets	echoed	dimly	.
一个	吼	的	火箭	回声	依稀	.

一阵火箭轰鸣声隐隐传来。

[æz; əz][wʌn] , [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ˌbiː'oʊ'ɑːr] - ['laɪtnɪŋ] ['blɑːstɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

As	one	,	the	Knife	and	Bor	Legat's	Lightning	blasted	up	into	the	sky	.
作为	一	,	这	刀	和	博尔	-	闪电	炸毁	向上	进入	这	天空	.

刀锋与博尔·莱加特的闪电同时冲向天空。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] , ['pɪvətɪŋ] , [wɪð] ['hɪdiəs] ,

But	already	the	robot	was	leaping	,	pivoting	,	with	hideous	,
但	已经	这	机器人	曾是	跳跃	,	枢轴	,	和	可怕	,

但机器人已经开始跳跃、旋转，动作十分怪异。

['ɔːkwəd] [greɪs] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [streŋθ] [bɪ'jɒnd] [mænz] ['fiːb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

awkward	grace	that	spoke	of	awful	strength	beyond	man's	feeble	understanding	.
尴尬的	优雅	那	辐	的	可怕	力量	超过	男人的	微弱	理解	.

笨拙的优雅，诉说着超越人类渺小理解的可怕力量。

[greɪt] , ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l][hændz] [ʃɒt] [aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

Great	,	gleaming	metal	hands	shot	out	and	seized	the	Lightning	in	mid	-	air	.
伟大的	,	闪闪发光	金属	双手	射击	出去	和	查获	这	闪电	在	中	-	空气	.

巨大的、闪闪发光的金属手伸出来，在半空中抓住了闪电战机。

[ə; eɪ] [lɑːns] [ɒv; əv] [laɪt] [bleiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] - [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['blɑːstɪd]

A	lance	of	light	blazed	from	the	force	-	spot	in	the	forehead	and	blasted
一个	槊	的	光	燃烧的	从	这	力量	-	点	在	这	前额	和	炸毁

[ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] ['ʃætəd] ['frægmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ðə; ði] [rɒks] .

the	Knife	to	shattered	fragments	before	it	cleared	the	rocks	.
这	刀	到	破碎	片段	前	它	已清除	这	岩石	.

一道光柱从额头的能量点射出，将匕首炸成碎片，然后匕首才飞过岩石。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] - [biːm] [strʌk] , [ðə; ði] ['maɪti] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [l'iːvəɹɪŋ] .

And	even	as	the	light	-	beam	struck	,	the	mighty	arms	were	levering	.
和	甚至	作为	这	光	-	光束	击	,	这	强大的	武器	是	杠杆	.

就在光束击中目标的那一刻，那强壮的手臂仍在用力。

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [hʌl] - [biːm] [krækt] [ænd; ənd] ['splintə] .

The	Lightning's	hull	-	beam	cracked	and	splintered	.
这	闪电	船体	-	光束	裂纹	和	破碎的	.

闪电号的船体梁开裂并碎裂。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [ʃɑːdz] [ænd; ənd] [klɔː] , ['fɔːlɪŋ] ['kruːmən] .

The	body	parted	in	a	spray	of	shattered	shards	and	clawing	,	falling	crewmen	.
这	身体	分手了	在	一个	喷	的	破碎	碎片	和	爪子	,	坠落	船员	.

尸体四散飞溅，碎片四溅，船员们四散奔逃，落下时还伸出爪子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Then	it	was	over	.
然后	它	曾是	超过	.

然后一切就结束了。

[wɪð] ['sævɪdʒ] [fɔːs] ,

With	savage	force	,
和	野蛮的	力量	,

以野蛮的力量，

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [hə:l] [ðə; ði]['brəʊkən] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . . . - [ðə; ði] ['ʃætəd] [hʌl] -

the	robot	hurled	the	broken	ship	to	the	ground	.	.	.	trompled	the	shattered	hull	-
这	机器人	投掷	这	破碎的	船	到	这	地面	.	.	.	-	这	破碎	船体	-

['sekʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .

sections	into	the	dust	.
部分	进入	这	灰尘	.

机器人将破损的飞船扔到地上……将破碎的船体部件踩成尘埃。

- [klʌŋ] [tu:; tə] [jɑ:l] — ['tʃəʊkɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [həʊl] ['bɒdi] ['ʃeɪkɪŋ] .

Ylana	clung	to	Jarl	—	choking	,	crying	,	whole	body	shaking	.
-	紧紧抓住	到	贵族	—	窒息	,	哭泣	,	所有的	身体	摇晃	.

伊拉娜紧紧抓住贾尔——她哽咽着，哭泣着，全身颤抖。

[taɪt] - ['lɪpt] , ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] , [hi:; hi] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] ,

Tight	-	lipped	,	holding	her	close	,	he	pressed	back	against	the	rocks	,
紧的	-	嘴唇	,	保持	她	关闭	,	他	按下	后退	反对	这	岩石	,

他紧抿着嘴唇，把她紧紧搂在怀里，背靠着岩石。

[səʊ] [hɑ:d] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [gaʊdʒd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [laɪk] [blʌnt] - [edʒd] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

so	hard	the	ridges	gouged	his	flesh	like	blunt	-	edged	bayonets	.
所以	难的	这	山脊	被挖空	他的	肉	喜欢	钝	-	边缘	刺刀	.

坚硬的棱脊像钝刃刺刀一样划破了他的皮肤。

[ðə; ði]['met(ə)l]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] , [naʊ] .

The	metal	giant	was	turning	,	now	.
这	金属	巨大的	曾是	转弯	,	现在	.

这家金属巨头开始转向了。

[ə'gen] [ɪts] [greɪt] [fi:t] [klæŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə] .

Again	its	great	feet	clanged	and	thundered	.
再次	它是	伟大的	脚	叮当作响	和	雷鸣	.

它巨大的脚步声再次响起，隆隆作响。

[bæk] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

Back	it	came	once	more	,
后退	它	来了	一次	更多的	,

它又回来了，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts]['terəb(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['kɑ:nɪdʒ]

along	the	same	road	that	had	brought	it	to	its	terrible	festival	of	carnage
沿着	这	相同的	路	那	有	带来	它	到	它是	糟糕的	节日	的	屠杀

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	destruction	.
和	破坏	.

沿着同一条路，这条路曾将它带到那场可怕的屠杀和破坏的盛宴之中。

[ə'gen] , [ɪts] ['ʃædəʊ] [swept] [pɑ:st] [jɑ:l] [ænd; ənd] - , [nɒt] ['i:v(ə)n] ['pɔ:zɪŋ] .

Again	,	its	shadow	swept	past	Jarl	and	Ylana	,	not	even	pausing	.
再次	,	它是	阴影	扫荡	过去的	贵族	和	-	,	不是	甚至	暂停	.

它的影子再次掠过贾尔和伊拉娜身边，甚至没有丝毫停顿。

['sləʊli] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['fʊtsteps] ['feɪdɪd] .

Slowly	,	the	thunder	of	its	footsteps	faded	.
缓慢地	,	这	雷	的	它是	脚步声	褪色	.

渐渐地，它雷鸣般的脚步声消失了。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [hʌlk] [gru:] [smɔ:lə(r)] , [smɔ:lə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	massive	hulk	grew	smaller	,	smaller	,	in	the	distance	.
这	大量的	绿巨人	生长	较小的	,	较小的	,	在	这	距离	.

远处，那庞大的残骸越来越小。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
Then it was gone .
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

['hevɪli] , [jɑːl] - ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Heavily , Jarl Corvett struggled to his feet .
重度 , 贵族 - 挣扎 到 他的 脚 .

贾尔·科维特艰难地站了起来。

['sləʊli] , ['grɪmli] , [hiː; hi] [tɜːnd] .
Slowly , grimly , he turned .
缓慢地 , 阴沉地 , 他 转向 .

他缓缓地、神情凝重地转过身。

- ['redən] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
Ylana's reddened eyes met his .
- 发红 眼睛 遇见 他的 .

伊拉娜通红的眼睛与他对视。

" [jɑːl] — !
" Jarl — !
" 贵族 — !

“贵族-!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第8/9页

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [ʃrʌg] ; [meɪd] [hɪm'self] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [njuː] ['pænɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" He shrugged ; made himself ignore the new panic in her voice .
" 他 耸了耸肩 ; 制成 他自己 忽略 这 新的 恐慌 在 她 嗓音 .

他耸了耸肩，强迫自己忽略她声音中新出现的恐慌。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðæt] , [kænt][juː; jʊ] ? "
" You can guess that , can't you ? "
" 你 能 猜测 那 , 不能 你 ? "

你肯定能猜到，对吧?

" [nəʊ] , [jɑːl] !
" No , Jarl !
" 不 , 贵族 !

“不，领主！”

[nəʊ] — !
No — !
不 — !

不-!

" [aɪz] [waɪd] , [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .
" Eyes wide , lips quivering and parted , she came up , clutching at his tunic .
" 眼睛 宽的 , 嘴唇 颤抖 和 分手了 , 她 来了 向上 , 紧握 在 他的 束腰外衣 .

她睁大眼睛，嘴唇颤抖着微微张开，走上前来，紧紧抓住他的束腰外衣。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'weɪ] ,
He pushed her hands away ,
他 推动 她 双手 离开 ,

他推开了她的手。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tendənəs] [hiː; hi] [felt] [ʃəʊ] [ɪn] [feɪs] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] .
not daring to let the tenderness he felt show in face or action .
不是 大胆 到 让 这 压痛 他 毛毡 展示 在 脸 或者 行动 .

他不敢在脸上或行动上流露出内心的柔情。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] [rɔː] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] :
His words came raw and harsh , in a voice he could hardly recognize as his own :
他的 字 来了 生的 和 残酷的 , 在 一个 嗓音 他 可以 几乎 认出 作为 他的 自己的 :

他的话语生硬而刺耳，声音里透着他自己都难以辨认的痛苦：

" [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
" What else is there to do ?
" 什么 别的 是 那里 到 做 ?

还有什么其他办法吗?

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
The ships are gone .
这 船舶 是 已消失 .

船只都不见了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['viːnəs] , [fliːt] [ˌhed'kwɔːtəz] . "

There's	no	other	way	that	we	can	get	in	touch	with	Venus	,	fleet	headquarters	.	"
有	不	其他	方式	那	我们	能	得到	在	触碰	和	金星	,	舰队	总部	.	"

除此之外，我们没有其他办法联系到金星舰队总部。

" [nəʊ] , [jɑːl] . . . . "

"	No	,	Jarl	.	.	.	.	"
"	不	,	贵族	.	.	.	.	"

“不，贾尔……”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	But	your	father's	got	a	ship	.
"	但	你的	父亲的	得到	一个	船	.

但是你父亲有一艘船。

" [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒf] , [klɪpt] [ænd; ənd][hɑːd] .

"	He	bit	his	words	off	,	clipped	and	hard	.
"	他	少量	他的	字	离开	,	剪辑	和	难的	.

他咬牙切齿地说出几个字，语气生硬而简短。

" [hiːz] [gɒt][ðə; ði]['rəʊbɒts] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] — [meɪ] [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɔːl]

"	He's	got	the	robots	,	too	,	it	seems	—	may	the	gods	of	the	void	protect	us	all
"	他是	得到	这	机器人	,	也	,	它	似乎	—	可能	这	神	的	这	空白	保护	我们	全部

!

!
!

“看来他也有机器人——愿虚空之神保佑我们所有人！”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . . . .

But	if	he	should	die	.	.	.	.
但	如果	他	应该	死	.	.	.	.

但如果他死了……

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ɒf] ; [stɛərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][krægz][ænd; ənd] ['dezət] [weɪsts] .

"	He	let	his	voice	trail	off	;	stared	out	across	the	crags	and	desert	wastes	.
"	他	让	他的	嗓音	踪迹	离开	;	凝视	出去	穿过	这	峭壁	和	沙漠	废物	.

他的声音渐渐低了下去；目光投向远处嶙峋的峭壁和荒凉的沙漠。

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] , [tuː] — "

"	Then	I'll	go	,	too	—	"
"	然后	患病的	去	,	也	—	"

“那我也去——”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] — [grɪm] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .

"	He	pushed	her	back	again	—	grim	,	unrelenting	.
"	他	推动	她	后退	再次	—	严峻	,	毫不留情	.

“他又一次把她推开——冷酷无情，毫不留情。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [men]['dɪd(ə)nt][get] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	A	few	of	Bor	Legat's	men	didn't	get	aboard	the	ship	.
"	一个	很少	的	博尔	-	男人	没有	得到	船上	这	船	.

博尔·莱加特的一些手下没能登上船。

[sʌm; səm] [meɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

Some	may	still	live	.
一些	可能	仍然	居住	.

有些人可能还活着。

[gəʊ] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
Go stay with them till I come .
去 停留 和 他们 直到 我 来 .

你们先陪着他们待一会儿，等我回来。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['bliːkli] : " [ɪf] [aɪ] [kʌm] . . . .
" And then , bleakly : " If I come . . . .
" 和 然后 , 凄凉地 : " 如果 我 来 . . . .

然后，语气黯然地说："如果我来……"

" ['tɜːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] , [hiː; hi] [plɔdid] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sænd] ,
" Turning without a backward glance , he plodded off through the scorching sand ,
" 转弯 没有 一个 落后 瞥一眼 , 他 蹒跚而行 离开 通过 这 灼热 沙 ,

他头也不回地转身，迈着沉重的步伐穿过灼热的沙地。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['rəʊbɒt] —
following the course of the giant robot —
下列的 这 课程 的 这 巨大的 机器人 —

跟随巨型机器人的运行轨迹——

[ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [reɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] .
The course to rey Gundre and his flagship .
这 课程 到 雷伊 - 和 他的 旗舰 .

前往雷·冈德及其旗舰的航线。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

- ['bleɪzɪŋ] [deɪ] — ['beəli] [hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [hæd; həd] [wein] [ə'gen]
Womar's blazing day — barely half as long as that of Earth — had waned again
- 炽烈 天 — 仅仅 一半 作为 长的 作为 那 的 地球 — 有 减弱 再次
[bɪ'fɔː(r)] [jɑːl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
before Jarl reached his destination .
前 贵族 达到 他的 目的地 .

沃玛的白昼——只有地球白昼的一半长——在贾尔到达目的地之前就已经再次消逝了。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
Then , at last , he was crawling through the dusk on hands and knees ,
然后 , 在 最后的 , 他 曾是 爬行 通过 这 黄昏 在 双手 和 膝盖 ,

最后，他只能手脚并用地在暮色中爬行。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəd] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [vɔɪd] .
up to the shattered hull of the ship from beyond the void .
向上 到 这 破碎 船体 的 这 船 从 超过 这 空白 .

从虚空之外，一直延伸到那艘船破碎的船体。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [mɑːsk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]
The sun had burned his face to a tortured mask , and his feet were
[rɔː] ,
raw ,
生的 ,

太阳把他的脸晒得面目全非，双脚也磨破了。

['ledn] [lʌmps] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
leaden lumps of flesh that left a trail of blood behind him .
铅灰色 肿块 的 肉 那 左边 一个 踪迹 的 血 在后面 他 .

沉重的肉块，在他身后留下一道血迹。

['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['stægərɪŋ] [wiːk] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

Breathing	**hard**	**,**	**staggering**	**weak**	**from**	**hunger**	**and**	**fatigue**	**,**
呼吸	难的	,	令人震惊	虚弱的	从	饥饿	和	疲劳	,

他气喘吁吁，因饥饿和疲惫而步履蹒跚，虚弱不堪。

[hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt][tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] [pɔːt] .

he	**dragged**	**himself**	**up**	**out**	**of**	**the**	**dirt**	**to**	**the**	**broken**	**port**	**.**
他	拖拽	他自己	向上	出去	的	这	污垢	到	这	破碎的	港口	.

他从泥泞中爬起来，来到破损的港口。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] .

He	**did**	**not**	**even**	**wonder**	**what**	**he**	**would**	**find**	**within**	**.**
他	做过	不是	甚至	想知道	什么	他	会	寻找	之内	.

他甚至没有想过里面会发现什么。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

He	**didn't**	**care**	**.**
他	没有	关心	.

他不在乎。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['kwɪkli] ,

He	**only**	**knew**	**that**	**whatever**	**he**	**was**	**to**	**do**	**,**	**he**	**must**	**do**	**quickly**	**,**
他	仅有的	知道	那	任何	他	曾是	到	做	,	他	必须	做	迅速地	,

他只知道，无论他要做什么，都必须尽快完成。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dreɪnɪŋ] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ,

before	**the**	**last**	**remnants**	**of**	**his**	**draining**	**strength**	**were**	**spent**	**and**	**he**	**fell**	**,**
前	这	最后的	残余物	的	他的	排水	力量	是	花费	和	他	跌倒	,

[tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

to	**rise**	**no**	**more**	**.**
到	上升	不	更多的	.

在他最后一丝力气耗尽、倒下之前，他再也爬不起来。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?

And	**what**	**was**	**he**	**to**	**do**	**?**
和	什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

['drʌŋkənli] , [hiː; hi] [lɑːft] .

Drunkenly	**,**	**he**	**laughed**	**.**
醉酒地	,	他	笑了	.

他醉醺醺地笑了。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] ?

Who	**was**	**he**	**to**	**say**	**?**
WHO	曾是	他	到	说	?

他有什么资格说这些?

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv][stɑː(r)] - [splɒtʃ] [blæk] ,

His	**world**	**was**	**a**	**blur**	**of**	**star**	**-**	**splotched**	**black**	**,**
他的	世界	曾是	一个	模糊	的	星星	-	斑驳的	黑色的	,

他的世界一片模糊，繁星点点的黑色。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [tuː] ['ɒf(ə)n] — [hiː; hi] [sɔː] [stɑːz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .

and	**sometimes**	**—**	**too**	**often**	**—**	**he**	**saw**	**stars**	**that**	**he**	**knew**	**weren't**	**there**	**.**
和	有时	—	也	经常	—	他	锯	明星	那	他	知道	不是	那里	.

有时——而且太频繁了——他会看到一些他明明知道并不存在的星星。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][pɑːst][fɔː(r); fə(r)] [skiːm] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

The	**time**	**was**	**past**	**for**	**schemes**	**and**	**planning**	**.**
这	时间	曾是	过去的	为了	方案	和	规划	.

制定计划和方案的时代已经过去了。

[æt; ət] [best] , [bɪ'ləʊ] , [id] [daɪ] [tə'naɪt] .

At	best	,	below	,	he'd	die	tonight	.
在	最好的	,	以下	,	他会	死	今晚	.

往好了说，他今晚就会死在下面。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [reɪ] - [wɪð] [hɪm] .

But	perhaps	he	might	take	rey	Gundre	with	him	.
但	也许	他	可能	拿	雷伊	-	和	他	.

但他或许会带上雷·冈德雷一起走。

[reɪ] - , - ['fɑːðə(r)] .

rey	Gundre	,	Ylana's	father	.
雷伊	-	,	-	父亲	.

雷·冈德雷，伊拉娜的父亲。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — !

Her	father	—	!
她	父亲	—	!

她的父亲——！

[nəʊ]['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] .

No	wonder	her	golden	loveliness	was	shadowed	.
不	想知道	她	金的	可爱	曾是	阴影	.

难怪她那金光闪闪的美丽被阴影笼罩。

[ðə; ði] ['riːəl] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['mædnəs] ['hædnt] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	real	wonder	was	that	madness	hadn't	claimed	her	.
这	真实的	想知道	曾是	那	疯狂	之前没有	声称	她	.

真正令人惊讶的是，她竟然没有被疯狂吞噬。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [weɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['saɪərz] [deθ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns]

But	at	least	,	this	way	,	her	sire's	death	would	not	be	on	her	conscience
但	在	至少	,	这	方式	,	她	父亲的	死亡	会	不是	是	在	她	良心

.

:

.

但至少这样一来，她父亲的死就不会让她背负良心的谴责。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðæt] [hɜːz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][hænd][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] .

No	one	could	claim	that	hers	had	been	the	hand	to	slay	him	.
不	一	可以	宣称	那	她的	有	到过	这	手	到	杀戮	他	.

谁也不能说是她亲手杀了他。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊld] , [ðə; ði] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] .

Down	in	the	hold	,	the	Forspark	lights	were	blazing	.
向下	在	这	抓住	,	这	-	灯	是	炽烈	.

在船舱下方，Forspark 的灯光熊熊燃烧。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] , [jɑːl] ['pʊld] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .

With	a	tremendous	effort	,	Jarl	pulled	himself	through	the	port	.
和	一个	巨大的	努力	,	贵族	拉	他自己	通过	这	港口	.

贾尔费了九牛二虎之力才爬出了港口。

[hɑːf] - ['slaɪdɪŋ] , [hɑːf] - ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [skid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] ['debriː] ; [leɪ] [ðeə(r)]

Half	-	sliding	,	half	-	falling	,	he	skidded	down	into	the	dirt	and	debris	;	lay	there
一半	-	滑动	,	一半	-	坠落	,	他	打滑	向下	进入	这	污垢	和	碎片	;	躺	那里

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他半滑半摔，滑倒在泥土和瓦砾堆里；在那儿躺了一会儿，

['restɪŋ] , ['dɪzi] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

resting	,	dizzy	and	straining	for	breath	to	fill	his	lungs	.
休息	,	晕眩的	和	紧张	为了	气息	到	充满	他的	肺	.

他休息时感到头晕目眩，呼吸困难，肺部难以充满空气。

[ðen] , ['lɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [stɛərd] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] ; [ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

Then	,	lurching	to	his	feet	,	he	stared	across	at	the	ring	of	light	;	the	flagship	,
然后	,	踉跄跄	到	他的	脚	,	他	凝视	穿过	在	这	戒指	的	光	;	这	旗舰	,

然后，他踉跄着站起身，凝视着对面那圈光；那是旗舰。

[ræmpt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] ['rəʊbɒts] .

ramped	amid	the	forest	of	towering	robots	.
斜坡	之中	这	森林	的	参天	机器人	.

在巍峨的机器人森林中蜿蜒而行。

[wɒt] [tɜːnd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [reɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['djuːti] ?

What	turned	a	man	like	rey	Gundre	from	the	call	of	duty	?
什么	转向	一个	男人	喜欢	雷伊	-	从	这	称呼	的	责任	?

是什么让像雷·冈德雷这样的人放弃了使命召唤?

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] , [ðæt] [ɪn'seɪʃɪət] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['buːti] ?

Where	did	it	start	,	that	insatiate	lust	for	power	and	booty	?
在哪里	做过	它	开始	,	那	馋	欲望	为了	力量	和	赃物	?

这种对权力和财富永无止境的欲望究竟从何而来?

[ænd; ənd] [haʊ] , [səʊ] ['kwɪkli] , [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l]['dʒaɪənts] ?

And	how	,	so	quickly	,	had	the	high	commissioner	learned	the	secret	of	controlling	the	metal	giants	?
和	如何	,	所以	迅速地	,	有	这	高的	专员	学习	这	秘密	的	控制	这	金属	巨人	?

这位高级专员是如何如此迅速地掌握了控制金属巨头的秘诀的呢?

[hæd; həd]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [tɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ?

Had	Ktar	Wassreck	talked	before	he	died	?
有	卡塔	-	谈话	前	他	死亡	?

克塔尔·瓦斯雷克死前说过话吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [wɪð] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] , ['praɪsləs] ['treʒə(r)] ?

Could	he	have	sought	to	buy	his	life	,	at	the	last	,	with	this	final	,	priceless	treasure	?
可以	他	有	寻求	到	买	他的	生活	,	在	这	最后的	,	和	这	最终的	,	无价	宝藏	?

他是否最终试图用这件无价之宝来换取自己的生命?

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ['efət] .

But	now	,	to	think	took	too	much	effort	.
但	现在	,	到	思考	采取	也	很多	努力	.

但现在，思考都变得太费力了。

[naʊ] — [jɑːl] [sweɪd] — [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] . . . [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

Now	—	Jarl	swayed	—	he	only	knew	that	he	must	kill	.	.	.	that	such	power	as	this	was	too	great	to	be	trusted	to	any	man	,
现在	—	贵族	摇摆	—	他	仅有的	知道	那	他	必须	杀	.	.	.	那	这样的	力量	作为	这	曾是	也	伟大的	到	是	可信	到	任何	男人	,

现在——贾尔动摇了——他只知道他必须杀人……如此强大的力量太过强大，不能托付给任何人。

[biː; bi] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['reidəz] .

be	he	of	the	Federation	or	the	raiders	.
是	他	的	这	联邦	或者	这	袭击者	.

无论是联邦成员还是掠夺者。

[jet] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Yet	how	to	reach	him	,	there	in	the	ship	,
然而	如何	到	抵达	他	,	那里	在	这	船	,

然而，如何才能联系到他，他当时就在船上呢?

[waɪl] [ɑːmd] ['kruːmən] [peɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɒn] [gɑːd] [ə'genst]

while	armed	crewmen	paced	to	and	fro	in	the	ring	of	light	,	on	guard	against
尽管	武装	船员	踱步	到	和	弗	在	这	戒指	的	光	,	在	警卫	反对

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ?

the	primitives	?
这	原始	?

全副武装的船员在光环中来回踱步，警惕着原始部落的入侵?

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] . . . .

The	primitives	.	.	.
这	原始	.	.	.

原始生物.....

[jɑːl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [lɑːf] [ə'gen] .

Jarl	leaned	against	the	hull	,	and	laughed	his	drunken	laugh	again	.
贵族	倾斜	反对	这	船体	,	和	笑了	他的	醉	笑	再次	.

贾尔倚在船体上，又发出他那醉醺醺的笑声。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] : [ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

The	primitives	:	they	held	the	answer	.
这	原始	:	他们	握住	这	回答	.

原始人：他们掌握着答案。

['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ,

Shuffling	and	stumbling	,
洗牌	和	踉跄	,

蹒跚而行，踉跄跄

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['debriː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːd] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	worked	his	way	through	the	piles	of	debris	to	the	charred	ruins	of	the
他	工作	他的	方式	通过	这	堆	的	碎片	到	这	烧焦的	废墟	的	这

['ɔːltə(r)] ['plætfɔːm] .

altar	platform	.
坛	平台	.

他艰难地穿过成堆的瓦砾，来到了祭坛平台的烧焦废墟前。

[ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] - [sænd] , ['prəʊbɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ]

On	hands	and	knees	,	he	searched	the	trompled	sand	,	probing	amid	the	stinking
在	双手	和	膝盖	,	他	搜索	这	-	沙	,	探测	之中	这	臭

['lɪtə(r)] .

litter	.
垃圾	.

他跪在地上，在被踩踏过的沙地上搜寻，在散发着恶臭的垃圾堆中探寻。

[ðen] , [æt; ət] [lɑːst] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skɔːtʃt] , [stɪf] [kɔːps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['prɪmətɪv]

Then	,	at	last	,	his	fingers	touched	the	scorched	,	stiff	corpse	of	a	dead	primitive
然后	,	在	最后的	,	他的	手指	感动	这	烧焦的	,	僵硬的	尸体	的	一个	死的	原始

,

,

,

最后，他的手指终于触碰到了一具原始人烧焦僵硬的尸体。

[stɪl] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

still	sprawled	in	the	dirt	where	the	creature	had	fallen	.
仍然	蔓延	在	这	污垢	在哪里	这	生物	有	倒下	.

它仍然四肢摊开地躺在那只生物倒下的地方。

['fʌmblɪŋ] , [hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːmənts] ; [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrpsɪz]

Fumbling	,	he	stripped	off	his	own	garments	;	replaced	them	with	the	corpse's
笨拙	,	他	脱衣舞	离开	他的	自己的	服装	;	替换	他们	和	这	尸体的

['ʃəʊldə(r)] - [pluːmz] [ænd; ənd] ['gɜːdl] ,

shoulder	-	plumes	and	girdle	,
肩膀	-	羽流	和	腰带	,

他笨拙地脱下自己的衣服，换上了尸体的肩羽和腰带。

['æŋk(ə)l] - [ænd; ənd] [rɪst] - [bændz] , ['sænd(ə)lz] .

ankle	-	and	wrist	-	bands	,	sandals	.
踝	-	和	手腕	-	乐队	,	凉鞋	.

脚踝和手腕绑带，凉鞋。

[ʌn'klæmpɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['met(ə)l][mɑːsk] ,

Unclamping	the	hideous	metal	mask	,
松开夹紧	这	可怕	金属	面具	,

解开那丑陋的金属面具

[hiː; hi] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] . . . [smɪəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θɪk] [wɪð] [sænd][ænd; ənd]

he	clamped	it	on	his	own	head	.	.	.	smeared	his	body	thick	with	sand	and
他	夹紧	它	在	他的	自己的	头	.	.	.	涂抹	他的	身体	厚的	和	沙	和

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

他把它夹在自己的头上……把身上厚厚地涂满了沙子和灰烬。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] .

Then	it	was	done	and	he	was	ready	,	save	for	a	weapon	.
然后	它	曾是	完毕	和	他	曾是	准备好	,	节省	为了	一个	武器	.

然后一切就绪，他只差一件武器了。

[ə; eɪ] ['wepən] . . . .

A	weapon	.	.	.	.
一个	武器	.	.	.	.

一件武器……

[hiː; hi] [fraʊnd] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[wɒt] ['wepən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [pɑːst][ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [peɪst] [ðeə(r)][pəʊsts]

What	weapon	was	there	that	he	could	carry	past	the	guards	who	paced	their	posts
什么	武器	曾是	那里	那	他	可以	携带	过去的	这	守卫	WHO	踱步	他们的	帖子

[ə'baʊt] [reɪ] - [ʃɪp] ?

about	rey	Gundre's	ship	?
关于	雷伊	-	船	?

他究竟携带了什么武器，才能越过在雷伊·冈德的飞船周围巡逻的守卫?

['wɪərəli] ,

Wearily	,
疲劳	,

疲劳，

[hiː; hi] [sægd] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [let] [sænd] ['trɪk(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [waɪl]

he	sagged	back	on	his	haunches	and	let	sand	trickle	through	his	fingers	while
他	下垂	后退	在	他的	臀部	和	让	沙	涓涓细流	通过	他的	手指	尽管

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɒd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [breɪn] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .

he	tried	to	prod	his	aching	brain	to	action	.
他	尝试	到	生产	他的	疼痛	脑	到	行动	.

他瘫坐在地上，任由沙子从指缝间流淌，同时努力让疼痛的大脑运转起来。

[ðə; ði] [grɪt] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	grit	piled	up	in	a	little	heap	between	his	knees	,
这	砂砾	堆积	向上	在	一个	小的	堆	之间	他的	膝盖	,

沙砾在他双膝之间堆积成一小堆。

[ə; eɪ] ['dʌsti] [kəʊn] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [θraɪs] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['dezət] [wɜːld] [ɒv; əv] - .

a	dusty	cone	symbolic	of	this	whole	thrice	-	cursed	desert	world	of	Womar	.
一个	尘土飞扬	锥体	象征性的	的	这	所有的	三次	-	被诅咒的	沙漠	世界	的	-	.

一个布满灰尘的圆锥体，象征着沃玛尔这片遭受三次诅咒的沙漠世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [ðæt] [grɪt] [ænd; ənd] [dʌst] , [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'laɪk] .

It	was	everywhere	,	that	grit	and	dust	,	underfoot	and	in	the	air	alike	.
它	曾是	到处	,	那	砂砾	和	灰尘	,	脚下	和	在	这	空气	同样	.

到处都是沙砾和灰尘，脚下和空气中到处都是。

[ˌaɪ 'tiː] [rɑːspt] [ænd; ənd] ['smʌðə] , [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] .

It	rasped	and	smothered	,	choked	and	blinded	.
它	粗糙的	和	窒息	,	窒息	和	失明	.

它发出刺耳的嘶哑声，令人窒息，让人窒息，让人失明。

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi]

And	—	it	came	to	him	in	a	sudden	flash	—	it	was	the	weapon	he
和	—	它	来了	到	他	在	一个	突然	闪光	—	它	曾是	这	武器	他

[wɒz; wəz] [siːkɪŋ] !

was	seeking	!
曾是	寻求	!

他突然灵光一闪——这就是他一直在寻找的武器！

['skuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] , [hiː; hi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn] ['sɪftɪŋ]

Scooping	up	the	sand	,	he	stuffed	it	between	the	girdle	and	his	belly	in	sifting
舀取	向上	这	沙	,	他	填充	它	之间	这	腰带	和	他的	腹部	在	筛分

['hændfulz] ,

handfuls	,
一把	,

他一把一把地抓起沙子，塞进腰带和肚子之间的缝隙里。

[tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pæk] [ɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] .

till	he	could	pack	in	no	more	.
直到	他	可以	盒	在	不	更多的	.

直到他再也装不下了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [fel] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

And	as	he	did	so	,	his	weariness	fell	away	a	little	.
和	作为	他	做过	所以	,	他的	疲劳	跌倒	离开	一个	小的	.

这样做之后，他的疲惫感稍稍减轻了一些。

[ə; eɪ] ['taɪni] [spɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['faɪə(r)] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] .

A	tiny	spark	of	his	old	fire	came	alive	again	.
一个	微小的	火花	的	他的	老的	火	来了	活	再次	.

他心中那份昔日的热情，又重新燃起了一丝微弱的火花。

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [id] [θɔːt] [wɒz; wəz] [gɒn] [fləʊd] ['sləʊli] [θruː] [hɪm] .

A	thread	of	the	strength	he'd	thought	was	gone	flowed	slowly	through	him	.
一个	线	的	这	力量	他会	想法	曾是	已消失	流动	缓慢地	通过	他	.

他以为已经消失殆尽的力量，如今却有丝毫余力地在他体内缓缓流淌。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][stænd] [streɪt] [wɪ'ðaʊt] ['stægərɪŋ] .

He	found	that	he	could	even	stand	straight	without	staggering	.
他	成立	那	他	可以	甚至	站立	直的	没有	令人震惊	.

他发现自己甚至可以挺直腰杆站起来，不再摇晃。

['bliːkli] , [hiː; hi] [lɑːft] .

Bleakly	,	he	laughed	.
凄凉地	,	他	笑了	.

他冷笑了一声。

[ðen] , ['briːðɪŋ] [diːp] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [haul] [ðə; ði][waɪld] ,

Then	,	breathing	deep	,	throwing	back	his	head	,	he	howled	the	wild	,
然后	,	呼吸	深的	,	投掷	后退	他的	头	,	他	嚎叫	这	荒野	,

然后，他深吸一口气，仰起头，发出了一声野性的嚎叫。

[hɑːʃ] [haʊl] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['prɪmətɪv] [hæd; həd] ['ʌtə] — [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

harsh	howl	the	charging	primitives	had	uttered	—	pushed	it	out	with	all	the
残酷的	嗥	这	收费	原始	有	说出	—	推动	它	出去	和	全部	这

['vɒljuːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

volume	he	could	muster	.
体积	他	可以	鼓起	.

他用尽全力，将冲锋陷阵的原始人发出的刺耳嚎叫声推了出去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gɑːdz] [dʒɜːk] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	could	see	the	guards	jerk	,	in	the	light	-	ring	round	the	ship	.
他	可以	看	这	守卫	混蛋	,	在	这	光	-	戒指	圆形的	这	船	.

他能看到船周围光环中的守卫们猛地一颤。

[ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [bleiz] .

A	ray	-	gun	blazed	.
一个	射线	-	枪	燃烧的	.

一道射线枪射出。

[jɑːl] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['debriː] .

Jarl	crouched	behind	a	pile	of	debris	.
贵族	蹲着	在后面	一个	桩	的	碎片	.

贾尔蹲在一堆瓦砾后面。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [gɑːdz] - [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [səb'said] , [hiː; hi] [muːvd] [ɪn]

After	a	moment	,	when	the	guards	'	first	excitement	had	subsided	,	he	moved	in
后	一个	片刻	,	什么时候	这	守卫	-	第一的	激动	有	平静下来	,	他	已搬	在

['kləʊzə(r)] ; [haul] [ə'gen] .

closer	;	howled	again	.
更近	;	嚎叫	再次	.

过了一会儿，当卫兵们最初的兴奋劲儿过去之后，他走近了一些，又嚎叫起来。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kruːmən] [ʃəʊd] [les] ['tenʃ(ə)n] .

This	time	,	the	crewmen	showed	less	tension	.
这	时间	,	这	船员	显示	较少的	紧张	.

这一次，船员们表现出的紧张情绪要少得多。

[grɪm] , ['pɜːpəsf(ə)l] , [ðeɪ] [kraʊtʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['wepənz] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

Grim	,	purposeful	,	they	crouched	by	their	weapons	,	watching	and	waiting	.
严峻	,	有目的的	,	他们	蹲着	经过	他们的	武器	,	观看	和	等待	.

他们神情严肃而坚定，蹲伏在武器旁，观察等待。

[jɑːl] [muːvd] [stɪl] ['kləʊzə(r)] .

Jarl	moved	still	closer	.
贵族	已搬	仍然	更近	.

贾尔继续向前走去。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] — [ə; eɪ] ['gʌtərəl] , ['klækɪŋ] ['daɪətraɪb] [ðæt] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	shouted	—	a	guttural	,	clacking	diatribe	that	went	on	for	half	a	minute	.
他	喊叫	—	一个	喉音	,	咔嗒声	长篇大论	那	去	在	为了	一半	一个	分钟	.

他大声喊叫——一声低沉沙哑、咔哒作响的咆哮，持续了半分钟。

[tuː] ['bfɪsəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [pə'rɪmɪtə(r)] .

Two	officers	came	to	the	nearest	point	of	the	defense	perimeter	.
二	警官	来了	到	这	最近的	观点	的	这	防御	周长	.

两名警官来到了防御圈最近的点。

[ʌn'sɜːtnli] , [ðeɪ] [piə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [siː] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

Uncertainly	,	they	peered	out	into	the	echoing	sea	of	darkness	.
不确定性	,	他们	窥视	出去	进入	这	回声	海	的	黑暗	.

他们忐忑不安地凝视着回荡着回声的黑暗海洋。

[ə'gen] [jɑːl] ['ʃaʊtɪd] ; [kept] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['klækɪŋ] [saʊnd] [stɪl] [lɒŋgə(r)] .

Again	Jarl	shouted	;	kept	up	the	stream	of	clacking	sound	still	longer	.
再次	贵族	喊叫	;	保留	向上	这	溪流	的	咔嗒声	声音	仍然	更长	.

贾尔再次大喊，咔哒咔哒的响声持续了更长时间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bfɪsəz] [stept] [bæk] ; ['dʒestʃə] .

One	of	the	officers	stepped	back	;	gestured	.
一	的	这	警官	步	后退	;	做手势	.

其中一名警官后退一步，做了个手势。

[ə; eɪ] - [laɪt] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði]['eərɪə] [weə(r)] [jɑːl] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

A	Forspark	light	swung	round	and	focussed	on	the	area	where	Jarl	lay	hidden	.
一个	-	光	摇摆	圆形的	和	专注的	在	这	区域	在哪里	贵族	躺	隐	.

一道 Forspark 光束旋转着，聚焦在 Jarl 藏身的地方。

[jɑːl] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] .

Jarl	scraped	his	palms	against	his	legs	.
贵族	刮擦	他的	棕榈树	反对	他的	腿	.

贾尔用手掌蹭着自己的腿。

[drʌm] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] .

Drum	-	like	,	his	heart	pounded	.
鼓	-	喜欢	,	他的	心	猛击	.

他的心脏像鼓点一样砰砰直跳。

[hɪz; ɪz] ['beli] [raɪðd] [æz; əz][hiː; hi] [wei] [ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ðɪs] ['mæd͵mænz]['gæmb(ə)l] .

His	belly	writhed	as	he	weighed	the	odds	against	this	madman's	gamble	.
他的	腹部	扭动	作为	他	称重	这	赔率	反对	这	疯子的	赌博	.

他权衡着这个疯子赌博的胜算，肚子一阵翻腾。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

But	there	was	no	other	way	.
但	那里	曾是	不	其他	方式	.

但别无他法。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [kept] [ðə; ði]['klætə(r)] ['rʌnɪŋ] .

Once	more	he	shouted	;	kept	the	clatter	running	.
一次	更多的	他	喊叫	;	保留	这	哒	跑步	.

他又喊了一声，让机器继续发出咔哒咔哒的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] — ['sləʊli] ; ['əʊpən][hændz] ['ʌpθrʌst] [ænd; ənd] ['empti] — [hiː; hi] [rəʊz]

And	as	he	did	so	—	slowly	;	open	hands	upthrust	and	empty	—	he	rose
和	作为	他	做过	所以	—	缓慢地	;	打开	双手	上升	和	空的	—	他	玫瑰

[tuː; tə] [fʊl] [haɪt] .

to	full	height	.
到	满的	高度	.

于是，他缓缓地、张开的双手向上伸出，空空如也地站了起来。

[stɪl] [ˈʃaʊtɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] [step] [baɪ] [step] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [ˈsɜːtʃɪŋ] [lait] .

Still	shouting	,	he	moved	step	by	step	into	the	beam	of	searching	light	.
仍然	喊叫	,	他	已搬	步	经过	步	进入	这	光束	的	搜索	光	.

他一边喊叫，一边一步步走进探照灯的光束中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈrɪmɪtə(r)] , [naʊ] — [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] - [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈbæb(ə)l] .

He	was	close	to	the	perimeter	,	now	—	close	enough	to	hear	the	guards	'	excited	babble	.
他	曾是	关闭	到	这	周长	,	现在	—	关闭	足够的	到	听到	这	守卫	-	兴奋的	潺潺	.

他现在离警戒线很近了——近到能听到警卫们兴奋的交谈声。

[stɪl] [nəʊ] [ʃɒt] [keɪm] ; [nəʊ] [reɪ] - [biːm] [lɑːnst] [aʊt] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪm] [daʊn] .

Still	no	shot	came	;	no	ray	-	beam	lanced	out	to	burn	him	down	.
仍然	不	射击	来了	;	不	射线	-	光束	刺破	出去	到	烧伤	他	向下	.

仍然没有枪声响起；没有光束射出将他烧成灰烬。

[ˈbəʊldli] , [hiː; hi] [strəʊd] [ˈfɔːwəd] , [streɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dɪˈfɛnsɪz] .

Boldly	,	he	strode	forward	,	straight	towards	the	defenses	.
大胆地	,	他	大步走	向前	,	直的	向	这	防御	.

他大步向前，径直冲向防线。

[ˈkruːmən] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] — [kəʊld] - [aɪd] , [ˈwepənz] [ˈlevəl] .

Crewmen	moved	up	to	meet	him	—	cold	-	eyed	,	weapons	leveled	.
船员	已搬	向上	到	见面	他	—	寒冷的	-	眼睛	,	武器	平整	.

船员们上前迎战他——眼神冰冷，武器对准目标。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈrɪmɪtə(r)] ; [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] .

He	reached	the	edge	of	the	perimeter	;	stood	there	,	waiting	.
他	达到	这	边缘	的	这	周长	;	站立	那里	,	等待	.

他走到警戒线边缘，站在那里等待。

[ə; eɪ] [fæntɛɪ] [ˈɒfɪsə(r)] [keɪm] [aʊt] .

A	Fantay	officer	came	out	.
一个	幻想	官	来了	出去	.

一名Fantasy官员出来了。

[reɪ] - [gʌn] [ɪn] [hænd] , [θrəʊt] - [sæk] [əˈkwɪvə(r)] , [hiː; hi] [ˈsɜːkld] [jɑːl] , [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˈpʌzlmənt] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [feɪs] .

Ray	-	gun	in	hand	,	throat	-	sac	aquiver	,	he	circled	Jarl	,	uncertainty	and	puzzlement	written	on	his	ugly	face	.
射线	-	枪	在	手	,	喉	-	囊	箭筒	,	他	圈起来	贵族	,	不确定	和	困惑	书面	在	他的	丑陋的	脸	.

他手持射线枪，喉咙颤抖，绕着贾尔转圈，丑陋的脸上写满了不确定和困惑。

[jɑːl] [θruː] [aʊt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋləs] , [ˈklækɪŋ] [ˈsiləblz] .

Jarl	threw	out	more	of	the	meaningless	,	clacking	syllables	.
贵族	扔	出去	更多的	的	这	无意义的	,	咔嗒声	音节	.

贾尔又发出了一些毫无意义的、咔哒作响的音节。

[ðə; ði] [mɑːsk] [dɪˈstɔːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] .

The	mask	distorted	them	even	further	.
这	面具	扭曲	他们	甚至	更远	.

面具让他们的容貌更加扭曲了。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [ˈræt(ə)l] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒn] [ˈeni] [ˈplænɪt] .

They	came	out	a	guttural	rattle	like	nothing	ever	heard	on	any	planet	.
他们	来了	出去	一个	喉音	嘎嘎作响	喜欢	没有什么	曾经	听到	在	任何	行星	.

它们发出了一种喉音，像是任何星球上都从未听过的声音。

[ə; eɪ] - [sed] , " ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

A	Pervod	said	,	"	Better	take	him	in	to	the	commissioner	.
一个	-	说	,	"	更好的	拿	他	在	到	这	专员	.

佩尔沃德说："最好把他带到专员那里去。"

['meɪbi] [ðə; ði] - [kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gæb(ə)l] .

Maybe	the	vocodor	can	make	something	of	his	gabble	.
或许	这	-	能	制作	某物	的	他的	数落	.

或许这位声优能从他的胡言乱语中得出点什么结论。

" [ðə; ði] [fænteɪ] [n'ɒdɪd] ['briːfli] .

"	The	Fantay	nodded	briefly	.
"	这	幻想	点头	简要地	.

"范泰微微点了点头。"

[hɪz; ɪz] [pæd] - [laɪk] [hændz] [muːvd] ['əʊvə(r)] [jɑːl] , ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] [pluːmz] , [ðə; ði] [rɪst] - [bændz] , [ðə; ði] ['gɜːdl] .

His	pad	-	like	hands	moved	over	Jarl	,	probing	the	plumes	,	the	wrist	-	bands	,	the	girdle	.
他的	软垫	-	喜欢	双手	已搬	超过	贵族	,	探测	这	羽流	,	这	手腕	-	乐队	,	这	腰带	.

他那双像肉垫一样的手在贾尔身上游走，探查着羽毛、腕带和腰带。

[ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [sænd] [spɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	trickle	of	sand	spilled	to	the	ground	.
一个	涓涓细流	的	沙	洒了	到	这	地面	.

一缕细沙洒落在地上。

[ðə; ði] [fænteɪ] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ʌn'hiːdɪŋ] .

The	Fantay	brushed	it	off	,	unheeding	.
这	幻想	刷过	它	离开	,	不理会	.

幻想家对此不以为意，置之不理。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] ; ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [mɑːsk] .

He	reached	up	;	started	to	fumble	at	the	catches	of	the	metal	mask	.
他	达到	向上	;	开始	到	摸索	在	这	捕获物	的	这	金属	面具	.

他伸出手，开始笨拙地解开金属面具的扣子。

- [hɑːt] [liːpt] .

Jarl's	heart	leaped	.
-	心	跳跃	.

贾尔的心猛地一跳。

[hiː; hi] [nɒkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [hænd] [ænd; ənd] [həːl] [æn; ən] ['æŋgri] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] ['gʌtərəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

He	knocked	away	the	officer's	hand	and	hurled	an	angry	cascade	of	gutturals	at	the	creature	.
他	敲门	离开	这	警官们	手	和	投掷	一个	生气的	级联	的	喉音	在	这	生物	.

他打掉了警官的手，并向那怪物发出了一连串愤怒的低吼。

[ðə; ði] [fænteɪ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [klɪpt] ,

The	Fantay	fell	back	a	step	,	startled	and	even	more	uncertain	;	and	an	Earthman	clipped	,
这	幻想	跌倒	后退	一个	步	,	惊慌	和	甚至	更多的	不确定	;	和	一个	地球人	剪辑	,

幻想家后退了一步，惊愕不已，更加不知所措；一个地球人厉声说道：

" [liːv] [ðæt] [tɪn] [hæt] [ə'ləʊn] , - !

"	Leave	that	tin	hat	alone	,	Beyno	!
"	离开	那	锡	帽子	独自的	,	-	!

"别碰那顶锡箔帽了，贝诺！"

[ðɪs] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] .
This thing's a primitive .
这 事物 一个 原始 .

这东西太原始了。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [bæd] [lʌk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑːsk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Maybe he thinks it's bad luck or something to take off his mask in front of
或许 他 思考 它是 坏的 运气 或者 某物 到 拿 离开 他的 面具 在 正面 的
['strendʒər] . "
strangers . "
陌生人 . "

也许他觉得在陌生人面前摘下口罩会带来厄运什么的。

" [jes] ; [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes ; that could be it .
" 是的 ; 那 可以 是 它 .

“是的，有可能就是这样。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
" The officer swung around .
" 这 官 摇摆 大约 .

警官猛地转过身来。

" - [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['sekʃ(ə)n] .
" Gundre will be up in the control section .
" - 将要 是 向上 在 这 控制 部分 .

“冈德雷将在控制区上场。”

[lets] [teɪk] [ðɪs] - [ðeə(r)] .
Let's take this chitza there .
我们来吧 拿 这 - 那里 .

咱们带这小妞去那儿吧。

" ['teɪkɪŋ] - [ɑːm] , [hiː; hi][led] [hɪm] ['fɔːwəd] , ['sentəd] [ə'mɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] ['kruːmən] .
" Taking Jarl's arm , he led him forward , centered amid the little knot of crewmen .
" 采取 - 手臂 , 他 引领 他 向前 , 居中 之中 这 小的 结 的 船员 .

“他挽着贾尔的胳膊，领着他向前走去，站在一小群船员中间。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [muːvd] ,
Across the spreading ring of light they moved ,
穿过 这 传播 戒指 的 光 他们 已搬 ,

他们穿过不断扩散的光环移动，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði][ræmp]['ɪntuː] [reɪ] - ['maɪti] ['flægʃɪp] . . . [θruː] ['ekəʊɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] . . .
and up the ramp into rey Gundre's mighty flagship . . . through echoing corridors . . .
和 向上 这 坡道 进入 雷伊 - 强大的 旗舰 . . . 通过 回声 走廊 . . .
[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪft] [ðæt] [wɪsk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lev(ə)lz] ['haɪə(r)] [ɪn][æz; əz] ['meni]
in and out of a lift that whisked them a dozen levels higher in as many
在 和 出去 的 一个 举起 那 搅拌 他们 一个 打 级别 更高 在 作为 许多
['sekəndz; sɪ'kɒndz] . . . [daʊn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,
seconds . . . down still another gleaming metal passage ,
秒 . . . 向下 仍然 其他 闪闪发光 金属 通道 ,

然后沿着坡道进入雷伊·冈德的雄伟旗舰……穿过回声阵阵的走廊……进出一部电梯，在短短几秒钟内将他们送到十二层楼高处……然后又沿着另一条闪闪发光的金属通道向下走去。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kræfts] [kən'trəʊl]['sekʃ(ə)n] .
till at last they faced the door of the craft's control section .
直到 在 最后的 他们 面对 这 门 的 这 工艺 控制 部分 .

最后，他们终于来到了飞船控制室的门前。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [jɑːl] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] ; [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['bʌt(ə)n] .

The	officer	let	go	of	Jarl	and	stepped	forward	;	touched	the	signal	button	.
这	官	让	去	的	贵族	和	步	向前	;	感动	这	信号	按钮	.

警官放开贾尔，向前走了一步，按下了信号按钮。

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [pleɪt] [gləu] .

The	intercom	plate	glowed	.
这	对讲机	盘子	发光	.

对讲机的指示灯亮了。

[reɪ] - [vɔɪs] [blɛə] : " [jes] !

rey	Gundre's	voice	blared	:	"	Yes	!
雷伊	-	嗓音	刺耳地	:	"	是的	!

雷·冈德尔的声音响亮地响起："是的！"

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [tens] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

"	He	sounded	tense	and	angry	.
"	他	听起来	紧张	和	生气的	.

他听起来很紧张，也很生气。

[ðə; ði] [fænteɪ] [klɪpt] , " [sɜː(r)] , [wɪv] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] .

The	Fantay	clipped	,	"	Sir	,	we've	got	one	of	the	primitives	.
这	幻想	剪辑	,	"	先生	,	我们已经	得到	一	的	这	原始	.

范泰剪断了声音说："先生，我们抓到了一只原始人。"

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	came	in	of	his	own	free	will	,	but	we	can't	understand	what	he's	trying	to
他	来了	在	的	他的	自己的	自由的	将要	,	但	我们	不能	理解	什么	他是	尝试	到

[seɪ] .

say	.
说	.

他是自愿进来的，但我们听不懂他想说什么。

[wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] - . "

We	thought	maybe	you'd	want	to	put	him	on	the	vocodor	.	"
我们	想法	或许	你会	想	到	放	他	在	这	-	.	"

我们觉得你或许想把他放在 Vodod 上。

" [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] — !

"	A	primitive	—	!
"	一个	原始	—	!

"一个原始的——！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	There	was	a	moment's	hesitation	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	.

"他犹豫了片刻。"

[ðen] : " [ɔːl] [raɪt] .

Then	:	"	All	right	.
然后	:	"	全部	正确的	.

然后："好的。"

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	a	minute	.
只是	一个	分钟	.

稍等片刻。

" [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [pleɪt] [went] [blæŋk] .

"	The	intercom	plate	went	blank	.
"	这	对讲机	盘子	去	空白的	.

对讲机屏幕一片漆黑。

- [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] [ə'gen] .

Jarl's	knees	were	suddenly	weak	again	.
-	膝盖	是	突然	虚弱的	再次	.

贾尔的双腿突然又开始发软了。

[hiː; hi] [sweɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

He	swayed	a	little	.
他	摇摆	一个	小的	.

他摇晃了一下。

[ɔːl'redi] , [səʊ] [suːn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .

Already	,	so	soon	,	he	was	here	.
已经	,	所以	很快	,	他	曾是	这里	.

这么快，他就到了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kredəbli] ['sɪmp(ə)l] .

It	had	been	incredibly	simple	.
它	有	到过	难以置信	简单的	.

事情竟然如此简单。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [step] —

But	the	next	step	—
但	这	下一个	步	—

但下一步——

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['sekʃ(ə)n] ['əʊpənd] [pɑːt] [weɪ] .

Abruptly	,	the	door	to	the	control	section	opened	part	way	.
突然	,	这	门	到	这	控制	部分	打开	部分	方式	.

控制室的门突然打开了一半。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [hɪm'self] [lʊkt] [aʊt] .

The	high	commissioner	himself	looked	out	.
这	高的	专员	他自己	看起来	出去	.

高级专员本人向外眺望。

[hɪz; ɪz] [liːn] , ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hægəd] ,

His	lean	,	handsome	face	was	haggard	,
他的	倾斜	,	英俊的	脸	曾是	枯槁	,

他那张原本清瘦英俊的脸庞显得憔悴不堪。

[ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] [səʊ] ['rʌmp(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [lɒst] .

the	dark	hair	so	rumpled	that	the	white	blaze	was	almost	lost	.
这	黑暗的	头发	所以	皱巴巴的	那	这	白色的	火焰	曾是	几乎	丢失的	.

乌黑的头发凌乱不堪，几乎遮住了白色的发丝。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] ['flik] [tuː; tə] [jɑːl] - .

His	deep	-	set	eyes	flicked	to	Jarl	Corvett	.
他的	深的	-	放	眼睛	轻弹	到	贵族	-	.

他深邃的眼睛瞥了一眼科尔维特伯爵。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] , " [tuː] [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

Then	he	snapped	,	"	Two	guards	will	be	enough	,
然后	他	啪啪	,	"	二	守卫	将要	是	足够的	,

然后他厉声说道："两个守卫就足够了。"

" [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['frækʃn] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ['entə(r)] .

"	and	drew	back	a	fraction	to	let	them	enter	.
"	和	画	后退	一个	分数	到	让	他们	进入	.

然后退后了一点，让他们进去。

[ðeɪ] [faɪld] [ɪn] — [fɜːst] [ðə; ði] [fæntɛɪ] ['ɒfɪsə(r)] , [ðen] [jɑːl] .

They	filed	in	—	first	the	Fantay	officer	,	then	Jarl	.
他们	已提交	在	—	第一的	这	幻想	官	,	然后	贵族	.

他们鱼贯而入——先是范泰军官，然后是雅尔。

[ðə; ði] [gɑːdz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

The	guards	brought	up	the	rear	.
这	守卫	带来	向上	这	后部	.

卫兵压在最后。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [reɪ] - [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Behind	them	,	rey	Gundre	closed	and	locked	the	door	.
在后面	他们	,	雷伊	-	关闭	和	已锁定	这	门	.

在他们身后，雷·冈德雷关上并锁上了门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beə(r)] , [bliːk] [ruːm] — [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['juːnɪt] , [wɪð] [ɪts] ['gləʊbz] [ænd; ənd]

It	was	a	bare	,	bleak	room	—	the	navigation	unit	,	with	its	globes	and
它	曾是	一个	裸	,	苍凉	房间	—	这	导航	单元	,	和	它是	地球仪	和

- [ænd; ənd] - .

astrocharts	and	viziscreens	.
-	和	-	.

这是一个空荡荡、阴森森的房间——导航室，里面有地球仪、星图和投影屏幕。

[θruː] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['əʊpən] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

Through	a	half	-	open	door	to	the	right	,
通过	一个	一半	-	打开	门	到	这	正确的	,

透过右侧半开的门，

[jɑːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['daɪəl] - ['stʌdɪd] ['pænəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['kjuːbɪkl] ;

Jarl	could	see	the	switches	and	dial	-	studded	panels	of	the	operating	cubicle	;
贵族	可以	看	这	开关	和	拨号	-	带钉的	面板	的	这	操作	隔间	;

[ðə; ði] ['empti] ['paɪlət] - [tʃeə(r)] .

the	empty	pilot	-	chair	.
这	空的	飞行员	-	椅子	.

贾尔可以看到操作室里的开关和布满拨盘的面板；还有空荡荡的飞行员座椅。

[taɪt] - [drɔːn] [æz; əz] [ə; eɪ] - [baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [best]

Tight	-	drawn	as	a	llorin's	bow	-	string	,	he	shifted	,	seeking	the	spot	best
紧的	-	绘制	作为	一个	-	弓	-	细绳	,	他	转移	,	寻求	这	点	最好的

['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

suited	to	his	purpose	.
适合	到	他的	目的	.

他像拉紧的弓弦一样移动着，寻找最适合他目的的位置。

[raɪ] , ['mɒkɪŋ] [wɜːdz] ['keɪtiː'eɪɑːr] - [wʌns] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] :

Wry	,	mocking	words	Ktar	Wassreck	once	had	spoken	rang	in	his	brain	:
讽刺	,	嘲讽	字	卡塔	-	一次	有	说	响铃	在	他的	脑	:

克塔尔·瓦斯雷克曾经说过的那些尖刻嘲讽的话语在他脑海中回荡：

" [jʊl] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] .

"	You'll	live	longer	if	you	pick	a	place	to	run	to	before	you	have	to	run	.
"	你会	居住	更长	如果	你	挑选	一个	地方	到	跑步	到	前	你	有	到	跑步	.

“如果你在不得不逃跑之前就选好逃跑目的地，你就能活得更久。”

" ['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

"	Even	now	,	as	he	faced	certain	death	,	it	was	good	advice	.
"	甚至	现在	,	作为	他	面对	肯定	死亡	,	它	曾是	好的	建议	.

“即使在他面临死亡之际，这仍然是个好建议。”

[disri'gɑːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [muːvd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['dɔːweɪ] .

Disregarding	the	others	,	he	moved	almost	to	the	cubicle's	doorway	.
不予理会	这	其他的	,	他	已搬	几乎	到	这	-	门口	.

他不顾其他人，径直走到隔间门口。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,

For	the	first	time	,	then	,	as	he	swung	round	to	face	his	captors	,
为了	这	第一的	时间	,	然后	,	作为	他	摇摆	圆形的	到	脸	他的	俘虏者	,

于是，当他转身面对俘虏他的人时，他第一次.....

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] - .

he	saw	the	plate	of	the	long	-	range	viziscreen	.
他	锯	这	盘子	的	这	长的	-	范围	-	.

他看到了远程可视屏幕的铭牌。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . . . [rɔkt] . . .

Saw	it	.	.	.	rocked	.	.	.
锯	它	.	.	.	摇滚	.	.	.

看到了.....太棒了.....

['ɔːlməʊst] [kraɪd] [aʊt] .

almost	cried	out	.
几乎	哭	出去	.

差点哭出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ɪn] [stɑːk] ['diːteɪl] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['taɪni]['sɪəriːz] :

For	there	,	in	stark	detail	,	were	the	familiar	outlines	of	tiny	Ceres	:
为了	那里	,	在	斯塔克	细节	,	是	这	熟悉的	概述	的	微小的	谷神星	:

因为在那里，清晰地展现出谷神星那熟悉的轮廓：

[ðə; ði][beə(r)] [ɪk'spæns] [ðæt] [wɒz; wəz] - ['sprɔːlɪŋ] [pɔːt] . . .

the	bare	expanse	that	was	Ceresta's	sprawling	port	.	.	.
这	裸	广阔	那	曾是	-	蔓延	港口	.	.	.

塞雷斯塔那片空旷的港口.....

[ðə; ði][ˌdʒiːə'metrɪk] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	geometric	patterns	of	the	town	.
这	几何的	图案	的	这	镇	.

小镇的几何图案。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['skænə(r)] , [ʃɒn] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['taɪni] ,

And	there	,	too	,	in	the	upper	scanner	,	shone	clusters	of	tiny	,
和	那里	,	也	,	在	这	上	扫描器	,	闪耀	集群	的	微小的	,

而且，在上方的扫描器中，也闪烁着一簇簇微小的物体，

['krɔːlɪŋ] ['pinpɔint] — [ðə; ði] ['maɪti] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

crawling	pinpoints	—	the	mighty	Federation	fleet	hurtling	through	the	void	,
爬行	精确定位	—	这	强大的	联邦	舰队	疾驰	通过	这	空白	,

如同针尖般嶙峋的物体——强大的联邦舰队正疾驰在虚空中。

[pɔiz] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [lɑːns] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dɪstənt] [preɪ] .

poising	in	this	moment	to	lance	down	upon	their	distant	prey	.
平衡	在	这	片刻	到	槊	向下	之上	他们的	遥远	猎物	.

此刻，它们蓄势待发，准备向远处的猎物发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [drægd] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ɪnstənt] ;

It	dragged	through	a	thousand	years	,	that	awful	instant	;
它	拖拽	通过	一个	千	年	,	那	可怕	立即的	;

那可怕的瞬间，仿佛持续了一千年；

[æn; ən] ['ɪnstənt] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] [swɪm] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv]

an	instant	so	terrible	that	it	made	the	navigation	room	swim	and	dissolve
一个	立即的	所以	糟糕的	那	它	制成	这	导航	房间	游泳	和	溶解

[bɪ'fɔː(r)] [jɑːl] - [aɪz] .

before	Jarl	Corvett's	eyes	.
前	贵族	-	眼睛	.

那一刻如此可怕，以至于导航室在科尔维特伯爵眼前变得模糊不清，仿佛在漂浮和消融。

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪt] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]['məʊmənt] ?

Why	had	his	fate	brought	him	here	at	this	final	moment	?
为什么	有	他的	命运	带来	他	这里	在	这	最终的	片刻	?

为什么命运会让他在这最后的时刻来到这里?

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [blɑːst][hɪz; ɪz]

Why	must	he	take	his	stand	just	in	time	to	see	the	Federation	fleet	blast	his
为什么	必须	他	拿	他的	站立	只是	在	时间	到	看	这	联邦	舰队	爆炸	他的

[wʌn] [lɑːst] [driːm] ?

one	last	dream	?
一	最后的	梦	?

为什么他偏偏要在最关键的时刻挺身而出，眼睁睁地看着联邦舰队摧毁他最后的梦想?

['despərətli] , [fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ,

Desperately	,	fists	clenched	and	sweating	,
绝望地	,	拳头	紧握	和	出汗	,

他绝望地紧握双拳，汗水涔涔。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [reɪndʒ]

he	tried	to	calculate	how	long	it	would	take	the	racing	ships	to	reach	a	range
他	尝试	到	计算	如何	长的	它	会	拿	这	赛车	船舶	到	抵达	一个	范围

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] - ['dedli] [fɔːs] [prəd'ʒektəz] .

where	they	could	use	Wassreck's	deadly	force	projectors	.
在哪里	他们	可以	使用	-	致命	力量	投影仪	.

他试图计算出赛船需要多长时间才能到达可以使用瓦斯雷克致命能量投射器的距离。

[faɪv] ['mɪnɪts] — ?

Five	minutes	—	?
五	分钟	—	?

五分钟?

[θriː] ?

Three	?
三	?

三?

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

But	what	did	it	matter	?
但	什么	做过	它	事情	?

但这又有什么关系呢?

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːt] .

Whatever	the	time	,	it	still	would	be	too	short	.
任何	这	时间	,	它	仍然	会	是	也	短的	.

无论时间多长，都还是太短。

[ən'les] [feɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ;

Unless	fate	had	brought	him	here	now	for	a	purpose	;
除非	命运	有	带来	他	这里	现在	为了	一个	目的	;

除非命运安排他此时来到这里是有原因的;

[ən'les] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] . . . .

unless	the	gods	of	the	void	themselves	were	riding	at	his	side	.	.	.	.
除非	这	神	的	这	空白	他们自己	是	骑术	在	他的	边	.	.	.	.

除非虚空之神亲自骑在他身边.....

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [raɪðd] .

His	stomach	writhed	.
他的	胃	扭动	.

他胃里一阵翻腾。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['frenzi] , [hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

With	a	will	born	of	utter	frenzy	,	he	tore	his	eyes	from	the	screen	.
和	一个	将要	出生	的	说出	狂热	,	他	撕裂	他的	眼睛	从	这	屏幕	.

他带着一种近乎疯狂的意志，将目光从屏幕上移开。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæntɛɪ] ['ɒfɪsə(r)] [stɪl] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

The	guards	and	the	Fantay	officer	still	stood	waiting	.
这	守卫	和	这	幻想	官	仍然	站立	等待	.

卫兵和范泰公司的官员仍然站在那里等待。

[reɪ] - [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['nærəud] [aɪz] .

rey	Gundre	was	studying	him	with	narrowed	eyes	.
雷伊	-	曾是	学习	他	和	范围缩小	眼睛	.

雷·冈德尔眯起眼睛打量着他。

[kəʊld][æz; əz] [deθ] , [jɑːl] [meɪd] [hɪm'self] [straɪd] ['fɔːwəd] .

Cold	as	death	,	Jarl	made	himself	stride	forward	.
寒冷的	作为	死亡	,	贵族	制成	他自己	步幅	向前	.

亚尔冷若冰霜，迈步向前。

['θrʌstɪŋ] [stɪf] [hændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli] ,

Thrusting	stiff	hands	between	the	girdle	and	his	belly	,
推进	僵硬的	双手	之间	这	腰带	和	他的	腹部	,

他将僵硬的双手伸进腰带和腹部之间，

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][spæt][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['klæklɪŋ] ['gʌtərəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fəʊz] .

once	again	he	spat	a	stream	of	crackling	gutturals	at	his	foes	.
一次	再次	他	争吵	一个	溪流	的	噼啪作响	喉音	在	他的	敌人	.

他再次向敌人吐出一连串噼啪作响的喉音。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tensɪŋ] , ['bækɪŋ] .

But	then	,	the	high	commissioner	was	suddenly	tensing	,	backing	.
但	然后	,	这	高的	专员	曾是	突然	紧张	,	后盾	.

但随后，高级专员突然紧张起来，后退了几步。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːpli] .

"	he	cried	sharply	.
"	他	哭	尖锐地	.

他厉声喊道。

" [jʊr; jər] [nəʊ] ['prɪmətɪv] !

"	You're	no	primitive	!
"	你是	不	原始	!

你可不是原始人!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [haɪ] [ænd; ənd] [rɔː] .

"	His	voice	went	high	and	raw	.
"	他的	嗓音	去	高的	和	生的	.

他的声音变得尖锐而沙哑。

" [gɑːdz] !

"	Guards	!
"	卫兵	!

“卫兵！”

[siːz] [hɪm] — !

Seize	him	—	!
抢占	他	—	!

抓住他!

" [ðə; ði] [fæntеɪ] [lʌndʒd] .
" The Fantay lunged .
" 这 幻想 猛扑 .

“范泰猛扑过去。”

[ðə; ði] [gɑːdz] [klɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [reɪ] - [gʌnz] .
The guards clawed for their ray - guns .
这 守卫 爪子 为了 他们的 射线 - 枪支 .

守卫们拼命地去摸他们的射线枪。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [jɑːl] [wɒz; wəz] ['pɪvətɪŋ] , ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv][sænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [aɪz]
But already Jarl was pivoting , whipping a fistful of sand into the officer's eyes
但 已经 贵族 曾是 枢轴 , 鞭打 一个 一把 的 沙 进入 这 警官们 眼睛
.
:
.

但贾尔已经转身，抓起一把沙子扔进了军官的眼睛里。

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [wʌn] [gɑːd] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]
He leaped back as he threw it , so that one guard was between him and
他 跳跃 后退 作为 他 扔 它 , 所以 那 一 警卫 曾是 之间 他 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

他一边向后跳一边扔球，使一个守卫挡在他和另一个守卫之间。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] ['hæməd] [həʊm] [ə; eɪ] [bləʊ] ;
Savagely , he hammered home a blow ;
野蛮地 , 他 锤击 家 一个 吹 ;

他残忍地重重一击；

['kraʊdɪd] [kləʊz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌnz] ['bærəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ðə; ði]['həʊlstə(r)] ,
crowded close and caught the ray - gun's barrel as it cleared the holster ,
挤 关闭 和 捕捉 这 射线 - 枪的 桶 作为 它 已清除 这 枪套 ,

人群靠得太近，当射线枪从枪套里拔出时，被他们碰到了枪管。

[l'iːvəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['tɔːtʃəd] [grɑːsp] .
levering it up till it tore free from the creature's tortured grasp .
杠杆 它 向上 直到 它 撕裂 自由的 从 这 生物的 受折磨 抓牢 .

他用力把它撬起来，直到它挣脱了那怪物的折磨。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] , ['smæʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
Then the other guard was upon him , smashing him to his knees .
然后 这 其他 警卫 曾是 之上 他 , 粉碎 他 到 他的 膝盖 .

然后另一名卫兵扑了上来，把他打跪倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l][mɑːsk] [brəʊk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .
But the metal mask broke the force of the blow .
但 这 金属 面具 打破 这 力量 的 这 吹 .

但金属面具缓冲了这一击的力量。

[jɑːl] ['trɪgəd] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] .
Jarl triggered the ray - gun .
贵族 触发 这 射线 - 枪 .

贾尔启动了射线枪。

[ðə; ði] [biːm] [lɑːnst] [aʊt] , [strʌk] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [dʒɔː] .
The beam lanced out , struck home at the base of the bulging jaw .
这 光束 刺破 出去 , 击 家 在 这 根据 的 这 凸起 颚 .

光束猛然射出，正中凸出的下颚底部。

[ðə; ði] [gɑːd] [fel] ['bækwəd] .
The guard fell backward .
这 警卫 跌倒 落后 .

守卫向后倒去。

[jɑːl] ['faɪəd] [ə'gen] .
Jarl fired again .
贵族 被解雇 再次 .

贾尔再次开火。

[ðə; ði] [fænteɪ] [daɪd] .
The Fantay died .
这 幻想 死亡 .

幻想曲死了。

[bʌt; bət] [naʊ] [reɪ] - [əʊn] ['wepən] [wɒz; wəz] [aʊt] .
But now rey Gundre's own weapon was out .
但 现在 雷伊 - 自己的 武器 曾是 出去 .

但现在雷·冈德自己的武器已经出动了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɑːd] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn] .
The remaining guard came charging in .
这 其余的 警卫 来了 收费 在 .

剩下的守卫冲了进来。

[jɑːl] [drɒpt] [flæt] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] ['faɪəd] .
Jarl dropped flat as the high commissioner fired .
贵族 掉落 平坦的 作为 这 高的 专员 被解雇 .

高级专员开枪的那一刻，雅尔应声倒地。

[ðə; ði] [biːm] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪm] ; ['blɑːstɪd] [ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] [gɑːd] .
The beam passed over him ; blasted the lunging guard .
这 光束 通过了 超过 他 ; 炸毁 这 突进 警卫 .

光束从他头顶掠过，击中了扑过来的守卫。

[jɑːl] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [reɪ] - ['wepən] .
Jarl shot for rey Gundre's weapon .
贵族 射击 为了 雷伊 - 武器 .

贾尔向雷·冈德的武器开枪。

[ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənərz] [hænd] .
The ray - gun flew out of the high commissioner's hand .
这 射线 - 枪 飞翔 出去 的 这 高的 专员的 手 .

高级专员手中的射线枪飞了出去。

['pæntɪŋ] , [jɑːl] [ləːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Panting , Jarl lurched to his feet .
喘息 , 贵族 踉跄了一下 到 他的 脚 .

贾尔气喘吁吁地踉跄着站了起来。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['trembld] .
His whole body trembled .
他的 所有的 身体 颤抖 .

他全身都在颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .
For an instant he thought he was going to faint .
为了 一个 立即的 他 想法 他 曾是 去 到 头晕的 .

他那一瞬间觉得自己快要晕倒了。

[ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [njuː] [streŋθ] [keɪm] .
Then , out of the depths of his will , new strength came .
然后 , 出去 的 这 深度 的 他的 将要 , 新的 力量 来了 .

然后，他内心深处涌现出新的力量。

[hiː; hi] [ˈlevəl] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] ; [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedi] .

He	leveled	the	ray	-	gun	;	held	it	steady	.
他	平整	这	射线	-	枪	;	握住	它	稳定的	.

他举起射线枪，稳稳地瞄准目标。

[reɪ] - [went] [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] .

rey	Gundre	went	white	to	the	lips	.
雷伊	-	去	白色的	到	这	嘴唇	.

雷·冈德雷的嘴唇都白了。

[ʌnˈstedəli] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈbækwəd] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Unsteadily	,	he	moved	backward	,	till	his	body	,	the	palms	of	his	hands	,
不稳定地	,	他	已搬	落后	,	直到	他的	身体	,	这	棕榈树	的	他的	双手	,

他踉跄着向后退，直到他的身体，他的手掌，

[wɜː(r); wə(r)] [prest] [flæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

were	pressed	flat	against	the	wall	.
是	按下	平坦的	反对	这	墙	.

被紧紧地压在墙上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈmet(ə)l] [mɑːsk] [jɑːl] [wɔː(r)]

He	could	not	seem	to	tear	his	eyes	from	the	hideous	metal	mask	Jarl	wore
他	可以	不是	似乎	到	撕	他的	眼睛	从	这	可怕	金属	面具	贵族	穿着

.

:

.

他似乎无法将目光从贾尔戴着的那副丑陋的金属面具上移开。

" [ɪz] [ðə; ði] [haɪ] [kəˈmɪʃənə(r)] [əˈfreɪd] , [ðen] — ?

"	Is	the	high	commissioner	afraid	,	then	—	?
"	是	这	高的	专员	害怕的	,	然后	—	?

那么，高级专员是害怕吗?

" [jɑːl] [lɑːft] [ˈhɑːʃli] .

"	Jarl	laughed	harshly	.
"	贵族	笑了	严厉地	.

贾尔发出刺耳的笑声。

" [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , - , [aɪv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [daɪ] . "

"	Forget	it	,	Gundre	,	I've	things	for	you	to	do	before	you	die	.	"
"	忘记	它	,	-	,	我已经	事物	为了	你	到	做	前	你	死	.	"

“算了，冈德，在你死之前，我还有一些事要你去做。”

" [jɑːl] - — !

"	Jarl	Corvett	—	!
"	贵族	-	—	!

“科尔维特伯爵——!

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənərz] [aɪz] [went] [waɪd] [wɪð] [ʃɒk] , [ˈmɪrə(r)] - [braɪt] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	The	commissioner's	eyes	went	wide	with	shock	,	mirror	-	bright	with	fear	.
"	这	专员的	眼睛	去	宽的	和	震惊	,	镜子	-	明亮的	和	害怕	.

“专员的眼睛因震惊而睁大，因恐惧而闪闪发光。”

[jɑːl] [lɑːft] [əˈgen] , [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈmɜːθləs] [saʊnd] .

Jarl	laughed	again	,	a	bleak	and	mirthless	sound	.
贵族	笑了	再次	,	一个	苍凉	和	无趣	声音	.

贾尔又笑了，笑声凄厉而毫无笑意。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [hiː; hi] [ʌnˈklæmpt] [ðə; ði] [mɑːsk] ; [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

With	his	free	hand	,	he	unclamped	the	mask	;	dropped	it	to	the	floor	.
和	他的	自由的	手	,	他	未夹紧	这	面具	;	掉落	它	到	这	地面	.

他用空着的那只手解开了面罩的夹子，把它扔到了地上。

['taɪtli] , [hiː; hi] [sed] : " [get] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fliːt] , [kə'mɪʃənə(r)] .

Tightly	,	he	said	:	"	Get	a	cross	on	your	fleet	,	Commissioner	.
紧紧	,	他	说	:	"	得到	一个	叉	在	你的	舰队	,	专员	.

他紧紧地说道："专员，给你的舰队打个十字。"

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [truː] ['ɔːdərs] — [ðæt] ['sɪəriːz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [speəd] .

Give	them	their	true	orders	—	that	Ceres	is	to	be	spared	.
给	他们	他们的	真的	订单	—	那	谷神星	是	到	是	幸存	.

向他们传达真正的命令——谷神星必须被饶恕。

" [ðə; ði] ['pænɪk] [ðæt] [fleəd] [ɪn] [reɪ] - [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

"	The	panic	that	flared	in	rey	Gundre's	eyes	was	a	frightful	thing	to	see	.
"	这	恐慌	那	喇叭口	在	雷伊	-	眼睛	曾是	一个	可怕	事物	到	看	.

"看到雷·冈德眼中闪过一丝惊恐，真是令人不寒而栗。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [sægd] , [greɪ] [æz; əz] [liːd] .

His	face	sagged	,	grey	as	lead	.
他的	脸	下垂	,	灰色的	作为	带领	.

他的脸色垮了下来，灰白得像铅一样。

" [nəʊ] , - — !

"	No	,	Corvett	—	!
"	不	,	-	—	!

"不，科尔维特——！"

[nɒt] [ðæt] !

Not	that	!
不是	那	!

不是那样！

[aɪ] [kænt] — ! "

I	can't	—	!	"
我	不能	—	!	"

我不能——！

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [daɪ] , " [jɑːl] [sed] .

"	Then	you	can	die	,	"	Jarl	said	.
"	然后	你	能	死	,	"	贵族	说	.

"那你就可以死了，"亚尔说道。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] .

He	raised	the	ray	-	gun	.
他	提高	这	射线	-	枪	.

他举起了射线枪。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənərz] [maʊθ] [wɜːkt] .

The	high	commissioner's	mouth	worked	.
这	高的	专员的	嘴	工作	.

高级专员的嘴皮子起了作用。

" [nəʊ] , [nəʊ] . . . .

"	No	,	no	.	.	.	.
"	不	,	不	.	.	.	.

不，不.....

" ['tɒtərɪŋ] , [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - .

"	Tottering	,	he	stumbled	towards	the	viziscreen	.
"	颤巍巍	,	他	踉跄	向	这	-	.

他踉跄着走向投影屏幕。

[jɑːl] ['fɒləʊd] [hɪm] , [grɪm] [æz; əz] [deθ] .

Jarl	followed	him	,	grim	as	death	.
贵族	随后	他	,	严峻	作为	死亡	.

贾尔跟在他身后，面容阴沉如死人。

[ðə; ði] ['klʌstəd] ['pinpɔint] [wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə]['sɪəriːz] [nəʊ] , ['slæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] [laɪk]

The	clustered	pinpoints	were	closer	to	Ceres	now	,	slashing	through	the	void	like
这	聚类	精确定位	是	更近	到	谷神星	现在	,	砍杀	通过	这	空白	喜欢

[striːks] [ɒv; əv] [laɪt] .

streaks	of	light	.
连胜	的	光	.

这些聚集的点状光点现在离谷神星更近了，像一道道光束划破虚空。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [reɪ] - ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði]['daiəl, dail] .

With	trembling	fingers	,	rey	Gundre	fumbled	at	the	dials	.
和	发抖	手指	,	雷伊	-	笨手笨脚	在	这	拨号盘	.

雷·冈德颤抖着手指笨拙地拨弄着旋钮。

" [fɑːstə(r)] !

"	Faster	!
"	快点	!

“快点！

" [jɑːl] [klɪpt] .

"	Jarl	clipped	.
"	贵族	剪辑	.

“贾尔剪断了。”

" [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - !

"	Your	life	depends	on	it	,	Gundre	!
"	你的	生活	取决于	在	它	,	-	!

“你的性命就取决于此了，冈德！”

[ɪf] [ðeɪ] [straɪk] , [juː; jʊ][daɪ] !

If	they	strike	,	you	die	!
如果	他们	罢工	,	你	死	!

如果他们攻击你，你就死定了！

" [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [sed] , " [nəʊ] , [jɑːl] .

"	A	new	voice	,	behind	them	,	said	,	"	No	,	Jarl	.
"	一个	新的	嗓音	,	在后面	他们	,	说	,	"	不	,	贵族	.

他们身后传来一个新声音：“不，贾尔。”

" [baɪ] [ʃɪə(r)] ['riːfleks] , [jɑːl] [wɜːl] .

"	By	sheer	reflex	,	Jarl	whirled	.
"	经过	透明	反射	,	贵族	旋转	.

“贾尔出于本能地转身。”

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['juːnɪts] ['dɔːweɪ] . . .

A	man	stood	in	operation	unit's	doorway	.	.	.
一个	男人	站立	在	手术	单位的	门口	.	.	.

一名男子站在行动小组的门口.....

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gɔːnt] , [peɪn] - ['twɪstɪd] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [haɪ] - [dəʊmd] [hed] , [ænd; ənd]

a	tall	man	with	a	gaunt	,	pain	-	twisted	body	,	and	high	-	domed	head	,	and
一个	高的	男人	和	一个	瘦削	,	疼痛	-	扭曲	身体	,	和	高的	-	圆顶	头	,	和

['bɜːnɪŋ] [aɪz] .

burning	eyes	.
燃烧	眼睛	.

一个身材高大、面容憔悴、身体因疼痛而扭曲、头颅高耸、双眼燃烧着怒火的男人。

[ə; eɪ][mæn] [jɑːl] - [njuː] [səʊ] [wel] —

A	man	Jarl	Corvett	knew	so	well	—
一个	男人	贵族	-	知道	所以	出色地	—

科维特伯爵非常了解的一个人——

" - — ! "
" **Wassreck — ! "**
" - — ! "

“Wassreck——！”

" [jes] , [jɑːl] . - .
" **Yes , Jarl . Wassreck .**
" 是的 , 贵族 . - .

“是的，贾尔。瓦斯雷克。”

" [ðə; ði] ['ʌðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['dʒent(ə)l] .
" **The other's voice was almost gentle .**
" 这 其他的 嗓音 曾是 几乎 温和的 .

对方的声音几乎是温柔的。

[ðə; ði] [raɪ] [maʊθ] ['twɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
The wry mouth twisted with the thin ghost of a smile .
这 讽刺 嘴 扭曲 和 这 薄的 鬼 的 一个 微笑 .

那张嘴苦笑着，嘴角勾起一丝若有若无的微笑。

- [niːz] [went] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .
Jarl's knees went weak as water .
- 膝盖 去 虚弱的 作为 水 .

贾尔双腿发软，像灌了铅一样。

[hɪz; ɪz] [gʌn] - [hænd] [sægd] .
His gun - hand sagged .
他的 枪 - 手 下垂 .

他握枪的手耷拉了下来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
He clutched a chair to keep from falling .
他 紧握 一个 椅子 到 保持 从 坠落 .

他紧紧抓住椅子才没摔倒。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [muːvd] ['fɔːwəd] , ['ɪntuː][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] .
Still smiling , Ktar Wassreck moved forward , into the navigation room .
仍然 微笑 , 卡塔 - 已搬 向前 , 进入 这 导航 房间 .

克塔尔·瓦斯雷克脸上仍带着微笑，向前走去，走进了导航室。

" [dɪd][aɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , [jɑːl] ? "
" **Did I surprise you , Jarl ? "**
" 做过 我 惊喜 你 , 贵族 ? "

“我有没有让您感到意外，伯爵？”

" [aɪ] — [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] . "
" **I — thought you dead . "**
" 我 — 想法 你 死的 . "

“我……以为你死了。”

" [ænd; ənd] [saɪs] , [tuː] — ?
" **And Sais , too — ?**
" 和 赛斯 , 也 — ?

“还有赛斯——？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃʌkl] ['sɒftli] , [ænd; ənd][hɑːf] - [tɜːnd] .
" **The other chuckled softly , and half - turned .**
" 这 其他 轻笑 轻轻 , 和 一半 - 转向 .

另一个人轻轻地笑了笑，半转过身去。

" [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] . . . .
" **Come , my dear . . . .**
" 来 , 我的 亲爱的 . . . .

来吧，亲爱的……

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [saɪs] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ðiː]['əʊpən] ['dɔːweɪ] —
" And of a sudden , there was dark Sais , framed in the open doorway —
" 和 的 一个 突然 , 那里 曾是 黑暗的 赛斯 , 框 在 这 打开 门口 —
['reɪdiənt] , [lɪps][hɑːf] - ['pɑːtɪd] , [aɪz] [ə'gləʊ] .
radiant , lips half - parted , eyes aglow .
辐射状 , 嘴唇 一半 - 分手了 , 眼睛 闪耀 .

“突然间，只见黑暗的赛伊斯出现在敞开的门口——容光焕发，嘴唇半张，双眼闪闪发光。

['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['kɒmreɪd] .
Ktar Wassreck said , " I know how much she means to you , my comrade .
卡塔 - 说 , " 我 知道 如何 很多 她 方法 到 你 , 我的 同志 .

克塔尔·瓦斯雷克说：“我知道她对你有多么重要，我的同志。”

[aɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [frɒm; frəm] - [ʃɪp] , [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
I brought her here , from Karrel's ship , to wait till you should come .
我 带来 她 这里 , 从 - 船 , 到 等待 直到 你 应该 来 .

我从卡雷尔的船上把她带到这里，等你来。

" [hɪz; ɪz][peɪn] - [wɔːpt] ['ʃəʊldəz] ['twɪstɪd] .
" His pain - warped shoulders twisted .
" 他的 疼痛 - 扭曲的 肩膀 扭曲 .

他因疼痛而扭曲的肩膀。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] , [jɑːl] , ['sʌmtaɪm] .
" Because I knew you'd come , Jarl , sometime .
" 因为 我 知道 你会 来 , 贵族 , 有时 .

因为我知道你总有一天会来的，伯爵。

['lɔɪəlti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "
Loyalty is a thing you understand . "
忠诚 是 一个 事物 你 理解 . "

忠诚是你能理解的东西。

" [aɪ] [kɔːld] [hɪm][ɒn][ðə; ðiː] [naɪfs] [skriːn] , [jɑːl] , " [saɪs] [brəʊk] [ɪn] .
" I called him on the Knife's screen , Jarl , " Sais broke in .
" 我 称为 他 在 这 刀的 屏幕 , 贵族 , " 赛斯 打破 在 .

“我在刀锋的屏幕上叫他‘贾尔’，”赛斯插嘴道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .
Her voice was warm and eager .
她 嗓音 曾是 温暖的 和 渴望的 .

她的声音温暖而热情。

" [ðə; ðiː] [kruː] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː] .
" The crew didn't think to guard me .
" 这 全体人员 没有 思考 到 警卫 我 .

“船员们没想到要保护我。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ][ræn] [ə'weɪ] , ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['dezət] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðiː] ['flægʃɪp] [keɪm] .
After that , I ran away , into the desert , and waited till the flagship came .
后 那 , 我 跑 离开 , 进入 这 沙漠 , 和 等待 直到 这 旗舰 来了 .

之后，我逃进了沙漠，等待旗舰到来。

" [jɑːl] [sweɪd] .
" Jarl swayed .
" 贵族 摇摆 .

贾尔摇晃了一下。

[hɪz; ɪz][breɪn] [wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [dɪ'stɔːtɪd] [lʊk] .
His brain was reeling , and everything had a queer , distorted look .
他的 脑 曾是 卷轴 , 和 一切 有 一个 酷儿 , 扭曲 看 .

他脑子一片混乱，眼前的一切都显得怪异扭曲。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [pəˈhæps] [id] [ˈfaɪnəli] [ˈfeɪntɪd] . . . [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] ,

He	wondered	if	perhaps	he'd	finally	fainted	. . .	if	this	were	all	a	dream	,
他	想知道	如果	也许	他会	最后	昏厥	. . .	如果	这	是	全部	一个	梦	,

[ˈsʌmhaʊ] , [ɔː(r)] [deθ] .

somehow	,	or	death	.
不知何故	,	或者	死亡	.

他不禁怀疑自己是不是终于昏过去了……这一切是不是一场梦，或者死亡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [spiːk] ,

But	he	made	himself	speak	,
但	他	制成	他自己	说话	,

但他还是开口说话了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [truːθ] . . . [faɪnd] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃənz] [ðæt]

because	he	had	to	learn	the	truth	. . .	find	answers	to	the	questions	that
因为	他	有	到	学习	这	真相	. . .	寻找	答案	到	这	问题	那

[kept] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmbl] . . . .

kept	tumbling	and	jumbling	.	.	.	.
保留	翻滚	和	混乱	.	.	.	.

因为他必须了解真相……找到那些不断涌现、纷乱不堪的问题的答案……

" [juː; jʊ] . . . [wɜː(r); wə(r)] [əˈbɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈflægʃɪp] — ? "

"	You	.	.	.	were	aboard	the	flagship	—	?	"
"	你	.	.	.	是	船上	这	旗舰	—	?	"

“你……当时在旗舰上——？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɑːl] , " - [nˈɒdɪd] .

"	Of	course	,	Jarl	,	"	Wassreck	nodded	.
"	的	课程	,	贵族	,	"	-	点头	.

“当然，贾尔，”瓦斯雷克点了点头。

" [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈkæptʃəd] , [nɔː(r)] [jet] [dɪd] [aɪ] [səˈrendə(r)] .

"	I	wasn't	captured	,	nor	yet	did	I	surrender	.
"	我	不是	捕获	,	也不	然而	做过	我	投降	.

“我没有被俘虏，也没有投降。”

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [plæn] , [wɜːkt] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [kəˈmɪʃənə(r)]

All	this	has	been	a	careful	plan	,	worked	out	between	the	high	commissioner
全部	这	有	到过	一个	小心	计划	,	工作	出去	之间	这	高的	专员

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː] . "

and	me	.	"
和	我	.	"

这一切都是高级专员和我精心策划的。

" [ə; eɪ] — [plæn] — ? "

"	A	—	plan	—	?	"
"	一个	—	计划	—	?	"

“一个……计划——？”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [ˈkeɪˈtiːˈeɪˈɑːr] - [vɔɪs] [ræŋ] .

"	Ktar	Wassreck's	voice	rang	.
"	卡塔	-	嗓音	响铃	.

“克塔尔·瓦斯雷克的声音响了起来。”

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['i:gənəs] , [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

With	sudden	eagerness	,	he	leaned	forward	,	and	his	eyes	burned	with	a	strange
和	突然	渴望	,	他	倾斜	向前	,	和	他的	眼睛	烧伤	和	一个	奇怪的

[nju:] [lait] .

new	light	.
新的	光	.

他突然急切地向前倾身，双眼中闪烁着一种奇异的新光芒。

" [jɑ:l] , [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæts] [ɪn] [ði:z] ['rəʊbɒts] , [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz]['aʊəz][tu:; tə] [ru:l] !

"	Jarl	,	with	the	power	that's	in	these	robots	,	the	universe	is	ours	to	rule	!
"	贵族	,	和	这	力量	那就是	在	这些	机器人	,	这	宇宙	是	我们的	到	规则	!

“贾尔，凭借这些机器人所蕴含的力量，宇宙将由我们统治！”

[wɒt] [fɔ:s] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

What	force	is	there	that	can	stand	against	them	?
什么	力量	是	那里	那	能	站立	反对	他们	?

有什么力量能够与他们抗衡?

[wɒt] ['plænɪt][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ðeə(r)] [maɪt] ? "

What	planet	could	defy	their	might	?	"
什么	行星	可以	违抗	他们的	可能	?	"

哪个星球能抵挡住它们的强大力量?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] . . . .

"	But	the	high	commissioner	.	.	.	.
"	但	这	高的	专员	.	.	.	.

但是高级专员.....

" [jɑ:l] ['dʒestʃə] , ['stʌmb(ə)ld] .

"	Jarl	gestured	,	stumbled	.
"	贵族	做手势	,	踉跄	.

贾尔做了个手势，踉跄了一下。

" [waɪ] [wʊd] [hi:; hi][eɪd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wɜ:ld] — ?

"	Why	would	he	aid	the	outlaw	worlds	—	?
"	为什么	会	他	援助	这	取缔	世界	—	?

他为什么要帮助那些不法之徒的世界——?

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] , [hwɜ:rl] : " [kwɪk] — !

"	And	then	,	in	sudden	panic	,	whirling	:	"	Quick	—	!
"	和	然后	,	在	突然	恐慌	,	旋转	:	"	快的	—	!

然后，突然惊慌失措地转身：“快——！”

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fli:t] — [ɪts] ['hedɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['sɪəri:z] !

The	Federation	fleet	—	it's	headed	down	for	Ceres	!
这	联邦	舰队	—	它是	标题	向下	为了	谷神星	!

联邦舰队——正向谷神星进发!

[wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] !

We've	got	to	stop	them	!
我们已经	得到	到	停止	他们	!

我们必须阻止他们!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l'redi] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !

It	may	already	be	too	late	!
它	可能	已经	是	也	晚的	!

可能已经太晚了!

" [bʌt; bət] - [vɔɪs] [sed] , " [nəʊ] , [jɑ:l] .

"	But	Wassreck's	voice	said	,	"	No	,	Jarl	.
"	但	-	嗓音	说	,	"	不	,	贵族	.

但瓦斯雷克的声音说：“不，雅尔。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [flæt] [ðɪs] [taɪm] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['dʒent(ə)l] .

"	It	was	flat	this	time	,	no	longer	gentle	.
"	它	曾是	平坦的	这	时间	,	不	更长	温和的	.

“这次是平的，不再是柔和的了。”

['sləʊli] , ['sləʊli] [jɑːl] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skænə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['klʌstəd] , ['krɔːlɪŋ] [ˈpinpɔint] .

Slowly	,	slowly	Jarl	turned	from	the	scanner	,	with	its	clustered	,	crawling	pinpoints	.
缓慢地	,	缓慢地	贵族	转向	从	这	扫描器	,	和	它是	聚类	,	爬行	精确定位	.

贾尔缓缓地、缓缓地将目光从扫描仪上移开，扫描仪上布满了密密麻麻、缓缓移动的针尖状光点。

[ə; eɪ] ['siːpɪŋ] ['emptɪnəs] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm] — [æn; ən] ['ʌgli] , ['hɒləʊ] ['fiːlɪŋ] [id] ['nevə(r)] [felt]

A	seeping	emptiness	was	rising	in	him	—	an	ugly	,	hollow	feeling	he'd	never	felt
一个	渗漏	空虚	曾是	上升	在	他	—	一个	丑陋的	,	空洞的	感觉	他会	绝不	毛毡

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

一种渗入的空虚感在他心中升起——一种他从未感受过的丑陋、空洞的感觉。

- [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

Wassreck	still	stood	in	the	same	spot	as	before	.
-	仍然	站立	在	这	相同的	点	作为	前	.

瓦斯雷克仍然站在原来的位置。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][æt; ət] [weɪst] - ['lev(ə)l] .

But	now	,	his	right	hand	was	at	waist	-	level	.
但	现在	,	他的	正确的	手	曾是	在	腰部	-	等级	.

但现在，他的右手已经到了腰部。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] .

It	held	a	blaster	.
它	握住	一个	爆能枪	.

它里面装着一把爆能枪。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [jɑːl] [ɑːskt] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

In	a	voice	not	even	remotely	resembling	his	own	,	Jarl	asked	,	"	What	do	you
在	一个	嗓音	不是	甚至	远程	类似	他的	自己的	,	贵族	问	,	"	什么	做	你

[miːn] ?

mean	?
意思是	?

贾尔用一种与他自己的声音完全不符的声音问道：“你是什么意思？”

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] .

"	Wassreck's	eyes	were	burning	coals	.
"	-	眼睛	是	燃烧	煤炭	.

瓦斯雷克的眼睛像燃烧的煤炭一样。

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .

His	gaunt	face	seemed	even	thinner	than	before	.
他的	瘦削	脸	似乎	甚至	更薄	比	前	.

他那张原本就消瘦的脸似乎比以前更瘦了。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːld] [mʌst; məst][daɪ] !

He	said	:	"	I	mean	the	outlaw	worlds	must	die	!
他	说	:	"	我	意思是	这	取缔	世界	必须	死	!

他说：“我的意思是，那些不法之徒的世界必须消亡！”

" [jɑːl] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .

"	Jarl	nodded	slowly	.
"	贵族	点头	缓慢地	.

贾尔缓缓点了点头。

" [ai] [gest] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	guessed	that	would	be	it	.	"
"	我	猜对了	那	会	是	它	.	"

“我猜就是这样。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [jɑːl] — ?

"	Don't	you	see	,	Jarl	—	?
"	不	你	看	,	贵族	—	?

“难道你看不出来吗，贾尔——？”

" [saɪs] [kraɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	Sais	cried	,	coming	to	him	.
"	赛斯	哭	,	未来	到	他	.

“赛伊斯哭着朝他走来。”

" [ðə; ði] [ˈreidəz] [wɪl] [ˈnevə(r)] [luːz] [ðeə(r)][ˈɪdiət] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] !

"	The	raiders	will	never	lose	their	idiot	dreams	of	freedom	!
"	这	袭击者	将要	绝不	失去	他们的	笨蛋	梦境	的	自由	!

“这些掠夺者永远不会放弃他们愚蠢的自由梦想！”

['ɔːlweɪz] , ['evriweə(r)] , [ðel] [meɪk] ['trʌb(ə)l] !

Always	,	everywhere	,	they'll	make	trouble	!
总是	,	到处	,	他们会	制作	麻烦	!

他们总是到处惹麻烦！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɜˑɛstə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fliːt] .

It	would	be	madness	to	leave	them	with	Ceresta	and	their	fleet	.
它	会	是	疯狂	到	离开	他们	和	塞雷斯塔	和	他们的	舰队	.

把他们留给塞雷斯塔和他们的舰队简直是疯了。

[ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ['plænɪts] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] —

The	Federation	planets	know	what	it	means	to	bow	before	a	ruler	—
这	联邦	行星	知道	什么	它	方法	到	弓	前	一个	统治者	—

联邦星球上的居民深知向统治者俯首称臣的滋味——

" ['wɜːdləs] , [jɑːl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Wordless	,	Jarl	looked	down	at	her	.
"	无言	,	贵族	看起来	向下	在	她	.

贾尔一言不发地低头看着她。

[hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɒn] — ['gləʊɪŋ] , ['iːgə(r)] : " [æt; ət][fɜːst][maɪ]['fɑːðə(r)] [θɔːt]

Hand	on	his	arm	,	she	rushed	on	—	glowing	,	eager	:	"	At	first	my	father	thought
手	在	他的	手臂	,	她	匆忙	在	—	发光	,	渴望的	:	"	在	第一的	我的	父亲	想法

[ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['deɪndʒərəs] .

of	you	as	dangerous	.
的	你	作为	危险的	.

她一只手搭在他的胳膊上，兴高采烈地继续说道：“起初，我父亲认为你很危险。”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

But	always	,	I've	loved	you	.
但	总是	,	我已经	喜爱	你	.

但我始终爱你。

[ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn]['sɪəriːz] ,

That's	why	I	came	to	you	on	Ceres	,
那就是	为什么	我	来了	到	你	在	谷神星	,

这就是我来到谷神星找你的原因。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] — [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm] .

saying	he	was	captured	—	so	that	you	would	prove	your	loyalty	to	him	.
说	他	曾是	捕获	—	所以	那	你	会	证明	你的	忠诚	到	他	.

告诉他自己被俘虏了——这样你就能证明你对他的忠诚。

[naʊ] , [hiː; hi] [nəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [ruːl] [təˈgeðə(r)] .

Now	**,**	**he**	**knows**	**;**	**and**	**the**	**two**	**of**	**you**	**can**	**rule**	**together**	**.**
现在	,	他	知道	;	和	这	二	的	你	能	规则	一起	.

现在他明白了；你们两个可以一起统治。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — [wiːl; wil][hæv; həv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] . . . .

You	**and**	**I**	**—**	**we'll**	**have**	**each**	**other**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	和	我	—	出色地	有	每个	其他	.	.	.	.

你和我——我们会彼此拥有……

" [ʃiː; ʃi] [prest] [əˈgenst] [jɑːl] — [ˈbɒdi] [wɔːm] , [heə(r)] [spft] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] .

"	**She**	**pressed**	**against**	**Jarl**	**—**	**body**	**warm**	**,**	**hair**	**soft**	**and**	**fragrant**	**.**
"	她	按下	反对	贵族	—	身体	温暖的	,	头发	柔软的	和	香	.

她紧紧贴着贾尔——身体温暖，头发柔软芬芳。

- [brəʊk] [ɪn] : " [jɑːl] ,

Wassreck	**broke**	**in**	**:**	**"**	**Jarl**	**,**
-	打破	在	:	"	贵族	,

瓦斯雷克插话道："贾尔，

[juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] [ˈhæpənd] [təˈdeɪ] [wen] [ai] [traɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈrəʊbɒt][ɒn][ˌbiːˈoʊˈɑːr] - [ʃɪps] !

you	**saw**	**what**	**happened**	**today**	**when**	**I**	**tried**	**out**	**that**	**robot**	**on**	**Bor**	**Legat's**	**ships**	**!**
你	锯	什么	发生	今天	什么时候	我	尝试	出去	那	机器人	在	博尔	-	船舶	!

今天我在博尔·莱加特的船上试用那个机器人时，你们都看到了发生了什么！

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][ˈreɪdə(r)] [fliːt] [ɪz] [smæʃt] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

And	**once**	**the**	**raider**	**fleet**	**is**	**smashed**	**,**	**there'll**	**be**	**no**	**opposition**	**.**
和	一次	这	突袭者	舰队	是	粉碎	,	将会	是	不	反对	.

一旦掠夺者舰队被摧毁，就不会再有抵抗。

" [ðə; ði] [nʌm] [ˈemptinəs] [fɪld] [jɑːl][tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] .

"	**The**	**numb**	**emptiness**	**filled**	**Jarl**	**to**	**overflowing**	**.**
"	这	麻木的	空虚	已填	贵族	到	溢出	.

"贾尔感到一阵麻木的空虚，几乎要溢出来了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [seɪ] [nəʊ] — ?

"	**And**	**if**	**I**	**say**	**no**	**—**	**?**
"	和	如果	我	说	不	—	?

"如果我说不——？"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈstɪf(ə)n] .

"	**He**	**could**	**see**	**the**	**other**	**stiffen**	**.**
"	他	可以	看	这	其他	变硬	.

他看到对方身体僵硬了一下。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ?

"	**Is**	**there**	**a**	**choice**	**?**
"	是	那里	一个	选择	?

还有选择吗?

" - [lɑːf] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsævɪdʒ] .

"	**Wassreck's**	**laugh**	**was**	**suddenly**	**savage**	**.**
"	-	笑	曾是	突然	野蛮的	.

瓦斯雷克的笑声突然变得凶狠起来。

" [jɔː(r); jə(r)] [reɪ] - [gʌnz] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈblæstərz] [ɒn][juː; jʊ] .

"	**Your**	**ray**	**-**	**gun's**	**down**	**,**	**and**	**my**	**blaster's**	**on**	**you**	**.**
"	你的	射线	-	枪的	向下	,	和	我的	爆能枪的	在	你	.

"你的射线枪没了，我的爆能枪正对着你。"

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [kru:] [nəʊz] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ; [ðeid] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ]

Even	if	you	could	kill	me	,	the	crew	knows	you're	here	;	they'd	be	waiting
甚至	如果	你	可以	杀	我	,	这	全体人员	知道	你是	这里	;	他们会	是	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

就算你能杀了我，船员们也知道你在这里；他们会等着你的。

" [ænd; ənd][saɪs] ['wɪspəd] , " [jɑ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

"	And	Sais	whispered	,	"	Jarl	,	why	should	you	die	for	nothing	?
"	和	赛斯	低声说道	,	"	贵族	,	为什么	应该	你	死	为了	没有什么	?

赛斯低声说道："领主，你为何要白白送命？"

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][geɪn][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] ['eniwʌn] [els] ?

What	can	it	gain	you	,	or	anyone	else	?
什么	能	它	获得	你	,	或者	任何人	别的	?

这样做能给你或其他人带来什么好处?

" [hɜ:(r); hə(r)] [ku:l] ['fɪŋgəz] [kə'res] [hɪm] .

"	Her	cool	fingers	caressed	him	.
"	她	凉爽的	手指	被爱抚	他	.

她冰凉的手指抚摸着他。

" [jɑ:l] , [doʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	Jarl	,	don't	you	understand	?
"	贵族	,	不	你	理解	?

"贾尔，你不明白吗？"

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[aɪ] [wɒnt] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] . . . .

I	want	us	to	be	together	,	now	and	forever	.	.	.	.
我	想	我们	到	是	一起	,	现在	和	永远	.	.	.	.

我希望我们能永远在一起.....

" [jɑ:l] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

"	Jarl	stood	very	still	.
"	贵族	站立	非常	仍然	.

贾尔一动不动地站着。

[haʊ] ['meni] [naɪts] [hæd; həd][hi:; hi][leɪn][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] , ['ləʊnli] [bʌŋk] [fɑ:(r)] [aʊt][ɪn] [speɪs] ,

How	many	nights	had	he	lain	in	a	chill	,	lonely	bunk	far	out	in	space	,
如何	许多	夜晚	有	他	莱恩	在	一个	寒意	,	孤独	假寐	远的	出去	在	空间	,

他曾在遥远的太空深处，独自一人躺在冰冷的铺位上度过了多少个夜晚?

[ænd; ənd] [dri:md] [ɒv; əv][saɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ?

and	dreamed	of	Sais	beside	him	?
和	梦见	的	赛斯	旁	他	?

他梦见赛斯在他身边吗?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði]['reɪdə(r)] [weɪ] , [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] ,

How	many	times	had	he	cursed	the	raider	way	,	the	blood	and	iron	,
如何	许多	时代	有	他	被诅咒的	这	突袭者	方式	,	这	血	和	铁	,

他究竟诅咒过多少次劫掠者的生活方式，多少次血与铁?

[ænd; ənd] [lɒŋd] [ɪn'sted] [fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['bu:ti] ?

and	longed	instead	for	power	and	booty	?
和	渴望	反而	为了	力量	和	赃物	?

而他真正渴望的是权力和财富?

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðəʊz] [θɪŋz] .

Now	he	could	have	those	things	.
现在	他	可以	有	那些	事物	.

现在他可以拥有那些东西了。

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [hæŋ] [bæk] ?

What	made	him	hang	back	?
什么	制成	他	悬挂	后退	?

他为什么犹豫不决?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['hezɪteɪt] ?

Why	did	he	hesitate	?
为什么	做过	他	犹豫	?

他为什么犹豫了?

[waɪ] [ɪn'diːd] , [wen] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ment] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [geɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ?

Why	indeed	,	when	refusal	meant	death	without	gain	,	without	meaning	?
为什么	的确	,	什么时候	拒绝	意思是	死亡	没有	获得	,	没有	意义	?

为什么拒绝就意味着毫无收获、毫无意义的死亡呢?

['əʊnli] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [peɪn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

Only	then	he	thought	of	other	things	,	and	pain	came	in	a	rush	to	fill	the
仅有的	然后	他	想法	的	其他	事物	,	和	疼痛	来了	在	一个	匆忙	到	充满	这

['emptɪnəs] .

emptiness	.
空虚	.

直到那时他才想到其他事情，痛苦如潮水般涌来，填补了内心的空虚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːd] [daɪd] ,

For	he	thought	of	those	who	lived	,	and	those	who'd	died	,
为了	他	想法	的	那些	WHO	居住地	,	和	那些	谁会	死亡	,

因为他想到了那些活着的人，也想到了那些死去的人。

['weðə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .

whether	they	lived	or	died	for	good	or	evil	.
无论	他们	居住地	或者	死亡	为了	好的	或者	邪恶的	.

无论他们是为了行善还是作恶而生，还是为了作恶而死。

[ɒv; əv][ˌbiː'oʊˈɑːr] ['liːgət] [ænd; ənd] [-] , [tɑː] [kærəl] [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːlən]

Of	Bor	Legat	and	Ungo	,	Tas	Karrel	and	Ylana	,	a	thousand	fallen
的	博尔	莱加特	和	联合国非政府组织	,	塔斯	卡雷尔	和	-	,	一个	千	倒下

['kruːmən] .

crewmen	.
船员	.

博尔·莱加特（Bor Legat）和安戈（Ungo），塔斯·卡雷尔（Tas Karrel）和伊拉娜（Ylana），一千名阵亡的船员。

[ɒv; əv] - ['tiːmɪŋ] [haɪvz] , [ænd; ənd]['pæləs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdə(r)] [fliːt] .

Of	Ceresta's	teeming	hives	,	and	Pallas	,	and	of	the	raider	fleet	.
的	-	繁盛	麻疹	,	和	帕拉斯	,	和	的	这	突袭者	舰队	.

塞雷斯塔繁盛的蜂巢，帕拉斯，以及掠夺者舰队。

[ɒv; əv] ['friːdəm] .

Of	freedom	.
的	自由	.

自由。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [mæd] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɒt]

Perhaps	there	was	still	a	place	in	this	mad	universe	for	a	man	who	did	not
也许	那里	曾是	仍然	一个	地方	在	这	疯狂的	宇宙	为了	一个	男人	WHO	做过	不是

[fɪə(r)][tuː; tə][daɪ] .

fear	to	die	.
害怕	到	死	.

或许在这个疯狂的世界里，仍然有一个不惧死亡的人的容身之地。

[əˈgen] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [saɪs] - [dɑːk] , [ˈlʌvli] [feɪs] .

Again	,	he	looked	down	into	Sais	'	dark	,	lovely	face	.
再次	,	他	看起来	向下	进入	赛斯	-	黑暗的	,	迷人的	脸	.

他又一次低头凝视着赛斯黝黑而俊美的脸庞。

[əˈgen] , [hɜː(r); hə(r)] [herz] [ˈfreɪgrəns] [rəʊz] [laɪk] [ˈpɜːfjuːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] .

Again	,	her	hair's	fragrance	rose	like	perfume	in	his	nostrils	.
再次	,	她	头发的	香味	玫瑰	喜欢	香水	在	他的	鼻孔	.

她头发的香气再次像香水一样扑鼻而来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈkɒntʊəz] [kept] [ˈʃɪftɪŋ] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,

But	as	he	stared	,	somehow	,	the	lines	and	contours	kept	shifting	,	changing	,
但	作为	他	凝视	,	不知何故	,	这	线条	和	轮廓	保留	转变	,	变化	,

但他凝视着，不知为何，那些线条和轮廓却不断变化、移动。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] - [ˈhɪdiəs] ,

till	it	was	as	if	he	were	gazing	at	one	of	the	primitives	'	hideous	,
直到	它	曾是	作为	如果	他	是	凝视	在	一	的	这	原始	-	可怕	,

[liə] [mɑːsks] .

leering	masks	.
色眯眯的	面具	.

直到他仿佛在凝视着原始部落里那些丑陋、猥亵的面具。

[ˈbliːkli] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

Bleakly	,	he	pushed	her	away	.
凄凉地	,	他	推动	她	离开	.

他冷漠地推开了她。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [sægd] , [ɪnˈkredjələs] .

Her	face	sagged	,	incredulous	.
她	脸	下垂	,	难以置信	.

她面露难以置信，神情恍惚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkeɪˈtiːˈeɪˈɑːr] - [hɪmˈself] [huː] [spəʊk] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ,

But	it	was	Ktar	Wassreck	-	himself	who	spoke	:	"	You	know	what	this	means	,
但	它	曾是	卡塔	-		他自己	WHO	辐	:	"	你	知道	什么	这	方法	,

[jɑːl] — ? "

Jarl	—	?	"
贵族	—	?	"

但开口说话的是克塔尔·瓦斯雷克本人：“你知道这意味着什么吗，雅尔——？”

" [aɪ] [nəʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [ˈhɔːrlə] ?

"	Then	it	doesn't	count	that	I	came	for	you	on	Horla	?
"	然后	它	不	数数	那	我	来了	为了	你	在	霍尔拉	?

“那我之前在霍拉街找你这件事就不算数了吗？”

[ˈlɔɪəlti] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] . . . ? "

Loyalty	means	nothing	.	.	.	?	"
忠诚	方法	没有什么	.	.	.	?	"

忠诚毫无意义吗?

" [ˈlɔɪəlti] — ?

"	Loyalty	—	?
"	忠诚	—	?

“忠诚-?

" [jɑːl] [lɑːft] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] .
" Jarl laughed a bitter laugh .
" 贵族 笑了 一个 苦的 笑 .

贾尔苦笑了一声。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] , [ðen] , - ?
" And what are you loyal to , then , Wassreck ?
" 和 什么 是 你 忠诚 到 , 然后 , - ?

那么，瓦斯雷克，你究竟效忠于谁呢?

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [huːl] [daɪ] [daʊn] [ɒn] [sɜˑɛstə] ?
Your friends who'll die down on Ceresta ?
你的 朋友们 谁会 死 向下 在 塞雷斯塔 ?

你那些会在塞雷斯塔岛上死去的朋友们?

" [ðə; ði] [gɔːnt] [mænz] [feɪs] [gruː] [kəʊld][ænd; ənd] [bliːk] .
" The gaunt man's face grew cold and bleak .
" 这 瘦削 男人的 脸 生长 寒冷的 和 苍凉 .

“那个面容憔悴的男人脸色变得冰冷而凄凉。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
He did not answer .
他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[jɑːl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [slæʃed] [aʊt][æt; ət][reɪ] - , [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - : "
Jarl turned his head ; slashed out at rey Gundre , still standing by the viziscreen : "
贵族 转向 他的 头 ; 削减 出去 在 雷伊 - , 仍然 常设 经过 这 - : "
[juː; jʊ] , [kə'mɪʃənə(r)] !
You , Commissioner !
你 , 专员 !

贾尔转过头，朝着仍然站在大屏幕前的雷·冈德雷挥去：“你，专员！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ?
What are you loyal to ?
什么 是 你 忠诚 到 ?

你忠于什么?

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] ?
The Federation , that you betray ?
这 联邦 , 那 你 背叛 ?

你背叛了联邦?

- , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , [huːd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð]
Ylana , your own daughter , who'd rather die in the desert than live here with
- , 你的 自己的 女儿 , 谁会 相当 死 在 这 沙漠 比 居住 这里 和
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

伊拉娜，你自己的女儿，宁愿死在沙漠里也不愿和你住在一起?

" [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənərz] [greɪ] , ['sægɪŋ] [feɪs] .
" A trace of color came to the high commissioner's grey , sagging face .
" 一个 痕迹 的 颜色 来了 到 这 高的 专员的 灰色的 , 下垂 脸 .

“高级专员灰白松弛的脸上泛起了一丝红晕。”

[ʌn'spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
Unspeaking , he looked away .
无言 , 他 看起来 离开 .

他一言不发，目光移开。

" ['lɔɪəlti] — !
" Loyalty — !
" 忠诚 — !

“忠诚-!

" [jɑːl] [spæt] .
" Jarl spat .
" 贵族 争吵 .

贾尔啐了一口。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
" How can any of you even pretend to know what it means ?
" 如何 能 任何 的 你 甚至 假装 到 知道 什么 它 方法 ?

“你们当中谁又能假装知道它的含义呢？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mænz] [fɜːst] ['lɔɪəlti] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] — [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ə; eɪ]
Because a man's first loyalty is to his own conscience — and conscience is a
因为 一个 男人的 第一的 忠诚 是 到 他的 自己的 良心 — 和 良心 是 一个
[θɪŋ] [juː; jʊ] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] !
thing you neither have nor understand !
事物 你 两者都不 有 也不 理解 !

因为一个人首先要忠于自己的良心——而良心是你既没有也不理解的东西!

" - [gɔːnt] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] .
" Wassreck's gaunt face contorted .
" - 瘦削 脸 扭曲的 .

瓦斯雷克的瘦削脸庞扭曲了。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] — [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] .
" A pretty speech — to die with .
" 一个 漂亮的 演讲 — 到 死 和 .

“一篇优美的演讲——足以伴我一生。”

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [went] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['blæstərz] ['trɪgə(r)] .
" His finger went white on the blaster's trigger .
" 他的 手指 去 白色的 在 这 爆能枪的 扳机 .

“他的手指在爆能枪的扳机上变得发白。”

[jɑːl] - [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .
Jarl Corvett whipped up his ray - gun .
贵族 - 鞭打 向上 他的 射线 - 枪 .

贾尔·科维特迅速掏出了他的射线枪。

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [jɑːl] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] : [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [gɒn] ;
Yet even in that moment , Jarl knew the truth : that his strength had gone ;
然而 甚至 在 那 片刻 , 贵族 知道 这 真相 : 那 他的 力量 有 已消失 ;

然而，即使在那一刻，雅尔也明白了真相：他的力量已经消失了；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] .
that he was too slow .
那 他 曾是 也 慢的 .

他速度太慢了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] ['faɪə(r)] [hɪm'self] , - [wʊd] [kɪl] [hɪm] .
Before he could even fire himself , Wassreck would kill him .
前 他 可以 甚至 火 他自己 , - 会 杀 他 .

还没等他来得及解雇自己，瓦斯雷克就会杀了他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][daɪ] — [nɒt] [waɪl] ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]

But	he	didn't	dare	to	die	—	not	while	Ktar	Wassreck	still	lived	and
但	他	没有	敢	到	死	—	不是	尽管	卡塔	-	仍然	居住地	和

[held][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['wɒriə(r)]['rəʊbɒts] .

held	the	secret	of	the	mighty	warrior	robots	.
握住	这	秘密	的	这	强大的	战士	机器人	.

但他不敢死——只要克塔尔·瓦斯雷克还活着，掌握着强大的战士机器人的秘密，他就不敢死。

[tuː] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

Too	much	was	at	stake	.
也	很多	曾是	在	赌注	.

事关重大。

[tuː] ['meni] [kʊd; kəd]['sʌfə(r)] .

Too	many	could	suffer	.
也	许多	可以	遭受	.

太多人可能会因此受苦。

['əʊnli] [naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

Only	now	,	there	was	nothing	he	could	do	.
仅有的	现在	,	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

但现在，他却无能为力了。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ðɪ][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][vɔɪd][hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

At	last	,	the	gods	of	the	void	had	ridden	on	their	way	without	him	.
在	最后的	,	这	神	的	这	空白	有	骑	在	他们的	方式	没有	他	.

最终，虚空之神们抛下他，踏上了他们的旅程。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn'kredəbli] , [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ['həːtl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

But	then	,	incredibly	,	another	figure	hurtled	across	his	field	of	vision	.
但	然后	,	难以置信	,	其他	数字	猛烈撞击	穿过	他的	场地	的	想象	.

但令人难以置信的是，随后另一个身影飞速掠过他的视野。

[ðə; ðɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [reɪ] - .

The	figure	of	High	Commissioner	rey	Gundre	.
这	数字	的	高的	专员	雷伊	-	.

高级专员雷·冈德雷的形象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] , - [aɪz] ['weivə] .

For	a	split	second	,	Wassreck's	eyes	wavered	.
为了	一个	分裂	第二	,	-	眼睛	犹豫不决	.

瓦斯雷克的目光有一瞬间闪躲了一下。

[jɑːl] [daɪvd][tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][ðə; ðɪ]['blɑːstə(r)] [rɔːd] .

Jarl	dived	to	one	side	as	the	blaster	roared	.
贵族	潜水	到	一	边	作为	这	爆能枪	咆哮	.

爆能枪发出轰鸣声，贾尔猛地向一侧扑去。

[ðə; ðɪ][bəʊlt] [sɪrd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [pɑːθ] [daɪ'ægənəli] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

The	bolt	seared	a	flaming	path	diagonally	along	his	ribs	.
这	螺栓	烤	一个	炽盛	小路	对角线	沿着	他的	肋骨	.

闪电沿着他的肋骨斜向灼烧出一道火光。

[bʌt; bət] [naʊ] , [jɑːl] , [tuː] , [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] — ['lɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] - [biːm] ['ɪntuː] - ['mɪdrɪf] .

But	now	,	Jarl	,	too	,	was	firing	—	lancing	a	ray	-	beam	into	Wassreck's	midriff	.
但	现在	,	贵族	,	也	,	曾是	射击	—	刺伤	一个	射线	-	光束	进入	-	腩	.

但现在，贾尔也开始射击——一道光束射入了瓦斯雷克的腹部。

[ðə; ðɪ] [gɔːnt] ['bɒdi] ['stɪfənd] . . . ['streɪt(ə)nd] . . . [fel] .

The	gaunt	body	stiffened	.	.	.	straightened	.	.	.	fell	.
这	瘦削	身体	僵硬	.	.	.	拉直	.	.	.	跌倒	.

那具瘦削的身躯僵硬了……直了身子……倒下了。

[jɑːl] [θruː] [hɪm'self] [raʊnd] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪs] [ænd; ənd] [reɪ] - .

Jarl	**threw**	**himself**	**round**	**,**	**searching**	**for**	**Sais**	**and**	**rey**	**Gundre**	**.**
贵族	扔	他自己	圆形的	,	搜索	为了	赛斯	和	雷伊	-	.

贾尔四处奔走，寻找赛斯和雷·冈德雷。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [hiːp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [wɔːl] .

They	**lay**	**in**	**a**	**tumbled**	**heap**	**near**	**the**	**farthest**	**wall**	**.**
他们	躺	在	一个	翻滚	堆	靠近	这	最远	墙	.

它们倒塌成一堆，靠近最远的那堵墙。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] , ['məʊnɪŋ] ['feɪntli] .

The	**commissioner**	**was**	**twitching**	**,**	**moaning**	**faintly**	**.**
这	专员	曾是	抽搐	,	呻吟	淡淡的	.

专员浑身抽搐，发出微弱的呻吟声。

[jɑːl] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] .

Jarl	**stumbled**	**across**	**to**	**where**	**he**	**lay**	**,**	**tried**	**to**	**help**	**him**	**to**	**turn**	**over**	**.**
贵族	踉跄	穿过	到	在哪里	他	躺	,	尝试	到	帮助	他	到	转动	超过	.

贾尔跌跌撞撞地走到他躺着的地方，试图帮他翻身。

[ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [bəʊlt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [mæn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .

A	**blaster**	**bolt**	**had**	**taken**	**the**	**man**	**high**	**in**	**the**	**chest**	**.**
一个	爆能枪	螺栓	有	已采取	这	男人	高的	在	这	胸部	.

一道爆能光束击中了那人的胸口上方。

[blʌd] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Blood	**already**	**was**	**trickling**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
血	已经	曾是	涓涓细流	从	他的	嘴	.

鲜血已经从他嘴角缓缓流出。

" - — !

"	**Ylana**	**—**	**!**
"	-	—	!

“伊拉娜——！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ðen] [tʃəʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [blʌd] .

"	**he**	**gasped**	**,**	**then**	**choked**	**on**	**the**	**blood**	**.**
"	他	倒吸一口气	,	然后	窒息	在	这	血	.

他倒吸一口凉气，然后被血呛住了。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [daɪd] .

A	**moment**	**later**	**,**	**he**	**died**	**.**
一个	片刻	之后	,	他	死亡	.

片刻之后，他便去世了。

[jɑːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [saɪs] .

Jarl	**turned**	**to**	**Sais**	**.**
贵族	转向	到	赛斯	.

贾尔转向赛斯。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ded] .

She	**,**	**too**	**,**	**was**	**dead**	**.**
她	,	也	,	曾是	死的	.

她也死了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

She	**held**	**a**	**blaster**	**in**	**her**	**hand**	**—**	**and**	**her**	**neck**	**was**	**broken**	**.**
她	握住	一个	爆能枪	在	她	手	—	和	她	脖子	曾是	破碎的	.

她手里拿着一把爆能枪——但她的脖子断了。

['dʌlli] , [hed] [θrɒbɪŋ] , [jɑːl] [rɪ'membəd] [reɪ] - [mæd] , [ˌʌnɪk'spleɪnd] [rʌʃ] .

Dully	**,**	**head**	**throbbing**	**,**	**Jarl**	**remembered**	**rey**	**Gundre's**	**mad**	**,**	**unexplained**	**rush**	**.**
沉闷地	,	头	悸动	,	贵族	记得	雷伊	-	疯狂的	,	无法解释	匆忙	.

头昏沉沉的，贾尔想起了雷·冈德雷那疯狂而又无法解释的举动。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Now	it	needed	no	explanation	.
现在	它	需要	不	解释	.

现在无需解释。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Outside	,	someone	was	pounding	on	the	door	.
外部	,	某人	曾是	猛击	在	这	门	.

外面有人在猛烈地敲门。

[dɪm] [saʊndz] [ɒv; əv]['tjuːmʌlt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] .

Dim	sounds	of	tumult	sifted	through	the	portal	.
暗淡	声音	的	骚乱	筛过的	通过	这	门户网站	.

隐隐约约的骚动声从门内传来。

[səʊ][ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl'redi] . . . .

So	the	guards	had	come	already	.	.	.	.
所以	这	守卫	有	来	已经	.	.	.	.

卫兵已经来了.....

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [jɑːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Struggling	to	his	feet	again	,	Jarl	made	his	way	to	the	viziscreen	.
挣扎	到	他的	脚	再次	,	贵族	制成	他的	方式	到	这	-	.

贾尔挣扎着站起身，走向了投影屏幕。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] .

He	had	lost	all	track	of	time	.
他	有	丢失的	全部	追踪	的	时间	.

他完全失去了时间概念。

[hiː; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['sɪəriːz] [ɔːl'redi] ['blɑːstɪd] , ['brəʊkən] .

He	half	expected	to	find	Ceres	already	blasted	,	broken	.
他	一半	预期的	到	寻找	谷神星	已经	炸毁	,	破碎的	.

他几乎已经预料到谷神星会被炸毁，支离破碎。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

It	still	was	there	.
它	仍然	曾是	那里	.

它还在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klʌstəd] ['pinpɔint] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

But	the	clustered	pinpoints	that	were	the	Federation	fleet	had	begun
但	这	聚类	精确定位	那	是	这	联邦	舰队	有	开始

[kən'vəːdʒɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] ,

converging	high	above	,
收敛	高的	多于	,

但是，联邦舰队那密集的点状结构已经开始在高空汇聚。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] .

readying	for	the	final	plunge	.
准备中	为了	这	最终的	暴跌	.

准备进行最后的纵身一跃。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [jɑːl] [set] [ə; eɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːd] [ʃɪp] ; [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]

With	trembling	fingers	,	Jarl	set	a	cross	for	the	lead	ship	;	switched	on	the
和	发抖	手指	,	贵族	放	一个	叉	为了	这	带领	船	;	切换	在	这

[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['juːnɪt] .

communicator	unit	.
沟通者	单元	.

贾尔颤抖着手指，为领头舰画了一个十字；然后打开了通讯装置。

['hɑːʃli] , [ɪn] [reɪ] - [neɪm] , [hiː; hi] [rɑːspt] [aʊt] ['ɔːdərs] .

Harshly	,	in	rey	Gundre's	name	,	he	rasped	out	orders	.
严厉地	,	在	雷伊	-	姓名	,	他	粗糙的	出去	订单	.

他以雷·冈德雷的名义，厉声下达命令。

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [ʃɪps] [viə] ; [piːld] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] .

The	wheeling	ships	veered	;	peeled	off	on	a	different	course	.
这	惠灵	船舶	转向	;	去皮	离开	在	一个	不同的	课程	.

转向的船只改变了航向，驶向了另一条航线。

['sɪəriːz][wɒz; wəz] [seɪvd] .

Ceres	was	saved	.
谷神星	曾是	已保存	.

谷神星得救了。

[jɑːl] [sægd] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] .

Jarl	sagged	against	the	screen	.
贵族	下垂	反对	这	屏幕	.

贾尔倚靠在屏幕上。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'kredəbli] [əʊld] , [ɪn'kredəbli] ['wɪəri] .

He	felt	incredibly	old	,	incredibly	weary	.
他	毛毡	难以置信	老的	,	难以置信	厌倦	.

他感觉自己非常老，非常疲惫。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [gruː] [laʊdə] .

The	pounding	on	the	door	grew	louder	.
这	猛击	在	这	门	生长	更大声	.

敲门声越来越大。

[jɑːl] [θɔːt] : [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðel] [breɪk] [ɪn] . . . .

Jarl	thought	:	Another	minute	and	they'll	break	in	.	.	.	.
贵族	想法	:	其他	分钟	和	他们会	休息	在	.	.	.	.

贾尔心想：再过一分钟，他们就会闯进来……

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

And	he	would	die	.
和	他	会	死	.

他会死。

['əʊnli] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

Only	all	at	once	,	he	didn't	care	.
仅有的	全部	在	一次	,	他	没有	关心	.

他突然间就不在乎了。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .

His	job	was	done	.
他的	工作	曾是	完毕	.

他的任务完成了。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , [wɒt] ['hæpənd] [naʊ] ?

What	difference	did	it	make	,	what	happened	now	?
什么	不同之处	做过	它	制作	,	什么	发生	现在	?

这又有什么区别呢？现在发生了什么？

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] - [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [wen] [ðə; ði]

His	only	regret	was	that	Ylana	would	never	know	that	at	the	last	,	when	the
他的	仅有的	后悔	曾是	那	-	会	绝不	知道	那	在	这	最后的	,	什么时候	这

['kraɪsɪs] [keɪm] ,

crisis	came	,
危机	来了	,

他唯一的遗憾是，伊拉娜永远不会知道，最终，当危机来临时，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [kliːn] [ænd; ənd] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

her	father	had	broken	clean	and	died	to	save	him	.
她	父亲	有	破碎的	干净的	和	死亡	到	节省	他	.

她的父亲彻底崩溃了，为了救他而牺牲了。

[ænd; ənd] [saɪs] . . . .

And	Sais	.	.	.	.
和	赛斯	.	.	.	.

还有赛斯……

[wɒt] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðæt] ['blɑːstə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

What	things	had	been	in	her	mind	when	she	raised	that	blaster	to	try	to
什么	事物	有	到过	在	她	头脑	什么时候	她	提高	那	爆能枪	到	尝试	到

[kɪl] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə] [lʌv] ?

kill	the	man	she	claimed	to	love	?
杀	这	男人	她	声称	到	爱	?

当她举起爆能枪试图杀死她声称深爱的男人时，她脑子里究竟在想些什么？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [ðəʊ] : [hiː; hi] [felt] [nəʊ] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	strange	,	though	:	he	felt	no	hatred	towards	her	.
它	曾是	奇怪的	,	尽管	:	他	毛毡	不	仇恨	向	她	.

但这很奇怪：他对她没有丝毫恨意。

[bʌt; bət] , ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [lʌv] , [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)] ['pɪti] .

But	,	neither	did	he	feel	love	,	or	sorrow	,	or	pity	.
但	,	两者都不	做过	他	感觉	爱	,	或者	悲哀	,	或者	遗憾	.

但他既没有感受到爱，也没有感受到悲伤或怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)] , [sʌm; səm]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [id] ['nevə(r)] [nəʊn] .

It	was	as	if	she	were	an	utter	stranger	,	some	passer	-	by	he'd	never	known	.
它	曾是	作为	如果	她	是	一个	说出	陌生人	,	一些	过路人	-	经过	他会	绝不	已知	.

她就像一个完全陌生的人，一个他从未认识的过路人。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] - . . . .

So	different	from	Ylana	.	.	.	.
所以	不同的	从	-	.	.	.	.

和伊拉娜截然不同……

- [ðə; ði]['gəʊldən] .

Ylana	the	golden	.
-	这	金的	.

金色的伊拉娜。

[hiː; hi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ɪts] [saʊnd] .

He	spoke	her	name	aloud	,	and	liked	its	sound	.
他	辐	她	姓名	大声	,	和	喜欢	它是	声音	.

他大声念出了她的名字，很喜欢这个名字的发音。

- [ðə; ði]['gəʊldən] .

Ylana	the	golden	.
-	这	金的	.

金色的伊拉娜。

[red] [lɪps] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [heə(r)] .

Red	lips	,	grey	eyes	,	and	rippling	hair	.
红色的	嘴唇	,	灰色的	眼睛	,	和	涟漪	头发	.

红唇、灰眸、波浪般的秀发。

[sʌtʃ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

Such	**queer**	**things**	**to**	**be**	**thinking**	**about**	**at**	**a**	**time**	**like**	**this**	**.**
这样的	酷儿	事物	到	是	思维	关于	在	一个	时间	喜欢	这	.

在这种时候思考这些奇怪的事情真是令人匪夷所思。

[bʌt; bət] [ðen] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kwɪə(r)] .

But	**then**	**,**	**his**	**whole**	**state**	**of**	**mind**	**just**	**now**	**was**	**somewhat**	**queer**	**.**
但	然后	,	他的	所有的	状态	的	头脑	只是	现在	曾是	有些	酷儿	.

但是，他刚才的整个精神状态有点奇怪。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [sʌm; səm] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Out	**in**	**the**	**hall**	**,**	**some**	**heavy**	**object**	**smashed**	**against**	**the**	**door**	**.**
出去	在	这	大厅	,	一些	重的	目的	粉碎	反对	这	门	.

走廊里，某个重物猛地撞在门上。

[suːn] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [wʊd] [kræʃ] [daʊn] .

Soon	**,**	**he**	**knew**	**the**	**panel**	**would**	**crash**	**down**	**.**
很快	,	他	知道	这	控制板	会	碰撞	向下	.

他很快意识到，这块面板会突然倒塌。

[waɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**wait**	**for**	**it**	**?**
为什么	等待	为了	它	?

何必等待呢?

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ?

Why	**not**	**go**	**out**	**and**	**meet**	**death**	**as**	**a**	**raider**	**should**	**?**
为什么	不是	去	出去	和	见面	死亡	作为	一个	突袭者	应该	?

为什么不像个真正的掠夺者那样出去赴死呢?

[jɑːl] [lɑːft] ['drʌŋkənli] .

Jarl	**laughed**	**drunkenly**	**.**
贵族	笑了	醉酒地	.

贾尔醉醺醺地大笑起来。

['riːlɪŋ] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;

Reeling	**,**	**he**	**stumbled**	**to**	**the**	**door**	**;**
卷轴	,	他	踉跄	到	这	门	;

他踉跄着走到门口；

[wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [dʒɜːk] [θruː] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][blɑːsts] .

with	**a**	**clumsy**	**jerk**	**threw**	**back**	**the**	**bolt**	**and**	**braced**	**himself**	**to**	**take**	**the**	**blasts**	**.**
和	一个	笨拙	混蛋	扔	后退	这	螺栓	和	支撑	他自己	到	拿	这	爆炸	.

他笨拙地猛地甩开螺栓，准备承受爆炸的冲击。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] .

Then	**the**	**door**	**burst**	**open**	**.**
然后	这	门	爆裂	打开	.

然后门猛地被撞开了。

['biːɪŋs] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['plænɪts] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] — [ænd; ənd][bɪg] [-]

Beings	**of**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**planets**	**charged**	**in**	**upon**	**him**	**—**	**and**	**Big**	**Ungo**
生物	的	一半	-	一个	-	打	行星	带电	在	之上	他	—	和	大的	联合国非政府组织

[ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][væn] .

of	**Jupiter**	**was**	**in**	**their**	**van**	**.**
的	木星	曾是	在	他们的	货车	.

来自六个星球的生物向他冲来——木星的大昂戈就在他们的货车里。

[jɑːl] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] — [ðə; ði][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːvəd] ,

Jarl	knew	then	that	this	was	a	nightmare	—	the	delirium	of	a	fevered	,
贵族	知道	然后	那	这	曾是	一个	恶梦	—	这	谵妄	的	一个	发烧	,

['əʊvə(r)] - ['wɪəri] [breɪn] .

over	-	weary	brain	.
超过	-	厌倦	脑	.

贾尔当时就知道这是一场噩梦——发烧、过度疲劳的大脑产生的谵妄。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [gəʊ] [lɪmp] ; [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	closed	his	eyes	and	let	himself	go	limp	;	slumped	to	the	floor	.
他	关闭	他的	眼睛	和	让	他自己	去	跛行	;	瘫倒	到	这	地面	.

他闭上眼睛，任由自己瘫软下来，跌倒在地。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [-] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] - ,

But	when	he	looked	up	again	,	Ungo	was	still	there	,	and	now	Ylana	,
但	什么时候	他	看起来	向上	再次	,	联合国非政府组织	曾是	仍然	那里	,	和	现在	-	,

[tuː] , [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

too	,	knelt	beside	him	,
也	,	跪下	旁	他	,

但当他再次抬起头时，昂戈还在那里，而伊拉娜也跪在他身边。

['wɪspərɪŋ] , " [jɑːl] — !

whispering	,	"	Jarl	—	!
耳语	,	"	贵族	—	!

低声说道："领主——！

[jɑːl] - . . . . " [waɪl] [ðə; ði] [red] [lɪps] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [tɪəz] [spɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kuːl]

Jarl	Corvett	.	.	.	.	"	while	the	red	lips	quivered	and	tears	spilled	from	the	cool
贵族	-	.	.	.	.	"	尽管	这	红色的	嘴唇	颤抖	和	眼泪	洒了	从	这	凉爽的

[greɪ] [aɪz] .

grey	eyes	.
灰色的	眼睛	.

贾尔·科维特……"，红唇颤抖，泪水从冰冷的灰色眼睛里涌出。

[-] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kʌm] , [jɑːl] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left]

Ungo	said	:	"	She	made	us	come	,	Jarl	—	all	of	us	that	were	left
联合国非政府组织	说	:	"	她	制成	我们	来	,	贵族	—	全部	的	我们	那	是	左边

[frɒm; frəm][ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [ʃɪps] .

from	Bor	Legat's	ships	.
从	博尔	-	船舶	.

Ungo说："是她让我们来的，Jarl——所有从Bor Legat的船上留下来的人。"

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][get][ɪn]

With	her	to	talk	for	us	,	we	didn't	even	have	to	fight	to	get	in
和	她	到	讲话	为了	我们	,	我们	没有	甚至	有	到	斗争	到	得到	在

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

有了她替我们说话，我们甚至都不用费力就能进来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第9/9页

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] !
" You're lying !
" 你是 说谎 !

你在撒谎!

" [jɑːl] [ə'kjuːzd] [hɪm] , ['twɪstɪŋ] [æz; əz] [peɪn] [stæbd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [saɪd] .
" Jarl accused him , twisting as pain stabbed along his wounded side .
" 贵族 被告 他 , 扭曲 作为 疼痛 刺伤 沿着 他的 受伤 边 .

“贾尔指责他，同时扭动着身体，因为伤口处的剧痛像刀子一样刺痛着他的侧腹。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [hɪə(r)] .
" You're not here .
" 你是 不是 这里 .

你不在这里。

[aɪm] [dʒʌst] ['driːmɪŋ] .
I'm just dreaming .
我是 只是 做梦 .

我只是在做梦。

[wen] [ai] [weɪk] [ʌp] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ded] , [jʊl] [ɔːl] [biː; bi] [gɒn] . "
When I wake up , if I'm not dead , you'll all be gone . "
什么时候 我 唤醒 向上 , 如果 我是 不是 死的 , 你会 全部 是 已消失 . "

等我醒来，如果我还活着，你们就都走了。

" [nəʊ] , [jɑːl] .
" No , Jarl .
" 不 , 贵族 .

“不，贾尔。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['driːmɪŋ] .
This isn't dreaming .
这 不是 做梦 .

这不是梦。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəl] .
This is real .
这 是 真实的 .

这是真的。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] - [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" All at once Ylana was smiling through her tears .
" 全部 在 一次 - 曾是 微笑 通过 她 眼泪 .

“突然间，伊拉娜含着泪笑了。”

" [sliːp] , [naʊ] , [jɑːl] .
" Sleep , now , Jarl .
" 睡觉 , 现在 , 贵族 .

“睡吧，领主。”

[aɪl] [stɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['weɪkən] — [ɔː(r)] [fər'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] . . . .
I'll still be here when you waken — or forever , if you want me . . . .
患病的 仍然 是 这里 什么时候 你 唤醒 — 或者 永远 , 如果 你 想 我 . . . .

当你醒来时，我依然会在这里——或者，如果你需要我，我会永远在这里.....

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['dʒentli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	As	she	spoke	,	she	reached	out	and	gently	closed	his	eyes	.
"	作为	她	辐	,	她	达到	出去	和	轻轻地	关闭	他的	眼睛	.

“说话间，她伸出手，轻轻地合上了他的眼睛。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

He	didn't	mind	.
他	没有	头脑	.

他并不介意。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [let] [sliːp] [kʌm] , [ænd; ənd]

As	a	matter	of	fact	,	of	a	sudden	he	wanted	to	let	sleep	come	,	and
作为	一个	事情	的	事实	,	的	一个	突然	他	通缉	到	让	睡觉	来	,	和

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

事实上，他突然很想睡觉，而且越快越好。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['weɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [driːm] .

For	now	he	knew	that	waking	would	be	better	than	any	dream	.
为了	现在	他	知道	那	醒来	会	是	更好的	比	任何	梦	.

他现在明白，醒来总比做梦好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神